

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_224098**

UNIVERSAL  
LIBRARY





# ملکیت

نمبر ۱۲ جلد ۱۲ بابت ماہ دسمبر ۱۹۱۲ء

مقام اشاعت مدرستہ العلوم علیگڑھ

فہرست مضامین حصہ اُردو

از قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ	(۱) جزیرہ نما سینا جبل و مہم
از شبیر حسین صاحب مارہرو فی تنقید	(۲) بود لامہ
از مولوی محمد امین صاحب عباسی پریاکوٹی	(۳) خطبہ
از ایوب محمد صاحب آتم و بدر الحسن صاحب بد جلالی	(۴) سہرا
از آقبال احمد خان صاحب سبیل متعلیٰ مدرستہ العلوم علیگڑھ	(۵) قصیدہ فارسی
از فضل الرحمن صاحب قدوائی فی	(۶) قلعہ
از عبد المجید صاحب حمید پور علی	(۷) نظم
ایضاً	(۸) مسکن
از قاضی جلال الدین صاحب جلالی لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ	(۹) شہنشاہ معظم کی سیاحت ہند ۱۹۱۱ء

پبلیشر مسٹر قی. آکر لونی ایم۔ اے۔ پروفیسر مدرستہ العلوم علیگڑھ

اسٹریٹ ڈیپو قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ

پتہ نام بابو شبیر ناتھ صاحب ایگڑہ

اسٹریٹ ڈیپو پریس الہ آباد طبع سن ۱۳۳۱ھ



۴۰ مئی ۱۹۵۲ء

## شرح چھپائی اشتہارات حصہ اردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۴۳ روپیہ

” واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

” ۱۹۵۲ واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

” واسطے ایک ماہ کے ۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور

نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لی جائیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

ڈی آکٹر لونی۔ ایم۔ اے۔ منیجر

علیگڑھ منتقلی مدرسۃ العلوم علیگڑھ

# عکس متحرک

جلد ۱۲ باب ۱۲ بابت ماہ دسمبر ۱۹۱۳ء  
قیمت فی سالہ ۱۲ روپے  
قیمت فی سالہ ۱۲ روپے

## جزیرہ نماے سینا و جبل موسیٰ

الہامات ربانی اور حضرت جبریل کا مہبط  
ہے تو یہی شام ہے جو سوا سے حضرت  
خاتم المرسلین پیغمبر آخر الزمان علیہ الصلوٰۃ والسلام  
کے تمام انبیاء سے کرام کا تولد اور آرام گاہ  
ہے خدا سے اقامت ملنے جب اپنا جلوہ دکھانا  
چاہا تو ایک ایسے نقطہ کو پسند فرمایا جو مصر اور  
شام کے درمیان واقع ہے اسی کا نام جزیرہ نما

خدا کی قدرت ہے کہ ایک طرف مصر  
اور دوسری طرف شام کا ملک ایسے اہم قطعاً  
عالم ہیں کہ جنہیں زمانہ قدیم سے طبعی جغرافی  
تاریخی ملکی مذہبی اور قومی تفریق و تبدل  
اعلا پیمانہ پر متاثر رہا ہے وہ مختصہ اُمیر کہما جاسکتا  
ہے کہ دنیا کی ترقی کا اگر کوئی گوارہ ہے تو  
وہ انھیں دو اقطاع مقدس میں ملتا ہے۔

ایک تہ بعض بعض جگہ سطح زمین پر پیدا ہو جاتی ہے اور  
کبیں کبیں پست قد کھجور اور کیکر کے جھانڈے نظر  
پڑتے ہیں۔ دسٹل پانچ کھاری پانی کے کنوئین بھی  
ہیں جہاں خانہ بدوش بدو اپنے مویشی اور گھوڑوں کو بکر  
جاڑتے ہیں۔ پہاڑ بکثرت ہیں لیکن منڈے اور خشک و  
آگے وسط میں جو وادیان ہیں وہ بجائے سرسبز و خوش  
اور لظرفریب جھاڑیوں کے خشک بیت لنگر تھہر  
اور وحشت خیز تو وہاں سے پر ہیں۔ اسلئے نئی اسٹری  
براہ راست مصر سے شام نہ جاسکے اور ویرانوں میں  
لنگرتے رہے آخر کار جنوبی کنارہ کی راہ سے راستہ پایا  
یہ راستہ سوئز سے شروع ہوتا ہے چنانچہ چند گھنٹہ پہلے  
کی مسافت کے بعد مقام **عمیون** موسیٰ آج کا  
یہ وہی جگہ خیال کی جاتی ہے جس کا ذکر قرآن پاک

سمینا ہے۔ اسکے شمال میں بحر دم موجب ہے  
اور جنوب میں بحر قلزم۔ مشرق میں خلیج عقبہ  
اور استقد خلیج کا حصہ واقع ہے جو عقبہ و العری  
کے درمیان ہے مغرب میں خلیج سوئز اور سر  
سوئز بحرین (قلزم دروم) کو ملا رہی ہیں جزیرہ  
نمائے دکن کے وسط میں جبل موسیٰ ہے جسکو  
کوہ طور بھی کہتے ہیں۔

طور ایک قصبہ کا نام ہے جو جبل موسیٰ سے  
دو جنوب و مغرب کی سمت ساحل خلیج سوئز پر  
واقع ہے۔ یہ جزیرہ نما ایسا ق ووق ہوکا لید  
ہے کہ حسین صدیان گذرنے پر بھی کوئی تغیر و  
تبدیل ظہور پذیر نہیں ہوتا سال جبر کے کسی  
کسی مہینہ میں ایسا ہوتا ہے کہ ہلکی سہری کی



کی اثنتا عشرہ عینا والی آیت میں آتا ہے۔

یہاں چند کونین مختلف جسامت کے موجود ہیں جنہیں سے بعض اٹھلے اور بعض نہاٹے گھرے چختے بنے ہوئے ہیں۔ اکثر کا پانی نہایت تلخ اور چند کا پانی سکنے کے قابل ہے۔ جا بجا تالاب بھی ہیں جنکی سطح آبی پودوں سے ڈھکی رہتی ہے۔

عیوان موہی سے وادی غرنیل نامک پچاس میل کا راستہ ایک ہوا چتریل میدان میں ہو کر گزرتا ہے بعض اوقات اسجاںب نہاٹے شہرت سے بارش ہوتی ہے تب جا بجا کنکر پللی زمین میں چھوٹے بڑے تالاب نمودار ہو کر خوشبودار جھاڑیوں کو اگلے کا موقع دیتے ہیں جو آفتاب کی تیز شمعاعوں کے پڑتے ہی مجلس کر خاک ہو جاتی ہیں۔ وادی غرنیل کا دہانہ تیس گز سے زیادہ وسیع نہیں ہے۔ اس وادی کی اندرونی دیواریں سفید سیدھی نامور چٹانوں سے بنی ہیں جنہیں سے ایک جگہ چشمہ کی صورت میں پانی بھرتا ہے جس سے گریستانی خوشنما پودے پیدا ہو جاتے ہیں۔ اور چشمہ کے دونوں

کناروں پر جڑیلی گھاس دور دور پانی میں پھلکیر آب روان کا خوب لطف اٹھاتی ہے آگے چل کر روئیدگی کی شان بالکل بد لجاتی ہے خشک کچھو کچھ بھی نہایت پست قد دیکھی جاتی ہے۔ اور جھاڑیوں میں رتن یا جھگی جھاڑوں کا پیٹر نشوونما اور خوبصورتی دونوں میں غنیرت ہے۔

**جزیرہ نمائی طبعی قسم** | جزیرہ نمائے سینا جو بحینہ جنوبی منہد

کی مشکل سبب البقی طور پر دو حصوں میں منقسم ہے شمالی حصہ ایک درافق میدان ہے جو بادیاہ المتیہ کے نام سے مشہور ہے۔ یہ وہ صحرا ہے جہاں بنی اسرائیل پچالیس سال چکر میں رہے تھے۔ خست اسکی چونہ کے چھر سے ہے۔ جنوبی حد اس مرفق حدب کی ایک سلسلہ کوہ سے محدود ہے جسکا نام جبیل المتیہ ہے اسکے جنب میں سنگلاخ زمین اور کوہستانی ہر لونگ شروع ہوتا ہے ہر لونگ اسلے لگا لگا کہ ہر قسم کی بے ترتیبی کے ساتھ پہاڑوں کے سلسلے چٹانیں اور چٹان نہاٹے وحشت انگیز طریق سے ملے جلتے واقع ہیں جنہیں سے بعض ٹوٹا ہوا ریفٹ ٹک بلند ہیں۔ موسم سرما میں انہر برف جم جاتا ہے۔ سواے برف کے

سامان خوراک ہم پہونچاتی ہیں۔ آدمی کا گزر اورو  
بود و باش ممکن نہیں کیونکہ پانی جہاں نہیں ہے  
بھی تو وہ بالکل کھاری اور تلخ ہوتا ہے اسلئے  
بحر صحرائی بدرون کے چراگا ہوں کے کہیں  
آبادی کا نشان نہیں ملتا۔

**واوی مکتب** آگے بڑھ کر واوی مکتب  
ہے۔ وجہ تسمیہ اسکی یہ

ہے کہ اس واوی میں جا بجا قدیم زمانہ کے کتبے  
اور تحریرات چٹانوں اور کوہستانی دیواروں  
اور قدرتی ستونوں پر کندہ ہیں خیال کیا جاتا  
کہ بنی اسرائیل نے اپنے راستہ کو کتبوں سے  
یا دگار بنایا تھا لیکن تحریرات اب مٹ چکی ہیں۔  
تاہم اس قدر صاف معلوم ہوتا ہے کہ تحریرات  
زبان یونانی۔ لاطینی اور عبرانی میں کندہ کی گئی ہیں  
جا بجا نقادیر بھی تراشی گئی ہیں جن میں ہندو اونٹ  
گدھے گھوڑے وغیرہ بنائے گئے ہیں۔

**واوی فیران** مکتب کے بعد ہم  
جزیرہ نمائی سرزمین

یا واوی میں داخل ہوتے ہیں جبکہ نام واوی  
فیران ہے۔ اس کے مدخل پر چند شہروں کے  
ویرانوں کے نشانات موجود ہیں اور مشہور ستیاج

اور موسومین بہاڑ بالکل خشک اور برہنہ رہتے ہیں  
چنانچہ صفحہ آئندہ پر جبل سربل کی تصویر دی جاتی  
ہے جو جبل موسیٰ ۲۰ میل پر جانب غرب واقع ہے

**طوفان برق و باران** ان پہاڑوں  
میں ایسے

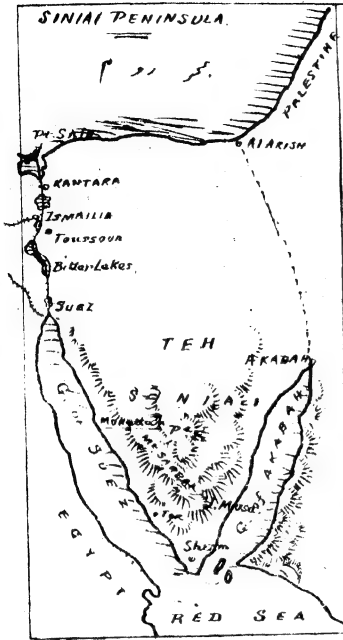
ہوں کہ قسم کے طوفان اٹھتے ہیں خشک بیان  
نہیں ہو سکتا بجلی ایک بلندی سے تڑپ کر  
دوسری چوٹی پر پہونچتی اور ایک گھاٹی سے  
کوئد کر دوسری واوی میں لپک جاتی ہے ساتھ  
ہی دل شریکات کوڑک گھاٹیوں میں گونجتی ہوئی  
ہر مرتبہ زبان حال سے یوں کہتی ہے کہ اب  
کوئی دم میں زمین دہل کر ٹکڑے ہوا چاہتی ہے  
اسکے بعد موسلا دھار بارش ہوتی ہے اور  
آٹا فانا تمام واویاں طوفان نوح کا نقشہ  
باندھ دیتی ہیں لیکن بارش بیکار جاتی ہے۔  
خدا نے اپنی قدرت دکھانے کے لئے زمین  
ایسا نمونہ بنایا ہے کہ بارش ہوا اور تیانہ اُگ  
سکے۔ البتہ جھاڑو کے جھنڈ۔ خار غیب لان۔  
بید نخل صحرائی اور کوئی کوئی صنوبر آگے تھیں  
اور چند اقسام کی خوشبودار گھاسیں پیدا ہو کر  
اونٹوں مویشیوں اور بھیڑ بکریوں کے لئے

## کوکہ سربل



سے بھی کانوں کو بھلی لگتی ہے۔ یہاں بدوں کے چند کانوں بھی ہیں جکے حبشی غلام زراعت اور کھجورون کی نگہداشت میں مصروف رہتے ہیں۔ یہ نخلستان اس نواح میں نمونہ جنت سمجھا جائے کیونکہ علاوہ کھجورون کے وہاں کھیر، لکڑی، کدو، انار، شیریں، کنول کے پھول، اور قسم قسم کا نلہ، نیشکرا اور تمباکو پیدا ہوتا رہتا ہے۔

مسٹر لارڈ نے جو یہاں کی قبرون کے پتھر اٹھا کر دیکھے تو گھٹنوں کی ہڈیاں چھاتی سے ملی پائین ہی حال تمام قبرون کا نواح سپینا میں پایا جاتا ہے اس وادی میں پست قامت کھجور اور مغیلاں اور تمرسک کی کثرت نظر کو تروتازہ کرتی ہے۔ چند اقسام کے پرندے اچھلتے کودتے اور چھدکتے ہوئے کیسے خوشنما معلوم ہوتے ہیں اور کھجورون اور کیڑوں کی بھنبھناہٹ غوغا



چٹانیں بادلوں کو چھید کر آسمان سے ملی ہوئی  
دیکھتا ہے۔ اسکے دامن میں دور دور زمین نے  
گو یا سبز ذرا کو اگل دیا ہے کھجور دن کے کچ  
اور سبز جھالیوں کے جھنڈ میں گل انار کے  
آتشیں خوشے شجر احقر میں نار کا سماں باندھتے  
ہیں۔ انھیں جھاندوں میں سے ایک شفات  
چشمہ درختوں کی جڑوں سے پھٹا ہوا جھالیوں  
میں غائب ہو جاتا ہے لیکن ہزار نماز و انداز  
سے سچ و خم لھٹاتا ہوا اور دوطرفہ خراما اور انار

جبل سربل اس کے طرہ کجبل سربل  
جو اس سرزمین کا  
فیض الماشان اور بزرگ ترین سلسلہ ہے نظر  
آئے لگتا ہے جس کی بے شمار غودی چوٹیاں جو  
پانچ حصوں میں تقسیم کیجا سکتی ہیں گریباٹ  
پتھر کے ستونوں کے مثل باہم پونہ و گھلائی  
دیتی ہیں۔ کوہستان میں داخل ہو کر ایک  
عجیب منظر پیش نظر ہوتا ہے یعنی سیاح اپنے  
گرد و گردہ نظر تک بلند اور دہشت انگیز

کا خطر رہتا تھا۔ اس وقت زائرین کو بہت تمام ایک چھوٹے سے تخت پر بٹھا کر سیونکی مدد سے بالاسے دیوار کھینچتے تھے اور بدشواری اندرون معبد میں داخلہ میسر ہوتا تھا۔ اب چند سال سے چونکہ بدوں سے موافقت ہو گئی اور زائرین کی تعداد بھی بڑھ گئی ہے اسلئے ایک دروازہ دیوار توڑ کر بنالیا گیا ہے پھر بھی نہایت مضبوط آہنی کواڑ حفاظت کے لئے بند رہتے ہیں۔

**مسق یا ترنجبین** | مسق یا ترنجبین جسکا ذکر (من سلی)

قرآن شریف میں آیا ہے یہاں کی خاص تجارتی چیز ہے اور یہی بڑا ذریعہ معبد اور راہب خانہ کی آمدنی کا ہے۔ اس وقت تک یہ دراج چلا آتا ہے کہ ترنجبین طلوع شمس سے پتھر جمع کر لیا جاتا ہے کیونکہ بعد کو یا تو سخت ہوتی یا شبنم کی طرح غائب ہو جاتی ہے۔ فرنگستان کے دہلیں کا خیال ہے کہ حضرت موسیٰ کے وقت میں اسکی پیداوار بڑھ گئی تھی اور اسی کو معجزہ کہتے ہیں لیکن بہت سے عیسائی عالم اب تک اس امر میں متفق اور اسے ہیں کہ افزائش نہیں بلکہ ترنجبین کی پیدائش ہی معجزہ سے ہوتی تھی۔

کے دختون کی پاپوسی کرتا ہوا ہلکی ہلکی چٹانوں کے زیرِ دم کے ساتھ ایک گنگناہٹ میں نمودار ہوتا ہے جہاں اشتیاق ملاقات میں گل سوسن کنارِ دن سے سطح آب پر جھکے پڑتے ہیں اور آب روان میں تر زبان ہو کر اسنے مالک کی یاد میں جھومنے لگتے ہیں رفتہ رفتہ چشمہ حیات تھوڑی بلندی سے آبشار کا لطف پیدا کرنے کے لئے نیچے گرتا ہے اور کچھ دور چلکر حدودِ گیتان میں قدم رکھنے نہیں پاتا کہ یک لخت اس طرح تشنہ لب ریت میں خشک ہو جاتا ہے جیسے جاذب کاغذ میں سیاہی۔

**جبل موسیٰ** | بعض لوگوں نے جبل سراسر اہل کی عظمت کو

دیکھ کر اسی کو جبل موسیٰ کہا ہے لیکن حقیقت وہ اس سے آگے جنوب و مشرق کی جانب واقع ہے۔ اسکے دامن میں یہودیوں کے معبد بنے ہوئے ہیں اور انکے گرد و باغات نے نفاق و فضا کو دوبالا کر دیا ہے۔ یہاں کے رہبان عرب ملازموں کی مدد سے باغبانی اور زراعت کرتے رہتے ہیں ایک مدت تک معبد کو پہاڑی قلعہ میں محفوظ رکھا جاتا تھا کیونکہ بدوی اقوام



۵ میل بجانب مشرق اور غزہ سے ۶ میل  
بسمت جنوب و مغرب ایک چھوٹا قصبہ دہلڑ  
کی مردم شماری کا ہے اسکے گرد ایک قدیم  
شہر بنیہ بھی ہے جس کا قدیمی نام ریتو قولورہ  
نھا۔

جزیرہ نما اور اسکا  
شمالی پھیلاؤ  
جزیرہ نما کا  
رقبہ تقریباً ۱۱۵۰  
مربع میل ہے  
یعنی صوبہ اردو

سے قریب نصف کے ہے۔ اس قطعہ کے  
شمال میں ایک ریگستانی طبقہ فلسطین تک  
پھیلا ہوا ہے جو بالکل غیر آباد و خشک ہے  
کو سون تک پانی کا نشان تک نہیں۔

خلیج عقبہ  
زمانہ قدیم میں یہ خلیج جسکا  
طول تقریباً ۳۱ میل اور  
خلیج سوئز سے کچھ ہی کم ہے بحر قزقم کی نہایت  
اہم شاخ تھی کیونکہ ہندوستان سے جو ذخائر  
بذریعہ قازم آتے تھے وہ اس ہی کے ساحل  
پر اتر کر اور اونٹوں پر بار ہو کر شام و  
غیر اٹراف میں تقسیم ہو جاتے تھے۔

یہ جبل موسیٰ جان خدا سے پاک نے موسیٰ  
کو اپنا جلوہ دکھلایا تھا معبد سے دو ہزار فیٹ  
اوپر سطح سمندر سے ۲۷۷۰ فیٹ بلند ہے چوٹی  
تک دو سڑکیں بنی ہوئی ہیں۔ ایک قدیم میٹا  
ہے جو نزدیکی راہ ہے لیکن دشوار گزار دوسری  
خدیو عباس پاشا نے تعمیر کرائی ہے اور وہ  
اس قابل ہے کہ اونٹ و اسپر حمل سکتے ہیں  
اس پہاڑ کی چوٹی پر ایک چٹان میں گہرا نشان  
ہے جسکی نسبت بقول ایک انگریزی سیاح شہوہ  
ہے کہ وہ آنحضرت صلعم کے اونٹ کے قدم  
کا نشان ہے عین چوٹی پر دو شش بدوش  
ایک عیسائی گرجا اور ایک اسلامی مسجد واقع  
ہیں جو اسلامی غیر مستعصبی اور مالکیت کی  
اعلیٰ مثالیں ہیں۔

یہاں کا منظر بھی نہایت پرائر اور پریشان  
ہے کیونکہ منہ دی چوٹیاں نہایت بے ترتیبی  
کے ساتھ ایک دوسرے سے ملی ہوئی گچ تپچ طور  
پر سر بلند کئے ہوئے ہیں

قلعہ العریش  
مصر اور حدود شام  
کے مابین ایک دی  
کے کنارے ساحل بحر سے ۵ فرلانگ پورے

## جزیرہ نما کے راستے | پانی نہونے کے باعث

بدو بھی سفر کرتے ہوئے گھبراتے ہیں جبل منیٰ سی پر بوجہ ایک رامب خانہ کے زائرین جاتے رہتے ہیں یا مصری حجاج کے لئے راستہ ہے جو بوجہ دشوار گزار ہونے کے ترک کر کے بحری راستہ اختیار کیا گیا ہے عقبہ سے سونز تک جو راستہ گیا ہے اس پر بھی کم آمد و رفت ہے۔ علاوہ اسکے چند راستے شمال کی طرف بھی جاتے ہیں لیکن آمد و رفت شاذ و نادر ہی ہوتی ہے۔

**طابہ** | چند جو پڑیوں کا ایک گھاؤں ہے وہاں کونان ہونے کی وجہ سے پڑاؤں سا ہو گیا ہے عقبہ سے ۷۵ میل جنوب میں ایک مصری فوجی چوکی نوئی بیامین ہے جہاں چند باشی بزوق رہتے ہیں عقبہ اور قویٰ کے مابین صرف طابہ ہی میں پانی مل سکتا ہے پس طابہ کی اہمیت ظاہر ہے چونکہ طابہ پر ترکی قبضہ ہونے سے جنوب سے حملہ آور فوج پیاس ہی سے تباہ ہو سکتی ہے۔ طابہ سے ۵ میل جنوب میں ایک چھوٹا سا جزیرہ فرعون نامی

ہے۔ اس میں ایک ترکی قلعہ کے کھنڈرات تک موجود ہیں۔ اس میں پانی کے ذخائر کے لئے بڑے بڑے حوض بنے ہوئے ہیں۔ یہی جزیرہ ہے جس میں انگریزی جہاز ڈیا نا اور مصری جہاز نوآکھر دوران تنازعہ میں موجود رہے۔ فوجی لحاظ سے بیکار ہے کیونکہ پانی نہونیکے علاوہ طابہ کی چوٹیوں سے توپوں کی زد آبائی پڑ سکتی ہے نیز قصر البداد سے جو مقابل ساحل پر واقع ہے اس موچہ کو تباہ کیا جاسکتا ہے تیسرے جزیرہ کو ہستان ہے اور سمندر سے فوجوں کا اس میں داخل ہونا آسان نہیں۔

**ساحل عقبہ** | طابہ اور عقبہ کے درمیان پہاڑ بان زیر آب موجود ہیں اس لئے راستہ نہایت خطرناک ہے جسے خیر خشکی کے راستہ میں ساحل کے منہ اسی کی خوفناک دلدلین واقع ہیں کیونکہ ساحل کا بہت سا حصہ سال کے ایک حصہ میں غرقاب رہتا ہے۔

**عقبہ** | ایک چھوٹی سی آبادی ہے جو ایک سرسبز نخلستان میں جبل شاذ کے جنوبی سرے پر اور خلیج عقبہ کے شمالی عین لوک پر واقع ہے

صحراستہ | وادی العریش اور  
اور کوہستان حیدنا کے

ماہین ایک قابل ذکر دشت واقع ہے امین  
ریت مین بلکہ ہوا رمزمین ایسی سخت ہے  
جیسے کنکر کی سڑک ہوتی ہے۔ عقبہ اور سوئز  
کا راستہ اسی میں ہو کر گزرتا ہے صرف  
عقبہ اور سوئز کے قریب بلندی عبور کرنا پڑتی  
ہے۔ پانی کی قلت ہے در نہ خاصی قدرتی  
سڑک بنی ہوئی ہے مگر فوجی کام کے لئے یہ  
راستہ بیکار ہے نہ مصری فوج عقبہ تک  
آ سکتی ہے نہ ترکی فوج اس راستہ سے سوئز  
تک پہنچ سکتی ہے وجہ وہی پانی کا نہ ہنا ہے۔  
ایک دوسرا پڑاؤ قلعہ نخل میں ہے جہاں  
مصری باشی بزدق رہا کرتے ہیں عقبہ سے سوئز  
تک تین دن کی مسافت ہے۔ العریش اور عقبہ  
کے درمیان ریلوے لائن بنجانے سے ترکوں  
کے لئے نہر سوئز بالکل بیکار ہو جائیگی۔

سیاحین سینا کو منڈے پہاڑوں کا منظر  
دیکھتے دیکھتے یہ جگہ نہایت فرحت بخش معلوم  
ہوتی ہے۔ بازار ابھی تک مینین۔ ریل ہو جا  
کے بعد یہ ایک نہایت اہم شہر ہو جانے کی  
امید دلاتا ہے کیونکہ یہ مقام فلسطین نہر  
العریش اور مکہ شریفین کی سڑکوں کے تقاطع  
پر واقع ہوا ہے اور ترقی پا کر بڑے اعلیٰ درجہ  
کا جنکشن ہو جائیگا۔ آب و ہمت کی میان کثرت  
ہے اور چند انچہ زمین کریدنے سے فوراً آب  
خیرین نکل آتا ہے۔ اسلئے یہ مقام احسن شہر  
سے بے نظیر ہے۔ لیکن یہ صورت سمندر کے  
ساحل کے قریب صرف ایک میل میں دیکھی  
جاتی ہے۔ سال گذشتہ سے ترکی فوج میں  
بہت کچھ اضافہ ہو گیا ہے۔ معان سے عقبہ  
تک تار کا سلسلہ قائم ہے لائن کی بھی تجویز  
تھی لیکن اب بجائے اس کے قلعہ دواسے  
لائن لائی جائیگی جو عقبہ سے ۲۰ کیلو میٹر ہے  
یہ لائن بسرعت بن رہی ہے۔

## ابودلامہ

ابودلامہ خلفائے عباسیہ کے زمانہ میں ایک مشہور زندہ دل اور ظریف شاعر گذرا ہے

اسکی نظرافت کا اس سے جڑھ کر اور کیا ثبوت دیا جائے کہ آج اسے صدیان گذر گئیں سلطنتیں مٹ گئیں۔ زمانہ نے بہتیری کروٹیں بدل ڈالیں لیکن پھر بھی ابودلامہ کا نام اور اسکا کلام زندہ ہے۔ لوگ اسکی حرکات یاد کر کے اب بھی ٹھٹھے مارا کرتے ہیں۔ ذیل میں ایک لطیفہ درج کرتا ہوں جسکا تعلق ابودلامہ سے ہے:-

(۱)

بہشتانک معلوم ہوا ہے ابودلامہ نہایت بزدل تھا۔ ہیشہ یہی دعا کرتا کہ اللہ مجھے میدان جنگ میں نہ بھیجائے۔ جب خلیفہ ہندی کو یہ معلوم ہوا اسنے ابودلامہ کو بلا کر حکم دیا ”روح بن حاتم ایک مہم پر جا رہا ہے تم بھی فوج میں شریک ہو کر اسکے ساتھ میدان جنگ کو جاؤ۔“  
 ابودلامہ۔ امیر المومنین! نہ میں سپاہی نہ میرے باپ دادا سپاہی۔ مجھ سے یہ کام کیونکر ہو سکیگا۔  
 خلیفہ ایک فوجی سپاہی رخصت پر ہے اور تمکو اسکی جگہ جانا ہوگا۔  
 ابودلامہ حضور میں کئی روز سے آپ تیار ہو رہا ہوں۔ ایسی حالت میں کیا خاک لڑاؤنگا حضور۔  
 کسی اور کو بھیجا دیں۔

خلیفہ نہین تم کو جانا ہوگا ورنہ تمھارا سر قلم کر دیا جائیگا۔  
 اب ابودلامہ اپنا تمغہ وغیرہ سب بھول گئے۔ قتل کا نام سنتے ہی ہاتھوں کے طوطے اڑنے لگے۔ بہت التجا کی کہ جنگ میں نہ بھیجا جائے لیکن خلیفہ پر کچھ اثر نہ ہوا۔ آخر مجبوراً امر نے پرکمر باندھی۔ چلتے وقت خلیفہ نے پرائیوٹ طریقہ پر روح کو سمجھا دیا کہ میدان جنگ میں بھی اسکی بزدلی و نامردی کا تماشہ دیکھنا۔

(۲)

میدان کارزار گرم ہے۔ دشمن کی صفوں سے ایک قوی ہیکل نوجوان میدان میں نکل کر خلیفہ کی فوج سے اپنا مقابل طلب کر رہا ہے۔ روح ابودلامہ سے کہتا ہے کہ ”اسکے مقابلہ کو تم جاؤ۔“  
 ابودلامہ میرے پاس نہ تو آپ کا سا گھوڑا ہے نہ تلوار جس سے دشمن کو مغلوب کر سکتا۔

اگر ایسا گھوڑا اور ایسی تلوار ہوتی تو دشمن سے دو چار ہاتھ کرنے میں کچھ مضائقہ نہ تھا۔

روح۔ (ہنس کر) بخدا میں یہی گھوڑا اور یہی تلوار تھا رے سپر دکڑتا ہوں۔ دیکھو! لڑائی میں کیا ہنر دکھاتے ہو۔ یہ کمکر روح نے اپنا گھوڑا اور تلوار ابو دلامہ کو دی۔ اس نے ناچا تلوار لگے میں حمایل کی گھوڑے پر سوار ہوا اور اپنے مقابل سوار کی جانب دیکھ کر اس طرح گویا ہوا۔  
ابو دلامہ۔ یہ تو بہت قوی میل ہے میں اس سے کیا مقابلہ کر سکتا ہوں۔

روح۔ تم ابھی سے گھبراتے کیوں ہو۔ پہلے دو چار ہاتھ تو ہو لینے دو پھر کہنا کہ اس کے مقابلہ کے ہو یا نہیں۔

ابو دلامہ۔ میں ایسے مقابلہ سے باز آیا۔ اس کے سامنے میں ایک چڑیا کے برابر بھی نہیں آچکے  
خلیفہ کی قسم آپ مجھے اس کے مقابلہ کو نہ بھیجیں۔

روح۔ جب تمہاری خواہش کے مطابق میری تلوار اور میرا گھوڑا تمہارے پاس موجود ہے تو خوف کھانے کا کیا سبب۔

ابو دلامہ۔ (اپنے لرزتے ہوئے ہاتھوں سے تلوار نکالتے ہوئے) لیجئے میں آپ کی تلوار آپ کو واپس دیتا ہوں۔ مجھے معاف رکھئے۔

روح۔ (زور سے) خبردار۔ اگر تم گھوڑے سے اترے یا تلوار علیحدہ کی تو ابھی قتل کر ڈالے جاؤ گے۔ تم کو اپنے حریف کے مقابلہ کے لئے ضرور جانا ہو گا۔

ابو دلامہ۔ خیر۔ اب آپ کو یہی منظور ہے کہ میں مارا جاؤں تو میں بھی شاکرِ برضاے الہی ہوں۔ یہ میری زندگی کے آخر لمحے ہیں۔ اب لوٹ کر آنا تو محال ہے اور اگر آپ مجھے لڑائی پر جانے کے لئے مجبور کرتے ہیں تو میں بھوکا ہرگز نہ جاؤں گا۔ اس وقت بھوک زیادہ لگی ہے پس آپ میرے لئے کچھ کھانے کا انتظام کر دیں تو مجھ میں کچھ طاقت ضرور آجائے گی۔ روح نے اپنے ملازمین کو کھانا لانے کے لئے حکم دیا۔ مرغ کا جتنا ہوا گوشت اور کچھ روٹیاں لائے۔ ابو دلامہ نے جلدی میں کچھ کھایا اور باقی کمرے باندھ گھوڑے پر سوار ہوا حریف کے مقابلہ کو نکل کھڑا ہوا۔

ابودلامہ میدان جنگ میں پہنچ گیا ہے۔ اوسکا حریف تلوار لے کر اوسکی جانب جھپٹا۔ ابودلامہ نے چیخ کر کہا ”ٹھہرو بھائی ٹھہرو۔ اتنی جلدی نہ کرو۔ پہلے ایک بات سن لو جب لڑائی ہوگی،“  
حریف (حیران ہو کر) تم لڑنے آئے ہو یا باتیں کرنے۔

ابودلامہ۔ ہم سپاہی آدمی۔ ہمیں جان کا کیا خوف۔ اوجب اپنی فوج سے کلکڑا کر  
میں تو لڑنے ہی کے لئے۔ مگر مجھے تم سے ایک بات دریافت کرنی ہے جب تک تم اوستہ نہ  
سے تو تم پر لڑنا حرام ہے۔

حریف۔ اچھا کہو کیا کہتے ہو

ابودلامہ۔ تمھارا مذہب کیا ہے

حریف۔ میرا مذہب خارجی ہے۔

ابودلامہ۔ میں بھی خارجی المذہب ہوں۔ کیا ہم مذہب پر تلوار اڑھائی جائز ہے۔

حریف۔ نہیں۔

ابودلامہ۔ جو تم سے لڑنا نہ چاہے کیا اوسپر حملہ کرنا جائز ہے

حریف۔ نہیں

ابودلامہ۔ جو تم سے لڑنا پسند نہ کرے کیا اوسپر حملہ کرنا جائز ہے

حریف۔ ہرگز نہیں۔

ابودلامہ۔ جب ہم دونوں ہم مذہب ہیں اور میں اسوجہ سے تم سے لڑنا بھی نہیں چاہتا  
تو کیا جائز ہے کہ تم مجھ پر حملہ کرو۔

حریف سوچ میں پڑ گیا۔

ابودلامہ۔ ہاں ایک بات مجھے اور پوچھنی ہے۔ کیا میرے اور تمھارے درمیان کوئی  
قدیمی دشمنی ہے۔

حرلیف بنین

ابودلامہ کیا میرے اور تمھارے رشتہ داروں میں کچھ عداوت ہے۔

حرلیف ہرگز بنین

ابودلامہ۔ اب تم ہی غور کرو نہ تو میں تم سے لڑنے کا خواہشمند نہ میرے تمھارے درمیان ذاتی رنجش نہ خاندانی عداوت بلکہ ہم دونوں ہم مذہب ہیں۔ پھر ایک دوسرے کے خون کا پیاسا ہونا ہمارے حماقت ہے یا نہیں۔

حرلیف۔ بخدا تم سچ کہہ رہے ہو۔ ہم دونوں دوست اور بھائی ہیں۔ ہم ہرگز ایک دوسرے سے نہ لڑیں گے۔

ابودلامہ۔ خدا تمھارا بھلا کرے۔ تم بڑے عقلمند معلوم ہوتے ہو۔ میں اپنے ساتھ کچھ کھانا لایا ہوں اگر غیر مناسب نہ ہو تو دونوں گھوڑوں سے اتر پڑیں۔ کھانا کھایا گیا۔ اسکے بعد ابودلامہ نے کہا ”اب ہمیں مصافحہ اور معاف کرنا چاہئے اور ایک دوسرے سے بھگم افرار کرنا چاہئے کہ اگر ہمارے سردار ہی ہمیں ایک دوسرے کے مفاد پر کیوں نہ بھجیں ہرگز نہ آئیں گے چنانچہ قسم و اقرار کے بعد دونوں اپنی اپنی فوجوں کو واپس ہوئے

(۴)

روح بن حاتم یہ تمام واقعات دیکھ دیکھ کر ہنس رہے تھے کہ اتنے میں ابودلامہ واپس آگیا روح نے ہنسر بوجھا ابودلامہ تینے اپنے حرلیف پر کیا ٹھہر کر چھوک دیا ”ابودلامہ نے تمام تھنایا جسے ہنسر بھنس پڑے۔

روح (ایک دوسرے حرلیف کو میدان میں دیکھ کر) ابودلامہ! تمھارا دوسرا مقابلہ بھی آگیا۔ اب تم اس سے بھی جنگ کرنے کے لئے جاؤ

ابودلامہ (گڑ گڑا کر) اب اسکا یہی انجام ہو نہیو الا ہے کہ میں اپنے دشمنوں میں ذلیل ہوں آپکے بزرگ موت سے نہ ڈرتے تھے آپ بہادری سے سب پر حملہ کرتے ہیں۔ جان کی پرواہ

نہیں کرتے۔ لیکن میرے بزرگوں نے بہادری اور جرات میرے درویشین نہیں چھوڑی مگر میرے  
 غالب میں دو جانیں ہوتی تو میں ضرور ایک آپ پر فدا کر دیتا مگر مشکل تو یہ ہے کہ میرے پاس صرف  
 ایک ہی جان ہے۔ اگر اسے فدا کر دیا تو میں کیا کروں گا۔  
 روح بن حاتم کو ادھر رحم آگیا اور اسے میدان میں جانے سے باز رکھا۔

شبیر حسین مارہروی  
 معلم سکندر کلاس

خطبہ صنعت مملہ مصنفہ مولانا مولوی حاجی محمد امین صاحب  
 عباسی چریا کوٹی مع ترجمہ حافظ محمد متین خان صاحب جمالی پور

الخطبہ المصنوعہ فی صنعة الایمال المہداه

الی السید اس سعید المحترم

اِسْمُهُ اَسْمٰی اَلْاَسْمَاءِ

اس کا نام بلند ترین ناما ہے

اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ الْمَلِکِ الْوَدَّودِ السَّلَامِ الْعَلَامِ الْمَحْمُودِ حَکَمِ اَسَاسِ الْحُکْلِ  
 تمام تعریفیں خدائے جو کہ بادشاہ ہے دوست ہے سلام ہے سب سے بڑا عالم ہے تعریف کیا گیا، عزیزِ آسمان کی دنیا  
 الْمَدَدِ دَعْمِ اَلْاَدَدِ دَعْمِ رَهْطِ هَرْدِ لَا عَدَدَ عَادِلِ عَطِیَہ  
 کا مضبوط گزیو والا داؤد کی اولاد کو آباد کیا ہود کے قبیلہ کو ہلاک کیا کوئی عدو اسکی تشفی کو شمار نہیں کر سکتا  
 وَلَا اَمْدَ حَادٍ لَا اَلَا حِہُ هُوَ اِلٰی اَحَدٍ اِلَّا اَحَدُ الصِّدِّقِ لَا اِلٰہَ اِلَّا  
 کوئی انتہا اسکی نعمتوں کی تحدید نہیں کر سکتی وہ ایک ہے تنہا ہے نرا دہار ہے اسکی کوئی باپ نہیں



و لا ولد مداد ال الدهور و الاعصار و مكنول الطوس و السمراء

اور نہ کوئی آفرین زمانہ اور اوقات کا موت پھیر کرنے والا ہے سورج اور چاند کا لوٹانے والا ہے

لا راد لا امره و احكامه و الاصاد لا اهرامه و المامه مہمّده

نہ اس کے احکام کا کوئی رد کر سکیں اور نہ اس کے بخشش اور بلا کا کوئی روکنے والا اپنے

سمّاط السماح لا دوائه و حرم السرور الدائمه على اعدائه

اپنے احباب کیلئے اوست بخشش کا خون بچایا اور اپنے دشمنوں پر دائمی خوشی کو حرام کر دیا

كرم و لد آدم و اعلی محلهم و الصلحاء اعداء لهم دار السلام

آدم کی اولاد کو اس سے بزرگی دی اور اوفکار مرتبہ بن گیا اور نیک بندوں کے لئے اس سے جنت مسی کی

لهم السور و الاكرام ما دعاہ احد الا وسمع دعواہ و لا هه

اونکے واسطے سرور یا بخشش ہے کسی نے اسے نہیں پکارا مگر اس نے اس کی دعا سن لی اور کسی

صر مل الا و آساہ ما دى كل حائ و حائہ مرام كل مكدھائہ

مغس نے غم نہیں کیا اور نہ غمگسائی کی ہر زبان اور گشت کے نچا کی جگہ دی ہر غم زدہ پریشان کا مدعا ہے

ولا ئه طود كل حُمك و اهرام و دداده صرح لكل مصر و ع السور

اوسکی دوستی ہر بچے اور بڑے کے لئے ایک پہاڑ ہے اور اوسکی یاری ایک قلعہ ہے اوسکے لئے جسکو بڑائی اور دکھنے

و الا لام درہ درہ کام هاطل و درہ حمام هائل اللہ صل على

زمین سے لگا دیا ہے اوسکی بخشش ابر باران ہے اور اس کا دور کرنا مگر ہولناک ہے اسے خدا اور دوزیج

محمد رس له مولى الامم و ال للنصوع المہموم المکرم و على

اپنے پیغمبر محمد امتوں کے مالک پر زخمی غمگین فقیر کے والی اور اوسکے

آلہ و اہلہ الکرام و اولادہ الاعلام مالک الماع السلسال والد

آل اور اولاد بزرگ پر اور اوسکے اولاد مشاہیر پر آب شیرین اور خانہ سے مہند کے مالک

الاطام مونس اسس العدل و الصلاح طامس الا و اعد الطاح

الضاد اونہ کی کے بنیاد کے مستحکم کرنے والے سرکشی اور سختی کے ٹٹانے والے

کاسر و دوسو اعحام للانساری و الرعاع حرم العهر  
و دوسو اعحام کے توثیق والے قیدیوں اور رعیتوں کے حامی زنا کو حرام کیا  
و احل الطعرجا دس الحل و الحرام مالک لوانہ المحمود الاسلام  
اور نکاح کو جائز کیا حل اور حرم کے نگہبان اپنے ہوا محمود و سالم کے مالک

صعد السماء دس ممد لیقما و سری مالک و کلمہ کلاما محکما  
آسمان پر پیرہ و تار رات بین چڑھ گئے اور اپنے مالک کو دیکھا اور اس سے مستحکم کلام کیا

و اسرا لا اللہ العلام مال الاسرا سس لاسوا و اعطاء ماسالہ و  
اور اس کو خدائے وہ چیزیں دکھانیں جسے ان کے سوا کسی رسول کو نہیں دکھایا اور جو کچھ انکا اجر کی خواہش

ہوا و احلہ اعلی محل لدا و اطاول رسول علاک اللہ اعط  
کی اسے اذکو دیا اور اپنے نزدیک اذکو بلند جگہ پر لایا و کسی پیغمبر نے انکی بزرگی کا مقابہ نہیں کیا اسے خدا انکی

و لاد کا سد ادا العمل و الصلاح و اهدھ صراط الاسلام  
اولاد کو عمل راست اور نیکی عطا فرمایا اور انکو اسلام کی صاف راہ دکھا

الصراح اللہ اللہ احمدک لما وصل ساع السس و و المراح  
اللہ اللہ میں تیری تعریف کرنا ہوں اسوجہ سے کہ خوشی اور سرور کی گڈی آپ کو پائی

و داس کاس المدام و المراح لما المعطوس الامال و لاح و اصل  
اور شراب کے پیالہ کا دور چلا کیونکہ امیدوں کا آفتاب روشن ہو گیا اور جبکہ

ما ارامہ العوام و الکرام مدی الدھور و الاعصار و الاعوام  
سب غمزدار و عوام مدقون اور برسوں سے چاہتے تھے حاصل ہو گیا

الحمد لله عظمه و رصع المسود الہمام راس مسعود راس کل الرساء  
الحمد لله سید بزرگ راس مسعود رہبوں کے سردار کو عمامہ باندھا گیا

حللا لوامع مرصعا لواء و دس راللطرح و المصاحف و عم  
اور وہ نکاح اور دامادی کے لئے مقیموں سے آراستہ اور مکلف لباس سے پرستہ کیے گئے۔

الملا روح وروء و سلع سائرۃ هو السمع اللهم السامع  
 جماعت پر فرحت اور تازگی اور خوشی و انبساط عام ہو گئی اکی ڈائریز اور شہنشاہ اور صلح اور  
 الکرام السمع الحلّاحل اللهم احرسہ حرّسا کاملّا و اعطّ له  
 بڑی سخی ہے اے خدا اونکی پوری نگہبانی کر اور تجھ سے جو  
 ما د عاک سائلّا اللهم اعطّ له ولدّا صالحا عالما مکرمّا و رعا  
 کچھ طلب کریں تو انکو دے اے خدا اونکو لڑکا دے جو نیک ہو عالم ہو بزرگ ہو پارسا ہو  
 عر صمان اسمعہ السوّد علی الاسوّد و الاحمر و داوم سمعہ علی  
 بہادر ہو اور اسکو برتری دے ہر سیاہ اور سفید پر اور اوس کی نیکنامی کو  
 ممرا حصرو الدھر اللهم حارم احمّاقہ و عادی و اعدائکہ راس سعوی  
 قائم رکھ جتنک زمانہ کی گردش ہے اے خدا انکے اغو کی حمایت کر اور انکے دشمنوں کو شہنشاہ کرے اس سو  
 ارسل لک کلاما ثمّ ہملا سالکا مسلک الی الد المرحوم کما ارسلہ  
 میں تمہارے لئے کلام ہے نقطہ ہیجتا ہون والد مرحوم کے طریقہ پر جیسا کہ انہوں نے  
 لوالدکم المرحوم المسوّد المحسوّد اعلی اللہ محلہ لد اہ و اسوی  
 تمہارے والد مرحوم سید محمود کے لئے بھیجا تھا اللہ انکے مرتبہ کو اپنے پاس بلند کرے اور انکے  
 سما مہ المرموس و اعصا دام طوس مکار ملک طاعا و سلا  
 جسم مدفون کو سیراب کرے آپکے بزرگیوں کے آفتاب کو چمکتا اور آپ کے خادم کے  
 محامدکم لامعا و السلام  
 ماتہاب کو روشن رکھے والسلام

حرّک الملوم الاولہ محمد امین العباسی  
 ابن الفاضل المرجوم مولوی محمد فاضل چیرا کوٹی

## سہرا۔ از جناب ایوب احمد صاحب آٹھ مہمہ اعزازی نچن حلقہ اشعر

زہے قسمت سر مسعود پر ہے جلوہ گر سہرا نہ کیوں نازان ہوا ہے طالع مسعود پر سہرا  
تجھے زیبا نہو کیوں سید والا گھر سہرا کہ علم و فضل کا ہے مدتوں سے تھے سر سہرا  
مبارک ہو تجھے اسے نازش اہل مہر سہرا

نہیں سہرا نوید خرمی جاوداں ہے یہ ہے پھولوں کی لڑی یا زیور بخت جوان ہے یہ  
جو رشک نظم پروین ہے تو فخر کمکشان ہے یہ طلوع آفتاب اوج طالع کا نشان ہے یہ  
وہ دیکھو مہنس رہا ہے صورت صبح ظفر سہرا

یہ مانا اعل و گوہر ہیں زیادہ قدر و قیمت میں مگر پھولوں کے آگے ہیچ ہیں صورت میں شیرین  
کھلی پڑتی ہیں کلیاں دیکھئے خوش مسرت میں اوڑھی پھرتی ہے نگہت چار جانب بزم عشرت میں  
ابھی دیکھیں نکالے اور بھی کیا بال و پر سہرا

نمنّا بعددّت قوم ہمت کی برائی ہے یہ تقریب مبارک رحمت حق نے دکھائی ہے  
نخل کردل سے حسرت بہر دید آنکھ نہیں آئی ہے فروغ چشم گمت کی ہیسہ بزم کھدائی ہے  
بجا ہے اہل محفل گریے تار نظر سہرا

خوشی آ آ کے جب پہلو سے دل کو لگ گداتی ہے تو ہر دل کی کلی خوش طرب میں مسکراتی ہے  
نکہ فوج فرح سے فرش گل پر لوٹی جاتی ہے دلوں سے آج اٹھ اٹھ کر دعا یہ لب تک آتی ہے  
کرے تیرے نہال آرزو کو بار و ر سہرا

خوشی پھیلی ہے ہر سواچ اس بزم ہایوں سے صدائے مہربانی ہے بلغ و راغ و ہاموں سے  
و نور شادمانی میں یہ بولی زہرہ گردون سے گلون نے آبر و پانی ہے تیرے بٹے گلگون سے  
بنار شک فریا چاند سے رخسار پر سہرا

ترا مضمون ہے اسے آٹھ کہ کوئی غنچہ گل ہے کہ بزم عیش میں صلّ علی کا چار سوغل ہے

بہم الفاظ میں بایک دگر کتنا تسلسل ہے ہر اک مصراع موزون روکش گیسوئے سنبل ہے  
پسند طبع فرمائیں نہ کیوں سب نکتہ در سہرا

## سہرا

بتقریب شاد دی کتخامی جناب مسٹر اس مسعود صاحب ملالت لکھا

بتائی مانی قدرت نے جب تصویر سہرے کی  
فلک کے پاؤں میں تیرے موکل کا طالع نے  
گل سیارگان کو بچہ خورشید نے آخر  
عجب ایک شور شادی چرخ پر اللہ اکبر تھا  
میں مسعود بن محمود بن سید کا دربان ہے  
خداوند مبارک ہو اسی سہرے کے سہرا  
چمک اٹھے شمال مہر تان اسے پدر ہر ذوق  
اوڑالی ہر دمہ نے تھوڑی سی تنویر سہرے کی  
بشکل کہکشان پہنائی ہے زنجیر سہرے کی  
پر دگر سلک ضو میں کر ہی لی تدبیر سہرے کی  
جو مرغ صبح عشرت نے پڑھی تکبیر سہرے کی  
نہ کیوں بہرام گردن سے بڑھے تو قیر سہرے کی  
قلوب قوم کو روشن کرے تنویر سہرے کی  
مژہ اکسیر کا کالج کو دے تاثیر سہرے کی

بدر جلالی

## قصیدہ فارسی از جناب قبال احمد خان صاحب شہیل

خوشنما انرا ہے ہند و خرم سرور بجان ش  
شیمش عطری بیز شیمش فرحت انگیز  
ہوایش جان فلز باشد فضائش دلربا باشد  
شقیقش عارضی خوابان عقیقش چون لیٹان  
تلاش طور در رفعت نہالش حور در قامت  
بحارش روکش کوثر بہارش از ارم خوشتر  
کہ رضوان آرزو دارو تماشا ہے بہار انش  
گلش صد حلقہ آویزد بگوشتش عندلیبان ش  
شنائش را بجا باشد کہ گویم باغ رضوانش  
بہار گلشن رضوان خدا ہے سرور بجان ش  
جمالش ہو در طلعت زہے غرور خیمہ شنائش  
خیارش سدرہ لامہ سرچہ جابے سید جَمانش

عراش مست چون میکش خپارش سبز در آتش  
 نهالش خوش عیان دلکش درون لعل برون آتش  
 دین بستان سدا دانی حین زاریت لاثانی  
 بهارش هر که می داند بهشت معینش خواند  
 ز به خاک علی گدازد پناه علم و اکانتش  
 به رفعت چرخ انصر شد بطاعت مهر نور شد  
 خوشنمایین جشن دلکش فرخ عایش فرادانش  
 ز به آن خط سبز و حیدر چشم فسون خوانش  
 جمال رودی و ابرو رشک ماه و مهر تابانش  
 بشر صورت گزینت ملک میرت فلک رفعت  
 جمال شاہد سرمد نهال گلشن سعید  
 ملک از خمی شادان فلک و خوشدلی قیسان  
 اکلی شادمان باشد به گیتی کافران باشد  
 ز جرفین سید گشته جاری چشمه کالج  
 نوا سنج ندیمت گفته ام باشد که بنظیری

### وله - قطعه تارنخ

محمد الله که لایناک کتف داشت  
 گزین نو باد و گلزار سید  
 گل باغ سیادت را اس سعد  
 چو بستم مصرع سال - چنان خوش  
 هادیون شمع ایوانگاه محمود  
 ز خورشید این ندا آمد که یارب  
 که باشد رشک زلف گوهر آمود  
 قرآن مشتری باز هر سعد

## قطعہ تاج من تصنیف جناب فضل الرحمن صاحب وئی فحی

کیون نہوں قرضی بخت پہ نازان کونین  
ہاں مبارک تجھے اے قوم نیا ہے دولہا  
راس مسعود بیاہوں تجھے ہمیشہ جشن سعید  
کیا عہد ہو ترے اجداد کے احسانوں کا  
قوم کا۔ سید محمود کا۔ سر سید کا  
اب دعا بنے یہی ہم سب کی کہ وہ دن آئے  
تجھ کو آغوش محبت میں ہمیشہ رکھے  
نگہ حاسہ بدین سے بچا ہے تجھ کو  
فکر تیرا بچ جو کی۔ دل نے کہا اسے فحی  
چرخ چارم سے یہ دی حضرت عیسیٰ نے نذا

آج نوشاد بنا گلبن گلزار حسین  
وہ جگر گوشہ سید دل محمود کا چین  
حال گوہر مقصد ہو یہ مرجع البحرین  
اپنے ذمہ سے ادھر ہی نہیں سکتا یہ دین  
تو ہے تسکین جگر۔ راحت دل۔ قرہ عین  
گل کھلائے ترے سہرے کے خدائے دارین  
دامن لطف خدا نسل رسول الثقلین  
حافظ خلق پئے حرمت خاک حرمین  
مادہ وہ ہو کہ مخطوط ہوں جس سے طرفین  
جستجوے گل مضمون میں ہوا جب بے چین

بخت مسعود پہ کرتاج ”چہا یون“ کو نثار

”حبذا خوب ہوا آج قرآن السعدین“

۶۱۴۱۲

## نظم در تہنیت شادی خانہ آبادی عالیجناب مسطر اس مسعود زاد مر تنکم

خسہ و گل کی سواری آئی با جاہ و جلال  
خندہ زن بین غنچہ و گل۔ شادمان برگ و شجر  
شاخ گل پر ہے نشیمن غم نہیں صبا دکا  
کوئی ملکشت چین سے واپس آ سکتا نہیں

جھومتا ہے پتیا پتیا ڈالی ڈالی ہے نہال  
موسم گل نے دکھایا عیش و عشرت کا کمال  
چھماتے ہیں چین میں طائران خوشحال  
صید کرتا ہے دلون کو گیسو سے بل کا جال

ہو بہو شوخی ہے بھلی کی پری کی چال ڈھال  
 بنگیا ہے سلکِ مروارید کو یا بال بال  
 نوع و سانِ جنِ ہین غرقِ آبِ انفعال  
 اب کہاں پہلی سی بیتابی کہ حاصل ہےصال  
 سبزہ بیگانہ کی صورت خزان سے پائمال  
 شمشیدہ دل پر نظر آتی نہیں گردِ مال  
 نغمہ پیرا ہے جو شاخِ کلک پر مرغِ مقال  
 خوش طبیعت خوش عمل خوش خلق خوش جو خوش  
 صاحب اغراضِ حشمت صاحبِ عبّ جمال  
 غنچہ مقصد شگفتہ غنچہ دل ہے نہال  
 وقفِ تہنیت ہیں سب لڑکے حسنِ اتصال  
 شادمانی انکی پہونچی تاسرِ حدِ کمال  
 نیک شب ہے نیک دن ہے نیک ساعت نیک فال  
 گلستانِ دہر میں جب تک ہے دور ماہِ سال  
 ماہ کو جب تک میسر ہے ترقی اور زوال  
 تا ابد قائم رکھے انکو خدائے لایزال  
 آثم محمد عبد الحمید حمید میر محطی طالب علم  
 کلاس دہم محمد کالج علیگڑھ

کیا دکھاتی ہے صبا اٹھکھیلیاں بستیان  
 گیسوئے سنبل کو شبنم نے دوبا لا کر دیا  
 کم نہیں ہوتی کسی صورت صبا کی چھڑ چھاڑ  
 اب کہاں بلبل کو بے چینی کہ ہے پہاؤں میں گل  
 مستی بادِ بہار ہی ہے فضاے باغ میں  
 جو کہ درت تھی الم کی ابر سے سب حل گئی  
 آج کس تقریب کی ہے گلشنِ عالم میں دھوم  
 نیک طہیت نیک سیرت نیک عادت نیک دل  
 صاحبِ شان و تجلِ راسِ سعید اہل جاہ  
 انکی شادی کا سر و سامان ہے باغِ دہر میں  
 جوشِ عشرت میں ہے کل اکول میرا ہضم  
 ہیں نواسنج مبارکباد ہو کر متفق  
 کیا مبارک ہے زمانہ اتفاق وقت سے  
 یکن زبان ہو کر دعا تھیں سب بہ لے جمید  
 مہرِ عالماب میں باقی ہے جب تک روشنی  
 رات دن با ہم خوش خورم رہیں دو لہاؤں



## مسدس بہرمنیت شادی خانہ آبادی عالیجناب مسٹر رائس مسعود آزاد مرتکب

رات کو قسمت سے مین سرگرم خواب عیش تھا دیدہ راحت طلب مست شراب عیش تھا  
 سر سے پاتک راز مستور حجاب عیش تھا پردہ غفلت مرا بند نقاب عیش تھا  
 کس قیامت کا لنتہ تھا کس قدر طاری تھی نیند  
 موج سے ہنکرگ دیے مین مے ساری تھی نیند

بخودی مین روشناس لطف بشعاری نہ تھا خواب لذت آشنائے کیف بیداری نہ تھا  
 خود فراموشی سے پیدا رنگ میخواری نہ تھا تھا خمار آسمن مگر وجہ گرا نیاری نہ تھا

یہ نہ تھا معلوم مجھ کو مین کہ ہر ہوش و حواس

تعمت گل کی طرح تھے منتشر ہوش و حواس

بیک بیک جھونکے چلے باد مسرت خیز کے ہو گئے ظاہر نشان جمع طرب انگیز کے  
 کچھ دئے شبنم نے چھینے عطر عشرت پیر کے کچھ نشے ہونے لگے ہلکے شراب تیز کے

ہوش کا سامان ہوا۔ سامان مدہوشی گیا

محفل عالم سے دور خود فراموشی گیا

نور بکر شرق سے پیدا ہوئی صبح بہار دفعتہ روشن ہوئے دیوار و در آئینہ دار  
 آسمان سے مہرنے ڈالین شعا عین بار بار گلستان زرین ہوا صحن گلستان زرنگار

دفتر انوار قدرت مجھ پہ یکسر کھل گیا

میری آنکھیں کیا کھلیں گویا مقرر کھل گیا

ہو گیا شاداب گلشن۔ تازگی پیدا ہوئی بوطہ بوطہ مین اداسے دلبری پیدا ہوئی

شاخ گل مین کچھ لچک۔ کچھ ناز کی پیدا ہوئی ہر شگوفہ کے لئے پتی نئی پیدا ہوئی

کچھ تمنا مین برائیں۔ کچھ مراد مین مل گئیں

گل خوشی سے ہنس پڑے غنچوں کی باغچیں کھل گئیں

صبحِ گلزارِ جہان ہے جلوہ گاہِ انبساط      جس روش کو دیکھے ہے شاہراہِ انبساط  
پتہ پتہ سے ہے ظاہرِ عز و حسابِ انبساط      خسرو گل ہے چمن میں کج کلاہِ انبساط  
ہے عجب دلکش عنادل کے ترانوں کی صدا

ہر طرف سے آرہی ہے شادیانوں کی صدا

مین نے سوچا ہے یہ سب سامانِ شہرت کس لئے      ہے ہم سرِ پایہ آرام و راحت کس لئے  
ہر طرف ہوتا ہے اظہارِ مسرت کس لئے      شادیانوں کا سبب کیا ہے یہ نوبت کس لئے

سیرِ محفی کھل گیا مجھ پر صدائے غیب سے

حل ہوا مطلب نویدِ دل کشائے غیب سے

یادگارِ سیدِ مہرِ حوم گردون پائے گاہ      ذوالگلشنِ محمودِ عالی بارگاہ  
وہ چراغِ ملک و ملت۔ قوم کے نورنگاہ      نیک طینت۔ راسِ مسعود۔ اہلِ عزت اہلِ جاہ

ہر طرف جوشِ مسرت آپ کی شادی سے ہے

آج رونق کو بکواسِ خانہ آبادی سے ہے

آرزو مکملی تمنا سے دلی حاصل ہوئی      گوہرِ مقصود پایا۔ خورِ می حاصل ہوئی

اے زہے قسمت کہ جو امید تھی حاصل ہوئی      اس خوشی سے ساری دنیا کو خوشی حاصل ہوئی

ایک دل میرا اور اسکے ساتھ نتو دل شادمان

یعنی گلِ کالج ہے تہنیت میں میرا ہنر بان

بیہوشی۔ یہ عیش کا سامان مبارک آپ کو      تابہارِ گلشنِ امکان مبارک آپ کو

تافروغِ خاورِ تابان مبارک آپ کو      مناقبِ ام گنبدِ گردان مبارک آپ کو

آپ بزمِ دہرین با عزت و شہمت رہیں

آپ صبحِ حشر تک مست مئے عشرت رہیں

مہر جب تک آسمان پر رہتا ہے اسے حمید      ماہ جب تک مہر سے زمینت رہتا ہے اسے حمید  
 دہر میں جب تک فنا ہے اور بقا ہے اسے حمید      روح جب تک جسم کی درد آشتا ہے اسے حمید  
 خورم و شادان قیامت تک رہیں دولہا دلہن  
 منجھ ہون دونوں آپس میں بزرگ جان و تن

## شہنشاہ معظم کی سیاحت ہند ۱۹۱۷ء

کے متعلق جو تاریخی سرکاری یادداشت نہایت تزک و شان سے چھپ کر کالج لائبریری میں آئی ہے اور سین علاوہ رنگین و سادہ اعلیٰ درجہ کی تصاویر کے جا بجا ہر عنوان کے ساتھ فارسی اور اردو کے اشعار سرخیوں کے طور پر دئے ہیں ظاہر ہے کہ انکی تلاش اور انتخاب میں کچھ وقت صرف ہوا ہوگا اسلئے ہم ذیل میں ان سب کو بطور مجموعہ نقل کرتے ہیں۔ یہ امر دلچسپی سے خالی نہ ہوگا کہ منجملہ ۲۸ سرخیوں کے صرف ۶ سنسکرت۔ نیپالی اور ہندی بھی دی گئی ہیں اور جو گلکاری ان اشعار کے گرد کی گئی ہے وہ خالص ایرانی قدیم وضع کی نقل ہے جو اکثر پرانے قلمی شاہناموں وغیرہ میں دیکھے جاتے ہیں۔ مصوٰرون کو اسقدر مختلف وضع کے کچا نمونے اور کمین نہ ملیں گے۔

۱۔ قیصر ہند

۲۔ بادشاہ زمین پر خدا کا سایہ ہے۔ جسکی خدا کے بندوں میں سے ہر مظلوم پناہ لیتا ہے۔

شاید کہ پناہ ملک و دین است      در خورد ہزار آفرین است

۳۔ ہمایست چترت ہمایون نظر      کہ دار و بیط زمین زیر پر

۴۔ جہانت بکام و فلک یار باد      جہان آفرینت نگہ دار باد

۵۔ تو آفتاب ملکی و ہر جا کہ میروی      چون سایہ از قفای تو دولت بود رون

۶۔ اے آفتاب ملک کہ در جنب ہمت      چون ذرہ حقیر بود گنج شایگان

۷۔ ہندی

- ۸- بقومیک نیکی پسند خداے  
دختر و عادل نیک راے  
۹- جس کسی کو اک نظر دیکھا خزانہ مل گیا  
جس زمین پر پڑ گیا ساگیلستان کھل گیا  
۱۰- جلوہ پر داز ہو نقش قدم شہ جس جا  
وہ کف خاک ہے ناموس دو عالم کی یقین  
۱۱- ہندی

- ۱۲- جہان پہناہ سایہ کردگار پر تو لطف پروردگار  
۱۳- تو شاگری ز خالق خلق از تو شاگرد  
تو شادمان بدولت و ملک از تو شادمان  
۱۴- تعظیم تو بر جان و خرد واجب لازم  
انعام تو بر کون و مکان فائز مسائل  
۱۵- سلطان نشان عرصہ تسلیم سلطنت  
بالا نشین مسند ایوان لا مکان  
۱۶- بمنصوبیت در جہان رفت نام  
کہ منصور باشی براعدا مدام  
۱۷- زلف خاتون ظفر شفیقت پرچم شہ  
دیدہ فتح ابد عاشق جو لان تو باد  
۱۸- ہندی ۱۹- ہندی ۲۰- نیپالی

- ۲۱- رسید موسم شادی وقت آزادی  
وزید باد بباری دمید گل از شاخ  
۲۲- جو ہے خیال رعایا کی پرورش کا سدا  
تو باغ بلخ ہے جو ملک زیر فرمان ہے  
۲۳- ہندی

- ۲۴- آن سفر کردہ کہ صد قافلہ دل ہمہ اوست  
ہر کجا باد خدا یا سلامت داریش  
۲۵- حکمت روان چو باد بر اطران بحر و بر  
مہر ش روان چو روح بر اعنضہ ہنس جان  
۲۶- صورت جاہ و جلال مقصد فضل و کرم  
منظر انوار رحمت مبصر حسن شمیم  
۲۷- خیمہ شاہ عادل راعیت لشکر است  
۲۸- (آخری لائن)

بہر منزل کہ رو آر و خدا یا  
نگہ دارش بحفظ لایزال

# فہرست مضامین بابت ۱۹۱۲ء

عنوان مضمون	نمبر صفحہ	نام مضمون نگار
اردو انسائیکلو پیڈیا کا نمونہ	۲۶ - ۳۶	قاضی جلال الدین صاحب
ایم۔ اے۔ اوکلج پوٹیکل سوسائٹی	۹۸-۱۰۲-۱۱۱-۱۱۴	ایوب احمد صاحب آثم
	۱۳۲-۱۳۵-۱۳۹-۱۴۲	
احتیاج	۱۱۱ - ۱۱۴	محمد قذافی علی خاں صاحب فاروقی
ایک شاعر کی ۲۲ پر طبع آزمائی	۱۱۶	بھو رام صاحب جوش
ازماست کہ برماست	۱۲۰ - ۱۲۱	جریڈہ نوبہار
اردو شاعری پر ایک اجمالی نظر	۱۳۶-۱۴۱-۱۵۶-۱۶۱	سجاد علی صاحب انصاری
انجمن حدیقہ الشعر	۱۶۸-۱۶۹-۱۷۵-۱۸۴	ایوب احمد صاحب آثم
ایک دوست کی یاد	۱۶۹ - ۱۷۱	عبدالحمید صاحب حمید میرٹھی
ابودلامہ	۲۰۴ - ۲۰۹	شبیر حسین صاحب مارموی
بہو بیگم	۱۷۲ - ۱۷۷	عابد حسین خان صاحب
تایخ افتتاح مدرسہ تعلیم نسوان	۶۱ - ۶۲	جناب احسن مارموی
تضمین	۱۱۰ - ۱۱۱	بدر الحسن صاحب بدر جلالی
تبریک	۱۲۲ - ۱۲۳	عبدالحمید صاحب حمید
تایخ کوہ نور	۱۷۸ - ۱۸۲	صدیق رضا صاحب
جواب ایڈریس ٹرسٹیان کالج	۴۷ - ۵۶	سرکار عالیہ پنجم جہوپال
جواب ایڈریس کانفرنس	۵۶ - ۶۰	ایضاً ایضاً



# فہرست مضامین بابت ۱۹۱۲ء

عنوان مضمون	نمبر صفحہ	نام مضمون نگار
اردو انسائیکلو پیڈیا کا نمونہ	۲۶ - ۳۶	قاضی جلال الدین صاحب
ایم۔ اے۔ او کالج پونٹیل سوسائٹی	۹۸-۱۰۲-۱۱۱-۱۱۴	ایوب احمد صاحب آٹم
	۱۳۲-۱۳۵-۱۳۹-۱۴۳	
احتیاج	۱۱۱ - ۱۱۳	محمد قذافی خان صاحب فاروقی
ایک شاعر کی ۲۲ پر طبع آزمائی	۱۱۶	بھو رام صاحب جوش
ازماست کہ برماست	۱۲۰ - ۱۲۱	جریدہ نو بہار
اردو شاعری پر ایک اجمالی نظر	۱۳۶-۱۴۱-۱۵۶-۱۶۱	سجاد علی صاحب انصاری
انجمن حدیقہ الشعر	۱۶۸-۱۶۹-۱۷۵-۱۸۴	ایوب احمد صاحب آٹم
ایک دوست کی یاد	۱۶۹ - ۱۷۱	عبدالحمید صاحب حمید میرٹھی
ابودولامہ	۲۰۴ - ۲۰۹	شبیر حسین صاحب مارہروی
بہو بیگم	۱۷۲ - ۱۷۷	عابد حسین خان صاحب
مباحث افتتاح مدرسہ تعلیم نسوان	۶۱ - ۶۲	جناب احسن مارہروی
تضمین	۱۱۰ - ۱۱۱	بدیع الحسن صاحب جبرجانی
تبریک	۱۲۲ - ۱۲۳	عبدالحمید صاحب حمید
تاریخ کوہ نور	۱۷۸ - ۱۸۲	صدیق رضا صاحب
جواب ایڈریس ٹرسٹیان کالج	۴۷ - ۵۶	سہ کار عالیہ بیگم جہوپال
جواب ایڈریس کانفرنس	۵۶ - ۶۰	ایضاً ایضاً

جواب ایڈریس ممبران کمیٹی نسوان علی گڑھ	۸۵	۹۴	سرکار عالیہ بیگم بھوپال
جواب مضمون	۱۱۷	۱۱۹	جناب آنریری سکریٹری سیدۃ العلوم علی گڑھ
جزیرہ تاس سینا جبل موسیٰ	۱۹۵	۲۰۴	قاضی جلال الدین صاحب
خطاب بہ دل	۹۶	۹۸	شاہ ولی عالم صاحب
خطبہ	۲۰۹	۲۱۲	مولوی محمد امین صاحب عباسی
سفر	۱۰۶	۱۰۹	محمد طیب صاحب فاروقی
سہرے	۲۱۳	۲۱۴	ایوب احمد صاحب آنجم و بدرجن صاحبدر
شہنشاہ معظم کی سیاحت ہند ۱۹۱۱ء	۲۲۰	۲۲۱	قاضی جلال الدین صاحب
غزل	۲۱	۰	محمد کبیر صاحب رسا
"	۳۸	۳۹	محمد حمید الدین خاں صاحب بی راس
غزلیات	۶۶	۶۷	عبد الحمید صاحب حمید و سید عجاز حسین صاحب عجاز
"	۱۹۳	۱۸۴	جناب کمال رضا و حافظ
نظرت الزمان کی کرکوت نمبر ۲	۱۱۰-۱۱۱-۱۱۲	۱۱۳-۱۱۴	بر الحسن صاحب بدر جلالی
قطعہ	۸۵	۸۶	لطیف احمد صاحب الطیف و فضل الرحمن صاحب
قطبہ تہاج وفات مولانا شبلی	۱۸۴	۱۸۵	سید شام حسین صاحب شمار
قصیدہ فارسی	۲۱۴	۲۱۵	اقبال احمد صاحب سہیل
کالج ہاکی ٹیم کی شاندار کامیابی	۳۶	۳۷	آغا مرزا خاں صاحب
کلام قاسم	۶۰	۶۱	قاسم علی خان صاحب قاسم
گورغریبان اور فن	۱۱	۱۲	سید شمار احمد صاحب احمدی



۱۵ — ۲۰	۱- ج صاحب	لطائف شعرائے عجم
۱۴۱ — ۱۴۵	خفاغت حسین صاحب	لیڈی مین گرے کا قتل
۱۰۵ — ۱۰۳ و ۱۰۴	قاضی جلال الدین صاحب	معلومات عامہ
۸ — ۴	ایضاً ایضاً	مکالمہ
۲۵ — ۲۲	ایضاً ایضاً	مناعل جنوری ۱۹۱۲ء
۶۶ — ۶۶	ایضاً ایضاً	منار ہب روشنی
۷۶ — ۶۸	ایضاً ایضاً	مشہور آبشار ہب عالم
۲۲۰ — ۲۱۸	عبدالحمید صاحب حمید میرٹھی	مُسَدِّس
۳۶ — ۳۲	قاضی جلال الدین صاحب	نظام شمسی
۰ — ۳۸	عجاز حسین صاحب اعجاز	نعت
۴۷ — ۴۶	قاضی جلال الدین صاحب	نظم دیگر
۷۸ — ۷۶	ایضاً ایضاً	نظم جلالی
۱۳۲ — ۱۲۹	غیبیر حسین صاحب مارہروی	نواح کالج مین گولون کی آوازیں
۰ — ۱۴۸	محمد الوب علی خان صاحب الوب	نظم
۲۱۷ — ۲۱۷	عبدالحمید صاحب حمید میرٹھی	..
۱۴۷ — ۱۴۵	سردار محمد صاحب	ہندوستان کو اپنی ترقی کے لئے کیا
۱۶۵ — ۱۶۱ و		کرنا چاہئے؟

المرتب

حافظ محمد متین خان شاہ بھانپوری



**S.**

<b>Siddons Union Club Installation. (See Notes and News)</b>	...	...	...	13
Sultania Girls' High School, The.	"	"	...	37
Staff Dinner to Mr. Towle	"	"	...	67
Some new experiments. (See Notes and News)	...	...	...	107
Scenes from "Banat-un-Nash"	...	...	92, 110, 140	
Special Correspondents. (See Notes and News)	...	...	...	107
Shakespeare Society	...	...	...	127
State Technical Scholarship. (See Notes and News)	...	...	...	107
Speaking Competitions, The.	...	...	...	231

**T.**

<b>Tennis Dinner. (See Notes and News)</b>	...	...	...	13
--	-----	-----	-----	----

**U.**

<b>Union Club, The Siddon's</b>	...	...	10, 19, 45
University result. (See Notes and News)	...	...	107

**V.**

<b>Visit of His Excellency the Turkish Consul General.</b>	...	...	...
(See Notes and News)	...	...	13

**W.**

<b>"What is my name?" by Syed Zafar Husain of Bhopal</b>	...	...	...	70
What the present boys expect from the old: by Irshad Ali	...	...	...	130

**Z.**

<b>Zahur-ud-din. (See Notes and News)</b>	...	...	...	67
---	-----	-----	-----	----

is (1) Inter - House Football Tournament, Jan  
 (2) Famous Water - falls April 1914 (Unreported)  
 pages 70, 71, 72, 73

	PAGE.
<b>M.</b>	
Minto Circle Foot-ball Eleven on Tour, The. ...	17
Mr. Fraser's visit. (See Notes and News) ...	37
Minto Circle Reading Room, The. ...	75
Midnight Tale, A, by <i>Omar Hayat Malik</i> ...	114
Mr. Elyas Burney's Success. (See Notes and News),	164
Marriage of Mr. Syed Ross Masood. (See Notes and News) ...	173
Moharram Holidays, The. ...	173
Most of our Poetry is no Poetry, by <i>Shafaat Husain</i>	179

**N.**

Notes and News	... 13, 37, 67, 87, 107, 130, 164, 173
----------------	--

**O.**

Our Photographer. (See Notes and News) ...	73
Old Boy's Day. (See Notes and News) ...	87
Old Boy's Dinner, The, by <i>Syed Iftikhar Hyder</i> ...	99
Obituary notes ...	107, 165, 174

**P.**

Philosophical Society, The. ...	33, 55, 85, 103, 153, 204, 219
Principal's return, The. (See Notes and News) ...	13
Prize day, The. (See Notes and News) ...	37
Publications Received ...	34, 56, 239
Plea for Reading History, A, by <i>Shafaat Husain</i> ...	82
Plea for shooting, A, by <i>Syed Zafar Husain</i> ...	88
Provincial Muhammadan Educational Conference, The. ...	186, 220
Punjab Provincial Educational Conference, The. ...	211

**R.**

Return of Principal and Mr. Auchterlonie (See Notes and News) ...	164
Reviews ...	171
Residential System of Education. Some advantages of the, by <i>Muhammad Husain G. Paliwalla</i> ...	72

**E.**

<b>E</b> xaminations, The. (See Notes and News) ...	37
Essay on History, An, by <i>Qazi M. Jalal-ud-din</i> ...	38
Empire day. (See Notes and News) ...	107
Epigraphia Indo-Muslimica. (See Notes and News)...	107
Excursion, Junior Debating Society. (See Notes and News) ...	107
Early Impression of the College, Mysore, by <i>Abdul Hai Khan</i> ...	182
Editorial. (See also Notes and News) ...	164, 209

**F.**

<b>F</b> oot-ball League Finals. (See Notes and News) ...	13
---	----

**G.**

<b>G</b> olden deed, A, by <i>Aziz Abbas</i> ...	6
Great Naval Hero, A. ...	233

**H.**

<b>H</b> ockey League Finals. (See Notes and News) ...	13
H. H. the Begam of Bhopal's visit. (See Notes and News) ...	37
Historical Society, The. ...	51
Historical Anecdotes, Some by Historians ...	97
Home, by Ghakkaria ...	205

**I.**

<b>I</b> mperial Relief Fund, The. ...	165
Invasion of Aligarh, The. ...	166

**J.**

<b>J</b> unior Debating Society, The. ...	67, 158
---	---------

**L.**

<b>L</b> ord Minto ...	68
Lecture, by Dr. Lankester. (See Notes and News) ...	173
Literary Tournament, The, by "A Bohemian Spectator" ...	217

# INDEX

TO THE ALIGARH MONTHLY FOR 1914.

(A) *English Section.*

	PAGE.
<b>A.</b>	
<b>A</b> thletic Sports, The Annual ... ..	47
Aligarh Hockey, 1914 ... ..	133
Aspects of Mughal Life. Some by <i>Shafaat Husain</i> ...	121
Annual Exodus, The. (See Notes and News) ...	67
Annual Prize Distribution, The. ... ..	58
<b>B.</b>	
<b>B</b> eighton Cup, The. (See Notes and News) ...	87
Board of Education for United Provinces, A. (See Notes and News) ... ..	173
<b>C.</b>	
<b>C</b> ollege Notes ... ..	1
Cricket Club at Delhi and at house. (See Notes and News) ... ..	13
Contemporaries, Our. 11, 34, 56, 104, 129, 163, 172, 207, 239	
Conference of Office, The. (See Notes and News) ...	37
Cricket Club, The. ... ..	52
Critics, Our. ... ..	105
Choice of a Profession, The, by <i>Mohamed Irshad Ali</i> ,	118
Comets, of, by <i>Mohamed Shah Nawaz Khan</i> ...	148
Chancellor's Address, The. (Allahabad University) ...	175
Cricket League Final. (See Notes and News) ...	37
<b>D.</b>	
<b>D</b> eparture of Mr. Sabonadiere. (See Notes and News)	67
Development of knowledge. The. by <i>Syed Karamat Husain</i> ... ..	168
Departures. (See Notes and News) ... ..	87



honest, but fearing, brave and true; he never doubted of his duty in life or of his goal, and never failed to fulfil the one and achieve the other.

#### THE AUTOBIOGRAPHY OF A SEAMAN.

“ His wonderful autobiography is one of the best of books. It not only reveals to us a genius for narrative scarcely excelled by Defoe himself, but unfolds for us with unconscious art the drama of a life that seems to shine ever more clearly as the decades glide away and his great naval age falls into the perspective of time. Looking back a century we see the stars separating themselves from the fitful gleams of sea and land, and among the constellation of immortal lights, smiles fairly and steadily the star of the great fighting captain—Cochrane.”

---

#### PUBLICATIONS RECEIVED.

*Investigations on Usar Land in the United Provinces* by Dr. J. Walter Leather, F.I.C., Imperial Agricultural Chemist. Allahabad : The Government Press. 1914.

A review of this work will appear next month.

\* \* \* \*

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals :—

For September (received this month) *The D. J. Sind College Miscellany.*

For November (not previously acknowledged) : *The Students' Own Magazine.*

For December : *The Aligarh Institute Gazette, The Canning College Magazine, The Central Hindu College Magazine, The Madras Christian College Magazine, The Meerut College Magazine, The Observer, The Ravi.*



of Drake. He died at the age of eighty-five in London on October 31, 1860, and was buried among his peers in Westminster Abbey.

#### NEW GRANARIES FOR THE WORLD.

"A life so homeric is not easily paralleled among the heroes of the modern world, but we believe it to be full of lessons for the future. We see in the darkest hour this tried and noble spirit conjoined with another as heroic as his own, found in a woman so kin in spirit, so dowered with the gift of self-sacrifice, that these twain, with children destined to honour their immortal memories, are able to set forth on a new Odyssey of achievement and in a new world to build up out of the wreck of the old a second career even more wonderful than the first, a career that freed an entire Continent from its chains and gave new granaries to the earth. We see the darkness disappear and a broad cloudless evening, untroubled and serene, receive these two: we would not miss one moment of their lives, nor even one hour of their sorrows; for in their sorrows even more than in their triumphs they heap up honour to our race.

#### HIS WONDERFUL AUTOBIOGRAPHY.

"Lord Dundonald is a deathless example to a race and a nation that to-day need more than ever examples from the heroic age. His history bids us beware of professional politicians, of professional jealousy, of reliance on mere armaments. It is, in politics and war as in faith, the spirit that quickens. It is the men, not the ships; it is the minister, not the measure; it is the workman more than the tools that matter.

"Lord Dundonald is to us an example both as a hero and a tactician; he is still more an example as a man:

by the Spanish Government and forestalling by a few months the Foreign Enlistment Act, set forth in the *Rose* with his wife and children on the congenial task of lowering in the new world the famous flag that for England's sake he had honoured and saved in the old.

“ ‘El Diablo,’ as the Spaniards called him, with seven small vessels of war, mostly old and useless converted merchantmen, soon secured control of the sea and locked the Spanish fleet under the guns of Callao. The key of Spanish dominion was lost and won. It brought over the native Indians to the side of freedom, deprived Spain of her main harbour, fortress, and organising point in the south, and shook the Spanish hold on the whole of South America.

#### WESTMINSTER ABBEY.

After that great feat he “determined at once to fulfil his long-standing intention of carrying his sword to the liberation of Greece. Of that last adventure in 1827 it is sufficient to say that his command led indirectly but inevitably to the battle of Navarino, and to the end of Muhammadan influence in the Mediterranean.

“ ‘Your services to the country are recorded among the most brilliant of a war signalised by heroic achievements.’ So wrote Lord John Russell to Lord Dundonald, and in so writing swept away for ever the meanness, the jealousy, and the corrupt memory of the dead politicians who had vainly striven to destroy the greatest seaman of a great age.

“At the age of seventy-two he became the Commander-in-Chief for the North American and West Indian stations, and so crowned his active career on the coast of a Continent where his name will ever be associated with that

## THE " SPEEDY'S " HAUL.

" Then Cochrane, with a mastertouch, bade one of his men haul down the Spanish colours, when the crew, believing that their ship had struck, surrendered, and were driven into the hold while their own deck guns were pointed down the hatchway ready for instant discharge by men standing over them with lighted matches. So Archibald, Cochrane's midshipman brother, carried the *Gamo* into port. It was a unique adventure carried out in the forenoon in ninety minutes with the loss of three killed and eight wounded.

" When the *Speedy* was at last captured by three French ships of the line after a cruise of thirteen months, the tiny sloop had taken or retaken upwards of fifty vessels, 122 guns and 534 prisoners, an achievement that no words can amplify.

## HOW HE DEFEATED SPAIN.

" There was a certain fitness that a seaman of Cochrane's calibre should follow in the wake of Drake's last voyage to achieve new laurels and create new fame for England in the far Pacific. From Mexico southward Spain still, in 1818, infamously misgoverned an area greater than Europe. Naval force alone was capable of breaking the chains forged before the age of Drake. Bolivar laboured on land for freedom, Chili declared her independence, but her freedom and independence were but names while Spain controlled the sea. The government of Chili secured the services of Lord Cochrane. Their representative knew what he was doing. Lord Cochrane, he wrote, is 'a man who, though his reputation alone, will be the terror of Spain, and a pivot of American liberty.' So at the age of forty-three, the greatest of living seamen, rejecting a counter offer

degrees, and the ingenuity that enabled him to escape, under Danish colours and a quarantine flag suggesting plague, from a Spanish frigate on October 21, 1800, was balanced by the calm and apparently reckless capture of the xebec frigate *Gamo* on May 6, 1801.

#### AN AMAZING CONTEST.

"This vessel, carrying twenty-two long 12-pounders on the main deck and eight long 9-pounders and two 24-pounder cannonades on the quarter-deck and a crew of 319 men, was deliberately attacked by the *Speedy* with her miserable 4-pounders and a total complement of 54 men, officers and boys. It looked an absurd, but was in fact a wonderful, enterprise. Evading two broadsides, the *Speedy* ran in under the great cruiser's lee, locked her yards in the Spaniard's rigging, and then poured on to the *Gamo's* main deck a devastating broadside of the treble-shotted 4-pounders. The Spanish guns loomed over the heads of the English crew and could but riddle the rigging and sails of the little craft. The Spanish order to board was heard through the smoke, but the *Speedy*, sheering off before it could be carried out, poured in another broadside.

Twice Cochrane executed this manœuvre, and then, following Nelson's maxim, determined to board, though the odds were six to one. The ship's doctor, Guthrie, took the helm, and with splendid skill ran the *Speedy* close alongside the *Gamo*. Then part of the crew with blackened faces boarded the *Gamo* by the head, emerging like foaming devils from the white smoke of the bow guns; the rest boarded by the waist and took the brave but already terrified Spaniards in the rear. It was a momentary business. In a few seconds fifty English seamen, led by the gigantic Lanarkshire man, were raging in the frigate's waist like fiends from hell.

## HE MEETS NELSON.

"In the autumn of 1799 he met Nelson at Parlermo and talked much with him. These days were the crown of his training. To one of Nelson's frequent injunctions, 'never mind manœuvres, always go at them,' Cochrane writes that he subsequently had reason to consider himself indebted for successful attacks under apparently difficult circumstances.

"Cochrane regarded Nelson as 'an embodiment of dashing courage,' to whom victory was so much a matter of course that he hardly deemed 'the chance of defeat worth consideration.' Such indeed was the nature of Cochrane himself.

"His first adventure in September 1799, the boarding, absolutely single-handed, of a privateer off Algeciras, gives us a taste of his quality. For the first and only time in his career his men failed to follow him—and well he rated them on regaining the cutter. His name was not yet a name of magic among the seamen of England. He was then prize-master of the *Genereux*.

## HIS BURLESQUE OF A SHIP.

"His appointment followed to the command of the little sloop *Speedy*, 'A burlesque on a vessel of war' of 158 tons burden carrying fourteen 4-pounders with a crew of 84 men and six officers. But Cochrane gloried in his command and set to work with a will, searching neutral vessels, chasing, boarding, and sinking French and Spanish privateers and gunboats and recapturing their prizes.

"The breathless *Speedy* became the object of pressing Spanish attentions which were discreetly and ingeniously evaded by a Danish disguise. Cochrane combined boundless resource with splendid daring in almost equal

I Year English Set-speaking Prize :—

Mr. H. M. Hafeez.

I Year Urdu Set-speaking Prize :—

Mr. Abdul Ali Ansari.

MUZAFFAR HUSAIN KHAN,

*Honorary Secretary.*

---

## A GREAT NAVAL HERO.

THE HOMERIC LIFE OF THE SCOTTISH FIGHTING CAPTAIN  
WHO DESTROYED THE NAVAL POWER OF SPAIN, GAVE  
FREEDOM TO THE SOUTH AMERICAN CONTINENT  
AND NEW GRANARIES TO THE WORLD.

A most vivacious story of one of our great, fighting captains who destroyed the naval power of Spain and gave freedom to the whole Pacific coast is told in the *Candid Review*. Incidentally it shows how greatly naval conditions have changed in a hundred years.

## THE MIDSHIPMAN'S CHEST.

"A large raw-boned Scottish midshipman joined his ship H.M.S. *Hind*, at Sheerness on the 27th June 1793.

"As he came aboard, his sea chest carried behind him, the voice of Lieutenant Larmour shouted from above, 'Does Lord Cochrane think he is going to bring a cabin aboard? The service is going to the devil! Get it upon the main deck.'

"This was done, and Jack Larmour superintended the process of sawing off one end of the chest, contents and all, just beyond the key-hole. The lad was Thomas Lord Cochrane, eldest son of the ninth Earl of Dundonald.

"This was the opening of a career which may well be compared with that of Francis Drake.

not flag and a marked improvement will be effected in the matter of attendance.

As regards the number of competitors taking part in the competitions, it is to be remarked that while in some of the class competition there were as many as sixteen speakers, in others the number did not exceed two. I sincerely hope that members will realise the immense importance of these competitions and will in future years try to make them a success both in point of attendance and number of speakers. The following is a list of the winners of various prizes for the year 1914 :—

Saeed Morison English-speaking Medal :—

Mr. Agha Muhammad Yakub.

Saeed Morison Urdu-speaking Medal :—

Mr. Iqbal Ahmad Khan.

English Extempore-speaking (Open) Prize :—

Mr. Syed Zahir-ud-din.

Urdu Extempore-speaking (Open) Prize :—

Mr. Iqbal Ahmad Khan.

IV Year English Set-speaking Prize :—

Mr. Sajjad Ali Ansari.

IV Year Urdu Set-speaking Prize :—

Not awarded.

III Year English Set-speaking Prize :—

Mr. Syed Asghar Ali.

III Year Urdu Set-speaking Prize :—

Mr. Abdul Rauf.

II Year English Set-speaking Prize :—

Mr. Zakir Husain Khan.

II Year Urdu Set-speaking Prize :—

Mr. Zakir Husain Khan.

co-religionist, Maulvi Bashir-ud-din, the life and soul of this Provincial Muhammadan Educational Conference. It is also the birth place of that useful and hope-inspiring institution which is known as the Islamia High School of Etawah. This institution is a unique example of the "*singleness of aim, unity of resolve,*" the display of "*energies*" and of the *steady patient* work of which I have just spoken.

This is an institution which supplies the proof of how much practical and solid good can be done to our community by even a single man by his efforts, if he is earnestly sincere.

Gentlemen, it is not in our power to reward sufficiently the unique services of such a man, but let us try to emulate his example and make this Conference a complete success which will, I believe, be his true reward in this world.

With these words, Gentlemen, I now commend you to your labours.

---

### THE SIDDONS UNION CLUB.

The Annual Speaking Competitions of the Siddons Union Club were held on various dates in the months of November and December 1914. In former years all the competitions used to be held in one week, the consequence being that the attendance became smaller and smaller on every succeeding day. In order to alter this state of affairs, this year the competitions were spread over a period of about one month. The result was that the attendance presented a marked contrast to that of the preceding years, but still it was not as it ought to have been. It is to be hoped that in future years if these competitions are spread over a period of two or three months, the interest of the members will



every member of it, a definite amount of work to be determined by his position and opportunities, and his being required to send in a monthly report of his activities towards its accomplishment. Thus it is hoped that every member of the community, who has at all, any desire to serve his co-religionists, will have something concrete to do, and if a large number of workers can be enlisted, the aggregate amount of work done by them will be considerable. To this practical side of the matter, the conference will continue to attach special importance, and will, I trust, be enabled thereby to do something real for the good of the community.

Success in our efforts to promote education among the Muhammadan community will demand, most of all, a singleness of aim and a unity of resolve which should find no place whatever for factions, differences and unseemly disputes. The problem before us is so grave that we cannot afford to let our energies fritter away in unprofitable quarrels and useless controversies. Let us keep this branch of our work absolutely free from the contaminating touch of personal considerations, and with heart within and God overhead, let us work on steadily and patiently till success in the fullest measure has come to us—as it always does to those who faithfully strive for it.

Gentlemen, has it struck you why of all places in these Provinces, Etawah should have been chosen as the place for the inauguration of this Conference? I believe, I will not be divulging a secret when I say that the very idea of this Conference owes its inspiration to this place. It has the proud distinction of being the residence of that zealous and sincere worker in the cause of Education, that staunch friend of all Educational movements, and that bright exponent of Sir Syed's policy—I mean our distinguished

results of our efforts may be more substantial than the past. Especially now that the Government of these Provinces is also in active sympathy with us, it would be most disgraceful if we did not do all that lay in us to co-operate with the educational authorities in the spread of education among our community. Such opportunities for work, as the Government Resolution on Primary Education opens out before us, do not come every day, and it would be faithlessness to ourselves if we did not rise to the height of the occasion and make one supreme effort worthy of ourselves.

It is to enable the community to make such an effort that this conference is started. A special feature of this organization will be a "Committee of Workers" to be entrusted with the carrying out into effect of the objects of the conference. These objects will include among others, besides the general object of promoting education of all kinds among the Muhammadans of these Provinces,—first a definite programme about *Maktabs*, for instance, the improvement of existing *Maktabs* and the opening of new ones; seeing that they are properly managed, taking steps to secure for them grants-in-aid from Municipal and District Boards and preparing for them a suitable curriculum; secondly, the establishment of separate schools for Muhammadans and the improvement of those already existing; thirdly, inducing Musalmans to take fuller advantage of the institutions provided by the Government and the Boards, and in order that they might be able to do so, endeavouring to remove the obstacles which stand in their way; fourthly, taking measures that Muhammadan schools are staffed by efficient teachers, etc., etc. The Committee of Workers, which will be the life and soul of the conference, will be constituted on the principle of assigning to

will certainly go a long way in solving the problem of higher Muhammadan education.

But the most pressing need of the community is the provision of greater facilities for industrial and technical education. That is the kind of education which, in these days of scientific progress, pays more than any other, and it is in this that the Musalmans are most backward. The Government of India in their circular letter on Muhammadan education recognize the desirability of offering some special facilities to Musalmans by way of stipends and scholarships, and if that is done, there is no doubt that it will be attended by good results.

I believe, however, that the importance of the question demands that the community should not rest content with that only but should itself do something towards it. Industrial and technical education will not be a real success unless, side by side with it, steps are taken to provide employment for those who have received that training. And that will be possible only if we show much more enterprise than we have done so far and try and take a substantial share in industries and manufactures. The present war has provided a splendid and very exceptional opportunity for that purpose and we should not be slow to take advantage of it.

This closes, gentlemen, a brief review of the present condition of Muhammadan education in these Provinces. That condition is certainly not such as to entitle us to be congratulated upon it, and it has to be admitted that our efforts so far have not, for a variety of reasons, been crowned with all the success that could be desired. But that is no reason why we should lose heart. It is our duty to persevere with the task and to bring to bear upon it all the greater energy and enthusiasm so that the future

Primary Education for girls will be provided on the same general lines as for boys with this difference that Government will in this matter follow and aid private enterprise rather than take the initiative itself except in areas where development would otherwise be indefinitely postponed. This being so, any progress in this important branch of education will depend, to a very large extent, on our own efforts. The community should, therefore, without wasting any more time, take practical steps to cover these Provinces with a net-work of girls' schools, so that we may not have to mourn our backwardness in female education as in boys' education. As regards the important question of the curriculum, the Government was good enough to direct, at our request, seven educational experts of female education, including the Chief Lady Inspectress, to attend this conference and help in preparing the curriculum of girls' schools. We are thankful to Government and the Director of Public Instruction for this kindness.

As regards Secondary and Collegiate education, the Advisory Committee of non-official Muhammadans, after a thorough and exhaustive examination of the question, has made a number of recommendations which are still under Government consideration. Our greatest needs in this matter are separate Muslim schools and colleges liberally aided by Government; separate hostels for Musalmans in connection with Government schools and colleges and the reservation of a certain number of vacancies for Muhammadan pupils in Government institutions. The appointment of Musalmans to the Committees of Government institutions and to the governing bodies of aided institutions is equally important, as also the adequate representation of Musalmans on the senate of the Allahabad University. The establishment of a Muslim University at Aligarh

an Additional Inspector will be appointed to assist and advise on the various measures now being concerted for the extension of Muhammadan education. Further, in each Inspector's division, a Muhammadan Deputy Inspector will be placed on special duty to undertake for the districts of the division the same duties of visiting and advising on Muhammadan schools (including *Maktabas*) and stimulating local effort, as the extra Inspector will endeavour to carry out for the province. This special inspecting staff will meet one of the most urgent of Muhammadan demands, and will greatly help in the advance of Muhammadan education.

6. *Scholarships*.—Rules about scholarships have not yet been published, but a hope is held out in the Resolution under consideration that provision will be made, wherever the attendance and standard of work deserve, of a certain number of scholarships for special Muhammadan schools.

7. *Miscellaneous*.—In the matter of fees, the Resolution provides that an equitable ratio of exemptions which shall not ordinarily exceed 25 per cent. of average attendance should be reserved for impecunious Muhammadans in ordinary schools, while in the new Primary Islamia Schools, the Boards may, at least until the schools have established themselves in popularity, raise the limit of exemptions up to one-half of the average attendance.

Most of these special measures for the promotion of Muhammadan education will depend for their success on the sympathetic attitude of the Boards and unless on these bodies the Muhammadans are strongly represented, it will not always be possible to give full effect to these salutary provisions. Let us hope, however, that the liberal intentions of the Government will not fail to be converted into actions by the Boards.

2. *Curriculum.*—In this connection the question of the language of the readers is important. The decision of the Local Government in this matter practically accepts the policy of teaching the common language of those Provinces, namely, Urdu right up to class IV, with this qualification, that the last half of the year in that class should be spent on the supplementary readers composed in distinctive Urdu and Hindi respectively. Though this means that bifurcation will begin a little earlier than is now the case, yet on the whole this decision is more to be welcomed than the recommendations made in this connection by the Committee on Primary Education.

3. *Religious Instruction*—For this purpose we will have a twofold agency at our disposal. In the *Maktabas* religious teaching will, of course, be compulsory; in the Boards' Schools it will be permitted; on the condition that the teaching is arranged for and the instructor appointed and paid by the school committee or with their consent, by a committee or committees of the parents. The only further imitation in the case of Boards' Schools will be that the teaching will take place outside the regular school hours.

4. *Teachers.*—The special Islamia Schools, referred to above, will be staffed throughout by Muhammadan masters. In the case of mixed schools, we are glad to be given the assurance that facilities will be provided for a proper infusion of Muhammadans among the teachers. A provision of similar usefulness will be the rule that efficient teaching in the Persian script and in the Urdu supplementary reader is afforded in every Board's School to any boy who asks for it.

5. *Inspectors.*—Besides the gradual infusion into the ordinary inspecting staff of a stronger Muhammadan element,

for the approval of the Director of Public Instruction, for use in *Maktab*s.

- (d) In each district a District *Maktab* Committee will be formed, the Collector nominating a Muhammadan official as Chairman. The duty of this committee will be to make a census of existing *Maktab*s and bring them to the notice of the District Board and inspecting officers; to encourage the establishment and proper equipment of *Maktab*s; to arrange for the selection and training of *Maulvis*; and to advise the District Board or any matters affecting *Maktab* education.
- (e) If a definite demand for it is apparent, the Government will establish a special Normal School for the secular training of teachers for *Maktab*s.
- (f) It will be open to the *Maktab*s to qualify for obtaining a grant-in-aid by teaching a definite secular curriculum prescribed by the Director of Public Instruction in consultation with the Provincial *Maktab* Committee. While ordinary aided schools will receive a grant-in-aid up to a maximum of one-half of the total salaries of the masters employed, the District Board may make to a *Maktab* a grant-in-aid not exceeding three-fourths of the salaries of its secular teachers.

1. This, then, will be the policy of the Local Government as regards *Maktab*s and a very liberal and statesman-like policy it would be. I venture to join Sir James Meston in his earnest hope that these arrangements will enable a definite step to be taken in re-habilitating, on a thoroughly useful basis, a form of instruction which enjoys the confidence and affection of large number of the Muhammadan community.

This is practically the view which was accepted by the Education Commission of 1882-3, when they recommended, that for the wider utility of *Maktab*s, they should be liberally encouraged to add purely secular subjects to their curriculum.....The orthodox Muhammadan community clearly attaches more than a sentimental importance to a fresh endeavour to vitalize to *Maktab* and to give it a recognized place in the Primary system. The Committee has lent its support to this claim; and Sir James Meston feels that it demands the full sympathy of the Government." The sympathy of the Government in this matter has taken the following practical form:—

- (a) A provincial committee of Muhammadan gentlemen, comprising both *Maulvis* and laymen, and the representatives of both the Shia and the Sunni communities, and not exceeding 11 in number will be appointed by the Director of Public Instruction. The president of the committee will be a Muhammadan Inspector of Schools, or other officer of tried educational experience, who will likewise be nominated by the Director of Public Instruction.
- (b) This committee will be a consultative body whose opinion will be obtained by the education department on any substantial change in the curriculum or methods of management; and who will be expected to advise the department and the Government on any matter affecting the interest or promoting the extension of Primary Education for Muhammadans.
- (c) A *Maktab* text-book committee will be formed which will select or prepare a series of readers



school will be started on a temporary basis and its retention will depend on the efforts of the guarantors and the teacher to maintain and increase the number of pupils. Its status might at first be conveniently that of a branch of an existing Primary School, if there is one near enough, but the aim should be to raise it, as quickly as possible, to the position of a full Primary School staffed throughout by Muhammadan teachers." Such schools ought, in my opinion, to prove very useful to the Musalmans, and the establishment will certainly furnish a suitable agency by which the Muhammadan community can co-operate with Government in the rapid spread of education among its members.

Side by side with these special Islamia Schools, we are going to have our *Maktabas*, not in the present decayed condition of them, which to all lovers of ancient Islamic culture is so painful to behold, but as an institution reanimated and revived, once more possessing and exercising all its ancient influence for the good and enlightenment, religious and secular, of the Musalmans, as the Government Resolution says, "*Maktabas* though based on religious teaching and often neglectful of arithmetic, grammar and geography, yet combine a certain amount of secular with their religious instruction. By tradition and ancient usage they have a special claim to veneration in all Islamic countries, and considerable numbers of Muhammadans still regard them as the only true gateway to general education. As Mr. Karamat Husain's Committee explain, they are wanted for two reasons. On the one hand, for the sake of the religious and moral instruction which they give; on the other, for the provision of Primary Education to those who do not go to Board schools either through want of accommodation or from the absence of religious teaching."

- (2) Curriculum.
- (3) Religious Instruction.
- (4) Teachers.
- (5) Inspectors.
- (6) Scholarships.
- (7) Miscellaneous.

(1) Schools : Government has decided to provide Primary Education for very much larger numbers than are now under instruction, namely, for about 8,00,000 pupils instead of the present number of pupils which is under 4,00,000. But recognizing the fact that the Musalmans will, for a variety of reasons, be slow to take full advantage of these increased facilities in the form of more Boards' Schools, they have graciously given orders for the starting of special Islamia Schools for Muhammadans. His Honour Sir James Meston, in this connection, is pleased to remark : "To supply that special stimulus which the backward condition of Muhammadan education admittedly demands, further measures are called for, both by the undertakings of the Government in the past and by the steady decline, up at least to 1912, in the proportion of Muhammadan boys who are receiving Primary Education." Again, "it would serve no useful purpose to consider the reasons for this retrogression. Whatever they may be, the Government is pledged to do all that is in its power, to check the decline. As a first step, therefore, His Honour has decided that in any town or village, where a sufficient number of Muhammadan parents come forward to guarantee an attendance of at least 20 boys, and whether there is an ordinary Primary School already in existence or not, the District Board shall start a special Islamia School and provide it with a qualified Muhammadan teacher. The

for this perhaps are, that if a student of a class reads a paper, he draws his subject from the part of the course he has done, and so other members who have done it, or have still to do it, do not take any interest, and if the subject be other than that taught in the classes, then members generally do not find time and inclination to study that subject. Perhaps one success in last summer was due to the facts that all the members were of the same class studying the same course, and most of the papers read were mostly related to that course, and not to any other special book or philosophy. This question, therefore, of creating interest in the society, and of increasing its usefulness appears to be very difficult, and I invite suggestions from members.

Since the College opened in October we have had three meetings, attended as usual enough at least to make up the quorum. The papers read all related to the university course, *viz.*, 'Aristotle's conception of happiness,' by J. P. Singal; 'The development of the will,' by Mr. Ahmad Ali Sadiq; and 'How Plato deals with the social sciences,' by Mr. Akbar Ali.

• Mr. Auchterlonie has come back, and has been able to preside at two of the meetings. I, on behalf of the society, offer him a cordial welcome.

JWALA PRASAD SINGAL,  
*Offg. Secretary.*

---

## PROVINCIAL MUHAMMADAN EDUCATIONAL CONFERENCE, UNITED PROVINCES.

### PRESIDENTIAL ADDRESS.

*(Continued from page 204.)*

So far as it deals with Muhammadan education, it may be considered under the following heads:—

- (1) Schools: Special Islamia Schools and *Makhtabs*.

Demoo and to whom 'Democracy' is the only creed that insures salvation in this world and the world to come.

The knights of yore had to observe a stern code of chivalry, and as long as the winning of 'Golden spurs' entailed great responsibilities and inspired the winner with a higher and nobler sense of honour than that of his average countryman, the name of chivalry was immune from infancy and disrepute.

But when 'sword and spear' came to represent mere physical prowess and were handled as deadly weapons to cut each other's throat, the old order of things was looked upon as a standing disgrace and constant nuisance to humanity. Would I appeal in vain, if I appeal to the knights entering the coming literary tournament to stick to fairplay and justice the remarkable characteristics of the chivalry of yore?

Of the two contending parties in the election arena one will win and the other will lose; but the fates of election can hardly affect the placid attitude of a true Bohemian to whom all such storms appear but mere bubbles in the calm and smooth ocean of life. Certainly his indifference is unshakable!

'A BOHEMIAN SPECTATOR.'

---

### THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

This year our summer programme consisted of a series of papers, some connected with one course, and some with other philosophies and philosophers. The attendance may be called satisfactory in view of the fact that only the few members of new IV year class were left the examinees having gone home. Still, it appears that members do not take as great an interest as they could, and the reason

On their return from these excursions they are called upon by their chief to render an account of what they have achieved. He minutely examines the 'census' of the victims. The greater the number the more he is pleased. As soon as the 'census' task has been thoroughly scrutinised, the party receives instructions for the morrow's work. Such of us as have happened to overhear the mysterious proceedings of the dens must have been much amused by the peculiar talk of these little great statesmen. The cleverer among us have managed to hear them, even while they are busily discussing their strategic plans and disclosing to each other the results of their clever espionage which, in the opinion of some of the greatest strategists, have far exceeded both in design and execution the notorious German methods. The deliberate discussion in the conference of these experienced and expert 'party workers' is in fact worth the trouble which one takes in hiding one's self in an obscure corner in order to overhear a part of their wise deliberations. Whether this method of overhearing the secrets of the cabal is sanctioned by morality or religion is a question I would leave to the readers to solve. But the crooked methods of the cabal itself are as unscrupulous as those of modern diplomacy.

Even the strictest neutrals are enticed, to alter their much vaunted neutrality and join the most extreme wings of the parties. In this great hunt for votes the fire of rivalry sometimes attains to white heat and gives rise to numberless scandals that are studiously got up by each party to bring into disrepute the other one. This unhappy manner of meeting rivals is not only a sad reflection on the character of the persons engaged in party-strife, but it also cut to the quick all those who love to adore god .

## THE LITERARY TOURNAMENT.

The Olympian games which exercised a considerable influence over ancient Grecian life and the mediæval tournaments that afforded Norman chivalry frequent opportunities of displaying marvellous prowess in arms played no insignificant part in the history of by-gone ages. A better illustration of this historical fact cannot be conceived than the one afforded by the literary tournaments of our own institution. The dates of the coming literary tournament are drawing nearer every day and the College community has already begun to show marked signs of an excited life. It will take a few days more to present a spectacle of highly convulsed public life. Even now each night witnesses packs of convassing wolves prowling in the vicinity of Jamalpur and making strenuous efforts to find out a prey that might satisfy their wolfish hunger. That they do not meet success very frequently is a fact too hard to be denied ; since so many protective measures are adopted to guard the foolish lambs against the approach of all possible danger. Every effort is made to prevent them from venturing out of the fold after night-fall.

Moreover it is not always safe for these wolves to infest the locality. If the shepherds are vigilant and watchful, they will not let them go scot-free. But in spite of the terrors the wolves clearly realize that this is the season when they must be abroad. It has been my lot to observe some of their nocturnal excursions and can, therefore, say with authority that on all such occasions they are cunning rather than fierce. After getting at a single prey they do not despatch him then and there, but they would rather employ him to secure them further success and acting up to the well-known maxim ' Nothing succeeds like success ' they go on multiplying their efforts.

Azim-ud-din as Secretary of the Sub-Committee. This was also agreed to. Khan Bahadur Allah Bakhsh suggested that as the All-India Conference was meeting at Rawalpindi on the 27th instant, it was necessary that the Sub-Committee should prepare the draft of the rules immediately and submit them in time to the Central Committee to enable the latter to consider and pass them before the 27th instant. The Khan Bahadur urged that it was of the highest importance that they should be able to show to the All-India Educational Conference that the proposed Provincial Conference was no longer a dream existing in all merely but a concrete positive entity. This suggestion was appreciated by the audience and the Sub-Committee was requested to submit its draft of the Rules and Regulations to the Central Committee on the 23rd instant. The following names were then added to the Central Committee of the Provincial Conference :—

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| (1) Haji Maulvi Rahim Bakhsh,<br>C.I.E., President, Council of Regency,<br>Bahawalpur. | } Proposed by<br>Malik Barkat Ali. |
| (2) Kh. Gul Muhammad Pleader,<br>Ferozepore.   |                                    |
| (3) Mr. Ghulam Rasni, B.A.,<br>Barrister-at-law.                                       |                                    |

(4) Dr. Khalifa Shuja-ud-din, M.A., Ph.D., proposed by Dr. Azim-ud-din Ahmad.

(5) Mirza Ijaz Husain, Pleader, Umballa, proposed by Nawab Fateh Ali Khan Qizilbash.

(6) Sh. Muhammad Umar, Pleader, Simla, proposed by Nawab Zulfikar Ali Khan.

(7) Makhdum Riaz Husain, Multan, proposed by Sir Nawab Bahram Khan Mazari.

The meeting then dispersed with a vote of thanks to the Chair.

resolution passed by the All-India Educational Conference at Agra and be also affiliated to the latter, and that this resolution was ultimately unanimously adopted. Upon this explanation, Haji Shams-ud-din was satisfied but said that this detail should be expressly stated in the report to which those present agreed. Malik Barkat Ali then pointed out that in the report as read, it did not appear that the second resolution, giving the names of the gentlemen who constituted the Central Committee of the Provincial Conference, was unanimously adopted. The name of the proposer was given but no mention of the resolution having been adopted was made. It was agreed that the omission pointed out by Malik Barkat Ali be supplied. The report with the modifications pointed out above was then adopted and it was resolved that as some different versions of the last meeting, based upon incomplete information, had appeared in the vernacular papers, the Secretary should send to the latter complete and correct copies of the report as adopted in this meeting.

Dr. Iqbal, Barrister-at-law, then moved that a Sub-Committee consisting of the following gentlemen :—

- (1) Dr. Iqbal,
- (2) Dr. Azim-ud-din Ahmad,
- (3) Shaikh Abdul Qadir, Barrister-at-law,
- (4) Haji Shams-ud-din,
- (5) Ch. Shaha' Din, and
- (6) Malik Barkat Ali

should be formed to draft the rules and regulations of the Punjab Muslim Educational Conference and to submit them to the Central Committee for approval.

The resolution was adopted *nem con.* Mirza Jalal-ud-din, Barrister-at-law, proposed Dr. Iqbal as President and Dr.



instant, at 11-30 A.M. The following gentlemen attended : Nawab Fateh Ali Khan Qizilbash, C.I.E., Nawab Sir Bahram Khan Mazari, K.C.I.E., Nawab Zulfikar Ali Khan, Dr. Iqbal, Mirza Jalal-ud-din, Dr. Azim-ud-din Ahmad, Shaikh Miran Bakhsh, Barrister-at-law, K. B. Allah Bakhsh Khan, Saiyid Muhammad Ali Jafari, M.A., Dr. Muhammad Husain, Mirza Yaqub Beg, Sh. Abdul Qadir, Barrister-at-law, Sardar Abdul Rahman, Honorary Magistrate, Haji Shams-ud-din, Pir Taj-ud-din, Malik Barkat Ali and Ch. Ghulam Haider. On the proposal of Nawab Zulfikar Ali Khan, seconded by Nawab Fateh Ali Khan, Nawab Bahram Khan Mazari was voted to the Chair. The proceedings commenced by the Honorary Secretary reading the report of the last meeting as published in the *Civil and Military Gazette*, Lahore. Shaikh Abdul Qadir, Barrister-at-law, translated the English report in the Vernacular for the benefit of those not knowing the English tongue. Haji Shams-ud-din requested that as he was not present in the last meeting, the misunderstanding referred to in the English report might be explained for his information. Dr. Iqbal then rose and said that when moving the establishment of a Provincial Educational Conference for the Punjab in the last meeting, he had stated in his speech as his opinion that it was not necessary that the Punjab organisation should be affiliated to the All-India Educational Conference, that this remark of his had filled Khwaja Kamal-ud-din with the apprehension that the Punjab Association was meant to be a rival body to the All-India organisation, who had thereupon expressed his objections to methods calculated to introduce friction between two bodies, that to remove these fears and apprehensions, the Hon'ble Mr. Shafi proposed that the Punjab Branch should be deemed as having been brought into existence in pursuance of the

India body. A Central Committee consisting of the following gentlemen, with powers to add to its members was also formed to carry on the work of the Provincial Conference :—

- (1) Nawab Zulfikar Ali Khan ... *President.*
- (2) Dr. Azim-ud-din Ahmad and  
Sh. Nur Elahi, M.A., Prof., *Joint Secretaries.*
- (3) Syed Mohsin Shah, B.A. ... *Financial Secretary.*

*Members.*

Nawab Fateh Ali Khan Qizilbash, C.I.E., Nawab Zulfikar Ali Khan, the Hon'ble Mr. Shafi, the Hon'ble Malik Muhammad Amin Khan of Shamsabad, the Hon'ble Nawab Ibrahim Ali Khan of Kunjpura, the Hon'ble Sir Bahram Khan Mazari, the Hon'ble Khwaja Yusuf Shah, the Hon'ble Khwaja Ghulam Sadiq, Captain Malik Mubariz Khan, Sh. Muhammad Umar of Amritsar, Sh. Abdul Qadir, Barrister-at-law, Mr. Abdul Aziz of Hoshiarpur, M. Ahmad Din of Gujranwala, M. Siraj-ud-din Ahmad of Rawalpindi, Dr. Iqbal, Mirza Jalal-ud-din, Sh. Miran Bakhsh, Mr. Ahmad Hasan, S. Muhammad Akbar and Pir Taj-ud-din, Barristers, M. Barkat Ali, Haji Mahbub Alam, M. Din Muhammad and M. Ghulam Haider, Editors, Saiyid Mohsin Shah, K. B. Allah Bakhsh, Ch. Shahab-ud-din, Kh. Kamal-ud-din, Mirza Yaqub Beg, Dr. Muhammad Husain, Haji Shams-ud-din, Mian Fazal-i-Husain, S. Abdul Rahman, Khan Bashir Ali Khan, M. Ghulam Mohi-ud-din and Saiyid Muhammad Ali Jafari.

With a vote of thanks to the Chair, the meeting dispersed.

A meeting of the Central Committee of the Punjab Provincial Educational Conference was held at the house of Nawab Zulfikar Ali Khan, C.I.E., on Sunday, the 20th

mad Ali Jafari, Mr. Ahmad Husain and Mr. Muhammad Akbar. On the motion of Nawab Zulfikar Ali Khan, seconded and supported by Hon'ble Mian Muhammad Shafi and Hon'ble Malik Muhammad Amin, Nawab Fateh Ali Khan Qizilbash was voted to the Chair. Nawab Zulfikar Ali Khan then rose to explain the object of the meeting. He said that the All-India Educational Conference had last year recorded a formal resolution to the effect that the Punjab organise a Provincial Educational Conference, that nothing had been so far done in that direction, and that it would be a reproach to the Punjab if the All-India Educational Conference were again to meet in the Punjab without the Punjab possessing a Provincial Educational Conference. Dr. Iqbal, M. Barkat Ali, Mr. Chishti, Khwaja Kamal-ud-din, Mr. Ghulam Mohi-ud-din, Ch. Shahab-ud-din, and the Hon'ble M. Shafi took part in the lively discussion that ensued. The need of a Provincial Educational Conference was recognised on all hands. Some misunderstanding, however, arose on the score of the proposed Provincial Educational Conference developing into a rival of the All-India Educational Conference, but all such fears were laid to rest by the Hon'ble Mr. Shafi explaining that the proposed Conference was a feeder institution, brought into being under the behests of the Parent Conference.

There was also some talk of a Provincial Educational Conference being already in existence in the Punjab, but Ch. Shahab-ud-din said that that Conference existed merely in name and had practically ceased to be since 1913. The Hon'ble Mr. Shafi then moved the following resolution which was unanimously adopted:—That in pursuance of the resolution passed at Agra by the All-India Educational Conference, a Provincial Educational Conference be organised in the Punjab and affiliated to the main All-

## THE PUNJAB PROVINCIAL EDUCATIONAL CONFERENCE.

### FORMATION OF A CENTRAL COMMITTEE.

We are glad to be able to say that after all the Punjab has been able to perform the duty entrusted to it at Agra to constitute a Provincial Educational Conference for helping forward in this province the programme of the All-India Educational Conference. Last year at Agra, the Punjab being perhaps the only province left where a Provincial Educational Conference had not been set on foot, it was formally resolved that the attention of the *Punjābis* be drawn towards this desideratum, but although almost a whole year had rolled by, nothing had been practically done in this direction. Thanks to the energetic efforts of Nawab Zulfikar Ali Khan, who set the ball rolling by calling together a meeting of the local educationalists and those interested in the cause of Muslim advancement and progress through education, a Central Committee has at last been organised to form the nucleus of a Provincial Educational Conference. Among those who responded to the Nawab's call at his place on Sunday, the 6th instant, at 3 P.M., were the following :—Nawab Fateh Ali Khan Qizilbash, the Hon'ble Malik Muhammad Amin of Shamsabad, the Hon'ble Mian Muhammad Shafi, Dr. Muhammad Iqbal, Mirza Jalal-ud-din, Dr. Azim-ud-din Ahmad, Professors Nur Elahi, Dil Muhammad and Abdul Hamid, M. Barkat Ali, Editor, "The Observer," M. Din Muhammad, Editor, "Sada-i-Hind," M. Ghulam Haider of the "Zamindar," Saiyid Mohsin Shah, Khwaja Kamal-ud-din, Mirza Yaqub Beg, Sh. Miran Bakhsh, M. Ghulam Mohi-ud-din, of Kasur, S. Habib-ullah, Pir Taj-ud-din, Ch. Shahab-ud-din, M. Moharram Ali Chishti, K. B. Allah Bakhsh, Saiyid Muham-

THE LATE SHAMS-UL-ULAMA MAULANA ALTAF  
HUSAIN HALI.

The news of the death after a protracted illness of Shams-ul-Ulama Maulana Altaf Husain Hali, on the night between the 30th and 31st of December 1914, will fall like a shock on every Muslim heart throughout the length and breadth of India. The most zealous co-adjutor of Sir Saiyid Ahmad Khan, and the last lingering link between the old and the new has at last passed away, leaving a void in Muslim Society which Time will never be able to fill up. Our grief and pain is the acutest inasmuch as the death of our revered poet, whose verses had rejuvenated and revived the dry bones of Islam in India, comes in rapid succession to that of Maulana Shibli Nomani. There can be no doubt that when the history of the Islamic Renaissance in India comes to be written, Maulana Hali will be assigned a deserved place of honour in the category of those who had given the best they had in them towards the amelioration and betterment of the fallen Muslim population of India. He and his poetry mark a distinct watershed in the progressive evolution of the Muslims of India, and long afterwards, when our posterity shall study in minute detail the history of those movements of thought which propelled, as by a dynamo, the huge Machinery of the Indian Muslims, the name of Maulana Hali will be remembered as that of a national hero and his memory cherished, as that of a great benefactor of the human race. We extend to the relatives of the deceased our heart-felt sympathy and condolence in their great bereavement.

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. }

December 1914. }

No. 12.

---

## EDITORIAL NOTES.

---

The Editor much regrets the delay in the publication of this number, due to causes entirely beyond his control. The January number is now also in the press and will be published next week. The Index for 1914 is in preparation and will be included as an inset with the February issue.

\* \* \* \*

The Aligarh Fair Week commences on 15th February, and the M. A.-O. College and School Athletic Sports will be held on Wednesday, 17th February.

\* \* \* \*

On the re-opening of the College after the Christmas Vacation a meeting was held in the Siddons Union Club to express sympathy with the relatives of the late Shams-ul-Ulama Maulana Altaf Husain Hali. We quote the following notice from the Lahore "Observer":-

# **.. ADVERTISEMENTS ..**

## **THE "ALIGARH MONTHLY."**

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

### **ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
" " six months	....	" 18	0	0
" " three "	....	" 10	0	0
" " one month	....	" 4	0	0

Half page—Half the above rates.

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

## **THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED No. A-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY

VOL. XII. }

No. 12. }

December 1914.

{ Annual Subscription

Rs. 4, Post Free.

{ Single Copy, As. 6.

No.	CONTENTS,	PAGE.
1.	EDITORIAL NOTES ... ..	209
2.	THE PUNJAB PROVINCIAL EDUCATIONAL CONFERENCE,	211
3.	"THE LITERARY TOURNAMENT:" by "A Bohemian Spectator" ... ..	217
4.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY: Report ... ..	219
5.	THE UNITED PROVINCES MUHAMMADAN EDUCATIONAL CONFERENCE: Presidential Address (continued from page 204) ... ..	220
6.	THE SIDDONS UNION CLUB: Annual Speaking Competitions ... ..	231
7.	A GREAT NAVAL HERO ... ..	233
8.	PUBLICATIONS RECEIVED ... ..	239

[For contents of Urdu section see back cover.]

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—D. Auchterlone, Professor, M. A. O. College, Aligarh.







# عالمگیری

شماره ۱۱ جلد ۱۲  
 بابت ماه نومبر ۱۹۱۳ء  
 قیمت سالانہ ۱۰ روپے  
 قیمت فی سالہ ۱۰ روپے

مقام اشاعت مدرسۃ العلوم علیکدوہ

فہرست مضامین حصہ اول

۱) برہنہ سیم	از عابدین خان صاحب
۲) تاریخ کوہ کن	از مصطفیٰ رضا صاحب
۳) غزلیات	از جناب کمال و رضا و خادق
۴) قطعہ تاریخ وفات مولانا شبلی	از جناب سید شامسین صاحب شاہ
۵) انجمن حدیثہ اشعر	از ایوب احمد صاحب آفرین متعلم مدرسۃ العلوم علیکدوہ

پبلشر سٹریٹری - آل انڈیا لونی ایم اس کے پرنٹرس مدرسۃ العلوم علیکدوہ  
 مسٹر ڈیٹر قاضی جلال الدین صاحب کچر مدرسۃ العلوم علیکدوہ  
 ایڈیٹر بابو بشیر ناتھ صاحب بھاگو

درا سٹیکٹڈ پرنس الہ آباد پٹن شد

# شرح چھپائی اشہارات حصہ اردو

۲۴ روپیہ	واستے ایک سال کے	ایک صفحہ
۱۲ روپیہ	واستے نصف سال کے	۹۹
۶ روپیہ	واستے تین ماہ کے	۹۹
۳ روپیہ آٹھ	واستے ایک ماہ کے	۹۹

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور

نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لجا ئیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی

ڈی۔ آکٹر لونی۔ ایم۔ اے۔ منیر

علیگڑھ منتظمی مدرسۃ العلوم علیگڑھ

# عالمگیر

قیمت فی سالہ ۱۰ روپے  
قیمت فی سالہ ۱۰ روپے

بابت ماہ نومبر ۱۹۱۲ء

نمبر ۱۱  
جلد ۱۲

## بہو بیگم

اورنگ زیب عالمگیر کی وفات کے بعد جب دہلی کی سلطنت پر زوال آنا شروع ہوا اور فرخ سیر، محمد شاہ، اور امگے جانشین بابر و اکبر کے ناپل وارث ثابت ہوئے، تو تیموری خاندان کی باکمال خواتین کا سلسلہ بھی ختم ہو گیا، اور حرم سرا کے قلعہ معطل کی وہ شاندار روایات قائم نہ رہ سکیں جو نور جہان، جہان آرا، اور زیب النساء کے قابل یادگار ناموں کے ساتھ وابستہ تھیں۔

لیکن دہلی کے بگڑنے کا ایک نتیجہ یہ ہوا کہ آدھ، حیدر آباد، اور بنگالہ میں خود مختار حکومتیں قائم ہو گئیں۔ ان صوبجات میں آدھ نے بالخصوص دہلی خلافت کے تمدن کا پرہیز

آٹارنے کی پوری کوشش کی۔ برہان الملک سعادت خان نیشاپوری محمد شاہی دربار کا ایک طاقتور رکن تھا۔ اسی نے فرمانروایان آودھ کے خاندان کی بنیاد ڈالی۔ سعادت خان نادر گروہی کے بعد ہی فوت ہو گیا۔ اس کا خواہر زادہ اور داماد ابوالمنصور خان صفدر جنگ و سکا جانشین ہوا۔ آودھ کی حکومت اور دربار دہلی کی وزارت صفدر جنگ کو اپنے خسر سے ترک زمین ملی۔ یہ عجیب بات ہے کہ جنگ والیان آودھ برسرِ عروج رہے ”نواب وزیر“ کہلائے اور جب آودھ کا انحطاط شروع ہو گیا تو انھوں نے ”بادشاہ“ کا لقب اختیار کیا صفدر جنگ کی بیگم صدر النساء جو برہان الملک کی سب سے بڑی بیٹی تھی اور آودھ کی تاریخ میں نواب بیگم کے نام سے مشہور ہے، بڑے دبیر کی عورت تھی۔ صفدر جنگ کے بعد اس کا بیٹا شجاع الدولہ سریرا سے وزارت ہوا۔ شجاع الدولہ کی بیگم آودھ کی تاریخ میں بہو بیگم کے نام سے مشہور ہے۔

بہو بیگم کا بچپن قلعہ معلے میں گذرا۔ کہتے ہیں کہ محمد شاہ بادشاہ اسے گودون میں کھالیا کرتے تھے۔ مسلمان امراء اور والیان ملک میں یہ کمزوری ہمیشہ پائی گئی کہ اپنی حیثیت کو مستحکم کرنے کے بعد فوراً عیش و عشرت میں مبتلا ہو جاتے تھے۔ صفدر جنگ کی حرم سرا میں متعدد عورتیں تھیں۔ یہ تعداد رفتہ رفتہ بڑھتی گئی۔ شجاع الدولہ ایک جبری اور معاملہ فہم شخص تھا۔ لیکن اسی کے وقت میں دربار آودھ کی سحر مناک روایات کا آغاز ہوا۔ باوجود کثرت ازواج کے مسلمان رؤسا بالعموم منکوجہ بیگم کی بہت عزت اور قدر کرتے تھے شجاع الدولہ نے بھی بہو بیگم کے وقار اور احترام کو ہمیشہ برقرار رکھا اس کی حرم سرا کی کوئی عورت مال و دولت اور خدم و حشم کے اعتبار سے بہو بیگم کی ہمسری نہ کر سکتی تھی۔ بیگم کو نواب کے مزاج میں بڑا دخل تھا۔ اس کے رسوخ کا اندازہ اس سے ہو سکتا ہے کہ نواب نے اپنی زندگی میں لا تعداد دولت اس کے حوالہ کردی۔ بیگم کے رسوخ کا ایک بہت بڑا نتیجہ یہ ہوا کہ افضل الدولہ جو اس کا کھوتا بیٹا تھا غیر معمولی ناز و نفہم میں پالا گیا اور نواب شجاع الدولہ کے حسبِ منشاء

دلی عہد کی تعلیم و تربیت نہ ہو سکی۔ شجاع الدولہ کے درباری بیگم کا نام ”جناب عالیہ متعالیہ“ کہے بغیر نہ لے سکتے تھے۔ بیگم کے بھائی نواب مرزا علیخان اور نواب سالار جنگ دربار کے باغی اراکین میں تھے۔ بیگم اپنے شوہر کی وفات (۱۸۳۷ء) کے بعد اکتالیس سال زندہ رہی اور اُس نے اپنی زندگی شاہانہ تنزک و احتشام کے ساتھ بسر کی۔ شجاع الدولہ کے وقت تک فیض آباد آدھ کا دار الحکومت رہا۔ آصف الدولہ نے اپنی تخت نشینی کے بعد لکھنؤ میں قیام کرنا شروع کر دیا۔ نواب بیگم اور ہو بیگم آخر تک فیض آباد میں رہیں۔

نواب شجاع الدولہ کی وفات کے وقت علاؤ دے شمار زرقہ اور مالی و متاع کے بیگم کے قبضہ میں لکھنؤ سے مشرق و مغرب دونوں طرف نہایت وسیع اور سیر حاصل جاگیرات تھیں۔ بیگم نے آصف الدولہ کو اپنی آنکھوں میں پرورش کیا تھا۔ اسے اپنے بیٹے سے بڑی امیدیں تھیں لیکن یہ سب امیدیں جلد خاک میں مل گئیں۔ آصف الدولہ نے باپ کے مرتے ہی وحشیانہ عیاشی شروع کر دی، اور نان سے وہ پوشیدہ خزانے طلب کرنے شروع کر دے جو شجاع الدولہ بیگم کو دے گیا تھا۔ بیگم نے دو تین بار بیٹے کی درخواستیں منظور کر لیں۔ رفتہ رفتہ آپس میں کشیدگی پیدا ہو گئی، اور بیگم نے تہتہ کر لیا کہ آصف الدولہ کو اپنی دولت سے بالکل محروم کر دے۔ جب آصف الدولہ کو مالوسی ہوئی تو اس نے انگریزی قوت کا سہارا تلاش کیا۔ دار الحکومت لکھنؤ میں زمانہ میں روپیہ کی طلب میں سرگردان تھا۔ بنارس کی شورش اسی سلسلہ میں ہو چکی تھی۔ نواب نے قلعہ چنار میں دار الحکومت لکھنؤ سے ملاقات کی، اور انگریزی فوج کے جو اخراجات آدھ کے ذمہ واجب الادا تھے ان کی ادائیگی کی یہ تدبیر بتائی کہ نواب بیگم اور ہو بیگم کے خزانوں سے یہ رقم وصول کی جائے۔ نواب کا دعویٰ تھا کہ بیگم کے قبضہ میں جو دولت اور جاگیر ہے وہ حقیقت وراثت تحت و تاج کا حق ہے۔ دار الحکومت لکھنؤ روپیہ کی خاطر ہر طرح کا حیلہ اختیار کرنے پر آمادہ تھا۔ اس نے نواب کی اس سے اتفاق کیا۔ نواب کے آدمی انگریزی سپاہ کے ساتھ بیگم کے یہاں پہنچے خواجہ سراؤں نے کچھ تو اسوجہ سے کہ بیگم کا روپیہ ادھنیں کے کام

آتا تھا اور کچھ نمک خواری ادا کرنے کے خیال سے، کسی قدر مقابلہ کیا۔ لیکن مقابلہ بے سود تھا۔ عشرت پسند خواجہ سراؤں کو طرح طرح کی اذیتیں دی گئیں۔ انجام کار جقدر روپیہ کی ضرورت تھی وہ دونوں بیگمیں کے معور خزانوں سے وصول کر لیا گیا۔ اس جبر و تعدی کے سلسلہ میں یہاں قابل ذکر ہے کہ بیگمیں کی عزت و حرمت بالکل محفوظ رہی۔

آصف الدولہ مرض الموت میں بیمار ہوا تو بیگم اوسکو دیکھنے کے لئے لکھنؤ گئی۔ نواب مرض کی شدت کو صبر و ثبات کے ساتھ برداشت کر رہا تھا۔ جب مان نے اوسکے پاس آکر آنسو بہانے شروع کئے تو آصف الدولہ بھی بے اختیار رو دیا۔ آصف الدولہ کے بعد نواب علی الدولہ سعادت علی خان تخت نشین ہوئے۔ عین الدولہ کے عہد میں لارڈ ولزلی نے انگریزی فوج کے اخراجات کے مسئلہ کو از سر نو چھیڑا۔ نواب نے ہو بیگم کی دولت اور جاگیر پر ہاتھ مارنے کا ارادہ کیا۔ بیگم نے سوتیلے بیٹے کی نیت بدلی ہوئی دیکھ کر سرکار انگریزی سے گفت و شنید شروع کی۔ صاحب رزٹرنٹ نے بیگم سے ایک وصیت نامہ لکھوایا جسکی رو سے سرکار انگریزی بیگم کے علاقہ کی وارث قرار پائی۔ ابھی معاملہ ختم نہ ہوا تھا کہ نواب نے مجددین لکھنؤ سے وصیت نامہ کے عدم جواز کا فتویٰ حاصل کر لیا، اور رزٹرنٹ کی مکمل کارروائی فسخ ہو گئی۔ بیگم کے کار آزمودہ خواجہ سراؤں میں بہار علی خان، شکوہ علی خان، بسنت علی خان اور جواہر علی خان، ممتاز تھے۔ یہ لوگ بیگم کے محاصل وصول کرتے تھے، اور جاگیرات میں سیاہ و سفید کے مالک تھے۔ جواہر علی خان خواجہ سرا، جو نواب ناظر کے لقب سے ملقب تھا، شجاع الدولہ کی وفات سے لے کر خود اپنی وفات تک بیگم کا معتمد علیہ کارندہ رہا۔ جواہر علی خان ایک باہمت شخص تھا۔ وہ بیگم کی جائداد سے علماء و فضلاء کی قدر دانی پر بھی خرچ کیا کرتا تھا۔ ہو بیگم کی سرکار میں جو بالمال جمع تھے، آصف الدولہ کے دربار کو کبھی نصیب نہ ہوئے۔ بیگم کے متوسلین میں ایک شخص لچبی نرائن نامی، لالچہ کار بننے والا، بڑا جید فاضل تھا۔ عربی و فارسی میں اوسے یدِ طولیٰ حاصل تھا۔ فارسی میں غزل، قصیدہ، مثنوی، تینوں صنفوں میں شعر



کہتا تھا، اور بہت اچھا کہتا تھا۔ افسوس ہے کہ اسکی تصنیفات نایاب ہیں۔ مولوی محمد امیر کہ  
 اسکی قوت حافظہ غیر معمولی تھی، عربی و فارسی دونوں زبانوں کی ادبیات میں ماہر تھے۔ تمام  
 مشہور کتابیں اسکو ازبر تھیں، اور ہر سوال کا جواب زبانی دیتے تھے۔ محمد فیض بخش مصنف  
 ”مناہج فوج بخش“ جسے فیض آباد کے تذکرہ بین بیگم کے زمانہ بیوگی کے حالات بالتفصیل لکھے  
 ہیں۔ محمد خلیل خوش نویس کہ کتابت کی ۱۸ طرزوں میں ماہر تھا اور قدیم مکتوبات کی نقل اس  
 خوبصورتی سے آمارتا تھا کہ اصل و نقل میں تمیز نہ ہو سکتی تھی۔ مرزا محمد علی جو اس زمانہ کا شہرہ  
 مہر کن تھا جب بیگم کے وسائل آمدنی میں کمی ہوئی تو نواب آصف الدولہ نے ان بالکالوں کو  
 اپنے یہاں بلا لیا۔ لیکن جواہر علی خان کی قدر شناسی نے شیخ محمد خلیل اور منشی لچمی نرائن کو آخر  
 تک ہاتھ سے نہ جانے دیا۔

بہو بیگم کی صحت بتدریج خراب ہوتی جاتی تھی۔ آخر کار ۲۶ محرم ۱۱۵۷ھ کو بیگم نے  
 ۸۶ برس کی عمر میں وفات پائی۔ مرنے سے کچھ مدت قبل اسنے گورنمنٹ انگریزی کے توسط سے  
 اپنی جائداد کا آخری تصفیہ کر دیا تھا۔ بیگم کی وفات کے بعد اسکی جاگیرات نواب غازی الدین حیدر  
 (ابن نواب حسین الدولہ) کے حوالے کر دی گئیں۔ زر نقد گورنمنٹ انگریزی کے قبضہ میں آیا۔ بیگم  
 نے اپنے وفادار ملازموں کے لئے جو وظیفے مقرر کر دئے تھے۔ وہ آخر تک انھیں ملتے رہے  
 جواہر علی خان کا انتقال بیگم کی وفات سے ایک سال پہلے ہو چکا تھا۔ داراب علی خان نظارت میں  
 جواہر علی خان کا جانشین ہوا۔ اسنے بیگم کی تجویز و تکلفین کے مراسم بے نظیر شان و شوکت کے  
 ساتھ ادا کئے۔ بیگم فیض آباد سے دوسل کے فاصلہ پر جواہر باغ میں دفن ہوئی۔ داراب علی خان  
 نے اپنی محنت بیگم کی وفات کے بعد نظارت سے استعفا دے دیا۔ اور اپنی فرصت کے اوقات  
 کو بیگم کے عالی شان مقبرہ کی تعمیر اور فاتحہ و عرس وغیرہ رسوم مذہبی کے ادا کرنے میں صرف کرنا  
 شروع کیا۔ بیگم نے اپنے وصیت نامہ میں ان تمام اخراجات کے لئے رقم کثیر علیحدہ کر دی تھی  
 یہ بانصیب اور باقبال بیگم عمر بھر زمانہ کی گردش سے مصون رہی۔ اسنے دلی کی

شاہی حرم سرا میں پرورش پائی تھی، دولت مغلیہ کے جاہ و جلال میں اپنی آنکھیں کھولی تھیں پھر صفدر جنگ کی ہوا اور شجاع الدولہ کی بیگم رہی۔ اودھ کے زرخیز صوبہ کی دولت اوس کے قدموں پر نثار کی گئی۔ زمانہ دعویٰ میں اوس کے یاس سوار و زیادہ دس ہزار فوج تھی۔ اوس کے فیخانہ اور اصطبل میں بے شمار ہاتھی اور گھوڑے تھے اوس کے زرو جواہر کے متعلق لوگوں کے دلوں میں طرح طرح کے خیالات تھے۔ جو لوگ براہ راست یا بالواسطہ اوس کی سرکار سے رومی حاصل کرتے تھے ان کی تعداد ایک لاکھ تک بیان کی گئی ہے بشرتی مبالغہ کو ملحوظ رکھتے ہوئے بھی اس تعداد سے بیگم کی شان امارت کا اندازہ ہو سکتا ہے۔ کہتے ہیں کہ بیگم کے ملازم نہایت خوش و خرم اور آسودہ و مرفہ الحال رہتے تھے۔ اوس کی سرکار کے ایک وظیفہ خوار کا بیان ہے کہ ”فرخ آباد کے نوابان بنگش اوس کے اونے اعمدہ داروں کی ہمسری نہ کر سکتے تھے اہم اوس زمانہ میں کوئی ہندوستانی عورت اسقدر خوشحال اور باارغب اور مغز نہ تھی، بیگم ہمیشہ اپنے قدیم نمک خواروں کے ساتھ نوازش اور کرم کا برتاؤ کرتی تھی۔ اسے دنیا میں اس کے سوا اور کرنا ہی کیا تھا۔ انگریزوں کے ساتھ بیگم نے ہمیشہ مسالمت اور رواداری کا برتاؤ کیا۔ اس کی وجہ غالباً یہ تھی کہ نواب شجاع الدولہ کے تعلقات انگریز حکام کے ساتھ نہایت مخلصانہ تھے۔ علاوہ بریں وہ آصف الدولہ، یحییٰ الدولہ اور غازی الدین حیدر شاہ، تیزن نوابوں سے کبیدہ خاطر رہی۔ وہ ایک اولوالعزم عورت تھی۔ اوس کو یہ گوارا نہ تھا کہ کوئی شخص اوس کی آزادی اور جاہ و شہرت میں خلل انداز ہو۔ اوس کے دوران زندگی میں مغلی سلطنت بالکل تباہ ہو گئی، اور انگریزی تسلط ہندوستان میں قائم ہو گیا۔ وہ دو ایک مرتبہ انقلاب کی زد میں ضرور آئی، لیکن اوس نے کبھی برگشتہ بختی کا رخ نہ اٹھایا۔ اوس نے اپنا شاہانہ طہا طہ آخر تک نباہ دیا، اوس کی ہر شوکت زندگی اسلامی حر سہراؤں کی دیرینہ عظمت کی ایک آخری یادگار تھی

عابد حسین خان

## تیاخ کوہ نور

تیاخ کوہ نور ایک بڑا افسانہ ہے۔ اسکے ہر انقلاب کی نہایت وضاحت کے ساتھ تیاخ پرتال کی گئی ہے آج کم و بیش چھ سو سال کا عرصہ ہوا کہ یہ جو ہر شاہوار مالوہ کے راجہ شاہ بکر ماجیت سے علاؤ الدین خلجی نے حاصل کیا۔ اسی وقت سے تیاخ بھی اسکی قسمت کی طرح اسکا ساتھ دے رہی ہے۔ وہ روایات بھی جو اس کے متعلق ایک سچائی کا پہلو لئے ہوئے ہیں (جنکو بوجہ طول میں نظر انداز کر کے دیتا ہوں) شامل کیا ہیں تو وہ ۷۷ سال قبل مسیح اسکے وجود کی خبر لاتی ہیں۔

تیاخ ہندوستان کی اگر رونق گردانی کیجائے تو پتہ چل جائیگا کہ کوہ نور و کرما مالوہ کا راجہ جسکا دار الخلافہ اتھین تھا اسکے عہد میں یہ رونق دہ تیاخ خسروان عرصہ طور میں آیا۔ بعض متین لکھتے ہیں کہ یہ الماس کن سال کا زانا لگا کے راجہ کے زیب تیاخ تھا۔

کوہ نور... ۷۷ سال کا عرصہ ہوا کہ دریائے گوداوری کی تہ (نسلی ٹم کے قرب وجوار سے برآمد ہوا تھا) راجہ کرن والی الگنا پہلا شخص تھا جس نے بزمانہ جنگ مہا بھارت ایک طلسم سمجھ کر بنایا تھا ساتھ ہی اسکے ایک دوسرے گردہ کا قول ہے جس سے بیان بالا کی تردید ہوتی ہے۔ اسکا یہ بیان ہے کہ جنگ مہا بھارت کے موقع پر یہ میرا بھوئی شوائی والی کشمیر کے بازو پر بندھا تھا۔ لیکن جب اسکا یہ ہاتھ جنگ کی دست و برد میں جاتا رہا تو آجین کے ہاتھ لگا۔ اسکے بعد ہندو راجاؤں کے یہاں دورہ کرتا ہوا سلاطین مغلیہ کے یہاں کا اورنگ زیب ہوا اور اس طرح ایک عرصہ دراز تک شاہان مغلیہ کے قبضہ اقتدار میں رہا۔

علاؤ الدین خلجی نے جب سلاطین عربین مالوہ فتح کیا تو کوہ نور بھی ملا لیکن جب ابسین صلح و آشتی ہو گئی تو پھر مالوی راجاؤں کے پاس واپس پہنچ گیا۔ اور سلاطین عرب تک یہ مالوہ کے راجاؤں کے پاس سلاطین بعد سلاطین چلا آیا۔

بعد امین پانی پت کی معرکہ آرائی میں ابراہیم لودی کو شکست ہوئی اور جب بکراجمیت لڑائی کے کام آیا تو اسکے پس ماندوں نے کوہ نور تاج ہمایوں کو بطور نذر پیش کیا۔

بابر نے اپنی تزک میں ایک مشہور میرے کے متعلق لکھا ہے لیکن نام کا سنیخ لکھن نہیں چلتا تاہم متفق طور پر کوہ نور ہی سمجھا جاتا ہے کیونکہ اسکا بیان اسکی شکل صورت سے ملتا ہے۔ علاوہ ازیں اسوقت تک کوہ نور کوئی خاص نام سے نہیں پکارا جاتا تھا۔ اسکا نام تونادشاہ کے زمانہ سے پڑا جسکا ذکر آگے آئیگا۔ بابر اپنی تزک میں لکھتا ہے جسکا ترجمہ یہ ہے کہ مئی ۱۵۲۵ء کی جس لڑائی میں ابراہیم مارا گیا اس میں راجہ بکراجمیت دلی والا لودہ بھی کام آیا۔ راجہ کے متعلقین نے جو پیش کش ہمایوں کو پیش کرے تھے۔ اس میں ایک بڑا مشہور الماس بھی تھا کہ جسکی قیمت ایک جوہری نے تمام دنیا کے ایک روز کے نصف خرچ کے برابر بتلائی تھی۔ اسکا وزن ۱۶۰ قیراط ہے۔ جو ایک ادس گیارہ پنی ویٹ اور دو گرین کے برابر ہوتا ہے جو قریب قریب پانچ تولہ کے برابر ہوا۔ اسکے بعد لکھتا ہے کہ ہمایوں نے میری نذر کیا۔ لیکن میں نے اسکو پھر واپس دے دیا۔ اسکے بعد سے کوہ نور کی سوانح عمری بالکل صاف ہے چنانچہ یہ یکے بعد دیگرے ہمایوں۔ اکبر۔ جہانگیر۔ اور شاہجہان کے پاس رہتا ہوا عالمگیر کے قبضہ میں آیا۔

مسٹر برنیر لکھتے ہیں کہ شاہجہان کی وفات کے بعد اورنگ زیب مغل اکبر آباد روانہ ہوا جہاں اکبر جوشاہجہان کی بڑی جیتی بیٹی تھی اور جو آدم واپسین ایسی رعیت میں رہی تھی۔ اسے اورنگ زیب کا نہایت اعزاز کے ساتھ استقبال کیا۔ جب اورنگ زیب حرم سلطانی میں داخل ہوا تو جہان آرا نے ذاتی اور شاہجہان کے تمام بیش قیمت جواہرات اسکے سامنے پیش کئے اب اس جگہ یہ شبہ پیدا ہوتا ہے کہ آیا کوہ نور بھی ان میں جواہرات میں تھا یا یہ کہ اورنگ زیب نے شاہجہان کے ہی صحن حیات میں اسے حاصل کر لیا تھا۔ اسکا تصفیہ محض اس سے ہو سکتا ہے کہ جب مسٹر ٹوٹین نے اورنگ زیب کا شاہی خزانہ دیکھا تو اس میں صرف ایک بڑا ہیرا تھا۔

اور یہ ۳ نومبر ۱۶۶۵ء کا واقعہ ہے اور شاہجہان کی وفات فروری ۱۶۶۶ء میں ہوئی بہر حال کچھ بھی ہو۔ کوہ نور شاہانِ مغلیہ کے پاس محمد شاہ کے حکومت کے شروع زمانہ تک رہا۔

۱۶۳۹ء میں جبکہ سلطنت مغلیہ کا آخری دور آن پہنچا۔ نادر شاہ نے دہلی پر لشکر کشی کی صلح کے بعد نادر نے محمد شاہ سے بڑی حکمت عملی سے اسے حاصل کیا۔ لیکن قبل اسکے کہ یہ بتایا جائے کہ نادر نے اس سے کیونکر حاصل کیا ایک اور انگریزی متون و ہینکس کا بیان قابل غور ہے۔ انکا قول ہے کہ اورنگ زیب نے تخت طاؤس کی زیب و زینت بڑھانے کے لئے کوہ نور اسمین چڑوا لیا تھا۔ فتح نادر می کے بعد تخت طاؤس توڑا گیا اور بہت سی بیش قیمت اشیاء کے ساتھ یہ نادر روزگار ہیرا لبا گیا لیکن ایک دوسری روایت کے بموجب جو زیادہ صحیح معلوم ہوتی ہے یہ بیان کیا جاتا ہے کہ جب نادر شاہ خزانہ دہلی پر قابض ہوا تو کوہ نور جسکے حاصل کرنے کا کمال مشتاق تھا نہ پایا ایک عرصہ تک تلاش مقصود میں کو شان رہا لیکن کوئی بھی کوشش موثر نہ ثابت ہوئی۔ آخر حرم میں سے کسی عورت نے ایک روز نادر سے کہہ دیا کہ محمد شاہ ہر وقت کوہ نور کو اپنے سر کی دستار میں محفوظ رکھتے رہتا ہے اور کسی وقت اپنے سے علیحدہ نہیں کرتا۔ یہ خوشگوار خبر سنکر نادر کچھ روز موقع کا منتظر رہا۔ آخر ایک روز بڑا دربار کیا۔ اور اسمین جانیمن سے اظہار خلوص و محبت کیا گیا۔ اسکے بعد آپس میں تبدیلی دستار کی ٹھہری۔ چنانچہ نادر نے اپنی چرمی کلاہ محمد شاہ کے سر منڈھی اور اسکی دستار گرا نمایا سے اپنی آرزو دیرینہ پوری کی۔ نادر سمجھا کہ شاید اسکے ساتھ دھوکا لیا ہے اور کوہ نور دستار میں نہیں ہے اسلئے تھوڑی ہی دیر میں دربار برخواست کیا اور اپنے خیمہ میں جا کر فوراً دستار کھولی الماس کو دیکھتے ہی مدے خوشی کے چلا اٹھا کوہ نور! اور یہ ہی اس شعلہ نور کی وجہ تسمیہ ہے۔ نادر کی وفات کے بعد اسکا خزانہ تمام برباد ہو گیا۔ لیکن کوہ نور اسکے بیٹے شاہ رخ ہی کے پاس رہا اسکے محفوظ رکھنے کے لئے غریب نے طرح طرح کی مصیبتیں بھی جھیلیں حتیٰ کہ اندھا بھی ہونا پڑا لیکن کوہ نور کو اپنا نور نظر ہی اسلئے رکھا۔ جب اسکی سلطنت برباد و تباہ ہو گئی تو اسکو مشہد کا

گورنر بنا دیا لیکن یہاں بھی اسے چین نہ آیا۔ مشتاقان کوہ نور بے طمع اسکے پیچھے پڑے چنانچہ آغا محمد ایک جمعیت کثیر کے ساتھ اس بنانے سے مشہد روانہ ہوا کہ اسے روضہ حضرت امام رضاؑ کی زیارت کرنا ہے اور وہاں پہنچ کر مشہد پر قبضہ کر لیا۔ زیارت روضہ سے فارغ ہو کر اسنے شاہ فرخ سے اسکا پوشیدہ خزانہ لینا چاہا۔ لیکن اسنے انکار کیا اور کہا کہ میرے پاس کچھ نہیں ہے۔ اس پر آغا محمد نے حکم دیا کہ کھاسر منڈوا لیا جائے اور سر پر گرم گرم تیل ڈالا جائے جب تک یہ اپنے تمام جواہر مع کوہ نور کے نہ دیں۔ یہ سب نکال لیف سہیں لیکن کوہ نور نہ دیا۔ آخر احمد شاہ درانی اسکے مرنے سے پہلے اسکی لک کو آن پہنچا اور اس مدد کے صلہ میں کوہ نور احمد شاہ درانی کے ہاتھ آیا۔ احمد شاہ درانی کے بعد اسکے بیٹے تیمور شاہ کو ملا۔ یہ بیٹا عین مراد اور پھر اسکے بیٹے شاہ زمان کے قبضہ میں پہنچا۔ اسکے دوسرے بھائی شجاع الملک نے اسے اندھا کر کے تخت سے اتارا اور پھر کوہ نور حاصل کیا۔ ایک عجیب و غریب روایت مشہور ہے کہ جب شاہ زمان کو اسکے بھائی شجاع الملک نے تخت سے اتارا اور اسے کوہ نور نہ دیا تو کئی روز شاہ زمان کو نظر بند رکھا مگر کوہ نور نے اس حالت میں بھی رفاقت سے ہاتھ نہ اٹھایا۔ اور شاہ زمان نے بھی عجیب و غریب طریقوں سے اسکی حفاظت کی چنانچہ لکھا ہے کہ اسنے کوہ نور کو اپنے کمرہ کی دیوار میں سپرد کر کے اوپر سے مٹی لپیٹ دی تھی تاکہ کوہ نور اسکی نظروں سے بھی اوجھل نہ ہو۔ مگر اتفاق سے اسکے اوپر کی کسبتدر مٹی گر گئی۔ اور کوہ نور کا ایک گوشہ کسی سپاہی کو نظر آ گیا۔ اسنے فوراً نکال لیا اور اسکے بھائی شاہ شجاع کے ہتھ گیا۔ شاہ شجاع تقریب کے موقعوں پر اسے ہتھ تھا۔ چنانچہ مسٹر بلفنسٹن جو شاہ شجاع کے زمانہ میں سلسلہ سفارت انگریزی پشاور میں مقیم تھے بیان کرتے ہیں کہ انھوں نے شاہ موصوف کے سینہ پر کوہ نور آویزاں دیکھا تھا۔ اسکے بعد شاہ شجاع کے اقبال کا آفتاب ڈھل گیا بعد اسے ادبار نے استدر گھیر لیا کہ وہ نہ صرف اپنے کوہ نور کو رو بیٹھا بلکہ اسے جلا وطن ہوتا پڑا۔ مگر باوجود ان تمام مصائب و آلام کے کوہ نور کو ہاتھ سے نہ دیا۔ شاہ شجاع معہ شاہ زمان کے رنجیت سنگھ کے یہاں پہنچے۔ یہاں انکی بڑی

آؤ بھگت کی گئی اور بری عزت و احترام کے ساتھ رکھا۔ یہاں تک کہ رنجیت سنگھ اعلیٰ درجے  
 سے شاہ محمود سے لڑا اور کشمیر فتح کیا۔ لیکن بجائے اسکے کہ شاہ شجاع کو اس کا ملک دیتا  
 رنجیت سنگھ نے خود طرح طرح کے مظالم توڑنا شروع کئے کہ کہیں یہ وہ تمام نذرہ جواہر جو کابل  
 سے لایا ہے اسکے نذر کرے۔ اور سب سے زیادہ تو کوہ نور کا مشتاق تھا۔ اسکے حاصل کرنے  
 میں جو پہلو اسنے اختیار کئے وہ اس عنوان کے دوسرے حصہ میں واضح کئے جائینگے

ایم۔ صدیق رضا  
 سکٹیر

## غزل

مطلع نہیں تو نہ مسمی خیالات بہت بڑھ چکے ہیں اور وہ قیود جنہیں قدما ضروریات شاعری  
 میں سے سمجھتے تھے اب غنویات سمجھے جاتے ہیں۔ دقیانوسی خیالات کی کوئٹہ نظری  
 چراغ پانہ ہو۔

آپ کہیں گے کہ عجیب تلوں ہے کبھی اثر اور کبھی کمال۔ مگر غور کیجئے دنیا کے  
 کسی شے میں بھی استقلال ہے و سچ تو یہ ہے کہ تلوں مزاجی فطرت کا نہایت ہی  
 شاندار عنصر ہے ہر کام کسی خاص خیال کا عکس ہوا کرتا ہے۔ خیالات کا تغیر ہی تلوں  
 حرکات کا باعث ہے۔ پس جب فطرت انسانی خود تغیر پسند ہے تو تخلص کیوں نہ  
 بدلتا رہے۔ خیر

خوسے ناہ کی قسم ہے رات بھر	میں نے ذکر سوغ و میت کیا
انتہا میری محبت کی نہ تھی	میں اس سے اور وہ مجھے دیکھا کیا
بے دلی میری دعا کے ساتھ تھی	کیا اثر نے اس لئے برد کیا
بدگمانی اوں سے پیدا ہو چلی	اسے مجھ پر اس نے کیا کیا

ساقی ذی ہوش کی تکفیر کی      بخود ہی کو شیخ نے رسوا کیا  
جب یہ دنیا تیری ہی اک چال تھی      حشر آخر کس لئے برپا کیا  
خود مری حالت تھی میرے سامنے      گو بظاہر میں تجھے دیکھا کیا  
تو نے کیوں عصیان سے توبہ کی کمال      اتنا کو مفت میں رسوا کیا  
سجاد انصاری

## غزل

ابوالبیان محمد رضا - رضا صدیقی - الہ آبادی

سودا ہوا ہے جب سے مجھے لعل یار کا      بخت سید کو عشق ہے شکونکے تار کا  
افشان چھٹا رہے ہیں کہ دور و نکا ٹھیک کیا      خاکہ یہ اڑ رہا ہے ہمارے غبار کا  
داغی ہے ماہ رشک سے جلتا، آفتاب      سکے جما ہوا ہے دل داغدار کا  
ڈوبا ہوں محب عشق میں قاتل سے دشمن      پانی نظر میں ہے مرے خجر کے خار کا  
جاتے ہیں سیر باغ کو - یارب نظر ہو      کاٹا کھٹک رہا ہے مجھے گل کے خار کا  
دن گن رہے ہیں حشر کے دھڑے بید کا      ہر دم میں شمار ہے روز شمار کا  
کھینچا ہمیں تو پھر ہمیں کھینچا ضرور ہے      نقشہ پکارتا ہے یہ تصور کار کا  
حیرت نے آئینہ کی عبادی جان میں صوم      سب حال آئینہ ہوا خسار کا  
کیوں منتشر ہے جو ہر شمشیر کیا ہوا      کیا عکس ہو گیا مرے شکونکے تار کا  
دیوانے جی رہے ہیں تصور سے زلف کے      ہمارے نفس بلا خمیں شکون کے تار کا  
آہیں بھی کچھ تو گیسو لیے کی ہے جھلک      عاشق ہے قیس سپر میں تار کا  
استاد ہیں اگر تو امیر و شیر و شیر      قاتل ہوں شاعری میں خمیں تین چاک کا  
رنگینی خیال رضا تمہی ختم ہے      ہر ایک شعر پر ہے گمان لالہ زار کا



## غزل

ہر گل میں تو ہے کوئی طلبگار بھی تو ہو      نرگس کی طبع حسرت دیدار بھی تو ہو  
 رحمت بہانہ جو ہے گنہگار بھی تو ہو      بندوں میں کوئی اسکا سزاوار بھی تو ہو  
 ہر جزو سے عیان ہوتا شائے کُل مگر      پہلے بشر میں عاقبت دیدار بھی تو ہو  
 زاد نہ ہو گایوں کرم حق کا مستحق      پہلے گناہ کر کے گنہگار بھی تو ہو  
 ہم سرشار کرنے کو تیار ہیں مگر      راضی تھے راخبر خدا رہی تو ہو  
 مجھ پر ہی رات دن ہے تقاضا ضبط آہ      کچھ امتحان خاطر اختیار بھی تو ہو  
 دلدارِ مریض بھی دل لیکے چاہئے      تم دلربا ہی تو نسیم دلدار بھی تو ہو  
 تصویرِ یار دیکھ کے صبر آئے کس طبع      جی چاہتا ہے شوخی گفتار بھی تو ہو  
 حاذق شبِ فراق میں بیجا ہے اضطراب      کچھ پاس طبع نازک دلدار بھی تو ہو  
 خاکسار محمد حاذق سہارنپوری تکلم تھوڑا کلاس

## قطعہ تیارِ وفات مولانا شبلی نعمانی مرحوم و معفو

نتیجہ فکر گوہر بار

شاعر نامہ اریکٹاے روزگار جناب سیدنا حسین صاحب "نثار" ڈپٹی انٹرایسٹریکٹ انڈیا  
 المعروف بہ مائی لارڈ

شبلی پاک نفس چو خوابید زیر خاک      شد آفتاب علم مگرد ز زمین نہان  
 برباد گشت گلشنِ فضل و کمال آہ      چون مرغِ روح او بہ جنان کرد آشیان  
 آن فاضل اجل چو خرامید سوسے خلد      ہر سو بپا زرد و الم نالہ و نفعان  
 یکتاے روزگار و وحید زمان گزشت      مے کرد ناز قوم بران فاضلِ جہان

گفتہ نشانہ جگر سال رحلتش بگوشت واسے شبلی سلامہ زمان

۱۳۳۲ ہجری

## انجمن حدیقہ الشعر کی تاریخ میں ایک صفحہ زرین کا اضافہ

حکما کا قول ہے کہ ہر انسان کی زندگی میں خوش فہمی کا ایک ایسا موقع آتا ہے کہ اگر اس سے فائدہ اٹھایا جائے تو آئندہ کامیابیوں کے لئے ایک دیباچہ ترین نامت ہوتا ہے اگر یہ کلیہ شخصی و انفرادی حالات کے لئے صحیح ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ اجتماعی و اجتماعی مساعی کے لئے بھی صحیح نہ ہو۔ بیشک مجالس و مجالس کی تاریخ زندگی میں بھی ایسے سہرے موقعے پیش آجاتے ہیں چنانچہ ہماری انجمن حدیقہ الشعر جو ابھی گویا گہوارہ طفولیت ہی میں ہے اسکے لئے بھی دست قدرت نے خود سامان ترقی مہیا کر دیا یعنی ماہ گذشتہ میں جب کہ قوم کے سرمایہ نماز اور سید موم کے چرخ دو دو مان جناب سید راس مسعود صاحب کی بزم کھنڈانی میں تقریباً تمام اعیان قوم تشریف لائے تھے اسی ضمن میں جناب ستغنی عن الاقواب شمس العلماء نواب سید ادا م صاحب المتخلص بہ اثر بھی جلوہ فرمائے خاک علی گڑھ ہوئے۔ جناب مدوح کو علوم قدسیہ کی اشاعت سے جو خاص شغف ہے وہ محتاج بیان نہیں اور یہاں وہی کا نتیجہ تھا کہ جناب موصوف نے انجمن کے وفد کو شرف باریابی عطا فرمایا اور ہم خدام کی ناچیز استعداد قبول کی اور حسب وعدہ بتاریخ ۱۸ نومبر ۱۹۱۵ء وقت ۸ بجے شب اراکین انجمن کی دعوت پر نوبت کے ہال میں جہاں جلسہ انجمن قرار پایا تھا تشریف فرما ہوئے تقریباً جمع مہمانان عظیم الشان درو سلسلے شہر رونق افروز تھے۔ جلسہ زیر صدارت قاضی جلال الدین صاحب جلال میز مجلس انجمن شروع ہوا۔ سب سے پہلے خادم معتمد اغوازی نے مندرجہ ذیل مسدس طرعی جس میں جناب مدوح سے قبول سرپرستی کی استدعا تھی۔

ہنسی منہ چوسے لیتی ہے غضب کی شادمانی ہے  
ہنسی منہ چوسے لیتی ہے غضب کی شادمانی ہے

وہ طراری وہ شوخی وہ نزاکت وہ روانی ہے کہ ہر لفظ سے ظاہر ادائے نقش مانی ہے

نین سطر مسلسل طرہ نگیسوے لیا ہے

بیاض صفحہ پر نقطہ ہے یا خال زینت ہے

عجب اک بانگین ہر ذرہ ذرہ سے نمایاں ہے جسے دیکھو دفر خوشدلی سے گل بدامان ہے

مبارک سے کشور یہ عزت افزائی کا سامان ہے کہ خویشِ رخسار گھر میں تمہارے آج مہمان ہے

وہ دیکھو فطرت سے ہر اک غچہ چلتا ہے

درود یار سے اک نور کا عالم پست ہے

ہماری بزم کی رونق ترے دم سے دو بالا ہے کہ سر و بوستانِ علم تیری ذات والا ہے

تجلی سے کچھ نگارستان دانش میں اُجالا ہے ترے قربان ہیں کس حال میں آکر نبھالا ہے

نگاہ نطف اس جانب بھی گرا کر بار ہو جائے

مرے ساتی ترے ستون کا بیڑا پار ہو جائے

ریاضِ دھرم ہے آبروے علم و فن تجھ سے ابھی تازہ ہے یاد رونقِ عمر کہن تجھ سے

نئے سرے ہوا سب زمینی کا چین تجھ سے تمنا کیوں نہ رکھیں ممبرانِ انجمن تجھ سے

سرافرازی عطا کر اسکے سر پر سایہ زن ہو کر

ہمیں ممتاز کر دے سر پرستِ انجمن ہو کر

بعد اختتام نظم ہذا جناب موصوف کی خدمت میں وزیرِ سرسبک پیش کی گئی جس میں جناب

نے اپنے دستخط فرمائے۔ تمام مال لغو ہائے خوشی سے گنج اوتھا۔ ہر طرف سے حاضرین پر پھول

برسائے گئے اور جمع مہمانان ذوی الاکرام کو بار پہنائے گئے۔ علاوہ برین جناب موصوف کی

خدمت میں انجمن کی طرف سے ایک زرین ہار کا تحفہ مختصر بھی پیش کیا گیا۔ بعد ازاں جناب

اقبال احمد خان صاحب اہل نے ایک قصیدہ تمغیت پڑھا وہ ہوا

مگر از ساقی فطرت نوید فیض عام آمد کہ از جوشِ طرب ہر گل سے عشرتِ بجام آمد

اس زین ہار کے پیشکش کر سکے نہ کئے انجمن حدیقہ الشعر اپنے مربی جناب ڈاکٹر ضیاء الدین صاحب کی امداد کی بدل مشکور ہے۔

چمن پیرائے گیتی طہر فرنگے رنجیتے کائیک  
 دمن را دودہ صد ترنمین چمن را کردہ عطر آگین  
 فتادہ دانہ ترالہ چستان برچسپہ لالہ  
 عرار آمد بختیبدن چنار آمد بہ قصبہ بن  
 چہ بلبل شاعر خوش گو چہ گل آن شاہد دلجو  
 سخن آن شاہد دلکش پریر و سہروردہ ہوش  
 گلستان سخن را نو بہار از کیفیت میدانی  
 فروغ اخترش در ظلمت شب آبخنان تا  
 سہر دگر انجمن تازد سخن بر خویش تن نازد  
 بگوشش دل سحر کہ از سر و شمع این پیام آمد  
 ندانم تا چہ می سازم مگر جان در رہ اندام  
 فروغ بزم افروزی چو گامے نجبہ فرمودی  
 سپہ دانش تو و آن دو فرزند و الایت  
 زہد ذات کریم تو زہد خلق عمیم تو  
 تو مہر دانشی زیب اگر بر پائے تو آتش  
 خرام خامات طاؤس گلزار سخن باشد  
 ہماے چون تو بروے سایہ الطاف آکلندہ

متھیل ار ملک معنی را بدست آوردہ زید

کائیک خامہ تو رشک تیغ بے نیام آمد

بعد از ان جناب مدوح نے ایک مختصر مگر نہایت امید افزا تقریر فرمائی۔ حسین انجمن کے  
 اعراض و مقاصد سے اتفاق فرماتے ہوئے اس کی ضرورت اور اہمیت پر زور دیا اور

اوسکا قیام کالج کے لئے مبارک و مسعود قرار دیا۔ اقبال احمد خان صاحب سہیل کی نظم کی تعریف کرتے ہوئے فرمایا کہ ”یہ وہ زبان ہے جو نہ صرف ہندوستان بلکہ ایران میں بھی نہایت قدر کی نگاہوں سے دیکھی جاوے گی اور جسکو شیراز و صفہان کے اہل قلم بھی سہ آنکھوں پر جگہ دینگے۔“ اس تقریر کے بعد جناب فاضل جلال الدین صاحب جلال صدر انجمن نے انجمن کی جانب سے جناب موصوف کی تشریف آوری اور اس عزت افزائی کے لئے تہ دل سے شکریہ ادا کیا۔

علاوہ بریں اس مبارک موقع کی یادگار میں جناب جعفر علی خان صاحب رئیس پنڈراول نے صہ جناب سید راس مسعود صاحب نے صہ اور مسٹر مسعود ثانی نے صہ انجمن کو مرحمت فرمانے کا وعدہ فرمایا۔ ان حضرات کی علم دوستی و فراخ حوصلگی کا جس قدر شکریہ ادا کیا جائے کم ہے۔ ان رقوم موعودہ کے اعلان کے بعد مشاعرہ مجوزہ کا افتتاح ہوا۔ سب سے پہلے جناب مدوح نے تبرکاً و تیننا ایسے دیوان مطبوعہ سے کچھ کلام بلاغت نظام ارشاد فرمایا۔ تمام حاضرین پر ایک عالم انبساط طاری تھا اور ہر سمت سے نغمہ ہائے تسنن بلند ہو رہے تھے۔ بعد حسب ذیل اراکین انجمن نے مقررہ مصرع طبع اور مضمون پر اسے ہندس پر اپنی اپنی تعلیم پڑھیں۔ جناب محمد حاذق صاحب المتخلص بہ حاذق جناب بدر الحسن صاحب بدر جلالی جناب محمد کبیر صاحب رستا جناب علی اکبر خاں صاحب رستی جناب فضل الرحمن صاحب قباویلی فوجی جناب محمد رضا صاحب رضا جناب اقبال احمد خاں صاحب سہیل جناب عبد الحمید صاحب حمید جناب محمد رفیع صاحب مستتر و خادماں آخر حسب قاعدہ نظموں کا انتخاب جو دفتر معتدا عزاوی میں موصول ہوئیں درج ذیل کیا جاتا ہے

مصرع طبع۔ ”کب تک خیال طرہ لیسلا کرے کوئی“ لیلیا = کافیہ

## جناب محمد حاذق صاحب حاذق طالب علم کالج

دل محمود حسن خود آرا کرے کوئی      آئینہ وقف آئینہ سیسا کرے کوئی  
مخزگان و بعد مروم دیدہ ہین بے وضو      زیر نقاب کس لئے پردا کرے کوئی  
قسمت کے پیچ ہین مری۔ ہرگز نہ جائینگے      تا چند منتظر گوارا کرے کوئی  
ملکن وصال حق ہے۔ ہوا بھی اگر تو کیا      پوری نہو کبھی وہ تمتا کرے کوئی  
حاذق دل طعیدہ ہی پہلو میں جب نہو  
کیا فائدہ کہ عشق کو رسوا کرے کوئی

## جناب بدر الحسن صاحب جلالی بدر متعلم کالج

گر پیار کی نگاہوں سے دیکھا کرے کوئی      پھر کیوں خیال منت عیسیٰ کرے کوئی  
جب چشم بادہ ریز ہی گردش میں ہو کیوں      پروائے دور ساغر و صبا کرے کوئی  
یاں داغ دل ہی کم نہیں کچھ طوع سے      جا جا کے منتین سر سیمّا کرے کوئی  
وابستہ تار تار سے سو سو امیدیں ہیں      دامن کو اوٹنے کس طرح چھڑا کرے کوئی  
ہو لطف روز حشر جو وقت حساب جو      مانا کرے کبھی کبھی جھبگڑا کرے کوئی  
چھوڑا سلف نے بدر نہ بندش کیڑے سے  
مضمون کہاں سے اب نیا پیدا کرے کوئی

## جناب محمد کبیر صاحب رسا طالب علم کالج

یوں مفت نقد دل کو نہ مانگا کرے کوئی      کیا ہم پہ قرض ہے جو تھا ضا کرے کوئی  
دل بقیہ رہے کہ کرے کوئی بھیر چھاڑ      آنکھیں ہین منتظر کہ اشارا کرے کوئی

موسیٰ نہیں کہ ایک ہی جلوسے میں گر پڑیں      ہاں امتحان برق تجلے کرے کوئی  
پہنان ہے ذرہ ذرہ میں برق جلالِ دوست      ہر سنگ طور ہے جو تماشا کرے کوئی  
وہ سنگدل زمانہ مخالفِ فلکِ قریب      پھر کہئے کس سے عرضِ تماشا کرے کوئی

اتنا تو ہوا اثر کششِ عشق میں رسا  
کہ ہم روٹھ جائیں اور منایا کرے کوئی

## جناب علی اکبر خان صاحب شروانی علی متعلم کلج

بیار زندگی کو جو اچھا کرے کوئی      دستِ اجل سے کارِ میا کرے کوئی  
ہاں اے نگاہِ ناز بھی پر ہے فیصلہ      پہلو میں دل ہوا و تمنا کرے کوئی  
ہر شے محلِ غیر میں ہے اوسکو ناپسند      دردِ جگر زبان پہ نہ لایا کرے کوئی  
عہد وفا کو پرزہ کاغذِ کمینِ جناب      عہدِ نیاز پھر بھی نباہا کرے کوئی  
اے واے دُختِ رز کے قریبِ نگاہ پر      سرمایہِ ضیہ کا سودا کرے کوئی

مجھ کو خسارِ دیدہ ساقی ہے لے علی  
نفل میں شغلِ ساغر و مینا کرے کوئی

## جناب محمد رفیع صاحب دسترِ طالب علم کلج

کیون مجھ سے میسے رو نیکا شکوہ کہے کوئی      اپنی جہان میں بھی کبھی سوچا کرے کوئی  
گیتِ تھی ہے ہیچِ گردشِ مجنون کے سامنے      لبِ عالمِ خیالِ مہیا کرے کوئی  
نظاہِ جمال کو لازم ہے ذوقِ دید      میری نگاہ سے اوجھنِ دیکھا کرے کوئی  
ہے فرضِ عشقِ حوصلہ افزائی غور      اُٹھے نگاہِ ناز تو تڑپا کرے کوئی  
ہم ہوں اگر نہ باعثِ تفسیرِ طبعِ پار      کیون بھیج کر جہان میں تماشا کرے کوئی

پھر اس سے ترک رسم ہے دشوارتر  
بنت عنب کو منہ نہ لگایا کرے کوئی

## جناب محمد رضا صاحب خاصہ یقی متعلم کالجیٹ سکول

مانا کہ لاکھ بار تمنا کرے کوئی  
دل بیوفا ہے۔ جان کا خواہاں ہے دلریا  
قسمت پی ہی جب بُری ہو تو پھر کیا کہے کوئی  
کس سے اُمید کس پہ بھروسہ کرے کوئی  
اچھا تو بے کہے ہی مداوا کرے کوئی  
کس کس کو حشم شوق سے دیکھا کہے کوئی  
مچھ کو یہ شوق بات بھی ہو چھوڑ چھا بھی  
اچھی کہی کہ درد نہ اپنا بیان کرو  
دلبر کو۔ دل کو۔ آرزوئے لطف وصل کو

مجھ رند بادہ خوار سے دعا کو کیا رضا  
پگڑی کی خیر اپنی منایا کرے کوئی

## جناب اقبال احمد خان صاحب سہیل طالب علم کالج

جب آج چشم شوق سے پردا کہے کوئی  
دل میں رہے تو پھر نظر آیا کرے کوئی  
خود اپنے گھر میں کس لیے پردا کہے کوئی  
بر کیا کہیں جب آنکھیں چرپا کہے کوئی  
کیون آرزو سے دیدہ بنیا کرے کوئی  
یہ شوق ہے کہ سامنے تڑپا کرے کوئی  
آنکھوں میں اس طرح نہ سما یا کرے کوئی  
کس کس ادا پہ اونگوں رہا کرے کوئی  
گرجا ہوتا ہے اونکا نظار کرے کوئی  
چورمی نہیں خراج محبت تھا نقد دل  
اس چشم جلوہ سنج نے غارت کیا مجھے  
رہتی ہے اونکو نت بنے بسل کی جستجو  
کیا ہوا اگر گراے کوئی پردہ ہاے چشم  
تحسین طلب ہے اونکی ہر اک جنبش نگاہ  
دیکھے مجھے کہ آئین حسن دوست ہوں



ذوق فنامین آج طپان ہے سہیل زار  
قطرہ بین سیر وسعت دریا کرے کوئی

## جناب شیخ فضل الرحمن صاحب قدوائی فحی طالب علم کالج

ترک عدو کا مجھ سے نہ دعویٰ کرے کوئی  
اے آہ۔ لب تک آگئی یہ کیا غضب کیا  
آ نکھون بین میری دھول جھونکا کرے کوئی  
درِ جگر کو یون تو نہ رسوا کرے کوئی  
بزمِ نشاط گرم بے چھٹکی ہے چاندنی  
ایسے مین آکے لطف دو بالا کرے کوئی  
اللہ رے ذوق۔ یہ ہے تھا فضا زخمِ دل  
توک سنان ناز سے چھیرا کرے کوئی  
بنتِ غنیمت نے شیخ کو دیوہ اندہ کر دیا  
اب اتھا کی جان کو رو دیا کرے کوئی

منجی۔ ملا ہے حضرت موسیٰ کو کیا جواب  
کیا یاد کرے اوس کی تمنا کرے کوئی

## خادمِ آثم

رونے کی بھی مجال نہیں کیا کرے کوئی  
کہتے ہو ”کیون فراق مین تڑپا کرے کوئی“  
ہے محکم۔ رازِ عشق نہ افشا کرے کوئی  
جب دل پہ اختیار نہ ہو کیا کرے کوئی  
سترِ نزار پر دون یہ جیتی نہیں نظر  
بے پردہ کیسے اونکا نظار کرے کوئی  
ہوتی ہے اور تیز سرت کر شعاعِ حسن  
یون چاک پردہ سے تو نہ جھانکا کرے کوئی  
پینا ہے مے۔ تو لیجئے حاضر ہے شیخ جی  
کافر ہو ستر زہد جو افشا کرے کوئی  
آیا جو لب پہ حرفِ تمنا تو یہ کہہ  
قابو مین ہو زبان تو بولا کرے کوئی  
فرما رہے ہیں ”ہے نہ بولا کرے کوئی“  
ذکرِ شرب وصال پہ اللہ رے انفعال  
کیون رازِ جرمِ خاص کو رسوا کرے کوئی  
آثم بھی مست ساغرِ مضور ہے۔ مگر

## نظم پر مضمون ”قطرہ اشک“ از جناب محمد رضا صاحب صدیقی ضنا

قطرہ اشک جو منت کش زیور ہو جاے      پانی پانی عرق شرم سے گوہر ہو جاے  
جوش پر آئے تو اک شورشِ عشر ہو جاے      ساری دنیا میں سمندر ہی سمندر ہو جاے

اس سے ہر نوک مژہ دست گہر بار بنے

اور آغوشِ الم جوہری بازار بنے

قطرہ اشک نہیں کہئے اسے درّہ تاج      آبرو عشق کی گرہ ہے تو ہے معشوق کی لاج  
خاکساری سے گیا عشق پہ ہے اک کا دماغ      بل کے مٹی میں ہوا کرتی ہے سبک معراج

جو تنزل میں ترقی کا تماشہ دیکھے

چشمِ انصاف سے بس اشک کا قطرہ دیکھے

کسی عاشق کی اسے آنکھ کا تارا کہئے      اور معشوق کی افشان کا ستارا کہئے  
ابرِ رحمت کا اسے ایک اشارا کہئے      ظلمِ ظالم سے بچانے کا سہارا کہئے

تین قمار میں رہتا ہے یہ جوہر بنکر

چشمِ بیکس میں یہ کوزے میں سمندر بنکر

فرقت یا زمین لگتی ہے جو اشکوں کی قطار      خونی آنسو سے بنا کرتا ہے دامن گلزار  
ہو کے وارفتہ ضنا کرتا ہوں اسطرح کچکا      دیکھنے والو چلو عام ہے مینا بازار

قطرہ اشک ہیں یہ اپنے جگر کے ٹکڑے

نحت دل ہیں مرے یہ نوز نظر کے ٹکڑے

## دیگر۔ از جناب اقبال احمد خان صاحب سہیل

جہاں نطق ہے گو بے زبان ہے قطرہ اشک      دل شکستہ مرا تر جان ہے قطرہ اشک

سپند مجبور سوزِ نمان ہے قطرہ اشک  
مقابلہ ہے برابر کا دیکھئے کیا ہو  
دھواں لگے تو نہ کیوں آئے اشک آنکھوں میں  
یہ سنگدل نہ پسیمین گئے آہِ دزاری سے  
بہلہ گریہ عاشق ہے سیر کے قابل  
حکایتِ دل خون گشتہ اوئے کیوں کہئے  
تمہارے چہرہ گلگون کی ٹوٹنی ہے ہمار  
ہے آب اور پھر آتشِ بجان ہے قطرہ اشک  
وہ شعلہِ خوہن تو آتشِ زبان ہے قطرہ اشک  
کہ خود بھی اصل میں دل کا دھواں ہے قطرہ اشک  
عبث بتوں سے تو گرمِ فغان ہے قطرہ اشک  
مرہ ہے سبزہ تو آبِ دان ہے قطرہ اشک  
کہ نغمہ ریزہ دو صد داستان ہے قطرہ اشک  
کہ مثل کو دکِ نادان دوان ہے قطرہ اشک

ترا قلم ہے کہ ہوئے مرہ ہے اے اقبال  
کہ بزمِ شعر میں نوکِ زبان ہے قطرہ اشک

انکے علاوہ مہمانِ کرام سے جناب ارشاد صاحب و جناب سید محمد بادی صاحب بادی  
اولیٰ بوا سے کالج نے بھی اپنے غیر طبع کلام سے حاضرین کو محظوظ فرمایا۔ الغرض جلسہ تقریباً  
ساعت گھنٹہ کی بر لطفِ صحبت کے بعد برخواست ہوا۔ فقط

ایوب احمد آثم  
معدن اعزازی انجمن





“Mid pleasures and palaces though we may roam  
 Be it ever so humble, there's no place like home ;  
 A charm from the sky seems to hallow us there,  
 Which, wherever we rove, is not met with elsewhere.  
 Home ! home ! sweet sweet home !

There's no place like home, there's no place like home.”  
 Obedience to every wish, sympathy without false ostentation, a feeling of generosity and enlarged philanthropy, liberty without restraint and the serene enjoyment of domestic happiness go check by jowl. Home gives them birth and nurtures them into activity. It is like a bee-hive ; there may be much toil, much labour and much work but it always contains a honeyed sweetness. But a man who is homeless is like a cuckoo which is restless or the butterfly which has no hive ; the one is proverbial for selfishness and folly, the other for frivolity and worldly mindedness.

GHAKKHARIA.

---

#### PUBLICATIONS RECEIVED.

*The Islamic Mode of Worship* : by Mirza Bashir-ud-din Mahmud Ahmad, pp. 28+viii, paper covers : 1914 : Qadian, Punjab.

*Prophecies that all men should know* (a tract accompanying the above), pp. 4, 1914 : Lahore : The Ahmad-iyya Printing Works.

*Our Contemporaries*.—We beg to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals :—

For September : (not previously acknowledged.) *The Rajshahi College Magazine*.

For October : (not previously acknowledged) *The Ravi*.

For November : *The Aligarh Institute Gazette*, *The Comrade*, *The Kayastha Pathshala Magazine*, *The Observer*, *The Presidency College Magazine* (Calcutta), *The Ravi*,

a recreation, the devotee a sanctuary, the lily-livered a spirit and the poltroon courage, the spear a point and the sword an edge.

There is no place like home to refine the temper and disposition. If anything can assuage the tumultuous passions of the soul, alleviate the violence of affliction or calm that turbulent commotion of feelings which the din and bustle of the world excite, it is the mollifying influence of a beloved and cheerful home.

There is no place like home to develop the purest affections of the heart. Here there is warm sympathy, effusive kindness, cordial love without dissimulation and copious benevolence not adulterated with sinister motives.

There is no place like home for virtue and goodness, for there is something in the very atmosphere of the family hearth which will not permit vice to luxuriate and evil to grow.

“ Domestic happiness, thou only bliss of paradise

Thou art the nurse of virtue ; in thine arms

She smiles.”

It is here that we can find the purest enjoyments, the most amicable associations and the best school for giving nobility to the soul and for acquiring the noble virtues of sympathy, forbearance and self-denial. The pleasures of wealth, rank, power and fame are extremely precarious and uncertain. But paternal kindness, maternal tenderness, filial obedience and conjugal love pampered only in the lap of home, are a joy for ever. The beautiful lines of B. Cornwall bear testimony to the wonderful power of home.

The active Membership of the Society is at present 24, exclusive of associates. The next meeting will be held on December 8th.

D. AUCHTERLONIE,  
*President.*

---

### HOME.

There is no place like home. How we all as if suffering from nostalgia pine for home, hanker after the charms of domestic happiness and wish intensely for the happy haunts of childhood! How attractive are the simple and innocent joys of a rural household painted in the most brilliant and gayest colours! How our heart melts away in raptures when we effect a change from a foreign land to home as if from the thorny asperities of the poetics to the flowery gardens of Epicurus! How exquisitely delightful is the evening scene around a poor fireside! The father, his day's work over, returns home and when his poor cottage bursts upon his view he hails the sight of it and feels a thrill of joy. His better half welcomes him *con amore* and the children climb his knees with eager haste "the envied kiss to share." The infants tottering and toddling endeavour to meet their "dad" with fluttering noise and glee. He sits down at ease in the centre of his family circle. The wife evinces a matronly care for the ease and the comfort of her beloved husband. The children—the *laborum dulce levimen*—the sweet solace of our labours, gladden his ears with their tittle-tattle and beguile his carking cares and thus make him forget his toil and his lowly condition. It is home and home alone where the jaded mind gets rest, the disappointed a solace, the weary



scholars recieved very little sympathy from their teachers—sympathy which is always electifying to the student, inducing a bright boy to do still better and even encouraging a boy of moderate ability to persevere with his work. From the beginning to the end, the path of Muhammadan scholars is beset with many and great obstacles and it is very few who succeed in overcoming them at every stage of education and reaching the goal.

It is not surprising, therefore, that in the face of such great odds, the Musalman community should, even after the more or less active interest taken by it in education for about half a century, find itself still as backward as it is. No progress in Muhammadan education is possible unless and until the many and great difficulties in their way are first removed. It is because it provides for the removal of some of these difficulties that the Resolution of the United Provinces Government on education ought to be gratefully welcomed by us.—(*To be continued.*)

---

### THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

The first meeting of the Philosophical Society since the long vacation was held on the evening of Friday, 13th November, in the Siddons Union Club, the President in the chair. Mr. Ferguson was elected vice-president and the following were elected ordinary members :—Messrs. M. Mahomed Ishak, Abdul Latif Khan, Mirza Yaqub Beg, Fazl-ur-Rahman, Allah Bakhsh, Kalka Prasad, Akbar Ali, Abdul Matin, Mahomed Yahiya, and Mahomed Habib.

An interesting paper on Aristotle's Doctrine of the Mean was read by Mr. Jawala Prasad Singal, and a spirited discussion followed.

Islamic learning on the one hand and Western learning on the other and they unhesitatingly went in for the former. And from that moment, they began to impress upon the authorities the advisability, in their interest, of finding, in the state system of education a place for Islamic languages and literature. This demand amounted, more concretely, to this that as regards Primary Education, Government should make arrangements for their children to obtain their schooling in their own vernacular, namely, Urdu, and that at the later stages of secondary and collegiate education, the study of Persian and Arabic should be included in the curriculum.

To these obstacles in the way of Muhammadan education, still another and one of great magnitude was soon to be added. It was remarked above that while the Musalmans were protesting against the introduction of English education, the Hindus, on the other hand, took to it with the greatest avidity and exerted themselves to the utmost to utilise the facilities provided by Government for that purpose. The Government posts, therefore, went entirely to Hindus and they soon found themselves dominating all departments of Government administration. The Schools, Colleges and Universities also shared this predominance. This created a fresh difficulty for them, for regret it much as we may, there is no denying the fact that the relations between the two great communities of India have by no means been very cordial. The Muhammadans had, to begin with, serious objections against the system of education in Government Schools and Colleges; while, if some of them overcoming those objections, decided to go in for it, they met with other difficulties of a most disheartening and discouraging character. The teaching staff of schools and colleges being mostly Hindu, the Muhammadan

authority of Government. No stronger motive for loyalty would appeal to the Indian boys and young men than the motive which would identify loyalty with a religious duty. It is, therefore, in the highest interests of the people and the Government alike that the system of education obtaining in this country should find a place for religious instruction side by side with secular education. The Government of India would seem to be coming round to this view for in their Resolution, dated the 21st February 1913, they remark with approval that "The most thoughtful minds in India lament the tendency of existing systems of education to develop the intellectual at the expense of the moral and religious faculties." This amounts to practical recognition of the fact that the Muhammadan demand for religious instruction has been most wise and its satisfaction would have saved the country from certain most unhappy results.

Next comes "the not unnatural attachment to the learning of Islam." When the Government decided that English education was alone to be officially recognized and supported, the Musalmans naturally felt that if they abandoned the study of Islamic languages and literature, they would be losing touch with their glorious past and would thus be deprived of the guidance and the stimulus which a knowledge of their by-gone progress and achievements in letters and science could provide. They were proud of their religion and their history and were unwilling to give up all that they held most dear and unwilling to identify themselves with a system of education, which was avowedly designed to promote the study of Western languages and sciences exclusively. If it had been possible to acquire both, they could have reconciled themselves to the changed situation, but a choice had to be made between .

has been perfectly justified. For a long time, we stood almost alone in our advocacy of it, but as the years pass by, we are glad to note, that an increasing volume of opinion is coming over to our side. A very forcible argument in favour of imparting religious instruction side by side with secular education, is afforded by certain most undesirable results which have followed the neglect to recognize the advisability of that course. Who does not lament the manifestation by our boys and young men of want of respect for their parents and teachers? Do we not notice everywhere around us how the bonds of authority at home and in the school have been loosened and how the younger generation is yearly becoming more unmannerly and more unmanageable? Nor does the evil stop here. It has culminated in a type of activity which all lovers of peace and order greatly deplore I refer of course to the outbreak of anarchism and lawlessness in this country—an outbreak which has tarnished the fair reputation of India. Young men of tender age, incapable on the one hand of properly understanding the blessings of British rule in this country, nor on the other hand receiving any religious instruction which would have impressed upon them the duty of loyalty of Government, go astray and follow false lights. If these undesirable developments which have unhappily manifested themselves at home, in the school and in the country at large, are to be arrested—and no sane person would tolerate their continuance even for a moment longer—the only satisfactory way to do so is, in my opinion, to impart proper religious instruction from the earliest stages of education. The religions followed in India, as in fact all religions whatsoever, include among their cardinal tenets the injunction that authority should be respected, be it the authority of the parent, the authority of the teacher or the

have deterred the Musalmans from cultivating English education. This exactly is the point at which the Musalman community would join issue with the Commission. We hold that the considerations which kept us back from freely participating in English education were very right and proper and that we are proud to have had our course guided by them in the past.

Let us examine those considerations in some detail. Take first what the Commission has termed "the pride of race and a memory of by-gone superiority." Now, may we not ask as to this : "Did the Muhammadans of India retain a memory of their superiority for a longer period than other races in similar position have done ? Was their "pride of race" something abnormal—something which had never been heard of before in any other part of the world—something which was so culpable after all ? Was it not the most natural thing in the world that a race which had occupied the position of ascendancy in this country for over 800 years, should be slow to realize that it had been displaced from the place of honour—slow to forget its palmy days and slow to adjust itself to the entirely changed conditions by which it found itself surrounded ? We do not deny that baneful consequences have followed this attitude, but it is difficult to admit that this attitude was not at that time inevitable.

"Religious fears" is the second cause assigned by the Commission for the backwardness of Muhammadans in education. It is quite true that the absence of instruction in the tenets of our faith and still more the injurious effects of English education in creating a disbelief in religion have been the main obstacles in the way of the Musalman community cultivating English education. The importance which we have all along attached to religious instruction

a knowledge of the English language, literature and sciences by founding the Vidhyalaya or Anglo-Indian College from their own voluntary contributions so far back as 1816 and by the memorial which had been presented on their behalf by Raja Ram Mohan Roy to Lord Amherst, then Governor-General of India, protesting against the employment of money on Sanskrit learning and praying that all available funds should be devoted to the promotion of education in the English language, literature and sciences, among the people of India. This difference between the sentiments of the two communities towards English education is the real key to the reasons of the vast disparity of progress in English education which the two nationalities have respectively made.

It is very important to know the causes of this feeling of aversion towards English education entertained by the Muhammadan community at its very outset. The Education Commission of 1882, after enumerating a number of causes, which were supposed to have deterred the Muhammadans from the cultivation of English education, remarked : " These and a variety of other causes have been put forward at different times by members of the Muhammadan community to account for the scant appreciation which an English education has received at their hands. All such causes may have combined towards a general result but a candid Muhammadan would probably admit that the most powerful factors are to be found in the pride of race, a memory of by-gone superiority, religious fear and a not unnatural attachment to the learning of Islam." Now the tone of the above sentence is such as to suggest, that although the Commission recognized these as the true causes of the backwardness of Muhammadans in education, yet it did not consider it right that any such considerations should

Muhammadan education should be treated as a distinct problem and that measures dictated by their peculiar situation and needs be at once adopted and put into execution.

Gentlemen, the backwardness of the Muhammadans in education—education, that is to say, of the modern type, is not a thing of to-day but dates from the year 1835. The Muhammadan community took up an attitude of opposition to English education at its very outset, when the Council of Education, at Calcutta, first inaugurated the policy of English education, under the auspices of Lord William Bentinck, who, under the advice of Lord Macaulay, passed the celebrated Educational Resolution of the Government of India, dated the 7th March 1835, declaring that “ His Lordship in Council is of opinion that the great object of the British Government ought to be the promotion of European literature and science amongst the natives of India and that all the funds appropriated for the purpose of education would be best employed on English Education alone.” This changed educational policy was not well received by the Musalmans and the Muhammadans of Calcutta memorialized the Government against it submitting a petition signed by about 8,000 people. But their representations did not receive a favourable consideration and the Government at once enforced their new policy. The Muhammadans, true to their convictions, refused to take advantage of the facilities thus provided for English education, and from that very moment began to fall behind in the race.

This feeling of aversion towards English education entertained by the Muhammadans and evinced as early as 1835, stands in strong contrast to the attitude of the Hindu community, who were entirely in favour of English education. They had zealously proved their desire to acquire

certain conclusions which have been set forth in the Government Resolution, dated Naini Tal, the 25th August 1914. This Resolution which confines itself to a consideration of the problem of Primary Education, is of the most absorbing interests to the Muhammadan community. It opens out before them a wide field for work—work too of the most definite kind, and which, if thoroughly done, is bound to do lasting good to them. To a detailed consideration of this epoch-marking Resolution I shall now proceed, asking you to note that its importance is, in my opinion, a sufficient apology, for the length of time I am going to spend on it.

Reference was made above in connection with the continued retrogression of Muhammadan education in these Provinces to the attitude of the Local Government towards the subject. It was pointed out that the Government of these Provinces, until very recently, has always been of the opinion that the Musalman community here was holding its own in education and that therefore no special measures were at all called for in this behalf. It was further remarked that the tide appeared to have turned at last and that the Local Government had recently shown its readiness to do all it can to advance Muhammadan education. It was this Resolution of that Government which prompted this remark. This Resolution has, I venture to say, entirely reversed the policy hitherto pursued by the Government of these Provinces in the matter of Musalman education. It has admitted the cogency of the arguments that the Musalmans have always been putting forward to account for their backwardness in education and have recognized the special obstacles which have been standing in the way of their progress. It indicates at the same time that the Local Government has after all recognized how absolutely necessary it is that the problem of



Governments. In the Resolution of the Government of India, dated the 21st February 1913, containing a general review of the educational policy pursued in this country, a separate paragraph was devoted to the subject of Muhammadan education. The subject was more fully treated in the Circular letter, dated the 3rd April 1913, addressed to Local Governments, which dealt with the obstacles in the way of Muhammadan education at its different stages and put forward certain suggestions for removing them. In order that the problem might be tackled with the best chances of success, the necessity was recognized of ascertaining well-informed Musalman opinion on the question and for this purpose the appointment of non-official committees was recommended. In pursuance of these two communications from the Government of India, two committees were appointed by the Local Government, the first being the Committee on Primary Education under the presidency of Mr. Justice Piggott, and the second, the Committee of non-official Muhammadans, convened to consider the whole field of Muhammadan education. In order that the needs and requirements of the Muhammadan community might be adequately pressed on the attention of the Primary Education Committee, the leading Muhammadans of these Provinces, interested in the case of the education of their community, met at Aligarh on the 13th—18th July 1913, in connection with the Annual Teachers' Conference held there, and formulated their views on all the essential lectures of the enquiry undertaken by Mr. Justice Piggott's committee and submitted them for the consideration of that body. Both the committees submitted their reports to Government in due course. His Honour the Lieutenant-Governor, after considering these reports, has arrived at

of the work of the All-India Conference, may be readily acknowledged, even to the extent of allowing that the recent solicitude for Muhammadan education, shown both by the Imperial and the Provincial Government, is the result, in a large measure, of the unremitting labours of that body, it would be no disparagement of those responsible for conducting the activities of that association to say that we now want, and that very urgently, an organization with this sole guiding principle, namely, that our greatest need at the present time is for practical work—work which should replace theoretical discussions and academic resolutions. Such practical work it ought to be the business of the present conference to undertake and execute. Its annual meetings should be the occasions of settling what definite work is to be done in the following year, and no more should be resolved upon than can be efficiently and thoroughly done during that period.

The inauguration of this conference takes place at a most opportune moment. While on the one side, the Musalmans of these Provinces were taking steps to organise themselves into a efficient body to push on education among their community the Providence, on the other side, apparently approving of such laudable activity, was busy creating the circumstances and opportunities calculated to give a favourable start to such work. Reference has been made above to the solicitude which from time to time has been shown by the Government of India for the promotion of Muhammadan education. This has generally taken the form of Resolutions issued by that Government, reviewing the condition of Muhammadan education at different periods, laying down principles calculated in their opinion to advance that education, and commending the subject again and again to the earnest consideration of Local

to pioneer the way for practical work. These activities of the All-Indian Conference have a peculiar value of their own in the economy of the problem of Muslim education. Their proper place is at the beginning of a movement and a very important place it is that they occupy at that stage. No practical work is possible, or if attempted it can seldom be successful, unless the ground has been prepared for it beforehand, unless the people among whom it is to be done, have been worked up to a readiness to welcome it and co-operate in it, and unless some general principles on which it is to be carried on, have been, by repeated discussions and prolonged consideration, exhaustively examined and finally determined. The work of the All-India Conference has so far been of this character. But with altered conditions, it is imperative that altered methods of work be adopted. If the problem of Muslim education is now not quite the same as it was when the All-India Conference started its labours, the handling of that problem should also be different from what it used to be. I believe the time has now come when we should call a halt to the policy of discussing at our meetings general principles only, and resting content with embodying conclusions into a large number of resolutions which, from the nature of the case, it has so far proved impossible to carry effect in a large majority of cases. If we were to continue to fritter away our energies and resources in theoretical discussions of first principles in education, we would soon find, perhaps when it will already be too late, that they refuse to be harnessed to the dull, prosaic but supremely necessary practical work. And if such a state of things is allowed to come about, it will, no doubt, be a calamity for the Muhammadan community. While, therefore, the usefulness, in its own way,

make one supreme effort in co-operation with Government, to shake off the demon of ignorance and darkness. It is with this end in view that the present conference is started and it is our rate, good fortune to be able to secure as its Patron, no less a person than His Honour Sir James Meston himself. For His Honour's gracious patronage of this conference, the whole Musalman community of these Provinces is deeply indebted to him. His Honour's sympathy with our objects as shown by his becoming the Patron will be a guarantee of the success of the movement.

This conference will by no means be a rival of the All-India Muhammadan Educational Conference, Aligarh, but rather its loyal and faithful ally. That body has, without doubt, done much useful work in the field of Muhammadan education, which it would be the barest justice to recognise and appreciate. But it must be remembered that India is a very vast country, and it is impossible for any single association, however efficiently organised, satisfactorily to meet the needs and requirements of such a large area. These needs and requirements, again, differ for different provinces. It would seem to be essential, therefore, in the interests of efficiency and thoroughness, if for no other reason, that each Province should have an organization of its own, which should wholly concern itself with the problems relating to that Province, thus leaving the All-India Conference to exercise a sort of general supervision over the Provincial organizations.

The starting of a special conference for these Provinces would seem to be desirable for another reason also. Up to the present time, the main task of the workers in the cause of Muhammadan education, has been to wake up the community to a sense of its backwardness, to make it realise the importance and value of education and generally

importance, so far as Muslim interests in these Provinces are concerned, has been the Government of India Resolution, dated the 21st February 1913, followed by the Circular Letter, dated the 3rd of April 1913, addressed to Local Governments on the subject of Muhammadan Education. The subject has for this once been treated by the Local Government in a truly sympathetic spirit and there is reason to hope and believe that the changed attitude of the Government will in a large measure be instrumental in checking the steady decline above referred to and putting Musalman education in these Provinces on lines which would ensure its steady progress.

The position then briefly is this: Muslim education in these Provinces has been in a very unsatisfactory condition for a long time. All attempts made so far to enlist the practical sympathy and co-operation of the United Provinces Government in this behalf, have, unhappily for us, been productive of very little good. But the tide seems to have turned at last and the Local Government has now shown its readiness to do all it can to help Muhammadan education. Here then is a unique opportunity for us. If we are sincerely desirous of bettering ourselves and improving our position in this country, no more favourable time could we desire than the present, for serious, solid work in the cause of Muslim education. The success of the special measures sanctioned by Government for the promotion of Muhammadan education depends, to a large extent, on the support and co-operation which the community can give to Government in carrying them into effect. The Musalmans of these Provinces, therefore, have at this time, this duty most unmistakably before them—namely, to gird up their loins for work, to concentrate their energies and resources and to .

I am sure we are all of us most sincerely grateful to them. But a reference to the past attitude of that Government towards Muslim education is necessary in order satisfactorily to account for the state of things that has obtained so far and also perhaps to enable us to understand fully and appreciate at their true value, the measures that the Government of His Honour Sir James Meston has, with such consummate statesmanship and keen insight, decided to adopt in our interests. The question of Muslim education, as a distinct problem, first received the attention of the Government of India in the year 1871, when Lord Mayo issued a resolution on the subject. His Lordship, after expressing regret at the general backwardness of the Muhammadan community in education and acknowledging the fact that Musalmans on account of their standing aloof from active co-operation with the educational system of Government were losing the advantages, material and moral, which others enjoyed, laid down certain principles calculated to help forward Muslim education and referred them to Local Government for opinion. So far as these Provinces were concerned, the Local Government expressed their entire satisfaction with the condition of Musalman education and, therefore, no special steps were taken to deal with the matter any further. Then came the Education Commission of 1882 with a number of very useful recommendations for the promotion of Muhammadan education. When these recommendations were referred to the Government of these Provinces, the Lieutenant-Governor's opinion was that no special measures on behalf of Muhammadans were required, as Musalman education, in these Provinces was by no means in a backward state. Two other Resolutions followed in 1888 and 1894. The last in order of time, though certainly the first in

are almost daily falling behind more and more in the race. For nothing is simpler than the fact that if a person starts in a race later and worse-equipped than another, then unless he exerts himself to the utmost—and that can by no means be claimed for the Muhammadan community—he will, as inevitably as 2 and 2 make 4, find himself, after a given time, farther behind the other than when he joined the race. For the other competitor in the race, it must not be forgotten, runs at an enormously quick pace and you are sure to be handicapped by the twofold disability of the later start and the slower step. This is, gentlemen, an awful fact, but being a fact, it cannot but be faced. Positively the worst blunder that we can, at the present stage, fall into, is to imagine that we have made progress in education. Speaking absolutely, we have perhaps made some little progress, but speaking relatively, it is very much truer to say that we have, in effect, retrogressed.

This retrogression has been nowhere so marked and so deplorable as in these Provinces. In the seventies of the last century, the Musalman community here was leading in the race for education. This is a statement which might well startle many of us, so incredibly good does it sound. Yet it is a fact. But this lead they were soon to lose. The Education Commission of 1882 noticed a relative retrogression and was the first to give the alarm, as it were. But no heed was paid to this warning with the inevitable result that the retrogression has, with cruel steadiness, continued down to the present day.

The responsibility for this large and disturbing decline must be held to lie, I am afraid, in a large measure, with the Government of these Provinces. The recent Resolution of that Government on Primary Education, contains several provisions substantially beneficial to us and for those

rapidity, to the farthest and the remotest corners of the country. The result has been that a phenomenal change seems to have come over everything. In all departments of life—political, social economic and intellectual—a restless activity is observable. The contact with the West has shaken the very foundations of ancient ideals and old traditions. The period is one of transition—a time of the most critical nature for the people of this country. Our environment is rapidly changing and the rapidity and the greatness of the changes demand imperatively in our own interests, a quick and ready adjustment to the new condition of things. The problem with which the whole Indian people are face to face at this time is, in its essence, this : how are we to equip ourselves for the modern conditions of life ? What shall we do in order to take the fullest advantage of the possibilities that have opened, and are almost daily opening out before us ? There is, to such a question only one answer, at once complete, comprehensive and sufficient, and that is : Educate, educate, educate. Life being, under modern conditions, such a complex affair, it would appear to be indispensable for living it properly, that there should be some training towards that end. Such a training it is the end of all true education to furnish. This truth was firmly grasped by the other Indian communities long ago, and they have since been constantly carrying it out into practice. But, as regards the Muhammadan community, I may say, without being fairly open to the charge of undue pessimism, that we are still very far indeed from appreciating its value and importance. Although the problem has been constantly before us for now close upon half a century, we have done very little towards its satisfactory solution. In official papers as well as in actual fact we are still a *backward community*. And what is worse is that we



it is necessary that one should be in a position to appreciate the great blessings which that Government has conferred upon us, and I should like to know who is in a better position to appreciate these Blessings—the ignorant peasants or the educated natives? Who, for instance, will better appreciate the advantages of good roads, railways, telegraphs and post-offices, schools, colleges and universities, hospitals, good laws and impartial courts of justice? the educated natives or the ignorant peasants of the country?" And then in a truly prophetic strain, he went on to say: "Gentlemen, if there were to arise—which God forbid—any great struggle between Russia and Great Britain for supremacy in this country—who is more likely to judge better of the two Empires? Again, I say gentlemen, that in these matters it is the educated natives that are best qualified to judge, because it is we who know and are best able to appreciate, for instance, the blessings of the right of public meeting, the liberty of action and of speech and high education which we enjoy under Great Britain." Conditions have somewhat changed since this was uttered, and Russia, happily, no longer threatens British supremacy in India. But, if in the above passage, we read Germany instead of Russia, it will be found to be a true description of the present state of things. We are confident that the Germans with all their boasted culture, or for the matter of that any other people whatsoever, will not give India the peaceful, progressive and enlightened Government that we have the good fortune to enjoy under the British.

Gentlemen, with the advent of British rule in India, there has also come among us, what for want of a better name, may be designated the Spirit of Progress. It appears as if a strong and swift current had found its way into the sluggish waters of India, and transmitted its effects with astonishing

by any means such as can be contemplated with a light heart, while, in the present case, I fear my task has been made all the more difficult by the fact that this happens to be an inaugural meeting—a meeting held with the object of starting a movement and laying down a policy. But I trust that with your help and co-operation I may be able to discharge the duties which will be required of me. I appeal to you to deal out to me such forbearance and indulgence as my shortcomings may need.

On the general question of the importance of education, I feel I am not called upon to say much. We all agree that light is infinitely to be preferred in darkness and knowledge to ignorance. And not only that—not only are we to pass from darkness into light but we must continually progress towards more and more light. If ever a convincing argument were needed for the general spread of education in India, it is, in my opinion, forthcoming to-day not in the shape of what might be ridiculed as fanciful reasonings, but in the form of incontestable real facts. Compare for a moment the attitude towards the war that is now going on in Europe, of the educated classes of India on the one hand and of the ignorant masses on the other. While there is not the slightest doubt as to the reality of the feelings of loyalty manifested by either section, it cannot be denied that the loyalty of the educated community is truer and deeper in the same proportion as it is more intelligent and deliberate. In the words of my enlightened countryman and co-religionist, the late Mr. Badr-ud-din Tyabji: “I should like to know where among all the millions of His Majesty’s subjects in India, are to be found more truly loyal, nay more devoted friends of the British Empire, than among these educated natives? Gentlemen, to be a true and sincere friend of the British Government,

hounds. The hares were very wicked as in their flight, they went a long circuitous way developing a distance of two miles into not less than five miles. When we reached the garden we had to cook our food ourselves. All the culinary arts were exhibited ; and to own the truth many a new formula of cooking was discovered which produced strange dishes. As Dr. Zia-ud-din observed (very mathematically indeed), all the figures of Euclid were exhausted in the preparation of bread. This excursion, I believe, was very useful. While it taught endurance by making the students run about five miles, it went a long way in making a cook of every student. At least, none of the excursionists will die for want of cooking his meal when provisions are set before him.

ABDUL HAI KHAN.

---

### PRESIDENTIAL ADDRESS AT THE PROVINCIAL MUHAMMADAN EDUCATIONAL CONFERENCE, UNITED PROVINCES.

The Hon'ble Syed Muhammad Abdur Raof, delivered the following Presidential Address at the first session of the Provincial Muhammadan Educational Conference, United Provinces, held at Etawah in October 1914 :—

GENTLEMEN,

It is with considerable diffidence that I rise to address from the Presidential chair this inaugural meeting of the United Provinces Muhammadan Educational Conference at the historic town of Etawah. It is a great distinction that you have conferred upon me by asking me to preside over your deliberations and I need not say how sincerely grateful I am to you for placing me in this position of honour. The duties of Presidents of such gatherings are never

playing that native game called *kabaddi* ; etc., etc., which it is not in the interest of this short article to describe in detail.

At noon a bell was rung which summoned all students together. With three presidents on an inverted *charpai*, a meeting was held and ludicrous speeches were made with all the flourish of a Burke or a Sheridan. One speech was remarkable as it was a mingled jargon of Urdu, Persian, English and Arabic. Capital nonsense! It is regrettable the orator did not know a few words of Chinese, French, Latin and Greek, for in that case he would have been intelligible all the world over. Then came the next programme of the meeting. This was that every person should sing. Now the three presidents were to sing first. Dr. Zia-ud-din sang a French song, or we should say a Greek song, for there was nobody to understand a word of French. But when it came to an end, there was a burst of applause of five minutes' duration as if the song was understood *verbatim et literatim*. One of the presidents said he did not know how to sing. He simply knew how to cry and would cry if the students so desired. Now, the students were in a humour to desire anything. The poor president and professor had to cry to the mirth of all. It was a great consolation, he did not cry out his eyes. Many a singer tried his art. Some sang as at loud a pitch as they could possibly force their voice to, as if all people were hard of hearing ; while others, crying hoarse, believed that Orpheus was come to life.

However after some two hours' entertainment, the interesting business came to an end amidst the plaudits of the whole company.

I also had the opportunity of joining the *Id* excursion to the Jalalpur garden. We set off playing hare and

the excursion-party simply to see what an Aligarh excursion was like. The Oudh and Rohilkhand Railway Company must be thankful to the excursion, because the train was packed: we were so many. Two stations distant, we were disgorged on the platform of Harduaganj, and each one of us was told to carry his bedding on his back to the place of sojourn. Now the place of our sojourn was not less than a mile off; and it was interesting to see many a tender constituted student drop his burden every hundred yards, his face red with extraordinary exertion. Yet the whole company presented a martial appearance and within twenty minutes the Infantry occupied its position and entrenched itself on the side of a canal. Soon after, all the students were engaged in different occupations. Some people climbed up the trees and shook the branches in such violent ways as if a hurricane were raging, others were occupied in the peaceful business of playing at cards, some went walking in groups while the 'freshers' were looking about and around with idle concern. At night, we convened a *moshaera* (a poetical meeting). Many a poet and poetaster came to revive the genius of Zauq and Ghalib. Every verse looked a tremendous outburst of applause while cries of "Well done," "Well said," "Well read" rent heaven and earth. In fact audience made a capital noise that would have done honour to an earthquake; and the assembly looked more like pandemonium than a *moshaera*, to the entire delight of all and the entire confusion of the secretary and the president.

This finished the day's programme. The next day the party was joined by Dr. Zia-ud-din and a bearded gentleman universally called "My Lord." We had several diversions like bathing in the canal (where mangoes were distributed and which was a most tumultuous spectacle), and

residence of the College staff, until approaching the picturesque buildings of the Minto Circle, I stopped at the quarters of Prof. Anam-ullah Khan where I put up for a week until I was allotted a seat in Syed Mahmood Court West. As a new-comer to the college or a 'fresher' to use the term prevalent here, I was naturally anxious not to bring myself in evidence before I was initiated into the formalities and usages and little mysteries which every place has peculiar to it. Notwithstanding this innocent intention on my part, all the old students looked at me with an idle curiosity, in return for which I too looked at them with—what purpose I little understood. Many a student, as if to be a partner in my solitude for the time being, came to ask my name and home; and to return the compliment, I had to ask their names and homes simply to forget them the very moment they turned their back upon me. However I am glad to remark that I found the students in general well-behaved, considerate and indulgent to me; although there were a few students—and there are always a few black sheep in a flock—who tried to take an unjust advantage of my new situation and to enjoy some fun at my expense.

The most impressive feature of the College lies, as I felt, in the coming together of hundreds of Moslem students from different parts of India which is the pride of this great institution; and in this sense, the Aligarh College may well be called a microcosm of Indian Muhammadan intellectual life. I felt a thrill of joy and ecstatic sensation to find so many heads crowned with fezes. A capital sight indeed! A picturesque scene that might have moved Wordsworth and elicited from him a most thrilling sonnet!

In this fashion I began to spend my days here until on the eve of the Shab Barat, the College proposed to go to Harduaganj on a pleasure-excursion; and I accompanied

are said to be due to the inevitable consequences of the operations of the law so powerfully enunciated by no less a scholar than Macaulay who asserts 'that with the advance of human civilization poetry necessarily declines.' The theory seems to have found its origin in the fact that the modern age has failed to produce poets as great as those of past ages. However, this scepticism does not sound wise and true. It is true to a large extent that people in the modern age are more after material acquisitions and they seem to take no delight in the music of poetry as their predecessors did. But the modern materialism is perhaps not the highest rung in the ladder of human civilization.

The greatest thinker of the Victorian age has solved this question in his own peculiar way. He says: "The poet is a heroic figure belonging to all ages; whom all ages possess, when once he is produced." We believe that however much the world advances, the human mind remains enthralled in the spell woven by this All-charming Muse. Those of us, who regard the present decline of Urdu poetry as its natural and gradual death, since the world is rapidly moving forward, are entirely mistaken. The cause of its slow growth is not far to seek. Its stagnation is due simply to its hopeless conservatism of age-old methods. However refined the diction may be we employ in our poetry, it can never compensate for the dearth of ideas owing to which most of our poetry is no poetry.

SHAFAT HUSAIN.

---

### MY EARLY IMPRESSIONS OF THE COLLEGE AND THE COLLEGE ACTIVITIES.

"A very grand institution" exclaimed I within myself as I drove from the railway station past the college buildings, past the several snug, beautiful little bungalows for the

above, our own poetry unfortunately appears to possess very few merits.

Being largely based on foreign ideas and outlandish methods it is doubtless devoid of the brightest features of the art.

The unduly stiff Persian Prosody accounts for the want of exquisite ideas in Urdu poetry. But of late a remarkable change is coming over it. With the spread of Western ideas in this land and owing to our acquaintance with almost all the Master-minds in English poetry, a change for the better is steadily coming over Urdu poetry. Hali, the herald of the new era, has been succeeded by numerous worthy successors. Perhaps Shibli is no less remarkable a veteran than the great Hali himself. Akbar's humour stands unparalleled. Among all the notable living poets who hold so powerful a sway over popular imagination perhaps the great national poet Iqbal occupies the foremost place. There is a class of hair-splitters who would not recognize Iqbal's works as models of best Urdu poetry. The Lucknow School, a relic of the old school of poetry, might rejoice to anathemise Iqbal as a worthless and upstart poetaster. But real critics of poetry would always find more reasons to admire his inspiring ideals and splendid imagery than to accuse him for a few discrepancies in his expressions. Every developed language has allowed its poets a certain licence. But unfortunately those of our language have got none. It is a matter of common knowledge that, where rigid prosody necessitates a twisting or distortion of feelings and notion, true poetry disappears, or if anything out of it remains, it is fearfully stunted. Quite a long range must be given to the poet to roam and hunt out the best expression for his finest notions. The decline and degradation of modern poetry



always appears to the human mind a thing for more charming than the one presented by a prose writer. It has ever been a peculiar phenomenon of the history of literature that poetry has invariably preceded prose. In prose anything may be said which is worth saying at all, but in verse only what is worth saying better than prose can say it. Poetry has been ever since the birth of languages a vehicle to convey the most exquisite thoughts and emotions of humanity. All good poetry is the spontaneous overflow of human feelings and emotions. Some say that it takes its origin from emotion recollected in tranquillity. But the qualifying word 'tranquillity' does not add to the force of the remark. We cannot implicitly subscribe to this opinion. To a poet it matters little whether he enjoys perfect tranquillity or suffers from extreme anguish, be it mental or physical.

But solitude is perhaps essential to poetry. Mill in his 'Poetry and its varieties' has beautifully defined poetry which he calls 'a feeling confessing itself to itself, in moments of solitude, and embodying itself in symbols which are the nearest possible representations of the feeling in the exact shape in which it exists in the poet's mind.' Hence the great delicacy of a poet's task. He has to express his most exquisite feelings in the most exquisite form of his language. It is also true that sometimes prose looks like poetry. The famous living French writer, Pierre Loti has been recently called a great 'Prose-poet' by almost all the literary circles. That his prose reads like splendid poetry is a fact that has earned him the aforementioned title. We can therefore assert that it is not so much in Metre and Rhyme but in the exquisite expression of the exquisite feeling that true poetry lies. When studied in this light and judged according to the standard prescribed

to put back the hands of the clock in this respect. What we can do, however, is to see that the student enters his college with a sufficient equipment of English to enable him to assimilate with the minimum of effort what he is taught in that language. In what precise manner this is to be accomplished I leave it to the experts to determine. It will presumably mean a lengthening and strengthening of the High School course. An ideal which had been advocated by one of the warmest friends of education in this province, Mr. S. P. O'Donnell, is that the schools should take over what are now known as the intermediate class and that the colleges would thus be left at liberty to build up on much better material a fabric of more genuine learning. I would gladly see that ideal realised, and if it is not a possibility of the immediate future we can at least begin the ladder by which it may be reached, but it is far from my wish to prejudge the question, which will require thoughtful study by those who are most familiar with its operative details. I propose, therefore, to ask the consent of the University to submit this issue also to the round table conference which I mentioned a few minutes ago. Any steps of importance towards either of the two reforms for which I have now besought your consideration, will inevitably mean financial sacrifices and I should be a preacher of empty words if I did not assure you beforehand that the Local Government will be ready to undertake its share in whatever sacrifices may be necessary."

---

#### 'MOST OF OUR POETRY IS NO POETRY.'

The Earl of Beaconsfield's remark that a poet is an artist and writing is an art not less important than painting—words are but chalk and colour—has a point and force worth contemplating. The vivid picture that a poet draws

may be but well recognised, should be attempted? Would not a college be following its best interests if it decides that it can teach certain groups of subjects well, that it will put into that all its energy and its money and that within reason it will resist all outside pressure to diverge into other lines of study?

"If these propositions are not repugnant to true education may I, with the concurrence of the University, invite the colleges to a round table conference a little later in the year? I shall have no cut and dried scheme to place before them. Each college knows best its own tradition and its own capacity. All that the Local Government will ask is permission to help it along the lines of its own greatest efficiency so that it may be unhampered in doing the work for which it is best adapted. Some hardship may result to individuals, some disappointment to the public; but in mitigating that the Government will gladly co-operate. My hope is that the prestige of our colleges will be enhanced each in its own special group of studies, that teaching will be concentrated and strengthened, and that the standards of our University will thus reach forward to higher things."

#### THE STUDENT'S EQUIPMENT.

"The second suggestion which I tender for discussion to-day has also a relation to better teaching, but it is associated still more closely with the well being of the students. I have no desire to paint too lurid a picture but the evidence is convincing that the defective educational equipment with which so many lads start their college career is at the bottom of much of the failure, discontent, and disease which are too frequently the only harvest they reap from it. Can this be remedied? I am convinced that in great measure it can be. For good or evil our University system is based on English as the vehicle of instruction, and it is too late

a more literary flavour to the curriculum. His Honour paid a tribute to the part private enterprise was playing in the promotion of secondary education. Through the length and breadth of the Provinces new High Schools were springing up as the result of the generosity of individuals, castes and special communities as memorials to distinguished men and as emblems of patriotism and loyalty.

#### THE STANDARD OF TEACHING.

After referring to the newly constituted Board of Education in the provinces, His Honour continued :—

“ No more ungrateful but at the same time no more necessary duty devolves on the University than the duty of deciding that a college may or may not teach a particular examination. This task has been performed unflinchingly but I now ask the colleges if they cannot lighten it. The broad principles of dividing labour and specialising functions apply to education as to everything else. No single college can possibly teach every subject for which its students ask without access to the purse of Fortunatus. With many subjects, it is better not to teach at all than to teach indifferently. With certain subjects which are now rising in favour—and I refer particularly to history and economics—poor teaching is capable of doing great harm and good teaching means exceptionally gifted lecturers and costly libraries. Every head of a college in his heart agrees with me; but yet we see constant efforts for affiliation in these subjects by colleges which cannot afford either the lecturer or the library. I speak in no unkindness. I recognise the great handicaps against which our colleges contend. The distances from other colleges, the unavoidable migrations of students, the hungry flocks and the empty billets; but facts have to be faced, and do you not agree with me that some division of functions, informal, it

loyalty would be an illusion and the citizenship of a great Empire an empty boast. I proceed, therefore, in accordance with our established usage, though on this occasion with brevity, to review our work as a university during the last year. I shall then touch on the general progress of education in the United Provinces and finish with a few suggestions for further advance in the art of instruction and the cause of learning.

#### EDUCATIONAL PROGRESS.

"During the year which now closes the story of our university has been one of continuous progress on two main lines, on the one hand in encouraging our colleges to raise their standard; on the other, in establishing our own position as a teaching body. In the former direction we are indebted to those of our Fellows who have given much of their leisure to the inspection of outlying colleges and we owe genuine gratitude to the Syndicate for their jealous scrutiny of applications for affiliation—a task of high importance, but always delicate and often invidious, to which, I shall refer again. In the latter direction, the development of a teaching university, we have made gratifying progress."

His Honour then proceeded with a review of education in the United Provinces generally and said they had at last got a plan of campaign which ought to bring sound and durable instruction to the doors of the people. Time would be required to develop it, but it was confidently hoped it would swell largely the numbers of school children, who would be under the care of better paid and better educated teachers. They were also busily engaged in improving the middle vernacular schools, prolonging the course, making it more practical and imparting

## THE CHANCELLOR'S ADDRESS AT THE CONVOCATION OF ALLAHABAD UNIVERSITY.

Sir James Meston, Lieutenant-Governor of the United Provinces, and Chancellor of Allahabad University, on November 14, delivered an interesting address at the Annual Convocation of the University for conferring degrees. In the course of the address, His Honour said: "Convocation meets to-day at one of the junctures in the world's history when the oratory of the schools is silenced in the clash of arms. No rare experience was this for the ancient universities of Europe. Bologna, probably the oldest of all our sisters now, was of the same age as our own University when Italy was ravaged by Frederick Barbarossa. Paris in its youth must often have echoed with the battle cries of the Capets and the Angevins, and it was amid the bloodshed of the late Middle Ages that most of our great foundations took their rise. In later years our homes of learning had been spared the alarms of war, but during the last two months the venerable halls of Louvain have suffered a fate which no mediæval despot would have inflicted and from Liege there comes the thrilling tale of how it was during one of the university examinations that the first thunder of the invader's guns was heard, how the answers to the paper of the hour were completed and calmly handed in, and how the undergraduates then streamed out to the firing line, many of them, alas, never to return. No such high test of courage may await the members of this university. It may not be our part to translate ourselves out of this speech of peace into the harsh and boisterous tongue of war. Our task will rather be to serve our King and Empire by carrying on firmly and faithfully a share of India's work, the imparting of knowledge and the formation of character, without which

We deeply regret to announce the death of the well-known Muhammadan scholar Shams-ul-ulama Shibli Nomani, which took place at Azamgarh on the 18th November, after a fortnight's illness. A largely attended meeting was held in the Strachey Hall next day, in which a resolution of condolence with the relatives of the deceased was proposed by Habib-ur-Rahman Sahib, Trustee of the College, and seconded by Maulvi Suleman Ashraff. Both speakers dwelt at length on the great services he rendered to the Muslim community, and the loss it has sustained by his death.

The Junior Debating Society gave a Garden Party at the M. A.-O. College Staff Club on Friday, 13th November.

Tuesday, 17th November, was observed as holiday in the College and School on the occasion of the marriage of Mr. Syed Ross Masood, the grandson of Sir Syed Ahmad, Khan Bahadur, the Founder of the College. Nearly two thousand guests, including all the students, were invited to the ceremony which took place on the 16th, and also to a banquet the same evening at the house of the Hon'ble Sahibzada Aftab Ahmad Khan, the bride's father. On the evening of the 17th Mr. Ross Masood entertained the College and School students and other guests to dinner in the Strachey Hall, Zahur Ward, and Dining Hall respectively, and he was also the host at a largely attended Garden Party in the grounds of the English House on November 18th.

The College and School were closed for the Moharram holidays for November 20th to the end of the month.

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. }

November 1914. }

No. 11.

---

## NOTES AND NEWS.

---

Dr. A. Lankester, I.M.S., who is engaged on behalf of the Government in research work on the causes and prevalence of Tuberculosis in India, delivered a lecture on "Consumption—its prevention and cure" in the Strachey Hall on the 7th November. All the College students and several members of the staff were present, Mr. Towle presiding. The lecture, which was very interesting and full of simple, straightforward, and practical advice, was much appreciated.

\* \* \* \*

It is announced that a Board of Education has been constituted for the United Provinces and that it will consist of sixteen members, of whom eight will be non-official gentlemen. Of these again, five are to be Indians. The official members will consist of the Director of Public Instruction who is to be the President of the Board, the Chief Inspectress, the Special Muhammadan Inspector of Schools, three officers of the Education Department and two Chairmen of District Boards. The non-official members appointed are the Hon'ble Dr. Sunder Lal, LL.D., C.I.E., The Hon'ble Sahibzada Aftab Ahmad Khan, the Raja of Piplur, the Revd. R. Clancy, Maulvi Bashir-ud-din Ahmad, Pandit Ekbal Narayan Gurtu and Babu Joyotis Swarup.



## .. ADVERTISEMENTS..

### THE "ALIGARH MONTHLY."

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

#### ADVERTISEMENT RATES.

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
" " six months	....	" 18	0	0
" " three "	....	" 10	0	0
" " one month	....	" 4	0	0

Half page—Half the above rates.

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

## THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A. O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED No. A-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY

VOL. XII. }

No. 11. }

November 1914.

{ Annual Subscription

Rs. 4, Post Free.

{ Single Copy. Rs. 6.

No.	CONTENTS.	PAGE.
1.	NOTES AND NEWS:—Lecture by Dr. Lankester—A Board of Education for the United Provinces—Obituary—The Junior Debating Society—Marriage of Mr. Syed Röss Masood—The Muharram Holidays ...	173
2.	THE CHANCELLOR'S ADDRESS AT THE CONVOCATION OF ALLAHABAD UNIVERSITY ...	175
3.	"MOST OF OUR POETRY IS NO POETRY": by Shafáat Husain ...	179
4.	MY EARLY IMPRESSIONS OF THE COLLEGE: by Abdul Hai Khan ...	182
5.	THE PROVINCIAL MUHAMMADAN EDUCATIONAL CONFERENCE, UNITED PROVINCES—Presidential Address ...	186
6.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY ...	204
7.	HOME: by "Chakkharia" ...	205
8.	PUBLICATIONS RECEIVED:—Our Contemporaries ...	207

[For contents of Urdu section, see back cover.]

Allahabad :

Printed by Bisambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher:—D. Auchterlonie, Professor, M. A. O. College, Aligarh.

# عکس منت

نمبر ۱۰۹	بابت ماہ ستمبر و اکتوبر ۱۹۱۶ء	قیمت فی سال مرادی
جلد ۱۲		

مقام اشاعت مدرسۃ العلوم علی گڑھ

فہرست مضامین حصہ اردو

اردو شاعری پر ایک اجمالی نظر نمبر ۲	از سجاد علی صاحب انصاری معلم مدرسۃ العلوم علی گڑھ
ہندوستان کی اپنی ترقی کیلئے کیا کارنامے چاہئے؟ نمبر ۳	از سردار محمد صاحب
انجمن حدیقۃ الشعر	از ایوب احمد صاحب آفم
ایک دوست کی یاد	از عبد الحمید صاحب حمید

پبلشر - مٹھڑی - رینسل - پروفیسر مدرسۃ العلوم علی گڑھ  
اسسٹنٹ ایڈیٹر قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرسۃ العلوم علی گڑھ  
باتھام بابو شیمبھو ناتھ صاحب بھارگو

دراسٹینڈرڈ پریس آلہ آباد طبع شد

## شرح چھپائی اشتمارات حصہ آردو

ایک صفحہ	واسطے ایک سال کے	۲۴ روپیہ
”	واسطے نصف سال کے	۱۲ روپیہ
”	واسطے تین ماہ کے	۷ روپیہ
”	واسطے ایک ماہ کے	۲ روپیہ ۶ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور

نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت بجا ئیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

ڈی۔ رینل۔ پروفیسر و منیجر

علیگٹھ منتحلی مدرسۃ العلوم علیگٹھ

# عکس منظر

نمبر ۱۰۹	بابت ماہ ستمبر اکتوبر ۱۹۱۴ء	قیمت سالانہ معمر محلوٹاک
جلد ۱۲		قیمت فی سالہ مرادی ۶

## اُردو شاعری پر ایک اجمالی نظر

### نمبہ

عربی میں شاعری نے اوس سے کہیں پہلے شہرت حاصل کر لی تھی کہ امام غزالی و امام رازی کے ایسے اساتذہ و فلاسفہ پیدا ہوئے۔ ایام العرب شاعری کا بڑا میدان رہ چکا تھا۔ امراء اقصیٰ نے شاعری کی عمارت بنا دی تھی مگر ان تمام باتوں کے علاوہ اعتدال قائم رہا۔ عرب دانوں نے آگے چل کر شاعری کے آفتاب کو اتنا نہیں گھورا کہ چکا چوندہ پیدا ہو جاتی اور دوسرے علوم کو نہ دیکھ سکتے۔ عرب میں ادبوں کے سوا اور تھا نبیا سنے نے سخیالات نے نے نقشہ و استعارات کہان سے لاتے۔ لیکن برخلاف دوسری زبانوں کے فارسی زبان کے بزم کے لوگ عجیب نیز گ مزاج تھے یہ

بُوے گل سے پہلے ہی سے مست ہو رہے تھے۔ یہاں شاعری کا ایسا استقبال ہوا کہ لوگ اوس کی  
 ہو رہے اور کو یہ نہیں یاد رہا کہ صرف شاعری ہی کو ترقی دینا ہمارا قرض نہیں ہے بلکہ ادب کے  
 ہر حصہ کو بحسنہ ترقی دینا چاہئے نتیجہ یہ ہوا کہ ایران میں نہ تو مورخ پیدا ہوئے نہ مفسر نہ منطقی نہ فلاسفر  
 لے دے کہ شاعر ہی شاعر رہ گئے۔ جلال الدین فلسفہ کی کتاب اخلاق جلالی لکھنے بیٹھے ہیں مگر فلسفہ  
 کے دامن کو گلوں سے بھر دیتے ہیں اور مجبور ہو جاتے ہیں کہ فارسی میں تمام علمی اصطلاحات عربی کی  
 لائین رد کی جو ایران کا پہلا شاعر کہنا جاتا ہے اوس سے لیکر جلال الدین تک سوائے شعرا کے  
 کوئی ہوا ہی نہ تھا اصطلاحات آئین تو کہانیاں سے آئیں۔

بحسنہ یہی حال آمد و کا ہوا اوسکے پیدا ہونے ہی شاعری نے اٹھالیا زبان کی بزم میں جو آتا تھا  
 شاعری ہی بیجا چاہتا تھا اس دو ڈھائی سو برس کے عرصہ میں کتنے شعرا پیدا ہوئے مگر کوئی فلاسفر  
 بھی پیدا ہوا کوئی مورخ بھی گذر جب تک شاعری کا زور بڑھتا رہا کوئی مصنف پیدا نہیں ہوا  
 جب حالی کے ابتدا سے شاعری میں پرانی شاعری کا زور کم ہوا تب ہی سید علی مگرانی محمد حسین آزاد  
 پیدا ہوئے نشر کا مذاق بڑھ چلا رفتہ رفتہ شاعری گھٹنے لگی تو بیسویں صدی کی ابتدا میں مولانا میر احمد  
 نے نشر کو وسعت دی مولانا شبلی نے تاریخ کو سنبھالا۔ مذاق سلیم پیدا ہو چلا اس سے اندازہ ہوتا  
 ہے کہ شاعری ہی وہ زور تھا جو ادبی ترقی کو روکے ہوئے تھا مذاق سلیم کی ابتدا تب ہی شروع ہوتی  
 ہے جب کہ ایک مذاق پامال کر دیا جاتا ہے مگر پرانے طرز کا نشان یکبارگی مٹ نہیں جاتا۔ آج باوجودیکہ  
 اُردو کی شاعری ظاہر ابدل رہی ہے مگر وہی تراش وہی طرز اب بھی باقی ہے۔ موجودہ رسالوں میں  
 نئے نئے عنوان سے جتنی نظمیں ظاہر دنیا طرز لے ہوئے نکلتی ہیں سب اوسے راستے پر چلتی ہیں جبر  
 کہ پرانے شعرا چل چکے ہیں۔

یونان میں فن شاعری کی جو تعریف کی گئی تھی وہ ایسی جامع ہے کہ اہل یورپ و حکماء اسلام  
 اوسے برابر مانتے رہے ہیں اور اب بھی مانی جاتی ہے۔ انہوں نے بتلایا ہے کہ انسان کے پاک  
 اور بے لوث جذبات مختلف اشیاء خارجی سے متاثر ہو کر ابھرنا چاہتے ہیں یہ جذبات استعداد

ہوتے ہیں کہ نثر کی کرسخت آواز کے متحمل نہیں ہو سکتے اسلئے ان خیالات کے اظہار کے لئے لطیف الفاظ اور نازک بندش کی ضرورت ہوتی ہے ان لطیف الفاظ کا جامہ پہنکر جذبات ظاہر ہوتے ہیں اور محاکام اشعار ہے شاعری کے عناصر اسلئے چار ہیں۔ جذبات خیال۔ مضمون آفرینی۔ طرز ادا۔ لطافت زبان۔ ان چاروں میں سے اگر ایک بھی معیار خوبی سے گوا ہوتا ہے تو شعر مکمل نہیں کہا جاسکتا اردو کی گزشتہ شاعری پر ایک سطحی نظر ڈالنے سے جو نتیجہ نکلتا ہے وہ یہ ہے کہ سیر و غالب کے صحیفہ سخن مذہب زبان کی وقعت کو تو بڑھا سکتے ہیں مگر ان کے علاوہ سوا دو ایک تشنیاات کے اور سب عالم شاعری کے معمولی باشندے ہیں۔ غالب کی مضمون آفرینی اور طرز ادا سیر کے لطافت خیال اور دم دآ میز بندش ایسی کھلی ہوئی صفات ہیں جنہیں کوتاہ نظری اور تعصب کے پردے چسپا نہیں سکتے۔ آپ خود فیصلہ کر سکتے ہیں کہ آپ کو غالب کی محویت اور محبت و معانی پر وجد آتا ہے یا سیر کے آنچل و مستی کے مضامین پر۔ ہمیں یہاں شعر پر تنقید کی ضرورت نہیں سمجھتا مثلاً بتلادیا۔ ہکو دکھلانا یہ ہے کہ گزشتہ شاعری ابتدا سے لے کر اب تک ایک ہی رنگ میں رہی جو کسی شاعری کو کامیاب نہیں بنا سکتا۔ اب ہکو دکھلانا یہ ہے کہ جس رنگ کی بنیاد مولانا حالی نے ڈالی وہ مستقل ہے یا نہیں آیا وہی رنگ اصلی رنگ ہے یا ابھی وہ تغیرات ہونے باقی ہیں جو اردو شاعری کو اصلی رنگ میں لانے کے باعث ہونگے۔

سب سے پہلے یہ دیکھئے کہ اپنی شاعری کو قومیت کے رنگ میں لانے سے پہلے خود مولانا حالی کس رنگ میں تھے۔ یہ ظاہر ہے کہ ادھون نے شاعری کی ابتدا عشق و محبت کے افسانوں سے کی مگر جو ان خیالات میں تغیر ہوتا گیا ادھون نے خاص رنگ اختیار کر لیا۔ بیشک مولانا کی شاعری اردو زبان میں ایک نیا باب تھا یا یوں کہئے کہ نئے باب کی تمہید تھی مگر ہم اسے شاعری کا سطح نظر نہیں کہہ سکتے جو مقدمہ مولانا نے شاعری پر لکھا ہے اسے اس قدر وسعت دی ہے کہ شاعری کا خاکہ بگڑا جاتا ہے اور سہر تنقید کی چند ان ضرورت نہیں کیونکہ وہ مقدمہ قریب قریب ہر نظر سے گزر چکا ہو گا۔ اور سہر ہزاروں رائیں دی جا چکی ہیں۔ ہم کو صرف یہ دکھلانا ہے کہ چونکہ نظر راستے دن

تاریخی مین رہی تھی اسلئے ایک معمولی روشنی بھی آفتاب سمجھی گئی اردو شاعری کا یہ نیا رخ بیتاب نظروں سے دیکھا گیا اسلئے لوگ ادس شاعری کو بہترین نمونہ سمجھنے لگے۔

ڈاکٹر اقبال کا نیا رنگ اور مولانا شبلی کی تاریخی نظمیں واقعی صبح امید کا پیام دیتی ہیں ان دو تین برسوں میں مذاق شاعری میں جو تغیر ہوا ہے وہ امید افزا ہے۔ غالب کا طرز ادا پھیلنا جاتا ہے اقبال کا رنگ ترقی کرتا جا رہا ہے۔ مگر گذشتہ شاعری کا جو برا اثر اردو ادب پر پڑ چکا ہے اسکی تلافی کے لئے ایک زمانہ درکار ہے۔

اب اردو شاعری کے معتقدین یہ مسئلہ اٹھا سکتے ہیں کہ جب لاطینی اور یونانی زبان والے ہو مردِ رحل کی شاعری کو مایہ ناز سمجھتے ہیں۔ جب شیکسپیر اور ملٹن انگریزی زبان کی ناک کھے جاسکتے ہیں جب عربی والے امراء القیس پر مبالغہ آمیز فخر کرنے پر بھی ادبی ملزم قرار نہیں پاتے جب فارسی کے بڑے بڑے رؤساء سخن کے نام زبان کی عزت بڑھا سکتے ہیں تو کیا ذوق و امیر جرات و سودا و آسج و آتش کے دیوان اردو کی ادبی حیثیت کو بڑھا نہیں سکتے۔

اس سوال کا جواب دو صورتوں سے دیا جاسکتا ہے

اول یہ کہ اردو شاعری وہ شاعری ہی نہیں جسے دنیا کی متمدن زبانوں کی ادبی شہرت دو بالا کر دی ہے۔ ابتداء سے انتہا تک فارسی کی تقلید ہوئی اور وہ یہی غیر مکمل طور سے اردو شعرا نے رزمیہ شاعری کو بالکل چھوڑ دیا تاریخی حصہ کو قطعی بھول گئے فلسفے کی طرف شاعری کو بڑھنے بھی نہ دید۔ صرف بزمیہ پہلو اختیار کیا وہ بھی غیر مکمل طور سے۔ ڈرے جو شاعری کا ایک اہم جزو ہے کیونکہ اس سے انسانی جذبات کا پتہ چلتا ہے بالکل چھوڑ دئے گئے۔ صرف غزل اور قصائد پر اکتفا کیا۔ حالانکہ غزل کبھی کسی زبان کو متمدن نہیں بنا سکتی۔

فارسی کے شعرا جنہوں نے آج یورپ کے کتب خانوں میں جگہ پائی ہے غزلیں نہیں کہتے تھے آج یورپ میں جتنی عمر خیام و فردوسی۔ شیخ سمیع و نظامی کی قدر ہے اسکی آدھی صائب و عرق کی نہیں۔ اردو نے فارسی کی تقلید بھی کی تو مفید میلہ بھی بڑھ دئے۔



انگریزی کو دیکھئے آج تمدن حصوں میں جتنے مشکیپیر و لکٹن کو لوگ جانتے ہیں اور کیا تیرن  
و پوپ کو بھی جانتے ہیں۔

دوسرے یہ کہ کسی زبان کی ترقی صرف نظم سے نہیں ہوتی بلکہ مختلف علوم کے ہر شعبہ میں  
جتنی وسعت پیدا کی جاسکے اور جتنی ہی وسعت زبان میں پیدا ہوگی۔ تاریخ و جغرافیہ ریاضی و سائنس۔  
فلسفہ و منطق یہ وہ شعبے ہیں جنہوں نے آج ترقی یافتہ زبانوں کو عروج کی سب سے اونچی منزل پر  
پہنچا دیا ہے۔ یونانی زبان کی قدر و منزلت آج شاعری کی جہ سے نہیں ہوئی۔ کیا شاعر وہاں تھے  
نہیں بڑے بڑے اہل کلام گذرے ہیں مگر ارسطو و فلاطون بقراط و جالینوس کی تصانیف آج چشمہ  
تعلیم ہو رہی ہیں۔

عربی اقرا و قیس اور سبہ معلقہ کی وجہ سے مشہور نہیں۔ بلکہ غزالی ایسے فلاسفر اور ابن قلذون  
ایسے متحرک و زرخیز نے عربی کو عروج دیا۔

جرمن کی زبان آج اسلئے قابل قدر نہیں کہ ادیبین بڑے بڑے شعرا پیدا ہو چکے ہیں اور  
شکیپیر پر تنقید کا ایک مقول ذخیرہ ہے بلکہ اسلئے کہ فلسفہ قدیم و جدید سائنس قدیم و جدید کا  
بے ہما ذخیرہ موجود ہے۔ امام غزالی کی جو منطق کی کتابیں مالک اسلامی میں آج نہیں باقی جا تیں  
وہ برلن کے کتب خانہ میں موجود ہیں۔

اردو کو دیکھئے رشاعری ایسی ادھوری رکھی گئی کہ علوم کا آج تک کوئی ذخیرہ جمع نہ ہو سکا جتنے  
دیوان ہیں سب کے مضامین ایک ہیں صرف نشست افطامین میں فرق ہے۔

اب ہمیں دیکھنا یہ ہے کہ گذشتہ شاعری کا اثر اچھا یا برا آئندہ شاعری اور لٹریچر پر کیا پڑا  
ہے اور کب تک رہے گا۔

اردو کے موجودہ رسالوں کو اٹھا کر دیکھئے۔ زمانہ مخزن و المناظر تمدن و نقاد سب میں نشر  
کے علاوہ ایک علامہ مستقل پہلو نظم کا ہوا کرتا ہے۔ دونوں شعبے دیکھئے آپ مایوس ہونگے  
کہ مذاق صحیح اس قدر پامال ہو گیا ہے کہ پورے رسالے میں ایک مضمون بھی پڑھنے کے قابل نہیں تا

نثر کو لیجئے، اول تو کسی میں متانت خیال اور فلسفیانہ رنگ آمیزی نام کو بھی نہیں اور اگر ہے بھی تو سطحی طور سے نثر میں بھی شاعری کیجاتی ہے نظم کے پہلو کو سامنے لائے تو عنوان تو بہت دلفریب ہونگے مگر مضامین آفرینی کسی میں نہیں پائی جاتی ”پھول“ ”جھکی ہوئی نگاہ“ ”تغیہ امرو“ ”شمع مزار“ ان سرخیوں کے تحت میں وہی پرانی تشبیہات پرانے استعارات بھرے ہوئے ہوتے ہیں۔

رسالوں کو دیکھنے کے بعد یہ معلوم ہو جاتا ہے کہ جس حد تک رسالے علمی مذاق کے ترجمان کہے جاسکتے ہیں اس حد تک یہ سہیتہ لگتا ہے کہ گزشتہ اُردو شاعری نئی شاعری اور ادب کو رد کے ہوتے ہے۔

یہ تحیلات نہیں بلکہ روزمرہ کے مشاہدات ہیں۔ خیالات کی روش زمانہ کا اثر اُردو شاعری کو سیدھے راستے پر لے آئیگا ہم دیکھ لینگے کہ وہ شاعری ہی ہے جو انسان کے پاک جذبات کے براہِ گنجہ کرنے کا بہترین آلہ ہے اور وہ شاعری ہی ہے جسکے اثر سے انسان جبر و قہر جو ر و قسط کی عمارت کو ڈھا سکتا ہے۔

سجاد علی انصاری

## ہندوستان کو اپنی ترقی کے لئے کیا کرنا چاہیے؟

نمبر ۲

ممالک مغربی میں عرصہ دراز سے قومی زندگی کے صحت افزا ارتقا میں انکی مستورات معتد بہ حصہ لیتی رہی ہیں۔ اور گزشتہ چند سالوں سے ممالک مشرقی میں بھی اور خصوصاً ہمارے اپنے ملک میں ایسی علامات کی کمی نہیں جس سے ظاہر ہو کہ حنف نازک اپنی طاقت کو محسوس کر رہی ہیں۔

ہندوستان میں سب سے زیادہ تعلیم یافتہ برصوہ سلج کی لوکیاں ہیں۔ مگر ہم جب انکا مقابلہ غیر اقوام سے کرتے ہیں تو ہلکو بہت شرم آتی ہے۔ یہ امر تسلیم کر لیا گیا ہے کہ انسان کی بہبودی کو

صورت پذیر کرنے میں عورت کا حصہ عظیم انسان محرکہ قوت سے محروم ہے۔ شروع زندگی میں مفید عادات کا ناخ ہونا۔ اور نوجوانوں میں معاشرتی اُلفتوں کا نشوونما پانا۔ خانگی معاملات میں یکجہتی اور محبت اور قناعت کو ترقی دینا۔ یہ جملہ امور بہت کچھ عورت کے درجہ تربیت پر منحصر ہیں۔

نبولین اعظم سے جب یہ بوجھا گیا تھا کہ فرانس کی ترقی کے لئے کس چیز کی زیادہ ضرورت ہے تو اسے یہی جواب دیا تھا کہ عمدہ ماؤں کی۔ لڑکوں کی زندگی کا انحصار تمام تر انکی ابتدائی تربیت پر منحصر ہے۔ وہ مثل ایک نرم شاخ کے ہیں۔ انکو جس طرف جھکا دیا جائیگا جھک جائینگے۔ عورتوں کی تعلیم کا انتظام خاص طور پر کرنا چاہئے۔ ورنہ ہندوستان کی تمام ترقی اور صوری بچاے گی۔

گورنمنٹ کو چاہئے کہ ہر طرح سے تعلیم نسوان کے معاملہ میں سہولتیں پیدا کرے۔ ہمارے ملک میں جو اسکولی تعلیم نسوان کے قائم ہیں۔ انہوں نے بہت کم ترقی کی ہے۔ عورتوں کو مردوں سے الگ تعلیم دینی چاہئے۔ اور اس معاملہ میں یورپ کی کورانہ تعلیم مناسب نہیں۔ بلکہ یہ وہاں بھی اکثر اوقات مضرت ثابت ہوئی ہے عورتوں کا نصاب تعلیم مردوں سے مختلف ہونا چاہئے اور انکو ابتدائی درجوں میں مذہبی تعلیم دینا بہت مفید ثابت ہوگا۔ اب اگر ہم تھوڑی دیر کے لئے یہ مان لیں کہ ہندوستان میں کافی تعلیم ہو گئی تو آگے چلکر ہکو ایک اور مرحلہ طے کرنا پڑیگا۔ جو اس سے بھی زیادہ سخت اور پرخطر ہے۔ وہ مسئلہ ہندو اور مسلمانوں کے اتحاد کا ہے۔ یہ معاملہ ایسا اہم ہے کہ اسپر قلم اٹھانا بہت دشوار ہے۔ تاہم یہ نظر انداز بھی نہیں کیا جاسکتا۔ ہندو اور مسلمانوں میں اب بھی بہ کثرت ایسے لوگ موجود ہیں۔ جو ان دونوں قوموں کے اتفاق کو شبہ کی نظر سے دیکھتے ہیں۔ اور اسکی ضرورت کو ایک قابل بحث مسئلہ خیال کرتے ہیں۔ ہکو کسی ایسی جماعت کے وجود پر تعجب نہیں ہے۔ اسلئے کہ جب بیسویں صدی میں ایسے بھی لوگ پائے جاتے ہیں جو باوجود تعلیم یافتہ ہونے کے مسئلہ کشش ثقل یا حرکت زمین جیسے مسئلہ مسائل کو قابل اعتراض خیال کرتے ہیں تو ہندوؤں اور مسلمانوں کے باہمی اتفاق کو اگر وہ مشتبه یا قابل اعتراض خیال کریں تو تعجب کی بات نہیں۔ البتہ ہکو افسوس ان لوگوں کی حالت پر ہے جو اس مسئلہ کو ناگزیر

سمجھنے کے باوجود اس طرف سے بے پرواہی کرتے ہیں کہ ہندوؤں اور مسلمانوں کے اتفاق کے وسائل کو مضبوط کریں۔ ایسے زمانے میں جبکہ انگلستان اور روس جیسے قدیمی دشمنوں میں ایران کے متعلق ایسا معاہدہ ہو سکتا ہے جو ”نصف لی نصف لک“ کا مصداق ہو۔ اور جبکہ فرانس تاریخی مخالفت کے باوجود اس بات کی کوشش کرے کہ انگلستان کا اقتدار بحر قزقم سے کم نہ ہونے پائے۔ تعجب کی بات ہے کہ وہ دو قومیں جو آٹھ صدیوں سے ایک ہی ملک میں رہتی ہوں۔ ایک ہی ملک میں پرورش پاتے ہوں۔ ایک ہی زمین کی پیداوار سے مستفیع ہوتی ہوں۔ اور ایک ہی طبعی اور سیاسی حوادث کے زیر اثر ہوں۔ اور اب خوش قسمتی سے ایک بادشاہ کے زیر سایہ ہو گئی ہوں۔ اس بات کو بخوبی نہ سمجھ گئی ہوں۔ کہ انکا باہمی اتفاق دنیا کی تنازع بقا میں رہنے کے لئے ایک امر ناگزیر ہے۔ جس شخص نے ہندوؤں اور مسلمانوں کے موجودہ اور گزشتہ واقعات کو نظر غور سے دیکھا ہوگا۔ اسکو ان دونوں قوموں کا اتفاق کوئی غیر ممکن یا ناقابل عمل بات نہیں معلوم ہوگا اور دراصل وہ شخص جو ان دونوں قوموں کے متحد کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ وہ کسی نئی تحریک کا بانی نہیں کہلا سکتا۔ بلکہ اس حقیقت کا تازہ کرنے والا ہے جو اب سے نصف صدی پیشتر دونوں قوموں کے تعلقات میں موجود تھی اور جو اب بھی ہندوستان کی کثیر دہقانی آبادی میں موجود ہے کس کو نہیں معلوم ہے کہ اب سے تھوڑے ہی عرصہ پہلے ہندو اور مسلمان اس ملک میں اس طرح بسر کرتے تھے جیسے ایک خاندان میں دو بھائی۔ بعض لوگ یہ خیال کرتے ہیں کہ چونکہ زمانہ سابق میں مسلمان حکمران تھے۔ اسوجہ سے ہندو ہمیشہ مطیع اور فرمانبردار رہتے تھے لیکن اگر یہ بات صحیح ہے تو کیا وجہ تھی کہ مسلمان سپہ سالار ہٹوں کی طرف سے جا کر نادر شاہ کے مقابلہ میں جنگ آزمایا ہوئے تھے۔ حقیقت پر نظر کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ دراصل ہندوؤں اور مسلمانوں کے دوستانہ مراسم کسی دباؤ یا حکمرانی پر نہیں مبنی تھے۔ بلکہ انکا اتحاد نتیجہ تھا۔ اس فطرتی رواداری کا جو دو قوموں کے درمیان ایک ملک میں صدیوں تک رہنے سے پیدا ہو سکتی ہے۔ آج بھی شہروں کو چھوڑ کر جس شخص نے دیہاتی رسم و رواج اور روزمرہ کی زندگی

کا نظارہ کیا ہوگا۔ وہ کہہ سکتا ہے کہ ہندو اور مسلمان باہم اسدرجہ متحد ہیں کہ بجز خاص صورتوں کے مشکل سے انہیں تمیز ہو سکتی ہے۔

ملکی پیچیدگیوں کا حل صرف اسی بات میں ممکن ہے کہ ہندوؤں اور مسلمانوں کے درمیان سے غلط فہمی کا پردہ اٹھ جائے اور ایک دوسرے کی دلفریبی کا سامان مہیا کرے۔ کیونکہ جس وقت تک کسی قوم کے اہل الرائے اشخاص میں کوئی خیال زدہ نہیں پکڑے گا۔ اس وقت تک جمہور میں کوئی خیال سرایت نہیں کر سکتا جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ پریسیڈنٹ کانگریس نے مسٹر سید وزیر حسن کے اس جملہ کو کانگریس کی زبان میں دہرایا ہے کہ ”ہماری مشترکہ مادر وطن کی ترقی تمام اشخاص کی دلی تعاون اور امداد پر منحصر ہے“ تو ہم بھی یہ معلوم کر کے خوش ہیں کہ جو خیالات ایک زمانے میں متفاوت کہے جاتے تھے۔ وہ آج متحد قرار دئے جلتے ہیں مگر برادران وطن اسے جمہور کے دلوں کو اس امن اور اتحاد میں رنگ دین جسکی رنگت ہر دو اقوام کے لیڈروں پر چڑھتی ہوئی ہے یعنی جب جمہور ایک دوسرے کو اپنے روزمرہ تعلقات سیاسی و معاشرتی میں ایثار و حق شناسی کا ثبوت دینگے تو میرے خیال میں آئندہ دونوں قوموں میں باہمی سمجھوتہ ممکن ہو جائیگا۔ اور جداگانہ نیابت کے مسئلہ پر جداگانہ بحث کی ضرورت نہ پڑے گی۔ لیکن ہندو مسلم اتحاد کے ساتھ ایک سیاسی بحث چھڑ جاتی ہے کہ گورنمنٹ اس اتحاد کو کیسی نظروں سے دیکھتی ہے۔ عام طور سے آج تک یہی مشہور کیا گیا ہے اور مختلف وجوہات سے جمہور کے دل میں ذہن نشین بھی ہو گیا ہے۔ کہ گورنمنٹ سیاسی مصلحتوں کی بنا پر ہندوؤں اور مسلمانوں کا اتفاق اچھی نظروں سے نہیں دیکھتی۔ اور دونوں کی باہمی مخالفت میں اپنے وجود کی سلامتی سمجھتی ہے۔ مگر جہاں یہ باطل گمان ملک کے ایک خاص گروہ کا جزو ایمان رہا ہے اور اسے انگور اس سطحی و ناداری سے مخمور کر رکھا ہے جو گورنمنٹ کی غلطیوں یا غلط فہمیوں پر پردہ ڈالکر اسے گمراہ کرتی رہتی ہیں۔ وہاں اسے عام خلافت کو اس قدر آزر دے دیے جہاں کر رکھا تھا کہ آخر کار گورنمنٹ ہند کو اپنی حقیقی پالیسی کا اظہار کرنا پڑا۔ چنانچہ سیاحت ہند سے واپس ہونے کے بعد مسٹر مانتیگونی پارلیمنٹ کے روبرو بیان کیا ”کہ تفریق اور حکومت کا نہایت ہی خطرناک

اصول ہمارے نصاب سیاست میں کوئی جگہ نہیں رکھتا، پس یہ بڑی غلطی ہوگی اگر ہم نے گورنمنٹ کی پالیسی سے فائدہ نہ اٹھایا کیونکہ ہمارا یہ فعل نہ صرف ملکی ترقی کا باعث ہوگا بلکہ انگریزی راج کی پائیداری اور استحکام کا بھی موجب ہوگا۔ موجودہ زمانہ میں جو اختلافات ہندوؤں اور مسلمانوں میں مذہبی تہواروں یا ایسے ہی مواقع پر پیش آتے ہیں اور انکی وجہ سے جو نقص امن بعض مواقع پر پیدا ہو رہے ہیں۔ ان پر نظر کرتے ہوئے یہ بات ضروری معلوم ہوتی ہے کہ دونوں قوموں کی باہمی مصالحت کا ایسا کوئی طریقہ اختیار کیا جائے کہ انہیں باہمی اتحاد کی ترقی ہو۔ انریبل فرسٹل بھائی کریم بھائی دراصل دونوں قوموں کے شکریہ کے مستحق ہیں کہ انہوں نے ”مصالحتی بورڈ“ کے قیام کرنے کی تجویز میٹروپولیٹن کونسل کے سامنے پیش کی ہے اور بہت خوشی کی بات ہے کہ اسکو دونوں قوموں نے بہت تحسین کی نگاہ سے دیکھا۔ اور امید ہے کہ بہت جلد کوئی سمجھوتہ دونوں قوموں کے درمیان ہو جائیگا جس سے اتفاق سے ہندی مصیبت زدگان جنوبی افریقہ کی گرہ کچھ ایسے وقت میں الگھی ہے کہ یہ خود توجہ کیلگی تب کھلیگی لیکن سردست اسے ہندو مسلم کے رشتہ کو ضرور مضبوط کر دیا ہے۔

سردار محمد

## انجمن حدیقۃ الشعر

انجمن مذکور یعنی ایم۔ اے۔ او کالج یونیورسٹی کا ایک معمولی جلسہ بتاریخ ۱۸ جولائی ۱۹۴۵ء بوقت منجے شب ہر سید کورٹ میں زیر صدارت جناب قاضی جلال الدین صاحب جلال منعقد ہوا اہل ذوق کی ایک مقبول تعداد شریک مجلس تھی۔ مسٹر احسان الحق پیر شریٹ لاد مسٹر مسعود حامی اولڈ بائز کالج نے بھی جو حسن اتفاق سے اس شب کو یہیں تشریف فرما تھے اپنی شرکت سے جلسہ کی رونق کو المضاعف فرمایا۔ مصرع طح۔ ”میری فریاد ہے اے داد میری فریاد“ تھا۔ سب سے پیشتر وہ ایک غیر طریحات پوئین بعد ان جناب شیخ فضل الرحمن صاحب فحی۔ جناب محمد حاذق صاحب حاذق۔ جناب اقبال احمد صاحب سہیل۔ جناب سید علی عباس صاحب عباس

جناب عبدالحی صاحب زمانہ جناب عبدالحمد صاحب حمید جناب سید ممتاز احمد صاحب شہسا  
جناب بدرالحسن صاحب بدر و خادم آثم نے مصرعہ طح پر اپنی اپنی نظمیں پڑھیں محفل ہذا تقریباً  
۱۲ گھنٹے کی برکطف صحبت کے بعد برخاست ہوئی حسب قاعدہ ان غزلیات کا انتخاب جو دفتر عمد  
اغزازی میں موصول ہوئیں درج ذیل کیا جاتا ہے۔ وہ ہذا مصرعہ طح میری فریاد ہے اے داؤد شریفیاد

## جناب محمد حاذق صاحب حاذق طالب علم کلج

منہ کو آتا ہے کلیجہ تری سنکر فریاد یوں تڑپ کر دل مضطر نہ کیا کر فریاد  
ہجر میں دل سے نہ نکلی کبھی باہر فریاد کیا کوئی مسرت دل تھی مرے داؤد فریاد  
وائے ناکامی قسمت نہ ہوا کام تمام سخت جان رہ گئے کرتے ترخہ فریاد  
بات رہ جاتی اگر تو نہ نکلتی منہ سے آسمان ٹوٹ پڑا ہاے نہ تجھے پر فریاد  
یوں نہ بلبل کا گلا گھونٹ نفس میں صیاد دود گھڑی کرنے دے مظلوم کو کھل کر فریاد

رات بھر رکتی ہیں بیکل اوشیں آہیں تیری

حاذق اتنی شبِ فرقت دکھ کر فریاد

## جناب بدرالحسن صاحب جلالی بدر طالب علم کلج

اونکے دہر تو نہ کراے دل مضطر فریاد وہ بھی آجائیں نہ کرتے ہوے باہر فریاد  
بل پیے ناکامی قسمت کہ نصیب ہے یہ رہ گئی چاک سحر ہی سے ادجھ کر فریاد  
آہ کرتے ہی ہوئی جان بھی نصرت تن سے شمع ہستی کے لئے بن گئی سرھر فریاد  
چار باتوں میں گئی عمر مری ساری گزر آہ و نالہ کبھی شیون کبھی لب پر فریاد  
مکتب عشق میں جو درس لیا تھا مجھے مرتے مرتے بھی نہ بھولے وہ رہا فریاد  
تارِ بارش نہیں اسے بدر حجاب گردون پھوٹ کر رہتا ہے اکثر مری سنکر فریاد

## جناب سید ممتاز احمد صاحب سہا طالعلم کا یحییٰ اسکول

ضبط تغیر ہے۔ روک لے دل مضطرب یاد  
 ضد ولادت ہے ادس شوق کو اکثر فریاد  
 ہو گئی خود ہی علاج دل مضطرب فریاد  
 اسکو بھی ساتھ لئے آتی ہے باہر فریاد  
 سوز کتنا ہے کہ اک سلسلہ آہوں کا راج  
 غش کا دعویٰ کہ نہ نکلے گی مکر فریاد  
 میری بے تابی فرقت کا نمونہ ہے برق  
 سازش درد سے اوجھتی ہے چلکر فریاد  
 دیکھے بغیر کی الفت کا نہ کیجئے دعویٰ  
 کمین کرنا نہ پڑے میری طرح پر فریاد  
 کاش سرگرم وفا ہوں وہ سہا صاحب جانوں  
 تپش قلب سے نکلی تو ہے جل کر فریاد

## جناب اقبال احمد خان صاحب سہیل طالب علم کالج

مست ہے کیا دل میکیش سے نکلکر فریاد  
 کہ چلی چیخ کو کھاتی ہوئی چسکر فریاد  
 لے اڑی کیسا نگہ ناز کے جوہر فریاد  
 کہتے ہیں دل میں چھو دیتی ہے نشتر فریاد  
 دل کے قابو سے ہوئی جاتی ہے باہر فریاد  
 خانہ زاد اپنے ہون اسطرح سے خود سرفریاد  
 تار کی طرح رگ دپے میں ہے ضمیر فریاد  
 مجھ کو چھیڑا ہے تو جھجلاؤ نہ سکر فریاد  
 قمر ہے زہر ہے درد دل ناکام ہے یہ  
 یوں نہ پی جائیے صاحب مری سکر فریاد  
 تھے بخارات درونی جو دم سرد کے ساتھ  
 رہ گئی دیدہ پر خم سے ٹپک کر فریاد  
 فائدہ کیا دل نادان شر افشانی سے  
 گرم ہیں اور بھی جل جائیں گے سکر فریاد  
 کس طرح سینہ سے میں اسکو نکلنے دوں سہیل

ہے مری ہستی بتیاب کا جوہر فریاد



## جناب شیخ فضل الرحمن صاحب قدوائی فحی طالب علم کالج

لطف آتا ہے اوصہیں بھی مریٰ نگر فریاد ہنسکے کہتے ہیں جو ہر بار ”مکر فریاد“  
خانہ دل سے نکل آئی جو باہر فریاد نالے مرک مرک گئے۔ آ آ گئی لب پر فریاد  
کیا یہ زائد کی دعا تھی جو ادھر رہ جاتی تاسر عرش گئی میری برابر فریاد  
خاک ہو جائیگا اسے چرخ برین یاد رہے ہم جگر سوختہ کر بیٹھے جو بسل کر فریاد  
”تم جو ٹھہرے تو نکل جاؤ گئی دل سے فوراً“ آہ و نالہ سے یہ کہتی ہے محل کر فریاد

عالم نزع ہے اور بارِ معاصی فحی  
اب سبکہ و ش کرے دل سے نکل کر فریاد

## خادم آثم

نا تو اتنی سے کب آتی ہے زبان پر فریاد بیٹھ جاتی ہے دل خستہ سا و ٹھکر فریاد  
نہ کروں کیوں غمِ فرقت میں برابر فریاد نالہ قسمت ہے مری۔ میرا متقدّر فریاد  
اونکی سرکار میں جائے کہ خدا تک پہنچے کس کشاکش میں رہی جاتی ہے پسکو فریاد  
تو بے شیخ بھی ٹوٹے گی۔ بہا ر آنے تو دے کیوں عبث کرتا ہے ٹوٹا ہوا سا غر فریاد  
دل عاشق میں کہاں آپکی جانب غبار اور ہو بھی۔ تو نکل جاتا ہے بسکر فریاد  
تم اولٹ دو تو ذرا عارضِ روشن سے نقاب دیکھیں کرتے نہیں کتبک نہ واقتر فریاد  
ہوئے گیسو سے وہ کر لیتے ہیں پہلے درخش نہ کرے تا کوئی بسمل تہ خجہر فریاد

کون سنتا ہے یہاں اپنی فغان لے آثم

در اقدس پر کرین آئے چل کر فریاد

افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ بعض شعرا بعد مشاعرہ اپنا کلام بلاغت نظام معتدہ کو روٹ

نہیں فرماتے جسکی وجہ سے وہ طبع ہونے سے رہتا ہے۔ اُمید ہے کہ آئندہ سے حضرات مذکورہ  
اسکا خاص خیال فرماتے رہیں گے فقط

خاکسار  
ایوب احمد آفتم  
معتد اعزازی انجمن

## ایک دوست کی یاد

میں مصیبت آشنا ہوں عاشق ناشاد ہوں      آفتون میں مبتلا ہوں خانمان برباد ہوں  
کشتہ چور و جفا ہوں کشتہ بیداد ہوں      خوگر آہ و بکا ہوں خوگر فریاد ہوں  
مضطرب دل نے کیا یادِ درِ فرقت نے کیا

الغرض جو کچھ کیا وہ میری قسمت نے کیا

کچ ادا ئی کا۔ بلا کا۔ قس کا مارا ہوا      آسمان کا۔ انقلاب دہر کا مارا ہوا  
پیچ و تاب مارِ غم کی لہر کا مارا ہوا      جس طرح بیمار کوئی زہر کا مارا ہوا  
کس قدر افسردہ دل ہوں ہاے کتنا سُر ہوں

صورتِ برگِ خزان دیدہ سراپا زرد ہوں

تاب گویائی نہ نہیں کیا ہو بیانِ دردِ دل      دنگن ہے۔ جاگتا ہے۔ داستانِ دردِ دل  
آئینہ ہے شکل سے رازِ نسانِ دردِ دل      میری بیثباتی ہے گویا ترجمانِ دردِ دل

رنج کی صورت ہو یا خود فراموشی سے ہے

سوزِ مثلِ شمع پیدا میری خاموشی سے ہے

اس قدر میں شادمان تھا اس قدر سرور تھا      غم جسے کہتے ہیں میرے نام سے کافور تھا  
گھر مرا مہرِ جمالِ یار سے پر نور تھا      شامِ ہجران کا اندھیرا کالے کوسوں دو تھا

تیرہ بختی نے کیا اس ماہِ کامل سے جدا

ہو گیا پروانہ گویا شمعِ محفل سے جدا

وہ تکلم - وہ تبسم - وہ محبت - وہ عطا    وہ تکلف - وہ تلمط - وہ مردت - وہ وفا

وہ تغافل - وہ تجاہل - وہ نثرارت - وہ ادا    وہ لگاؤٹ - وہ بناوٹ - وہ نزاکت - وہ حیا

صورتِ تصویرِ مینِ ہر دمِ نظر کے سامنے

آج تک ہے ہاے وہ عالمِ نظر کے سامنے

موت کی ہے آرزو - جینا گوارا ہی نہیں    زندگی کا کوئی دنیا میں سہارا ہی نہیں

اوج پر میرے مقدر کا ستارا ہی نہیں    اب نظر کے سامنے وہ ماہِ پارا ہی نہیں

سخت مجبوری ہے - ملنے کا کسے مقدر ہے

اُس سے کو سونِ دور میں - وہ جیسے کوٹِ دور سے

یا مجھے آرام تھا - یا بقراری ہے نصیب    یا خوشی سے کام تھا - یا آہِ وزاری ہے نصیب

یا ہنسی تھی رات دن - یا اشکباری ہے نصیب    یا چین تھا دل مرا - یا ادا غداری ہے نصیب

انقلابِ آسمان ہے گردشِ تقدیر ہے

پہلے جو دیکھا ہے یہ اُس خواب کی تعبیر ہے

بچھ گیا بادِ مخالف سے چہراغِ آرزو    جل گیا سوزِ غمِ فرقت سے باغِ آرزو

ہاں مگر کچھ اب بھی چلتا ہے سراغِ آرزو    یادِ گارِ آرزو باقی ہے داغِ آرزو

مٹ گیا صبر و تحملِ خاطرِ ناشاد سے

کچھ اگر دل بستگی ہے اب تو اسکی یاد سے

میں ترے قربان اے یادِ حبیبِ دل نواز    تو دو اے دردِ غم ہے تو ہے میری چاہِ نواز

ہے عیاں اچھی طرح تجھ پر مرا پوشیدہ راز    کس قدر دل میں طپش ہے کس قدر سوز و گداز

موت کا آغاز ہے یہ عشق کا انجام ہے

مارنا یا زنده کرنا اب تو تیسرا کام ہے

ب مرادل ہے تو ہی۔ خال سویا ہے تو ہی      میری حسرت ہے تو ہی۔ میری تمنا ہے تو ہی  
بچ و غم بے انتہا ہیں۔ پھر بھی تنہا ہے تو ہی      اس بھری محفل میں اب گویا تماشا ہے تو ہی

یا مجھے تسکین دے۔ یا رنج دے۔ یا جان لے

میں حمید خستہ دل ہوں تو مجھے پہچان لے

حمید میرٹھی از علیگڈھ





### OUR CONTEMPORARIES.

We have to acknowledge, with thanks, the receipt of the following publications :—

For July—*The Aligarh Institute Gazette, the Observer, the Comrade, the Collegian, Madras Christian College Magazine, St. John's College Magazine.*

For August—*The Central Hindu College Magazine, the Madras Christian College Magazine, the Collegian, the Observer, the Comrade, the Aligarh Institute Gazette.*

For September—*The Madras Christian College Magazine, the Collegian, the Comrade, the Observer, the Aligarh Institute Gazette.*

For October—*The Aligarh Institute Gazette, the Madras Christian College Magazine, the Central Hindu College Magazine, the Comrade, the Observer.*

exclusively from books the outer world is a sealed book. It is society which makes us acquainted with various sides of a question and infuses into us a public and independent spirit. From this all my kind readers can judge, and I am of the opinion that society is a better seat for the development of knowledge than solitude. This is what I could produce before you, otherwise the creator of us all knows well. *والله عالم بالسرائر*

SYED KARAMAT HUSAIN

*of Jullundher.*

---

## REVIEWS.

"Longman's Indian Reading Books", (Longmans, Green & Co.) A very useful series of readers, calculated to simplify the learning of English for Hindu youth, by the use of familiar stories and the name of familiar objects as material. The series is carefully graded, though even "Grade I" appears to assume an elementary knowledge of reading in English. The books are well illustrated.

Notes on School Equipment (Longmans, Green & Co.) This is very largely a catalogue, a considerable proportion of the space being devoted to select lists of books, pictures, &c., for use in schools. The selections appear to be sound, and they seem to have the merit of impartiality, but one cannot help wishing that a little more space had been devoted to the development of the principles upon which they have been made. The book, however, is likely to be of great practical use to school masters who have no first hand acquaintance with the details of equipment in European Schools.

floodgates of the world." Similar sentiments are expressed by Virgil, Wordsworth, Cowper, and more frequently by Byron. In solitude they thought that they were away from the petty meannesses of humanity and everything else that could distract them from high thinking. And nothing was more conducive to deep reflections and progress of knowledge than to be alone and surrounded by the beauties of nature, a mountain, forest or valley.

Yet even the most elevated minds would tire surely of continual solitude unrelieved by a human presence. Absolute solitude is one of the greatest punishments that could be inflicted upon vulgar criminals; therefore it would be even more painful to a mind of high culture and knowledge. A Byron, a Wordsworth, or a Cowper, if condemned for years to solitary existence on a desert island, would have the feelings of disgust expressed by the last-mentioned poet, through the mouth of Alexander Selkrik. "Had I the wings of a dove and gone home again."

In perfect solitude men are deprived of much that makes life worth living and are in danger of becoming entirely concentrated in self by their removal from the sight of the joys and sufferings of humanity. They lose the consolations of friendship and love, and have little opportunity of training themselves in moral virtue in their retreat, where there are few temptations, no chance of increasing human happiness or relieving human misery. From the intellectual point of view they are to suffer from lack of stimulation with other minds equal or superior. On these grounds, although it is a good thing for reflective heads to retire for a short time from human society, yet perpetual solitude would promote neither their happiness, nor their virtue or their knowledge. And to a person whose knowledge is



narrow sphere of his book because he meets in solitude no other person he has not the key to solve his intellectual difficulties. In a society he will meet his equals and superiors, and thus most of the difficulties which he may find in his problems can be solved. The society brings us into close contact with the greatest orators that the world has ever known. The social advantage may further be developed by forming library and debating societies the members of which meet at intervals to debate on intellectual questions or read "Shakespeare" together, or give public recitation with the object of spreading among others an interest in knowledge and thus in society he goes on adding something to his knowledge. By energetically working together in the organisation of such society they teach others to enjoy the priceless happiness of knowledge and thus they make known the facts which exist over all the face of the universe, which is the true definition of knowledge.

What a blessed thing is a taste for reading. Still happier is his lot if he happens to have congenial society with whom he can ~~discuss~~ the innumerable topics of conversation suggested by common love of books. I suppose for a moment that it was rather in the wilderness than among the haunts of men that the greatest religious teachers thought their solution of the great mystery of life. Many poets took delight in solitude and derived their highest thoughts from lovely communings with nature. Milton knew well that solitude sometimes is a lost society and composed his great epic when the loss of eyes shut him out to a large extent from close companionship with his fellowmen. Shelley, in one of his letters to his wife, wrote : "My greatest delight would be utterly to desert all human society. I would retire with you and our child to a solitary island in the sea ; would build a boat and shut upon my retreat the

certainly agree with me in nicknaming them as out-and-out barbarians. Still more interesting would be a psychological study of the new seekers of admission who are now swayed by hope and then by utter despair. If this study cost us a few college periods, we had enough compensation and we feel no regret on that account.

SHAFAT HUSAIN.

---

### THE DEVELOPMENT OF KNOWLEDGE.

Knowledge is such a wide word that it may include all the branches of study and information about facts that exist. But we should think what are the sources of progress of knowledge and where it can be better developed.

The sources are books, libraries, social gatherings, debating societies, etc. Knowledge is almost exclusively derived from books and in order to get full information as regards a certain fact one has to refer to the great works in that branch of knowledge. But every one cannot afford for to buy for himself such valuable books as the "Encyclopaedia Britannia." In such cases public libraries supply the deficiency of knowledge and a library is also conducive to educational progress in other ways which are the bases of the development of knowledge. In solitude a man may be liable to continual interruption and distraction, which break the thread of his ideas and make it difficult for him to concentrate his attention on books. In a society like the library he finds himself in a large compartment where the very air of the place and the spectacle of so many students inspires studious thoughts, which is a great stimulus to the development of knowledge. A man studying in solitude has an imperfect idea of the world he is living in as compared with those who have the sense to live in a society. He has his mind concentrated on the

Some of our cynical readers might call this "hearty welcome" acquiescence and even surrender. But in fact such is not the case. It is pure hospitality on our part. Had we ever chosen to resist their inroads, there was every likelihood of our success, since we have always possessed a standing army well disciplined and perfectly equipped. Their land and lands could never have prevailed against our citizen-soldiers. Yet we have chosen to achieve a moral triumph. When our invaders lead their attack we retreat with perfect order into our barracks and draw them into the trap where in the long run they are fully assimilated. They begin to shake off their parochial manners and habits, and try to ape those of the conquered people. They seem to take no small pride in assuming our tone and accent. 'Aligarhisation' begins its tremendous work. This process continues for a few months and the hordes of barbarians once clad in shabby and grotesque costumes become so completely naturalised that no outsider and sometimes not even our old veterans can distinguish the freshers from the old citizens. One might wonder how rapidly this metamorphosis completes itself. But students of Ancient History who have in their moments of leisure thought over 'Hellenisation' and 'Roman assimilation' would find another example in our case which vividly illustrates how civilized nations, in spite of being vanquished, ultimately triumph over their barbarous conquerors. Gentle readers might accuse us of chauvinism, while I give the 'freshers' the somewhat rude epithet of 'barbarians.' But how can they expect me to be untrue to myself? I see no harm in calling a spade a spade. Such of us as have closely observed the 'freshers' trying to effect a breach in the Principal's office or reconnoitring the neighbouring fortresses in quest of admission will

Committee for this purpose, all subscriptions being forwarded to the Imperial Relief Fund.

A representative Committee of Trustees, members of the Staff and students was formed.

The following subscriptions were announced on the spot :—Trustees, Rs. 895 ; Staff, Rs. 460 ; students, Rs. 1,550 ; College Club, Rs. 100 ; total Rs. 3,005 ; monthly subscriptions of Rs. 73 per month were also promised. Ladies resident in the College have given 10 bags of clothing for 10 wounded soldiers. The Trustees have already subscribed, through the various local funds, Rs. 17,415 and Nawab Mozam-ullah Khan, officiating Honorary Secretary, Rs. 250 ; total about Rs. 20,000.

---

### THE INVASION OF ALIGARH.

[In case any of our readers should be too seriously minded and so inclined to misunderstand our contributor's remarks, we would assure them that this article is of a gently humorous nature, and is by way of a friendly welcome. ED.]

The invaders of our little realm are neither German barbarians nor Russian hordes. They are people of our own faith, country and community. Their invasion has always been regular and uninterrupted and instead of any devastation it brings in every year a contingent of worthy citizens. In other words their invasion is a blessing. In spite of the great amount of inconvenience which the annual raid of the "freshers" occasions us it cannot be gainsaid that if these raids are effectively checked the present war strength of the College will ultimately break down. It must appear not a little amazing that instead of repelling the invasion we extend a hearty welcome to our numerous invaders.

Our very hearty congratulations are due to Mr. Mohamed Elyas Burney, who stood first in the M.A. Examination in Economics this year, on his securing a Hyderabad state scholarship for the advanced study of Economics in Europe. It is unfortunate that, owing to the outbreak of war, he has been unable to take advantage of this scholarship at present, but we hope that with the return of peace he will be able to do so.

\* \* \* \* \*

The good wishes which were expressed some six months ago have been fulfilled, and Mr. and Mrs. Towle have returned to Aligarh in excellent health, to the great satisfaction of everyone.

\* \* \* \* \*

Mr. Auchterlonie has also returned from leave, after an interesting and in some ways exciting voyage.

\* \* \* \* \*

We offer a very cordial welcome to the new members of the staff: Messrs. C. E. Storey, H. Krall, and F. Rahman.

---

#### IMPERIAL RELIEF FUND: ALIGARH BRANCH.

A very crowded meeting of the Trustees, Staff and students of the M. A.-O. College was held at Aligarh on the 4th instant, at which the following resolutions were unanimously carried :—

(1) That this meeting of the Trustees Staff "Old Boys," friends and students of the M. A.-O. College, Aligarh, wishes to record its loyalty to the Government and its sympathy with the sick, the wounded and the suffering dependents of the Indian Army.

(2) That this meeting desires to raise subscriptions for the relief of such sufferers and resolves to form a

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. { September & October 1914. { Nos. 9—10.

---

## EDITORIAL.

We make no apology for the late appearance of this number, since it is but the corollary to the said fate of the last one, which had to be distributed to most of its subscribers after instead of before the long vacation. Certain changes had been introduced into the arrangements for producing the Urdu section, with a view to securing further culinary assistance, and though we trust that the quality of the mental meal provided did not suffer the proverbial deterioration, we cannot deny that the commencement of the feast was delayed, a fact which we regret as much as any of our readers. Once more, constitutional progress has "outrun administrative order." This is a world—alas!—in which everything—even progress—has its price. We did not feel that we could with a clear conscience submit the minds of our readers to the strain of perusing two numbers of the "Aligarh Monthly" in rapid succession, and so our present issue has attained quite a respectable age before "coming out."

## NOTES AND NEWS.

It is with very sincere regret that we have to record the death of Mr. Syed Husain, B.A. (Aligarh), which took place on the 17th of October 1914 at 9 A.M. He was seized with typhoid fever which lasted for eleven days and ended fatally. The late Mr. Syed Husain was working in the school as a teacher and was one of the most popular members of the staff.

THE  
“ALIGARH MONTHLY.”

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0

Half page—Half the above rates.

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

## THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A. -O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED NO. A-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

---

VOL. XII. } Nos. 9-10. }	Sept. & Oct. 1914.	{ Annual Subscription Rs. 4, Post Free. Single Copy, As. 6.
-----------------------------	--------------------	---

---

No.	CONTENTS.	PAGE.
—1.	EDITORIAL ... ..	164
—2.	NOTES AND NEWS:—Obituary—Mr. Mohamed Elyas Burney's Success—Return of the Principal and Mr. Auchterlonie—New Professors ... ..	164
—3.	THE IMPERIAL RELIEF FUND ... ..	165
—4.	THE INVASION OF ALIGARH, by Shafaat Husain ...	166
✓5.	THE DEVELOPMENT OF KNOWLEDGE, by Syed Karamat Husain ... ..	168
—6.	REVIEWS ... ..	171
✓7.	OUR CONTEMPORARIES ... ..	172

[For contents of Urdu section, see back cover.]

---

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—D. Reysell, Professor, M. A. O. College, Aligarh.



# عالمی منتظر

نمبر ۷۰	باب ۱۲	قیمت فی سالہ روپی ۱۲
جلد ۱۲	بابت ماہ جولائی و اگست سنہ ۱۹۱۳	قیمت فی سالہ روپی ۱۲

مقام اشاعت مدرستہ العلوم علیگڑھ

فہرست مضامین حصہ اردو

از سجاد علی صاحب انصاری معلم مدرستہ العلوم علیگڑھ	(۱) اردو شاعری پر ایک اجمالی نظر نمبر ۱
از شفاعت حسین صاحب	(۲) لیڈی جین گری کا قتل
از سردار محمد صاحب	(۳) ہندوستان کو اپنی ترقی کیلئے کیا کرنا چاہیے
از مسٹر محمد ایوب علی خاں صاحب مقیم کیمبرج	(۴) نظم
از ایوب احمد صاحب آٹھم	(۵) ایم۔ اے۔ او کالج پوٹیل سوسائٹی

پبلشر - مسٹر ڈی۔ رینل - پروفیسر مدرستہ العلوم علیگڑھ

اسٹنٹ ادیٹر قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ

باتمام بابوشیمہ ناتھ صاحب بھارگو

ڈرائیئر ڈی۔ بی۔ سی۔ لہ آباد طبع شد

# شرح چھپائی اشتہارات حصہ اُردو

ایک صفحہ	واسطے ایک سال کے	۲۴ روپیہ
”	واسطے نصف سال کے	۱۲ روپیہ
”	واسطے تین ماہ کے	۷ روپیہ
”	واسطے ایک ماہ کے	۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور

نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لی جائیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

ڈی۔ سینل۔ پروفیسر و منیجر

علیگندہ منتحلی مدرستہ العلوم علیگندہ

# عکس منتظر

نمبر ۵۸	بابت ماہ جولائی و اگست ۱۹۱۴ء	قیمت سالانہ لکھ بھٹہ محصور لڑاک
جلد ۱۲		قیمت فی رسالہ مرادی ۶۰

## اردو شاعری پر ایک اجمالی نظر نمبر

(یہ مضمون انجمن اردو درستیہ العلوم علی گڑھ کے ایک جلسہ میں پڑھا گیا)

قبل اسکے کہ کسی زبان کی قربت ہو چکی ہو، اس سے پہلے کہ بڑے بڑے اساتذہ اور حکما پیدا ہو چکے ہوں۔ شعرا نے ہر زبان کے عالم پر قبضہ کر لیا۔ وہ ایسا قبضہ ہے جسے زمانہ کی زلزلہ انگیز روش ہلانہ سکی۔ اسلئے کہ اس کی بنا انسانی جذبات پر قائم کی گئی تھی۔ شاعری انسان کے لطیف جذبات کی لطافت آمیز تصویر کا نام ہے۔ وہ ایک رشتہ ہے جو جذبات انسانی کے موتیوں کو گوند سے ہوئے رہتا ہے۔ ہر وہ انسان معیار انسانیت سے گرا ہو اسے جو شاعری کے پائینہ خیالات سے متاثر نہ ہو سکتا ہو یہ نمایان امر ہے کہ ہر زبان کے شاعری کے عناصر اس زبان کے گرد و پیش کے حالات سے بنتے ہیں

ملکی خصوصیات قومی روایات طریق تمدن طرز معاشرت بھی وہ اجزا ہیں جسے شاعری کا مرکب طیار ہوتا ہے۔ عرب کے ریگستان میں سوا اونٹ کے اور کیا تھا نتیجہ یہ ہوا کہ خیالات کے عالم میں اوستے اونچی جگہ بیٹھی گئی۔ معذرت کے خط و خالی کے تشبیہ کے لئے بھی اونٹ کے خط و خال کی تلاش ہوئی۔ ایک عربی کاشفہ شاعر اپنے اور محبوب کے باہمی غمگوار تعلقات کے ثبوت میں یہ کہنا بہت کافی سمجھتا ہے کہ میرے اور اوس کے اونٹ ساتھ ساتھ ساتھ ہاندرہ جے جاتے ہیں ایسا ہونا ممکن نہ تھا جب نگاہوں کے سامنے کوئی خیر ہر لمحہ رہتی ہے خیالات کا غصہ نجاتی ہے نظر میں کوتاہ ہیں ہوجاتی ہیں تمام استعارات و تشبیہات اوس چیز سے لینا پڑتے ہیں فارس کے ایک حکمران شاعر نے تقدیر کو سونے کی کشتی سے تشبیہ دیکر یہ کہلایا تھا کہ انسان تحفیات و توہمات کا تاج دے ہوئے اوس کشتی پر بیٹھا ہے مگر محفوظ نہیں اوس کے دربار کے تمام شعرا مان گئے کہ یہ بیشک یہ شاہی تشبیہ ہے جسے معمولی دماغ خیال نہیں کر سکتے تھے۔ اس سے معلوم ہوا کہ حضرت قومیت بلکہ شخصیت کا بھی اثر شاعری کو متاثر کر دیتا ہے۔

اسی طرح فارسی شاعری کو دیکھئے۔ فارسی کی قدرتی نیرنگیاں بوسے گل اور نغمہ میل سے بھری ہوئی تھیں نتیجہ شاعری پر یہ پڑا کہ تمام خیالات انھیں نیرنگیوں سے رنگ گئے معشوق ایسے انمول چیز کو بڑی بوٹیوں سے تشبیہ دی گئی پر نور آنکھیں زگس سمجھی گئیں خلاصہ یہ کہ فارسی شاعری ایک محدود دائرے سے آگے نہ بڑھ سکی۔

یہ دوز بائیں چونکہ ہم سے زیادہ مانوس ہیں اسلئے انکو مثلاً پیش کیا گیا حالانکہ کوئی زبان بھی نہیں جسکی شاعری قومیت اور ملکیت کے رنگ میں نہ رنگی ہو۔

صرف یہی نہیں کہ ایک زبان کی شاعری دوسرے زبان کی شاعری سے مختلف ہو بلکہ ایک زبان کے مختلف زمانوں کی شاعری کو دیکھئے آسمان و زمین کا فرق معلوم ہو گا تغیر معاشرت کے ساتھ ہی ساتھ تغیر خیالات ہوتا گیا جسکا عکس شاعری میں جھلکنے لگا۔ خود ایران میں دیکھئے جہان سے اردو شاعری آئی ہے۔ شاعری کے ابتداء میں جو روو کی کے ہاتھوں تیسری صدی ہجری کے آخر میں ہوئی تھی تمام استعارات و تشبیہات عالم بزم سے لئے جاتے تھے۔ سرو قمری سوسن و شمشاد

عالم تخیل کے بسنے والے تھے یہ حالت ایک صدی سے زیادہ عرصہ تک رہی اس کے بعد جیسے ہی جنگ و جدل ایران میں شروع ہوئی درجیلان مکرانی نے اپنے دعویٰ کو عملی صورت دینا چاہا جس سے جنگ کا خضر سارے ملک میں غالب ہو گیا۔ خیالات نے پلٹا کھایا گل و لیلیٰ خیالات سے دوڑتے گئے خنجر و پیکان سے سابقہ پڑا۔ اس کے ساتھ ہی شاعری نے پلٹا کھایا۔ یہ فارس کی تاریخ شاعری سے نمایاں ہے کہ جنگ کے بعد تمام استعارات عالم رزم سے لئے جانے لگے۔ فرنگان یار کو دک سنان سے تشبیہ دی جانے لگی چشم محبوب کو کنارے سے مشابہ کیا گیا۔ نظر کو خنجر کا خطاب ملا۔

اسی طرح اردو شاعری میں بھی مختلف اوقات میں تغیرات ہوتے گئے۔ ولی دکنی نے جہاں دو کی شاعری کی بنیاد رکھی تو فارسی کے تمام استعارات فارسی کے طرز و الفاظ بلقلا اردو شاعری میں لائی گئی اور کیسے نہ لائی جاتی جب کہ خود اردو کی بنیاد پر فارسی زبان پر تھی جب تک اردو شاعری شاہان اودہ کے ٹیکے حمد میں رہی باد و صہبا کے خار سے نہ چونکی ولی سے لیکر شاہان اودہ کے آخری تاجدار تک جو بذات خود اچھا خاصا شاعر تھا شاعری کو وصل و بصر کے پرورد افسانوں کا نام بھا گیا۔ بالآخر انیسویں صدی کے آخری صد میں شعرا چونکے لگے مگر بادہ الست کا خار کمان تک جاتا تا امیر و و آفرخ جنہیں عالم سخن کے آخری حکمران دوزیر کہتے ہیں پرانے رنگ سے زیادہ نہ ہٹ سکے ان کی شاعری اسی خار آمیز نیند کا خمیازہ ہے۔ اس کے بعد کلی نے رنگ بدلنا شروع کیا۔ یہاں تک کہ فاکر آقبال نے پورے انقلاب کے آثار پیدا کر دیے ہیں جو غالباً اردو شاعری کے حق میں بہت مفید ہوئے بشمول مجموعی طور سے شاعری اس طرف متوجہ ہو گئی۔ انفرادی کوششیں اکیلی کمان تک کا سیما ہوئی جب تک کہ ان کا ساتھ نہ دیا جائے۔

تاہم یہ امر قابل افسوس ہے کہ اردو شاعری بالکل غلط راستہ پر چلی اتنا زمانہ ہو گیا مگر نہ سنبھل سکی اس پر طرہ یہ کہ بدلتے بدلتے ایک زمانہ گزر جائیگا جب کہیں نئے راستے پر آسکیں گی۔ دوسرے تمدن اور مکمل زبانوں کی شاعری دودھائی صدیوں کے اندر معلوم نہیں کمان سے کمان پہنچ جاتی ہے

مگر اردو شاعری کا یہ حال ہے کہ ابھی تک شعر اُسی پر اس نے باغ میں کھڑے گل و بلبل کے فسانے بکھارے ہیں اتنے دیوان کچھ موجود ہیں مگر سوائے چند شعرا کے اور بھی کوئی پیروی سخن کا بجا طور سے مدعی ہو سکتا ہے ان نقائص کی وجہ یہ ہے کہ اردو کی شاعری خود مختار کبھی نہیں رہی پیدا ہوئی تو فارسی شاعری کی دایہ نے پالا جب بڑھی تو اسی دایہ کی تربیت پر سے طور سے فطرت میں شامل ہو چکی تھی اگر کوئی انقلاب پیدا کرنا چاہتا ہے تو سب سے پہلے جو خیال ارباب زبان کو ہوتا ہے وہ یہ ہے کہ آیا یہ نئی طرز ادا فارسی کے طرز ادا ہی ہوئی تو نہیں ہے آیا یہ استعارات پرانے شعرانے باندھے ہیں یا نہیں آیا یہ محاورہ و آفات لائے ہیں یا نہیں یہی کہ نہ خیالی اور کوتاہ نظری بڑھتے ہوئے خیالات کو روکتی ہے۔ اردو میں شاعری کا عنصر اعلیٰ صرف زبان سمجھی گئی ہے۔ مضمون آفرینی چاہے کچھ بھی نہ ہو مگر وزمرہ بچا پائے۔ ہم کہلا سکیں گے کہ اردو کی ادبی حیثیت پر اس غلط اور محدود شاعری کا کیا اثر پڑا اردو عہد شاہجہانی میں پیدا ہوئی اور شعرا کے گود میں پالی گئی اس سے پہلے حضرت امیر خسرو فارسی کے مقبول شاعر جو عہد مغلیہ سے پہلے گزرے ہیں مخلوط اشعار کہا کرتے تھے یعنی ہندی فارسی ملا کر خیالات کا اظہار کیا کرتے تھے مگر وہی نے اردو شاعری کی علقہ نہ بنا رکھی۔ اس پہلے شاعر کا شعر ہے۔

جسے عشق کا تیرکاری لگے ہے      او سے زندگی جگ میں بھاری لگے ہے

اس شعر سے ایک نکتہ سچ دماغ یہ اندازہ لگا سکتا ہے کہ نہ صرف زبان میں بلکہ خیالات میں ایسی سادگی ہے جس سے یہ پتہ چل سکتا ہے کہ یہ شعرا و سوقت کہا گیا تھا جب اردو اپنے بچنے کے گہوارے میں کیل رہی تھی۔ چون جو زمانہ گزرتا گیا اردو شاعری میں فارسی شاعری کا رنگ پورے طور سے آتا گیا کوئی زمانہ گرد و پیش کے حالات سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتی نہ کہ شاعری جس نے زیادہ اثر پذیر ادب کی کوئی شاخ نہیں اوسکی بنا فارسی شاعری پر رکھی گئی۔ زبان کی ابتدا فارسی بولنے والوں کے عہد میں ہوئی شاہان مغلیہ کے پہلے جتنے حکمران خاندان ہندوستان میں گزرے سب کی زبان فارسی تھی خلاصہ یہ کہ کئی صدیوں سے فارسی زبان کے ذرات ہندوستانی فصحاء میں چک رہے تھے شرفاویں میں تھی نظم فارسی میں تھی سلطنت کا نظم و نسق فارسی میں تھا ایران کے اکثر شعرا سے

شہان مغلیہ کے تعلقات مرہبان تھے اور ان کا کلیم مغلیہ دربار کے مشہور شاعر تھے نتیجہ یہ ہوا کہ فارسی شاعری کے تمام خصوصیات اردو میں لے لی گئیں تھیں کہ یہ کہنا سچا نہ ہو گا کہ اردو شاعری فارسی شاعری کا ترجمہ ہے اسی کو رائے تقلید نے اردو شاعری کو تباہ کر ڈالا۔ جو مضمون ولی نے باندھا تھا وہ آج ریشہ و جلیل باندھے ہیں شراب وہی ہے شیشے میں تھوڑا سا فرق ہو گیا ہے۔ اتنے تجربہ کے بعد بھی اگر اردو شعر شاعری کے مضموم کو نہ سمجھیں تو کیسی زبان اور کیا ادب بیسویں صدی میں بھی حضرت ریا ض باوجود اسکے کہ زمانہ کی سکھائی ہوئی تہذیب نے بالی اور بکلیوں سے بغضہ تفر پیدا کر دیا ہے یہ شعر فرماتے ہیں۔ جو گونج او لمجی بالی کی جھنجھلا کے بولے ہلکے پیار کو آگ ابھی کان جاتا۔

سو اچند اساتذہ فن کے اور شعر ابھی کیا ایسے پیدا ہوئے جہاں کلام ادب اردو کے لئے باعث ناز ہو؟ ہر ایک شے کی منزلت قدر کرنی والوں پر مبنی ہوتی ہے جس زبان کو دیکھتے ہیں پتھیل جابجا کہ آیا شاعری اعتدال کی حد سے بڑھ گئی اس لئے ادب کو نقصان پہونچا یا اعتدال قائم رہا جسکے باعث ادبی حیثیت کو فائدہ پہونچا۔

شاعری جرمن زبان میں گئی اہل زبان نے استقبال کیا مگر متانت کو لئے ہوئے او نہیں بہ خیال رہا کہ علاوہ شاعری کے سبب اور بھی کچھ کرنا ہے اس لئے اپنی توجہ کو خراج کرنے میں بہت محتاط ہے۔ فیکسپیر کے ڈراموں کی قدر جرمن سے زیادہ کمین نہیں ہوئی۔ معلوم نہیں کتنے نقاد پیدا ہوئے مگر آپ دیکھ سکتے ہیں کہ کس پہلو سے شاعری کو جانچا ہے فیکسپیر پر علمائے تنقید کی گئی جس سے خود علاوہ شاعری کے ایک خاص لٹریچر طراز ہو گیا۔

شاعری کو انگریزی زبان کی بنیاد فیکسپیر نے گلے سے لگایا گراتے بیچہ زمین ہوتے کہ دنیا کو بھول جاتے شاعری کے آئینہ میں اوسنے انسانی جذبات کا عکس دکھلایا۔ اہل زبان نے علمی قیام عمل کا کام نہیں چھوڑا اگر فیکسپیر و مارلو شاعری کرتے تھے تو ساتھ ہی سبک فلسفہ کی عمارت کھڑی کر رہے تھے۔ ایک ہی وقت میں شاعر و نثر سائنس دان و فلاسفر منطقی و نجومی پیدا ہوتے تھے ٹینس و رگبس و رتھ کے ساتھ ساتھ اسپینر و دل کھلا و نیوٹن عالم تصنیف و تحقیق من

قدم رکھتے تھے۔ یہ نہیں ہوا کہ سب شاعری پر ایسے محو ہو جائیں کہ اور علوم کا دامن چھوٹ جائے۔  
 حلیت کا ذخیرہ جاتا رہے اور صرف شاعری ہی شاعری ہاتھ لگے۔  
 (باقی آئندہ)

سجاد علی انصاری

## جین گرے کا قتلِ نہرا

(ماغذا از ناڈر آف لندن)

### تمہید

ایڈورڈ ششم کے انتقال کے بعد لیڈی جین گرے جو بادشاہ کی قریبی رشتہ دار تھی انگلستان کے تخت و تاج کی وراثت قرار دی گئی۔ اگرچہ بادشاہ کی دو بہنیں تھیں مگر وہیں اور ایلینر بنتھام تھیں۔ لیکن بعض قابو یافتہ اراکینِ سلطنت نے بڑے اصرار کے بعد جین گرے کو عنانِ حکومت قبول کر لینے کے لئے آمادہ کیا۔ ان امر اکو خوف تھا کہ شاید ایڈورڈ کے مرنے کے بعد پروٹسٹنٹزم کی حرکت ترقی ہی نہ رک جائیگی بلکہ اسکے متفقین کی جماعت کو سخت صدمہ پہنچے گا۔ اسلئے آئین کے خیال میں جین گرے کا تخت نشین ہونا اس ضروری تھا چنانچہ جب وہ اپنی خواہش کے موافق اسکو تخت نشین کر چکے ہیں تو یہیں سے اس خوفناک کشمکش کا آغاز ہوتا ہے جسکی انتہا اسکے خویش واقرا اور جین گرے کی زندگی کے خاتمہ کے ساتھ ہی نہ ہو سکی۔ بیکس و غریب جین گرے اگرچہ تخت و تاج کی ہر گز ہمنی نہ تھی مگر اپنے شوہر اور سر کے اصرار کے باعث مجبوراً تخت نشین ہونے پر رضا مند ہوئی لیکن کیا۔ صرف دس روز سلطنت کرنے کے بعد گرفتار ہو گئی اور سہا پنے خاوند کے ملکہ تیری کے حضور میں بطور قیدی کے پیش کی گئی۔

ظالم تیری نے جین کو قتل کر دئے جانے کا حکم دیا۔ چنانچہ جو واقعات اس مظلوم نیک سیرت



اور پاک طینت عورت پر گزرتے انہی کچھ جھلک ذیل کے مضمون میں دکھائی گئی ہے۔ تاریخ دان اصحاب پر ظاہر ہے کہ انگلستان اور دیگر ممالک یورپ میں ایک عرصہ دراز تک مذہب عیسوی کے دوڑے فرقہ کی تھو لکس اور پروٹسٹنٹس ایک دوسرے پر غالب آنے کی کوشش کرتے رہے۔ اور اس دوران کشمکش میں وہ منظم جملہ تیری کے زمانہ حکومت میں پروٹسٹنٹس پر بڑے تاریخ انگلستان میں اپنی ہولناکی اور سفاکانہ حیثیت کے لحاظ سے اپنا نظیر نہیں رکھتے۔

## سین۔ ٹاؤر آف لنڈن کا ایک تنگ و تاریک حجر

(ملکہ جین گرے اور اسکی سہیلی انجیلا)

آج ۱۲ فروری ۱۵۵۴ء ہے۔ یہی وہ دن ہے جسکا جین عرصہ سے انتظار کر رہی تھی، کیونکہ وہ جانتی ہے کہ آج انہی دنیاوی مصائب کا خاتمہ ہو جائیگا۔ آخر یہ دن آہی بھونچا۔ دن نکلنے سے پہلے جین نے رات کا بڑا حصہ خدا سے پاک کے آگے سرسجود ہو کر عجز و نیاز میں گزارا۔ شاید ہی دو ایک گھنٹہ کے لئے آنکھ لگی ہو۔ وفا شعار اور حین انجیلا جو عرصہ سے جین کی رازدار سہیلی تھی، اس آڑے وقت میں بھی اپنے ملکہ کے ہمراہ ہے۔ جب رات بہت گزر گئی جین کی آنکھ دو ایک گھنٹہ کے لئے لگ گئی۔ مگر انجیلا آتیوالی خوفناک صبح سے اسد راجہ خائف تھی کہ نیند نہ آتی تھی اور نہ آئی۔ خاموش قہر خانہ کے ایک گوشہ میں دیوار سے لگ کر بیٹھ گئی۔ در تک بازو وں سر رکھے زمین کی طرف ٹکلی ٹکائے غور و فکر میں غرق رہی۔ انجیلا کے دل و دماغ کی کچھ عجیب کیفیت تھی۔ وہ سوچتی تھی بار بار خیال کرتی تھی، وہ بیان دہراتی تھی کہ شاید کوئی صورت ایسی سمجھ میں آجائے جس سے انکی قیمتی ملکہ کی جان بچ سکے۔ لیکن کیا کرتی۔ مجبور تھی، دماغ و دل قابو سے باہر تھے۔ آخر بیچاری نے سر اٹھایا، ملکہ کے نورانی چہرہ پر ایک حسرت بھری نگاہ ڈالی، نظر نے حسرت ناک پیغام دل کو پھونچایا، انجیلا نے آہ بھری آنکھوں میں آنسو ڈھبلائے۔ مگر ضبط سے کام لیا۔ اس کے دل میں جو خیال بار بار اٹھتا تھا کہ اسکی مظلوم ملکہ کی آج کی نیند آخری نیند ہے۔ اور وہ خوفناک صبح نمودار ہوئی والی ہے جو اس کے خواب ہستی کی ہولناک تصویر کا راز عفریب کو مد لیگی۔ اور

ملکہ حین عالم سفلی سے سد ہار کر عالم بقا کی راہ لے گی۔

انجیلا (ایک سمت ہٹ کر اپنے دل سے) ”آہ کیا معصوم صورت ہے! مظلوم ملکہ، تجھ پر ظلم ہو رہا ہے، پین، انکا عوض خدا ہی کے ہاتھ ہے۔“

اسقدر کہنے کے بعد انجیلا کے دل میں پھر ایک تلاطم غم اٹھا۔ ملکہ کے قریب گئی، کچھ دیر اس کے چہرہ کو ٹٹکی باندھ کر دیکھا کی، اور پھر دل ہی دل میں کہنے لگی۔

”اللہ اللہ! کیا غلب ناز ہے! اے بیگناہ، معصوم، عفت کی تصویر تو دنیا سے جلد مٹ جائیوالی ہے۔ آہ میری مشتاق آنکھیں تیرا حشر تک کس بے چینی سے انتظار کر رہی ہیں! اے پر نور شباب تیری تجلی بس چند لمحہ کی اور ہے۔ مگر اس غمناک حالت میں بھی تیری شان کچھ کم دھریب نہیں۔ تیرے چہرہ پر عجیب نورانی تجلی ہے۔ تیرے لب اب بھی خدا کی تسبیح و تہلیل میں جنبش کر رہے ہیں۔ ہاں، ایسے ہی نیک سیرت انسانوں کی حفاظت کے لئے خداوند عالم نیکی کے فرشتے مقرر کرتا ہے۔ مگر آہ بیکس ملکہ، وہ صبح جسکے غوف نے ایک رات سے بدحواس بنا رکھا تھا آن پھونچی۔“

اسقدر کہنے کے بعد انجیلا دبے پائون ملکہ کے کوچ کے پاس چھپ چکی۔ اہستہ سے بازو کو چھوا تھا کہ ملکہ چونک کر اٹھ بیٹھی۔

ملکہ۔ ”کون۔ انجیلا، کیا جا رہی گئی۔“

انجیلا۔ ”حضور ٹھیک پانچ بجے ہیں۔ حضور معاف کریں کہ یہ میری عمر بھر میں پہلی غلطی ہے کہ میں سرکار عالیہ کی عدول حل کی۔ لیکن چونکہ حضور کو قیام عرصہ کے بعد آرام خفیب ہوا تھا اور کچھ نیند سی رہی تھی۔ اسلئے جلد بیدار کرنا مناسب نہ سمجھا۔“

ملکہ حین۔ ”ہاں انجیلا۔ بیشک مجھے نیند آگئی تھی۔ اور ایسی حالت میں مجھے ایک خاص مسرت کی لہٹ طاری ہو گئی۔ اسکی وجہ یہ تھی کہ میں نے خواب میں دیکھا کہ بغیر کسی مزید تکلیف گیری روح کو فرشتوں کا ایک بڑا گروہ جو میری سولی کے گرد جمع تھا، آسمانی طبقات کی طرف لے گیا۔ جہاں پہونچکر میں نے ہر چاروں ایک فرحت انگیز فتنہ سنا، اور وہ فتنہ یقیناً حیات جاودانی اور مسرت ابدی کا نعمتہ تھا۔“

انجیلا۔ حضور اس میں کسکو شک ہو سکتا ہے کہ آپ کا مقام اس دنیا کے خالق کے بعد  
فردوس بریں ہی میں ہوگا۔ جہاں حضور ہمیشہ ہمیشہ کے لئے اپنے پیارے شوہر سے جا ملے گی۔  
ملکہ چین۔ ”خدا تمہاری دیوانہ بھڑک کر ہے۔ لیکن انجیلا خواب کی حالت میں میں نے اپنے پیارے  
خاوند کو بہشت کے کونے کونے میں تلاش کیا۔ لیکن کہیں پتہ نہ ملا۔“

انجیلا۔ ”پیارے ملکہ۔ گمراہے نہیں۔ آپ انہیں ضرور پا لیں گی۔ اگر وہ خدا کی نگاہ میں اب بھی خطا  
میں۔ تو آپ کی دعائیں انکی بخشش اور نجات کے لئے کافی ہو گی۔“

ملکہ چین۔ ”انجیلا۔ میں نے ہمیشہ خدا کے حضور میں اپنی تاجیر دعائیں بعد نماز و انکسائش کیں  
تم بھی میرے شوہر کے لئے دعا کرو۔“

یہ سکتے ہی ملکہ چین ایک گوشہ کی طرف منہ پھر رہی تھی۔ خدا کی طاعت توجہ ہو کر دعا کے لئے اپنے ملائم  
نازک برون سے صاف و سفید ہاتھ بلند کرتی ہے۔ اٹھائے دعائیں گننے کے ساتھ بہائے۔ ملکہ دعا  
کو ختم کرتی ہے اور انجیلا کو اشارہ کرتی ہے کہ دن میں پہنے کا لباس حاضر کرے۔ انجیلا فوراً کلمہ بجا لائی۔  
ملکہ نے سیاہ مٹلی لباس زیب تن کیا اور کسی قسم کے زیور اسوقت پہننا گوارا نہ کیا۔ اس مراجمی دار نازک  
گردن پر افسوس اس گردن پر جو عقرب جسم سے جدا ہو نیوالی تھی ایک معمولی سفید کالر لٹکانا پسند کیا۔  
انجیلا نے ہچکاہک گیسو دوڑ لپٹیں درست کر دے مگر چین گرے نے سر جھٹک کر کہا۔ ”انجیلا۔ میری آرزو تھی کہ  
میں اپنا بہترین لباس اسوقت پہنتی اور اس جسم کو جس سے میں غریق جدا ہو جاؤ گی۔ ایک بار پھر  
دل کھول کر زینت دیتی۔ مگر نہیں جانے دو۔ میں صبر و قناعت کو ترجیح دیتی ہوں۔ میرے لئے اس پر آشوب  
زمانہ اور وقت کے لحاظ سے سیاہ لباس ہی موزوں ہے۔“

وفا شمار انجیلا کو یہ اندوہ ناک کلمات سن کر ضبط کیا یا نہ رہا۔ انجیلا کی آنکھوں سے آنسوؤں کا دریا  
جاری ہو گیا۔ ملکہ نے یہ حال دیکھ کر اُسکو فوراً گلے لگایا اور کہنے لگی۔ ”پیارے وفا دار انجیلا۔ یہ کچھ  
کہ آج میں یہ سیاہ لباس جبراً و قہراً پہن رہی ہوں۔ نہیں انجیلا، جو قدر خوشی مجھے آج ملے  
وہ ہے، یقیناً ماتو کہ شادی اور تاج پوشی کے دن اسکی آمد بھی نہ تھی۔“

انجیلا۔ نے روتے ہوئے جواب دیا۔ حضور اگرچہ آپ ابدی خوشی کی طرف جاتی ہیں۔ مگر مجھ  
حالت قابل رحم ہے۔ آپ کی جدائی یمن زندہ درگور بنائے دیتی ہے۔“  
(باقی آئندہ)

شفاعت حسین

ہندوستان کو اپنی ترقی کے لئے کیا کرنا چاہئے

دنیا میں جس قدر چیزیں ہیں وہ ایک خاص دائرہ کے اندر چلتی پھرتی ہیں۔ اور وقت کی پابندی  
اسی قانون کے مطابق سورج اور ستارے تک گردش کرتے ہیں۔ ایک زمانہ تھا ہندوستان کی  
دولت کا آفتاب نصف النہار پر تھا۔ لیکن تاریخ سے ثابت ہوتا ہے کہ وہ رفتہ رفتہ مغرب کی طرف بڑھتا  
چلا گیا۔ پہلے ایران میں اور پھر شاہ میں۔ اور پھر اسکے آگے مغرب کی طرف بڑھ گیا مصر کے سر پہ بھی  
جلوہ فگن رہا۔ یونان کے سر پہ بھی چمکا۔ پھر روم میں اسکی شوخ اور چمکی کر مین گرین۔ اسکے بعد جرمنی  
فرانس اور ہسپانیہ نے کچھ عرصہ تک اسکی زندگی کا لطف اٹھایا۔ آخر میں اسی آفتاب دولت کی  
چمک چاند بننے والی شعاعیں انگلستان کے حصہ میں آئیں۔ اس سے آگے بڑھ کر اسنے امریکہ کو دولت  
سے مالا مال کیا۔ ممالک متحدہ میں بھی یہ مشرق کی جانب سے نمودار ہوا۔ اور کلیفورنیا تک چمک دکن کھانا  
ہوا چلا گیا۔ جب ہندوستان میں روز روشن تھا۔ تو امریکہ کو کوئی جانتا بھی نہ تھا۔ لیکن اب جبکہ  
امریکہ میں دن چڑھا ہوا ہے۔ تو ہندوستان کے سر پر افلاس کی رات کا گھٹا ٹپ اندھیرا چھایا ہوا ہے  
لیکن شک ہے کہ اب وہی سورج بحر الکاہل سے گذر کر جاپان تک آگیا ہے اور وہاں آج محل  
دولت کی روشنی کا دور دورہ ہے۔ اسنے ایک قدم اور آگے بڑھایا ہے۔ اور اسکی شعاعیں تک  
پہنچ گئی ہیں۔ اور وہاں جمہوری سلطنت قائم ہو گئی ہے۔ اگر نظام قدرت کا دورہ درست ہے  
اور قانون قدرت پر ہکڑا اعتبار ہے۔ تو یقیناً وہ دن جلد آنیوالا ہے کہ وہی آفتاب دولت و شمت  
اپنا دورہ ختم کر کے پھر ایک بار ہندوستان پر دو گنی روشنی کے ساتھ جلوہ فگن ہوگا۔ ہندوستان

عصرہ دراز تک سوتا رہا ہے اور خوب سوچکا ہے۔ اب گہری نیند سے جاگا ہے قسمت سے زمانہ چھا ملا ہے حالات بدل گئے ہیں۔ اب ہیکو یورپین سائنس دانوں اور کاریگروں کا مقابلہ کرنا ہے۔ اگر ہم دنیا کی مذہب قوموں میں آسائش عزت اور آرام کے ساتھ رہنا چاہتے ہیں تو ہم اسے علحدہ نہیں رہ سکتے۔ بڑی بڑی کتابوں کو پڑھ کر یہ فخر کرنا کہ ہم بھی تعلیم یافتہ ہیں۔ فضول ہے۔ جو تعلیم عمل میں نہ آئے۔ وہ تعلیم ہی کیا ہے۔ تعلیم حاصل کرنے سے ہمارا یہ مقصد ہونا چاہئے کہ ہم اپنے ملک کی بہبودی کے وسائل پر غور کریں۔ ہندوستان کی ترقی کے مسئلہ میں سب سے اہم مسئلہ تعلیمی ہے۔

ہندوستان کے معاملات پر غور کرنے والا کوئی شخص بھی اسکو محسوس کئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ کہ ملک میں ابتدائی اور صنعتی تعلیم کی مانگ ہے۔ اور تعلیم ہی ایک ایسا علاج ہے جس سے ملک کی تمام برائیوں۔ جہالتوں اور تکلیفوں کو دور کیا جاسکتا ہے۔ جب تک ہم میں اعلیٰ تعلیم نہ ہوگی۔ ہم گورنمنٹ و نیراغیار کی نگاہوں میں وقار کے ساتھ نہیں دیکھے جاسکتے۔ اور اعلیٰ تعلیم اسوقت تک حاصل نہیں ہو سکتی ہے۔ جب تک ابتدائی تعلیم جبری نہ کر دی جاوے۔ جب ہم ابتدائی تعلیم حاصل کر لینگے تو ہم اس قابل ہو جائینگے کہ اپنی اعلیٰ تعلیم کا خیال کر سکیں۔ جب تک ہم تعلیم یافتہ نہ ہو جائینگے نہ تو ہماری صدائے احتیاج زور دار ہوگی اور نہ ہمارے حقوق ملینگے۔ یہ مناسب نہیں کہ تعلیم کا تمام بار گورنمنٹ کے اوپر ڈال دیا جائے۔ بلکہ ملک ہند کے لائق فرزندوں کو بھی اس میں حصہ لینا چاہئے۔

خوشی کی بات ہے کہ حضور شہنشاہ ہند کی تشریف آوری ہند سے ہمارے ملک کی تاریخ میں قابل ذکر واقعات کا اضافہ ہوا ہے۔ شہنشاہ مدوح نے اپنی تقریر میں رعایا سے ہند کے ساتھ ہمدردی کا اظہار فرمایا ہے۔ اور حکومت کو مشورہ دیا ہے کہ رعایا میں تعلیم پھیلانے کی کام کو زیادہ مستعدی کے ساتھ کرے۔ اس شہنشاہی تقریر کے بعد و قحی حکام نے ابتدائی تعلیم کی طرف زیادہ توجہ شروع کر دی ہے جسکے ہم معرفت ہیں۔ لیکن اشاعت تعلیم کے متعلق ہندوستانی حکام کی کوششیں کافی وسیع نہیں۔ ابتدائی تعلیم کو محنت اور لادھی کرنے کے متعلق گورنمنٹ ہند جن پولیٹیکل انڈیشن میں مبتلا ہے۔ وہ سب فراموشی اور بے بنیاد ہیں۔ ہمارے سامنے بڑو دھ کی مثال موجود ہے۔ اور اسکی تقلید میسور اور ٹرانکھور

نے بھی کی ہے۔ اسلئے گورنمنٹ ہند کو بھی چاہئے کہ تعلیم جبری اور مفت کر دے۔ ہندوستان کی ترقی کا دار و مدار صرف اسی تعلیم پر ہے۔ ہم جانتے ہیں کہ **مہنگستان** پہلے ہمہ تن تعلیم میں مشغول ہوا۔ اور اسنے اسی تعلیم ہی کی بدولت ہر ایک شعبہ میں ترقی کی۔ اور آج اسی تعلیم کی بدولت برطانیہ اسقدر مغرور و ممتاز ہے۔ ہم بغیر تعلیم کے دنیا کی قوموں میں سرخرو نہیں ہو سکتے۔ ابتدائی تعلیم کے لئے یہ بہت ضروری ہے کہ وہ مادری زبان میں دیجائے۔ یہ بھی ضروری ہے کہ مختلف کالج کھولے جائیں۔ اور انہیں صنعت و حرفت کی تعلیم ہو۔ کیونکہ جب تک کہ **ہندوستان** اپنی ضروریات کے لئے دوسروں کا دست نگر رہیگا وہ کبھی دولت مند نہیں ہو سکتا۔ **ہندوستان** سے دوسرے ملکوں کو چیزیں جاتی ہیں۔ اور وہ ان سے بنکر پھر ہندوستان واپس آتی ہیں۔ اور اس طرح ہندوستان کا کروڑوں روپیہ کا نقصان ہر سال ہوتا ہے اگر یہ چیزیں **ہندوستان** ہی میں بنائی جائیں۔ تو نہ بہت سارے پیسے باہر جانے سے بچیں گے۔ بلکہ ہندوستان کے ان لوگوں کے لئے جو ریکار پھر کرتے ہیں ایک ذریعہ معاش مل جائیگا اور اس طرح ہندوستان کی مفلسی دور ہو جائیگی۔ یہ ضروری ہے کہ ابتدائیں ہم یورپ کے مقابلہ کی چیزیں بنانے میں قاصر رہیں گے۔ مگر رفتہ رفتہ یہ وقت بھی دور ہو جائیگی۔ ہندوستان کو چاہئے کہ تھوڑی سی تکلیف برداشت کر کے اپنے ہی ملک کی چیزوں کا استعمال کریں۔ یہ کہنا کہ پہلے ایسی اشیاء تیار کی جائیں پھر ہم انکو استعمال کرینگے بالکل محل ہے۔ بلکہ اپنی تعلیم کے ساتھ تعلیم مستورات کا بھی خیال رکھنا ضروری ہے۔

کوئی قومی تعلیم مکمل نہیں ہو سکتی تاوقتیکہ اس میں مستورات کی تعلیم کے متعلق طریقہ ہائے جدیدہ پر ترقی پذیر انتظام نہ کیا گیا ہو۔ ان طریقہ ہائے تعلیم کو جو مغربی تہذیب کے ساتھ منسوب ہیں۔ کلیتہً اختیار کر لینا عقلی کی دلیل نہیں۔ ہاشندگان مشرق کا رسوم و رواج اور خیالات کا رجحان جداگانہ ہے۔ ایشیا اور یورپ کے طریقہ ہائے تربیت کبھی کبھی بعض طریقہ پر ترقی پذیر ہونے کے واسطے ایک نیا طریقہ تربیت مقرر کرنا ہوگا۔ ہندوستان میں زمانہ کی رفتار نے حکومتی کے ایک ایسے مدظل پر مجبور کیا ہے۔ کہ جیسے جو بچہ سولے ایک یا تیرہ سال متعصب ملا کے کوئی شخص انکا نہیں کر سکتا کہ ہماری مستورات میں صحیح طریقہ پر اخلاص کی تعلیم کی ایک باقاعدہ اور مستقل تجویز کی اشد ضرورت ہے۔ (باقی آئندہ)

# نظم مرسلہ مسٹر محمد ایوب علیخان صاحب از کیمبرج کالج فن زراعت محترم

## مسٹر ولایت علیخان صاحب فورتحہ ایرلی۔ ایس سی علیگڑھ

یارب یہ تمنا ہے میں محفل بزمستان ہوں - چمکاؤں میں عالم کو وہ مہر درخشان ہوں  
 تو مجھے ہو خوش ہر دم بندہ ترا کلاؤں - دنیا میں نمونہ ہوں حق ہے میں بھی فرحان ہوں  
 آرام میرے دم سے دنیا کو ہر ایک دم ہو - ہر زخم کا مرہم ہوں سرور دکا در مان ہوں  
 اس مجلس دنیا میں میں زمین محفل ہوں - اور جہل کی تاریکی میں شمع شبستان ہوں  
 فرض اپنا بجالاؤں میں مجھ کو تسلی ہو - دنیا کی بھلائی میں ہر آن میں کوشان ہوں  
 کیون طوطے ہندی ہوں ٹیگور میں بجاؤں - کافی ہے مجھے یہ ہی میں محفل دبستان ہوں  
 مقصود جلا تا ہے مردہ دل مسلم کو - اس بات میں ہوں ساعی کوشش میں مرجحان ہوں  
 ایمان کی دے توفیق اسلام پر رکھ قائم - محبوب کا شید اکرجن کا میں ثنا خوان ہوں  
 ہے کچھ پڑا بستی جرجا کا میں بلبل ہوں - ایوب کا ہوں ہمنام احمد کاشتا خوان ہوں

۱۔ ٹیگور۔ بنگالی شاعر جس کا دیو پر بھی مان گیا ہے اور حال ہی میں مختلف ممالک نے استاد و منت  
 تسلیم کیا ہے۔

۲۔ حسن۔ ایک بہت بڑے عربی شاعر گذرے ہیں غالباً انہیں سے مراد ہے۔

۳۔ کچھوڑ۔ منسلک کرناں میں ایک دیاست ہے جہاں کہ لکھنے والے کا وطن ہے۔

۴۔ ایوب۔ تخلص ہے۔

## ایم۔ اے۔ اوکلن پبلیکل سوسائٹی۔

انجمن نیکو راہیہ کا ایک معمولی جلسہ بتاریخ ۲۳ جون ۱۹۱۷ء وقت شب ۱۰ بجے گریجویٹس لان پر منعقد ہوا۔ حاضرین کی تعداد بہت امید افزا تھی۔ اور سب سے زیادہ قابل مسرت یہ امر کہ نئے آنے والے اصحاب میں سے بھی کچھ صاحبان شریک جلسہ تھے جلسہ زیر صدارت جناب متا صلی جلال الدین صاحب جلال صدر انجمن منعقد ہوا۔ برائے مشاعرہ مضمون ”پھول“ اور مصرعہ طسرح ”زبان تیغ بھی جاری صدائے مہجاری رکھے“۔ قرار پائے تھے۔ مصرعہ طرح پر مندرجہ ذیل اصحاب نے اپنی غزلیات سے حاضرین کو مظلوم فرمایا۔ جناب سید علی عباس صاحب اسیر۔ جناب بدر احسن صاحب بدور۔ جناب محمد رضا صاحب رضا۔ جناب محمد مظفر صاحب مظفر۔ و خادم آئینہ نے اپنی اپنی نظمیں پڑھیں۔ آخر کار مشاعرہ ۲ گھنٹہ کی پر لطف صحبت کے بعد بخیر و خوبی تمام ہوا۔ غزلیات و نظم حسب ذیل ہیں۔

مصرعہ طرح ”زبان تیغ بھی جاری صدائے مہجاری رکھے“

## غزل جناب سید غلام محی الدین صاحب اسیر نائب متعمد انجمن

### طالب علم کلن

ستم ز جو کر با رہے ستم کو جو روار رکھے  
تھیں کند کوئی کیا اوس سے امید دھار رکھے

عجب کیا اگر سترائے دار بھی معراج ہو اوسکو  
وصال یار کی جو آرزو بعد فن ر کھے

مثال طور جل کر خاک ہو ناشہ طاول ہے  
اگر منظور ہو آنکھوں میں کوئی سترہ سار رکھے

کما تک اضطراب دل پہ پیش ہمسے جائز ہے  
کرشمے حن کے اندیش کہا جمنے چھپا رکھے

ہجین کیا واسطہ دیرو حریم کی دستا نون سے  
یہ قصے ہمنے سارے اوسکے کئے پڑاٹھار رکھے

اسیر اس قید غم سے جو رہائی پانہیں سکتا  
وہ آخر بے بسی کا نام کیوں صبر و غما رکھے



## غزل جناب سجاد علی صاحب نصاری اثر تعلق

مری فریاد سننے کے لئے سر کو جھکا رکھے  
تیری رفتار جب بروقت اک محشر پہا رکھے  
میں چشم یار کاے کش ہوں عنوان سے کوئی کھڈ  
محبت بس اوی کو سر فروگھتی ہے عالم میں  
تغافل کیش نظر پہ بھی میرے دل سے کتنی ہیں  
نگاہِ شگین کے تیر کی لذت دو ہالا ہے  
فلک کچھ بھی تو آخر پاس آؤ نار سار کھے  
تو زاد کس طرح روز قیامت کو بھلا رکھے  
شرابِ ابرو خانی آب کوثر میں ملا رکھے  
جو اپنی آستیں کو چشم پر خون سے بھرا رکھے  
کوئی عہد و وفار کھے کوئی آتش جفا رکھے  
یہی دل چاہتا ہے عمر بھر تمکو خفا رکھے

سننا ہے شیخ بھی تواجے خانہ میں آئے ہیں  
آثر اب دخت رزکی پارسائی کو خدار کھے

## غزل جناب شیخ فضل الرحمن صاحب قدوائی فنی متعلق کلج

شہرارت چشمِ خوبان سے نگاؤں او حمار کھے  
نہ پھونچی یار کے در تاسد تو اور امید کیا رکھے  
تلاطمِ اشک کا ہر خوشی جانِ حزمین ڈوبے  
میں مائلِ اشک باری پر وہ آباد ہو تبسم پہ پہ  
گھٹا چھائی ہے سیکش جمع ہیں ساقی کی آمد ہو  
نہ نکلے گھر سے تم چاہے مجھے یا کوئی مر جائے  
ترا گھر غیر کا مسکن ہو تو اس کو رو بار کھے  
کوئی پھر کیوں دلِ مخزون میں آؤ نار سار کھے  
ڈسے گی سو کی ناگن۔ لاج گرد اب ہلا رکھے  
بڑی پر لطف سیرِ برقی و باران ہے خدار کھے  
خدا ہی اس گھڑی بنتِ عجب کو پار سار کھے  
خود آرائی تمہیں اس طرح پابند خدار کھے

ہماری زندگی کچھ اور بڑھ جائیگی لے فنی  
گر قمار بلا یوں ہی اگر زلف دو تار کھے

## غزل جناب سید ممتاز احمد صاحب شہا طالب علم کا بھیت ہا اسکول

نگاہ ناز تیری جس کو لذت آشنائے رکھے  
انہیں بادِ سیون سے زعم صورت آفرین دیکھی  
وہ کافر ہے اگر دل میں خیال ماسواہ  
ترے حسن غرور آموز کو لے بت خدار۔  
ہمارا جذب ہے بے باکین کے واسطے رحبر  
تجھے طرزِ سم گولا لکھ با بند حیار۔  
یہ کھینچنا ظاہری مانا۔ مگر پاسِ عدو کیون ہو  
وفا کس کام کی جو پردہ جو رجوار۔  
تفاضلِ اتفاقات غیر اور ناقد کے لے الفت  
تم ہی کدو کہ مٹنے کو نہی کرنے اٹھار۔

شہا جس دل میں نورِ لازوال روئے اٹھ ہے  
پس از مردن بھی ریحِ گفتن صلِ علی رکھے

## غزل جناب سید محمد مظفر صاحب طالب علم کلج

خیال خام ہے اوس سے جو امید وفار رکھے  
ہو اے سیرِ حنیت کے کشن کو کھینچ لائی ہے  
زبے قیمت اگر وہ بے وفا مہر جفار رکھے  
کوہِ ضوان سے باغِ غلجہ جو مٹے سہار رکھے  
دہن پتھر کا بھر دیتا ہے رازِ قوت سے  
بلا سے چرخِ گردش میں ہیں جون آسار رکھے

تری محشرِ خرامی اک قیامت سی قیامت ہے  
ہزاروں فتنہ محشر میں ٹھوکر سے گھار رکھے

## غزل جناب بدر الحسن صاحب بدر جلالی متعلم کلج

زمین پر ناز سے جب دو قدم وہ دلیر رکھے  
نہیں ممکن ہے سیرِ عالم امکان آنکھوں سے  
بنا کر اور دو سو سو جھلک پھر نقشِ پار رکھے  
مگر بان جب کہ چشمِ دلِ حقیقت آشنائے رکھے  
خدا کی شان کفِ رنگین ہن چورہ کو جگہ مل جائے  
بے قیمت اپنی اپنی بخت یہ دزدِ خار رکھے

دکھائیں سخت جانی کامزہ ہم تیغ قاتل کو  
 ذرا آئے تو میدان میں اگر کچھ وصل رکھے  
 بلا کی بدر بہت ہے پڑے ہو اوس کے دہر جو  
 قیامت قد - کلام تہرہ چشم فتنہ زار رکھے

## ولہ نظم دیگر - بر مضمون ”پھول“

در معنی فکر بستہ کھلا - ہویدا نیا حسن مضمون ہوا  
 دبا دل سے فکر و الم سب بھلا - حسین ایک پردہ سے باہر ہوا  
 صبا آئی گل سے ابھرتی ہوئی نزاکت سے دامن سیٹھے ہوئے  
 گل و خار کیساں سمجھتی ہوئی - اوٹھایا اونھیں جو تھے لیٹے ہوئے  
 یکا یک کھلے بستہ از بار سب - کھلا طفل کم سن کا گویا دہن  
 ہوا نو نہالوں میں عیش و طرب - کہ جو بن ہے غنچہ نیل پر پھل  
 گلستان میں گل پر نظر پڑ گئی - ملا شاہد جو یا مقصود سے  
 نہ اوٹھی وہاں سے - جی - گر گئی - جدا کب ہوا عبد معبود سے  
 رگ گل سے تار قطر وصل تھا - ملے گویا مدت کے بچھڑے ہوئے  
 پریشان ورق سے جگر وصل تھا - نہ کون ملتے ذکر تھے کھینے سے  
 جگر میں چھپی دل میں انکی زر گل - دکھائے تماشائے مرگان دوست  
 مجاہدوں میں عجب شور و غل - ہمہ صورت و رنگ بونے اوست  
 کف شلخ پر دیکھا جو جام مل - تو مستی میں بلبل چمکنے لگے  
 عجب رنگ سے نے کھلایا پر گل - تو زاہد کی نیت بسکنے لگی  
 غضب پیوں کا گلابی سار رنگ - عجب اُس پہلکا سا عکس شفق  
 کیا ہم وزر کے خزانہ کو دنگ - ہوا چرخ غنبار کا چھسہ فوت

کوئی چادر سرخ اوڑھے ہوئے کناری ہری چپے چٹے سے داغ  
 سرشام منور سوئے ہوئے۔ لئے گرداؤسکے تھے لالہ چراغ  
 بین یہ تہ بتہ او سکے اوراق سرخ۔ موج چہ یا بحر جسے ہوا  
 نمین۔ محل عشرت کے ہیں طاق سرخ۔ پئے سجدہ خم حسن کا سر ہوا  
 ستم ملکی ہلکی وہ اندر کی زردی۔ لگے ہار چاند اور دولت بڑھی  
 تو پھر عنایتوں میں شادی رچی۔ کہ مائیوں کی وطن شیریں چچی  
 اے مسند نشین نمال غرور۔ جگر خندہ عشاق سے بے نیاز  
 سراپا ہے تو۔ غرق دریا سے نور۔ نہان تیری رگ گدین الفت کا راز  
 تری سرفی لب سے ناز آفرین۔ اوڑا اصل رمان کے چہرہ کا رنگ  
 کسی ہے عقیق یمن نے جبین ترے در پہ برسوں ہی لے شنگ  
 بنایا ہے میل کو دیوانہ کیون۔ ترپ اور اکھن سکھائی اوسے  
 کیا آشیانہ سے بیگانہ کیون۔ کیسی گلستان پربانی او سے  
 ابھی بولنے کو تھلکے غنچہ لب۔ یکایک سموم ستم چل گئی  
 مٹایا وہ سب آہ عیش و طرب۔ چڑھی تھی ابھی دھوپ پھر ڈبل گئی  
 مٹا آہ شیرازہ اوراق کا۔ ہوا بکھرے پتے اوڑا لے گئی۔  
 گئی صبح وقت آیا اشراق کا۔ نسیم صحرائے جل دسے گئی  
 زمین پر نظر آیا وہ سرنگون۔ جو صہبائے نعت سے مخمور تھا  
 نیکھا گیا گل کا حال دیون۔ سرا سر وہ مٹی میں مستور تھا  
 نہ وہ خود پسندی۔ نہ عنائی تھی۔ نہ میل سے الفت کا راز و نیاز  
 کفن خاک کا پھر صبا لائی تھی۔ بڑھین کرین سو ج کی بھر نماز  
 گلستان پہ طاری غموشی کا جوش کسے بدر گھر کچھ مرقی ہے وہ

صدائے خروس و نہ بانگ سروش۔ مناسب کو ہے صرف باقی ہے وہ نہ

۔ (۱۰) ۔

ان صاحبان کے علاوہ اور کسی صاحب نے اپنا کلام فصاحت التیام متحدہ کو روانہ نہیں کیا  
 لہذا اشاعت سے معذوری ہے۔ قلت گنجائش کی وجہ سے خاکسار اپنی تعین بھی نہ پیش کر سکا  
 انشاء اللہ اشاعت آئندہ میں تحریر کی جائیگی۔ فقط نہ

ایوب احمد آثم

مقام غازی انجمن

(نوٹ۔ کالج کی ہر سوسائٹی سے امید رہتی ہے کہ مختصر رپورٹ اپنی اپنی سوسائٹیوں کی اشاعت  
 کے لئے بھیجیں جو حسب گنجائش رسالہ ذرا نہایت خوشی سے چھاپی جاوے گی۔ ایڈیٹر)

## نظم جلالی

جواسطیرچی ہال میں ۳۰ جون ۱۹۷۱ء کو بتقریب عطاءے خطاب ”شمس العلماء“  
بجناب مولانا مولوی سید عباس حسین صاحب پروفیسر محمدن کالج  
منجانب پروفیسر قاضی جلال الدین ڈیرہ گئی

کیا مبارک روز ہے مسرور ہے ہر شیخ و شاب  
یک بیک آفاق عالم سے ہے نکلا آفتاب  
میرے ایک مخدوم کو سرکار نے بخشا خطاب  
اشرف دعا کی گہر عالی نسب عالیجناب  
لوز فوق النور ماہِ علم پر سپر خطاب  
تھے دشتانِ آب پہلے بھی چوگرہ درخواب  
آن مٹھا فرق الوز پر سعادت کا عتاب  
شکریہ سرکار کو انکو مبارک ہو خطاب  
جسمینِ لوزِ علم کے دودوہین روشن آفتاب  
دشمنوں کے قلب جل تھن کر ہو مثلِ کباب  
کامرانِ مطلوب میں مقصود میں ہو کامیاب  
آبیاریِ گلستانِ علم ہو مثلِ سحاب

کیا ہمایون وقت ہے پیرِ لطف چون عہدِ شباب  
کیا شبِ یلدا میں اپنی رہنمائی کے لئے  
ہاں اسی باعث تو ہے اسبابِ عشرت کا ہجوم  
مولوی عباس حسین آن قبلہ گاہِ مومنین  
کیا ہی اس پر لوزِ چہرہ پر ہے زیبا و درست  
آپ کو اس عزت افزائی کی گوجاہت تھی  
جب ہماے بخت سر پر سایہ افکن ہو گیا  
آفتابِ علم گردانا انہیں سرکار نے  
آسمانِ منزل سے کالج کی فلک بھی ماتھے  
دل ہوا خواہوں کے خندان آج ہین مانند گل  
وقتِ موزون اب دعا کا آن ہو نچا ہے جلال  
تو مجبِ علم ہو موصین تیری حباری رہین

### THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

On the 6th of June 1914 an ordinary meeting of the society was held at the President's bungalow at 5 P.M. Mr. G. W. Ferguson was in the chair. Mr. Syed Hasan Burney read his ably written paper on the biography of 'Mr. Herbert Spencer.'

Then the President proceeded to explain some philosophical views of Spencer, which led to an interesting discussion upon the bearing of Spencer's metaphysics upon his ethics.

Another meeting of the society was held on the 13th of June 1914 at 8-15. P.M. at the President's bungalow. Mr. G. W. Ferguson occupied the chair. Mr. Abdul Kadir read his paper on 'The Greek Conception of Philosophy,' which was well written.

Then the President himself gave a consistent account of the evolution of Greek philosophy. Then the meeting came to a close.

JWALA PRASAD SINGAL,

*Officiating Secretary.*

*Dated 15th June 1914.*

---

### PUBLICATIONS RECEIVED.

We beg to acknowledge with thanks the receipt of the following from the Department of Land Records and Agriculture, United Provinces of Agra and Oudh :—

Bulletin No. 31, Veterinary Series, Note on Glanders, by E. W. Oliver, Esq., M.R.C.V.S., F.Z.S., Superintendent, Civil Veterinary Department, United Provinces.

*Our Contemporaries.*—We have also to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals :—

For April :—*The Calcutta University Magazine.*

For March and April :—*The Students' Own Magazine.*

For May :—*The Madras Christian College Magazine, The Collegian.*

For June :—*The Central Hindu College Magazine, The Comrade, The Observer, The Madras Christian College Magazine.*

Dining Hall department. The members of the luggage and games committees would now be anxious to receive our thanks. We will not let them go without it. Their work is in no way less deserving of our thanks and praise than the food-committee. Nobody's luggage was lost or damaged, and as for games, there were plenty of them. Our description will be quite incomplete if we fail to mention the most interesting item of the Programme,—we mean the Jahl-e-murrakkab.

At its first meeting Professor Abul Qasim Irani presided and in the second the chair was graced by Mr. Abdus Samad, the famous orator and the questioner of the Union Hall. There were many humorous speeches, amongst which my Lord's speech deserves special mention. The Indian music must really be very thankful to this excursion for many a hoarse-throat tried its best to improve this fine art in the coarsest way. The Mashaira, too, was not without much interest. We then prepared for departure. A regiment was formed with my Lord as the leader and we marched to the station. In the way we were caught by a wind-storm which marred much of the interest. The train took us to Aligarh and Deputy Sahab departed from us at Hardwaganj. We have given a brief sketch of this very interesting function and now we close with our heartiest thanks to the members of the three committees, especially to Aga Mohammad Yakub, Secretary of the Society, Riaz-ur-Rahman, Secretary of the F. Committee, and Mr. Gohir, the General Secretary of the Excursion, and Deputy Nisar Husain Sahib, our chief host there. We congratulate the organisers on their success.

KHALIL-UR-RAHMAN,

*II Year, Section B.*



before. He took us to an adjacent bungalow where we all breakfasted. We, then, hurried to the boats; and after a pleasant boating of  $3\frac{1}{2}$  hours, which was attended by singing, etc., we arrived at Narora. All the time which we had on the way was at once so happy and beautiful that the pen can hardly depict it easily in all respects.

We reached there. For what we did and in what order we would invite the reader to peruse the Programme, which was published before; and we refrain from giving it here.

We played Hide-and-Seek, Water-polo, Blind-man's-buff, and many other childish games, Kabaddi, Football and Rugby were also played.

No stranger could have distinguished the professors from the students, but for seniority in age, for they mingled with us in all these functions as fellow-students.

This brotherly feeling among the teachers and the taught has been the chief distinctive feature of the institution, to which we have all the honour to belong. How many times did we take our bath is useless to tell. It was the summer season, and sweet and cool water of the Ganges was at our disposal. Under such circumstances we leave it for the reader to ascertain the number of the baths we took.

'My Lord's' speech in the course of the baths and the chorus deserve special mention.

We must now make some mention of the food management. Indeed, the numbers of the food-committee deserve our thanks. With not much money at their disposal they made excellent arrangements for food. The food we got, there, was very good both in quality and in quantity. We suppose the members of this committee would prove successful if they chose for themselves the

But, now, the students waited to get the fruits of their labours, the result of the examination was out after having totally taxed the patience of the examinees. Thanks to the leniency of the examiners, the majority was successful and there was joy all through the college. The able President of the "Junior Debating Society" (Professor Wilayat Ahmed Sahib), who is ever ready to promote the literary spirit in us, caught hold of the occasion and proposed to take an excursion to Rajgarh Narora.

Three committees were formed to make arrangements for food, luggage and games respectively. Everything was settled soon through the co-operation of the members of the respective committees and the Professor Sahib, too, spared no pains to make the proper arrangements.

About a hundred students took part in the excursion, and some twenty-five guests were invited amongst whom may be mentioned Professors Dr. Wali Mohamed Sahib; Akhtar Adil Sahib; Fakhr-ud-din Sahib; Irani Abul Qasim Sahib; Jalal-ud-din Sahib.

We luckily got a holiday on Saturday owing to the success achieved by our hockey team in Bengal, and thus we had two days at our disposal.

At last the day for which we were all anxiously waiting arrived; and it was notified that we had permission to go on the excursion. We were filled with joy at this news.

We started from our rooms at 3 P.M. for the Railway Station. After half an hour the train arrived and took us to Rajgarh where we arrived at about 7 P.M.

In the way we received Nisar Husain Sahib, Deputy Collector of the Canal Department at Hardowaganj, who accompanied us. At Rajgarh we were received by Professor Wilayet Ahmed Sahib, who, along with some members of the food committee, had gone a day

Five Debates and one business meeting have been held up to this time.

We organised a general excursion of the society to the Narora Falls.

AGHA MOHAMMAD YAQUB,  
*Honorary Secretary.*

---

#### MINISTRY FOR 1914.

1. Wilayat Ahmed, Esq., M.A. ... President.
2. Syed Khairat Ali ... Vice-President.
3. Agha Mohammad Yakub ... Honorary Secretary.
4. Riaz-ur-Rahman ... Joint Secretary.

#### CABINET.

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Izhar Ahmed Faruqi. | 6. Wali Mohammad Gohair. |
| 2. Ali Akhtar.         | 7. Sh. Abdul Majid.      |
| 3. G. A. Qadir Bhoy.   | 8. Mazhar-ul-Islam.      |
| 4. Mohammad Husain.    | 9. Saeed Umar.           |
| 5. Ashfaq Ali.         | 10. Ali Ahmed Khan.      |

#### THE EXCURSION.

The month of February has a peculiar significance in the college for its manifold activities. This year, too, was not an exception and the busy month which hardly gives any time for a monotonous work—like studies—had hardly come to an end when the date of the commencement of the annual examination was announced.

What a sharp contrast! The ideas of ease and rest that occupied the minds were replaced by dull thoughts of failure and success in the coming trials; and the hitherto happy and careless scholar began to be hard at his books.

Somehow or other the examination was over and there followed another happy and busy period. The Old Boys' Dinner, the games and the many interesting activities of these three days released the students from the fatigue caused by the preparation for examination.

Or suppose—and this is more likely—that a heavy comet were to graze the earth or in other words, pass across the sky within a few thousand miles of us. The journey across the heavens would occupy about 10 minutes, and, during that time, the earth's surface would be scorched, the oceans would rise to meet the clouds. As the comet receded, an immense tidal wave would follow in its wake and bury the burning land in water.

There is yet another way in which a heavy comet might be a source of serious danger to us, and that is by falling into the sun. The great comet of 1843 actually entered the sun's atmosphere to within a few thousand miles of its surface; and a later comet in 1882 struck the sun's corona. But the sun, being very huge in comparison to it, nothing happened, at least to affect us. It would require a comet of very great size and weight to hurt the sun. If such a comet came, one of the effects on the earth might be a frost lasting several years.

MOHAMED SHAH NAWAZ KHAN.

---

### JUNIOR DEBATING SOCIETY.

We took the charge of the society on 6th March 1914. We gave to the second year students an Annual Farewell Dinner instead of a social gathering. We started an Elocution Class to teach the members of our society public speaking and oratory. Twenty members of the society selected by the Select Committees are being trained in that class.

The President has vetoed the constitution framed by the preceding ministry and passed in the House. Accordingly we are reframing the constitution and hope to put it before the House in a fortnight.

Lisbon ; 30,000 people buried and neighbouring towns engulfed.

1607 Dutch destroyed Spanish Fleet at Gibraltar.

1682 Pennsylvania planned by William Penn.

1758 English defeated the French Fleet in the East Indies. Russians and Austrians invaded Berlin.

1835 *Chili* destroyed by Earthquake.

1910 Chinese revolution—Tripolitan and Balkan Wars  
—King Edward died.

We are no longer superstitious about comets, but the question that troubles us nowadays is a much more material one than that which troubled the Ancients That is this : Will the world one day be destroyed by a comet ?

With what feelings ought we to regard these eccentric celestial monsters ? Is it not possible, when these huge comets are in the habit of dashing into our solar system with an increasing immense speed, that they may collide with or graze the earth and thus destroy it.

But how can this event be possible ? In the first place it would be necessary to come in contact with the nucleus, because the tail is incapable of doing any material damage. The magnificent comet of 1861 had an enormous tail and this enormous appendage actually struck the earth on June 30th of that year without any effect whatever.

But the head is a very different matter. Now since the heads of comets vary greatly in density, we may naturally conclude there are a few very solid ones flying about in space.

Imagine what would be the effect, if a flying monster, thousands of miles in diameter loaded with white hot iron, travelling at an enormous speed, and getting angrier and angrier as it nears the sun, were to find our tiny little speck of a world standing in its path.

## DANGER OF COMETS.

Of all natural appearances there are few that have been regarded with more superstition than comets. And indeed a glance at the following list of important events which took place during or near the time of the appearances of Halley's comet, will convince the reader that the Ancients had some excuse for their superstitious ideas:—

## B. C.

- 240 Romans defeated the Carthaginians, concluding 23 years' war.
- 163 Judas Maccabæus defeated Syrians and occupied Jerusalem.
- 87 Rome besieged and taken by four armies.
- 12 Drusus Senior invaded Germany, establishing Roman supremacy there.

## A. D.

- 66 Very brilliant on this occasion and shaped like a sword. Jerusalem destroyed in the following year.
- 375 The Huns invaded the Roman Empire and drove out the Goths.
- 452 Attila, the Napoleon of the period, invaded Italy and Gaul.
- 531 Persia visited by Plague.
- 610 Mohomet received his first revelation and began to preach in Mecca.
- 1066 William the Conqueror invaded England.
- 1146 Second Crusade begun—Conrad IIIrd's army destroyed by the Greeks.
- 1223 Khorassan and Persia conquered by Changes Khan.
- 1456 Constantinople taken by Turks. The comet very brilliant.
- 1531 Holland inundated through failure of dykes—400,000 people drowned, Great Earthquake at

## THE GREAT COMET OF 1680.

Its period has been estimated at 575 years. This comet has been considered with at least a high *primâ facie* probability to be identical with a magnificent comet observed at Constantinople and in Palestine in the year 1106 A. D. ; with that of 531 A. D., which was seen at noon day close to the sun ; with the comet of 43 B. C., which appeared after the death of Cæsar and which was also observed in the day time, and finally with two other comets, mention of which occurs in the sibylline oracles and in a passage of Homer. The last two comets are referred, as well as the obscurity of chronology and the indications themselves will allow, to the years 618 and 1194 B. C.

It is to the supposed near approach of this comet to the earth about the time of the Deluge that Whiston ascribed that great catastrophe. (W. Whiston succeeded Newton as the Lucasian Professor at the University of Cambridge. Later on he adopted Arian views and published them. This cost him his professorship.)

## SHORT PERIOD COMETS.

The first of these short period comets is that of Encke, named after Professor Encke of Berlin, who first ascertained its periodical return on the occasion of its fourth recorded appearance in 1818. Its period is  $3\frac{1}{3}$  years, which is the shortest known.

Another comet of short period is that of Biela so called from M. Biela of Gosephstadt who first calculated its period on the occasion of its appearance in 1826. Its period is about  $6\frac{3}{4}$  years. It exhibited a very strange phenomenon when it appeared in 1846. The comet was actually seen to separate itself into two distinct comets.

There also other less important comets, as those of Morehouse, De Vico, Bronsen and Donati.

stars. All these stars attract it, according to the law of gravitation and the nearest or the most powerful star deflects the course of the comet towards itself.

Our sun, being very large and powerful, attracts some of them towards it for this reason. So that after drifting about for ages, in space over many hundreds of billions of miles, during which it probably becomes somewhat cool, the comet finally comes tearing straight towards our sun.

### SOME IMPORTANT COMETS.

The most remarkable of these comets which have been ascertained to move in elliptic orbits is that of Halley, so called from the celebrated Edmund Halley who on calculating its elements from its perihelion passage in 1682, when it appeared in great splendour with a tail of  $30^\circ$  in length, was led to conclude its identity with the great comet of 1531 and 1607, whose elements he had also ascertained. The intervals of these successive apparitions being 75 and 76 years, Halley was encouraged to predict its return about the year 1759 and this prediction proved to be quite true. Its last return was in 1910. Throughout the whole year of 1909, all the observatories of the world had been looking out for it and photographic plates had been exposed towards the constellation Gemini, where it was expected to appear.

On September 12th of 1909, in the morning, a faint patch upon the plates announced its approach. The predictions of astronomers were thus fulfilled and photography won the proud distinction of having sighted a comet several weeks before it could be seen through the most powerful telescopes. The comet became telescopically visible in the month of October. The public saw it as a morning star in the months of February and March and as an evening star in the months of April and May of 1910.



some of the former, particularly Aristotle, considering them merely as accidental fires or meteors which were kindled in the atmosphere, while others said that they were permanent bodies like planets, and it was first positively ascertained and demonstrated by Tycho Brahe (a celebrated Danish Astronomer, who founded the planetary system which bears his name and compiled a list of 777 fixed stars) from his observation on the comet of 1577.

The only conjecture about their structure which may be made from their luminous character is that they are great masses of thin vapour, susceptible of being penetrated through their whole extent by the sun-beams.

And now something about the probable answers to the following questions: Where do comets originate? Why do they visit the sun and whither do they go?

All space is thickly populated with innumerable stars. Our solar system is but one of an infinite number of systems of stars grouped like so many chandeliers in a mighty darkened hall. To human eyes this darkened hall seems to be in quiet and peace for ever. Yet violent accidents are constantly taking place. For packed in between all these shining stars are swarms of meteors.

Suppose that two swarms of meteors running in an opposite direction to one another, collide and crash into each other. A prolonged collision ensues and the friction and pressure from that collision are so intense that the colliding bodies are converted into a gaseous, white hot hulk of shapeless matter. This flaming hulk is a newly born comet.

At first this infant prodigy is very hot; vapours rise and cover the nucleus forming a coma, and streams of molten matter are flung into its track, forming the tail. In this state it flies on among the swarms of surrounding

when the latter are interposed between them and the sun. But comets exhibit no phases and are attended by no bodies to intercept the sun's light. But unless it can be shown that a comet is a solid mass, impenetrable to the solar rays, the non-existence of phases is not a proof that the body does not receive its light from the sun.

A mere mass of cloud or vapour; though not self-luminous, but rendered visible by borrowed light, would still exhibit no effect of this kind. Its imperfect opacity would allow the solar light to affect its constituent parts through its entire depth.

Now the question is whether comets are self-luminous or emit light just like clouds. The explanation given by Arago (a French astronomer and natural philosopher of great eminence whose researches added much to our knowledge of electricity and magnetism, who was awarded the Copley Medal of the British Royal Society) merits attention.

The apparent brightness of a visible object is the same at all distances, supposing its real brightness to remain unchanged. Now if comets shone with their own light and not by borrowed light from the sun, their apparent brightness would not decrease as they would recede from the sun, and they would cease to be visible, not because of the faintness of their light, but because of the smallness of their apparent magnitude. But the contrary is found to be the case. As the comet retires from the sun its apparent brightness rapidly decreases and it ceases to be visible from the mere faintness of its light while it still subtends a considerable visual angle.

#### THEIR PROBABLE STRUCTURE.

With regard to their nature, various conjectures have been advanced both by ancient and modern astronomers :

the theory of gravitation, the enigma of these seemingly irregular movements might have remained for ever unresolved.

The Newtonian Law of gravitation states that a body which is under the influence of a central force, the intensity of which decreases as the square of the distance increases, moves along one of the curves known as conic sections. He ascertained that the comet of 1680, one of the most-remarkable on record, described about the sun as its focus an elliptic orbit of so great an eccentricity as to be undistinguishable from a parabola (which is the extreme or the limiting form of the ellipse when the axis becomes infinite) and that in this orbit the areas described about the sun were, as in the planetary ellipses, proportional to the times. It is extremely difficult to determine, from computation, the elliptic orbit of a comet to any degree of accuracy; for when the orbit is very eccentric, a very small error in the observation will change the computed orbit into parabola or hyperbola.

These comets generally enter our system with a very great speed. For example, Halley's comet when observed in 1910 was travelling at a million miles an hour. The idea of such an enormous speed can be had by comparison only. For instance, if a railway train were to keep up this pace, it would get right round the earth in a minute and a half, and arrive at its destination with the engine red hot and carriages on fire. A steamer would get across, the atlantic in about 10 seconds.

#### THE CAUSE OF THEIR ILLUMINATION.

That planets are not self-luminous but receive their light from the sun, is proved by their phases and by the shadows of their satellites, which are projected upon them

### THE ACTUAL DIMENSIONS OF COMETS.

The calculation of the diameters of their heads and the lengths and breadths of their tails, offers not the slightest difficulty when once the elements of their orbits are known. Now calculations instituted on these principles lead to the surprising fact that their dimensions are beyond all earthly conceptions. As an example, take the size of Halley's Comet. Conceive in the first place, forty-four of our worlds arranged in a line, then put 480 full moons at right angles from it. The forty-four worlds represent the breadth of the head and the 480 full moons the length of the tail. In round figures the diameter of the head in 1835 was 357,000 miles and the length of the tail about 960,000 miles. It would take an express train eight months uninterrupted travelling to get across the head. Compared to a size like this, the Atlantic Ocean is a pond and our whole world like a tiny island.

Other comets are still more enormous than this one. For instance a comet appeared in 1843 with a tail 200 million miles long. Half of this tail would more than make a pathway from the earth to the sun. In 1907 there came a comet with no less than 7 tails each 7 million miles long. The breadth of the nucleus of such a comet is such that it could barely squeeze its way between the earth and the moon.

### THE MOTIONS OF COMETS AND THEIR PERIODICAL REVOLUTION.

Their motions are apparently most irregular and capricious. Sometimes they remain in sight only for a few days, at others for many months; some move with extreme slowness and others with extraordinary velocity. Some pursue a direct, some a retrograde, and others a tortuous and very irregular course. Without the clue furnished by

## GENERAL DESCRIPTION OF A COMET.

What is a comet ? At first sight it appears like a broom of silvery grey mist with something thick and hard shining inside. This hard and shining centre is called the nucleus. Besides the nucleus there are three more distinct parts of a comet, namely, the head, the coma, and the tail. The head is that part of it in which the nucleus is involved and which does not shine as brilliantly as the nucleus but more brightly than the coma and the tail. The coma is a faint light surrounding the head of the comet. Lastly strewn right away into the rear of the flying comet is a litter of cast off vapour and meteorites lying thick as hailstones in a thunderstorm. This long train is called the tail.

Suppose that the world were to turn suddenly white hot and consequently all the oceans boiled up into the sky in steam and all the continent melted. Suppose that this molten mass kept on erupting forth volumes of white-hot stone and vapour right up to the moon. The world in this terrific state would be an active comet near the sun. The molten land will be the nucleus, the steamy atmosphere would be the coma and the far thrown volumes of stones and vapours would be the tail.

The comets are observed in three distinct forms according to the circumstances under which they are seen. When the comet is eastward of the sun and moves from it, it is said to be *bearded* because the light precedes it in the form of a beard. When it is westward of the sun and sets after it, it is said to be *tailed*, as the train follows it in the manner of a tail. Lastly if the comet and the sun are in opposition, the train is hid behind the body of the comet, excepting a little which appears round it in the form of a border of hair or coma whence it is called *hairy* and whence the name of comet is derived.

by heat, I was moving up about the stair, all beside myself. What saw I? The five children of the Woman were lying, one over another, heads and points.

---

## OF COMETS.

The extraordinary aspect of comets, their rapid and seemingly irregular motions, the unexpected manner in which they often burst upon us, and the imposing magnitudes which they occasionally assume have in all ages rendered them objects of astonishment and wonder, not unmixed with superstitious dread to the uninstructed, and an enigma to those most conversant with the wonders of creation and the operations of natural causes.

### NUMBER OF RECORDED COMETS.

Over 1,200 different comets have so far been observed to enter our solar-system. But the actual number of comets must be at least many thousands; because in the earlier ages of astronomy and in the times before the invention of the telescope only large and conspicuous ones were observed. Several of these comets must have escaped all observations, only because they happened to traverse that part of the heavens which is above the horizon in the day-time. In these circumstances they can only become visible by the rare coincidence of a total eclipse of the sun—a coincidence which happened as related by Seneca, in the year 62 B.C., when a large comet was actually seen very near the sun. On the other hand, there are many which on account of their brightness have been observed in the day-time. Such are the comets of 1402, 1532, and 1843. In modern times, the camera has proved to be of great use in discovering these heavenly bodies.

dysentery, always obsequious to the physician, habituated to medication and accustomed to drugging. Our tempers are morbidly sensitive, like the creeper touch-me-not. We pine away with the slightest stroke. Whatever the season, some complaint or other is always clinging to us. In summer, the head aches almost to bursting, the eye burns, and there are regular flames coming out of the palm and the sole. Even under normal circumstances, we are ever weeping for the loss of appetite; whilst, in summer, the little of hunger that we some time had is completely scared away. No satisfaction is given by water cooled with ice or saltpetre; and there is no relief afforded by fruit *sherbet*.

With the advent of the rainy season, huge preparations are made to defeat the flies and the mosquitoes. And it appears as if some enemy were coming to assault a royal dominion. The eastern wind completely suspends the digestive process; pain from flatulence resides in the shoulders of mornings, is lowered down to the waist in the noon, and transported to the calves at even-tide! and winter brings in its wake cough and cold and catarrh. Now, as for the head, it falls into perfect disorder, and refuses to obey your hest. One single fault, Indolence, has made us forfeit the relish of all kinds of delicacies, and lose the taste of all kinds of comforts.

In spite of all culinary skill it is impossible to experience that taste which poor men daily enjoy eating their dry bread with their simple composition of chilly and salt. The sleep is eternally scared away. Day and night we are essaying to get rest for an hour or two. But sleep,—alas, it flies off, leagues and miles, at the slightest disturbance. I would often wonder to reflect over the condition of this Neighbour-Woman. One day it happened that, oppressed

bour-Woman ! is there not a grain of pity in your heart ? Imagine the capacity of the child, and her carrying so great a load from your house up to this place. If the poor girl is such a burden to you, surely there is no help for it ; and you might better let her slumber with a dose of poison one day. How strange, since even a step mother would not treat the child in this way. I helped her to take the basket down. So heavy was it ; dense, almost like a rock ; it slipped from my grasp half-way up. Blessed God, the wet earth of the canal ! Even iron is lighter than that. Even in the short time I fell panting.' I had wanted to blame the Neighbour-Woman with much emphasis and formality. But she dismissed the whole thing with a casual remark, ' Miss, poor people that we are, and she is the daughter of a poor family. Our days and nights are passed in carrying loads. A basket of clay does not count for much. She carries beds about unaided. Day before yesterday she managed to carry to the door to the mill-grinder the heavy mill-stone to grind. If our children were to be, like the daughters of the rich, Madam Fine, Lady Delicate, or Mistress Slender, we should not pull on for a single day.' Hearing the Neighbour-Woman talk in this strain, I perspired profusely as I was struck with shame and contrition, and I reflected within myself, ' What is there at the bottom ? They seldom get a good full meal ; how can they be so stout and strong ' ? One day I question our Tutoress. She said, ' All this strength, endurance and vitality comes from hard labour. We are lolling, all day and night, fallow and inert, like any other idler. Our food remains undigested in the stomach, just like that which is taken. Our digestion is never correct, nor is our appetite perfect. And we live the life of eternal valetudinarians, perpetual sufferers. Sometimes we complain of costiveness, at other times of



what a novel mode of making complaints about her troubles!’ The Tutoress said, ‘Nay, I shall give you more corn to grind : but, Neighbour-Woman, how is it that the flour you bring rather under-weighs whilst I give an over-weight of wheat?’ The Neighbour-Woman said, ‘The wheat had been rather moist ; and the very first handful fell down like crushed meal. So I exposed it for a while to the fire. Otherwise I do not grind out in the open air. I work in the interior of my room where the air has no access.’ The Tutoress said, ‘I know not what to do ;’ I have been looking out, these many days, to hear the cry of the muleteer, if one chanced to pass through the lane, to take two sacks of clay from him, so that the hall may be washed, and the hearth which has gone out of repair be daubed afresh. Had I got clay, I would have asked you to repair the hearth.’ The Neighbour-Woman said, ‘What ado there is to get the clay ? *Himmat* will be presently going to his father with his bread ; and, returning, he will fetch the basket full of clay from the canal. The clay from the canal is both firm and glossy.’ The Tutoress said, ‘If the clay will be brought, you will do this work instead of grinding to-morrow.’ The Neighbour-Woman ejaculated a blessing. And what did I see a short while after ? The younger sister of *Himmat*, of about ten years, came on ahead, with a large basket of clay upon her, the Neighbour-Woman following her behind. I was strongly moved to see the poor little girl. I did not know what the girl had brought ; but I ran headlong to the door, and helped the girl to take down the basket. And I saw that it was wet earth from the canal. I said, ‘O wretched girl ; God mend thee ! what a mischief hast thou done ! A burden so very heavy as that.’ Just then the Woman herself arrived. And I began to scold her, saying, ‘Neigh-

attention perpend, I came to know that she was so very merry that she chanted a strain with perfect joyousness. At first I doubted as to how, in such a miserable condition, the poor woman could bring herself to sing a song; but when I shouted out to her, through the window, she replied in a lusty tone, 'What do you say, my child? Tell your Tutoress that there are but three or four handfuls more to grind, and I will be bringing the flour in a trice. She made her reply in a voice so clear and crisp that it seemed to be absolutely free from the taint of misery. And what did I see a little while after? She came on with the flour, her face lit up with laughter. She came; and took the weights and the scales, and weighed the flour; she strained the flour through the sieve, and stored it in the big earthen jars. The Tutoress asked, 'Good Neighbour-Woman! have you covered the flour-jar securely or not?' The woman replied, 'Ay, Madam; I have covered it with the large copper-plate, and made it steady with a five-seer-weight.' The Tutoress said, 'All right, then; farewell!' The Neighbour-Woman asked, 'Will you not give more corn to grind?' The Tutoress looked into her book and said, "No, not at present, we don't want more yet. There is flour enough for four or five days. These are wet days, when quickly vermin appear in the flour and it begins to taste bitter.' The Neighbour-Woman said, 'Pray, Madam, no; do please give more corn to grind.' The Tutoress said, 'Poor Woman, why shouldst thou not take one day's rest? What terrific heat there is, and dost thou not feel disconsolate?' The Neighbour-Woman replied, 'I really do not know; it is a peculiar habit of mine. The day when there is no grinding, my body aches all day long, and I feel as if my food were hanging upon my breast; so that I fall into melancholy.' I reflected within myself, 'To see

is the woman herself with her husband and four or five children. The children are almost infants, and scarcely fit for any work. The good-man works as a labourer carrying earth at the canal; whilst the woman herself grinds corn for wages. You go to her house and you will see neither a *takht* nor a carpet. There are only three or four cots meagrely woven with ropes, and they sleep on these beds, rough and bare, without the least inconvenience. The utensils consist of clay-pitcher, earthen-pots, cups, and plates, and wooden spoons, and there is no more save the holy name of God." *Husn-Ara* said, "Call you that a free and easy life? May God shield even my enemy from such a luxury; for I am sure there cannot be a greater misfortune in the world than this. She is struggling hard for her very existence; and, odd enough, you, incorrect with our Tutorress, have conceived an envy for her comfortable life!" *Mahmooda* said, "At first I was also given to marvelling at what our Tutorress said. But I thought over the condition of our neighbour and her children for a long time, and at last I came to realize that our Tutorress said the right thing. Reflection made it clear that physical pleasures and bodily pains all depend upon habit. One who is habituated to hard work gets so much happiness thereby that it exceeds anything that idlers like ourselves can ever get by lolling listlessly. I have seen this very Neighbour-Woman of ours, whilst there is the humid heat peculiar to the rainy-season, the air is absolutely close and breathless, so that not a leaf stirs; I stand out in the yard, never stopping to fan myself on and on, streams of perspiration, as it were, gushing out; the very breathing becomes distressed;—and, mercy of God upon this Neighbour-Woman of ours, pent up in the interior of her garret,—all alone,—she is busy grinding the corn! And as I heard with

price of the shoes. In short, the man with money is the one more in want than the seller. But if not more, his want is at least equal to that of the seller. Over what then the capitalist can be vain : since he stands in want of one thing, namely, the shoes, while the seller needs the other thing, namely, the money ?" *Husn-Ara* said, " But things can always be had for money." *Mahmooda* rejoined, " It is an error thinking like that. It often happens that we are prepared to pay double the price and still we cannot get the thing. My Mamma sometimes talks about the events of the Mutiny : we all fled for safety to *Sultanji*. We tried to get a seer of flour for a rupee, but failed to get it. All the day the male members knocked about with money in their hands, and they returned in the evening quite checkmated. Owing to the disturbed state of affairs there was a complete stoppage of the supply of rations from outside. The village population, who had provisions, used to say, ' What shall we do with the money ? The modest store of grain that we have in the house is the only stay of our family.' " *Husn-Ara* said, " Of course, if things come to such a pass, money would be a bootless trash. But do you maintain that a Mutiny will daily occur ? God alone knows how it broke out. In our times, he who has money is in comfort."

---

#### CHAP. X.—FIRST HALF.

---

*Furnishes Example of the Contented Life of a Poor Household ; Proves the Troubles following in the wake of Stylish life, and the Difficulties arising from Sloth.*

" Peace and contentment never come from wealth. Our Tutoress often directs my attention to the condition of this our Neighbour-Woman, and so makes me understand, saying, ' See ! what a free and contented life is hers ' ! There

cashed for its face value everywhere, and you are liable to no brokerage nor any discount. Therefore money intrinsically has next to no value. No body eats it like cakes, nor does anybody wear it in strings like garlands. But you can take for it anything you like. Hence commodities are the things you require, and money is a means to get them. Such is the whole truth about the money over which the rich are so very vain. *Husn-Ara* said, "What a first-rate thing; a capital idea you have given exposition to; but, pray, what say you to this? That, since money can be a consideration for everything, does it not amount to this; that one who keeps money is the lord of all, and everything is within his reach? Necessarily then money must be a thing of great dignity and worth; and therefore all the vanity and pride entertained by the rich is just." *Mahmooda* answered, "I certainly do not detect one single reason for their being proud. Money indeed is the price for all kinds of things, but it cannot serve the purpose of the things themselves. Suppose, for instance, that we are in need of a pair of shoes. There are two factors herein; firstly, that the pair of shoes is wanted, and it is available; secondly, that the pair is not in existence, though the money is there with which we might purchase that. Reflect, and you will find that these two factors are not identical. At any rate, it is a permanent compulsion on the moneyed man that he must go to the bazar to buy the shoes. Suppose that the shoes are not to be had; or that, if they can be had, the price be not agreed upon;—shall not the intending purchaser be altogether helpless? And there's another matter worth considering; that when the purchaser goes to get the shoes, he, and not the seller, in reality, is the man in want. But the latter is rather in want of that commodity for which he shall have spent the

I have also no doubt that I will be reciprocating the sentiments of all when I say that we are very grateful to him and that no amount of thanks can lessen the burden of gratitude that we owe him, nor are words equal to the task of expressing its magnitude. We also take the opportunity of most heartily thanking our friend Mr. Bashir Mirza who was always very attentive to our comfort and convenience at the expense of his most valuable time. We also take the opportunity of thanking Mr. Justice Hasan Imam, Mr. Sultan Ahmed, Nawab Mohi-ud-din Mirza, Nawab Nasir-ul-Mumalik and our friends Messrs. Nadir Mirza, Farukh Mirza and Sultan Hasan Mirza for their kind entertainments. We are also grateful to our Old Boys and the members of the Calcutta Muslim Institute for the most enjoyable parties. Last but not least we thank the Calcutta Public for the kind interest they took in our undertaking, and we hope that our tour next year may be as successful.

---

## SCENES FROM BANAT-UN-NASH.

---

### CHAP. IX.—SECOND HALF.

---

*Translation forwarded through Professor  
Anam-ullah Khan.*

In the beginning, iron coins were in use ; and so heavy were they that a cart-load of them went to make up the value of but a hundred rupees. Subsequently, copper, silver, and gold coins came into usage. Tradition has it that during a certain period leather currency was in use but the leather also had in it nails of gold. In our times, the English have made such arrangements, that currency is given to paper. One single leaf of paper is worth ten, a hundred, and any multiple of it. The paper can be

their second goal a couple of minutes before the finish. Agha Mirza, our custodian, also showed to great advantage and saved in fine style some very hard shots. The game finished by our winning by three goals to two and amidst loud cheers from the huge crowds of spectators, believed by the papers to have numbered over 15,000. After the match Sir Lawrence Jenkins made a nice speech and Mrs. Richardson gave away the prizes. The Beighton Tournament Cup was now over and we had only to play the Oriental Sporting Club and the Lachhmi Bilas Cup Finals on Monday, which was to be the end of the Hockey season in Calcutta. The fine Hockey that had gone before threw this into the background, and consequently it was attended by the meagre gathering of 850 persons, the exact number being obtained by a friend of ours who went round counting the spectators to while away the time, finding the game too dull. We scored an easy victory by 5 goals to nil. The Hockey season in Calcutta had come to an end and the next day not a single post was to be seen throughout the Maidan, but for us there now began a round of festivities and entertainments which we enjoyed immensely. It has been truly said when the heart is full the tongue is silent and it is equally true that when the stomach is full then too the tongue is silent, but the pen can have no excuse in not thanking our well-wishers and friends in Calcutta who went to a great deal of expense and trouble to give us the pleasure of their company and also some most enjoyable parties and dinners. For these we thank them most heartily. Amongst them we have no hesitation in putting on the top the name of one of our Old Boys, Nawab Moin-ud-din Mirza, whose guests we were. His kind attention and the trouble he took on our behalf in his brotherly treatment of us has won him a seat in our hearts.

B 2—0 are also a very fine lot. Their forward line is nippy and very clever in passing, dribbling and shooting, but I am inclined to think that their backs can be rushed of their game by energetic forward play—just the game to upset the Aligarh backs. All things considered I think Jamalpur have a better chance of winning the finals on their forward play alone. The *Englishman* also on the same day in his 'To-day's prospects' says: 'The question now arises who will win to-day? Jamalpur stands the better chance. They are a better balanced team, but it is very doubtful if they possess the same turn of speed as the Indian eleven. Jamalpur have a better defence than Aligarh. A good understanding exists between the attacking lines of both teams, but the better half-back line is that of Jamalpur. Jamalpur has beaten better teams than Aligarh, and there is reason to believe that a win for them to-day will not be surprising.' The game began at 5-21. It was in the beginning an up and down game, neither side getting the upper hand till the Aligarh forwards invaded the Railway goal and forced a short corner. The ball was beautifully placed and Azhar Ali put through with a splendid shot eight minutes from the start. Throughout the rest of the first half time we kept pressing with only occasional outbursts on the part of the Jamalpur forwards. Our forwards played with a wonderfully fine combination and Mustafa scored the second goal fourteen minutes from the start. No other point was scored till the whistle blew for half time. On the resumption of the game Jamalpur livened up. Rodgers for them reduced the margin beautifully within five minutes of the resumption. Our men were also not far behind in scoring their third goal, which they got through in fine style and with a beautiful display of passing. Jamalpur was however not yet beaten, and kept up a fast game right up to the end, scoring



but no points being scored, the customs people tried to carry the day by sheer weight, and the referees had to warn them on several occasions. The game opened with a fast run by our forwards, and within the first five minutes two clear openings were missed. The inside right was also sent back for off side. Galbraith for the customs got down at length, only to lose to Rahmat Khan. The game was again carried into the customs sphere and their goal had a very hot time, but he saved in fine style and his goal keeping was indeed brilliant. The half time came, but without any points having been scored. After the resumption the game became if possible faster still, and close to the end of the time the customs custodian again displayed a good game, saving half a dozen certainties in quick succession. Time was called without any result and extra time was at once ordered. After saving a goal from Mustafa the customs custodian was beaten by Azhar Ali who scored a fine goal off a corner. The end of the extra time saw us press more and Mustafa secured the second goal, and thus the College won by two goals to nil. Our side played a fine game throughout, the combination among the forwards and the way the defence checked and fed their forwards was excellent. The I. D. M. remarked, "Aligarh was quite as good in attack as in defence, the combinations among the forwards alone being worth going a long way to see, and the game was played in the best of sporting spirits." In the next two days the papers were full of discussions about the respective merits of the two combatants for the finals and as to who would win, and their conjectures as a general rule and as usual were all against us. 'The Empire's Tip,' which came out on the day of the Finals said: 'Aligarh who have beaten the Police 4—2, Calcutta 1—0 and Customs

slaught of the Calcutta attack very cleverly. The other halves came in for their due share of work which they got off creditably. The backs, too, were not far behind in giving them a helping hand and themselves sending the ball spinning up the field when it happened to get past the half line, which was not often. In another place the papers remark : ' The Calcutta defenders cannot be held responsible for the defeat.' This is perfectly true but not in the sense the papers take it. As a matter of fact our forwards were too quick and clever to be checked by them, and the Calcutta defenders cannot be blamed for allowing them to get into their quarters and netting the ball. In particular the stick work of Asad Ali and Altaf Hasan was splendid and a pleasure to watch. *The Englishman* remarked, " But in fairness to Calcutta it must be mentioned that they missed many good openings—four open goals at least—and taking all things into consideration they should have won." Indeed this view seems to be too biased and one-sided. As a matter of fact the Calcutta people never got an opening.

The next match against the customs B in the semi-finals was believed would prove our last. The customs B had beaten the Rangers, the defenders of the cup, and were not favourites. Indeed it was popularly believed that the tournament this year would be a record inasmuch as two teams of the same club, *viz.*, customs A and B would fight out the finals and B was popularly believed to be the better team.

The tournament indeed proved a record, but not in the way expected. It was a record inasmuch as two outside teams fought for the finals, an incident unprecedented in the history of the cup. The defeat of customs B by the Aligarh team came as a surprise to the Press and to the Public. The match was productive of good play in the beginning,

tive of scientific play ; still Aligarh was a fast side and the forwards made the most of their chances.

The Aligarh team led by four goals up to within ten minutes of the time, when the police attacked strongly and reduced the margin against them by two goals." This was as a matter of fact due to our becoming over-confident and consequently slack which gave our opponents a chance to put in two easy goals.

The next match we played was against the Calcutta Club. This day our men were in much better form, and gave a good display of their stick work. Although we only won by the narrow margin of one goal to nil, yet the side on the whole played so well and with such good combination as to raise the odds ; 20 to 1 against us ; to 5 to 1.

The next day the papers gave lengthy reports of the games ; and attributed our victory to luck more than to good play. The Statesman said : " The unexpected happened on the rangers ground yesterday ; Aligarh College dismissing Calcutta by one goal to nil. The College men were admittedly a strong team, but it was generally expected that Calcutta would gain the day by a narrow margin. That the reverse occurred was due largely to apathy on the part of some of the city players during the closing stages of the game ; when a little more dash and smartness on the ball might have made all the difference."

This does not strike one who happened to have watched the game to be in strict accordance with truth and facts. To be sure Hosie, the Calcutta centre, played a brilliant and dashing game, and it was no fault of his that he was not able to score. As a matter of fact, the credit is due to our defence, whose brilliant play did not allow Hosie to get past them. Azhar Ali, the centre half, played a specially cool, fast and skilful game and checked the heavy on—

Agha Khan Hockey Cups. This, too, after a good and hard-fought game against the O. R. R. Team in the finals, we brought to Aligarh amidst great rejoicings. The Beighton Cup, which we had twice failed to bring off, again tempted us to Calcutta, and this time with better chances. Another Tournament, namely, the Lachmi Bilas Hockey Cup, which was being played off at Calcutta simultaneously proved too tempting a morsel to be ignored, and accordingly it was entered for also. The tedious journey to Calcutta having come to an end and the hardship of excessive heat which was met with on the way being successfully overcome we reached Calcutta. There we played our first match in the semi-finals of the Lachmi Bilas Cup against the Grears Sporting Club. In this match we did nothing brilliant, nor did we show off to any great advantage. This may have been due to the after-effects of the journey or to our not being accustomed to play on a lawn, which indeed was a great drawback. However, we managed to bring the game off by two goals to one amidst shouts of "Not good enough for the Beighton, this will not do in the Beighton and many others of the kind."

The next day the Orientals Sporting Club gave us a friendly game which to a certain extent made us accustomed to the Lawns.

The next day in our first match for the Beighton against the police we did slightly better winning by four goals to two.

But still this display was not such as to raise us much in the public opinion, and the press men put heavy odds against us, and did not much believe in our getting beyond the next round.

The Statesman remarked: "The match was not produc-

In this way, they will also be helpful to the professors and the authorities who have an immediate control over us.

These things, if achieved, will undoubtedly go a great way to elevate the "*Dear Old College*" to a supreme and enviable status.

MOHD. IRSHAD ALI.

---

### ALIGARH HOCKEY, 1914.

When we recall to mind the fine game which our team put up against the M. C. College in the University Tournament, in times gone by, we begin to wonder how it was that we were not so successful of late. The reason is not far to seek. The team had of late lost two of its most brilliant defenders, namely, Masud, on account of his having left the college; and Nur-ud-din, whom an untimely death took away from our midst, to the great regret of all his acquaintances and friends. These losses pulled the team down very low, and the lack of good backs to take their place did not allow it to recover for some time. But of late this deficiency has to a great extent been made up and the team may now be said to be at its zenith. This year the team has had a brilliant career, not having lost a single match throughout the season. The latter opened with a short trip to Delhi, where we won two matches, and then again in November (1913) we entered for the Bom Bahadur Cup at Lucknow, in which, after playing a very hardly contested game against the Agra College, we brought home the Trophy; which, though insignificant in itself, proved the herald of many a bigger and more important triumph. Within a month we again entered for the Dr. Ram Lal All-India Hockey Cup which, though not being long established, bids fair in the course of time to stand on the same level as the Beighton and the

sincere workers and are on the right path, no obstruction can check their success. They are sure in the long run, if not at first, to surmount all the impediments lying in their way. Sincerity and earnestness should be their strength.

Among other things that are expected from the old boys one is this that they should, heart and soul, try to maintain the reputation of their "alma-mater."

They should consider themselves as in duty bound to clear off the mist overhanging the pure atmosphere of our college, and they should leave no stone unturned to draw attention towards the real mission of the college so as to convince them of the fact that it is an institution which instils loyal views in the mind.

Besides this we also hope that they will always keep themselves in touch with the college matters.

Last but not the least, as far as I believe, is the hope that they should every now and then renew their visits to the mother institution. Thereby they will be able to experience whole-hearted happiness to see the wonderful improvement which is going on with the advance of time in its organisation, the wide expansion of its buildings and the ever-increasing numbers of students.

They should also mix with us freely and encourage us, so that we might pursue the path of our improvement, and warn us against the dangers of wrong methods so as to bring us back on the right track. One more object will be achieved by this—that the present students will have the chance of satisfying their eager desire of seeing the best productions of the college.

They should tell us of the happy relations that existed between the students and authorities of their own past time.

should shine in his duty in such a way that he may be recognised as worth his weight in gold. His worldly career should be an object of envy to others and a cause of sincere happiness to us. His success in his career ought to lead one to think that the college is a mould able to shape crude materials into objects of intrinsic worth and value, and the employer of a man whose mind has been shaped in the mould of the college should ultimately find his expenditure well returned.

Among our hopes, service, so far as the members of the Muslim community are concerned, is by no means a matter of small consequence. Every one of us unanimously hopes that the old boys will take upon their shoulders the responsibility of the guidance of the Muslim community in its political, educational, and social affairs. The Muslim community as well looks forward with the same hopes towards them. It thinks that if there is any hope at all of the regeneration of the Muslim community, that will become possible through the sincere work and strenuous labour of the old boys of Aligarh. The nature of our hopes in the matter can be estimated by the fact that whenever we happen to see the name of some of our old boys in the papers proving helpful to the community in one way or the other, we exult and take pride in it.

We hope that they will regard 'moral courage' as their chief qualification in leading the community in the path of prosperity. We hope that no temptation, of whatever nature it may be, will make them deviate from the right course. They should feel for the community with intensity of sentiment.

No personal interest, no amount of pain, should deter them from striving after the achievement of their aim. No failure, no threat, should disconcert them. If they are

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. {

July & August 1914. {

Nos. 7—8.

---

## NOTES AND NEWS.

On June 20th, being the anniversary of the birth of Lord Hardinge, a meeting was held in the Strachey Hall, at which it was resolved on behalf of the Trustees, Staff and Students to send a telegram congratulating His Excellency, and praying that he might enjoy long life and prosperity.

\* \* \* \* \*

The 22nd June was the date fixed for the official celebration of the birthday of His Majesty the King-Emperor. A private business meeting of the Siddons Union Club, at which representatives of the Trustees of the Staff were present was held immediately before the debate in the evening, and a loyal resolution was unanimously adopted.

---

## WHAT THE PRESENT BOYS EXPECT FROM THE OLD?

The whole body of the old boys is for the present students of Aligarh, the centre of numerous high expectations.

Brotherly treatment occupies the highest place in the list of these. We expect such treatment as exists among brothers born of one mother. The elders in their treatment of the youngers show real love and true affection. The former think it their bounden duty to supervise the work of the latter, to lead them on the right paths and to feel an earnest desire to help them to be successful in their worldly-life.

Brilliant character in worldly-life is another most important demand of the present students. An old boy



THE  
**"ALIGARH MONTHLY."**

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
" " six months	....	" 18	0	0
" " three "	....	" 10	0	0
" " one month	....	" 4	0	0
Half page—Half the above rates.				

---

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED NO. A.-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

---

---

VOL. XII. } July & August 1914. } Annual Subscription  
Nos. 7-8. } Rs. 4, Post Free.  
Single Copy, As. 6.

---

---

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
-1.	NOTES AND NEWS ... ..	130
-2.	WHAT THE PRESENT BOYS EXPECT FROM THE OLD ; by Irshad Ali ... ..	<i>ib.</i>
/3.	ALIGARH HOCKEY, 1914 ... ..	133
-4.	SCENES FROM BANAT-UN-NASH ; Chapter IX (Second Half) ; and Chapter X (First Half)—Translation forwarded through Prof. Anam-ullah Khan ...	140
/5.	OF COMETS ; by Mohamed Shah Nawaz Khan ...	148
-6.	JUNIOR DEBATING SOCIETY ; Report by Agha Mu- hammad Yakub—Excursion to Narora ; by Khalil- ur-Rahman ... ..	158
-7.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY ... ..	153
'14.	PUBLICATIONS RECEIVED :—Our Contemporaries ...	<i>ib.</i>
	ADVERTISEMENTS ... ..	<i>i</i>

[For contents of Urdu section, see back cover.]

---

---

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—D. Reynell, Professor, M. A.-O. College, Aligarh.

رجسٹرڈ نمبر اس ۲۳۴

# گلشن

بیت اللہ للتحہ معہ مطبعہ  
قیمت فی سالہ مادی ۶

بابت ماہ جون ۱۹۱۴ء

نمبر ۴  
جلد ۱۲

مقام اشاعت مدرستہ العلوم علیکدہ  
فہرست مضامین حصہ اردو

از علیغیاث آنریری سکریٹری مدرستہ العلوم علیکدہ  
از قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیکدہ  
از انسٹیٹوٹ گزٹ (منقول از جریدہ نو بہار)  
از عبد الحمید صاحب جمعیہ متعلمہ مدرستہ العلوم علیکدہ  
از محمد خلیل صاحب ڈونکی  
از شبیر حسین صاحب بارہروی  
از ایوب احمد صاحب انجم

(۱) جواب مضمون  
(۲) نظم جلالی  
(۳) از ماست کہ بر ماست  
۳ تبریک  
(۴) ایک دلچسپ تفریح  
(۵) نواح کالج مین گولون کی آوازین  
(۶) ایم۔ اے۔ او کالج پوریکل سوسائٹی

پبلشر مسٹر ڈی۔ رینل - پروفیسر مدرستہ العلوم علیکدہ

اسٹنٹ ڈیپٹی قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیکدہ

باہتمام بابوشبیر ناظمہ صاحبہ بنگلو

دیسٹریکٹ ڈپٹی کمشنر لاہ آباد طبع شد

## شرح چھپائی اشتہارات حصہ اردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۲۲ روپیہ

” واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

” واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

” واسطے ایک ماہ کے ۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا کا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور

نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لی جائیگی۔

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

ڈی۔ رینل۔ پروفیسر و منیجر

علیگڈ منتقل مدرسہ العلوم علیگڈ

# ملک متنت

نمبر ۶	بابت ماہ جون ۱۹۱۲ء	قیمت فی رسالہ مرادی ۶
جلد ۱۲		قیمت فی رسالہ معہ مصور لٹاک

## جواب مضمون

بخدمت شریف جناب ایڈیٹر صاحب عصر جدید  
 براہ کرم آپ اس مختصر نوٹ کو اپنے اخبار میں بلسلہ مضمون مندرجہ جلد، نمبر ۴، صفحہ ۲،  
 دربارہ عدم قدر شناسی جناب مولانا سید عباس حسین صاحب پروفیسر عربی مدرستہ العلوم  
 علیکدھ کی شائع فرما کر نیاز مند کو مدہون منت فرمائیے۔ جناب مولانا صاحب موصوف کی ثابت  
 کی جس قدر تعریف کی جائے وہ کم ہے اور جو اسلئے خدمات اوصون نے اس قومی کالج کی کی ہیں  
 اونسے بھی کسی کو انکار نہیں ہو سکتا اور یہ بھی غلط نہیں ہے کہ ایک زمانہ ہارنگٹون کا شاہرو  
 ایک حد سے آگے نہیں بڑھا، مگر آپ مجھے اجازت دیں کہ میں آپ کے اس قول کی تردید کروں

کہ اس وقت تک بھی مولانا کا مشاہرہ وہی ایک صد ماہوار ہے۔ مجھے اس امر کا فخر حاصل ہے کہ میرے زمانہ سکڑی شپ میں سنڈکیٹ نے مولانا صاحب کی قدردانی کا اظہار کرتے ہوئے حصہ ماہوار کی توحال ہی میں ترقی کی ہے اور دو سال میں بحساب پچیس سالانہ کے اضافہ سے اونکا ماحصہ ماہوار شاہرہ کر دینے کی تجویز کر دی ہے۔ اگرچہ یہ ترقی بدیر ہوئی ہے لیکن بمصداق انگریزی ضرب المثل ”بیٹر لیٹ دین نور“ (دیر میں ہونا بہ نسبت قطعاً نہ ہونیکے بہتر ہے) ٹرسٹیوں پر سے یہاں لازم کہ ”سخن فہمی عالم بالا معلوم“ اٹھ جاتا ہے۔ اسی زمرہ میں شمس العلماء مولوی خلیل احمد صاحب عربی پروفیسر بھی تھے جن کی ترقی بھی ایک ماہ دراز سے نہیں ہوئی تھی اور ان کی بھی حال میں ترقی ہوئی ہے۔ یہ دونوں حضرات ہمارے کالج کے لئے مایہ فخر ہیں اور یہی اب بانی کالج کے دیکھنے والوں میں باقی رہ گئے ہیں۔ ان حضرات نے کالج کو اپنا کالج سمجھ کر خدمت کی ہے اور یہی وجہ ہے کہ انکو اسکی مطلق پرداہ بھی نہیں ہوئی کہ اونکی ترقی ہو یا نہ ہو۔ ٹرسٹی اونکی قدر کریں یا نہ کریں اونکا قدم جادہ مستقیم سے ایک سر مو نہیں ہٹا اونکی زندہ مثال سے اونکے ایثار سے اونکے چپ چاپ اپنا کام کرنے سے موجودہ نسل کو عموماً سبق حاصل کرنا چاہئے اور یہ جان لینا چاہئے کہ بھونرا اگرچہ بہت شور و غل کرتا ہے مگر میٹرک لکھا کر منزل مقصود سے دور رہتا ہے یہ شہد کی مکھی میں ہی وصف ہے کہ موضع پاک تجویز کر کے خود سکوت سے اپنے لب و دہن کو نفع پہونچاتی ہے اور دوسروں کے لئے عمل مصفی کے بارے بار مہیا کر دیتی ہے۔ ان دونوں علما کی مثالیں بڑی قابل قدر ہیں اور اونھوں نے ثابت کر دیا ہے کہ قوم کی سچی خدمت کس طرح کرتے ہیں۔ افسوس اس بات کا ہے کہ بقول آپ کے مضمون ہنگامہ کے ”نسلین کی نسلین ترقی اور تعلیم پر انکل گنین“، مگر کسی ایک شخص کو بھی یہ مہمت اور توفیق نہ ہوئی کہ ان بزرگوں کے حالات لکھ کر بطور نمونہ کے آنے والی نسلوں کے لئے چھوڑے۔ اب بھی وقت ہے کہ اس طرف توجہ کی جائے اور میں خاص کر اچھے لائق دوست آنراہل خواجہ غلام الثقلین کی جتنے زیادہ اثر آپکا پرچہ حصہ جدید ہے توجہ اس طرف مائل کرنا چاہتا ہوں اس امید پر کہ وہ اس

الزام کو جو ان مولوی صاحبوں کے شاگردان رشید پر قائم ہو سکتا ہے ہٹانے کی کوشش کریں۔  
 بیچارے ٹریسٹوں نے تو اپنی کمزور مہمت کے مطابق الزام ہٹانے کی کافی کوشش کر دی ہے  
 مگر ابھی اولڈ بوائز کا حصہ باقی ہے۔ و ما علینا الا البلاغ المبین۔ ۲۷ مئی ۱۹۱۷ء

خاکسار

(دستخط نواب حاجی محمد اسحق خانضٹا)

آنریری سکریٹری مدرستہ اعلوم مسلمانان علیگڑھ

نظم جلالی اسٹیرچی ہالی واقع کیم جون ۱۹۱۷ء عرب موقع کرسی نشینی  
 جدید عہدہ داران پرشین سوسائٹی

این مجلس بابرکت و بافیض کہ اینجاست از رحمت مولا است  
 دین محفل با عظمت و شانے کہ بیاراست ہم رحمت مولا است  
 آن کیست کہ قلبش ز محبت نہ بخوش است؟ در دل نہ خروش است  
 بر فارسی فارس کہ باشد کہ نہ شیدا است؟ این رحمت مولا است  
 آن کیست کہ بربلس شیراز نہ نازد باشیخ نہ سازد  
 وان کیست کہ در قص نہ بر نام مصلی است؟ این فارسی ماست  
 آیا نہ شنیدید کہ بودند نظم نامی؟ فردوسی و جامی؟  
 آن کیست ازینا کہ نہ ملک سخن آراست؟ این فارسی ماست  
 چون مصحف پاک آمدہ آن شہزی روم در پسروی مرقوم  
 ہم در خبر و فقہ چہ انبار کتب است این فارسی ماست  
 با فارسیان کوہ کہ بمیدان بلاغت در دو فصاحت

پایه زند و باز نه بمیند چپ و راست آن فارسی است  
 از عسجدی و عنصری و انوری آگاه هم ماهی و هم ماه  
 دزخسرو خوشگلک چه شیرین سخنیناست آن فارسی است  
 بگذر ز عرب تا عجم و بین که غزالی بارتبه عالی  
 خود در سخن پارس تصانیف بیاراست آن فارسی است  
 از یک تن ایران چو خستام حکیم باطبع سلیم  
 دانی که به یوروپ چسان غلقه برپاست آن فارسی است  
 بین از پله هر فصل و هنر چون و کنون شد فارسی موزون  
 هم بهر کمالات بهین فارسی دریاست این رحمت مولا است  
 پیغمبر مانیر درین باب بفسر مود کاین فارسیان زود  
 تحصیل کمالی بکنند آری به غریباست این حکمت مولا است  
 هیبت چنین دولت افضل و کمالات دان باب کرامات  
 مسدود جلال آه برو مرغیه خواناست این مرضی مولا است

### از ماست که بهاست

این دود سیه فام که از بام وطن خاست از ماست که بهاست  
 دین شعله سوزان که در آذین چپ و راست از ماست که بهاست  
 جان گریه لب ماسد از غیرت نسایم با کس نه سگایم  
 از خویش بنایم که جان سخن این جاست از ماست که بهاست  
 بیکتن چو موافق شده یکدشت سپاه است باتاج و کلاه است  
 فلک چو نفاق آورد او یکیه و تنه است از ماست که بهاست



ماکنه چناریم که از باد نالیم بر خاک بالیم  
 اما چه کنیم آتش مادر شکم ماست از ماست که بر ماست  
 اسلام گر امروز چنین زار و ضعیف است زین قوم شریف است  
 فی جرم زعیفی نه تعدی ز کلیسا است از ماست که بر ماست  
 که گفت با خصم که بان علم می آموز او ما هم بیند وز  
 آن شیخ با گفت که این علم تو بیجا است از ماست که بر ماست  
 ده سال یک درسه گفتیم و نفهمیم تا روز نه هفتیم  
 امروز بدیدیم که آن جمله معاست از ماست که بر ماست  
 از شبی و جغرافی و تاریخ نفوریم وز فلسفه دوریم  
 و ز قال و ان قلت بهر درسه غوغا است از ماست که بر ماست  
 از مدرسه نه ساخته مغرب شده پر نور وین مشرق بخور  
 خب خفته در اندیشه آسایش فردا است از ماست که بر ماست  
 گوئیم که بیدار شدیم این چه خیالی است بیداری ما چیست؟  
 بیداری طفل است که محتاج بلا لا است از ماست که بر ماست  
 اغیار به هم صلح نمودند بهر سو هر بر زن و هر کو  
 در خانه ما باز هنوز اول دعوا است از ماست که بر ماست  
 گویند "بهار" از دل و جان عاشق غربی یا کافر سر بیست  
 ما بحث چه رانیم در آن نکته که پید است از ماست که بر ماست

## تبریک

قربان تیری شان کریں کیونہن  
دامن گل مراد سے کالج کا بھریا

بہار آئی غنچے مسکرائے۔ پھول کھلے۔ مشاطہ قدرت نے ہر ایک نخل کو زمردی لباس پہنا کر  
دوطن کی طرح آراستہ و پیراستہ کیا۔ انجن انبساط کی گرما گرمی دیکھ کر عنادل نے سریلی  
آوازوں میں مسرور کرنے والے نغمے شروع کئے، صحن گلزار نے سبز نخل کا فرش بچھایا۔ نسیم نے  
اٹھکھیلیاں شروع کیں، شبنم نے طفلان چمن کا منہ دھلا کر پاک صاف کیا، چمن میں شادی رچی  
محفل عیش جمی۔ گل اشرفی نے زرین تھالیان لٹائیں۔ موتے نے موتی برسائے۔ ہر طرف عیش  
کے سامان نظر آئے۔ قدرت کے کرشمے اور کرشموں کی گلکاریاں خالی از حکمت نہیں۔ آج  
گلشن عالم میں یہ دھوم دھام کیوں ہے۔ لیجئے وہ سروش غیبی نے مردہ جان بخش سنایا، علیحدہ  
ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب پرنسپل کالج مدظلہ نے مراد کا پھل پایا۔ باغبان لم نزل نے گل مراد  
سے دامن پر کیا یعنی سپرنیک ارجمند عطا فرمایا۔ میں بحالت خوشی و خرمی اپنے مکرم فخر قوم ڈاکٹر صاحب  
کو مبارکباد دیتے ہوئے ایک فی البدیہہ دعائیہ قطعہ فی الحال پیش کرتا ہوں ۵

گر قبول افتد زہے عز و شرف

قطعہ

نسیم صبح آئی رنگ روئے گلستان ہو کر  
گیا کلفت کا دورہ رنگ بلا ہے زمانے نے  
چمن میں یوں نزل لشکر آرام و راحت ہے  
کہیں ہے رنگ پھولوں پر کہیں جو بن ہے غمخوہ  
گرے شبنم کے قطرے چرخ سے خبر نشان ہو کر  
گھٹا چھائی مسرت کی چمن پر آسمان ہو کر  
وطن میں کاروان جسطح آئے شادمان ہو کر  
بنارشک ارم گلشن ہجوم گلرخان ہو کر

لب بلبیل پہ نغمہ ہے۔ کلی چٹکی مسرت سے مبارکباد و دونوں گائینگے اب ہمزبان ہو کر  
 نسیم صبح محوش ہو کر سنانے آئی بے مژدہ ظہور شان رحمت کن فکان ہے شادمان ہو کر  
 ملا جب چاند سا بیٹا ضیاء الدین احمد کو ہوا ہر موصے تن وقف سپاس حق زبان ہو کر  
 سراپا حسن و خوبی ہے یہ جب فرزند نیک اختر نہ چکے کسلے دنیا میں نجسم خاندان ہو کر

حمید اب آرزو ہے تاقیامت باغ عالمین

پھلے پھولے یہ نخل آرزوے دل جوان ہو کر

محمد عبدالحمید۔ حمید میرٹھی

طالب علم کلاس دہم۔ ایم۔ اے۔ او۔ کالج۔ علیگڑھ

## ایک دلچسپ تفحج

(زیر سرکردگی جناب پروفیسر ولایت احمد صاحب)

گر میوں میں سخت دھوپ۔ دوپہر کی لو اور آئے دن کی آندھیوں نے پریشان کر دیا تھا  
 کہ یکایک جمعہ کے روز شب کے آٹھ بجے سے فرحت افزا ہوا کے جھونکے چلنے شروع ہوئے  
 اور مدت کے پیش زدوں کے لئے تسلی بخش (بارش) کے پیام لائے۔ کالے کالے بادل  
 چاروں طرف سے آسمان پر محیط ہو گئے۔ رات کی تاریکی نے شب کے آوارہ گردوں کو بیٹھنے  
 (The heroes of Night expedition) گدگدایا اور اب کو اڈریگل (Quadrangle)

کی ہر سمت میں نعرے بلند گونجنے لگے۔ تھوڑی دیر بعد بجلی کی چمک اور بادلوں کی مہیب گرج  
 جو کہ ہمارے مغرر دوست عرف ملتان (S.M.E) کی کڑاک سے کچھ ہی زائد تھی سامعہ نوازی  
 کرنے لگی۔ رات کے ۹ بجے بارش شروع ہوئی اور چونکہ متواتر (Night expedition)

نائٹ اکسپدیشن اور گرمی کی شدت سے کئی گز شہ خشکوں میں آرام کرنے کا موقع نصیب نہ  
 ہوا تھا ان سرد ہوا کے جھونکوں نے کچھ ایسا مست اور متوالا کر دیا تھا کہ دفعتاً سب آوازیں

بند ہو گئیں اور چاروں طرف سناٹا چھا گیا۔ ہم بھی ایسی ٹیٹھی نیند سولے کہ صبح کے سات بجے ہوش آیا۔ آنکھ کھلی تو کیا دیکھتے ہیں کہ تمام درختوں نے غسل کر کے دھانی جوڑے تبدیل کئے ہیں اور سوچ کی زد کر میں ان پر لونی طاقاتی ہیں کالج کی عمارتوں کا رنگ بھی کچھ اور سے اور ہو گیا ہے اور ایک عجیب شوخی ہر پھول اور پتے سے ٹپک رہی ہے۔ بے جان قلابوں میں ایک تافہ روح آگئی ہے اور تمام مخلوق خدا ابتلاش نظر آتی ہے۔ ہمارے دل میں بھی کچھ دلولہ انگیز آئینگیں اٹھیں لیکن کالج کی گھنٹی کی ٹن ٹن نے فوراً چوکا دیا اور کتا بین نفل میں دبا کر آسمان منزل کی راہ لی۔ کلاس میں پہنچے تو پروفیسر صاحب نے فرمایا کہ اس خوشگوار موسم کا لطف اٹھانا چاہئے چنانچہ یہ راسے قرار پائی کہ جتنے سائیکل سوار ہیں وہ ایک بجے پروفیسر صاحب کے بنگلہ پر جمع ہو جاویں۔ تاکہ علیگڑھ کے گرد و نواح میں جو آثار العنا دید اور تاریخی یادگارین میں انکے متعلق تحقیقات کیجائے سب لوگ خوش خوش اپنے اپنے کمرہ واپس آئے اور مقررہ وقت پر پروفیسر صاحب کے بنگلہ پر پہنچے۔ چونکہ منٹو (کالونی) کے اصحاب اب تک تشریف نہ لائے تھے اسلئے کچھ انتظار کرنا مناسب سمجھا گیا۔ غرض ڈیڑھ بجے تک کافی تعداد ہو گئی اور ہلوگ کچھ سائیکلس پر اور کچھ یکتوں پر بیٹھ کر روانہ ہوئے۔ دو میل سفر کے بعد تحصیل کھیر کی ٹرک پر پہنچے اور قریب چھ فرلانگ گئے ہوئے کہ ٹرک کے بائیں جانب کچھ کہنہ عمارتیں اور پرانی قبریں نظر پڑیں یہاں سے سب لوگ پیدل ہو کر اس سمت کو روانہ ہوئے۔ اس میدان کے متعلق یہ روایت مشہور ہے کہ یہاں کسی زمانہ میں ایک بہت بڑی جنگ ہوئی تھی گوتایاں سے اس کا کوئی پتہ نہیں چلتا مگر چند نشانات مثلاً میدان کی وسعت کہنہ قبریں اور انسان کی ٹھاپون کی ٹہیاں اس بات کا کافی ثبوت ہیں کہ یہاں ضرور کوئی جنگ ہوئی ہوگی۔ اسی جگہ ایک کہنہ گنگھی کی اینٹوں کی قبر نظر پڑی جس کا تعیند دوسری مٹی ہوئی قبروں سے کسبقد مرقع اور بلند پر واقع ہے۔ یہ اینٹیں (گنگھی کی) اب سے دو سو برس پہلے رائج تھیں۔ یہ قبر قاضی شہر کے نام سے مشہور ہے اور اسپر اب بھی سالانہ میلہ ہوا کرتا ہے۔ اسی میدان میں دولہ

قبل پر دغیر صاحب کو ایک مردہ ڈھانچے کا کاسہ سر ملاتھا جسکے متعلق ڈاکٹر ثار احمد صاحب نے یہ تحقیق فرمائی کہ یہ کسی غیر معمولی انسان کا سر ہے کیونکہ اسکی نصف موجودہ کی جسامت زمانہ حال کے دو آدمیوں کے سروں کے برابر ہے اس کاسہ سر کی بُرائی سے یہ خیال کیا جاتا ہے کہ یہ کسی سامی نسل یعنی (Semetic origin) آدمی کا سر ہے ایک خاص صفت اس میدان کی یہ ہے کہ یہاں کی نہایت سخت ہے اور اسوجہ سے پرانے پرانے مردوں کی ہڈیاں اکثر سٹم پائی جاتی ہیں جکا نرم زمین میں اب تک قائم رہنا بالکل غیر ممکن تھا کیونکہ نرم زمین میں بڑی بہت جلد گل جاتی ہے اسطرح سیر کرتے ہوئے مشرق کی جانب بڑھے کہ اہل کچھ کہنے عمارتیں نظر آرہی تھیں۔ راستہ سے ملا ہوا ایک میں دوزخ شک کنواں دکھائی دیا اس سے آگے بڑھے تو اس مشہور بادلی پر پہنچے جو نواح علیگندھ میں سب سے بڑی ہے۔ اور جسکا مشہور سیاح ابن بطوطہ نے اپنے سفر نامہ میں ذکر کیا ہے۔ اسی مقام پر وہ دو تین روز ٹھہرا تھا اور صرف سروں کے پتے کھا کر دن گزارے۔ یہاں سے بڑھے تو نسیا قبرستان نظر آیا امین قابل ذکر صاحبزادہ آفتاب احمد خاں صاحب کے والد مرحوم کا مقبرہ ہے جہاں سالانہ عرس بھی ہوتا ہے۔

یہاں سے گزر کر حضرت شمش العارفین رحمۃ اللہ علیہ کی درگاہ کے احاطہ میں داخل ہوئے دو گاؤں جمال پور اور دودھ پور اس درگاہ کے لئے وقف ہیں۔ یہاں تقریباً پندرہ محاور تھے۔ جب مقبرہ میں داخل ہوئے تو حرمت کی وجہ سے سب لوگوں کو بونٹ آمارنا پڑے۔ یہ بزرگ اس گرد و نواح میں بہت مانے جاتے ہیں اور انکے متعلق بہت سے قصے اور روایتیں قرب وجوار کے باشندوں میں مشہور ہیں۔ بعض کا قول ہے کہ آپ مسلمانوں کے طرف سے جاسوس بنا کر بھیجے گئے تھے اور چونکہ ہندو راج تھا اسلئے آپ یہاں قتل کر اڈے گئے اور بعض کہتے ہیں کہ قطب الدین ملک کے فاتح ہماہیوں میں سے تھے۔ اصل میں معلوم ہوتا ہے کہ کوئی درویش ہوئے جو یہاں آکر مر گئے اور بعد وفات یہ مقبرہ بنادیا گیا کیونکہ اگر اول روایت صحیح ہو لیجئے تو مقبرہ وغیرہ ہرگز نہ بنتا۔

اس مقبرہ کا احاطہ بہت بڑا ہے اور صاحب مذکور کی قبر کے چاروں طرف سیکڑوں قبریں پھیلی ہوئی ہیں۔ اسکی جنوبی دیوار میں ایک کتبہ خط طغرے میں لکھا ہوا ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کسی مسجد سے نکال کر یہاں لگایا گیا ہے لیکن اس میں کوئی تاریخ وغیرہ کندہ نہیں ہے۔ عبارت فارسی ہے۔ اگرچہ تمام قبروں پر بہت کثرت سے جھاڑیاں پھیلی ہوئی تھیں اور راستہ دشوار گزار تھا تاہم ہر ایمون کی مشترکہ کوشش سے بعض بعض نہایت پرانی قبروں تک رسائی ہو گئی اور بہتوں پر عربی کتبے لکھے ہوئے ملے ان میں بہت سے کتبے پڑھے نہ جاسکے۔ اور بعض ایسے تھے جنکا خط صاف پڑھ لیا گیا لیکن نام اور تاریخ کا پتہ نہ ملا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اگلے زمانہ میں نام و تاریخ لکھنا کچھ ضروری نہیں خیال کیا جاتا تھا۔ ایک قبر لی جسکے تقوید پر کلمہ شریف اور پوری آیت الکرسی لکھی ہوئی تھی سمت مغرب میں ایک دوسری قبر پر یہ عبارت کندہ تھی۔

یا فتاح

۲۵۰

بسم اللہ الرحمن الرحیم

یا اللہ۔ یا اللہ۔ یا اللہ۔ ناد علیا منظر العجائب ..... شمالی حصہ میں چونکہ راستہ بہت زائد مخدوش اور ناہموار تھا اس سبب سے وہ حصہ چھوڑ دیا گیا جنوبی حصہ میں ایک قبر پر کتبہ لکھا ہوا ملا تاریخ صرف سبست پنجم شوال لکھی ہوئی تھی مغربی حصہ کے جنوبی سمت کو گذر ہوا ایک قبر دیکھی کہ اوسکے وسط تقوید میں ایک سفید پتھر پر ایک قدم کا نقش بنا ہوا تھا مجاوروں نے بیان کیا کہ یہ آنحضرت کا قدم شریف ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ پتھر کوئی صاحب بوجہ حرمت اپنے ساتھ لائے ہوئے اور وہ انکی وفات کے بعد قبر نصیب کر دیا گیا اسی قبر پر ایک عربی کتبہ لگا ہوا تھا گوان بزرگ کا نام اس میں کندہ نہ تھا لیکن تاریخ وفات ۳۱ھ لکھی ہوئی تھی۔ اسی حصہ کے کوہ میں ایک اور بزرگ کی قبر پر گذر ہوا جسکے متعلق یہ روایت مشہور ہے کہ اگر کوئی حافظ یہاں بیٹھا قرآن شریف کی تلاوت کر رہا ہو اور وہ کسی مقام پر پہنچ جاوے

تو خود بخود اسکی یاد کام دیجاتی ہے۔ ان کتبوں سے معلوم ہوتا ہے کہ تیسری صدی مسلمانوں نے ہجری میں اسلامی روشنی بخوبی پھیل گئی تھی لیکن تاریخ سے اسکا کوئی پتہ نہیں چلتا یہ خبر در ہے کہ مسلمانوں نے پہلی ہی صدی ہجری میں سندھ کو فتح کر لیا تھا اور کچھ لوگ ادھر اُدھر پھیل ہی گئے تھے جبکا پھر کوئی پتہ نہیں چلا لیکن تھوڑے عرصہ بعد مسلمانوں کی حکومت سندھ سے اٹھ گئی تھی اور راجپوتوں نے کسی مسلمان کو باقی نہیں چھوڑا تھا یہاں تک کہ ہندوستان پر دوسرا حملہ محمود غزنوی نے۔ چوتھی صدی ہجری میں کیا اور از سر نو اسلام کی اشاعت ہوئی۔ علاوہ انکا تذکرہ بالا کتبوں میں سے ایک میں دو سو پچاس ۲۵۰ ہجری تاریخ وفات دی ہے اور کتب میں لفظ ”ناد علیا“ لکھا ہوا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کسی صوفی کی قبر ہے کیونکہ ناد علی کا تعلق صوفیہ کرام سے ہے اور خواص متبعین الدین جشتی اجیری رحمۃ اللہ علیہ اول صوفی تھے جو ہندوستان میں آئے اس سے پہلے ہندوستان میں صوفی تو صوفی کوئی مسلمان بھی نہ تھا۔ اسلئے ہم ان واقعات کے متعلق کوئی سالم راے نہیں قرار دے سکتے۔ واللہ اعلم بالصواب۔

اس مقام کی سیر کے بعد ہلوگ باہر نکلے اور مشرقی عمارت کے کھنڈروں کے جانب رخ کیا۔ اول ایک احاطہ کی دیوار جسکا مغربی حصہ سالم رہ گیا ہے نظر پڑی اس میں ایک فارسی کتبہ جو جو ذیل میں درج کیا جاتا ہے نصب ہے۔

### عید گاہ

بعد خسرو غازی بہ دور شاہ دین پرور جلال الدین محمد شاہ برشاہنشان اکبر  
 بنا کردین عمارت محمد گیسو از خانے نبی رامیوہ جانست و علی را دیدہ انو  
 مرتب شد بخوبی این عمارت در رمضان ز ہجرت بود سالش نہ صد و ہفتاد و بالآخر  
 اس سے معلوم ہوا کہ یہ عید گاہ عہد اکبری میں گیسو خان نے جو کہ مخلوکی طرف سے علی گڑھ کا گورنر  
 تھا تعمیر کرائی تھی۔ اسکے آگے ایک کشادہ میدان ہے جسکے متعلق یہ روایت مشہور ہے کہ  
 یہ گیسو خان کا باغ تھا۔ گو اسکی صداقت کا کوئی کافی ثبوت نہیں ملتا لیکن چند علامات جس

گبڑی ہوئی حالت میں نمایاں ہیں صاف طور پر بتلاتی ہیں کہ یہاں کسی زمانہ میں بہت بڑا شاندار باغ موجود ہوگا۔ اسکے چاروں کناروں پر چار برج بنے ہوئے تھے گواہ تین بالکل منہدم ہو گئے ہیں لیکن شمالی برج جو کافی بلندی اور وسعت رکھتا ہے اپنی خراب اور خستہ حالت میں بدستور قائم ہے۔ اس برج کی بلندی سے معلوم ہوتا ہے کہ گیسو خان یہیں بیٹھ کر باغ کی سیر کرتا تھا۔ اس برج سے آگے بڑھے تو ایک فوارہ کا حوض ملا جس سے پتہ چلا کہ باغ میں برج کے سامنے فوارہ بھی چھوٹا کرتا تھا کچھ دور چلکر اسی زمین میں ایک بڑا کہنہ کنواں ملا جسکے چاروں طرف پانی دینے کی نالیان پختہ بنی ہوئی تھیں۔ ادھر ادھر گھومے تو کئی جگہ سطح زمین پر پختہ نالیوں کے آثار نظر آئے جو کہ آبپاشی کے غرض سے بنائی گئی ہوں گی اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ وہ باغ کس قدر پر تکلف اور شاندار ہوگا۔ اس میدان کے جنوبی سمت میں ایک برج نکا کہنہ عمارت بنی ہوئی ہے اور یہی گیسو خان کا مقبرہ ہے اس پر جالی کے کام کے نہایت خوبصورت نشانات موجود ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ اصلی پتھر کی جالیاں اس پر سے اتار لی گئی ہیں اب جا بجا سے یہ عمارت بوسیدہ ہو گئی ہے۔ اسکے مغربی جانب دو گز کے فاصلہ پر ایک اونچی دیوار کھینچی ہوئی ہے اور اسکے اندر ۴ فیٹ بلندی پر ایک چچ طاق بنا ہوا ہے شاید یہ کچھ حافظوں کے قرآن خوانی کے لئے بنائی گئی ہوگی۔ اس مقبرہ کے مشرقی حصہ میں چار گز کے فاصلہ پر ایک اور بڑے آثار کی دیوار ہے اور قریب ۷ فیٹ بلندی پر ایک چھوٹا دروازہ بنا ہوا ہے اس دیوار کے پیچھے دو بڑے پستے لگے ہوئے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ مقبرہ کی عمارت کا سلسلہ یہاں تک پھیلا ہوا تھا لیکن اب سب منہدم ہو گیا اور یہ پستہ صرف اس دیوار کی حفاظت کے لئے بعد میں لگا دئے ہیں۔

یہاں سے کچھ دور مشرق کی جانب اس باغ کے صدر دروازہ کے کچھ نشانات معلوم ہوئے ہیں اور کہا جاتا ہے کہ اس زمانہ میں نقار خانہ اسی دروازہ پر تھا۔

بس یہی ہمارے آج کے اسکرفن (Excursion) کی غایت تھی اور چونکہ پرفیسر



کو جو غیر سوسائٹی کے ایک جلسہ میں ۵ بجے شریک ہونا لازمی تھا اسلئے سب لوگ دائیں بائیں سرسری نگاہیں ڈالتے ہوئے واپس لوٹے راستہ میں ایک ٹوٹی ہوئی قبر دکھائی دی جس کے اندر انسانی ڈھانچے کی ہڈیوں کا ڈھیر اور پانچ چھ کھوپڑیاں بے ترتیب پڑی ہوئی تھیں۔ ایک سر کو امتحاناً نکالا گیا تو معلوم ہوا کہ بہت پرانے زمانہ کا ہے پھر دستور کیوں ادر بائیں کلو پیہ سوار ہو کر پونے پانچ بجے اپنے اپنے کمرؤں پر واپس آ گئے۔ ہماری دوسری ٹریری اسکرشن کے دلچسپ واقعات جو کہ سولہ اور سترو کو بمقام نروما جادگی انشار اللہ آئینہ منتقلی میں درج کئے جادینگے۔ فقط

خلیل ٹوٹلی  
سکنڈ ایر کلاس

## نوح کلج مین گولون کی آوازیں

جب تک میں اس کلج مین داخل نہ تھا ان گولون کی آوازون کے متعلق مختلف قسم کی افواہیں سننا رہا۔ لیکن اب خدا کا کرنا کچھ ایسا ہوا کہ میں یہاں داخل ہوا اور منڈو سرکل میں آیا جہاں سے ان آوازوں کے متعلق کوئی تحقیقات کرنا نہ نسبت کلج کے کسی اور مقام کے زیادہ آسان ہے۔

آج اتفاقاً علیگدھ منتقلی کے گزشتہ پروجن کی سیر کرتے کرتے جون ۱۹۱۲ء کے نمبرین قاضی جلال الدین صاحب کا ایک مضمون بھی بعنوان بالانظر آیا۔ لیکن تقریباً ایک سال کے قیام کلج کے تجربہ کے بنا پر مجھے قاضی صاحب کے چند دلائل سے اختلاف پیدا ہوتا ہے۔

قاضی صاحب فرماتے ہیں کہ ان آوازوں کا دین میں سننے کا کبھی اتفاق نہیں ہوا، لیکن برخلاف اسکے اس سال کئی بار اسی قسم کی آوازیں خود میں نے اور دو ایک اور اصحاب نے سنیں۔ زمانہ قرب امتحان میں ہم میں سے چند لوگ سبق یاد کرنے کی غرض سے جھگل کی

جانب نکلتا ہے تھے چنانچہ وہاں پر یہ آوازیں سنائی دین۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ یہ آوازیں دن کو بھی ہوتی ہیں لیکن چونکہ دن کو آدمیوں کے بولنے چلنے کی آوازیں ہوا میں گونجتی تھیں اور سب لوگ اپنے اپنے کاموں میں مشغول رہتے ہیں اسلئے یہ آوازیں انہیں سنائی دیتیں اور رات کے وقت چونکہ چاروں جانب خاموشی کی گھنٹھ گھنٹھا چھا جاتی ہے اسلئے ان آوازوں کے سننے میں زیادہ آسانی ہوتی ہے۔

میں اس وقت کو کچھ عرض کر رہا ہوں اس سے میرا یہ مطلب نہیں ہے کہ خواہ مخواہ یہاں کوہ آتش فشان ہی ہے یا یہ کہ مولانا کالے خاں صاحب دو ندے شہید اپنی روحانی قوت سے گولے چھوڑتے ہیں۔ بلکہ قاضی صاحب کے دلائل کے خلاف جو مجھے ذاتی تجربہ حاصل ہوا ہے وہ عرض کرتا ہوں۔

قاضی صاحب ایک دوسری جگہ فرماتے ہیں کہ میرے سب براتوں کے گولوں کی آواز ہوتا قرین قیاس معلوم ہوتا ہے کیونکہ کالج کے گرد و نواح میں کثرت سے نہایت متصل متصل دیہات واقع ہیں۔

ممکن ہے کہ ایسا ہی ہو لیکن ہم نے فرض کیا کہ کالج کے پانچ یا چھ کوس کے درمیان میں پچاس گاؤں ہیں گو غالباً اتنے گاؤں دس کوس کے درمیان بھی نہ ہوں گے۔ لیکن کیا یہ ممکن ہے کہ ان مٹی بھر گاؤں میں چند ماہ تک روزمرہ اتنی براتیں آویں کہ رات بھر گولے چھوڑتے رہیں۔ ہنسنے یہ بھی مانا کہ اونہیں سے کسی نہ کسی گاؤں میں ایک نہ ایک بار اتنی ضرور ہوتی ہوگی لیکن مجھے خوب اچھی طرح معلوم ہے کہ گاؤں کی شادیوں میں نصف سے زیادہ باراتیں ایسی ہوتی ہیں جن میں گولے نہیں استعمال کئے جاتے۔ دوسرے یہ کہ اس سال تجربہ سے معلوم ہوا ہے کہ آوازیں اس روز عام طریقہ پر زیادہ زور دار اور لاتعداد آتی ہیں جس روز زمین زیادہ گرمی پڑتی ہے تو کیا یہ ضرور ہے کہ جس روز زیادہ گرمی پڑے اسی روز باراتیں زیادہ آویں۔

ہم نے مانا کہ قاضی صاحب نے ایک روز کی تحقیقات میں یہ معلوم کر لیا کہ فام سرکاری

کے قریب بارات ٹھہری ہوئی تھی۔ لیکن اس سے یہ نتیجہ نہیں نکل سکتا کہ ہمیشہ ایک نہ ایک بارات ہی آجاتی ہو۔

ان واقعات کو تو مد نظر رکھ کر یہ بارا تو نکلے گولن کی آوازیں معلوم نہیں ہوتیں۔ ابکی ارادہ ہے کہ شب مانتاب میں ایک بڑا مجمع طلبا کا ان آوازوں کی تحقیقات کے واسطے نکلے۔ اوسوقت جو کچھ بھی نتیجہ نکلے گا انھیں ہم انشاء اللہ تعالیٰ کسی آئندہ ایشیو میں ظاہر کریں گے۔

شبہیر حسین مارہروی  
مستطعم سکندریہ

اس تحقیق طلب تو ہم کے دور کرنے کے غرض سے ایک نہیں بہت سے وجہ جون ۱۹۱۲ء کے مضمون میں درج کر چکا ہوں فینٹ ہے کہ پورے دو سال کے بعد انہیں سے ایک دو کی تردید کی طرف توجہ تو ہوئی۔ کسی امر کی توجہ دوسری چیز ہے اور کسی واقعہ کو قبول کرنے کے لئے دل کا نہ ماننا شے دیگر ہے۔ اگر ایک روز کی تحقیقات قابل وثوق نہیں تو ایک رات کی تفتیش بھی کیونکر برہان قاطع بن سکتی ہے۔ شادیوں کا تعین دیہات کی شمار پر نہیں ہے بلکہ آبادی سے متعلق ہے۔ علیگڑھ سے دس میل تو دور فاصلہ ہے ۵ میل کے نصف قطری دور میں ۳ لاکھ سے زیادہ آبادی ہے اور یہاں کا یہ معینہ دستور ہے کہ اور کچھ ہونہو شادی میں گولے ضرور ہوں۔ سال گذشتہ ہندون کا سہا لگ نہ تھا شادونا در گولے سنائی دئے۔ اب کی فصل ہے۔ آوازیں کی بھی کثرت ہے۔ علی تحقیقات کے لئے تو بہت سادقت خراب کرنے کی ضرورت ہے اگر کوئی صاحب محض سقد بھی تکلیف گوارا فرمادین کہ کسی پٹت جی سے شادیوں کی تاریخیں اور مہرتیں اپنی ڈائری میں لکھ لیں اور پھر کئی بیشی آوازیں کا موازنہ کریں تو بھی مسئلہ پر کافی روشنی پڑیگی ورنہ آواز باز گشت اور باز گشت در باز گشت کا قصہ اور آواز کا مجسم اور موقت اور مرئی ہونا ایک مات کی محض دوزد معوپ سے معرض انکشاف میں گولوں کے مسئلہ کو نہیں لاسکتا۔ ایسی تحقیقاتوں کے شرائط ہوتے ہیں اور شرائط کے مبادی جب تک پھر طے نہ ہو جاویں اور پھر اسکی منطقی شکل

جرح قسح ہوئے تب تک حالتانہ تفتیش کا درجہ نڈیا جاو بکا میں اپنے مضمون میں صاف  
 لکھ چکا ہوں کہ وہ فیصلہ نہیں بلکہ تحقیق حق کی ایک تحریک ہے۔ اور سعی الی التفتیش کیطین  
 ایک تحریک ہے۔  
 (ایڈیٹر)

## ایم اے او کالج پویل سوسائٹی

انجمن مذکور کا ایک معمولی جلسہ بتاریخ ۲۴ مئی ۱۹۴۷ء بوقت شب ۹ بجے گریجویشن لان  
 پر منعقد ہوا۔ جناب قاضی جلال الدین صاحب جلال صدر جلسہ تھے۔ حاضرین جلسہ کی تعداد  
 معقول تھی سب سے اول صاحب صدر نے ایک تجویز پیش فرمائی کہ اگر شعراء مشاہیر  
 بیرونجات مضامین مقررہ پر اپنا کلام فصاحت التیام انجمن کو روانہ فرمائیں تو وہ شکریہ کے  
 ساتھ قبول کیا جاوے اور جلسہ انجمن میں سنایا جاوے۔ جناب سجاد علی صاحب انصاری اثر  
 نے تائید فرمائی اور آخر کار تجویز ہذا بالاتفاق پاس ہو گئی۔ یہ بھی قرار پایا کہ آئندہ سے جلسہ  
 ”مضمون برائے بندش“ اور ”مصرع طح“ دونوں اصناف شاعری پر مشتمل ہوا کرے  
 بعد شمع کو حرکت دی گئی اور غیر طرحی کلام کا سلسلہ شروع ہوا۔ مندرجہ ذیل حضرات نے اپنے  
 کلام سے حاضرین کو محظوظ فرمایا۔ جناب سجاد علی صاحب اثر۔ جناب غلام محی الدین صاحب آسیر  
 نائب معتمد اعزازی انجمن۔ جناب محمد کبیر صاحب رسا و خادم آختم۔ اب ”مضمون برائے بندش“  
 کے لئے جو ”منظر آبی“ تھا۔ شمع کا دور ثنائی شروع ہوا لیکن نہایت انسوس کے ساتھ  
 کہنا پڑا ہے کہ سوا اس بچوان کے اور کسی صاحب نے اپنے افکار رسا سے حاضرین کو  
 مستفید اور انجمن کی رونق کو دوبالا نہ فرمایا۔ الفرض خاکسار کا مسندس موسوم ”بیل ورکا دیری“  
 پڑھا گیا۔ اور تقریباً اٹھ گھنٹہ کی پر لطف و دلچسپ صحبت کے بعد جلسہ برخاست ہوا۔

ایوب احمد آختم  
 معتمد اعزازی

## ”میں“ اور ”کاویری“

لے گئی رات مجھے فکر رسا سوئے دکن دیکھا اک خطہ شاداب کہ تھا رشک عدن  
غمچہ غنچہ سے ٹپکتا تھا ستم کا جو بن پستہ پستہ وہ دلا دیز کہ گویا گلشن

بھینی بھینی عجب انداز سے چلتی تھی نسیم

دل پسے جاتے تھے۔ اس ناز سے چلتی تھی نسیم

گدگداتی تھی غضب دل کو وہ پر لطف فضا جب چلی موج ہوا آپ سے انسان چلا  
پڑ گئی آنکھ جہاں سبزہ پہ جی لوٹ گیا صورت نقش قدم آگے قدم بڑھ نہ سکا

تمہی زمیں کے تن نازک پہ جو دھاتی نخل

اُسے قربان ہوئے جاتے تھے کالے بادل

بزم قدرت کے مناظر کا یہ دیکھا عالم وہیں اک نہر بھی دیکھی کہ بعد یاس و الم  
آہیں بھرتی ہوئی اس وادی میں کتنی ہفتدم پہچنتی گھاٹ کی کاویری۔ عیان چہرے غم

جانبِ غرب سے لے چین چلی آتی تھی

سر کو ٹکراتی۔ کنارہ سے گذر جاتی تھی

مضطرب حال۔ جگر تفتہ۔ نزار و بیتاب جیسے دیکھے ہوئے آتی ہو پریشاں کوئی خواب  
پھوٹ کر روتی ہے جس طرح سے چشمِ پر آب لاکھ اکھ بھرتے تھے مگر پھوٹے ہی جاتے تھے بنا

اسکی فریاد قیامت کا آخر کھتی تھی

دہم دہم ہلے جگر ہلے جگر کرتی تھی

میں نے پوچھا کہ ”تجھے کس نے کیا ہے تالاں ایسی کیا آتش غم ہے تو ہے دلیں نہاں  
سوگ میں کس کے بے شیون کے میں کیوں ماں دل کے ٹکڑے کئے دیتی ہے یہ فریاد و فغاں

کیا سے کیا ہو گئی حالت تری لے وائے تم

موج خوں موج ہے اوریل ہے گرداب الم

”ہے زمیں بھی وہی۔ تو بھی وہی۔ ساحل بھی وہی وہی لیلیٰ ہے۔ وہی نجد ہے۔ محل بھی وہی  
مطلع صبح وہی۔ تلوں کی محفل بھی وہی ہے گلستاں بھی وہی۔ آب وہی گل بھی وہی

پھر سبب کیا۔ جو پریشان چلی جاتی ہے

یوں سراسیمہ و حیران چلی جاتی ہے

”کیا ہوئی۔ تجھ میں وہ پہلی سی ادا ہی نہ رہی وہ نضافت۔ وہ طراوت۔ وہ فضا ہی نہ رہی  
کیا ہوا بدلی کہ اگلی سی ہوا ہی نہ رہی امن کو تیری جہاں میں کوئی جا ہی نہ رہی

ہائے کسطح لٹا چرخ کے ہاتھوں یہ چمن

رہ گیا ایک نقطہ نام برائے شیون

”گورمانہ نے جھائیں بھی بہت کیں تجھ پر اور ادبار کی پستی میں ہے تیرا اختر  
لیکن اب فائدہ کیا۔ ہوتی ہے ناحق مضطر صبر کر صبر۔ یہی حق میں ہے تیرے بہتر

جانے دے۔ کہ نہ یہ شوریدہ سری کاویری

تا بکے حسرت بے بال و پری کاویری

میں جو خاموش ہوا۔ موجوں میں دیکھی حرکت غیر ہونے لگی کاویری کے دل کی حالت  
آخرش چیخ اڑی۔ ”پوچھ نہ قدر و قیمت میں ستمدیدہ زمانہ میں ہوں نقش حسرت

ہچکیاں بندھتی ہیں افسانہ غم ہائے نہ چھٹر

خون ہوتا ہے جگر۔ ذکر الم ہائے نہ چھٹر

دل پر جو گزری ہے کسطح دکھائے کوئی لے کے اس باغ کو کیا آگ لگائے کوئی  
یہ وہ قصہ ہی نہیں جس کو سنائے کوئی خواب ہے وہ۔ کہ نہ تعبیر بتائے کوئی

رحم کر۔ پوچھ نہ کچھ مجھ سے۔ تجھے کیا ہے خبر

کن مصائب میں گرفتار ہوں میں تفتہ جگر

”زنگِ محفل کا یہ بگڑا۔ نہ ہا کوئی سماں کہیں ساقی کا پتہ۔ اور نہ ساغر کا نشان  
دورِ ساغر کے عوض گردشِ دوراں ہے یہاں حسرت و بیکسی و یاس ہے ہر شے سے عیاں  
اب نہ وہ ناز۔ نہ انداز۔ نہ رعنائی ہے

نہ وہ محفل۔ نہ وہ شانہ۔ نہ خود آرائی ہے  
”وہ جزیرہ۔ جو ان آنکھوں کا کبھی تھا سارا اوسیں آتا ہے نظر ایک پرانا قلعہ  
ہائے بربتوں جو اس آغوشِ محبت میں پلا ایسا ٹوٹا۔ کہ مارتا رِ سکوں سے ٹوٹا  
جو نہ دیکھا تھا ان آنکھوں نے دکھایا ہے ہے  
نہ سنا تھا۔ سو وہ کانوں نے سنایا۔ ہے ہے

”حبیدہ ٹیپو کہ تھے صاحبِ جاہ و حشمت جس نے قائم تھی کچھ اسلام کی شان و شوکت  
میں تو ان باغوں کی گلچیں تھی مگر یا قسمت انکی کوئی نظری سے لٹی ساری دولت  
جھٹلاتے سے کچھ اسلام کے تارے نہ رہے  
غم ہے اس بات کا آٹھم و سدا حاکم نہ رہے

خاکسارِ ایوب احمد آٹم

## کاش

کالج کی ہر سوسائٹی اور ہر ایک فنکشن کی رپورٹ اسکے ذمہ دار آفس کے جانب سے آیا کرے  
تو نہایت خوشی چھانی جایا کرے ہمیں امید ہے کہ آئندہ مضامین سے بھی ہمارا ہاتھ بٹایا جاوے گا۔  
کیونکہ ایک باضابطہ کمیٹی استعانت کے لئے اس ماہ میں بن گئی ہے (ایڈیٹر)







reading. Classical allusions, as they were met with were also briefly but vividly explained.

The President next directed the Secretary to send for 13 copies of 'Shakespear's Tragedies of the 'Everymans' Library Series' in order to make up 20 volumes in all, including the 7 volumes already in possession of the Society. Henceforth every member will have a copy for his use so that a better reading of the 'plays' will be facilitated.

The meeting then terminated with a resolution that the Second Act of the same play be read on Monday next and that the time for beginning the meeting be fixed at 9 P.M.

It has been proposed to hold a penny-reading of the Society by the close of this session. Our Principal who is keenly interested in the welfare of the Society has kindly acquiesced in the proposal and has voluntarily suggested to us the performance of Sheridan's 'The Rivals'. Further proceedings relating to the contemplated penny-reading will be made known later.

SYED MUNAWAR,

*Dated 24th May 1914.*

*Honorary Secretary.*

---

#### PUBLICATIONS RECEIVED.

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge with thanks the receipt of the following periopicals for May :—*The Ali-garh Institute Gazette, The Central Hindu College Magazine, The Collegian, The Comrade, The Observer.*

We also have to acknowledge, with thanks, the receipt of the following from the Department of Land Records and Agriculture, United Provinces of Agra and Oudh :—

*Bulletin No. 30.—Agricultural Series.*—Names of the Field and Market Garden Crops and of the principal Fruit and Timber Trees of the United Provinces of Agra and Oudh.

Macbeth was read, the following being the *cast of the Play* :—

Messrs.—

1. Syed Munawar ... Macbeth.
2. Zahir-ud-din ... Lady Macbeth.
3. Syed Hasnain ... MacDuff and an old man.
4. Sajjad Ali Ansari ... Lady MacDuff.
5. Ghulam Haidar ... Duncan.
6. Faz-lur-Rahman Khan... Angus and 1st witch.
7. Shafaat Husain ... Malcolm.
8. Athar Husain ... Caithness and Young Siward.
9. Yaqub Ali Rizvi ... Lennox and a gentlewoman of L. Macbeth.
10. Azmat-ullah Khan ... Banquo and an attendant.
11. Md. Usman (IV Yr. A.)... Fleance and an apparition.
12. Ghulam Muhammad ... Siward and an apparition.
13. Abdus Samad Khan ... Ross and Hecate.
14. Ghulam Mohi-ud-din ... Donalbain.
15. S. Jafar Hasan Zaidi ... Eng. Doctor and III witch.
16. S. Md. Siraj-ul-Haque... Boy, son to MacDuff and a Portor.
17. Arif-ud-din ... Scotch Doctor and a messenger.
18. Irshad Ali ... Mentith and an attendant.
19. Md. Yasin Siddiqui ... Seyton and an apparition.
20. Sharif-ullah Khan ... Sergeant and II witch.

The meeting was remarkably successful, as 14 out of 19 members attended it, and each read his respective part with marked facility and with emphasis and stress wherever necessary. At the end of every speech, the President cleared all the difficulties and enlightened the meanings of the phrases and idioms which occurred\* in the course of the

mentioning. The Diwan Khas reminds the students of Indian history of the glorious Moghal pageantry displayed in the Moghal Courts where Foreign Ambassadors' *taslims* and profound *sijdas* emphasised the Moghal grandeur. The Pearl Mosque has its own charms. But the famous Jurroca where the Emperors used to appear every day to show themselves to the people played a more important part in the court life. While leaving the fort our eyes fell upon a number of broken pieces of monuments with Persian and Hindi inscriptions.

It would do well, gentlemen, if some of us choose to go on an historical excursion in the neighbourhood of Delhi. We can rely for reference on some of the famous and authentic books which give us graphic description of the various Moghal buildings. But I do not think that everything connected with important historic incidents has been discovered and described.

I close this paper with sincerely grateful feelings for Lord Curzon who was the first to think of the restoration of the Moghal buildings.

The visitors cannot turn back from the fort without being extremely inspired with a sense of profound gratefulness for the great Pro-Consul.

SHAFAT HUSAIN.

---

### THE SHAKESPEARE SOCIETY.

A meeting of the above Society took place on Tuesday the 19th of May 1914, at 8 30 p.m., on the Graduates' Lawn. Prof. S. O. Purves, M A., the President of the Society, occupied the chair. As usual, the minutes of the previous meeting having been read and confirmed, the First Act of

the Great Moghals—unconsciously reminds us of the long chequered Moghal history and its most awful close which seems to have been anticipated by Byron when he wrote:—

First conquest, and then glory; when that fails,  
Wealth, vice, corruption, barbarism at last,  
And history with all her volume vast  
Is but one page.

Having thus grieved over the Moghal fate we turned towards a very important section of the Museum.

We saw numerous manuscripts, *Firmans* and valuable copies of such Persian books as Maulana Roomi's Masnawi, Hafiz's Diwan, Saadi's Bostan and Gulistan, and beautiful copies of the holy Quran which the Moghal Emperors used to recite and which fell into the hands of the British Government after the capture of the Delhi fort in 1857. Having visited the Museum our attention has naturally been arrested by the lofty buildings adjacent to the Musuem.

Of all the buildings in the fort the Ghusal-khana appeared to us most fascinating. It represents the merry side of the Moghal life. The Ghusal-khana, as its very name denotes the primary purpose for which it was meant, was used as Privy Council Chamber. As soon as we stepped into it we were naturally reminded of the funny experiences which Sir Thomas Roe underwent within those walls where the merry-hearted Emperor Jahangir kept up the flagon and the wine cup going in incessant rounds among his Courtiers and Councillors till late in the night. The roofed narrow lanes that lead to the inner part of the Ghusal-khana are really dark and the statement of Hawkins and Sir Thomas Roe that at nights they often knocked their head against the walls seems to be exactly true. Two other Royal buildings are worth

be verified to a large extent by making a brief visit to Delhi Museum.

Now I wish to refer to Bernier's remarks as regards the Moghal armour and Moghal ornaments. We find in the Museum numerous samples of both arms and ornaments. There are muskets and swords of various and different patterns. I confess that I felt proud when I touched some of these famous weapons bearing the names and titles of the Great Moghals.

The small dagger of Shah Tahmasp of Persia, who sheltered Humayun when he fled discomfited by the Pathan hosts, tells its own tale. The long dazzling sword of Aurangzeb still inspires awe and reverence in the heart of every visitor.

The Museum also preserves a number of bows and arrows that speak of the Moghal archery and remind one of the good old days when human ingenuity had no conception of the deadlier and more destructive weapons of the modern age.

Another aspect of the Moghal life represented in the Museum is the Moghal Costume of which we do not find many samples. The few Royal robes disappoint our curiosity for studying the different patterns of Moghal dress. We wish we could be able to compare the Moghal Costumes at the different days of the Moghal rule in India. The few garments preserved are those worn by the last of Baber's house. The dress is extremely gaudy and the Royal robe still looks like a piece of cloth of gold. It is the striking feature of the dress that one can hardly distinguish the male garment from the female one. This gorgeous dress here speaks the effeminacy and luxury which characterised the latter-day Moghals. The fantastic trousers of the Captive-King—that wretched travesty of

become a hobby with the Moghals held a long sway over almost all of them. Jahangir might not have a similar conception as Akbar had, and Aurangzeb with all his puritanic ideas might have held it in disdain, but on the authority of the numerous contemporary historians and believing what our own eyes have seen in the Delhi Fort Museum we can unhesitatingly say that the Moghals were the great patrons of fine arts.

Even in the old unprogressive days they employed a legion of artists to work out some of the best specimens of fine arts that are still preserved.

The great philosopher-physician Bernier, who travelled in various parts of India and who lived long at the Moghal Court during the glorious reign of Shah Jahan, has praised the works of Indian artisans in no ordinary terms. His eloquent testimony to the design and execution of these works is unequivocal. He says that 'numerous are the instances of handsome pieces of workmanship made by persons destitute of tools and who can scarcely be said to have received instruction from a master. Sometimes they imitate so perfectly articles of European manufacture that the difference between the original and copy can hardly be discerned. Among other things the Indians make excellent muskets, fowling pieces and such beautiful gold ornaments that it may be doubted if the exquisite workmanship of those articles can be exceeded by any European goldsmith.' Bernier has also expressed his sense of admiration and wonder at the beauty and delicacy of Moghal paintings and miniatures. At this stage of my essay, gentlemen, I crave your pardon for the above lengthy quotation from Bernier. But I could not help doing so, because I thought I must tell you how Bernier's testimony recorded as far back as the past three centuries can still

him most. He also mentions how often he was pressed to part with some of his precious and fine pictures.

In his characteristic candid way Roe tells us that once while he was visiting the Great Moghals he showed him two pictures. The Emperor selected one of them, that one bring the image of a lady whom Roe loved above all things. She being dead, her picture became extremely lovable and indispensable to the British Ambassador. When the Emperor pressed him for the surrender of that beautiful picture, Roe found himself on the two horns of a painful dilemma. He could not help telling the Emperor the whole secret which so much endeared the miniature to the heart of the Ambassador. The Emperor, sympathising with Roe at the earthly separation that death imposed on him and his lady-love, promised to return the picture soon after a copy had been prepared by the native painter.

Seeing the picture the Emperor is said to have exclaimed, "A perfection, a miracle!"

Roe has also mentioned that he found the portraits of King James and Queen Elizabeth hanging in the throne-chamber of Jehangir.

It was not only Jehangir's characteristic, but Akbar also had a peculiar eye for painting. He appreciated the art so much that while sarcastically criticising the stern attitude of the Mullahs towards it he has been described in the *Ain-Akbari* to have remarked, "There are many that hate painting, but such men I dislike. It appears to me as if a painter had quite peculiar means of recognising God; for a painter in sketching anything that has life, and in devising its limbs one after the other, must come to feel that he cannot bestow individuality upon his work and thus be forced to think of God, the Giver of life."

This lofty conception of the art of painting which soon



painter. Beautifully executed portraits of almost all the Moghal Emperors decorate the Museum walls.

Beside these Royal Portraits and those of the ministers and generals, there are other numerous paintings that depict the life of the Moghal Court, Seraglio, and the sports. There are pictures illustrating the Moghal hunting expeditions in which the Imperial princes are seen carrying hawks on their wrists.

Aurangzeb's marvellous feat which he performed while he was still young also forms a good model for painting. The slender but courageous youth appears to be intent on wounding the exasperated elephant. His long spear carried aloft in his hand seems to be his only comrade in his fierce struggle with the monstrous brute. The picture on the whole impresses the visitor as a charming romance. A student of Indian history finds in that part of the Museum moments of great gratification while he enjoys, for some time, the proud privilege of meeting such historical personages as the Great Moghal Emperors together with such eminent ministers and generals as Todarmal, Birbal, Mansingh, Jaysingh and Dalair Khan. The sight of this part of the Museum leaves an indelible impression on the mind of the curious visitor that almost all the Moghal monarchs from the first of their dynasty to the last possessed a critical and artistic taste for painting.

Even the latter-day Moghals, during whose days the Empire was fast falling to pieces, kept up their hereditary fondness for this art. Speaking of Jehangir Sir Thomas Roe has, as described in Purchas Pilgrimages, given a marked expression to the Great Moghal's fondness for pictures and paintings.

He frequently tells us that of all the presents that Jehangir receives the presentation of a picture or portrait pleases

life becomes empty-minded in the course of a few hours. Patience and perseverance are the only things that can revive his fortunes. Honesty must be the motto and leading principle of a trader.

With all its defects and unforeseen miseries, a free business must be preferred to the restraints of service.

MUHAMMAD IRSHAD ALI.

---

### SOME ASPECTS OF MOGHAL LIFE.

*(A paper read at a meeting of the Historical Society.)*

MR. PRESIDENT AND GENTLEMEN,

Before entering upon any serious discussion of the subject I will request you to excuse me for a short apology without which, I am afraid, I may be misunderstood. A few days ago I happened to pay a short visit to Delhi. On the occasion of my previous visits I visited some of the important Moghal buildings, but this time I learnt that a Museum of the Moghal relics and antiquities has recently been opened in the Delhi fort for the benefit of the travellers and visitors.

I made up my mind to visit it, and when I had actually done so, this visit left in my mind certain strong impressions—such impressions of the Moghal life in India as I propose to discuss in this paper.

I will confine myself to the expression of those impressions.

The Museum is still in the making and efforts are being made to make it both interesting and useful.

While visiting the various sections of the Museum the objects that most attract our attention are the numerous paintings and portraits of the Moghal days. I daresay that most of them are still in an excellent condition and can fairly compete with any well-finished work of a modern

ed by hardwork and that due to easy work. If a student, who is yet a novice, thinks to take to study simply as a means of livelihood he, after completing his study, finds it too difficult to secure sufficient income to meet the demands of his own life. He then repents his short-sightedness and wishes his day back again to begin afresh in a way likely to be more useful to him. But the past cannot be revoked and he has to make the best of the present. This sort of work does not even prove so helpful to himself as to better even a little his pecuniary condition.

It remains to be seen which of the two is better—service or a free profession. Service is useful only so far as the regularity of a fixed income is concerned but thus usefulness is nothing in proportion to the number of disadvantages one is forced to experience. A servant is practically a slave. He has no opinion or will of his own. His master's opinion and will must necessarily be his. A little deviation from duty turns him out of employment and a horrible punishment besides that falls on his head. He works day and night and in addition to that he is reduced to the necessity of humouring or flattering his officer or master.

A free business is quite safe from all these evils. A business-man is lord of his house, a king in his own small sphere. He has to attend to his own business and has no other care. To work or not to work depends on his convenience and pleasure; there is none to compel him. Along with that he improves his monetary condition with startling rapidity. A petty shop-keeper becomes a millionaire in a few years, and this is impossible for a servant.

But free business does not always bring prizes in the lottery of life. There are some blanks as well. It is very often seen that one enjoying an enviable wealthy

Such is the force of tradition. Hence, in one word, "caste" is synonymous with "social position:" as the caste varies, so does the social rank.

In India we find that if a man takes up a particular profession, his whole family, including himself, is labelled with the name of that profession; as if it were a disease of which neither the family in the present, nor their successors in future will be rid.

Thus Indians cannot take to another profession, but the one followed by their ancestors; for otherwise they will be exposed to the insults and cruelties of their brethren.

There is another influence owing to which men fail in the choice of their profession.

It is human nature which is generally inclined to give itself the least possible amount of trouble and in most cases it is content to use that labour as a bread-earning instrument which is found comparatively easy and free from inconvenience. It is very seldom that a man himself enters a business requiring much mental and physical exertion, courage and patience. Every man aspires to subdue the idol of wealth to serve his own end, but the giants attending on the idol offer no small amount of resistance and require no slight degree of industry on the part of the aspirant.

When a boy begins study in a school and the discretion of selecting some of the subjects for his study is left in him, he naturally chooses those subjects among the optional ones which call forth the least possible force of mind, and they take no notice of the benefits of a more difficult one. The result of his short-sightedness is that in his worldly life, he do not prove sufficiently helpful either to his fellow-creatures or to himself.

Men do not foresee the difference between a prize obtain-

five score, who used to cough intensely on a neighbouring farm. He then gave me an account of how we made tufts of wild blossoms and presented them to our mother who invariably rewarded us with a fervent kiss as our prize. In short we kept discoursing in this strain till my mind assumed a normal condition and I felt even happy. A rain-beaten bird fluttered its wings in the branches of a tree near by. I cast a glance in that direction. When I looked again, the sweet urchin had vanished from my side. I searched for him in vain, I retraced my steps to my room where the fire was still burning, but now it was cheerful, it was glee-infusing. I was seated cosily with pleasurable feelings when abruptly the voice of my servant fell upon my ear—"Master! Will you have tea?" I opened my eyes. There was no fire, no rain, no boy. I was sitting in a chair of course; but the scene was different. A dull insipid book lay open before me on the table; and my servant stood before me with a tray in his hands.

The pleasing memories of our past life can always uplift us from melancholy and despair.

---

### THE CHOICE OF A PROFESSION.

Freedom of choice is in some countries, like India, very narrow and limited for reasons that are difficult to analyse.

In India, professions are selected not by the inclination or aptitude of the men, but determined by the "castes" to which men belong. So that their need of following one particular profession with or without predilection, is a compulsion, like that imposed by the decree of Fate, from which there can be no escape. Here, in India, men's social status is more or less dignified according to the noble character or otherwise of the profession held by them.

which stale, old gouty gentlemen of the exchange indulge when their clients pay them a visit on business.

"My name is Lucio. Don't you know," replied he.

It was my name that he had uttered, and he seemed very dear to me by this additional relation.

"But what is your full name, dear tiny soul!"

"My name is Lucio. Mother calls me so. My father is a Tupman. They call me Lucio Tupman at school." I was surprised. I was a Tupman, too, and my name too was Lucio Tupman. Our family, gentlemen, was the only family bearing that name in the country.

"You are surprised," he observed "You do not seem to recognise me, although I am as nature sent me, hale and hearty, light and cheerful. But I have recognised you in spite of the artificial visage that time has given you. We lived together when we were seven—nay, we were the same; you were me."

A light broke forth upon my memory. It was my own young self that was standing before me. What a vivid contrast did I perceive? There was the jolly little person who was not yet taught what care was. And there was I a dull, morose repulsive sort of person, a plague for society and a gloom for the company in which I ever sat. It appeared to me by contrast as if molten lead had been poured down my veins which had deadened my spirit and never allowed my energies to work as nature desired.

We then walked together in the fields. He related to me the stories of the blessed departed time when we used to play somersaults in the rivulet near our home and hunt up eels and the eggs of jackdaws; the time when we laughed and made merry at the slightest provocation. He told me that we had once passed a whole day in laughing because we had seen the twisted face of a man of

also mostly dispersed and moonbeams were piercing the haze and illuminating the sandy plain below. The coolness of the breeze calmed my spirits a little and a passing desire for life once more crossed my mind. I paced to and fro across the plain in a sort of intoxication when suddenly I felt the soft pressure of a hand upon my back. I turned round and saw a fairylike lad of seven. Gentlemen, I was never superstitious. I well remember that my mother was once relating to me some stories about Jins and Fairies when I was in my fifth year. On conclusion I told her that I could never make up my mind to believe in a 'Jin' at which she scolded me rather severely and expressed her final opinion that I should grow up to be a disbelieving lad. In spite of this episode, however, I never feared any supernatural power and it was as a result of this lifelong conviction that I did not experience any terror on being suddenly awakened from my reverie and put face to face with a small boy at that awkward time of the night. The urchin looked fair and sweet in that dim moonlight. Mirth beamed from his eyes and his every movement was a symbol of light-heartedness. He was a lovely boy. I felt a strong desire to be like him. For some time we stood face to face without a word ; he, gazing at me with an astonished, pitiful look and I, looking at him with admiration, envy.

"I have come to see you and to relieve you. What a fine time have I chosen ? A fine time, isn't it ? " He said at last.

"What is your name, my boy," said I.

He stared into my face and laughed a hearty bone-shaking laugh which lent a fresh light to his countenance. Ah ! it was a genuine laugh, not a hideous chuckle in

wet ground and produced a ghostly, murmuring noise striking a chill of melancholy into the very depth of one's heart. The window panes of my room were sprinkled with drops of rain and glistened mournfully, perhaps because my mind was mournful. Lightning came frequently and cast an unearthly glamour on the objects outside. A fire was blazing in the grate which many a blessed son of Fortune would call cheerful; but to me even that was cheerless. I sat in a chair gazing pensively into the fire, with a nice cigar in my mouth—a remnant of by-gone days. The smoke rose from the tip of the Havannah in beautiful curls, performing fairylike evolutions in the air. I sometimes gazed at the roaring flames of the fire, sometimes up at the rings of smoke. Wrinkles were on my forehead and intense agitation had unnaturally heated my brain. Do you know why? Yes, I will tell you. My addresses had been repulsed with a final 'No.' The bank in which I had invested a large sum, had failed, and to crown all, my guardian had disinherited me. The crash had come but too suddenly. My fate was odd. All my 'friends' had deserted me because I was penniless. My own mind could not give me any pleasure, for the only being on whom it had staked its happiness, had spurned me for ever. So there I was, seated in my lonely chamber, looking into the bright fire, with my mind a scene of varied, unenviable emotions. I kept sitting in the same attitude till each and every fibre of my being began to vibrate and I felt an irresistible force urging me on to fall into the fire and put an end to myself.

But consciousness had not yet utterly forsaken me. With one supernatural effort I stood up, and pushing aside the curtains of the door stood in the open field. The rain had ceased and a cool wind was blowing. The clouds had



my children. My wife, constantly patching up the clothes, has at last felt herself compelled to give it up. Cloth is the thing I want." The *Silver-smith* said, "If you are in need of cloth, go to *Shaikh Ni-mazi*." "I have been to him, but he has shoes and wants no other," replied the *Cobbler*. The *Silver-smith* said, "Let's go and see; *Shaikh Ni-mazi* may want some ornaments to be made. I heard he would be celebrating his daughter's marriage. I will make him ornaments; you will give me the shoes; and I will take the piece of cloth from him to give it to you." So, once again, the *Silver-smith* and the *Cobbler* visited the *Weaver*. The *Silver-smith* said, "Well, *Shaikhji*, when do you perform the marriage ceremony of your daughter?" The *Weaver* replied, "O *Chowdhry*, that proposal has come to naught." The *Silver-smith* asked, "And why?" The *Weaver* replied, "The youth turned out to be a very bad fellow; a thief; a gambler, and abandoned to the hemp-drinking habit." The *Silver-smith* asked, "Do you want some ornaments to be made?" The *Weaver* replied, "Nothing at present. When fresh proposals are made, I will think of it."

Thus the shoes of the poor *Cobbler* remained undisposed of even after this. So that, as every one experienced such difficulties, men put their heads together to decide that it was inadvisable to make exchange of commodities; but that they should fix upon some such thing as every one might accept as consideration for any article. In return for it, the *Cobbler* might part with his shoes, the *Silver-smith* with his ornaments, the *Weaver* with his cloth. And so the coin was introduced.

---

### A MIDNIGHT TALE.

It was a dull, chilly night. Rain was drizzling on the

pose, for instance, that the *cobbler* had need of cloth : and he took to the *weaver* an excellent pair of shoes of his own making : granulated neck-skin, compressed toes, erect standing heels, foliage of silken thread, high sides, thoroughly polished soles, strongly sewn. “ *Shaikhji*,” says he, “ Will you please see what lovely shoes have I made for you ! Wade through the mire, or run on along the *pakka* road, the sole shall not wear, nor the appearance deteriorate. Absolutely free from soiled stuffing. You shall strike me on the head with’em if they last for less than a year ! But I want one piece of coarse cloth. If you cannot give me 800 threads, I would just as soon have only 600 in the breadth of three-fourths of a yard.” “ Oh, *Chowdhry*, says the *Weaver*, “ Your pair of shoes is a fine one, and I have ready with me a piece of coarse cloth, one just as you want. Round threads, liberal breadth : woven with unsparing strokes, with no trace of starch either. But the shoes you gave me last are still with me fit for use.” Says the *Cobbler*, “ Strange, O *Shaikhji*, that shoes made three years ago are still in use ! ” “ Why,” replies the *Weaver*, “ I am all day sitting at my loom, and I go out occasionally, at intervals of light days, to the bazar ; so that there’s but very little of wear and tear for the shoes. Besides, my brother, I am a very poor man, and I walk slow and soft.” So the *Cobbler* came away disappointed, and approached the *Silver-smith*. To whom he said, “ Well, *Lala*, would you require a pair of shoes ? ” The *Silver-smith* said, “ Welcome, brother, ay, yes : I walk bare-footed these ten days now. And in consideration for the shoes, I will make you ornaments such as will not be found in the possession of all your fraternity ” The *Cobbler* replied, “ O, *Sahji*, what have I to do dreaming of ornaments ? My clothes are hanging in tatters, there’s not even a cap in the house for

ignorant of agriculture ; and did not know anything of what they do at present, growing all sorts of corn, and all varieties of vegetables, fruits and flowers from the soil with the employment of labour. They caught fish from the rivers, and slaughtered wild beasts and filled their bellies with the flesh of them. Or they fed, like brutes, on the wild herbs of spontaneous growth. No one then heard the name of those glittering and fashionable clothes that, in these days, are so cheap that even the poor may afford to buy them. They covered their body with the skins of wild beasts, or leaves of *Dhak*-tree and such things. Whilst nothing like great buildings was dreamt of, they took shelter from rains, heat and cold under shady trees or in mountain-caves. As the life of the earth advanced, men started various professions, and contrived, for their utility, to bring into existence things never made before.

Of course it was not possible that one single individual should do every kind of work, or that he should make all sorts of things for himself. For this reason, then, some men took to certain kinds of work, whilst other men adopted certain other kinds of labour. There were some that went in for agriculture, some others became iron-smiths, joiners, jewellers, weavers, or cobblers. The arrangement was so designed as to make the farmer grow corn for the food of all ; the iron-smith to fashion knives and scissors and such articles of steel, the carpenter to furnish ploughs, beds, wooden seats and chairs ; the silver-smith to mould ornaments ; the weaver to supply all kinds of clothes ;—so that they all might exchange the things amongst themselves according to their needs. So for some time, the business of the world was carried on without money or coin. But, in the end, difficulties began to be experienced. The author has thus graphically written about them. Sup-

well that render service ; but who ever gives a thing without consideration, or yields service without receiving wages? No service, nor anything either, but we give money for it. For the charm of money, men, of their own will, run with their commodities ; and they come to offer their services unbidden. You can get things from all parts of the world, whilst you are sitting in your home, if there is money. And as for servants, you may change them every morning and evening. What to me seems clear is that wealth is a great power ; and he who has it is no one's dependant, and all the world is subservient to him." *Mahmooda* rejoined, " Alas, *Begam Sahib*, you are making a serious error. What would you do if men were to attach no value to your riches, and if your money ceased to attract them ?" On hearing this, *Husn-Ara* lapsed into silence, and she reflected within herself, and thereafter spoke : " If that were to be the state of things, there were no remedy but to die ! We are incapable of doing any work. And even if I grant that we were to compel ourselves and get up to drink water, and to make our own bed, still it remains for ever impossible that we should cook the food. Once more, as a mere supposition, if we were to kill ourselves to cook some one simple sort of food ; (for I have heard our mamma knows how to boil rice and vermicelli) ; still there shall remain a thousand other things of necessity we can never manage. I fail to see who will weave us clothes, or make us ornaments. But is it conceivable that there will be no respect for wealth and no desire of money ?" *Mahmooda* said, " Surely, this might happen. A good many days ago, our Tutoress made me read a certain book with her. Therein it was written that, in the beginning, for long ages, there were no gold coins, nor silver and copper ones in use. In those days men were

## OBITUARY.

It is with deep regret that we have to record the death on the 3rd of June of Badr-ud-din, of the 5th class, M. A.-O. College School. He had not enjoyed good health for some time previously. The funeral took place at the College cemetery on the morning of the 4th June, in the presence of a large gathering of the staff and students of the College and School.

## SCENES FROM BANAT-UN-NASH.

## CHAPTER IX.

*First half.*

*"The Greater Wealth, the Greater Want":—The Text whereupon Mahmooda reads a Lecture to Husn-Ara.*

*Mahmooda* said :—" Do you imply that those in want have horns growing on their heads ? What greater poverty can there be than that you cannot tide over a single day without the help of your servants ? Pray let me ask, who will cook your food if there is no cooking-maid ; and who, in the absence of waiting-girls, give you a cup of water, or assist you to wash your face, or wave your fan, or lift your things ? Who will spread the beds, or prepare the bedding ? Who will sweep the house ? And these are only the daily round of work. Food and clothing, utensils and ornaments, and every other thing of necessity, great or small, down to the very drinking cup of clay, comb, needles, and collyrium-pencils : did you make them yourself, or have others made them for you ? And still you think you can say, ' God forbid that I should stand in want of another's help ' ! " *Husn-Ara* replied, " Certainly, other people make all things of need, and it is others as

“ Mr. Abdul Ghafoor Khan, a graduate of the Aligarh College and second son of the well-known K. B. Habib-ur-Rahman Khan, M.R.E., etc., discoverer of water wireless telegraphy, has been awarded by the Government of India a State Technical Scholarship for the study of Electrical Engineering in England. Mr. A. G. Khan is the first native of Baluchistan, since its foundation by the British Government, to take a mathematical degree and is also the first recipient of a State Scholarship in his province.”—*The Observer*.

Our heartiest congratulations to “Ghafoor” and to Baluchistan!

\*

\*

\*

\*

“ Under the title of *Epigraphia Indo-Moslemica*, and the able editorship of Dr. J. Horowitz, Professor of Arabic at Aligarh, the Government of India has inaugurated a valuable periodical devoted to the publication of Muhammadan inscriptions in India. In the first issue of this work Dr. Horowitz writes on the inscriptions which illustrate the history of the Sultans of Delhi.”—*The Observer*.

\*

\*

\*

\*

The results of the University Examinations have just been made public. In the M.A. Final<sup>12</sup> candidates have passed, in the Previous <sup>15</sup>, in the B.A. Final <sup>67</sup>, in the B.Sc. <sup>2</sup>, in the Intermediate <sup>74</sup>, and in the Matriculation <sup>24</sup>. We have done better than this in the B.A. and B.Sc., but the M.A. results are distinctly satisfactory. We hope to give further details in our next issue. In the meantime we offer our very hearty congratulations to the successful, and our equally sincere condolences to the victims.

On May 25th, being Empire Day, a meeting was held in the Strachey Hall at 8-15 A.M. Dr. Zia-ud-din Ahmad, Officiating Principal, was in the chair. Major Syed Hasan Bilgrami spoke on behalf of the Trustees, Mr. Reynell on behalf of the staff, and Syed Ashfaq Husain, Acting Vice-President of the Siddon's Union Club, on behalf of the students. The first speaker paid an eloquent tribute to Queen Victoria, in whose memory "Empire Day" was instituted, the second spoke of the modern idea of Empire, and the last emphasised the identity of interests between the Empire, the College and the Muhammadan community.

\* \* \* \* \*

Munshi Jamil-ud-din, B.A., (Aligarh), Naib Tahsildar, Etawah, is transferred to Manjhanpur, district Allahabad, as Tahsildar of the latter place.

\* \* \* \* \*

The following gentlemen have kindly consented to act as Honorary Special Correspondents of the "Allgarh Monthly." We offer them our sincere thanks and shall be very glad if others will assist us in the same way :—

The Hon'ble Syed Abdul Raoof, Bar.-at-Law, Allahabad.

\* \* \* \* \*

Maqsd Ali Khan, Esq., B.A., (Aligarh), Dy. Collector, Rae Bareli.

Maulvi Rāḥ-ul-Qadar Sahib, B.A., (Aligarh), Dy. Collector, Ghazipur.

Qazi Aziz-ud-din Ahmad, Esq., Bilgrami, B.A., (Aligarh), Dy. Collector, Etawah.

Ibni-Ahmed, Esq., Bar.-at-law, Allahabad.

Hidayat Husain, Esq., B.A., (Aligarh), Bar.-at-law, Cawnpore.

## NOTES AND NEWS.

The Junior Debating Society made a very successful excursion to Narora on the 17th May, in which several members of the staff took part. It seems to have been full of adventure, and concluded with a walk down to Rajghat through a heavy dust storm, which incapacitated quite a number of the excursionists for the next morning's lectures.

\* \* \* \* \*

On the 24th Dr. Wali Muhammad and Dr. Nisar Ahmad performed some interesting new experiments before several trustees and departmental officers, for the following account of which we are indebted to Dr. Wali Muhammad.

\* \* \* \* \*

“ On behalf of the Physics Department an invitation was issued to some of the local trustees and members of the college staff to see some interesting experiments in the Physics and Biological Laboratories on the 24th May. Accordingly some 30 guests turned up in the Physical Laboratory on the morning of the 24th May. The idea was to explain in a popular and non-technical language some of the important physical phenomena. For instance, an electric Arc Lamp giving about 2,000 candle power was shown and an iron nail was melted and ‘ burnt ’ by means of electricity. X-rays and the allied phenomena of Vacuum tubes were shown with a 10" Induction coil and a high-frequency Tesla converter. The vibration of membranes and plates was demonstrated by means of the famous Chladni's Sand-Figures. Lastly the Workshop-lathe run by electrical power was shown in actual work. In the Biological Laboratory, several physiological models were explained, besides showing the actual circulation of blood in a frog as well as the human spermatozoa under microscopes magnifying 300 diameters.”



college outside the lecture-room. This will necessarily lead to the publication of a good deal of "stale news," but to the reader of the future who wishes to dip into the past life of his college, nothing will be "stale" and perhaps even the reader of the present who has distinguished himself in any particular direction, whether intellectual or athletic, will not complain that his prowess has been recorded a few weeks after the event.

At the instance of some of the Old Boys a number of gentlemen, themselves Old Boys of the College, have consented to act as special correspondents of the magazine and to send us news, from time to time, of the doings of Old Boys and others connected with the college. We shall be very glad if others will follow this example and so help to supply an element which is less likely to be stale, even to present readers.

We have just received what we fondly hoped was a contribution for the present number; but on our opening it, it proves to be an elaborate criticism of previous numbers. "Example is better than precept", and we hope that our correspondent will expend the same amount of energy next month in producing a really valuable contribution to the magazine, which may serve as a model for future writers. Among the many suggestions which we have received is that prizes should be offered with a view to the stimulation of authorship. We regard this as a last resource. Surely, in an institution of some eight hundred members, all anxious to improve their College Magazine, there should be sufficient competition to make the publication of their article a prize in itself of much greater value than the few rupees which it would be possible to offer.

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII.

June 1914.

No. 6.

---

## OUR CRITICS.

It is a tendency of modern life to develop the critical at the expense of the creative faculties. And we have been favoured of late with a good deal of criticism, both written and verbal, of the "Aligarh Monthly." We do not propose to apologise for our alleged shortcomings, but only to point out to what extent our critics are themselves responsible for them. It is not desirable that any magazine should be written entirely by its editor, still less is it so that the articles contained in a college magazine should be mere continuations of professorial lectures. In respect of its reading matter the "Aligarh Monthly" is to use a somewhat hackneyed phrase, "supported entirely by voluntary contributions," and it is just these contributions which are lacking. We should like to be able to rely upon the students who form the greater part of our public for a continuous supply of matter which should be interesting and original without being violent or indiscreet. Such work as is offered to us comes from a very few sources, and much of it is unsuitable, either because it consists simply of essays on the stereotyped subjects set in class, or because its author lacks the restraint which is necessary to all really good work.

One of the functions of a College Magazine, we consider, is to form a record of the current history of the college, and for this purpose we need the co-operation of the officers of the various societies which organise the life of the





THE  
“ALICARH MONTHLY.”

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0
Half page—Half the above rates.				

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

---

**THE ALICARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE Aligarh Institute Gazette enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A. O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED NO. A.-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

VOL. XII. }  
No. 6. }

June 1914.

{ Annual Subscription  
Rs. 4, Post Free.  
{ Single Copy, As. 6

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
1.	FRONTISPIECE—Inter-House Football Tournament, 1914 ... ..	
2.	OUR CRITICS ... ..	105
3.	NOTES AND NEWS: Junior Debating Society Excursion—Some new experiments—Empire Day... Transfer—Special Correspondents—Obituary—State Technical Scholarship—Epigraphia Indo-Moslemica—The University results ... ..	107
4.	SCENES FROM BANAT-UN-NASH: Chapter IX. (First Half): Translation forwarded through Prof. Anamullah Khan ... ..	110
5.	A MIDNIGHT TALE: by Omar Hayat Malik ...	114
6.	THE CHOICE OF A PROFESSION: by Md. Irshad Ali ...	118
7.	SOME ASPECTS OF MOGHUL LIFE: by Shafaat Husain ... ..	121
8.	THE SHAKESPEARE SOCIETY: Report ...	127
9.	PUBLICATION RECEIVED: Our Contemporaries ...	129
	ADVERTISEMENTS ... ..	1
	[For contents of Urdu section, see back cover.]	

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—D. Reynell, Professor, M. A.-O. College, Aligarh.

# گلستان

نمبر ۵	بابت ماہ مئی ۱۹۱۲ء	قیمت فی رسالہ اردو
جلد ۱۲		قیمت فی رسالہ اردو

مقام اشاعت مدرستہ العلوم علیگڑھ

## فہرست مضامین حصہ اردو

انقاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ	(۱) معلومات عامہ
از محمد طبیب صاحب فاروقی	(۲) سفر
از بدر الحسن صاحب بدر جلالی	(۳) تضمین
از محمد فدا علیخان صاحب فاروقی	(۴) احتیاج
از لطیف احمد صاحب الطاف انصاری	(۵) قطعہ
از لاجپورام صاحب جوش	(۶) ایک شاعر کی پر طبع آزمائی

پبلشر - مسٹر ڈی۔ رینیل - پروفیسر مدرستہ العلوم علیگڑھ

اسسٹنٹ ایڈیٹر قاضی جلال الدین صاحب لکچر مدرستہ العلوم علیگڑھ

باہتمام بابوشمبہزاد صاحب بھارگو

دراسٹینڈرڈ پریسل آہ آباد طبع شد

## شرح چھپائی اشتہارات حصہ اردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۲۴ روپیہ

” واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

” واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

” واسطے ایک ماہ کے ۴ روپیہ دآٹھ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا

اور نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت

یہ جائیگی۔ اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

ڈی۔ رینل۔ پروفیسر و منیجر

علیگڈھ منتقلی مدرسۃ العلوم علیگڈھ



# عالم منتظر

نمبر ۵ جلد ۱۲ | بابت ماہ مئی ۱۹۱۴ء | قیمت فی سالہ مرادوی

## معلومات عامہ

آبسکون یا آبسکون | (بالفتح یا بالکسر یا) بحر کاسپین کے جنوب مشرقی ساحل کا شہر مضافات جرجان سے دریائے جرجان رود کے دہانہ پر استرآباد سے بجانب شمال و مغرب ایک روز کی مسافت پر واقع ہے۔ قرون وسطیٰ میں نامی بندر گاہوں میں سے تھا (اسی کے باعث بحر کاسپین کا نام بحر آبسکون بھی ہے (۱-۱) دوسرا نام بحر طبرستان (مہرب) تیسرا نام بحر قزوین بلحاظ شہر قزوین جو انگریزی میں گبروگر کاسپین کہلے۔ جو تھانام بحر انظر بلحاظ سبزنگ کے جو آٹھ ہونے کے باعث ہے۔)

ابا قاضی | ہلاکو خان مغول کا بیٹا۔ ولادت بمقام مگولیا مارچ ۱۲۳۳ء۔ ایوان پر ۱۲۶۵ء

سے ۱۲۸۲ء تک حکومت کی۔ مصر کے ملوکوں پر فتح نہ پاسکا جس جھپٹ کی بنیاد ہلاکو خان نے ڈالی تھی۔ ابا قاسم نے ۱۲۶۶ء میں شمالی حملوں کے روکنے کے لیے ایک طویل دیوار قرہ کے حدود تک بنائی۔ اسکے ذریعہ شمس الدین نے ۱۲۷۴ء میں قبائل کوہ تغھار کو زیر کیا۔ خان نے کوشش کی کہ یورپ کے عیسائیوں سے اتحاد کر کے ملوکین مصر کو دبائے کیونکہ عیسائی بھی اسکے دشمن تھے۔ بدین غرض اسکے سفیر بمقام لیمس واقع فرانس ۱۲۷۴ء میں اور بمقام روم الکبریٰ ۱۲۷۵ء میں بھیجے گئے جس سے یورپ میں بے حد شادمانی پھیل گئی۔ شاہ ایلدورڈ اول انگلستان نے ۱۲۷۴ء میں اور پاپا یان کلینٹ چارم۔ گرگوری دہم۔ اور نکولس سوم نے خطوط بھیجے۔ بہر حال اس اتحادی طاقت کو ملوکین پر غلبہ حاصل کر سکنے کی کوئی تدبیر نہ بن سکی۔ اور وہ دونوں دشمنوں یعنی مغلوں اور عیسائی صلیبی جنگ آوروں پر ہمیشہ غالب رہے یہاں تک کہ ارمینیا خورو اور ایشیا کے کچک کے کچھ حصے بطور عارضی فتح کر لئے۔ اور افغانستان میں مغلوں کو شکست دی۔ ۱۲۸۵ء میں مغلوں نے شام پر تاخت کی اور حلب کو تباہ کر دیا۔ منگو تیمور برادر ابا قاسم کو اگلے سال ملوکوں کے ہاتھ حصے کے قریب شکست فاش ہوئی۔ لیکن مشرق میں اسکو کامیابی ہی آئی ۱۲۸۵ء میں بخارا پر قابض ہو گیا۔ اندرون ملک میں اسکی حکومت نہایت پر امن رہی اسے مغلوں پر سے محصولات سرکاری کا بار اٹھادیا۔ معمولی فیش کے بموجب دخت زر پر دلدادہ تھا۔ ۱۲۸۵ء میں اس جہان سے گزر گیا۔ اسکا بھائی نکودریا بقول بعض نگودریکا جانشین ہوا جسکا اسلامی نام احمد رکھا گیا۔ (۱-۱)

**آبان** | فارسی مہینوں میں سے آٹھواں مہینہ اور ہر مہینے کا دسواں روز۔ رفع شک کے لئے مہینہ کو آبان ماہ اور دن کو آبان روز کہتے ہیں۔ (۱-۱)

**آبان بن عبد الحمید الاحقی بن عفیر** | عرب شاعر۔ رحلت ۱۵۱ھ مطابق ۱۱۵۷ء۔ برآمدہ کا خیر طلب اور رفیق تھا۔ انھیں کے لئے کلیلہ و منہ کتاب کو عربی نظم میں ترجمہ کیا۔ ایرانی اور ہندی مواد اسکی تصانیف میں زیادہ ہے۔ مثلاً سیرت۔ اردو شیر سیرت۔ انوشیروان

کتاب سندباد۔ کتاب مزدک وغیرہ علاوہ برین ہندوؤں کے متعلق اسے ایک نظم سنی ہے  
ذات الحلال لکھی جو ناپید ہے۔ وح۔ مرتبہ اور جوین خاص ملکہ رکھتا تھا۔ عباسیوں کی بیج  
لکھی حسین علویوں کے دعاوے متعلق وراثت خلافت کے خلاف دلائل شامل کئے۔ اور  
خلیفہ ہارون الرشید سے بین ہزار درہم انعام پائے۔ برکلیوں کا فوجہ اب تک موجود ہے ابولعیفہ  
نحوی اور مہر شعر کی مذمت اور جو لکھی اکثر عزیز واقارب خصوصاً اسکا بیٹا حمدان مشہور  
شاعر گذرے ہیں۔

**آبان بن عثمان بن عفان** | رحلت ۳۲۵ھ مطابق ۹۲۷ء بعارضہ عجز بمقام

مدینہ منورہ۔ خلیفہ سویم کے بیٹے۔ انکی والدہ کا نام ام عمرو بنت جندب بن عمر الدوسیہ۔ جنگ  
جمل میں حضرت عائشہؓ کے شریک تھے لیکن فراری میں سب سے اول کچے جاتے ہیں بعد  
بن مروان نے مدینہ کا گورنر مقرر کیا تھا۔ ۷ برس کے بعد برطرف ہوئے اور ہشام بن اہمل نے  
انکی جگہ لی۔ محدثین عظام میں انکا بڑا درجہ ہے۔ اور انکی کتاب مغازی الرسول اسلامی ٹیچر  
کی سب سے پرانی کتابوں میں شمار ہوتی ہے۔ یزید بن عبد الملک کے عہد میں وفات پائی۔ (۱-۱)  
**ابرقباد** | حوالی وجہ میں بابل کے قریب ایک ضلع کا نام ہے۔ جو ابواز یعنی جستان  
کی مغربی حد سے مس کرتا ہوا شمال میں واسط اور جنوب میں بصرہ کے ضلع سے محدود  
ہے۔ وجہ تسمیہ شاہ قباد ساسانی کے نام کے ساتھ معنون ہونا سمجھا گیا ہے۔ ابرقبادی بابل  
ایران کے مختلف شہروں کے نام کے ساتھ مستعمل ہے۔ (۱-۱)

**ایزائش آف کمپینی** | تجارتی دنیا کی اصطلاح میں ایک لیٹڈ کمپنی کا دوسری کمپنی کے  
ساتھ متصل ہو جانے اس سے صرف یہ غرض ہوتی ہے کہ علقہ کی خواہش رہے اور بجائے ایک  
کمپنی کے دو کمپنیوں کا بیچ ایک ہی علقہ کے حصہ میں آجائے۔

جلال

## سفر

حاکم قضا و قدر نے اس عالم اسباب میں ہر چیز کا ایک نہ ایک سبب بنایا ہے اور ساتھ ہی اسکے دو متضاد چیزیں ہر ایک کی رکھی ہیں اسکے علاوہ ہر چیز کے دو پہلو ہو گئے ہیں ایک اچھا اور دوسرا برا۔ اب کسی چیز کو اچھا یا برا کہنے سے قبل اسکے فوائد اور اسکے نقصانات کو دیکھنا چاہئے۔ اگر کثرت فوائد ہے تو لا محالہ اس چیز کو اچھا ہی کہا جائیگا اور اگر نقصانات کی بنیاد قوی ہوئی تو بدیہی ہے کہ اسکو برا کہیں گے۔ اسلئے قبل اسکے کہ ہم سنی سنائی بات "سفر نمونہ سفر است" کو صحیح مان لیں اور آنکھ بند کر کے اندھی تقلید کہنے والوں کی کرنے لگیں۔ ہکو سب سے پہلے یہ دیکھنا چاہئے کہ آیا سفر میں خوبیاں زیادہ ہیں یا بُرائیاں کسی اصول کو ہمارے پاس جانچنے کے لئے صرف ایک کسوٹی مشاہدہ اور دوسری تیاج یا پرانے واقعات کی ہے جسپر کس کس گہم دریافت کر سکتے ہیں کہ آیا اس اصول میں کس درجہ صونما ہے اور کس درجہ کھوٹ۔ چنانچہ جب ہم اسکو اپنی اوس کسوٹی پر کستے ہیں تو نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ مشاہدہ جسکے خلاف ایک نظریہ بھی نہیں کہا جاسکتا ہے بین طور پر دکھلایا ہے کہ عزت و دولت۔ تجارت و حکمت تمدن و معاشرت تمام وہ چیزیں جسے ایک آدمی انسانیت کا دعویٰ اور اشراف الملوقات ہونیکا دم بھر سکتا ہے اسی قوم میں تعین جسے گھر سے باہر نکل کر سفر کی تکالیف جنگو سفر کہا جاتا ہے برداشت کیں اور سفر کو اپنے سر لے کر اس دنیا سے دنی کو رشک بہشت برین بنادیا کیا کوئی کہہ سکتا ہے کہ وہ شروع زمانہ کی وحشی قومیں اگر اپنے گھروں سے باہر نہ نکلتیں تو کوئی ترقی ہو سکتی۔ وہ یقینی اسی حال میں مست ہوتے بجاتے جو نذرانہ کائنات کے غاروں کے مکانات اُنکے سکون کو اور بالخصوص تنہا اور مٹن چاپ (Mutton chop) کے کٹے ہوئے دھان اور کچا گوشت آنکی غذا ہوتی۔ یہ صرت سفر ہی تھا جسکی بدولت آج ہم اُس حالت سے نکل کر اس درجہ کو پہنچ گئے ہیں۔ کیا ہندوستان کی کول (Kols) قومیں اگر ایرین (Aryans) ہندوستان

میں نہ آتی تو آج اس حال میں دکھائی دیتیں حاشا کبھی نہیں۔ ایرین (Aryans) نے اگر سفر کی صورتیں اٹھائیں اور وہ اسکے لئے اگر نمونہ سفر بنا تو نتیجہ یہ ہوا کہ ہندوستان جیسے جنت نشان ملک کے مالک اور دعویدار بن بیٹھے اور ہندوستان میں ترقی کی بنیاد پڑ گئی اس سطح ہر ملک کی حالت اور کیفیت رہی ہے۔ کوئی ملک اور کوئی قوم شروع میں ایسی تو تھی ہی نہیں جیسی کہ اب ہے۔ ”طبع انسانی کا فطرتی طور پر رجحان علم کی طرف ہے انسان کسی نہ کسی طور سے عالم اور واقف ہونا چاہتا ہے اور یہ دعا اس وقت پورا ہو سکتا ہے جبکہ وہ محقق ہو تو وسیع علم کے لئے تحقیق ضروری اور لادبی ہے مگر تحقیق بغیر مشاہدہ نامکمل چنانچہ تحقیق بالمشاہدہ یا صین الیقین ہی حق الیقین ہے اور یہ مشاہدہ مصنوعات الہی اور مناظر قدرت کی چشم دید سیر سے ممکن ہو سکتا ہے، اسلئے سفر کی بہترین خوبی یہ ہے کہ وہ علم و آگاہی بخشتا ہے گو بقول مخالفین کے یہ کام کتاب سے بھی حاصل ہو سکتا ہے مگر اسکے لئے شنیدہ کے بودمانند دیدہ کی مثل صادق آتی ہے چنانچہ جب ہم اپنے ایک مجلس کے پاس کوئی نئی چیز دیکھتے ہیں جو ہمارے پاس نہیں تو لامحالہ اسکے حاصل کرنیکا شوق پیدا ہو جاتا ہے اور اگر وہ چیز ضروریات میں سے ہو اور اسکے پاس ہم کچھ زمانہ کے لئے ٹھہر بھی جائیں تو بقول کسی انگریز کے ”ضرورت ایجاد کی مان ہے“۔ صادق آتا ہے ادھر اس کی ضرورت لاحق ہوئی اور ادھر ایجاد کا دروازہ کھلا اسکے علاوہ آنکے تمدن اور معاشرت سے جو عجیب عجیب چیزیں ہاتھ آتی ہیں انکا تو شمار ہی حد وسعت سے باہر ہے نیز انکا علم انکی زبان رسم و رواج غرضیکہ انکی ہر ایک چیز سے ہم حسب ضرورت بہرہ مند ہوتے ہیں۔ اس تقابل کے لئے کسی خاص چیز کی ضرورت نہیں کیونکہ یہ خود بخود پیدا ہوتا ہے نیز یہ کہ اجنبی ممالک میں بود باش کیوجہ سے جن وقتوں اور مشکلوں کا سامنا ہوتا ہے وہ محتاج بیان نہیں مگر انھیں مشکلات کیوجہ سے تجربہ اور واقفیت کا ایک نہ ملنے والا خزانہ ہاتھ لگ جاتا ہے۔ احتیاط بھی اسکی زندگی کا ایک جز بن جاتی ہے چونکہ حساب کتاب رکھنا پڑتا ہے اسلئے غصہ و خروش

کی تباہ کن عادت سے وہ محفوظ ہو جاتا ہے اور روپیہ میدردی سے خچ نہیں کرتا ان سب پر طرہ  
یہ کہ ہزاروں ذمہ دار بیان اسکے سر پڑ جاتی ہیں جو اسکو ایک مکمل انسان بنا کر چھوڑتی ہیں تو  
اب ماننا پڑے گا کہ نتیجہ سیر و سیاحت تجربہ ہے اور یہ بھی مسلم ہے کہ نظام عالم مبنی ہے  
سیر و سیاحت پر مثال کے طور پر عربوں کو لیجئے عرب جیسی جاہل قوم نے جسکو نہ تمدن سے واسطہ  
تھا نہ معاشرت سے غرض اسکے پاس رہنے والے ہکو ذلیل ترین سمجھتے تھے ایران تو انکی  
کچھ حقیقت دیکھتا تھا مگر جو وقت انھوں نے گھر سے قدم باہر نکالا تمام دنیا انکی تھی اور ایران انکی  
ٹھوکرین کھاتا تھا دنیا انکے قدموں کے نیچے تھی وہ ہی چند غریب الوطن حاکم مشرق و غرب تھے  
اور مالک شمال و جنوب یہ کیوں ہوا یہ صرف اسی سفر کی بدولت جو نمونہ سفر کھاتا ہے ٹھوکر پر  
ہوا اب اس طویل بحث کے لئے تو ایک زمانہ درکار ہے۔ دوسری چیز تجارت ہے جو بغیر سفر کے  
ہو ہی نہیں سکتی دنیا اسوقت متفق الراے ہے کہ بغیر تجارت ترقی ناممکن ہے اور تجارت کے لئے  
سفر لازمی اور فی الحقیقت اسکا ایک جزو لاینفک ہے اسلئے لامحالہ ماننا پڑے گا کہ ترقی  
بغیر سفر ناممکن چنانچہ انگریزوں کی ترقی کا باعث تجارت ہی ہے اور تجارت کی زیادتی سفر سے  
ہوئی نہ سردالٹر (Sir Walter) گھر سے باہر نکلتا نہ آج امریکہ جیسا ملک انگریزوں کا گھر  
بقانا نہ سفر کی صعوبتیں برداشت کرتے نہ ہندوستان جیسے ملک کے حکمران اور تاجدار  
کہلاتے غرضیکہ نہ سفر کرتے اور نہ تمام دنیا میں اپنا ڈنکا بجاتے ہندوستان نے ترقی  
کیوں نہ کی؟ حالانکہ مال و دولت میں کسی سے کم نہ تھا صنعت و حرفت میں کسی کا محتاج  
نہ تھا وجہ یہ تھی کہ صرف سفر کی تکلیف اہل ہند نے برداشت نہیں کی مثل مشہور ہے کہ  
محنت کے بعد راحت ہوتی ہے اور یہ مثل سفر کے لئے جیسی موزوں ہے وہ محتاج بیان  
نہیں۔ اسکو چھوڑ کر اب اگر ذرا مذہبی پہلو سے دیکھا جائے تو سفر کی اہمیت اور بھی زیادہ  
واضح طور پر نظر آتی ہے چنانچہ ارشاد جناب باری ہے **قُلْ سَيُرَوْنَ فِي الْأَرْضِ مِنِّي حُكْمٌ**  
کیون دیا گیا بد اسلئے کہ محاب و غرائب دلہرائز کرتے ہیں اور پھر اسکے بنانے والے کیطون

کشت زیادہ ہوتی ہے۔ یہ امر متیقن ہے کہ انسان کو کمال انسانیت تک پہنچانے والا مذہب اور صرف مذہب ہی ہے۔ چنانچہ مذہب اجازت ہی نہیں بلکہ حکم دیتا ہے کہ سفر کردار اب بھی اگر کہنے والے نمونہ سفر کہیں تو انکے لئے سوائے اسکے کہ سفر وسیلہ النظر خواب کے طور پر کہہ دیا جائے خاموشی بہتر ہے۔

افسوس کہ حب الوطن از ملک سلیمان خوشتر کہنے والے ابھی پورے طور پر اسکے معنی نہیں سمجھے کیا وطن کی محبت کے معنی یہ ہیں کہ انسان وطن میں بیٹھا رہے! اگر ایسا ہے تو جانور ہمسے کہیں زیادہ ہیں کیونکہ اگر ایک ملک کا جانور دوسرے ملک میں لا کر چھوڑ دیا جائے تو اسکے جینے کے لئے پڑ جاتے ہیں برخلاف انسان کے خواہ ایشیاء کا پورب جائے یا افریقہ کا امریکہ کوئی خطرہ جان کا نہیں۔ جانور تو پھر بھی ایک بڑی مخلوق ہے نباتات تک کا مقابلہ انسان نہیں کر سکتا۔ اصلی محبت وطن کی یہی ہے کہ انسان اسکی فلاح اور بہبودی کو مد نظر رکھے ورنہ کون ذی شعور اس بات کو پسند کرے گا کہ وہ اس چیز کو جس سے وہ محبت کرتا ہے جسکو وہ عزیز رکھتا ہے دوسروں کے مقابلہ میں ذلیل و خوار دیکھے یہ مقدمہ ثابت ہوئی چکا کہ ترقی خواہ وہ کسی شعبہ زندگی کی کیوں نہ ہو بغیر سفر کے ناممکن ہے اسلئے اگر کوئی قوم اپنے ملک کی فلاح اور بہبودی کے لئے سفر اختیار نہیں کرتی تو وہ ایک محض فضول چیز ہے اور اس سے نباتات اور حیوانات ہی بہتر ہیں۔ اب ان تمام فوائد کو دیکھ کر سفر میں جو ذرا سی تکلیف ہے اسکو مقرر سے تشبیہ دینا غلطی ہی نہیں بلکہ سراسر عقل کے خلاف ہے۔

لہذا اسے انسان ذرا آنکھ کھول کر دیکھ اور شاعر کے زین اصول پر قدم زن ہو۔

سیر کر دنیا کی غافل زندگانی پھر کہاں

زندگی گزر چکے رہی تو فوجانی پھر کہاں

## تضمین بر غزل حضرت اقبال

کہاں تابِ سخن انسان کو تیرے نظارے میں      جسے دیکھو وہ جیلن ہے کہے کیا تیرے باسے میں  
بتا تو ہی کہ ہوں کیونکر نہ چرچے تیرے سائے میں      جھلک تیری عیان بجلی میں آتش میں شرارے میں

چمک تیری ہو یاد چاند میں سو بج میں تارہ میں  
بہشت شکونین دیکھی چشم بنیانے تری ہستی      گئے د صورتِ سالک سبجے در حالتِ ہستی  
ہزار انداز سے معمور ہے جانان تری ہستی      بلندی آسمانوں میں زمینوں میں تری ہستی

روانی بحر میں اُفتادگی تیری کناروں میں  
انا الحق کہہ دٹھا کوئی کسی نے دی صدا تم کی      بھلا روکے سے رکتی ہیں کہیں موہینِ ملام کی  
ہمیں پردا ہی کیا ہے محنت تیرے تو ہم کی      شریعت کیوں گریبان گیر ہو ذوقِ تکلم کی  
چھپا جاتا ہوں اپنے دل کا مطلب اتنا وہ میں

کیا سامان جلانے کا وہ پیدا میری قسمت نے      لیا ہے آپ سے یہ کارِ آتش سوزِ الفت نے  
بنایا شعلہ ہر آنسو مراد کی حرارت نے      مجھے پھونکا ہے سوزِ قطرہ اشکِ محبت نے  
غضب کی آگ تھی پانی کے چھوٹے شرعین

دعائیں جنت تک دوں گا میں تیری چشمِ کافر کو      بھلایا جسے میرے دل سے لطفِ دورِ ساغر کو  
خیالِ کامل پر جوچِ خشم میں تیرے آخر کو      اوتارا میں نے زنجیرِ رسومِ اہلِ طہا ہر کو  
طاہرہ لطفِ آزادی مجھے تیرے سہارے میں

بندھا اتنا تصور یا تیرے روئے نیکو کا      مٹا نقشہِ دولی کا سب ہو اپنا نشان ہو کا  
میرا سینہ ہے یا نقشہ تری خو کا تری بوس کا      مرے ہلو میں دل ہے یا کوئی آئینہ جادو کا

تری صورتِ نظر آئی مجھے اپنے نظارہ میں  
نہ بڑھ حدِ ادب سے پلور دیوانہ ہوا ہے کیوں      کہاں تو بندہِ خاظمی کہاں وہ ہستی بیچوں



سنادے صاف لفظوں میں ہر اہل عشق کو مضبوط صدائے سن ترانی سنا کے اقبال میں خوشی من  
تقاضوں کی کہاں طاقت ہے مجھ فرقت کے مار کین

احقر  
بدر جلالی

## احتیاج

### انچ شیران را کسند رو بہ فرج

### احتیاج است احتیاج است احتیاج

احتیاج ضد فراغ مال است و عبارت است از عدم دسترس بر مال۔ دروسیم واسطہ خرید  
و فروخت است ازین جهت حاجت روائی انسان میکند۔ شعر  
اے ز تو خدا نئی ولیکن بخدا ستار عیوب و قاضی الحاجاتی  
وقتیکہ میگوئیم کہ فلان شخص مفلس شدہ است مفہوم ما این باشد کہ بر ذرائع حاجت روائی  
زندگانی دسترس ندارد۔ چنداں کہ ضرورت شدید باشد ہمان قدر افسوس بر عدم دسترس  
شدید تر باشد۔

نوادری از عظام بلیات آسمانی شمرودہ شدہ است۔ چہ علماء و چہ فضلاء چہ حکما و چہ عطاء  
ہمہ بآئندہ۔ مخدوران با کمال و شعراے بیتال درین بحث دفتر ہا سیدہ کردہ اند۔ شعراے  
آبدار گفتمہ و چہ در سفتہ اند۔ پیغمبران الہی ہم افلاس را عذاب خداوندی فرمودہ اند۔ شیادین مانہ  
عروج تمدن و ترقی مادی افلاس از شدید ترین عذابا محسوس کردہ می آید۔ اگر برستلج  
افلاس غور کردہ شود ہر آئینہ معلوم گردد کہ ان از مہد تا لحد در حالت انسان تغیر عظیم  
پیدا میکند۔ بلکہ حالت قبل از ولادت را ہم تغیر میدہد۔ انشاء اللہ یکے بعد دیگرے عرض می شود۔

**اثر افلاس بر حالت قبل از ولادت** | نزد حکما مسلم است که جنین در شیشه اثرات

خارجیه متاثر می شود تحقیق بعید هم نماند این کرده است این است که حکما قرار داده اند که به نظر خوشگوار پیش زنان بار دارد داشته باشند غم و الم با و نباشد - اهتمام غذا مناسب شود و غیر آن دیگر بدایات ضروری هستند که انتظام آن لازمی باشد مغلس بپاره اهتمام این همه سامان چگونه کردن میتواند نتیجه ظاهر است -

**اثر افلاس بر حالت ایام رضاعت** | مشاهده شاید است که اگر شیرخوار را غذا

معتول میسر نشود - داشت مناسب نه کرده شود - نشو و نما خوب نخواهد شد - بر عریضی رسیده قوت تامه حاصل نمی آید - افلاس مانع پرداخت مناسب است - چون مادر مغلس را غذا نیست چگونگی شکم سیری شیرخوار ممکن است - دیگر اینکه آغاز تربیت از آغوش مادر شود پس ظاهر است که مادر مغلس که اکثر جاہل مطلق باشد چگونه تربیت خواهد کرد -

**اثر افلاس بر حالت ایام طفولیت** | از اثرات صحبت انکار نمیتوان کرد - بچه مغلس از

فوائد صحبت خوب محروم نمی ماند بلکه در صحبت بد افتاده بسا باشد که زندگانی خود غراب کند شعر صحبت صلیح ترا صالح کند صحبت طالح ترا طالح کند

**اثر افلاس بر تعلیم و تربیت** | وادی این مضمون وسیع تر است درین مجال تفصیل

و دشوار است - مختصر اینکه چیزی که انسان را بزمهره انسان بشمار آورد تعلیم و تربیت است افلاک سنگیست بزرگ در راه تعلیم افتاده - بالخصوص در زمانه موجوده که تعلیم گران شده است مغلس محض از فوائد تعلیم محروم نمی ماند بلکه عمر خود ضائع میکند -

**اثر افلاس بر حالت شباب** | زمانه طفولیت گذشته چون بر سن شباب میرسد -

چشم انسان واد میشود - مغلس همین که بر حالت خود غور میکند دست حسرت بندان میگردد چون بر نعمات خداوندی و لذائذ زندگانی دسترس نباشد شباب تلخ نماید بسیار است تاب برداشت سختی روزگار نیاورده جان عزیز سپرده اند -

**اثر افلاس بر صحت** | غذای ناقص - لباس ناکافی - عدم موجودی جائے امن و آسائش اکثر صحت بدنی را برباد داده است - افلاس رخصت علاج نمیدهد -  
**اثر افلاس بر آزادی** | افلاس محض آزادی و حریت انسانی را سلب نمیکند بلکه مذلت غلامی نصیب گرداند -

**اثر افلاس در ادای فرایض الهی** | شیخ سعدی شیرازی این مطلب در یک شعر بیان کرده است و چه خوب گفته است شعر

شب چو عقد نماز بر بندم چسب خورد بآباد فرزندم  
 دیگر میگوید - پراکنده روزی پراکنده دل - علاوه برین مفلس بیچاره از دولت علم بے بهره باشد و بے علم نتوان خدا را شناخت -

بے فلس اگر مسجد آدینه بسازد یا طاق فروریزد یا قبله کج آرد  
**اثر افلاس در ادای حقوق العباد** | افلاس محض منع آوری حقوق العباد نمی کند بلکه انسان از روزی تنگ آمده دست خالی بدامن سرقه و دیگر جرائم رسد - بجای ادای حق تلفی می کند -

**اثر افلاس به حفظ ننگ و ناموس** | برای حفاظت ننگ و ناموس انسان قربانی هر قسم گوارا میکند - بلکه از جان عزیزتر هم دریغ ندارد - الا افلاس چنین ظالمی است که حس ننگ و ناموس را هم موه می کند و انسان در مذلت هر قسم تن در دهد

**اثر افلاس بر اخلاق و عادات** | شایستگی اخلاق و درستی عادات مختصر به تعلیم و تربیت و صحبت خوب باشد - چون این میسر نمیشود اخلاقی و عاداتی چگونه درست نشود

**اثر افلاس بر حالت پیری** | بوقت پیری قوت بدنی جواب دهد کسب معیشت دشوار گردد - در هنگام پیری افلاس از بس می آزارد باوجود این تمامی عیوب افلاس از ذماتم گذشت دولت مثلاً تکبر و تعیش و غیر این یک است - از تفکرات و ذمه داری باری - از عجب و بغض و غیر

آزاد قناعت بہترین اساس افلاس است۔ برجد و جہد بدرجہ غایت میگرداید و از کوشش ہمہ قوتما اخلای میبندد۔ این است کہ تقریباً ہمہ سرداران۔ ناموران۔ موجدان نفلس بوده اند محض باعث کوشش بدرجہ اعلا رسیدہ

این تفریق مدارج کہ در عالم موجود است فعل حکیم است کہ احکم الحاکمین است و فعل حکیم خالی از حکمت نباشد اگر فلسفہ این تفاوت درجات در فہم مایان نمی آید۔ تصور دانش ماست اگر ہمہ شب شب قدر بودے شب قدر بیکدر بودے۔ اگر ہر یک بے نیاز شدے و استغنی طایق دنیوی ممکن نہ بودے۔ انتظام عالم برہم شدے

بسنگ کہ مثال شادی و غم افلاس و تو نگری ست تو ام چنانکہ شادی بعد از غم لذت افزاید۔ جان طوط دولت بعد از افلاس لطفے دارد۔ پیش خداوند تعالی لاشانہ مفلس و تو بگرہ کیسان ہستند۔

ہیچمان  
احقر قد

قطعہ

در مدح حضور عالیہ نواب سلطان جہان گیم صاحبہ الیہ یاست پھو پال

معجزہ کیون نہ کہون موسم گل کو جس میں	محو اسباب طرب ہم سے ہوں آلام پسند
آجکل کیون نہ ہوں سب خوردگان قف نشا	خود خزان کھاتی ہو جب دور چین کی سو گند
جوشش ذوق لغسم یاس نصیبون کو ملی	گردش جام طرب کے ہوے جب وہ پابند
اضطرار طرب آمیز کہے دیتا ہے	نقش یاس دلِ ناکام ہوا ہے خوسند
یے اظہار ہیں الفاخا بہت ناکافی	برایزاد۔ دگر اسیم طرب می سازند

مٹ گیا قلب سے ناکامی بحید کا وجود  
جوششِ نغمہ پرستی سے درونِ منقل  
ڈھونڈنے کے لئے اسبابِ طرب ہر عوام  
آخر کار سب اونکو یہ معلوم ہوا  
یعنی سلطانِ جہان بیگمہ والا گوہر  
آپ میں استقدارِ رفیع ہیں صفاتِ بحید  
آپ کا جود و سخا ہند میں ہے ضربِ مثل  
مہرِ الطاف ہے سب لوگوں پر کیساں تابان  
ہے شغف آپ کو مخلوق کی آزادی سے  
جب کہ ہے مد نظر آپ کے تسلیمِ اثاث  
جامعِ کل صیفاً نہ ہو کیوں ذاتِ رفیع  
روک وارتگی جوششِ طبعیتِ الطیف  
خاک۔ اکسیر بنا دیتے ہیں اربابِ کمال  
ختمِ مضمون ہے اٹھا جانبِ رب سے طلب  
رفعت نامتناہی تک انھیں پہنچا دے  
حشر تک سایہ نکلن ہم پہ ہون ہیہ ظلالِ الہ

انجم عیش و مسرت بہ فلک می تابند  
کھلتے ہیں بہر ترنم لب زار اسپند  
بھر تحقیق کے خواص بنے دانش مند  
آمد ملکہ بھوپال ہے سب میں خرسند  
جنکے احکام کا ہر فرد بشر ہے پابند  
ٹھوکرین کھائے اگر جائے تو ہم کا مسند  
کھاتے ہیں آپ کی سب مہر و عطا کی سوگند  
فیض شاہانہ سے ہر خور و کلان بہرہ مند  
اپنے کو رکھتی ہیں پر حکم خدا کا پابند  
پھر بھلا اوس کو ترقی نہ ہو کیونکر وہ چند  
جبکہ خالق نے کیا آپ کا تہہ ہو بلند  
تجھ سے کیا وصف ہو یہ کوششِ بچا تا چند  
کیا تعجب جو تری مدح بھی آجائے پسند  
کر دعا دل سے کہ اے مالک ہر پست و بلند  
وہم غرض کھائے جہان اور ہو بیکار کند  
کا مران انکے درِ فیض سے ہر حاجت مند

حقیر بندہ

لطیف احمد الطیف انصاری

متعلم درجہ نہم کالجیٹ اسکول علیگڑھ

## ایک شاعر کی $\frac{۲}{۳}$ پر طبع آزمائی

شش جہت نہ فلک آئینگے نظر  $\frac{۲}{۳}$   $\frac{۶}{۹}$  کے برابر ہے اگر  $\frac{۲}{۳}$   
 دو کھلونے جو کبھی ہم نے تپائی یہ دھڑے  $\frac{۲}{۳}$  آگے صاف مہندس کو نظر  $\frac{۲}{۳}$   
 بیسویں رات مہینے کی جب آجاتی ہے  $\frac{۲}{۳}$  غم میں رہتا ہے گھل گھل کے قمر  $\frac{۲}{۳}$   
 ظالمو خوف کرو آہ کو سمجھو نہ حقیقہ  $\frac{۲}{۳}$  لفظ اللہ میں ہے اس کا اثر  $\frac{۲}{۳}$   
 طالبِ خیر نہ ہونگے کبھی انسان سے ہم  $\frac{۲}{۳}$  نام ہے اسکا بشر اس میں ہے شر  $\frac{۲}{۳}$   
 منحصر قوت بازو یہ ہے دولت مندی  $\frac{۲}{۳}$  دیکھ لو زور میں موجود ہے زر  $\frac{۲}{۳}$   
 ملک الموت سے دنیا میں ہر انسان نہیں کون  $\frac{۲}{۳}$  جسکو کہتے ہیں نڈر اُس میں ہے ڈر  $\frac{۲}{۳}$   
 تیسرا حصہ مرے بال رہے جب کالے  $\frac{۲}{۳}$  میں یہ سمجھا کہ گئی عمر گزر  $\frac{۲}{۳}$   
 کھوئی منزل کئے دیتی ہے تولے شامِ شب  $\frac{۲}{۳}$  راہرو کا ابھی باقی ہے سفر  $\frac{۲}{۳}$

$\frac{۲}{۳}$  کی رکھی ہے جواے جوشِ ردیف

شعر بھی نکلے ہیں مقبول نظر  $\frac{۲}{۳}$

نوٹ۔ ہم جوشِ صاحب کو انکی جدت پر مبارکباد دیتے ہیں اور نہایت مسرت کے ساتھ اس  
 نظم کو چھاپتے ہیں ہمارے علم میں ریاضی ردیف کے اردو نظم میں یہ پہلا نمونہ ہے جس کی  
 ایجاد کا فخر جوشِ صاحب سلمہ کو حاصل رہیگا اور ہم منتظر ہیں کہ اسکا نتیجہ آئندہ کس کس طرح  
 ہوگا کیونکہ کسور عامہ کے بہت سے اعداد ردیف میں سما سکتے ہیں اور مضامین پیدا کرنے کی بھی  
 گنجائش ہے۔ استادوں نے نہ فلک اور شش جہت وغیرہ کے مضامین لکھے ہیں لیکن ردیف  
 میں یہ پہلا استعمال ہے۔ (جلال)







President a happy voyage home, the other bidding good-bye to Mr. Muhammad Ayub. Further it was decided that some modern philosophical work should be taken up for study in the summer season.

ABID HUSAIN KHAN,

*Honorary Secretary.*

---

#### PUBLICATIONS RECEIVED.

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge with thanks the receipt of the following periodicals for April :—  
*The Aligarh Institute Gazette, The Bareilly College Magazine, The Central Hindu College Magazine, The Collegian, The Comrade, The Madras Christian College Magazine, The Meerut College Magazine, The Observer, The Ravi.*

to religion : and Islamic morality will die, if it is not fed with the water of *Faith* ! Strive after knowledge and cultivate Science : with all the vigour you possess : but do not drop from your remembrance the precepts which were delivered in the Desert University of Arabia by the Illiterate Professor who spoke to all the world with trumpet-voice from the heights of *Faran*.

And so overcome, I lapsed into silence forgetful of myself and of the world, when I arose, the day had come.

SYED IFTIKHAR HYDER ZAIDI.

---

## THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

### REPORT FOR MARCH AND APRIL.

An ordinary meeting of the Society was held on the 13th March 1914, in the drawing room of Siddon's Union Club, at 4 P.M. Mr. D. Auchterlonie, M.A., presided. The President gave his lecture on "Reform in Logic in the 19th century." He spoke for about an hour, explaining at length the various new methods introduced into the Aristotelian Logic by Hamilton, Boole, and others. Mr. Muhammad Ayub Siddiqi briefly discussed the President's address. The meeting was then adjourned.

A business meeting of the Society was held on the 22nd April 1914, in B. A. K. Lecture-room, at 8-40 A.M. Mr. Muhammad Ayub, B.A., the Vice-President, was in the chair. In view of the impending departure of Mr. D. Auchterlonie on Home leave, Mr. G. W. Ferguson was elected an additional President of the Society. Two resolutions were unanimously adopted, the one wishing the

Honorary Secretary to the College students who had gone to Turkey with the Mission under Dr. Ansari.

Such were the proceedings of the Dinner night and it will remain one of the brightest in the annals of the College History.

As I returned to my room, I laid my self down on my lonely bed ; and I thought of the many phases of the scene from which I had just emerged. I fell into a reverie, a sort of day dream,—and the Past of the College came to unite with the Present, and the Present mingled with the future yet unborn, and all united in a glorious vision almost too bright for description in human language !

At the period of the Indian Muhammadan decline and deterioration, the Merciful God who could not permit greater misfortune to overtake His people raised amongst us a man with the fire of enthusiasm, with the spark of sincerity, and with a capacity for almost Herculean endurance and labour ; and he used all the means he could get together to form a lever wherewith to raise his fallen co-religionists.

My eyes were heavy and drooping as I thought in this strain, but they again opened and I steadily gazed into the darkness of my lonesome chamber, as if I saw before me the figures to whom I cried, with involuntary force : Ye men of Aligarh ! Past and Present students, take the gift of God with gratitude ; seize the opportunity before it is lost ! Press you onwards, ye children of Islam, and do not despair ! Ye shall not perish whilst knowledge is yours. But take sacred care that you forget not your *religion* ! No knowledge and no morality is sound until it is linked

said he thought Mr. Ross Masud to be an example of love for knowledge, whose spirit of devotion was well worthy of imitation by all students. He next passed on to give some of his views on the question of female education and the emancipation of women.

Thereafter Mr. D. Reynell proposed the toast of the health of the Old Boys which was seconded by Mr. Amir Ahmad Khan, the present Vice-President of Siddon's Union Club. The former praised in warm terms the qualities of character and virtues of the Aligarh Old Boys. He was followed by Mr. Ahsan-ul-Haque, a Barrister at Jullunder, who assured the audience of every help that lay within the power of the Old Boys for the advancement of the national institution.

The President then proposed the toast of the staff; in reply to which the Principal said that the staff holds itself responsible for the education of the whole nation, Mr. Tassaduq Ahmad Khan, a Barrister at Aligarh, thanked the guests for their presence and alluded to the exemplary self-sacrifice and devotion to the name and honour of Islam displayed by Dr. Ansari, the well-known Director of the Turkish Medical Mission from India. He also said how justly proud all the Musalmans were of the honour of having Mr. Hasan Imam as their Imam. Dr. Ansari thanked the Old Boys on behalf of the guests and said that the Old Boys furnished the pivot on which the success his mission achieved had really depended. The poems of the great Oriental poet-philosopher Dr. Muhammad Iqbal, M.A., Ph. D., and Kazi Muhammad Jalal-ud-din Sahib elicited the praises of the audience and affected them greatly. The Dinner then came to a close with the granting of the medals by the

as a paradise, an asylum for the amelioration and betterment of the ignorant and illiterate masses. He said he was ambitious to strengthen the bonds of union and brotherhood among the Old Boys themselves, and further added with great emphasis that it was the bounden duty of all the Old Boys to extirpate evil and substitute good for it and to set up a high ideal for their community and country, so as to help them in the right conduct of their lives and to develop in themselves the great attributes of courage, truthfulness, self-sacrifice and straight forwardness. He then turned to the present students and impressed upon them the great need of the selection of fit avocations, and worthy pursuits for their future activities.

Next spoke the revered Honorary Secretary, Nawab Haji Muhammad Ishaq Khan Sahib, congratulating the Old Boys on the completion of their Lodge. He referred to the financial difficulties of his institution at some length and looks the opportunity of asking the Old Boys to give their help to it so far as possible.

Then came the turn of Mr. Justice Hasan Imam, who rose amidst loud and lusty cheers. He characterised the congregation and the commingling of the past and present students of Aligarh at one and the same spot as an event of heavenly feature, and the fraternity and the camaraderie of the Old Boys as an ideal not only for the Musalmans, but for all the people of India as well. He eloquently urged the students to study books in a spirit of loving diligence since it was not the aim or ideal of the illustrious founder of the College, that it should serve as a seminary for mere service-hunting men ; but that it ought to provide means for creating a true interest and love for literature and science in the minds of the Indian Musalmans. He

their experience, whilst they have not yet plunged into the immense ocean of worldly anxieties and when their student-days are not yet over. It is on this occasion that they learn a good many useful and healthy things from those who are maturer in age, better in knowledge, foresight, toleration, courage, self-sacrifice, and other moral virtues. So, as usual, the dinner of the Old Boys took place this year on the eleventh day of April at nine in the evening on the College Cricket Ground, where the scene was tastefully decked with bunting and flags. The spot was steeped in the brilliancy of incandescent lamps. There were tables there, on which the meal was to be served, and they were arranged very skilfully and laboriously, covering almost the entire area of the cricket pitch. In the centre, there was a Dais for the many speakers of this memorable night. Besides the students, both old and young, past and present, there came numerous guests; of whom one may mention some distinguished persons such as Mr. Justice Hasan Imam of the Calcutta High Court and Dr. Mukhtar Ahmad Ansari of Turkish Mission fame. Members of the College and School staff also assisted at the occasion.

Mr. Syed Zain-ud-din (an Aligarh M. A., and Deputy Collector) occupied the chair. He rose from his seat amidst vociferous cheers and proposed the toast of His Majesty, the King-Emperor George the Fifth and the Royal Family: and it was drunk with heartfelt joy and eager enthusiasm by one and all present. Thereafter Mr. Syed Ross Masood..., son of the late Justice Mahmood and grandson to our renowned leader, Sir Syed Ahmad,—came to the Dais to propose the toast of the Alma Mater and its Trustees, and he went on to characterise the old College

## II.

Once Sultan Mahmud led an invasion against Kanouj, the picturesque and splendid capital of Raja Konwar Ray. When the imperial troops approached the town, the Raja, overawed at the strength and grandeur of the Turkish army, gave up all hopes of resistance. Seeing that he was no match for the Sultan he hastened to present himself before Mahmud and paid him homage. This attitude of impressive humility softened the Sultan's heart. Mahmud treated him with every sign of regal honour and respect. The Sultan stayed at the capital for three days as the guest of the Raja and at the time of his departure pledged that in the event of an attack on the Kanouj territory he would personally come to his aid.

Soon after the Sultan's departure all other Hindu Rajas entered into a league, bitterly reprimanded him for his alliance with the Sultan and uniting with the Raja of Kalanjar made a combined attack upon Kanouj.

When this sad news was brought to the Sultan, true to his promise, he hastened to help his friend. But before he could reach the capital, the poor Raja had already fallen a victim to the enmity of his foes.

(HISTORICUS).

---

### THE OLD BOYS' DINNER AT ALIGARH.

This grand and imposing function is celebrated once a year in honour of the Old Boys of the M. A.-O. College on a certain spot within the College premises. It is on this important and ever-memorable occasion, when the present students of the College come into touch with those of the past to receive brotherly advice and to benefit from

## SOME HISTORICAL ANECDOTES.

[*Translated.*]

### I.

The historians have narrated about Mahmud an interesting anecdote which testifies to his magnanimity and love of justice.

It is said that whenever he was offered a piece of good advice, howsoever much it might have been against his will, he assented to it without delay or demur. An instance of this will be found in the following story:...

It is related that a gang of Beluchi robbers, who built a strong fortress on the road from Ghazni to Persia, was wont to waylay every caravan that happened to pass that way.

Once in their attempt to pillage a caravan they killed a Khorasani youth whose old mother, crying and wailing, presented herself in the court of Mahmud and demanded immediate justice.

The Sultan replied that the place lay so far from his capital that it was extremely difficult for him to see how matters stood at such a distance. Hearing this reply she retorted: Why should he pretend to claim the possession of the vast country whose peace he failed to secure?

This bold retort of the old woman made so great an impression upon the Sultan that he at once resolved to extirpate the robbers. And he issued an order to the effect that all caravans which passed that way should be accompanied by a military escort.



and re-appeared from the other. *Husn-Ara* said, " Let me see if the needle has not pierced your finger." *Mahmooda* said, " Of course not ;" and she showed her hand. *Husn-Ara* asked, " Why is this your middlefinger so roughened ?" *Mahmooda* laughed and replied, " Of course these are not traces of pricking. But I cannot deny that this comes from sewing. I am not used to wear a thimble ; and some clothes happen to be thick and starchy ; so that the needle does not easily pass. In such cases, the needle has to be drawn at one end with the digits, and the head of the needle has to be pushed with the middle finger ; and that's how these marks have been produced." *Husn-Ara* said, " Then it is not limited to the beginners alone. Every one gets a bleeding finger by taking to sewing work." *Mahmooda* said, " I am mightily surprised that you take such an imperceptible trifle for a great calamity. One knows not how many such petty troubles one experiences as morning wears to evening. One gets hurt even in playing, and there are pimples and eruptions every now and then appearing ; sometimes the eyes begin to pain, and one contracts cold on account of the distemperature of hot and cold, and so is fever brought on." *Husn-Ara* said, " Nay, but that's true. But it is one thing to have compulsory suffering, over which we have no control ; and it is another thing to court trouble deliberately. Pray tell me what necessity there is that I should wantonly wound my fingers, or strain my eyes, or give pain to my neck ? Any one will do the sewing for me, on whose nose I shall place the weight of a coin !" *Mahmooda* said, " Is it not a pain to live in want of another's assistance ?" *Husn-Ara* said, " How in want ? God forbid that I should ever be in want of another's favour."

"Look where I have threaded the needle! So I have learnt sewing." *Mahmooda* said, "No, you haven't learnt sewing yet, though but only a little effort must lead to that."

---

#### VIII. MAHMOODA TEACHES HUSN-ARA SEWING.

In short *Mahmooda* made a plain stitching, and made *Husn-Ara* sew to the extent of about half a span. In doing so, the needle pricked her finger three or four times; for which reason her zeal was somewhat damped; and, in contrast to her jumping and leaping for joy on having threaded the needle, she had now sewn the plain stitching over only a little when she hastily handed it over to *Mahmooda* and said, "Sister, this is an awfully difficult task!" *Mahmooda*, answered "I told you before that sewing involves a great deal of pain and straining of the eyes. But, in the world, it is the lot of most women to submit to severe pains. Just reflect what a severe exertion it is to grind the mill. But after all, hundreds and thousands of women like ourselves do the work. In comparison with this, sewing counts for nothing. Besides it stands to reason that every work, never so easy, appears difficult to the beginner or uninitiated learner. It is simply due to your want of practice that you pricked your fingers so often. Just imagine how much dexterity the practice in sewing has given me: so that, if you please, I might steadily fix my gaze into yours, and talk on, and the stitching shall go perfectly straight on; there shall be no deviation in the straight line: and so far as the pricking is concerned it is simply idle to fear it." Having said this, *Mahmooda* took the partially-done parts up, and adjusted the one with the other: no sooner had she touched the needle than, in a moment, it disappeared at the one end

have learnt fairly well in two months in plenty of time." *Husn-Ara* said, "I do not indeed know up to this time how to thread the needle. You would be amused to hear something no older than yesterday evening. My *nurse* had long been striving to put the thread in the needle. She is always wearing her glorious spectacles; still she is no better than purblind. As I met her in the course of my play, she whiningly made her request to one so ignorant as me. 'Sweet daughter, will you not do a little bit of work for your nurse? Will you just put the thread in the needle? My fingers do not obey my will on account of nervousness. *Hurmat* moves about with her trunk naked. I have somehow managed to botch up her shirt; but the front still remains.' I strove ever so much; and though the thread would come upon the eye of the needle, it refused to enter. Thereupon I was consumed with the rage of disappointment: and I flung the needle away at a distance." *Mahmooda* said, "No work ever so easy but requires more or less labour: and sewing is an exceptionally galling business. Threading the needle is not at all difficult. Only on account of the untwisting of the thread, the tiny fibres make a cluster at its end. You should twist them with the pressure of your digits, and then the thread will enter probably without further ado." *Husn-Ara* said, "Yes, that must have necessarily been the obstacle, and my *nurse* had not told me of this artifice. Pray give me a needle and a little thread, and let's see if I can thread the needle now or not. *Mahmooda* accordingly gave her a very minute-eyed needle and some very fine thread. No sooner had *Husn-Ara* pressed the end of the thread with her digits and brought it against the needle's eye, than it immediately passed through. Thereat *Husn-Ara* jumped up with great joyousness, and she exclaimed,

bed-pillows? You certainly could not have set the lace on this greenish robe? That shirt of the infant-doll must have been cut by our tutoress? But, when all is done, whence did you obtain those curtains of rain-bow colours? Who gave you that scarf of gold and silver asterisks? How awfully lovely are the hair-ribbons, and how dreadfully beautiful the waist-bands! Lo and behold! those mica-chandeliers, those paper-fans! Durries made of marbled-paper! Look at the twigs done to form the chicks, and the reeds set up for pillars!" In short the sight of *Mahmooda's* dolls made *Husn-Ara* completely taken with admiration, and she showed the things, in estatic curiosity, to *Mahmooda* herself who made them! *Mahmooda* gave but one answer to all the wondering inquisitiveness of *Husn-Ara*; that each and everything had been done, made and sewn by her alone. And *Mahmooda* added, "There is nothing at all very remarkable about all this! If you are resolved to apply yourself in sewing for two months, you will be able to make far superior things. I am not at all fond of doll-play. Whenever our tutoress makes me begin any new work, I make my first attempts by experimenting with the dolls. So that, whatever you saw was no other than the result of my earliest practice." *Husn-Ara* asked, "Shall I be able to work better than this in two months! scarcely credible!" *Mahmooda* replied, "Past question; and even in a shorter period than this." *Husn-Ara* asked, "Does the whole work consist of sewing merely?" *Mahmooda* replied, "And what else, indeed? And the sewing is scarcely worth being so called, it is only the plainest stitching." *Husn-Ara* asked, "Pray tell me how shall I learn so much of sewing in two months?" *Mahmooda* replied, "If you apply yourself diligently, I will stand guarantee. You will

for a man who wishes to spend his leisure time to the best advantage of his bodily health and spirits.

ZAFAR HUSAIN.

## SCENES FROM BANAT-UN-NASH.

(TRANSLATION FORWARDED THROUGH PROFESSOR  
ANAM-UL-LAH KHAN.)

### VII.—*Husn-Ara Wonders to see Mahmooda's Doll-House.*

Although there was at the house of *Husn-Ara*, a large collection of doll-gear; yet she was mightily struck to see the dolls of *Mahmooda*. Those of *Husn-Ara* were bazar-made dolls with a clumsy appearance. They had on ill-made dresses with false lace; and the whole work gave the impression of imperfect handicraft. Neither the stitching, nor the sewing was properly done. But *Mahmooda's* dolls were made and designed from head to foot with her own hands: and there was no comparison between the work done at home and diligently and that which had been mercenary and executed half-heartedly. *Husn-Ara* had purchased for her dolls a ready-made two-storied wooden house; and she was supremely proud of her possession. *Mahmooda* had a house made by herself, extremely beautiful and well-designed, of tin-foil and thin bamboo-ribs. Having seen the dolls of *Mahmooda*, *Husn-Ara* was, for the first time in her life, made to think that wealth and riches counted for nothing before art and skill. For with the dexterity of our hands we can do that which money alone cannot render possible. Again and again she would turn to *Mahmooda* to ask her, in an attitude of amazement; "Oh, could you yourself make this tiny little embroidered money-bag? Dear, but tell me truly, did you make these

which he looks forward to the prospect of calm weather is worth experiencing. The troubles are over at last, sooner or later, and he reaches his place of shelter all wet, his whole body being at almost freezing point. He loses no time in referring all his troubles to the genial warmth of the fireplace which, in a moment, makes him laugh triumphantly at his past miseries, and decidedly more happy than those who have been comfortable the whole day.

Keeping these aside, there is a peculiar charm in the open atmosphere and the green fields which is known only to those who, however busily taken up they are with their worldly affairs, make it point to escape sometimes from the detestable din and the suffocating smoke of cities in order to sweeten their breath by inhaling the almost unearthly air that is seldom found in thickly populated places. To borrow from an old *shikari* "I like to see the sun three hundred days out of three hundred and sixty-five. I am fond of green trees, green fields, and even green men. I like to have room to move my elbows without digging them into somebody else's ribs, and I like to be able to open my mouth and shout and have no hearers instead of having an army jump down one's throat if one merely opens one's mouth." There are, no doubt, moments when one is tired of the crowded life of towns and turns a misanthropist, so to say, to cure which he must pass some lovely days in places where nature exhibits itself in the most alluring forms.

These are but a few of the many aspects of shooting which in order to be dealt with in detail require immense time and ability. They do not, however, fall short of showing clearly that shooting is decidedly the best diversion

imagination with their charming music of 'quack, quack' which rings singularly in my ears.

He alone who has enjoyed the thing a good many times can appreciate the excitement of a *shikari* proceeding silently towards a herd of deer with the greatest care lest they detect his unwelcome presence and bolt away to his utter disappointment under the leadership of some experienced 'Royal Head.'

Men differ in their choice of the different kinds of shooting. There are some who are votaries of 'big game' while there are others who advocate the cause of petty shooting. This, however, has little to do with the pleasure that all of them seem to afford. A beginner, indeed, will not hesitate to consult his feet at the sight of a dreadful animal even though it be at a distance which it would take some time for it to cover. Such is, however, not the case with an old veteran. He relies on his aim and the accurate shooting of his 'High velocity.' He loves more to challenge the hard-headed brute than to evade it. He cures its self-delusion by his well-placed shell. If the shot does not prove fatal and the creature groans on account of the wound, he puts it out of its agonies by a 'coup de grace.'

Even the troubles with which a sportsman is not seldom beset in shooting, and which sometimes really make him momentarily weary of his life seem to afford greater pleasure than any other sport will. It sometimes happens that he is overtaken by a heavy shower of rain when nothing but a solitary tree seems to offer him but nominal shelter. In many cases, even this much is refused to him. He is in a pretty bad condition, but the eagerness with

objects of his desire, a thing that in many cases makes his patience desert him, if he is not a tried man. This, however, does not happen always, and in the majority of cases his patience is crowned with success, for the ducks, at last, begin to come, generally in small parties. The splash caused by their settling on the silent water whispers hope into his ears. This is a time when his self-control has to undergo the most severe test, for at every new splash his fingers seem to do all but actually pull the trigger. To make sure of a good bag it is incumbent upon him to wait till a large number of them is in. Even this is not all. He has also to see that they have come within range of his gun. Now, then he has to, take his first shot at them as they are all taking together unaware of his hidden presence and the death dealing arm, and let the contents of his second barrel sweep right through the thickest of them as they take to their wings. If he finds that a good kill has been made and a number of the ducks is down, he becomes, as it were, transported for the time being to the domain of unmixed joy. He then, naturally enough, turns his attention to tea—the indispensable companion of the cold weather—for he knows that there is no prospect whatever of their again coming within range. Besides, he feels the effects of the winter chills which have blown wildly against his face. I daresay nothing more pleasant can be conceived than three or four *shikaris* talking over their hot-brimming cups of Lipton's, with their winged victims lying cold by their sides.

I remember having dreamt whole days away in shooting and sincerely confess that I could not have passed them more pleasantly in any other way. Even now, when I lie down in my bed, free from the bustle of the day, these winged fairies—ducks, geese, etc.,—entertain me, in my



would leave so soon. On the 4th May a Staff Dinner was held in his honour, at which Dr. Zia-ud-din Ahmad and Professors Allah Bakhsh and Wilayat Ahmad paid eloquent tributes to the work which Mr. Dunnicliff has done since he came to Aligarh, and much regret was expressed at his leaving. The Science Staff gave a garden party on the following day.

We congratulate the Hockey Team very heartily on their success in winning the Beighton Cup at Calcutta.

### A PLEA FOR SHOOTING.

Every one has his own hobby, but it is much to be doubted whether one can look upon the hobby of another from the latter's point of view.

I think it extremely cruel on the part of any one to decry the pursuit of another so long as it is not immoral—and will not consequently associate myself with such prejudice. All that I have in view is to say something about shooting,—the undisputed king of sports.

I wonder how anybody on earth can possibly find a better diversion to enliven his dull hours of leisure. The difficulty, however, is that he who unfortunately has never in his life had the good fortune to experience the excitement of a keen and enthusiastic sportsman sitting on the bank of a lake or river, on a chilly morning, earnestly expecting every moment the arrival of his old migratory friends—teal, mallards and others—can hardly be expected to lend his sympathetic ears to the outbursts of a sportsman's passion for shooting, and cannot form any conception of the pleasures that shooting affords.

The sportsman has to wait, sometimes, for hours and hours together before he even hears a simple cry of the

# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. }

May 1914.

{ No. 5.

---

## NOTES AND NEWS.

The principal feature of the month of April was the Old Boys' celebrations, which were, as usual, combined with Sir Syed's Day. On the 10th the Staff Club gave a garden party on the Graduates' Lawn at which the Old Boys were the principal guests. On the 11th (Sir Syed's Day) a meeting was held in the morning in the Strachey Hall, at which speeches were made by the Honorary Secretary of the College, by the Principal, and by Mr. Ahsan-ul-Haq. In the afternoon a garden party was given by the members of the M. A.-O College Club in honour of the Old Boys, and in the evening took place perhaps the most important function of all, the dinner given by the Old Boys themselves, at which many trustees and members of the staff and a large number of past and present students were to be seen. Some notable speeches were made. A full account of the proceedings will be found upon another page.

Mr. Towle, unfortunately, has found that his health is not yet equal to the ordeal of an Aligarh hot weather, and he has, therefore, amid general regret, gone home on leave for the summer. We all hope that he will come back with renewed health and strength in November. Mr. Auchterlonie has also gone home on six months' leave, and our good wishes go with him. Our staff is, for the time being, further depleted by the departure of Mr. Dunnicliff early in May, to take up a post at Amritsar. Although his appointment was generally known, it was not expected, until a few days before, that he

THE  
**“ALIGARH MONTHLY.”**

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0

Half page—Half the above rates.

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Betar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

[REGISTERED No. A.-234.]

THE  
ALIGARH MONTHLY.

VOL. XII.

No. 5.

May 1914.

### Annual Subscription

Rs. 4, Post Free.

Single Copy, As. 6

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
- 1.	NOTES AND NEWS: Old Boys' Day...Departures... The Beighton Cup .. ...	87
- 2.	A PLEA FOR SHOOTING: by Syed Zafar Husain ...	88
- 3.	SCENES FROM "BANAT-UN-NASH": VII and VIII. Translation forwarded through Professor Anam- ullah Khan, No. 9 ... ..	92
✓ 4.	SOME HISTORICAL ANECDOTES: (Translated) by "Historicus" ... ..	97
- 5.	THE OLD BOYS' DINNER: by Syed Iftikhar Hyder ...	98
- 6.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY: Report ... ..	103
- 7.	PUBLICATIONS RECEIVED: Our contemporaries ...	104

[For contents of Urdu section, see back cover.]

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—D. Reynell, Professor, M. A.-O. College, Aligarh.

# عالمی مکتبہ

مجموعہ ۴	باب ۲۱ ماہ اپریل ۱۹۱۳ء	قیمت فی رسالہ ۱۲
----------	------------------------	------------------

مقام اشاعت مدرسۃ العلوم علی گڑھ

## فہرست مضامین حصہ اردو

۱) مشہور آتشبار ہے عالم	۱) از قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علی گڑھ
۲) نظم جلالی	۲) ایضاً
۳) فطرت انسانی کی کثرت نمبر ۴	۳) از بدر الحسن صاحب مدرسۃ العلوم علی گڑھ
۴) جواب ایڈریس میران کی مٹی سنوان علی گڑھ	۴) از سرکار عالیہ بیگم صاحبہ بھوپال
۵) خطاب بہ دل	۵) از شاہ ولی عالم صاحب المتخلص بہ ولی
۶) ایم۔ اے۔ او کالج پوٹھیل سوسائٹی	۶) از ایوب احمد صاحب آٹھم ہائر پوری
۷) نوٹ۔	

پبلشر مسٹر ڈی۔ رینیل۔ پروفیسر مدرسۃ العلوم علی گڑھ  
 اسسٹنٹ ایڈیٹر قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علی گڑھ  
 باہتمام بابو بشیر ناتھ صاحب بھارگو

در اسٹینڈرڈ پریس لالہ بابو طبع شد

## شرح چھپائی اشتہارات حصہ اردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۲۴ روپیہ

” واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

” واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

” واسطے ایک ماہ کے ۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور نصف

صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لیا جائیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

دی آکٹر لونی۔ ایم۔ اے منیجر

علیگڈ منتھلی مدرستہ العلوم علیگڈ

# عالم منت

خمسبہ ۴ جلد ۱۲ بابت ماہ اپریل ۱۹۱۴ء قیمت فی سالہ مرادی

حردو مشہور آبشار ہائے عالم

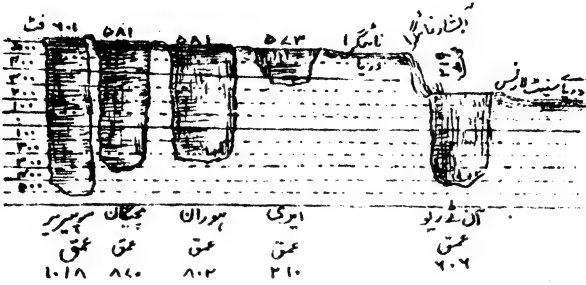
آبشار (جغرافی اصطلاح) بلندی سے کسی چشمہ یا ندی یا دریا اور نہر کا گزنا۔ انگریزی میں بلحاظ بلندی اور تیزی رفتار کے آبشار کیلئے کئی الفاظ ہیں۔ اگر دریا کسی سنگلاخ مگر بے حد ڈھالوزمین پر سے تیزی کے ساتھ گزرتا ہو تو اسکو ریپڈز (Rapids) کہتے ہیں۔ اگر زیادہ بلندی سے یکایک گرتا ہو تو اسکو آبشار (Waterfall) اور کم بلندی سے چساور کی طرح نیچے آتا ہو تو کیٹرکٹ (Cataract) اور اگر کئی منزل سے گر کر دو یا تین یا چار آبشار بناتا ہو نیچے آتا ہو تو اس مقام کو کیسے کیڈ (Cascade) کہتے ہیں۔ یہ عظیم الشان اور دلغریب مناظر قدرت کو ہستان ممالک میں موجود ہیں۔ جہاں دریا اور چشمے بلند اور محذب

مقامات سے نکل کر درجہ بدرجہ بلندیوں اور ڈھالو مقامات کو طے کرتے ہوئے سمندر کے نشیب تک پہنچتے ہیں۔ فوائد۔ پانی کا دائمی طور پر اوپر سے نیچے کو گرنے پر بجلیوں کے چلانے کا آسان ترین ذریعہ ہے۔ بڑی بڑی مشینیں خصوصاً برقی قوت پیدا کرنے کے انجن بلا کوئلہ یا تیل کے مصرف کے آجکل آبشاروں سے چل رہے ہیں عظمت و شان اور کارآمدگی کے لحاظ سے چند آبشاروں کا ذیل میں ذکر کیا جاتا ہے۔

**آبشار نیواگرا** (Niagra Falls) دنیا میں سب سے زیادہ با عظمت ہے۔ نیواگرا

دریاء کا نام ہے جو شمالی امریکہ میں جھیل ایری (Erie) سے گزر کر جھیل آن ٹے ریو (Ontario) میں گرتا ہے اور آگے چل کر اسکا نام دریائے سینٹ لارنس ہو جاتا ہے۔ آبشار سے ایک میل اوپر دوٹاپون کے باعث کئی شاخوں میں منقسم ہو جاتا ہے اور ۵۰ فٹ کی ڈھال پر بہ کر امریکہ کے صبح ۱۶۲ فٹ اور کناڈا کے رخ ۵۸ فٹ کی بلندی سے دو آبشاروں کے شکل میں نیچے گرتا ہے۔ امریکہ سے یہاں مطلب ممالک متحدہ امریکہ ہے۔ آبشار سے اوپر دریا کے سنگین کنارے سو فٹ تک بلند ہیں۔ کناڈا کے صبح پر یعنی بجانب غرب آبشار کی شکل نیم دائرہ کی ہوئی ہے اسلئے اسکو ہارس شو فال امریکی آبشار کی چوڑائی ایکڑ ۸۰ فٹ ہے لیکن کناڈا والا اس سے زیادہ عریض اور با عظمت ہے یہ عظیم الشان پانی کی جادوین اپنے زور میں چٹان کی دیوآ سے پچاس فٹ کے فاصلہ پر گرتی ہیں اور موسم بہار میں جبکہ تمام دریا ہندو جھیلین یہاں کی سیخ بستہ ہو جاتی ہیں تو گرتی ہوئی پچا در بھی جم کر عجیب و غریب منظر پیدا کرتی ہے آدمی گردہ در گردہ پانی بابر ف کی جادو کے نیچے ٹہلا کرتے ہیں۔ پانی کی تندی سے چٹان پچھنے کے طرف کاٹتی ہوئی جا رہی ہے اور جلد وہ دن آنے والا ہے کہ ہٹتے ہٹتے آبشار مٹ جاوے اور فقط ڈھال پر پانی ریزہ گستا ہوا باقی رہے۔





اعداد بالائی سے مراد سطح سمندر سے بلندی اور اعداد درمیانی سے جھیل کا کل عمق اور اعداد  
زیرین سے جھیل کا عمق سطح سمندر سے نیچے بتلایا گیا ہے۔



دریائے نیاگرا



**آبشار منجمد** | بعض ممالک میں موسم سرما شروع ہوتی ہی ہوا کی برودت نقطہ انجماد تک پہنچ جاتی ہے اور پانی جو شکل آبشاروں کے بلندی سے گر رہا تھا وہ ٹھوس چادر کی طرح چوٹی سے لے کر دامن کوہ تک برف کی کھڑی دیوار بن کر رہ جاتا ہے۔ ایسا ایک آبشار اوس راستہ کے کنارے پر پڑتا ہے جہاں سے ہرگز راستہ تہت کو جاتا ہے۔

آبشار وکٹوریہ



**آبشار وکٹوریہ** | اس نام کا آبشار دریا زیمبیزی واقع افریقہ جنوبی میں واقع ہے جو یک نخت دریا کے تین سو فیٹ گرجانے سے پیدا ہو گیا ہے۔ زیمبیزی کے کنارے اس جگہ تقریباً چار سو فیٹ بلند ہیں۔ کبھی یہ آبشار برقی قوت پیدا کرنے کا بڑا ذریعہ بنا لیا جاوے گا۔

آبشار وکٹوریہ کا عرض تہائی میل ہے اور جس تنگ درہ یا ڈھاب میں بہک رہا ہے اس کا طول چالیس میل ہے۔ درہ کے قریب چند ٹاپو واقع ہو جانے سے ہم عظیم الشان آبشار پیدا ہو گئے ہیں۔ مثلاً آبشار قوس قزح۔ لیپنگ واٹر یا آب جھنڈہ وغیرہ درہ کے اوپر دریا چار سو فیٹ گہرا ہے اور آبشار سے کچھ ہی فاصلہ پر کیپ ٹاؤن وریلوے پر

پل باندھ دیا گیا ہے۔



آبشار مارٹمورینس (Martmorency Falls) یہ دریا کیوبک واقع کینیڈا (امریکہ) سے کچھ دور نیچے کے طرف ایک عظیم الشان آبشار بناتا ہے جس کا گراؤ ۲۵۰ فٹ ہے۔  
 آبشار مسوری (Missouri Falls) دنیا کے اس سب سے لانے دریا واقع امریکہ کے ۱۶ میل بہاؤ میں ۲۵۷ فٹ کا ڈھال ہے اور اسلے چار خوش منظر آبشار ۱۹۸۷ء و ۲۰۲۶ فٹ کے گہرے پیدا ہو گئے ہیں۔

آبشار ہارے یوسیمائٹ واقع کیلیفورنیا (امریکہ شمالی) جس کے کل شاندار آبشاروں اور جھرنوں کا گراؤ دو ہزار چھ سو فٹ ہے جن میں پہلا پندرہ سو فٹ اور آخری چار سو فٹ نیچا ہے  
 آبشار ہملٹن | لیبرٹڈا واقع امریکہ شمالی کے دریاے ہملٹن کی دھار میں اس کے دھان سے ٹھیک دو سو میل کے فاصلہ پر چند خوش منظر آبشار واقع ہیں جن کا نام گرائڈ فاس (Grand Falls) ہے اور جن میں سے سب سے بڑا تین سو فٹ کی بلندی سے گرتا ہے۔

**آبشار ٹقنداما** (Tequendama) دریاے بوگوٹا واقع کولمبیا جنوبی امریکہ میں ۴۶ فٹ

چوڑا اور چھ سو فٹ بلند ہے۔

**آبشار قیطور** (Kaieteur) نامی عظیم الشان آبشار ۷۳۰ فٹ چوڑا اور ۴۰۰ فٹ بلند ہے۔

**آبشار ہائے دریاے نیل** مصر کے مشہور دریاے نیل پر آٹھ آبشار ہیں جن میں سے پہلے اور مرقسین نامی جھیل وکٹوریہ نیانزا کے قریب اونچے اور باقی چھ مصر کے قریب دراصل نیچے نیچے بھرنے ہیں۔



**آبشار اسٹینلی** (Stanley Falls) دریاے کانگو واقع وسطی افریقہ میں پڑتے ہیں جو تعداد میں کیا رہے ہیں۔

**آبشار ٹوگیلا** (Tugela Falls) نیٹال واقع جنوبی افریقہ میں بلحاظ اپنی خوشنمائی کے مشہور ہیں۔

**آبشار کاویری** ہندوستان کے مشہور دریاے کاویری کا شاندار آبشار حدوداً ۱۵۰ فٹ کے اندر سوا اس درم کے قریب واقع ہے اس دریا کی ٹاپو کے قریب آبشار دو حصوں میں منقسم ہو گیا ہے اور چار سو پچاس میل کے چکر دار دھار سے سمند میں گر جاتا ہے اسکے گرنے سے برقی کلین اور انجن چلائے جاتے ہیں خصوصاً معدنوں میں بذریعہ تار کے طاقت پہنچانا اور معدنوں سے دوری پر آبشار کا واقع ہونا نہایت قیمتی اور مفید کام ہے۔ چنانچہ میسور کے کولار

گولڈ فیلڈ یعنی سونے کی کانین اسی ذریعہ سے چلائی جا رہی ہیں۔

## یورپ کے آبشاروں کے نام مع بلندی

نام آبشار	ملک کا پتہ	بلندی فٹ میں	کیفیت
ریوکن فاس Riukanfoss	ناروے	۸۰۵	دریا مان پر ہے دھوان ہار مشہور ہے
گوٹھا Gotha	سویڈن	زائد از ۱۰۰	بھیلان فرسے نکلنے کے بعد کئی آبشار ہیں
آبشار گیورانی Gavarnie	کوہ پیرے نیز (اسپین)	۱۳۰۰	یورپ میں سب سے بلند لیکن نہایت اچکا
اسکوئے جو Seculajo	پیرے نیز	۸۲۰	اسپین میں بھاری آبشار ہے
آبشار رہائن	شامباہرن	۱۰۰	۳۰۰ فٹ عریض ہے
ٹرنی Terni	اطلی	۵۵۰	دریاے ویلینو پر تین منصوبہ بنی آبشار ہیں
فائرز Foyers (اسکاٹ لینڈ میں)	لائن انجیل کے پورب	بالائی ۴۰ زیرین ۱۶۵	خوشنما ترین ہے۔
آبشار ہائے کلاڈ	اسکاٹ لینڈ	۸۰-۸۴-۳۰	پُر شوکت ہیں
اسکیل فورس اسکیل فورس بارو Barow لوڈور Lodore	لیک ڈسٹرکٹ اسکاٹ لینڈ	۱۹۰ ۱۲۴ ۱۰۰	قابل دید ہیں

آباذیتہ - (Abadites) شعبہ ہے خارجی مذہب کا جنکا اعتقاد یہ ہے کہ جملہ فرائض الہی داخل ایمان ہیں۔ اور گناہ کبیرہ کفر نفست ہے (کفر) شرک نہیں ہے (کتاب الغنیہ جیلانی ص ۱) یہ نام شمالی افریقہ کے ان خواج کو دیا جاتا ہے جو علیؑ سے اس وقت علیحدہ ہو گئے تھے جبکہ وہ معاویہؓ سے صلح پر راضی ہو گئے تھے۔ سنہ ہجری اول و دوم میں حمالک مغربیہ اور بربریہ میں خارجی فرقہ بصورت آباذیہ اور صفریہ داخل ہوا۔ انکے امام ابو الحطاب۔ اور ابو الحاتم نے کسرتی کی اور خلافت افریقہ جاتی رہی۔ ایک آباذیہ خاندان بنام رستمیہ طاہرت مقام پر ڈیڑھ سو برس حکمران رہا تا آنکہ فاطمیہ نے مغرب میں خلافت قائم کی ابو عبد اللہ الشیعی نے ۲۹۶ھ (۹۰۹-۹۰۸ء) میں طاہرت کو تباہ کیا اور آباذیہ لوگوں کو الجزائر جریرہ اور ٹیونس کے صوڈان میں منتشر ہو کر رہنا پڑا۔ یہ لوگ آجکل درگاہ فراب۔ جبل نفوسہ اور جزیرہ جریرہ میں آباد ہیں اور ایک اعلیٰ مذہبی اور تاریخی علوم کے مالک ہیں۔ جوش قومی اور عمان اور زنجبار کے آباذیہ لوگوں سے تعلقات قریبہ قائم رکھتے ہیں۔ وہ الحمد کھلائے جانے سے سخت نفرت کرتے ہیں اور انکا دعویٰ ہے کہ اصل اصولہاے اسلام کو سب سے فرقہ بین سے صرف وہی مانتے ہیں اور نجات کے صرف وہی مستحق ہیں۔ خلافت کے بارہ میں ابوبکرؓ اور عمرؓ کو صحیح اور جانشین برحق رسول کا جانتے ہیں۔ قرآن پاک کو وہ خدا کا کلام اور اسکا خلق کیا مانتے ہیں اور انکا یہ عقیدہ ہے کہ خدا بہشت میں نظر نہیں آوے گا۔ اور یہ کہ بہشت اور دوزخ دونوں ابدی ہیں نیز دوزخ و نوزخ دونوں دوامی ہیں اور یہ کہ خدا صغیرہ گناہوں کو معاف کر دیتا ہے اور کبیرہ نہیں معاف کئے جاتے جب تک کہ توبہ کے پانی سے نہ دھو دے جاویں۔ مہرسلماں کا فرض ہے کہ نیکی کی اشاعت اور بدی کی مذمت کرے۔ جو مسلمان مذہبی قوانین کے احکام کے برخلاف چلیں انکو اور مسلمانوں کی دوستی سے فائدہ اٹھانے کا حق نہیں رہتا انکو دشمن کی طرح برتنا چاہئے حتیٰ کہ وہ توبہ کر لیں۔ انہیں برادری سے خارج کرنے کا بھی دستور ہے۔ جس سے اہم متکلم مذہبی اور مالی پیدا ہوتے ہیں۔ وہ سنی مسلمانوں سے ہیوقت ربط و

کرتے ہیں جب اغراض تجارت انھیں بے حد مجبور کرین نہ وہ انہیں شادی بیاہ کرتے ہیں اور اگر کر لیتے ہیں تو برادری نہایت معترضانہ نگاہ سے انکو دیکھتی ہے اس نفرت کے اصول سے صرف یہ فائدہ ہوا ہے کہ (مثلاً اہل ہندو کے) وہ آپس میں نہایت میل جول اور جھجھک رہتے ہیں۔ (ملخص از انسائیکلو پیڈیا آف اسلام)

جلال

## نظم جلالی

جواہر اپریل شعلہ کو بموقعہ اولڈ بوائز ڈویژن ٹیڑھی لگئی

کل ہوا اک دشت و دشت خیزمین میرا گزر  
حسرت و یاس و الم ہر ذرہ ذرہ سے عیان  
قصر و ایوان جا بجا لیکن ہر اک سر بر زمین  
کنکری ٹوٹے ہوئے تپے کلس چھوٹے ہوئے  
بلغ و بستان بے شجر بے برگ و بار  
الغرض ہر شاخ و پن سے سو گواہی آشکار  
سط پٹا کر حیرت و سہم و ہراس خوف سے  
کچھ مکان دیکھیے گراؤ در کھلے اور تمہم پھٹے  
اس قدر خواب گران بیکار باد تند دھڑ  
بے خود و بیوش و بے حس بدحواس خستہ حال  
جاگتی تصویر دیکھیے اک نقطا پھرتی ہوئی  
مضمحل متفکر و غمگین و محزون ہلال

شکل عبرت و ان نظر آیا ہر اک دیوار و در  
آیا افسوس اور غم ہر ریزہ ریزہ میں نظر  
یاد کارین کو بکولیکن ہر ایک ڈھیر اور کھنڈر  
برج و گنبد سرنگوں چو کھنڈیان زیر و زبر  
کل گریبان چاک اور مرغ چمن بے بال پر  
ہر طرف بد رفتی ہر جا و اداسی سر بسر  
ہو کے اس عالم میں ہم جنسوں کو کتنی تھی نظر  
اس میں کچھ انسان سوتے پائے بے خوف و خطر  
نیند کا یہ اور طوفان حوادث بے اثر  
باد غفلت بلب نپیش میں نے پس نگر  
مضطرب و حیران سرا سیمہ مشوش منتشر  
دل شکستہ دلزدہ داغے بدل خون و جگر

دور اندیش و عقیل و دردمند و بردبار  
 تجربہ کار و معسر رازدان ملک و قوم  
 شورش دل سے ہوا مجبور وہ مرد خدا  
 دم دلا سے کبھی خوابیدگان ناز کو  
 کچھ اٹھے انگڑائی لے کر چند چل پھرنے لگے  
 ساتھیوں کو لے کر صاٹوٹے مکافونکی طرف  
 عمر ساری صرف کردی اپنے حق میں۔ ہن کیا تھا  
 چند دن کی بات تھی بننے نہ پایا تھا مکان  
 لکھ لکھ ابر اٹھے مشرق و مغرب سے دو  
 ہاتھ ضیعی پکارا ہو مبارک مومنو  
 اب یہی ہونے کو ہے اسلام کا حصین  
 مسلمین ہند کی حق نے بنایا اس کو مان  
 اسکا بچہ بچہ ہوگا بے مثل و بے نظیر  
 ملک کے سچے رفیق اور قوم کے پشت پناہ  
 انہیں نکلیں گے کچھ ایسے جنکے جان و مال سے  
 انہیں وہ دیکھو گے جنکے خوشدلی کے فیض کا  
 انہیں وہ پاؤ گے جنکے نفس کے ایشا رکا  
 ایک ایک ذرہ یہاں چکے گا، ہچون آفتاب  
 ننھے ننھے بچے اسکے سر بلند و سر فراز  
 ہاتھ ضیعی یہہ کر یک بیک رخصت ہوا  
 مائل و فرزاند و چالاک و حیست و متعبد

خوش خیال و خوش کلام و خوش بیان خوش سر  
 پالیوں سے وہ واقف حکمتن سے باخبر  
 قوم کے بیدار کرنے کے لئے باندھی کمر  
 ڈاٹ کر گاہے اٹھایا گہ جھٹک کر کھینچ کر  
 بڑ بڑائے کچھ نہ سمجھ اپنا جو نفع و ضرر  
 خشت و گل چونہ مصالحہ اینٹ پتھر جمع کر  
 تپ بنایا کہین اک قصر ملت مختصر  
 جسکا شہرہ ہو گیا از قیصر دان تا باختر  
 ابر رحمت جنکے چھائے اسکے سر پر چون پتھر  
 اس مکان کا ہو گیا مقبول اب اک اک حجر  
 ملت بیضا کا مرکز مومنوں کا مستقر  
 جسکے بچے اولاد ہو کر بھی رہینگے بارور  
 اسکا خادم ایک ایک عالی ہم عالی نظر  
 سلطنت کے دست تحت و تاج کے کال سہر  
 شوکت دین متین اک بار ہوگی جملہ گر  
 ہند پر احسان رہے گا از جلت ہر تابہ  
 ملک میں شاہد رہیگا ہر شجر اور ہر حجر  
 ایک ایک قطرہ یہاں برسے گا، ہچون ابر تر  
 صغیر سن اس جا کے گھر میں بھڑ بھڑ شیر نر  
 جا بجا بکھرے ہوئے کچھ نوجوان آئے نظر  
 وضع دار و حوصلہ مند و شریف و متعبد



دشت و دشت خیزمین سرگرم آبادی تمام کوئی دشت گل سے کوئی ایران کے بنانے میں شریک کوئی بروجون اور قبون پر ملا مصروف کار ایک جامر غول ہندی ایک جامحراب مود کاش بل جل کر اگر اک وضع پر آباد ہو خوش رہے یارب جلالی بوڑھے بچہ نکاح تھا ہے یہی سچ مانے غفلت کا شہر

چاک دامانِ قباے قوم کے سب بخیہ گر آہک و اجار سے کوئی نشیمن کے ہے سر کوئی دیواروں کے اونچ اور نیچ پر کھتا نظر ایک مکان ہندی منش اور ایک بروہن ہتر رشک فردوس برین ہو یہ جو تھا ایک دن کھنڈ ہے یہی سچ مانے غفلت کا شہر

## فطرت انسانی کی کروت

منبتہ

از بدر الحسن صاحب جلالی

کار پر دازان قضا و قدر جو مدت سے اسی سوچ بچار میں تھے کہ وہ کس کام کے لئے پیدا کئے گئے ہیں یکایک قدرت کی طرف سے اپنے اپنے فرائض کے انجام دہی کی ہدایت پا کر کمر بستہ ہو گئے کا خانہ عالم میں چار چاند لگنے شروع ہو گئے۔ اس عالم کی عمر بھی کم سنی کے میدانوں کو طے کر کے لڑکپن کی منزلوں کے کنارہ آگئی وہ کاکل چچان جنکا عدم وجود تاہنوز ایک ہی ساتھ تھا کتم نیستی سے بازار ہستی میں آگئے لب اعلیٰ نما کی قیمت افزائی ہونے لگی۔ حسن کے درختوں میں گونچلین نکل آئیں شاخیں لچک لچک کر اپنی بہار دکھانے لگیں بھون کی صورتیں پیدا ہونے لگیں۔ ایسے وقت میں جبکہ آفتاب مشرقی دن بھر کی محنت سے تھک کر افق ان و خیزان بستر مغرب کی تلاش میں بے اختیار مریض ناتوان کی طرح گر رہا ہے۔ اپنے مٹ جانے کے خوف سے بدن میں رعشہ ہاتھ پاؤں کانپتے ہوئے چہرہ کی رنگت فق ہوتی جاتی ہے۔ یکایک دیکھتے دیکھتے مریض خادری کا منکا ڈھل گیا اور لمحہ مغرب میں مدفون ہو گیا۔ شفق شام بے اختیار اس کے حال زار پر خون کے آنسوؤں سے رونے لگی۔ تاریکی

اپنے منہ سے ستاروں کی چنگاریاں چھوڑتی ہوئی مسپر عفریت کی طح پشت آسمان سے تمام عالم پر چھا گئی ہمارے تمام طفلان سادہ لوح بھاگے ہوئے اپنے اپنے جھونپڑوں کی طرف آرہے ہیں تمام کھیل کود کے سامان کو میدان میں بے یار و مددگار چھوڑ دیا ہے۔ تمام بچہ خوشی خوشی آکر اپنے اپنے بیت الاطفال میں داخل ہو گئے جس طرح کوئی واپس شدہ فوج کے سپاہی بغرض آرام اپنے بار کون میں گھس جاتے ہیں۔ سردی بڑھنے لگی۔ ہاتھ پاؤں کپ کپانے لگے۔ شمالی خٹک ہوائیں جودن بھرتازت آفتاب کے انصاف سے درجہ اعتدال پر قائم تھی اب آزاد اور بیخون ہو کر اپنی پوری طاقت کا اظہار کرنے لگی اور ہرات کی تلک کی نے اور بھی پیٹھ ٹھونک ٹھونک بھلا گویا دوسنے اس دشمن آرام کو اطمینان دلایا کہ چلو اور خوب چلو کیونکہ تاریکی اسکے تمام عیوب کو ڈھانک لیگی اسکی حرکات و سکنات پر پردہ ڈال دے گی۔ پھر کیا تھا سائین سائین کی آواز سے تمام عالم بھیانک اور ڈراؤنا معلوم ہو رہا تھا پیڑ چھوٹے بڑے پوے اسکے قد منہ پر گرتے اسکی خوشامد کرتے مگر ہیٹوفان سخت دل ایک بھی نہ سنتا اور اسی زور شور کے ساتھ اپنی رفتار کو قائم رکھتا اور بعض سن بسیدہ ضعیف درختوں کو ہمیشہ کے لئے اپنا پاپوس بنالیتا۔ آہ بانی بھی سرد مہر ہو گیا نہ وہ لطافت باقی رہی اور نہ وہ آہستہ خرامی گردش روزگار نے اسی بھی نیا چلن سکھا دیا اب اسکی وہ گل پروری کہاں۔ وہ آرام دہی کہاں۔ اب تو اسنے بڑی بڑی جھانڈے دار جھاڑیوں کو بھی جو ہمیشہ اسکے سر پر سایہ فگن رہتی تھیں اوکھاڑ کر پھینک دیا اور زور زور سے چلایا اور کوس لمن المملکی بجایا کر اکڑتا ہوا ترچھا بانگنا بنا ہوا بیچاری خاک کی بنی ہوئی زمین کی ٹھوکروں سے پرزہ اوڑاتا ہوا ٹکھلاتا ہے۔ پہاڑوں نے اپنی سیاہ صورتوں کو اسی جرجر کج رفتار کی ادنیٰ سی ٹٹکاری پر عارضی روض برف و یخ تل کر کر گوارا بنانا شروع کر دیا ایک تو دیسی ہی سنگدل تھے اور دوسرے سرد مہر بھی ہو گئے آہ ہمارے بچوں کی خیر نہیں یہ دیکھو ہر ایک نہیں سے سمندر کی موجوں کو جو ان خشکی کے رہنے والوں کے جلد مٹ جانے والے مظالم کو دیکھ دیکھ کر زیر لب ہسکرا رہی تھیں بغور دیکھ رہے ہیں۔ بات کرنے کا یارہ نہیں۔ ہاتھ پاؤں بھی سن۔ دماغ

بے کار چھوٹی چھوٹی ٹانگیں ایک حرکت کرنے والی مشین کا بہتہ تھیں کہ کسی دم قرار نہ تھا یہ دیکھ کر فطرت انسانی نے مسٹر فرزانہ سے بہت سی لکڑیاں لانے کو کہا جسکی تعمیل کی گئی مسٹر فرزانہ نے سب کی جھونپڑیوں سے خشک پھونس چھانٹ کر ایک جگہ اکٹھا کیا فطرت انسانی مسکراتی ہوئی اوطھی اور سب کو تسلی دے کر فوراً دو بانسوں کے مکھڑوں کو خشک پتوں اور پھونس پر رکھ کر زور سے رگڑ دیا ایک شعلہ نکلا اور تمام پھونس کو روشن کر دیا اس روشنی کے ساتھ ایک قسم کی حرارت پیدا ہوئی جس نے ہمارے بچوں کو زبرد چہروں پر مسخ مسخ خون کی دھاریاں پیدا کر دیں۔ ایک تھوڑے سے استعجاب اور حیرت کے بعد ہماری سادگی بھی اپنے نئے دوست کے پاس خوش خوش آن بیٹھی اور بھولی بھولی باتیں بنانے لگی۔ کیونکہ ہمارے نئے مہمان حضرت فطرت انھیں کے گھر یا جھونپڑے میں قیام پذیر ہیں۔ حیا بھی طوعاً و کرہاً اس جلتے پھونس کے پاس مگر سب سے الگ آن بیٹھی مسٹر بہادر اگرچہ سردی میں کانپ رہے تھے مگر پھر بھی سینہ نکالے ہوئے اپنی جھونپڑی کے گوشوں میں ٹہل رہے تھے کیونکہ انہیں اس فطرت کی تین بائچ سے ایک قسم کی نفرت پیدا ہو گئی تھی مگر پھر بھی ہمارے سب دوست اپنے دوست کی مینا کاریوں پر حیران تھے مگر موسم کی سختی میں کمی ہو جانے کی بدولت سب خوش تھے اور کھیل کود میں پھر اسی طرح مشغول ہو گئے۔

—♦♦♦—

بہ یک لحظہ بہ یک ساعت بہ یکم  
دگر گون می شود احوال عالم

ہمارے اس باب کی تمہید کے لئے ایک یہ ہی شعر کافی ہے اب دوبارہ برسات کا زمانہ آ رہا ہے۔ موسمی ہوائیں سمندر کے اوبال کے ساتھ برابر اٹھتی چلی آتی ہیں۔ تمام عالم میں رطوبت اور تری پھیل گئی ہے۔ بعض وقت عجب گلا گھونٹ گرمی پڑ کر پسینہ کی دھاروں کے

انسانی جسموں میں چمراہٹ پیدا کر دیتی ہے۔ بعض وقت ہلکے جھونکے تازگی اور فرحت کا پتلا لاکر حیوانات کے دلوں کو تروتازہ بنا دیتی ہے۔ مگر ہوا میں قند تا کچھ ایسی گرائی ہے کہ عارضی خوشی ہی کے سوا کوئی حقیقی فرحت نہیں پیدا کرتی۔ مشرق و مغرب سے ہر ملک اور موقع کے مطابق ہر چار طرت سے بادل کی کالی کالی فوجیں بھوری بھوری وردیاں پہنے ہوئے لگاتار آسمان سفر کرتے ہوئے کسی طرف لینا کرتے ہوئے برابر جا رہے ہیں۔ مگر جہاں کہیں سردی اور خشکی پاتے ہیں اپنی شکست اور رکاوٹ پر بے اختیار پھوٹ پھوٹ کر رونے لگتے ہیں۔ آہ دنیا کا رنگ بھی عجب تغیر پسند ہے۔ ان ہی بادلوں کی گریہ زاری پر باغ جہاں کے تمام گل دھڑک مسکرانے لگتے ہیں۔ آہ کیسے ظلم کی بات ہے بچا ہے بادلوں کی تو جان گئی اٹکا تو جسم گل گل کر پانی ہو گیا مگر کسان کے مردہ جسم میں جان آگئی یا تو مردہ کی طرح اپنی خشک کھیتی کو آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھ رہا تھا یا کیا ایک ادھپھلنے لگا زرد چہرہ پر خوشی اور بشارت کی ہلکی ہلکی سُرخی دوڑ گئی طائران صحرائی اپنے اپنے آشیانوں کے لئے محفوظ اور مضبوط جگہ ڈھونڈنے لگے بگلوں کی قطاریں کالے کالے آسمان پر اوڑتی ہوئی ادھر سے ادھر چلی جاتی ہیں ہر شے پر تازگی ہر برگ و بار جوانی کے ادھتے ہوئے جو بن سے مست۔ مست است شراب کی بولین دبائے جھوم جھوم کر کاگ پر کاگ اوڑانے لگے۔ ہمارے بچوں کی خوشی کی بھی انتہا نہ تھی ایک دوسرے سے گلے مل کر خوشیاں مناتا تھا گلوں کی تازگی دیکھ کر پھولانہ سوتا تھا۔ اونکے تمام جنگلی درخت ہرے ہو گئے تھے اونکے سبز زار لہلہانے لگے تھے۔ دو بی دن میں سارے جنگل میں منگل نظر آتا تھا قمریوں کے چہرے۔ کبک کے قہقہے۔ بلبوں کے نغمے۔ پیپے کی دل کشا پیپیا کی آواز۔ ایک بے اختیار ہو جانے والے دل کے لئے تازیا نہ تھی ہماری طبیعت بھی مچلی اور ہم سیدھے اپنے دوستوں کی جھرمٹ میں جا داخل ہوئے جہاں سب بچہ کسی دلخوش کن کھیل میں موجود تھے۔ پھیل اور بڑھ کے موٹے موٹے ریشوں کے جھولے جا بجا پڑے ہوئے تھے جس پر ہمارے آزاد۔ بے فکر۔ بچہ دو دو کر کے جھول رہے تھے اور ایک دوسرے سے مزہ مزہ کی

باتین کر رہا تھا۔ مگر ہم فطرت اور سادگی بی کو یہاں نہیں پاتے ہیں۔ ادا وہ دونوں سامنے اپنے جھوٹے مین نظر آ رہے ہیں اسے لیجئے یہاں وہ کسی بات پر چل رہی ہیں۔ اتنے مین فطرت نے ایک صندوق کی طرف اشارہ کیا کہ جو سادگی بی کے جھوٹے مین رکھا ہوا تھا ادا نہ معلوم کب سے رکھا ہوا تھا۔ بچہ روز ادا سکودیکھتے ادا سپر کھیلنے۔ مگر کوئی ادا سکودیکھنے کا اراا نہیں کرتا۔ نہ ادا سکے راز کے افشائی کو شش کرتا۔ مگر فطرت نے جب سے اس صندوق کو دیکھا تھا۔ سادگی سے روزمرہ کہتی۔

فطرت۔ اچھی میری سادگی ہیں۔ مین روز پونجیتی ہوں کہ اسمین کیا ہے مگر تم نہیں بتاتیں آخر اسمین کیا ہے

سادگی۔ دیکھو۔ مین تم سے کئی بار کہہ چکی ہوں کہ تم اسکی بابت نہ پوچھو کیونکہ مین خود مین جانتی اسمین کیا ہے۔

فطرت۔ اچھا یہ بتلا دو کہ یہ کہاں سے آیا۔

سادگی۔ یہ ہمیشہ سے یوں ہی میرے جھوٹے مین رکھا ہے۔

فطرت۔ اچھا تو ادا سکودیکھو۔

سادگی۔ (غصہ ہو کر) فطرت بہن چلو کھیلنے۔ دیکھو سب بچہ و مان چلے گئے ہم یہاں

اکیلے ہیں۔ تم اس صندوق کے خیال مین نہ پڑو۔ دیکھو اسمین کس قدر مضبوط قفل لگ رہا ہے اسکا ڈھکنا کس قدر مضبوط ہے۔ دیکھو اسمین موٹی موٹی کیلین لگی ہوئی ہیں۔ پھر یہ کیسے کھل سکتا ہے۔

یہ کہہ کر سادگی بی نے فطرت کا ہاتھ پکڑا اور جہاں سب بچہ کھیل مین مشغول تھے جا کر کھیلنے لگے اس واقعہ کو عرصہ گزر گیا مگر ہمارے فطرت کو اس بات کی تنگ و دو لگی رہی کہ کسی نہ کسی طرح وہ اس صندوق کے سرسبہ راز کو دیکھے ایک دن اسی خیال مین سب بچوں کے ساتھ سو گئی رات کی خاموشی مین ہلکی ہلکی آواز کے سوا اور کوئی آواز نہیں سنائی دیتی تھی کہ

یہ ایک ہمارے فطرت کی آنکھ کھلی گویا فتنہ جاگا۔ ہوا کے نغون کے ساتھ اوسنے ایک بتلی سریلی آواز کے ساتھ فطرت کی تعریف کا راگ سنا دہ بھونچکا ہو کر اڑھ بیٹھی اڑھ اڑھ دیکھ کر پھر اوسی راگ کے سننے میں مشغول ہو گئی۔

”فطرت اوفطرت۔ اے چھوٹے خوش بچہ اڑھ۔ اور رات کی خاموشی میں اپنے کارمنصبی کو انجام دے۔ اے چھوٹے خوش بچہ آ اور تاروں کی ٹھنڈی ٹھنڈی روشنی میں میرا تماشہ دیکھ۔“

فطرت ان باتوں کو سن کر حیران تھا وہ اڑھ اڑھ یہ ایک اوسکے تعجب اور حیرانی کو اور بھی چار چاند لگ گئے جبکہ اوسنے اس سریلی باریک آواز کو اوسی سربستہ صندوق سے نکلتا دیکھا۔ اوسکی ٹمٹمکی اوس صندوق کی طرف بندھ گئی وہ بہت دیر تک سوچ میں کھڑا رہا اوسنے چاہا کہ اوپر چون کو جگا دے اور یہ راگ سنا دے۔ مگر قدرتی شوخی نے اوسے روکا اور وہ خود اوس صندوق کی طرف بڑھا اوسنے اوسے چھوا۔ اوسنے اوسپر ہاتھ پھیرا وہ اوسپر بیٹھ گیا پھر لپٹ گیا مگر آواز برابر آ رہی تھی اوسنے قفل کو دیکھا آزمایا جانچا۔ آخر کار ایک آواز نے جو ”مجھ کو کھولو اور عہدہ تماشہ دیکھو“ کے الفاظ میں صندوق سے نکلی اوسکو بے چین کر دیا وہ عرصہ تک اوسی تالے کے کھولنے میں مشغول رہا مگر قفل نہایت مضبوط تھا اوسنے چاروں طرف دیکھا اور بندہ میں ایک کیل لٹک رہی تھی۔ اوسنے خوش ہو کر اوس کیل سے تالہ کھولنا شروع کیا۔ قفل کھل چکا تھا کہ صبح کا ستارہ وسط سائیر چکا پھیل چکی روشنی سب جگہ پھیل گئی پرندوں کی نغموں کی آوازیں آنے لگیں تارے زرد پڑ پڑ کے غائب ہونے لگے۔ ہماری سادگی بنی کی آنکھ کھل گئی اوسنے فطرت کو دیکھا وہ نثار دھتی گھبرا کر اڑھ آہ اوستکے منہ سے ایک چیخ نکلی جبکہ اوسنے فطرت کو صندوق کا پٹ اڑھاتے ہوئے دیکھا اڑھ سب بچے جاگے اڑھ فطرت نے مسکرا کر صندوق کا پٹ کھولا یا جس سے بار بار مختلف باریک آوازیں آرہی تھیں الامان ایک زور شور کا دھٹانا ہوا اور تمام جھونپڑوں میں سیاہی پھیل گئی تمام بچے گھبرا کر بھاگے باہر

آنکد بھی بھاگے گریبان بھی تاریکی پائی اب اس تاریکی میں اوسکے کسی شے نے کاٹا آہ اودھون  
 نے دیکھا کہ ہزاروں قسم کے زہریلے جانور چھوٹے بڑے کیڑے تمام اندر پھیل گئے تھے۔ جوان بچوں  
 کے نازک نازک جسموں کو اپنے زہریلے اور نوکیلے ٹونکوں سے بے اختیار کاٹ رہے تھے۔ جسکے  
 درد اور تکلیف نے اوسکے لئے ایک ناقابل برداشت حالت پیدا کر دی تھی۔ اوسکے تمام حصص اجسام  
 جانوروں کے زہریلے مادہ کے اثر سے سوج گئے تھے۔ آہ وہی لب لعل رنگ جو کل تک شکوہ  
 و شکایت کے مفرغ سے بالکل نا آشنا تھے آج بے اختیار گلہ و شکوے سے پر تھے۔ وہ نکمیں  
 جو زیادتی خوشی میں سولے مرد اشکوں کے کبھی نہ پہنچتی تھیں آج نثر ابرو بہا گرم گرم آنسوؤں  
 سے پھوٹ پھوٹ کر رہی تھیں۔ آہ وہ سب لبو لبھول گئے تھے اوسکی بے فکری اور آزادی  
 اسباب میل فنا کی موجودگی نظر ہو چکا تھا۔ اوسکی فرحت اور شادمانی یکدم یاران نا آشنا کی طرح  
 جواب دے چکین تھیں۔ سب بچہ فطرت سے ناخوش تھے اور اوسکی حرکت پر نفرت کر رہے تھے۔  
 خود فطرت کو بھی کسی بڑے زہریلے جانور نے کاٹا تھا جسکے درد اور تکلیف سے وہ بھی ہارے  
 میں مشغول تھی۔ یہ عشرت نما سین عرصہ تک قائم نہ رہ سکا اوسکی طلسمی صندوق کا دوسرا بڑا خود  
 بخود ایک ہوا کے سخت جھونکے سے کھل گیا۔ اور ایک خوفناک آواز کے ساتھ جسے ہمارے بچوں کے  
 دکھ اور درد میں اور بھی سہاگہ کا کام دیا تمام عالم میں ایک نور پھیل گیا جسکی ٹھنڈی ٹھنڈی اور  
 سفید سفید روشنی میں ہمارے سب بچوں نے ایک خوبصورت سنہرے بالوں والی سہیلی کو دیکھا جو  
 تمام بچوں سے اپنے طرز میں نرالی تھی جو صندوق کے پٹ کے اوپر کھڑی ہوئی مسکرا رہی تھی اور  
 سب بچوں کو تسکین اور دلاسا دے رہی تھی۔ اوسکے بال بال سے ایک نور کی شعلہ نکل نکل کر  
 زمین اور آسمان پر پھیلتی جاتی تھی اور اون جانوروں کے لئے برق بلا کا کام دے رہی تھی جتنکے  
 خرمن جان کو ایک دم میں جلا کر خاک کر چکی تھی اور اب کوئی زہریلا جانور صفحہ زمین پر باقی نہیں با  
 تھا۔ مگر بچوں کے درد اور تکلیف میں اب تک کوئی کمی نہ تھی۔ یہ دیکھ کر وہ سنہرے بالوں والی سہیلی  
 صندوق سے اترتی اور سب بچوں کے زخموں اور دم شدہ مقاموں کو اپنے سنہرے

بالوں کی لمبی لمبی لٹین لگائیں جسکے سبب تمام بچوں کا درد کا فور ہو گیا تھا۔ دکھ جاتا رہا۔ فطرت بھی خوشی سے ملنے لگی اور اپنے نئے اختراع پر ناز کرتی ہوئی ایک ایک سے اس نئی شہر بالوں والی سہیلی کی آمد کا ذکر کرتی۔ آخر کار سب بچوں نے اوس سے پوچھا کہ وہ کون تھی اوسنے مسکرا کر سب بچوں کو گلے سے لگایا۔ اور یوں کہنے لگی۔

”میری سیاری بہنو اور پیارے بھائیو۔ یہ سب کیڑے کوڑے جو تم نے ابھی ابھی دیکھے تھے اس عالم کے مصائب ناگزیر زمین اور ہر سب خوفناک صورتیں غم و الم کی تھیں جو ہمیشہ انسان کی گوشت خیزی کرتے ہیں۔ مگر تم خوش ہو کہ میں اُمید ہوں اور ان سب کے دفعیہ کے لئے پیدا کی گئی ہوں،“ سب بچے اپنی نئی سہیلی کے آنے سے خوش تھے مگر پھر بھی فطرت کی کڑوتائیں یاد آ کر ایک دم کے لئے پریشان ضرور کر دیتے تھے۔

## تقریر علیا حضرت بیگم صاحبہ بھوپال

بجواب

### ایڈریس ممبران کمیٹی نسوان علی گڑھ

ممبران کمیٹی! میں آپ کے ان عنایت آمیز خیالات کا جو آپ نے میرے متعلق اپنے ایڈریس میں ظاہر کئے ہیں تہ دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں۔

ترقی تعلیم انات کا راستہ استاد شوارگزار ہے اور ہمارا ملک اتنا وسیع اور ہماری خاں ضروریات کا مسئلہ اتنا پیچیدہ ہے کہ فقط میری کوششیں اس وقت تک نتیجہ خیز نہیں ہو سکتیں جب تک کہ تعلیم یافتہ طبقہ جو شاہ راہ ترقی میں سب سے آگے ہے اس کا خیر کیا بن پوری سرگرمی کے ساتھ متوجہ نہ ہو۔ میں آپ کے اس خیال کی ممنون ہوں کہ اس وقت ہندوستان



میں چند و چند وجوہ سے تعلیم انات کے بارہ میں آپ کی توقعات صرف میری ذات سے وابستہ ہیں۔ میں آپ کو یقین دلاتی ہوں کہ حتی الامکان میں نے اشاعت تعلیم انات کے لئے کوئی دقیقہ فروگذاشت نہیں کیا۔ مگر میری کوششوں کے بار آور ہونے کا انحصار بلکہ میری تمام توقعات کی وابستگی تعلیم یافتہ حضرات سے ہے۔ کیونکہ اگر وہ اس معاملہ میں سست و قمار سے کام لیتے تو میں کیا گورنمنٹ علیہ کی کوششوں سے بھی عمدہ نتائج مترتب نہیں ہو سکتے۔ تعلیم انات کے راستہ میں سب سے بڑی مشکل یہی ہے کہ ابھی تک ہماری قوم کو اس اہم ضرورت کا پورا احساس نہیں ہوا۔ گزشتہ چند سالوں میں کسی قدر ہم نے ترقی ضرور کی ہے اور تعلیم انات کا چرچا ملک میں ہو چلا ہے مگر پھر بھی تعلیم یافتہ طبقہ میں زیادہ ترقی دیکھی نہیں ہوتی کہ والدین لڑکوں کے مقابلہ میں لڑکیوں کی تعلیم کو چند ان ضروری تصور نہیں کرتے۔ اگر کچھ توجہ بھی کی تو صرف بلاغی قرآن مجید اور معمولی نوشت و خواند سکھا کر اپنے نزدیک دینی اور دنیوی تعلیم سے فراغت حاصل کی۔

ابھی تک اس امر کا احساس ہم لوگوں میں نہیں ہوا ہے کہ گھر کی چار دیواری کے اندر بھی ہماری خواتین کی ضروریات ایسی اہم ہیں جیسے کہ لڑکوں کے لئے کسب معاش کی تعلیمی ضروریات اور ان ضروریات کو عمدہ طرح سے انجام دینے کے لئے لڑکیوں کو تعلیم و تربیت کی ایسی ہی ضرورت ہے جیسی کہ لڑکوں کے لئے۔

حضرات! ہماری تکالیف و مشکلات میں صرف اسی وقت تخفیف ہوگی اور ہمارے تعلیمی وسائل اسی وقت مکمل ہونگے جبکہ تمام قوم میں بیداری کے آثار نمایاں ہو جائیں اور ان آثار کے نمایاں ہونے میں ہمارے تعلیم یافتہ حضرات ہی کو نمایاں حصہ لینا ہوگا۔ آپ نے اسی ایڈیس میں فرمایا ہے کہ ہماری قوم میں تعلیم کی اس قدر کمی ہے کہ نہ ہونے کے برابر ہے۔ مردم شماری کے پورٹن سے معلوم ہوتا ہے کہ اسی صوبہ میں نو تعلیم یافتہ مستورات کا ایک فیصدی اور کسی میں نصف فیصدی کا تناسب ہے۔ اور اس قلیل تعداد میں بھی بکثرت ایسی مستورات ہیں جو صرف حرفی شناس

ہیں آپ کا یہ فرمانا بالکل درست ہے کہ واقعی تعلیم یافتہ تو شاید دس ہزار میں ایک عورت بھی نہ ٹھیکگی۔ صاحبان! اسکی وجہ یہی ہے کہ تعلیم اناتھ کا چرچا ہندوستان میں لڑکوں کی تعلیم کے بہت بعد شروع ہوا ہے۔ اور اب تک بالمقابلہ نہایت ہی کم ہے۔

دنیا کے تمام ممالک میں عورتوں کی تعلیمی ترقی مردوں کے بعد شروع ہوئی ہے۔ علم و فضل میں پہلا قدم مرد ہی ہمیشہ آگے بڑھاتے ہیں۔ مگر تھوڑی دور چلنے کے بعد ہی محسوس ہونے لگتا ہے کہ مرد اور عورت ترقی کی ایک ہی گاڑی میں دو پہیے ہیں۔ اگر دونوں پہیوں کی رفتار برابر نہ ہو تو ترقی کی رفتار قائم نہیں رہ سکتی ہندوستان میں اشاعت تعلیم کے ابتدائی حالات اگر آپ ملاحظہ فرمائیں گے تو آپ بھی دیکھیں گے کہ فقط لڑکوں ہی کی تعلیم کے مسئلہ سے بحث کی گئی ہے۔ ورق کے ورق اور کتابیں دیکھ جائیے مگر شاید ہی کہیں تعلیم اناتھ کا تذکرہ برا نام ملے تو طے غرض یہاں تک اسپر فراموشی کا پردہ ڈالا گیا ہے کہ جو ہماری قدیم تعلیم تھی اسکو جدید تعلیم کے اعتراضات نے برباد کر دیا اور بجز اعتراضات و صدیوں سے ہم نے کچھ نہیں سنا۔ لیکن میں ہم ضحیت است۔ یہ تو اب جب لڑکوں کی تعلیم کی ہوا ذرا تیز چلنے لگی اور قوم کا ایک ہاتھ بیکار ہونے کے باعث طرح طرح کی رکاوٹیں اور کلیفین خود کو محسوس ہونے لگیں تو عورتوں کی تعلیم کے جانب توجہ شروع ہوئی۔

واقعی سب سے اہم اور ابتدائی ضرورت ہمارے لئے یہ ہے کہ قوم میں تعلیم اناتھ کا احساس پیدا کیا جائے۔ یہ احساس آپ تعلیم یافتہ حضرات ایجوکیشنل کانفرنس، اخبارات، اور دیگر ذرائع سے ہی پیدا کر سکتے ہیں۔ محترم ایجوکیشنل کانفرنس نے مختلف صوبہ جات میں تعلیمی ضرورت کے مسئلہ پر شد و مد سے جلسے کئے، تقریریں ہوئیں اور دلچسپ عنوان کے فصیح و بلیغ مضامین چھپے گئے مگر لڑکوں کی تعلیم کے مقابلہ میں تعلیم اناتھ کے لئے کس قدر سرگرمی کم ظاہر کی گئی، اور اسکی وجہ وہی عدم احساس کی مشکل ہے جو اس خاص مسئلہ میں ہماری قوم میں عام طور پر پائی جاتی ہے اور جبکہ حل کرنے میں ہماری تعلیمی کانفرنس کو ابھی بہت صبر و استقلال سے

کام لینا ہوگا۔

میں اب نصاب تعلیم کے مسئلہ کی طرف متوجہ ہوتی ہوں۔ جب قوم میں تعلیم انات کی ضرورت ہی عام طور پر نمایاں نہ ہو تو نصاب تعلیم ابتدا ہی میں کیونکر مکمل ہو سکتا ہے۔ لیکن تاہم آپ کو اس جانب متوجہ رہنا چاہیے اور اُمید نہ ہونا چاہیے۔ آپ اپنی یونیورسٹیوں ہی کے نصاب کو لیجئے کہ کس سطح تک ترقی ہوئی ہے اور ہو رہی ہے اور محمد بن یونیورسٹی کی ضرورت کے لئے سب سے بڑی دلیل یہی ہے کہ ہماری قوم کے لئے ایک علیحدہ موزون و مکمل نصاب ہونا چاہئے۔ میرے خیال میں سر دست یہ ضرور ہے کہ ابھی ہماری خواتین کے لئے ایک موزون و مکمل نصاب تیار نہیں ہو سکتا۔ اگر ترقی کی رفتار قائم رہی تو انشاء اللہ رفتہ رفتہ ایک عمدہ نصاب بھی ہماری ضرورتوں کے لائق تیار ہو جائے گا۔ مگر اسکے یہ معنی نہیں ہیں کہ ہم اپنی کوششوں میں غفلت کرنے لگیں اور نصاب کے طرف سے مایوس ہو کر بیٹھ جائیں؛ نہ اسکے یہ معنی ہیں کہ سر دست جو نصاب میسر ہے اور کتب درسی پہنچ سکتی ہیں اور جنکے لئے ہم گورنمنٹ ہند کے محکمہ تعلیم کے مرمون منت ہیں ہم انکی جانب سے اس بنا پر بے توجہی کریں کہ ہمارے لئے وہ موزون نہیں جب بہتر سامان میسر نہیں ہے تو جو کچھ اور جس قدر میسر ہے اس ہی سے فائدہ اٹھانا لازم ہے۔ گورنمنٹ ہند کے زمانہ مدارس کے نصاب اور کتب درسی ہی کو لیجئے، ان ہی میں تغیر تبدیل یا اضافہ کیجئے، آہستہ آہستہ استقلال کے ساتھ موزون کتابوں کے ترجمے کرائیے، مگر خدا نخواستہ غفلت سے بیدار ہو جائے۔

تھوڑا عرصہ ہوا مجھ کو پنجاب کے اخبارات میں یہ بحث دیکھ کر بہت تعجب ہوا تھا کہ ہم اپنے زمانہ مدارس میں یا خواتین کے نصاب میں انگریزی شامل کریں یا نہیں۔ کیفیت تعلیم انات کی یہ ہے کہ دس ہزار خواتین میں ایک بھی شافعہ نادر ہی تعلیم یافتہ ہوگی۔ اور علاوہ ازیں ہماری خواتین کو فارسی اور عربی ہی میں کون سی مکمل استعداد میسر یا ممکن ہے حسین انگریزی حلاج ہو رہی ہے یا اس کے حاج ہونے کا احتمال ہے۔ اور زبان انگریزی نے ایسا کون سا قصور کیا ہے

کہ لڑکوں کے لئے تو یہ کیمیاے اصلی اور بیچاری لڑکیوں کے لئے سم قاتل تصور کیجاتی ہے  
ترقی کا پہلا ذریعہ ابھی کو سون دور ہے، مگر ہمارے بحث مباحثے بعض اوقات ایسے ہوتے ہیں  
کہ گویا تعلیم انات کا آفتاب نصف النہار پر پہنچ گیا ہے۔

صاحبان! میں اپنی رائے یہی دوں گی کہ جو کچھ میسر ہے اس سے فائدہ اٹھائیے اور جو نقصا  
ملتا ہوا اسکو غنیمت سمجھئے مگر آگے قدم بڑھائیے۔ اگر بعض خواتین انگریزی زبان پڑھنا ضروری  
تصور کرتی ہیں یا انکے والدین اور اعزہ انکے لئے لازم سمجھتے ہوں تو فرمائیے کہ کیا وجہ ہو سکتی  
ہے جو انکے لئے یہ دروازہ بند کر دیا جائے۔ اور آپ کا لجن اور یونیورسٹیوں میں عہدہ د  
ڈگریوں سے ملقب ہوں۔

لڑکیوں کے نصاب میں انگریزی ضرورت کے مسئلہ پر بحث کرتے ہوئے بسا اوقات یہ  
فراموش کر دیا جاتا ہے کہ لڑکوں کی تعلیم کے متعلق بھی یہ بحث ایک دفعہ پیش آچکی ہے۔ گذشتہ  
صدی کی ابتدا میں ہندوستان کی تعلیمی و اخلاقی حالت نہایت اتر تھی اور اشاعت تعلیم میں  
طرح طرح کی مشکلات پیش آئیں۔ ہمارے حکمران مدبروں نے تعلیم کے مسئلہ پر مختلف نقطہ خیال  
سے نظر ڈالی اور بہت سے اصولی و فروعی امور میں باہمی اختلافات ہوئے مگر سب سے اہم مسئلہ  
یہی تھا کہ آیا نئی اعلیٰ تعلیم انگریزی زبان میں ہو یا ہندوستانی زبانوں میں؟ ۱۸۳۲ء میں  
لارڈ میکالے کی مشہور تحریر کی بنا پر گورنمنٹ ہند نے بھی فیصلہ کیا کہ ملک کی تمام اعلیٰ تعلیم  
انگریزی زبان میں ہو اور یہ ہمارے ملک کی خوش قسمتی تھی کہ یہی امر اس طرح طے پایا۔ ہمارے  
ملک کی مختلف زبانوں کے ذریعہ سے ہرگز وہ فوائد طور پذیر نہ ہوتے جو اعلیٰ تعلیم کے رائج  
کر دینے اور اصلی حرث پتہ تک تشدد لہوں کے پہنچ جانے سے ہوئے۔ کتابوں کے ترجمے فقط ابتدائی  
مراحل میں مدد دیا کرتے ہیں اور تکمیل علم کے لئے اصل حرث پتہ تک پہنچنا بہت ضروری ہوتا ہے،  
خلفائے عباسیہ کے زمانہ میں یونانی زبان نہ جاننے کی وجہ سے ان علوم و فنون میں جو یونان  
نے یونانیوں سے لئے اور جنکا ترجمہ ہی پر زیادہ انحصار تھا بہت سی خامیاں رہ گئیں۔

اگر لڑکوں کے لئے انگریزی اعلیٰ انصاب میں داخل نہ کیجاتی تو ہمارے ملک کے آئندہ علم پر بہت سا گرد و غبار چھایا رہتا

حضرات! میں دعوے سے کہتی ہوں کہ جب ہندوستان میں تعلیم انات کی زیادہ ترقی ہوگی اور ابتدائی مراحل طے ہو جائیں گے تو لڑکیوں کے اعلیٰ انصاب میں انگریزی نہایت ضروری تصور کی جائے گی۔ اور انگریزی کو داخل انصاب کے بغیر اعلیٰ تعلیم کے مارج میں بہرگز کام نہ چل سکے گا۔

بالفعل لڑکیوں کے انصاب تعلیم کو بے جا طور پر محدود کرنے سے عمدہ فوائد بہرگز ظہور پذیر نہیں ہو سکتے۔ ماؤں سے لڑکے لڑکیاں دونوں پیدا ہوتے ہیں اور دونوں کی تعلیم و تربیت کا ابتدائی مرحلہ ماں کے زیر توجہ ہی طے ہوتا ہے۔ مگر ہندوستان میں (اور خصوصاً ہماری قوم میں) ہم ابھی تو صنف ضعیف کے تعلیمی مسئلہ میں ابتدائی تعلیم کا مرحلہ ہی طے کر رہے ہیں اور اس ہی مرحلہ کا انتظام زیر غور ہے۔ اعلیٰ تعلیم ابھی کسی قدر دور ہے۔

حضرات! اب میں چند الفاظ طریقہ تعلیم انات کی بابت کہوں گی، کیونکہ یہ مسئلہ بھی نہایت اہم اور قابل توجہ ہے۔ تعلیم انات کے لحاظ سے ہم اپنی قوم کو تین حصوں میں تقسیم کر سکتے ہیں۔ اول حصہ تو ان امرا کا ہے جو گورنمنٹ کے ذریعہ سے اپنی لڑکیوں کی تعلیم کا انتظام کر سکتے ہیں۔ اور کرتے ہیں۔ دوسرا حصہ اُس طبقہ کا ہے جو اپنی لڑکیوں کو زنانہ مدارس میں بھیجتے ہیں یا بیچنا چاہتے ہیں۔ تیسرا حصہ ان اصحاب کا ہے جنکو زنانہ مدارس کی تعلیم پر ابھی تک پورا اعتماد نہیں اور جو استانیوں کے ذریعہ سے ہی اپنی لڑکیوں کو تعلیم دلانا دارکھتے ہیں۔ ہم کو قوم کے پہلے حصے سے اس وقت بحث نہیں ہے بلکہ ہر حصہ دوم و سوم کی تعلیمی ضرورت کے مسائل پر غور کرنا ہے اور جب قدر آپ غور کریں گے اسی نتیجہ کو پہونچیں گے کہ ہمارے ملک میں زنانہ مدارس بوردنگ ہاؤسز کی تعداد زیادہ ہونی چاہئے، کیونکہ استانیوں کا بھی بغیر عمدہ زنانہ مدرسوں اور بوردنگ کے انتظام کے تیار ہونا ناممکن ہے۔ استانیوں کو فقط طریقہ تعلیم سیکھنے کے لئے

اتنے سال نہیں چاہئیں جتنے کہ ان کو وہ معلومات حاصل کرنے میں صرف کرنے پڑ گئے جن کی بنیاد پر طریقہ تعلیم کی عمارت تیار ہو سکتی ہے۔ فقط طریقہ تعلیم حاصل کرنے کے لئے استانیوں کو سال دو سال کی تعلیم کافی ہے، مگر طریقہ درس سیکھنے کی قابلیت پیدا کرنے کے لئے آٹکے واسطے عام علمی معلومات بے انتہا ضروری ہیں جو کہ وہ عمدہ زمانہ مدارس میں کئی سالوں کی تعلیم کے بعد ہی حاصل کر سکتی ہیں۔ اسلئے خواہ طبقہ دوم ہو یا طبقہ سوم، میری رائے میں تعلیمی ضروریات مدرسوں ہی سے پوری ہو سکتی ہیں۔

بہت سے زمانہ مدارس ہمارے ملک میں موجود ہیں اور ایک معقول تعداد دشمنی اسکولوں کی بھی ہے۔ مگر صاحبان! جب تک ان مدرسوں میں خاص پردہ کی ضروریات کا پورا انتظام نہیں ہوگا۔ اسوقت تک ہماری قوم کے حضرات انکے طریقہ تعلیم پر بالفعل پورا اعتماد نہیں کر سکتے۔ اور میں انکے خیالات سے متفق ہوں کہ ہکو اپنے مذہبی پردہ کا ویسا ہی حامی ہونا چاہئے اور جب تک کہ ہماری قوم میں مذہبی تربیت کی تکمیل نہ ہو اسوقت تک جو پردہ کہ اسوقت رائج ہے اسکا ہونا ضروری ہے۔ میں ان مدرسوں پر کسی قسم کا اعتراض ہرگز نہیں کرتی۔ یہ مدارس ملک میں ہمارے کام میں معقول امداد دے رہے ہیں اور ہکو انکے مہتممون اور منتظمون کا ہر طرح ممنون ہونا چاہئے۔

میں اسوقت مسلمان لڑکیوں کی ضروریات سے بحث کر رہی ہوں اور انکے لئے پردے کے انتظام سے آراستہ مدرسوں اور بورڈنگ ہاؤسز کو نہایت ضروری خیال کرتی ہوں جسوقت ہماری قوم کو انہر زیادہ اعتماد ہوتا جائے گا اور روشنی بھیلیق جاگی اسیقدر ہماری تلامذہ کی تعداد میں بھی اضافہ ہوتا جائے گا۔ فقط استانیوں کی امید موموم پر بیٹھ جانا اور کچھ نہ کرنا کسی طرح مناسب نہیں۔ اول تو میری ذاتی رائے میں اتنی استانیان ہی کیونکر پیدا ہو سکتی ہیں جو تمام مقامات کی ضروریات کے لحاظ سے کافی ہوں۔ علاوہ ازیں ایک شہر میں سات آٹھ استانیان علیحدہ علیحدہ مکانات پر تعلیم دے کر وہ نامدہ نہیں ہو سکتیں جو اسی شہر میں

سات آٹھ استانیوں کا مدرسہ اور بورڈنگ پہنچا سکتا ہے۔ مین ہرگز نہیں کہتی کہ آپ ستانیوں کی طرف سے غفلت کیجئے ہرگز نہیں؛ اکثر حضرات کے خاندانوں کے لئے بھی استانیوں کی ضرورت ہے اور رہے گی۔ مگر آپ استانیان بھی بغیر ایک معقول مدرسہ و بورڈنگ ہاؤس کے ہرگز ہٹیا نہیں کر سکتے۔ اسی امر کے متعلق ایک اور مسئلہ جسکی بابت میں اپنا خیال ظاہر کرنا چاہتی ہوں، یہ ہے کہ یورپین و نیٹو کرشچین لیڈیز کو زنانہ مدرسوں میں ملازم رکھنا چاہئے یا نہیں؟ مجھ کو جیسا کہ آپ نے اپنے ایڈریس میں فرمایا ہے بھوپال کے زنانہ مدرسوں کے انتظام کا معقول تجربہ ہے اور میں اس تجربہ کی بنا پر کہتی ہوں کہ اشاعت تعلیم کے ابتدائی زمانہ میں یورپین اور نیٹو کرشچین لیڈیز کے بغیر اچھی طرح کام نہیں چل سکتا۔ وہاں آپر یورپی نگلانی رکھنا یہ کام آپ کا اور آپ کی خواتین کا فرض ہے۔

صاحبان! جبکہ لڑکوں کے ہائی اسکولوں اور کالجوں میں یورپین پروفیسروں اور میڈیٹا سٹروں کے بغیر ترقی دشوار ہے (حالانکہ آپ کی قوم میں ایسے افراد پیدا ہو گئے ہیں جو انگریزی ہی کی قابلیت میں انگریزوں کے ہر طرح ہم پایہ ہیں) تو آپ طبقہ انات میں کیونکر توقع کر سکتے ہیں کہ بغیر یورپین یا کرشچین لیڈیز کے کام چلے اور کام بھی اچھا ہو۔ استانیوں کا بھی آپ کے یہاں قحط ہوا اور پھر آپ یورپین و نیٹو کرشچین لیڈیز سے امداد نہ لین تو یہ فرمائے کہ آپ کی تلامذہ کو تعلیم کون دے گا۔

صاحبان ہماری قوم کو عملی ہونا چاہئے اور جب تک آپ کے یہاں قابل خواتین پیدا ہوں۔ آپ کو دیگر اقوام سے انکی خدمات مستعار لینا لازم ہو گا۔ ورنہ آپ خود غور فرمائیے کہ کیونکر کام چل سکتا ہے۔ ہاں انتخاب میں ہر طرح غور و احتیاط کیجئے۔ دیکھیے آپ کے کالج کے طلباء بھی بعض یورپین پروفیسروں کو کس الفت سے اب تک یاد کرتے ہیں۔ اسلئے اساتذہ کی تلاش میں بھردی و الفت کا جو یا رہنا بہت ضروری بلکہ بے انتہا ضروری ہے۔ تعلیم میں خواہ لڑکوں کی ہو یا لڑکیوں کی وہی استاد بہترین نتائج پر پہنچ سکتا ہے جو الفت کے سکھ کو کالج کی حدود میں جاری کرے

اور سہاروی کی زنجیر سے اس بچے شاکر دون کو مقید رکھے محبت کا سودا دست بستہ ہوتا ہے!۔  
استاد شاکر دون سے محبت کرے تو بھلا کوئی وجہ ہے کہ شاکر دون کو استاد سے الفت نہ ہو  
غرض آپ انتخاب کر کے ہر طرح موزون استانیان رکھئے مگر جب تک آپ کی قوم ایسی استانیان  
پیدا نہ کرے تب تک یہ مجبوری دیگر اقوام سے انکی خدمات مستعار لینے پڑیگی۔

میران کیٹی بانی ۱۹۱۷ء کی کانفرنس کی رپورٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ آپ کے اس زمانہ  
مدرسہ میں (۸۷) طالبات تعلیم پاتی ہیں۔ مجھ کو یہ معلوم نہیں کہ روزانہ حاضری کا اوسط کیا ہے  
مگر میں امید کرتی ہوں کہ روزانہ تعداد ہر طرح قابل اطمینان ہوگی آپ کے عطیوں کی سالانہ آمدنی  
ساتھ چار ہزار کے قریب ہے مگر تمام مصارف کی میزان ڈھائی ہزار سے زیادہ نہیں۔ اس  
سے ظاہر ہوتا ہے کہ آپ کو تلامذہ کا کافی بہم نہیں پہنچتین اور مدرسہ کو کامیاب کرنے کے  
لئے اس امر کی سخت ضرورت ہے کہ تلامذہ کی تعداد میں اضافہ ہونے کی تدابیر پر غور کیا جائے  
مجھے امید ہے کہ اس بورڈنگ ہاؤس کی وجہ سے جسکی رسم افتتاح آج میں ادا کرتی ہوں اگر  
اگر اسکے ساتھ آپ نے قابل قدر نگرانی کے اسباب پیدا کر دئے تو ضرور تلامذہ کی تعداد میں  
کافی اضافہ ہوگا اور استانیوں کی رہائش کا اگر انتظام ہوگا تو انکے دستیاب ہونے میں بہت  
ہوگی۔

میران کیٹی! آپ کو سب سے بڑی مشکل یہ پیش آئیگی کہ گیارہ بارہ برس کی عمر کے بعد  
ہماری قوم کی زیادہ تر تلامذہ مدرسہ کی تعلیم سے علیحدہ ہو جائیگی اور اسی وجہ سے میرا یہ  
خیال ہے کہ تعلیم ضوان کے مسئلہ کا جہاں تک ہماری قوم سے تعلق ہے ہکوئی الحال زیادہ تر  
ابتدائی اور درمیانی تعلیم کا انتظام کرنا چاہئے، اعلیٰ تعلیم ہماری خواتین میں سرعت سے ابھی  
نہیں پھیلیگی۔ اسکے لئے وقت چاہئے۔ جس قدر آپ کے زمانہ درسگاہوں کی تعلیم پر قوم کو زیادہ  
اعتماد ہوتا جائے گا اسی قدر زیادہ تلامذہ زنانہ مدارس میں داخل ہوگی اور پھر خود بخود اعلیٰ تعلیم  
کا مسئلہ بھی پیدا ہو جائے گا۔ میں دیکھتی ہوں کہ اس مدرسہ کی حکمران جماعت میں مردوں کی



تعداد (۶۳) اور لیڈی ارکان کی تعداد (۹۰) ہے لیکن مین نہیں جانتی کہ اس حکمران جماعت مین سے کس قدر عملی طور پر مدرسہ کی حکمرانی کرتے ہیں (۸۷) تلامذہ کے مدرسہ کے لئے حکمران ۱۵۳ تعداد کی جماعت زیادہ معلوم ہوتی ہے۔

مجھے کانفرنس کی رپورٹ سے یہ معلوم ہو کر خوشی ہوئی کہ اس مدرسہ کو علیگڑھ کالج کے ٹرسٹین نے اپنی عام نگرانی مین لے لیا ہے، مین یقین کرتی ہوں کہ ٹرسٹی صاحبان اس مدرسہ کی عام نگرانی کے بجائے خاص نگرانی کریں گے اور شیخ عبداللہ صاحب اور انکی اہلیہ کی قابل قدر کوششیں عمدہ طرح سے بار آور ہوگی۔ اور ہماری تعلیم یافتہ خواتین جن کا قیام علیگڑھ مین ہے یا جو اسکا اپنا قومی ترقی گاہ سمجھتی ہیں اس مین دلچسپی کا ثبوت دینگی۔

ہم کو اپنی فیاض گوہرمنٹ کی شکرگذاری ہمیشہ دلی خلوص اور عقیدت کے ساتھ ادا کرنی چاہئے اور خصوصاً آج اس موقع پر جبکہ ہم دیکھ رہے ہیں کہ اس اسکول کی تعمیر مین گورنمنٹ ممالک متحدہ نے کیسی فیاضی کے ساتھ مدد دی ہے۔

مجھے یقین ہے کہ اس مدرسہ مین لیڈی پورٹر کا نام ہمیشہ اسی عزت کے ساتھ لیا جائیگا جس طرح محمدن کالج کا سنگ بنیاد رکھنے سے لارڈ لٹن کا نام لیا جاتا ہے۔

اب آخرین آپ کی عنایت و اخلاق کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں اور دعا کرتی ہوں کہ رب ذوالجلال اس مدرسہ کو ہر طرح کامیاب کرے اور ہماری تمام امیدیں جو اس سے وابستہ ہیں پوری ہوں۔

امم الحنین امم المحسنین

ذیل مین ہم نہایت خوشی کے ساتھ وہ عربی ابیات درج کرتے ہیں جو جناب مولانا عبدالمحق حق صاحب بغدادی اسسٹنٹ پروفیسر عربی نے سرکار عالیہ بیگم صاحبہ بھوپال کی شان مین ممدوحہ کی تشریف آوری علیگڑھ کے ایک موقع پر پڑھی تھیں۔

امیرۃ ہذا العصر مدحک لازب      تسیر بہ فی العالمین الدکائب  
 فانک شمش و النساء کو اکب      اذ اظہرت لعمید منہن کو کب  
 و انک ام المحسنین حقیقتہ      و خیرۃ ہذا الجبل و الحق واجب  
 و انک ذات طہر اللہ نفسہا      ففاظت بمحض الخیر و الراى صائب  
 فدامت لک العلیاء صافہ الہنا      و حفق رضوان و سعد یصاحب  
 سینئر عہد الحق فضلك فی الوری      بقول صدق تنب عنہ القواضب  
 و ما عرض من ذاک الا لتقتدی      با تارک القراء بیض کو اعب  
 فنسعیں فی النفاذ امۃ احمد      من الجہل و الجہل البلاء و الفیاض  
 فان رجال الیوم اظہر یقودہم      الی المروت فی الاحیاء ملہی و لعب  
 فتعسا لمن قد نام عن نفع قومہ      و صرحی لمن یبشی و یسعی و یرکب

### ترجمہ

اے امیرہ عصر! آپ کی مہج استقدر ضروری ہے کہ لوگ اسکو سوار ہو کر دنیا میں پھیلاتے ہیں (۲) آپ آفتاب اور دوسری عورتیں ستارے ہیں کہ جسوقت آفتاب نکلتا ہے تو ایک ہی ستارہ باقی نہیں رہتا۔ (۳) آپ وحقیقت ام المحسنین، بلکہ سچ یہ ہے کہ اس زمانہ کی ایک بہترین فرد ہیں۔ (۴) آپ کی ذات ایسی ہے جسکو خدا نے پاک بنایا ہے، آپ کو ہر عروج صرف اس فیاضی کی بدولت حاصل ہوا ہے جو ایک صاحب راس کے ساتھ کام میں آتی ہے۔ (۵) آپ کی بزرگی پوری شان کے ساتھ ہمیشہ قائم رہے اور خداے تعالیٰ کی خوشنودی آپ کو حاصل اور سعادت آپ کی رفیق رہے (۶) عبدالحق آپ کی فضیلت دنیا میں منتشر کرے گا، لیکن شمشیر شکن راست بیانی کے ساتھ۔ (۷) اور اس سے میری سوائے اسکے اور کوئی غرض نہیں ہے کہ ہکو آپ کے عہدہ اور روشن اخلاق کی پیروی کا موقع ملے (۸) اور ہم امت احمد (ص) کو جیل سے نکالیں جو ایک سخت بلا اور مصیبت ہے (۹) آجکل

کے لوگوں کی یہ حالت ہے کہ فضولیات اُنکو موت کی طرف لے جاتی ہے۔ (۱۰) ایس افسوس ہے اُس شخص پر جو اپنی قوم کے نفع سے غافل رہے اور مبارک ہے وہ شخص جو اس مقصد کے لئے حتی الامکان دوڑ دھوپ کرے۔

خطاب بہ دل خطاب بہ دل

انسانی زندگی تصورات اور تخیلات کی ایک جیتی جاگتی دنیا ہے جس میں تو اسے ذہنی وہم و گمان کے صحنہ پر بندار میں رکھتے ہوئے استدلالی سنگ مرمر کی خیالی دیویاں کھینچتے گم گشتگانِ مسلک علم و عمل کو اپنی معجز نما شعبہ دوز سے گمراہ کر کے اپنا پوجا جاری بنا لینے میں بیٹھ جاتے ہیں۔ کہاں ہیں وہ بادہ ہوش و خرد کے متوالے جو اپنے ذوقِ سلیم کی خوش مستیوں کو ملزمِ نبار کر اپنی ذات اس دائرہ ہوا و ہوس سے پاک و صاف بچا لے جاتا ہے؟ آئین اور ان کمزور مگر پریشان طبعیتوں کی زور آزمائی دیکھیں جو اس گرداب میں پڑی ہیں۔ مگر رہائی کی امید نظر نہیں آتی۔ سقراط کا قول ہے کہ ”مبارک ہیں وہ جن کے نیک ارادے ہیں“ اور اسی سے استادِ دلغ کا یہ مصرعہ سمجھ میں آ جاتا ہے جو لوگ کچھ نہیں کرتے کمال کرتے ہیں بان بان یہاں نہ نیک ارادے کام آتے ہیں اور نہ کچھ نہ کرنا دلیل بے کمالی ہے یہاں تو لا نفع و لا ضرر یا با فائدہ دیگر ”مرا بخیر تو اُمینیت بد مرسان“ والا مضمون ہے۔ انسان جب تک انسان ہے یعنی اپنے ہوش و ہوا میں ہے اس وقت تک اسے نیک و بد کی تمیز ہے وہ اپنی اور نہ صرف اپنی بلکہ قوم و ملک حتیٰ کہ تمام دنیا کی ترقی بھلائی اور اصلاح و درستگی کی کوشش میں سرگرم رہیگا مگر آہ! جبکہ وہ ہمہ خلاق پرآکر عقل کی چوڑی ڈھیل کر دیتا ہے جبکہ تخیل کی بلند پروازی انسانی ضمیرِ مطمئنہ یا کالتشفس کو ایک وقت کے لئے مردہ بنا کر دائرہٴ نیستی یا طاقِ نسیان میں بٹھا دیتی ہیں اور نیک و بد، دوست و دشمن اسے بھروسے کی تمیز باقی نہیں چھوڑتیں۔ یہ وہ آفات ہیں جسے انسان کو پناہ مانگنی چاہئے اور کوئی اطمینان

کے گھٹنوں میں اپنی بچھلی حالت اور کیفیت پر ایک خامض نظر ڈالکر اسکا اندازہ کرنا چاہئے کہ ہم کیا تھے اور کیا ہو گئے اور یہ کہ ہم پھر اپنے مابہ الامتیاز درجہ پر پہنچ سکتے ہیں یا نہیں؟ مستنزا و مسئلہ بادی النظر میں گل و بلبل۔ ساقی دل کا قدیم گھڑاگ ہے لیکن انہیں مندرجہ بالا کوائف طبع کے اوج و ضیض کا ایک نامکمل خاکہ یا تجربہ اتارا گیا ہے جسے گوہرستی الفاظ سستی بندش اور کمزوری استعارات نے اپنے اصلی مفہوم سے بہت گرا دیا ہے تاہم یہ بات نہایت واضح طریقہ سے نمایاں ہو سکتی ہے کہ انسانی ناکامیاں ایک حد تک خود اپنے کردار کا نتیجہ ہوتی ہیں۔ اس میں شکوہ، سخت و گلہ، اختیار و فعل ہے۔ و ما توفیقی الا باللہ۔

### مستنزا و

عرصہ دہر میں اک کارنمایان نہ ہوا۔ عمر غفلت میں کٹی  
حوصلہ کیا کہ کسی بات کا ارمان نہ ہوا۔ قف ہے بہت پہ تری  
نغمہ پرداز چین مرغ خوش الحان نہ ہوا۔ سن کے غنچہ کی مہنسی  
آسمان بھی تو کبھی زیب گلستان نہ ہوا۔ دل کی دل ہی میں ہی  
یار و احباب کو تھی تجھ سے توقع کیا کیا۔ سوچ تو آپ ذرا  
اب بھی احساس اگر لے دل نالان نہ ہوا۔ شرم کی جا ہے یہی  
بتجہ کو سردار سمجھتے تھے سرفراز تھا تو۔ سب میں ممتاز تھا تو  
کون تھا جسکو پیارا بدل و جان نہ ہوا۔ اور تری چاہ نہ تھی

### ق

گو وہی رند وہی جام وہی پیر معان۔ پر ہے وہ بات کہان  
خطِ پیما نہ عزیزِ دلِ انسان نہ ہوا۔ سب جو نظروں سے گری  
گلہ غیر عبرت شکوہ اعدا ہے فضول کیا بھلا اس حصول  
دلِ زندہ جو مرے حال کا پرسان نہ ہوا۔ پھر کسے فکر مری

فائدہ ایہوں سے پہنچا ہے کسی کو بھی ولی۔ پھر توقع کیسی  
منفعت بخش صدف گوہر غلطان نہ ہوا۔ اس سے واقف ہیں سہی

ایم۔ اے۔ او کلج یونیورسٹی سوسائٹی

انجمن مذکور کا افتتاحی جلسہ بتاریخ ۱۲ اپریل ۱۹۱۷ء رامپور ہال میں انجمن دن  
کے منعقد ہوا۔ قاضی جلال الدین صاحب جلال صدر جلسہ تھے شکر ہے کہ باوجود انقلاب  
روزگار کے ہماری قوم کے نو نہالوں سے ابھی تک مذاق سخن مفقود نہیں ہوا۔ چنانچہ انجمن  
مشاعرہ کا قائم ہونا تھا کہ کلج کے سخنور دن اور سخن سخن کے جذبات شوق میں ایک حرکت  
پیدا ہوئی۔ اور امیدوں سے کہیں زیادہ کامیابی کی صورتیں پیدا ہو گئیں۔ افتتاحی جلسہ  
بوجوہات چند و چند مدت سے ملتوی ہو رہا تھا آخر کار اولڈ بالئرز کے اجتماع کا مبارک و مسعود  
موقع آیا۔ اور اولڈ بالئرز کے زمانہ قیام کے گونا گوں مشاغل کے باوجود مشاعرہ کے لئے بھی  
وقت نکال لیا گیا۔ طلباءے حال و سابق انجمن کے جلسہ میں کیساں خوشدلی اور گرمجوشی کے  
ساتھ شریک ہوئے۔ سب سے پہلے ہمارے کلج کے ہر و لغز اولڈ بالئے مسٹر محمود حسن صاحب  
ٹامی نے اپنے پر لطف کلام سے حاضرین کو محظوظ فرمایا۔ زنان بعد مندرجہ ذیل حضرات نے  
اپنا غیر طرعی کلام پڑھا۔ سجاد علی صاحب انصاری سجاد۔ غلام محی الدین صاحب اسیر  
نائب معتمد اعزازی انجمن ہذا محمد رضا صاحب۔ سید ممتاز احمد صاحب سہما۔ محمد کاظم صاحب  
و خاکسار معتمد اعزازی۔ بعد ازاں معتمد اعزازی نے قواعد و ضوابط انجمن بالا اختصار پڑھ کر  
سنائے۔ اسکے بعد صدر انجمن صاحب نے انجمن کے اغراض و مقاصد اور اسکے قیام  
کی ضرورت کے متعلق ایک مختصر تقریر فرما کر حاضرین کو مستفید فرمایا جس کا اختتام انہوں نے  
اپنے اس شعر پر فرمایا

نظم عالم تو مثلاً قوم سے عفا کی طرح نظم اشعار تو قابو سے نہ جانے پلٹے

صاحب صدر کی تقریر کے بعد طرحی غزلیات کا سلسلہ شروع ہوا جس میں درجہ ذیل حضرات نے یکے بعد دیگرے اپنی غزلیات پڑھ کر انجمن کو شکر گزاری کا موقع دیا۔ قمر حسن صاحب غلام محی الدین صاحب اسیر۔ سید حسن صاحب برنی۔ سجاد علی صاحب سجاد۔ اسد محمد علی صاحب عبد الحمید صاحب حمید۔ سید ممتاز احمد صاحب سہا۔ و خاکسار معتمد۔ اولڈ بانٹز مین سے جناب مولوی عبدالغفار صاحب اختر بی۔ اے و جناب حاجی محمد عیسیٰ خان صاحب ٹیس و ناڈو نے اپنی اعلیٰ پایہ کی غزلیات سے انجمن کو مرہون منت فرمایا۔ تقریباً ۱۲ گھنٹہ کی دلچسپ صحبت کے بعد جلسہ برخاست ہوا۔ افسوس ہے کہ ہمارے کالج کے مایہ ناز اور قابل فخر اولڈ بانٹز مسٹر محمد علی صاحب آکسن اور مسٹر عبدالحمید صاحب خواجہ پیر ستر جنھوں نے مصرعہ طح پر غزلیات فرمائی تھیں۔ ٹرسٹینر کے جلسہ کی وجہ سے مشاعرہ میں شرکت نہ فرما سکے۔ حضرت استاذ مولانا سید شرف الدین صاحب یاس ٹونکی جو شرکت جلسہ کے لئے مدعو تھے جلسہ کے وقت تبدیل ہو جانے کی وجہ سے اپنے کلام بالاغت التیام سے جلسہ کی رونق کو دبا لائے فرما سکے۔ حضرت موصوف کی غزل اور دیگر طرحی غزلیات بوجہ قلت گنجائش بالاختصار درج ذیل کیجاتی ہیں۔

مصرعہ طح ”ہمنے بکھرے ہوئے تسبیح کے دانے پائے“

عالم جناب مولانا سید شرف الدین صاحب یاس ٹونکی شاکر درشید

حضرت ظہیر دہلوی مرحوم

اب وہ آغوش تصور سے نہ جانے پائے	بیخودی مجھ کو کبھی ہوش نہ آنے پائے
ہوش اوس نرم کا پردہ نہ اٹھانے پائے	آنے والا کوئی آپے میں نہ آنے پائے
تیری عزت کی قسم تیرے ستم بھی ہن غریزے	تو شاعر غیر مراد لے نہ دکھانے پائے
مجھ پہ تاکید ہو اور محبت افشا	خود ہے خواہش کہ یہ ہرگز تیرے چھپانے پائے

جو تری چاشنی درد سے ہوشیرین کام عیش دنیا کو کبھی مُخند نہ لگانے پائے  
 بیخودی نے ترا افسانہ وہیں چھوڑ دیا نیرے دیوانے کے جلیقہ شہکات پائے  
 شوق کہتا ہے بلانے کی ہے یہ خالِ دا وہ جو کہتے ہیں یہاں کوئی نہ آنے پائے  
 دردِ دل شرط ہے جب نکلی ہے دل سے فوراً عرش کے تمام لے جا کے دعا ہے پائے  
 دعویٰ عشقِ حقیقی تو کیا ہے اے یاس  
 آرزو غیر کی اب دل میں نہ آنے پائے

### عالیجناب حاجی محمد عیسیٰ خان صاحب رئیس دتا ولی اولڈ بابائے کالج

دل گزر گاہِ خدا ہے ! نہ دکھانے پائے کہد و کافر سے بہن اب نہ ستانے پائے  
 شیخ کو ہم بڑی مشکل سے ہیں لانے پائے باندھ رکھت کہ یہہ نخل سے نہ جانے پائے  
 لائے تشریف وہ کیا۔ جبکہ خزان بھی آئی میری تربت پہ نہ وہ بھول چڑھانے پائے  
 اولڈ بانڈر میں ذرا عقل نہ پائی ہم نے جتنے دیکھے سبھی کالج کے دیوانے پائے  
 نخلِ جہل مرکب میں نہ کیوں آئے شیخ رہی حسرت کہ اوغصین ہم نہ بنانے پائے  
 بھائی شوکت کی خدا عمر میں برکت دیوے اونکی کوشش ہی سے ہم لالچ بنانے پائے

یون ہی بے فائدہ شہر ہے تمہارا عیسیٰ  
 اولڈ بانڈر پہ تو سکے نہ بٹھانے پائے

### جناب مسٹر غلام محی الدین صاحب اسیر نائب معتمد اعزازی طالب علم کالج

رحم حق کہتا ہے یہہ خلد میں آنے پائے میرے عصیان کی یہہ ضد ہے کہ نہ جانے پائے  
 میری فریاد کو سنکر وہ دعا کرتے ہیں یا الہی یہہ سر عرش نہ جانے پائے  
 \* شیخ کالج۔ لے آپ نے ایک کمرہ کے لئے لالچ میں صمار (پانصد روپیہ عنایت فرما ہے۔

تیرے ناوک سے فلک ہم نہیں ڈرتے لیکن دل پرایا ہے اسے آج نہ آنے پائے  
 کیا کھلے عشق بتان خوب ہے یا عشق خدا پھر کے جب کوئی نہ اوس راہ سے آنے پائے  
 دل میں ناسور ہواو سکے تو عجب کیا ہے تسخیر  
 دردا لفت جو زبان پر بھی نہ لانے پائے

جناب مسطر سجاد علی انصاری صاحب سجاد طالب علم کالج

مجھ کو جب فکر ہوئی یہ کہ لکھن میں بھی غزل لاکھ ڈھونڈا یہ مضامین پڑانے پائے  
 تھا اسی فکر میں مسجد کے قریب آنکلا وان مناظر یہ مرے دیدہ دانے پائے  
 لان پر مسیزین کئی ایک بھی تھیں ہر سو جب گیا پاس تو ادن میزون پہ کھانے پائے  
 بیچ کی میزین جو تھیں اونکا نیا عالم تھا جا کے دیکھا تو وہاں لڑکے پڑانے پائے  
 بکھرے وان پر نظر آتے تھے بس بھی گرد امام جسے انوار ہدایت طلبانے پائے  
 یہ سمان دیکھ کے سجاد کا دل بول اٹھا  
 ”دہننے بکھرے ہوئے شہج کے دانے پائے“

جناب مولوی سید ممتاز احمد صاحب شہا طاب علم کالج بیٹ اسکول

خوب ہو حسن اگر ناز سکھانے پائے دل بھی حظ الم و یاس اٹھانے پائے  
 خامشی نے تو کیا حسن کی تصویر تجھے کاش شوخی بھی ذرا حشر اٹھانے پائے  
 ظاہری لطف سے تسکین دل مضطر ہے جذب پھر کیا اونھیں یچین بنانے پائے  
 ہم کلیجہ کو پکڑتے ہیں کہ ہے درد ترا کس کی قسمت تجھے سینہ سے لگانے پائے

بے خودی جہلہ نمائی کے لئے ہر ہے  
 کیون محبت میں شہا ہوش میں آنے پائے



## خاکسار ایوب احمد آثم معتمد اعزازی انجمن اہذا

ضبط پر صرف دل زار نہ آنے پائے      جان جاتی رہے۔ پر آن نہ جانے پائے  
جلوہ ہوش ربار ہوش نہ آنے پائے      لطف حیرت مری نظر و نسے نہ جانے پائے  
کردے بدست پلا کرے وحدت ساقی      کچھ سوا حق کے۔ نظر میں نہ سمانے پائے  
آہ چر در مری سقفِ فلک سے گزری      اب فقط عرش برین کے مین ہلانے پائے  
خوب پہونچے تھے نصیحت کو جنابِ داعط      بے پئے محفلِ رندان سے نہ آنے پائے  
اپنی چوری پہ نہ کیوں ناز کرے دزدِ خا      نقدِ دل کے تری مٹھی میں خزانے پائے  
غم کے اظہار کی طاقت بھی نہیں اے آثم  
ہم کبھی روئے نہ اور ونگہ رلانے پائے

باقیمانہ حضرات کی غزلیں افسوس ہے کہ معتمد اعزازی کے پاس یہ پہنچ سکیں  
اسلئے اشاعت سے معذوری ہے۔ فقط

ایوب احمد آثم سہارنپوری  
معتمد اعزازی ”پونیکل سوسائٹی“

## نوٹ

ماہِ حال میں مندرجہ ذیل اخبارات و رسالہ جات بغرض تبادلہ موصول ہوئے۔  
پیشہ اخبار۔ تہذیب النساء۔ انسٹیٹوٹ گزٹ۔ نیرا عظم۔ افغان ضیاء الاسلام  
دلگداز۔ تاج۔ حکمت۔





A proposal was carried defining procedure in connection with debates.

ABID HUSAIN KHAN,  
*Honorary Secretary.*

### PUBLICATIONS RECEIVED.

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals for March:—*The Aligarh Institute Gazette, The Central Hindu College Magazine, The Collegian; The Comrade, The Madras Christtan College Magazine, The Observer, The Ravi, The World's Recorder*,—and also of the following which we were unable to acknowledge in our last issue:—*The St. John's College (Agra) Magazine (January), The Students' Own Magazine (February).*

their true purpose. It is still open to question how far historians faithfully discharge their duty. Indeed the scope of history is vast; but historians should be allowed an infinite latitude as regards their methods of narrating events.

Sometimes books of history are over-coloured with the idiosyncrasies of their authors.

Under such circumstances we are required to be cautious in sifting the historian's statements.

Historians of Macaulay's temperament, perhaps, would never fail to use all means of persuasive eloquence and rhetoric to induce their readers to accept their opinions as they stand.

However delicate the historian's task is, he must be modest in expressing his personal and individual opinion. For it would be in the best interest of history, if he looks more to the facts than to the elaboration of his own prepossessions.

This being done, our task becomes somewhat easier to study the subject without unnecessary doubting.

SHAFAT HUSAIN.

#### THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

An ordinary meeting of the Philosophical Society was held on Friday, 13th March, at 4 P.M. in the Siddons Union Club Drawing Room, the President in the chair. A paper on "Nineteenth Century tendencies in Logic" was read by the President, and a short discussion followed in which Messrs. Mahomed Ayooob Siddiqi, Syed Hasan Burney, and Jawala Prasad Singal took part.

that that which is narrated in the latter leaves in the mind ideas which it can apply to present or future circumstances and events; while the former, when it is what it ought to be, leaves the mind stored with arguments for experience, applicable at all times to the actual affairs of life."

We have nothing to do with what he has said about romance. Our chief concern is his comment on history as one of the subjects that form a young man's syllabus of studies.

The somewhat trite but famous saying that 'History repeats itself' is eloquent enough to show the extent to which the subject of history can do good.

It is true that the world of to-day is not the self-same old world of one thousand years back. New inventions, wonderful discoveries and the accumulated experience of humanity have brought about a marvellous revolution all over the terrestrial globe.

But in spite of the innumerable changes history still traces a peculiar affinity between its numerous events that occurred in different centuries and in distant countries.

History, as the record of past human experiences, may cease to be useful only when human instincts themselves have undergone a radical change.

If we leave discussing history in its broadest sense and simply confine ourselves to the subject of political history, we find no reason why its study should not be regarded as one of vital importance. It serves as a source of inspiration to the members of the state of which it speaks and as a guide-book to those who can profit by the incidents narrated therein. That it enables its students to make out a probable estimate of the future cannot be gainsaid. But sometimes, unfortunately, it is their authors who defeat

forget it altogether. And if humanity could have done so, perhaps, the present stage of human civilisation could never have been reached.

As in the case of an individual his past experience most often forms the basis of his future efforts, so in the case of the world's great nations their past history has frequently played a prominent part in their regeneration and progress.

The same iden has been beautifully put by the poet in the following lines:—

“ Nor deem the irrevocable past  
As wholly wasted, wholly vain,  
If rising on its wreck at last,  
To something nobler we attain.”

How often the lessons of the past have saved us in the present and paved the way for our future! In terse but most appropriate terms Bacon has praised this subject saying that “Histories make men wise.” We shall have to admit that by “Histories” he never meant a series of books abounding only with lists of battles, intrigues, kings and their favourites. But he speaks of histories which constitute the curriculum of that branch of philosophy which teaches posterity to take a leaf out of the book of experience bequeathed to them by their ancestors. Cobbett has aptly remarked that ‘a list of battles and a string of intrigues are not history; they communicate no knowledge applicable to our present state; and it really is better to amuse oneself with an avowed romance.

At another place while differentiating ‘between Romance’ and ‘History’ he speaks of the latter as follows:—

“The difference between history and romance is this,

disappointing and more to the discredit of the Minto circle than the decay of this institution for want of proper work, and I am confident that you realize your responsibilities in this direction.

In conclusion, I beg to thank you once more for the honour you have done me and it is my earnest desire that I may be able to justify the confidence you have reposed in me.

OMAR HAYAT.

## A PLEA FOR READING HISTORY.

(AN ESSAY.)

In spite of the fact that the present is the age of Science and that consequently myriads of Scientific books are the outcome of patient and profound researches on the part of the great Savants of Europe—in spite of this—the civilized world has not seen its way to dispense with the vast literature in History and Romance.

People of Spencer's School of thought would prefer at all costs the study of Physical Science to that of all other subjects. But it remains to be seen whether all other subjects have altogether lost their interest for humanity.

'What knowledge is of most worth?' This is decidedly a very interesting question to all minds. 'Science' may be the prompt and unhesitating reply. But taking history in its widest sense we can justly claim that a thorough study of history acquaints us with almost all the activities of bygone ages. It is true that while Science deals with the present, history deals with the past. But who can ignore the fact that the present and the future evolve out of the past?

However irrevocable the past is, we cannot afford to



you, therefore, in the name of good sense, to abstain from all those manifestations of life which make the task of the members and the officers of our clubs a failure.

When we turn over the pages of history and read the accounts of the laboratories of *Alhazen*, the observatories of *Alberouni*, and the literary schools of Bu Ali Seena and then compare them with our modern institutions, we are struck with the change that has come over the students and in the spirit in which instruction is received by them. The schools of the old masters were the favourite resorts of those who acquired knowledge not because they wanted to become deputy collectors but because they wanted to become men first and other things afterwards. They prosecuted their studies with reverential zeal which is seldom shown even to the word of God in this twentieth century. What a contrast does the modern student sitting bolt upright in his chair, with his thoughts away in Jupiter, and with a professor lecturing to the wind, present to the most obedient and enthusiastic pupils of Socrates and Buqrat who devoted their lives in the cause of science and literature !

Gentlemen, we should put ourselves in that old spirit, the spirit of zeal and reverence, otherwise societies and clubs and all other external means of development shall prove ineffectual.

Gentlemen, the foundation of this club has given you an opportunity for raising your status and becoming a useful factor of your college. You must know that 'occasion turneth a bold noddle after she has presentend her locks in front' and must therefore eagerly avail yourself of it. You will, I trust, take a sincere interest in this club and will enable it to justify its existence. Nothing can be more

yourself-eminent men, worthy of being placed at the helm of affairs.

Gentlemen, I now turn to a very important portion of my speech and I think it has a very intimate connection with our progress. This is the misuse of the term "life." Few things have done more harm to the general tone of our public and private manners than the misunderstanding of the meanings of the word "life." By a curious irony of fate, it has come to mean everything repugnant to decent behaviour. Every action which a civilized man should be ashamed of is thought to be a sign of life. Gentlemen, I assure you, boisterous vociferousness, hissings and hootings, mimicking the cries of animals are not signs of activity; but, gentlemen, they are the signs of death. They show that the thinking principle the sublime essence within you, is dead and that the baser part of self is having the upper hand. Everybody who has read Newman will agree with him when he says that the idea of a university is to teach its students philosophical habits. How far different is this noble idea from the conception which exists in our minds? True life consists in obtaining knowledge, not those confused scraps of science which one forgets after taking one's degree, but that sacred essence which burns the torch of reason in your soul. Only that portion of what you read and observe which is thoroughly assimilated in you, is true knowledge. It is by gaining life in this sense, gentlemen, that you can justify your existence as Musalmans and human beings. So if you want that the club may receive any benefit from you, or, that you may derive any benefit from the club, you should start by properly understanding the word "life."

The present conception of activity in us not only injures ourselves individually but also nips in the bud the rising aspirations of our younger generations. I appeal to

the friend of their friend.....up to a terms. Then, here will be found men, happily very rare now, who in bestowing their votes are led by the blessed patriotism for their own particular province. In short, all kinds of petty personal interests interfere in moulding their judgment and compel them to act against their better intentions. Is not this a form of slavery? If not, what is?

When we look into our private life, this defect is the most apparent. Our conversations run to light topics and, in the so called higher circles, even to actual abuses. Our leisure is occupied in boisterous laughter and vain talk which alas! instead of giving us any culture, take away something from us instead.

Gentlemen, I do not object to cheerfulness. Mirth is God's medicine and a natural tonic. But everything is good within its limits. Even vice, perhaps, within limits is a virtue and virtue beyond them a vice. Along with conviviality you should have moments of serious reflection and hours of serious conversation with your friends. Unless you do this you cannot have any sincere or sensible notions and unless you have such notions, your debates in the club, although they may be clothed in high sounding words, are of no great use. When you come to debates you should think that the destinies of the whole world lie in your hands. This club is a training ground for you and your speeches in it are so many pieces of rehearsal which will serve you well in the drama of your future life. So, even if you cannot have this degree of firmness in your convictions at first, begin with having a show of them by putting yourself in that attitude; and you may feel sure that one fine morning you shall rise to find

same boat: Our opinions are word by word the same as those of the last daily paper we have read, or of the last person we have heard or spoken to. We thus lose our individuality as it were, we cease to exist as distinct rational beings and literally give over ourselves in slavery. Gentlemen, these things are not imaginary. They are manifested every day in our motherland, and if I am not allowed to be too general, I may say they are always observed in our college. I shall venture to give a few general instances. In all the committees in which the students are members, these disappointing scenes are generally noticed. Meetings are held, and a majority of the members is present. The business to be discussed is transacted solely by the advice of the official members, without a single voice of amendment or dissent from the non-official majority. All of them sit mute and dumb gazing listlessly and dreamingly on what is being done, as if the sounds of business were a lullaby for them to sleep. Whose fault is this, gentlemen? It is not that of the professors. They give you every opportunity for raising your voice against anything that you do not think fit. The blame lies at your door. Had you equipped yourself with clear notions, they would have surely expressed themselves in spite of yourself.

At the time of elections, this very lack of opinion is the reigning feature. Leaving out the disgraceful arts of abusing and misrepresentations practised by the canvassers, the condition of the voters is hopeless. I am not talking of all. There are honourable exceptions, too. I am talking of the majority. A gentleman votes for a man because he is his friend. Another votes for another man because he is the friend of his friend. And perhaps there may be some who give their votes to a candidate because he is the friend of

But, gentlemen, these are not aims in themselves. Reading rooms and clubs and social gatherings in themselves mean nothing unless you utilise them to achieve your aim and that aim should be to realize what is best in your nature. You are the sons of Islam, upon whom rest the hopes of millions of your brethren, and if you waste away the opportunities presented to you now, either on account of lack of responsibility or absence of any definite motives or opinions you are not only sinning against yourself, but also against your nation—nay, not only against your nation but also against the souls of those blessed illustrious personages who have gone before you and of whom you are, fortunately or unfortunately, the descendants.

The first thing which makes you incapable of attaining your aim is the lack of strength in your opinions. Look around you, I will not say throughout India; for the scope of my speech is limited, but at least cast a glance on your own selves and then tell me how far you suffer from this destructive defect. Opinion is the only thing which you can really call your own. All your external possessions—your house, your lands, your sons, your relatives may leave you, but if you have sincere opinions and strong convictions, you are still rich. You can be ever happy and reach your goal. I have observed that the highest aim of most of us when we join this college is to enjoy its life, of which I will speak afterwards. The result is that we become unprincipled, *harum scarum* sort of youths, without any settled motives, ideas or intentions and without partaking anything of real culture which is the essence of knowledge. Just look into your minds and find out whether you have any definite opinion about anything going on around you. I do not mean to exempt myself from it. We are all in the

of the Etonian, the Harrovian and such like dinners being held in the important centres of the country every year by Englishmen. These are the annual reunions of those friends who entered into the bonds of friendship in the sunny days of their college life. So firm are these bonds that instead of getting weak they grow firmer and firmer by lapse of time.

MOHAMED HUSAIN G. PALIWALLA.

### MINTO CIRCLE READING ROOM.

*The President's Inaugural Address, delivered on 5th  
February 1914.*

GENTLEMEN,—Allow me to tender my heartfelt thanks for the great honour you have done me by electing me as the Chairman of your club and by entrusting to my hands the conduct of one of your most important institutions. I feel that the position you have given me is very responsible, and more so because I am the first man to occupy it. The whole task of properly moulding the functions and establishing the status of this institution has fallen to my lot; and I trust that the kindness with which you have confided this office to me will be continued, so as to enable me to carry out my work honourably and successfully.

Gentlemen, I wish, now, to explain to you the aims and objects of this institution, which, I am sure, most of you already know. The club will have a reading room, indoor games, a debating society and an essay-reading society; thus providing means for literary progress and social intercourse which are the two most important phases of college life. Attempts shall also be made to have lectures of general interest, dramatic performances and other entertainments.

**Residential Institutions.** In Residential Institutions the great solicitude of the authorities is to see how the students residing there conduct themselves. There are invariably very strict disciplinary rules governing the conduct and character of the students, and the penalties which they convey bring about a reform in character which lasts through life. It has also been seen that men who receive their education in Residential Colleges are far richer in character than those who did not go to such institutions.

In this world of heterogeneous tendencies it is necessary at times for people to yield their likings for the desires of others, as also to give way before the opinions of others; and this habit, which cannot be learnt at home, is formed only in Residential Colleges, where, by the circumstances of the occasion, we learn to respect the opinions of the majority, and that perversion which is so natural in man is early got rid of.

Duties towards our fellows are also brought home to us in these useful institutions. Those of the students who fall ill are attended in their illness by their friends, those in affliction are consoled, and those in temporary need are supplied, and by exchange of such good offices and compliments the students strengthen the bonds of their friendship while learning at the same time the precious principles of peace and love.

Residential Institutions have the germs of brotherhoods though not of nations. Our own *Alma Mater* has, after a life of nearly twenty-five years, brought into existence a brotherhood which is unique of its kind in this country, and which is fast becoming the despair of rival institutions, and an object of imitation by friendly bodies. Aligarh Brotherhood has become a proverb. Every day we read in papers

quite possible for one to pursue a few branches for himself and at the same time to know at least the relative positions of all the branches which make up one whole tree.

This convenience, this possibility and this enlightenment cannot be gained except by living in a Residential College which purports to offer education in almost all the recognised branches of knowledge. By living in an institution of this kind, a student, while acquiring proficiency in a few branches, shall imperceptibly and without any hard labour grow familiar with the general outlines of the vast domain of knowledge, and this benefit is one which has been recognised by some as far more precious than the conquest of kingdoms and realms.

The Residential system offers untold opportunities for one to ripen his opinions and to enrich his mind with good thoughts and refined manners. Residential Colleges and schools are in fact worlds in miniature, and, just as in the world we have boundless fields of experience, similarly a Residential Institution offers, though upon a small scale, valuable lessons for studying the nature of people both good and otherwise. Familiar intercourse with students from the different quarters of the country, with different notions of life, with strange customs, modes, dresses, dialects and habits is an education which prepares students for the more serious struggle in life beyond the pale of the academic world. Many bad habits, objectionable thoughts, silly utterances and grotesque manners are removed from students by that invincible force of student criticism which, as is humorously believed, is feared even by Satan.

Character, upon which the success of everybody's life depends, is far more surely and admirably built up in



## "SOME ADVANTAGES OF THE RESIDENTIAL SYSTEM OF EDUCATION."

In this age of light and learning it would betray sheer lack of sensibility to cry down the introduction of the Residential system in connection with the educational institutions of to-day. The Residential system cannot be too highly praised. Its benefits are numerous and permanent and to recount them all in a short essay is well nigh impossible, yet I would touch upon some of the most important advantages which result from it.

Before beginning to discuss the benefits of this system I wish to devote a few words to its origin and history. To-day the world in general, and Asia in particular, borrow numerous methods and systems of progress from Europe, and the system of residence in colleges binding upon all students is one of those, no doubt ; yet some of these systems owe their origin to those mighty Arabs whose glorious deeds of peace and war adorn the pages of many a history. Our literature, our history, and our architectural monuments all go to prove that this system originated among the Arabs, who then handed it down to the world at large at a time when Europe was as yet enveloped in a thick cloak of ignorance and barbarism.

To begin with, the aim and object of every educational institution is to impart knowledge, and knowledge does not mean to read a few books on literature and history. In fact knowledge is a tree of which literature, history, philosophy, mathematics, geography, ethics and what not are branches and unless and until a man knows something of all these branches he cannot be regarded as possessing knowledge in the true sense of the word. Impossible though it is to acquire proficiency in all these branches, yet it is

2. I come but not very frequently, sometimes quarterly, at others in two months and very seldom once a month.

3. My belatedness is never called in question for I always begin with an apology.

4. My regular duties are to congratulate persons on receiving titles and to welcome the new professors.

5. Generally, I talk on hackneyed subjects of which you are most tired and repeat things of which you are eye-witnesses. I never take the responsibility of telling you anything new.

6. I inform you what posts have been accepted by some of the graduates and what has been refused by at least one of them (never caring to ascertain whether it was ever offered to him).

7. My appearance though literary, I am, yet, very sportsmanlike and recite the programmes of games, in however large a number they might have been distributed already.

8. I speak at least two languages, in the one reproducing the speeches of the losing debators and in the other the account of rejected suitors.

9. An hour or so after my arrival I serve you as a fuel for heating your broth and if I survive that I am the reflector in your "Deitz Lantern."

Do not be much puzzled, my dear readers, my name is "Aligarh Monthly."

ZAFAR (*of Bhopal*).

who come to visit it, or who know it through any other medium, of the generosity, kindheartedness and foresightedness of the late Viceroy. On the evening when the sad news of his untimely death reached Aligarh, the students residing in the Minto circle assembled together, enumerated his virtues and merits as a Viceroy of India and a well-wisher of the Moslem community, and unanimously passed the following resolution :—

“ That a telegram be sent to His Excellency the Viceroy of India at Delhi stating that Aligarh College Minto Circle Club heard the sad news of Earl Minto's death with heartfelt sorrow. Kindly convey our sincere condolence and humble sympathy to Lady Minto and family!”

The meeting took place in the Reading Room of Minto circle. Many speeches were delivered on Lord Minto as the late Viceroy of India. Mr. Agha Muhammad Yakub (1st year) moved the above resolution which was seconded by Mr. Rafiq Ahmad (IV year).

Mr. Omar Hayat, the Vice President, was in the chair.

KH. H. FAIYAZ AHMAD.

### WHAT IS MY NAME ?

[Perhaps this interrogation will remind you of a lesson in the MacMillan's Reader, part I, which, surely, you have read in your childhood, and where the “Wind” having described the various aspects of its life tested the juvenile ingenuity.] But my question is of a more difficult nature being proportionate to your age and discretion.]

1. Formerly I had a red coat of a thick stuff but now it is green. I was a child first but now my age is nineteen.

against Arabi Pasha, and as Military Secretary to the Governor General of Canada, where he took a prominent part in the suppression of the Riel rebellion of 1885.

In 1898 Lord Minto became Governor General of Canada ; he filled that office with such conspicuous success that seven years later he was appointed to succeed Lord Curzon as Viceroy of India, at a somewhat critical time. He followed the statesmanlike policy of sternly repressing crime, but at the same time dealing generously with the aspirations of the people. His name will always be associated with the Indian Councils Act. He succeeded, in addition, in greatly improving the relations of the Government with the feudatory princes, and, in the words of the " Daily Telegraph" (our authority for this abbreviated notice) " his tact, courtesy and manifest warm sympathy made him perhaps personally the best liked of the many eminent men who have discharged the duties of Viceroy."

---

The following is communicated by the Honorary Secretary of the Minto Circle Reading Room :—

Lord Minto, the late Viceroy of India, was, like his predecessor Lord Curzon, very popular among the Indian Moslems. He granted many concessions to them and raised their status in the political world. The national college at Aligarh, therefore, thought it necessary to express the Moslems' feelings of gratitude in the form of a boarding house to be named after him.

Consequently we have four differently named boarding houses comprised in one and called Minto circle.

We have seats for 250 boarders in the Minto circle. This boarding house always reminds all who reside in it, or

ably seconded by Professor Anamullah Khan and Khan Sahib Mir Wilayat Husain, was drunk with much enthusiasm, Mr. Towle replied in a very appreciative speech. Mr. Dunicliff next proposed the toast of the guests, which was responded to by Major Syed Hasan Bilgrami. The last health was that of the organiser of the proceedings, proposed by Dr. Wali Muhammad.

\* \* \* \* \*

Our numbers, as is usual at this time of the year, are much reduced. The fourth year students, after the trials, climatic and otherwise, of Allahabad, have gone home to await the issue, while those of the second year have left us in order to recover from somewhat similar experiences in Ali-garh. And so we are trying, before the influx which is to be expected in June, to do some real work with the third and first years, or such of them as have survived the combined effects of preparation leave and the annual examination.

---

### LORD MINTO.

General regret has been expressed at the death, from malarial fever of the Earl of Minto, K.G., which took place on the 1st March. His Lordship was born in 1845 and was educated at Eton and Trinity College, Cambridge. In his early life he distinguished himself as an athlete, and especially in rowing and in steeple-chasing. He was always a keen sportsman. As Lord Melgund, he had a varied military career, as a subaltern in the Scots guards, as correspondent for the "Morning Post" with the Carlist army in Spain, as attaché with the Turkish forces in the war of 1877, as an officer under Lord Roberts in the Afghan war in 1879, as Private Secretary to the same General in South Africa in 1881, as a captain in the Mounted Infantry in Egypt in the operations

# The Aligarh Monthly.

Vol. XII. }

April 1914.

{ No. 4.

## NOTES AND NEWS.

It is with much regret that we record the departure from Aligarh of Mr. A. Sabonadiere, I.C.S., who has been the Judge of this district, except for a short interval, during the last four years. Mr. Sabonadiere was not only a very able Judge, but he had made himself very popular among those with whom he came in contact.

\* \* \* \* \*

Our good wishes go with Zahur-ud-din of the third year and of the Syed Mahmud Court (West), who is leaving for England to study engineering. His friends entertained him at dinner on the evening of the 16th March, to bid him farewell and to wish him good fortune.

\* \* \* \* \*

The Junior Debating Society installed its new officers on March 6th at 8 P.M., and gave its annual dinner to retiring members on March 21st.

\* \* \* \* \*

Mr. Towle was the guest of the evening at the Staff Dinner held on the 23rd March. On this occasion a large number of the masters in the school and of the officers in the executive departments of the College united with the College staff in entertaining Mr. Towle, and in congratulating him on his safe return after his dangerous illness. Several of the trustees were present as guests. The party being thus unusually large, the dinner was held in the College dining hall. Dr. Horovitz was in the chair. The loyal toast having been duly honoured, the health of Mr. Towle, eloquently proposed by Dr. Zia-ud-din Ahmad and

THE  
**“ALIGARH MONTHLY.”**

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0
Half page—Half the above rates.				

---

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

# عالم منت

نمبر ۳	بابت ماہ مارچ ۱۹۱۴ء	قیمت سالانہ مدرسہ علوم علی گڑھ
جلد ۱۲		قیمت فی رسالہ اردی ۶

مقام اشاعت مدرسہ علوم علی گڑھ

## فہرست مضامین حصہ اردو

از قاضی جلال الدین صاحب مدرسہ علوم علی گڑھ	(۱) نظم جلالی
ایضاً	(۲) نظم دیگر
از سرکار عالیہ بیگم صاحبہ جوہاں	(۳) جواب ایڈریس ٹریشیان کالج
ایضاً	(۴) جواب ایڈریس کانفرنس
از قاسم علی خان صاحب قاسم سکندرہ راؤ	(۵) کلام قاسم
از احسن مارہوی	(۶) تاریخ اختلاج مدرسہ تعلیم متھوان
از قاضی جلال الدین صاحب مدرسہ علوم علی گڑھ	(۷) منار ہمارے روشنی
از عبد الحمید صاحب حمید و سید عجاز حسین صاحب عجاز	(۸) غزلیات

پبلشر - مسٹر ڈی۔ اے۔ لٹل و سون - ایم۔ اے۔ پروفیسر مدرسہ علوم علی گڑھ  
اسٹنٹ ڈیوٹی - قاضی جلال الدین صاحب مدرسہ علوم علی گڑھ  
باہتمام بابو شبیر ناتھ صاحب بھارگو

در استینڈرڈ پریس آلہ آباد طبع شد



## شرح چھپائی اشتہارات حصہ اردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۲۴ روپیہ

واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

واسطے ایک ماہ کے ۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جائیگا اور نصف

صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لی جائیگی

اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی

دی آکٹر لونی۔ ایم۔ اے۔ منیجر

علیگڈھ منتقلی مدرسۃ العلوم علیگڈھ

# عالمگیر

نمبر ۳	بابت ماہ پانچ ۱۹۱۴ء	قیمت فی سالہ محض دو روپے
جلد ۱۲		قیمت فی سالہ مراد ۴

## نظم جلالی

ج ۲۸ فروری ۱۹۱۴ء کو اسٹریچی ہال میں بموقعہ تشریف آوری بیگم صاحبہ بیچوپال پڑھی گئی

بعد حمد و نعت خیر الانبیا	اسپینہ کالج کو کہوان میں مرجبا
جبنا اے کالج فرخندہ فال	مرجبا اے مودا ایل سال
تربیت گاہ مسلمانان توئی	درس گاہ خاص ہندوستان توئی
از تو زندہ شد تن بے روح ما	از تو کشتی بر کنار اے نوح ما
مے لقب تیرا "گزر گاہ شہان"	تو بنا ہے مکتب شہزادگان

طاق کسریٰ کو ہے تجھ پیچ و تاب  
 قلعہ حم نیست اور تو ہست ہے  
 تو ہے ہندوستان کا دارالسلام  
 جاج خامس ہو چکے ہیں جلوہ گر  
 جنگے قدموں سے بڑھا اغراز و جا  
 اوج پر تیرے ہے رشکِ فلک کو  
 ڈیس پر تیرے ہوے جلوہ کنان  
 از حد و شرق تا کشمیر و سندھ  
 موتیوں سے تیرے دامان بھر گئے  
 دیکھ لے آ کر ترے دیوار و در  
 درس کا دیکھے یہاں آگر وہ طو  
 تیرے گرد آکر ہوئی ہر قوم جمع  
 حیدر آبادی و از میسور و کرگ  
 لکھنوی و دہلوی و مالوی  
 جمعے از مدراس و جمعے از بہار  
 ہے عرب کے ہاتھ میں ہندی کا ہاتھ  
 آگرہ و لون سے ہیں شیر و شکر  
 لڑ کے جا و اٹک کے تو لایا سمیٹ  
 خوجگان ہند کا مسکن ہے آج  
 شیعہ و سنی برادر ہیں تو ام  
 ہمنوا انبیا لوی۔ ہمنوا لوی

تو ہے رشکِ گنبدِ افراسیاب  
 قصر دار تیرے آگے پست ہے  
 تو بنا ہے مرجع ہر خاص و عام  
 اسٹریچی ہال تیرے تخت پر  
 ہنر مجسٹری قیصر و بانوے شاہ  
 کر گئے اکسیر تیرے خاک کو  
 ہنر مجسٹری شاہ کا بل بعد ازان  
 والیان ملک و نوابان ہند  
 تیری عزت کو دو بالا کر گئے  
 قرطبہ کی یاد ہو جس کو اگر  
 دیکھنا ہو گر نظامیہ کا دور  
 علم کی مجلس میں ہے تو مثل شمع  
 سندھی و بلوچی و افغان ترک  
 برہمی و آسامی و چترالوی  
 خیلے از گجرات و خیلے از برار  
 کا بلی ہے کاٹھیاواری کے ساتھ  
 زندہ دل پنجابیان خوش سیر  
 بھرہ و بھرسین و مسقط اور کوئٹہ  
 بورہ و مین کا تو ماں ہے آج  
 مولوی اور مجتہدیان ہیں بہم  
 ہنر بان کرنا لوی پٹیا لوی

عالمان جہر من و برطانیہ  
 ہن مسلمان انکے زیر تربیت  
 تیرا نگران طبقہ اعلیٰ ہے آج  
 اس طرحی ہال تیرے تخت پر  
 چار سو جس کے سخا کی وصوم ہے  
 فیض سے جسکے ہنیں ہرگز بچا  
 آلمایطہ میں ماور عالم  
 بیگم بھوپال سلطان جہان  
 پاسبان قلعہ دین منتین  
 دولت افضال و سرکار کمال  
 درمند قوم ہے مان کی طرح  
 موج مدوحہ سے تو قاصر رہا  
 ہندی و بغدادی و ایرانہ  
 اسنے ہے کلچ کی قدر و منزلت  
 تیرے وزیر مالک اور نگ تو تلج  
 جلوہ فرما کون ہے بے کرد و فر  
 جسکا ممنون ہندو شام اور روم ہے  
 کوئی شعبہ و فتر اسلام کا  
 ہے نشان رحمت فضل خدا  
 افتخار کشور ہند وستان  
 پاسدار گنبد شرع مبین  
 ابر نیسان کرم بحیر نوال  
 قوم کے قالب میں ہے جان طرح  
 مانگ لے رب سے جلال اب ہر عا

عمر ہو دولت ہو اور اقبال ہو

حکمران سرکار ہوں بھوپال ہو

اَللّٰهُمَّ بَارِكْ فِیْ دِیْنِہَا وَ دُنْیَاہَا وَ اٰمِرِہَا وَ اَنْ لِّادِہَا وَ حَشْمَتِہَا وَ  
 اِقْبَالِہَا وَ عِزِّہَا وَ اَفْضَالِہَا اَللّٰھُمَّ اَفْجِ بِہَا جَمِیْعَ الْمُسْلِمِیْنَ وَ النَّشْرَ  
 خَیْرَہَا بَیْنَ الْعَالَمِیْنَ آمِیْن۔

نظم دیگر

بخشنو ہر کُنس آں بھوپال بوقعہ نصب فرمودن حجاز البنا و سلطانیا بورڈنگ ہوں علی گڑھ  
 خدا جانے یہ بیداری ہے یا ہے عالم رویا کہ اک ساعت میں بدلا کچھ ہے کچھ ہے نگین

ہوا جو یمن رہی تھی تالیش خورشید سوزان سے  
 زمین کل جیسے تھے خار و خشک کجھنڈا اور جھپٹے  
 در و دیوار چھانی کجھنپہ تھی وحشت و خست کی  
 وہ جب کو اپنے خواب ناز سے مہلت نہ تھی دم بھر  
 وہی جواج سے کچھ پہلے مخو خود پرستی تھے  
 جمالت پر جہان تھا فخر اور غرہ حماقت پر  
 خدایا کس میعاد میں نے بخشی زندگی ہمسکو  
 وہ ماہ آسمان فیض وجود و بذل احسان ہے  
 وہ جسکی بحر عمان سخا سے فیض آگین سے  
 وہ ام المسلمین مہند اور غمخوار ملت ہے  
 نمیدانم چہاں مستور سازم و صفہاے او  
 نہیں حجاز و البنا، سلطانیہ دارالافتاء کا  
 پڑا تعابے حسن بچان قالب جنس نسوان کا  
 موافق اور مخالف دیکھ لینگے چند سالو نہیں  
 حضور عالیہ بیشک مسلمان قوم کی کاڑھی  
 حضور عالیہ بیشک نہ نسلیں بار و روپوگی

کسی کے ابر فیض وجود نے اگر کیا ٹھٹھا  
 وہاں پر آج ورد و یاسمن بے اور گل لالہ  
 وہ اب آرائش و رونق کی اک تصویر میں گویا  
 تنگ پوش سے وہ دن و رات کی تھکتے نہیں اصلہ  
 انھیں کو دیکھتے ہیں نفس کش اور قوم پرشیدہ  
 انھیں میں آج ہے ہر نوع کی تعلیم کا چرچا  
 الہی کس ید طولیٰ نے بدلا قوم کا خاکا  
 وہ ہے مہر سپہر بخشش و اکرام سرتاپا  
 مسلمانوں کا ہر صیغہ نہ کالج ہی حفظ تھا  
 وہ ہے والیہ بھوپال دامت عز و شہتہا  
 کہ نواز پر وہ ظلمت برون آرد تجلی را  
 یہی اک دن بنے گا سنگ قصر ملت بغیا  
 بالآخر دستِ سلطانی سے اسکا ہوتا ہے احیا  
 کہ یہہ کاغذ کا نقشہ رفعتِ افلاک تک پہنچا  
 نہیں ہے چلنے والی ہونہ جب تک دوسرا ہوتا  
 انھیں جب تک نہ جھوٹے میں ملے تعلیم کا موٹہ

جلالی ظل سلطانی میں ہو یہ مدعا حاصل

برین فرق مبارک کامیابی کا بندھے سہرا

## جواب ایڈریس ٹرسٹیان کلج

اعلیٰ کلج امین نے کلج کی تیاری اور اسکی شاندار روایات کو ہمیشہ دلچسپی

اور غور و خوض کے ساتھ دیکھا ہے۔ میں اس بہرہ رومی اور ایشیا کی دل سے معترف ہوں جو سرسید احمد خان مرحوم اور آنکے جانشین نواب محسن الملک، نواب قار الملک اور قوم کے دیگر بھی خواہوں نے کالج کو کامیاب بنانے اور اسکے مقاصد کو پورا کرنے میں ظاہر کی ہیں۔ اور اسی قسم کی امیدیں موجودہ سکریٹری نواب محمد اسحاق خاں صاحب اور ان اصحاب سے بھی ہیں جن کے ہاتھوں میں اس وقت پر یہ قومی امانت سپرد ہے یا آئندہ ہوگی۔ لیکن صاحبان! میرے یہاں آنے کا یہی مقصد نہیں ہے کہ میں ایک عمدہ ایڈریس قبول کر کے چند دل خوش کرنے والی باتیں کہہ دوں۔ بلکہ میرا مقصد یہ ہے کہ چند ایسے خیالات ظاہر کروں جنکو اپنی دانست میں کالج کی قدیم عظمت برقرار رکھنے کے لئے مناسب تصور کرتی ہوں۔

صاحبان! سب سے پہلے آپ کو اس طرف متوجہ کرتی ہوں کہ گزشتہ چند سال میں کالج نے جو وسعت حاصل کی ہے اور جو اثر قائم کیا ہے اس سے آپکی ذمہ داریوں میں بہت کچھ اضافہ ہو گیا ہے (چیرز)۔ اور ہر سال طلبہ کی روز افزون تعداد آپ کے لئے جوابدہی کا ذریعہ بنتی جاتی ہے لیکن آپ اسکی جوابدہی اور ذمہ داری سے اسی وقت عہدہ براہو سکتے ہیں جب آپ اسی خلوص و اتفاق کو کام میں لائیں جو پچھلے زمانہ کے سرگرم حامیوں میں موجود تھا۔ کالج کے متولیوں اور حامیوں میں دو قسم کے اصحاب شامل ہیں۔ ایک وہ جنہوں نے اپنے دماغ و وقت و دولت اور اپنی عمر کے عزیز حصہ کو قوم کے لئے وقف کیا، تعلیم کی اشاعت کی اور درگاہ کو بنایا، مضبوط کیا اور دنیا میں اسکی شہرت کرنے کی کوشش کی۔ دوسرے وہ ہیں جنہوں نے آنکے لگائے ہوئے درخت سے پھل حاصل کیا یعنی تعلیم پائی اور اس قابل ہوئے کہ تعلیمی کوششوں میں انکا ہاتھ بٹائیں اور اس بارگراں کو سنبھالیں۔ لیکن اگر آنکے ماہین کوئی کشیدگی واقع ہو تو یہ قومی بدقسمتی کی صریح علامت ہے، اختلاف

راے ہمیشہ ہوتا رہا ہے اور ہوتا رہیگا۔ لیکن مخالفت اور ذاتی رنجش و کد و رت نہ صرف مسلمانوں کے لئے بلکہ ہر قوم و ملک کے لئے نشانِ بدیہی سمجھنا چاہئے۔ آپ بجانے خود اسپر غور کر سکتے ہیں کہ جب کبھی مخالفت ہوئی ہے، خواہ وہ کیسی ہی مخالفت کیوں نہ ہو۔ اُسے آپ کے قومی مقاصد کو کس قدر صدمہ پہنچایا ہے مجھے جب کبھی اُن مخالفوں کا حال معلوم ہوا تو سخت افسوس ہوا۔ تاہم خدا کا شکر ہے انکی دانشمندیوں نے بہت کچھ مخالفت کو دبایا ہے۔ اور میں آپ سب سے توقع کرتی ہوں کہ آپ اُسکو اپنے دلوں سے بھی بالکل محو کر دیں گے۔ ہمارے نوجوانوں کو دلی ادب اور بزرگوں کو شفقت ملحوظ رکھنی چاہئے۔ غرض ہر خرد و بزرگ کو اتفاق سے وہ کام کرنا چاہئے جو قوم کے واسطے بہترین نتیجہ نکالے (چیرز)

صاحبان! ہر ہی خواہ اسٹاف و طلباء کے تعلقات کو ہمیشہ مثل سابق دیکھنے کا آرزو مند ہے، کیونکہ اپنے عمدہ تعلقات کا ہم یہ نتیجہ دیکھ رہے ہیں جو آج اس ترقی کی صورت میں ظاہر ہو رہا ہے۔ لیکن اُسوقت تعدا و طلبہ کم تھی اسلئے قدرتا تعلقات میں آسانیان تھیں اور اب بوجہ ترقی و توسیع کالج تعلقات میں وہ سہولتیں اگرچہ پیدا ہونا مشکل ہیں لیکن پھر بھی آپ سب صاحبان کی دور اندیشی اور دانائی سے ایسا انتظام مشکل نہیں کہ وہی سہولتیں پھر پیدا ہو جائیں۔ حضرات! میں اسی سلسلہ میں آپ کو یاد دلانا چاہتی ہوں کہ کالج کی بنیاد میں منجملہ اور مقاصد کے ایک یہ بھی مقصد تھا کہ مسلمانوں کو گورنمنٹ کا خیر خواہ اور اصلی قدر شناس بنا لیا جائے۔ دراصل یہ مقصد ہمارے کالج کا نہایت عظیم الشان مقصد ہے اور اسی مقصد کی وجہ سے گورنمنٹ اور گورنمنٹ کے نیک دل اور فیاض افسروں نے نہ صرف سرکاری طور پر امداد کی بلکہ ذاتی فیاضی کے ساتھ بھی مدد کی ہے جسکی شکر گزاری کالج کے درو دیوار سے نمایان اور جسکا نقش احسان ہماری قوم کا متعہ شرافت ہے حقیقت تو یہ

ہے کہ اگر ہم کو یہ امدادین حاصل نہ ہوتیں تو جو شاہنشاہی عظمت اور عالمگیر اثر اس کالج کو حاصل ہوا ہے وہ کبھی حاصل نہ ہوتا۔ پس میں یقین کرتی ہوں کہ یورپین اسٹاف اس کالج میں مسلمانوں کو صرف تعلیم دینا ہی اپنا فرض تصور نہیں کرے گا بلکہ وہ اپنے اخلاق اور اپنی شخصیت سے مسلمانوں کو اس مقصد میں کامیاب ہونے کی ہنرمائی کرے گا جس سے ایک طرف تو مسلمان اسکے شکر گزار ہونگے اور دوسری طرف وہ اپنی قوم اور سلطنت کے اس فرض سے بھی سبکدوش ہوگا جو ایک انگلش مین ہونے کی حیثیت سے اس پر عاید ہوتا ہے۔ غرض ہمیشہ یہ مد نظر رہنا چاہئے کہ اسٹاف اور طلباء اور ٹریسٹوں میں شگفتہ اور ہمہ روانہ تعلقات رہیں۔ اور اسی امر کے ساتھ مسلمانوں کی کامیابیوں اور ترقیوں کی امیدیں وابستہ ہیں اور اسی پر اس مقصد کا بھی انحصار ہے جسکو مسٹر بک ہرڈ وغیرہ پرنسپل نے اسطرح ظاہر کیا ہے کہ اس کالج کا پولیٹیکل مقصد انگریزوں اور مسلمانوں کے درمیان اخلاص و محبت کا پیدا کرنا ہے۔

صاحبان! آپ نے کالج کی توسیع کے متعلق جو تجویز سوچی ہے میں اس سے متفق ہوں۔ اس سے نہ صرف آپ کی انتظامی مشکلات کم ہو جائیں گی بلکہ یہاں کی تربیت کے وہ فوائد پورے طور پر حاصل ہونگے جس سے اس کالج نے شہرت پائی ہے حقیقتاً اب وہ وقت آگیا ہے کہ یہ کالج (جسکی ابتدا اسکول کی جماعتوں سے شروع ہوئی تھی) عنقریب انشاء اللہ یونیورسٹی کے رتبہ پر پہنچے گا۔ یہ بڑی خوشی اور شکر کی بات ہے کہ مسلمان رئیس اور دولتمند اصحاب نے اس میں فراخ حوصلگی کے ساتھ مدد دی ہے۔ لیکن ابھی آپ کو موعودہ رقم اور چندوں کی فراہمی کی کوشش میں پوری سرگرمی کی ضرورت ہے مجھے یقین ہے کہ آپ یونیورسٹی میں زنانہ تعلیم کا بھی پورا حصہ رکھیں گے اور گزشتہ تغافل کے نتائج سے آئندہ کے لئے تجربہ حاصل



کرینگے، کیونکہ جس طرح لوگوں کے لئے عمدہ تعلیم کی ضرورت ہے اسی طرح لڑکیاں بھی اسکی ضرورت مند ہیں، اور کسی قوم کی تعلیم اسوقت تک مکمل نہیں ہوتی جب تک کہ دونوں صنف تعلیم یافتہ نہ ہوں۔ ہزارئیس آفاخان اور راجہ صاحب محمود آباد اس خصوصیت کے ساتھ بہت زیادہ شکر یہ کہ مستحق ہیں کہ انھوں نے علاوہ مالی امداد کے اپنے مشوروں اور دوسری ہر قسم کی کوششوں سے اُسکے مارج تکمیل میں قابل قدر مدد دی ہے۔

صاحبان! گورنمنٹ عالیہ نے تعلیم پر فیاضی کا ہمیشہ اظہار کیا ہے اور مسلمانوں کے حق میں کالج کی کامیابی کا بڑا دار و مدار گورنمنٹ ہی کی فیاضی پر رہا ہے، اور مجھے یقین ہے کہ ہمیشہ شہنشاہی اور صوبے کی گورنمنٹوں سے اسی قسم کی مدد ملے گی۔ آپ نے جن اصحاب کا احسان خندی کے ساتھ تذکرہ کیا ہے اُن سب کی قوم پر شکر گزاری واجب ہے۔ مجھے ان ناموں میں ہزارئیس ہمارا راجہ گوایا اور ہزارئیس ہمارا راجہ پٹیل کے نام دیکھ کر اور بھی زیادہ مسرت ہوئی ہے۔ یہ غیر متعصبانہ فیاضیت واقعی زیادہ قابل شکر گزاری ہیں (چیرز) بلاشبہ ملیکدہ میں جب سے کالج قائم ہوا ہے اس ضلع کے امرا نے ہمیشہ نہایت عالی حوصلگی سے امداد کی ہے اور انکا نام کالج کے سب سے بڑے حامیوں میں رہا ہے۔ حاجی احمد سعید خاں صاحب کا تازہ عطیہ ایک ایسا عطیہ ہے جسکا اجر وہ خداوند کریم کی بارگاہ سے حاصل کریں گے۔ لیکن، صاحبان! مساجد کی زینت سے مقدم تر آپ کے لئے یہ کام ہے کہ مسلمان بچوں کے دل نور اسلام کی روشنی سے حقیقی طور پر منور ہو جائیں (چیرز) خصوصاً چھوٹے بچوں کے لئے بہت زیادہ ضرورت ہے کہ انکی مذہبی تربیت نہایت عمدہ طریقہ سے ہو اور ایسے معلم رکھے جائیں جو مذہبی عظمت کو قائم کر سکیں۔ اسکے بعد آپ زینت اور سنگ مرمر کے فرش کے جانب توجہ کیجئے (چیرز)

اس موقع پر مجھے مسٹر ٹول اور اسکے ممبران اسٹاف کی خدمات کا اعتراف بھی ضروری ہے۔ میں واقف ہوں کہ انھوں نے کیسی قابلیت کے ساتھ کالج کی خدمات کی ہیں اور مجھے یقین ہے کہ طلباء انکی استادانہ شفقت سے ہمیشہ بہرہ مند ہونگے اور احسان شناسی ایک مذہبی جذبہ ہے اسلئے طلباء سے یہ توقع بالکل صحیح ہے کہ وہ اس محبت کا معاوضہ دلی خلوص اور اطاعت سے ادا کریں گے۔ کیا میں اعیان کالج کو اس طرف متوجہ کر سکتی ہوں کہ جہاں تک ممکن ہو ممبران اسٹاف میں جلد جلد تغیرات ہونا کالج کی تعلیم اور انتظام کے لئے مفید نہیں ہو سکتا؟ کیونکہ جس قدر زیادہ وقت تک وہ کالج میں رہیں گے اس قدر ان کو طلباء کے خیالات و حالات سے واقفیت حاصل کرنے کا موقع ملے گا جس سے روز بروز ہمدردی و تعلقات میں مضبوطی پیدا ہوتی جائیگی اسلئے ایسی تدابیر پر غور کرنے کی ضرورت ہے کہ اسٹاف میں جلد جلد تغیرات ہوں (چیرز) صاحبان! میرے متعلق جو کچھ آپ نے ایڈریس میں بیان کیا ہے میں اسکا شکریہ ادا کرتی ہوں۔ لیکن میں تو قومی کالج کی امداد ہر مسلمان کا ایک فرض سمجھتی ہوں اور اسی فرض کا احساس ہے کہ میں نے حمید اللہ خان کو اس کالج میں داخل کیا۔ (پرزور چیرز)

حضرات! مجھے اجازت دیجئے کہ میں طلباء سے بھی کچھ کہوں۔ اے نونہالاں کالج! میں اس وقت تمھارے مقصود و تعلیم و تربیت وغیرہ کے متعلق کچھ زیادہ کہنا نہیں چاہتی مگر مجھے تم سے صرف چند باتیں کہنی ہیں۔ تمکو یاد رکھنا چاہئے کہ کالج کی عظمت اور اسکی عزت در دیوار اور ان عالی شان کردن اور بورڈنگ ہاؤسوں سے نہیں ہے بلکہ اسکا انحصار سب سے پہلے تمھاری ذات پر ہے (چیرز)۔ اس کالج میں رہ کر یونیورسٹی کی ڈگریاں حاصل کر لینا ہی تمھارا مقصود نہیں ہونا چاہئے، کیونکہ یہ ڈگریاں تمھاری محنت اور شوق کا نتیجہ ہیں اور ہر کالج میں رہ کر تم حاصل کر سکتے ہو۔ لیکن تمھارا

سب سے بڑا فرض یہ ہے کہ تم بیان آکر وہ انسانی اوصاف حاصل کرو جن اوصاف کے پیدا کرنے کے لئے اس کالج کی بنیاد قائم کی گئی ہیں۔ (پرنسز و چیرز)

ڈسپلن، راست بازی، ہمدردی، وفاداری، ادب تمہارا شیوہ ہو۔ تم اپنی خواہشوں اور اپنے خیالات کو اعتدال سے آگے نہ بڑھنے دو اور اپنے استادوں کا وہی ادب ملحوظ رکھو جو مشرقی اقوام اور بالخصوص مسلمانوں کا خاصہ طبعی ہے (چیرز)

استاد کا جو بھی مہر پدہری سے زیادہ مفید ہے تمہارے ان اوصاف انسانی کا یہ نتیجہ ہوگا کہ تم جہاں جاؤ گے لوگ تمہارا ادب کرینگے۔ اسی کے ساتھ علمی تکمیل بھی تمہارا مقصود ہونا چاہئے، تاکہ تم بڑی بڑی ڈگریاں حاصل کرو اور جب اس کالج سے نکل کر دنیا کے کاروبار میں مصروف ہوؤ اس وقت تم اس قابل بن جاؤ کہ تم قوم کی خدمت کر سکو۔ جو طلبہ اس کالج کے احاطہ میں آکر تعلیم پاتے ہیں انکے ساتھ قوم کی بڑی بڑی اُمیدیں وابستہ ہوتی ہیں۔ تمہارے کالج کی روایات تمہارے متعین کے سبب سے قائم ہوئی ہیں اور انکے عمدہ اخلاق کا یہ نتیجہ ہوا ہے کہ اسی ہال میں اعلیٰ مرتبت حکام ہند نے طلبہ کی تعریف کی ہے۔ سر آکلینڈ کالون نے کالج کی نسبت یہ الفاظ کہے ہیں (اور بالکل سچ کہا ہے) کہ ”علیگڈھ کالج کا طالب علم ہونا انگریزوں اور ہندوستانوں دونوں کے درمیان عزت اور اعتبار کا ذریعہ ہے۔“

وہ اپنے ساتھ وہاں کی تعلیم و تربیت کی مہر اور اس شخص کے عقل و دماغ کا نقش بناتے ہیں جسکی نگرانی میں انکی تعلیم و تربیت کی تکمیل ہوئی ہے“ (چیرز) انھوں نے یہ بھی کہا ہے کہ علیگڈھ کالج کا ایک طالب علم فیاضانہ خیالات، ترقی یافتہ تعلیم و تربیت اور آزادانہ خصلت رکھنے والا شخص خیال کیا جاتا ہے۔ سب سے بڑے کردہ

ہندوستانوں کے اس فرقہ کا ایک نمونہ ہو گیا ہے جو انگریزوں کی خواہش کی بخوبی داد دینے کے واسطے کوشش کرتا ہے۔ لیکن وہ بھی یہ توقع رکھتا ہے کہ ہم ان

خواہشوں کی اسیطح داد دین (چیز)

وحقیقت یہ وہ تعریف ہے جو بطور ایک ترکہ اور امانت کے ایک نسل سے دوسری نسل میں سپرد ہونا چاہئے۔ اور موجودہ نسل ہمیشہ اس ودیعت کو ایک قیمتی ترکہ اور اور امانت سمجھتی رہے۔ لیکن یہ ترکہ اور امانت اُسی وقت تک محفوظ رہیگی جب تک کہ تمہارے اخلاق مثیل تمہارے متقدمین کے اعلیٰ اور ارفع ہوں۔

یاد رکھو کہ تم کالج میں طالب علمانہ زندگی بسر کرتے ہو اور تمہارا یہ کام ہے کہ غور و خوض کی عادت ڈالو۔ تم کو جب تک کہ تم اس احاطہ کے اندر ہو علمی دنیا میں قدم رکھنا اور روزمرہ کے پیش آنے والے واقعات میں کوئی حصہ لینا قطعی ممنوع ہے۔

جب تم اس چار دیواری سے باہر نکلو تو ان اوصاف کا ثبوت دو جنکو سرچارلس کراسٹوٹ، سابق فٹنٹ گورنر نے تمہارے بڑے بھائیوں (یعنی قدیم طلباء کالج) کی نسبت کہا ہے کہ انہیں یہ صفت ہے کہ وہ راستباز، دلیر اور اُس گورنمنٹ کے خیر خواہ ہیں جسکے سایہ حمایت میں وہ رہے ہیں، بغیر خوشامد کے خلیق اور متوجہ ہیں، اور اپنی اعلیٰ تعلیم و تربیت کے لحاظ سے زندگی کے عملی کاروبار کے واسطے لائق ہیں (چیز)

میں نے ایک اور بات بھی نہایت افسوس کے ساتھ محسوس کی ہے جسکو ظاہر کرنا اور جسپر تمکو توجہ دلانا میں اپنا ایک ضروری فرض تصور کرتی ہوں۔ تم سب سے پہلے کالج کے بنیادی اصول پر نظر ڈالو اور ہر درو دیوار پر یہ لکھا ہوا دیکھو کہ یہ کالج بے تعصبی اور ترقی کے اصول پر مبنی ہے (چیز)۔ گزشتہ چالیس سال سے تمہارے کالج میں اس اصول کی پابندی نہایت احتیاط اور استحکام کے ساتھ کی گئی ہے۔ ہمارے اختلاف عقاید نے تمہاری اخوت پر کبھی کوئی اثر نہیں ڈالا، اور یہی صفت تمہارے کالج کے آب و گل میں داخل ہے (طویل اور پرزور چیز) مسلمانوں میں اگرچہ

چند و چند فرقے ہیں جو مختلف عقیدے رکھتے ہیں مگر صرف یہی ایک جگہ ایسی ہے جہاں اختلاف کو نظر انداز کر کے وہ ہمیشہ مثل شیر و شکر رہے ہیں۔ ہندوستان کے مسلمانوں میں شیعہ اور سنی دو فرقہ ہیں، اور انہیں بعض اوقات نہایت ناگوار تنازعات برپا ہو جاتے ہیں۔ لیکن کالج اسوقت تک ایسی ناگوار باتوں سے محفوظ رہا ہے اور اسی اصول پر دونوں فرقوں کے واسطے ایک ہی مسجد بنائی گئی، کیونکہ دونوں فرقہ ایک ہی وحدہ لاشریک کی عبادت کرنے والے، ایک ہی رسول کی امت ہیں اور دونوں کی زبان پُر ابلاک لغبہ، اور کلمہ توحید جاری ہے۔ لیکن اب میں سنتی ہوں کہ کلج میں اس قسم کا رنگ پیدا ہو چلا ہے جو اسکے خیر خواہوں کے لئے اندیشہ ناک ہے۔ میں نہیں سمجھتی کہ موجودہ نسل کے طلباء اس بات کو کیونکر گوارا کر سکتے ہیں کہ یہ بدنامی ان کے نامہ اعمال میں لکھی جائے (!!!) تلمو تھل، بردباری اور بے تعصبی کو حوصلہ اور استقلال کے ساتھ اپنا دستور العمل بنانا چاہئے۔ ہندوستان میں جہاں یہ منافرت پائی جاتی ہے وہاں یہ بھی دیکھا جاتا ہے کہ بعض خاندانوں میں ان دونوں عقاید کے ممبر ہیں اور انہیں وہی خاندانی ہمدردی اور محبت ہے جو ایک شریف الخیال گھرانے میں ہونی چاہئے۔ پھر کیا وجہ ہے کہ اس سرزمین پر (جہاں اس سے پیشتر اس قسم کی تحریکات اور تعصبات سے ہمیشہ احتراز کیا گیا ہوا اور جہاں اخوت کی وہ عملی مثال موجود ہو اور وہ دل نشین سبق دیا جاتا ہو جو دوسری جگہ میسر نہیں) وہاں پھر ایسے خیالات پیدا ہوں۔ میں کسی ایک فرقے کو ملزم قرار نہیں دیتی۔ میں دونوں کو قصور وار سمجھتی ہوں۔ میرے نزدیک تم کو اور مظہر کالج کو ہمیشہ اشتغال آمیز روایات سے پرہیز کرنا چاہئے۔ تلمو اپنے ان بزرگوں کی مثالوں کی پیروی کرنی چاہئے جو اپنی ہمدردی و بے تعصبی کی وجہ سے دونوں کے نزدیک عزیز و محترم ہیں (چیرز) میں اب اس سے زیادہ تم سے کچھ نہیں کہنا چاہتی کہ تم بردباری، دانشمندی اور صلاحیت کے ساتھ ان اسباب کو

جن سے ایسے عظیم نشانِ خطرے کے پیدا ہونے کا احتمال ہے رفع کرو؛ ورنہ آئندہ نسلیں جس طرح تم کو یاد کرینگیں اُسکا اندازہ تم خود کر سکتے ہو میں جبکہ یہاں آنے کا قصد کر رہی تھی اسوقت مجھ کو معلوم ہوا کہ ٹرسٹیان کالج نے ان اسباب و مشکلات کے دور کرنے کی قابلِ اطمینان کوشش کی ہے۔ لیکن دراصل انکی کوشش سے زیادہ وقع اور حقیقی کوشش فریقین کے ہاتھ میں ہے (طویل اور پر زور چیز) اور مجھے یقین ہے کہ تم اپنی برادرانہ محنت کو ضایع نہیں ہونے دو گے۔

صاحبان! میں اس تقریر کو اس دعا پر ختم کرتی ہوں کہ خداوند کریم ہمیشہ مسلمانوں کی اس درسگاہ کو سرسبز آباد اور مستحکم رکھے، آمین (ہر طرف سے نعرہ ہاے آمین)

## جواب ایڈریس کانفرنس

صاحبان! گزشتہ ۲۸ سال کے عرصہ میں کانفرنس نے قوم کی جو تعلیمی خدمات انجام دی ہیں، وہ نہایت قابلِ قدر ہیں، اور قوم کو ان تمام صاحبان کا مسنون ہونا چاہئے جنہوں نے کانفرنس کے حصول مقصد میں امداد دی۔

آپ کے ایڈریس سے ظاہر ہے کہ اس قومی انجمن کے تین اہم مقاصد تھے۔ (اول) مسلمانان ہندوستان کو ہر سال ایک جگہ جمع ہو کر قومی مقاصد پر غور کرنے کا غور کیا جائے۔

(دوم) تعلیم و تربیت کی ضرورت ذہن نشین کی جائے۔

(سوم) یہ کہ ہماری خاص تعلیمی ضروریات گورنمنٹ عالیہ کی توجہ میں لائی جائیں۔ ان مقاصد کے حصول میں ایک حد تک نہایت معقول کامیابی ہوئی ہے (چیز) مسلمان تعلیم کی ضرورت دن بدن زیادہ محسوس کرتے جاتے ہیں، اور نہ صرف محسوس کرتے ہیں بلکہ ان ضروریات پر قابلیت سے بحث کرنے کا بھی اُن میں مادہ پیدا

ہو چلا ہے (چیز) قومی بیداری اور نئی زندگی کی روح جو کانفرنس اور تعلیم یافتہ طبقے کے ذریعہ سے پیدا ہوئی نہایت نتیجہ خیز ثابت ہو رہی ہے، اور سب سے زیادہ کامیابی کانفرنس کو اس امر میں ہوئی ہے کہ گورنمنٹ عالیہ نے (جیسا کہ آپ نے ابھی فرمایا) اس گشتی مراسلہ میں جو مقامی گورنمنٹوں کے نام جاری ہوا ہے مسلمانوں کی خاص تعلیمی ضروریات کو تسلیم کر لیا ہے۔

حضرات! ہر چیز کی تیاری میں مراحل اور مداح آتے ہیں، اور اب کانفرنس کی تیاری کا پہلا دور ختم اور دوسرا دور شروع ہوتا ہے پہلے دور کے آغاز کے وقت علمی و اخلاقی افلاس کا مرض عام تھا۔ خود علیگڑھ کالج ہی کے متعلق مختلف قسم کے شکوک و گون کے دلوں پر جا رہی تھے۔ علم و تربیت کی ضرورت کا احساس نہ تھا۔ اب آپ صاحبان کی کوشش اور علیگڑھ کالج کی بدولت ظلمت دور ہو گئی ہے (چیز) اور جن مقامات پر علم کی منادی کرنے والی فقط دو تین صورتیں ہی نظر آتی تھیں وہ اب نئے تعلیم یافتہ حضرات کی تعداد و زبردستی کر رہی ہے (چیز) اور اگرچہ بعض حصص ملک میں اب بھی ابتدائی کام کی ضرورت باقی ہے، مگر پھر بھی زیادہ تر یہی دیکھنے میں آتا ہے کہ لوگوں کی تعلیم کی ضرورت کا احساس اب عام ہو چلا ہے

حضرات! کانفرنس کی تیاری کے دوسرے دور میں پرائیویٹ کانفرنسوں کو مرکزی کانفرنس کا ہاتھ بٹانا چاہیے، اور چونکہ ہماری قومی کشتی نئے سمندر میں پہونچ گئی ہے اسلئے نئی ہواؤں کے لحاظ سے کانفرنس کے بادبانوں میں تغیر کرنے کی ضرورت ہوگی۔ مرکزی کانفرنس کا پرائیویٹ کانفرنسوں سے کس قسم کا تعلق ہو اور مقامی کمیٹیوں کس طریقہ سے کام کریں ان امور کے متعلق آپ صاحبان بہتر رائے قائم کر سکتے ہیں۔ مجھ کو آپ صاحبان کے در و قوم کے اور قوم کے تعلیم یافتہ طبقہ کی روشن خیالی سے امید ہے کہ پرائیویٹ کانفرنسوں کے کام کا طریقہ ایسا ہو گا کہ ہماری تعلیمی

کوششوں کا شیرازہ درجہ بدرجہ نہ ہو اور دل خوش کن نتائج مترتب ہوں۔ مجھ کو افسوس ہے کہ لوکل کمیٹیوں کی تعداد اب تک نہایت کم ہے اور مجھ کو یہ بھی معلوم نہیں کہ ان کمیٹیوں کا کام اطمینان بخش ہے یا نہیں۔ بہر حال اگر خدا کو منظور ہے تو آپ کی کوشش اور استقلال سے کامیابی ضرور نصیب ہوگی۔ اس نئے دور میں تعلیم یافتہ طبقے کی ذمہ داریاں نہایت اہم ہیں اور مجھ کو کامل یقین ہے کہ وہ کانفرنس کو ہر قسم کی امداد دیں گے۔

صاحبان! تعلیمی رپورٹوں سے ظاہر ہے کہ ابتدائی تعلیم کے مارج میں اعلیٰ تعلیم کی نسبت مسلمانوں کی تعداد نہایت معقول ہے۔ مگر ان اعداد میں وہ لڑکے بھی شامل ہیں جو ایسے مکتبوں میں تعلیم پاتے ہیں جنہیں انگریزی تعلیم یا صوبہ کے محکمہ تعلیم کا نصاب شامل نہیں کیا جاتا۔ یہ امر باعث مسرت ہے کہ گورنمنٹ عالیہ اور نیز آپ کی توجہ ان مکتبوں کی جانب مبذول ہے اور مجھ کو اُمید ہے کہ یہ توجہ ضرور نتیجہ خیز ثابت ہوگی۔ افسوس مجھ کو اس بات کا بھی ہے کہ ہمارے دینیات کے مدارس میں اکثر قدیم ہندسہ و مہیئت پر اب تک وقت ضائع کیا جاتا ہے۔ اگر ان مدارس کے نصاب میں بھی ضروری ترمیم و ترقی کی جائے تو کیسے عمدہ نتائج پیدا ہوں۔

حضرات! آپ کی کانفرنس کی توجہ کامیہ ان اسقدر وسیع ہے کہ جتنا آپ ترقی کرتے ہوئے آگے چلینگے اسقدر آپ کا دائرہ ضروریات وسیع ہوتا چلا جائیگا۔ بلکہ بعض اوقات تو کانفرنس کی رپورٹیں دیکھ کر مجھ کو یہ خیال پیدا ہوتا ہے کہ آپ نے اپنی طاقت سے زیادہ شعبہ جات اور صیغہ جات قائم کئے ہیں، اور نیز ہر سال کانفرنس میں اتنی تجاویز پیش ہوتی ہیں کہ ان پر شاید پورے طور پر عمل درآمد بھی نہیں ہو سکتا۔ آپ کے مختلف شعبہ جات کو ایک دوسرے سے ملکر کام کرنے اور مرکزی کانفرنس کو ان کے کام کی معقول نگرانی کرنے کی بھی ضرورت معلوم ہوتی ہے۔ صیغہ اصلاح تمدن



کا کام آپ کو بند ہی کر دینا پڑا، اور تعلیم سنو ان کے ضمن میں بھی اب تک کانفرنس سے کوئی نمایاں کام سرانجام نہیں ہوا۔ خود کانفرنس کی سالانہ رپورٹ ہی سے ترقی صدر دفتر کانفرنس کی ضرورت ظاہر ہے۔ اگر آپ مجھ کو اجازت دیں تو میں یہ ضرور کہہ سکتا ہوں کہ اس رپورٹ میں ہر حصہ ملک کی سال بھر کی تعلیمی ترقی کا مختصر دیباچہ ضرور ہونا چاہئے مفید اور قابل قدر مضامین و تقاریر کے ساتھ معمولی اشعار و کم پایہ تحریرات شامل کئے جانے کی ضرورت نہیں۔ کانفرنس کے حسابات اور انکا خلاصہ ایسا ہونا چاہئے کہ ہر سال کے حسابات کا دوسرے سال کے حسابات سے یہ آسانی مقابلہ ہو سکے اور ہر شخص بہت جلد ان کو سمجھ سکے۔ یہ میں جانتی ہوں کہ ان باتوں کے لئے نہایت باضابطہ صدر دفتر کانفرنس کی ضرورت ہے۔ اور اس دفتر کی ترقی و اصلاح کو آپ خود ضروری تصور کرتے ہیں۔ دفتر کے کام کے لئے روپیہ بھی آپ کے پاس کم ہے اور جو اہم کام آپ نے اپنے ذمہ لئے ہیں ان کے لئے کافی وسائل آپ کے پاس اب تک میسر نہیں۔

صاحبان! محمد یونیورسٹی کا مسئلہ اگر عمدہ طرح سے طے پا گیا اور آپ کی معاملہ فہمی سے مجھ کو اُمید ہے کہ ضرور عمدہ طرح سے طے ہو جائیگا تو آپ کو حصول مقصد میں ہر طرح کی امداد ملیگی۔ مقدم امر یہ ہے کہ آپ کی قوم کے باہمی اختلافات دور ہوں، کیونکہ فقط اینٹ اور گارے کی عمارت آپ کے صدر دفتر کو کامیاب نہیں کر سکتی جب تک تمام قوم آپ کی امداد کے لئے یکدل و یک زبان ہو کر کمر بستہ نہ ہو اگر باہمی اختلافات رفع نہ ہوئے تو آپ کو کوئی ضروریات کے احساس میں اور مشکلات کے مقابلہ میں دشواریاں پیدا ہونگی۔ تمام دشواریوں کا آپ اس وقت ہی کامیابی کے ساتھ مقابلہ کر سکتے ہیں۔ جب کانفرنس کے قالب میں اچھی طرح سے جان پیدا ہو جائے۔ پراونشل کانفرنسوں کے ساتھ مل کر کام کرنے کے اصول طے پائیں اور وہ عمدہ اور مفید ہوں۔ پراونشل کانفرنسین اور لوکل کمیٹیان قائم ہوں اور وہ قابل اطمینان طرح

سے کام کرنے لگیں۔ آپ کی تعلیمی کوششوں کو اور زیادہ استحکام اور اُن کے دائرہ میں وسعت ہو۔ ایک زندہ قومی نظام کی بنیاد محمدن یونیورسٹی ہی کے ذریعہ سے قائم ہو سکتی ہے۔ اور جو کوششیں آپ نے اور ہارسنس سر آغا خان اور علیگڑھ کالج کے تعلیم یافتہ طلبہ نے اُس سلسلے میں کی ہیں انکے لئے آپ کی تمام قوم آپ کی دل و جان سے ممنون ہے۔ علیگڑھ میں قوم کی تعلیمی کشتی کے ناخداؤں کی جماعت محمدن یونیورسٹی اور آپ کی کانفرنس کے ذریعہ ہی سے قائم ہو سکتی ہے۔

صاحبان اسر سید احمد خان نے علمی اجلاس کے زمانہ میں مختلف اقطاع ملک سے علیگڑھ میں ایک ایسی منتخب جماعت جمع کر لی تھی جنہوں نے قومی کالج کے لئے اپنے آپ کو وقف کر لیا اور جنگی متحدہ کوششوں کا ثمرہ کالج کی وہ ترقی ہوئی جس پر ہم سب گونا گویاں ہیں۔ میری رائے میں اس علمی ترقی اور نئی روشنی کے زمانہ میں جب محمدن یونیورسٹی کا اہم مسئلہ درمیش ہے اور آپ کے دائرہ ضروریات میں وسعت ہو رہی ہے، یہہ بسا ضروری ہے کہ آپ کے مرکز تعلیم میں ایک ایسی منتخب جماعت ہو جو قومی کشتی کی ناخدائی کرے۔

اب میں آپ کے صدر دفتر کا سنگ بنیاد نصب کرتی ہوں اور آپ کی کامیابی کی صدق دل سے دعا کرتی ہوں۔ مجھ کو یقین ہے کہ آپ کی ان کوششوں میں جنگی قوم دل سے قدر کرتی ہے اور جنگی کامیابی کے لئے ہم دست بدعا ہیں رب ذوالجلال والاکرام برکت دے گا (نعرہ ہائے آمین اور پرزور پھریرا)

## کلام قاسم

مٹی ہے آہ اسلامی کی جو تاثیر برسوں سے دکھاتی ہے مصائب گردش تقدیر برسوں سے  
مسلمانوں سے برگشتہ ہوئی تقدیر برسوں سے خدنگ غم کا جو دل بن گیا نغمہ برسوں سے

مقدر کے جو بیرون مین پڑی زنجیر برسوں سے  
 دعا کرتے ہی گویا ہنستی سے تقدیر برسوں سے  
 کہ خون بہتا ہو جسکی پھوٹ کر گیسو برسوں سے  
 مرے حصہ مین آیا ملک غم جاگیر برسوں سے  
 کہ لنگڑا ہو رہا ہے اشمب تدبیر برسوں سے  
 جو مٹجاتا ہے کھنچکر نقشہ تصویر برسوں سے  
 کسی کا خون ہے ظالم کا دامگیر برسوں سے  
 کہ چھ کر رہ گیا ہے دل مین اوسکے تیر برسوں سے  
 کہ پا مال خزان ہے گلشن توقیر برسوں سے  
 کہ جسکو کھولتی ہے ناخن تدبیر برسوں سے  
 کہ ہے خاموش مثل صورت تصویر برسوں سے  
 بھٹکتی پھر رہی ہے آہ بے تاثیر برسوں سے

یہ نکلے کس طرح سے پیش ہے تدبیر برسوں سے  
 ہجوم یاس کی پابند ہے تاثیر برسوں سے  
 دماغ قوت اسلامیہ کب تک رہے قائم  
 بصدر رخ و لقب یہ آجکل اسلام کہتا ہے  
 مسلمانوں تمھارے مرحلے یوں طے نہیں ہوئے  
 یہ کیا رنگ تمنا تھا بنی جو شکل مایوسی  
 شفق بھولی ہے یا شام غریبان خون تھی  
 نشانہ بن گیا اسلام کیسیانا وک غم کا  
 خدا ہی لائیگا اوسمین بہار آبرو پھر کر  
 گرہ کیسی لگی ہے رشتہ تقدیر مین یارب  
 خدا کی شان ہے اسلام کا حواظہ تم ہے  
 ہمارے جذبہ دل کا اثر ہی اٹھ گیا ہے جو

شریفوں کو نہ کیوں ہو زندگی دو بھر کر لے قائم

بلائے قحط ہے دنیا مین عالمگیر برسوں سے

قاسم علی خان  
 ساکن سکندر راؤ

قاسم علی خان

## تاریخ افتتاح مدرسہ تعلیم نسوان واقع علیگڑھ

جیسے نقوش کندہ کمینوں کے واسطے  
 بام بلند چاہئے زمینوں کے واسطے  
 بے علیان فقط ہین کمینوں کے واسطے

زیندہ عورتوں کے لئے بھی یونہی ہے علم  
 ہوں کیوں یہ سبست جبکہ مین دم عروج قوم  
 ہین یہ شریف علم شرافت کا ہے نشان

کیا مار گنج ہیں یہ خزینوں کے واسطے؟  
یہ دن نصیب خانہ نشینوں کے واسطے  
یعنی کھلا مکان کمینوں کے واسطے  
لڑتا ہے آدمی انھیں تینوں کے واسطے  
موزوں نہ تھے قلوب جو کینوں کے واسطے  
برسون لڑا کیا ہے زمینوں کے واسطے  
پھر کھائے رنج زر کے دفینوں کے واسطے  
گو یا کئی برس کے مہینوں کے واسطے  
کبتک خراش زخم کے سینوں کے واسطے  
نقش قدم ہیں جگہ جبینوں کے واسطے  
وہ رہنا ہیں دوسرے دیون کے واسطے  
لنگر ہے جس کا نام سفینوں کے واسطے  
دی علم کی امانت امینوں کے واسطے

ذی علم ہو کے علم سے محروم کیوں رہیں  
صد شکر ایک کو شمس عبداللہ سے ہوا  
بنیاد و درگاہ خواتین ہوئی تمام  
”زن“ زر، زمین کی جو مثل ہے وہ ہے بکا  
ان تینوں رحمتوں میں ہوے ہیں وہ مبتلا  
بانی نے اسکے جھیلی ہیں کیا کیا نہ آفتیں  
جنگ زن و زمین جو بہ مشکل ہوئی تمام  
دو دن کے واسطے یہ نہ تھے رنج، بلکہ تھے  
لیکن ہر ابتدا کے لئے انتہا بھی ہے  
آئے حضور بیگم بھوپال کے قدم  
زیبا ہے فخر عالم اسلام کے لئے  
ذات حضور عالیہ وہ مجسمہ فیض ہے  
کی رسم افتتاح ادا درس گاہ کی

”احسن“ اس افتتاح کی تلخ اب کہو  
”مکتب یہ کھولا پر وہ نشینوں کے واسطے“

۱۳۲۲ھ

راقم

احسن مارہروی

سن مارہروی

منار ہائے روشنی یا لائٹ ہاؤس

سائنس کے علمی کاموں میں سے جو انسان کے حق میں مفید و کارآمد ثابت  
ہوے ہیں سمندر کے کنارے روشنی کے منارے بھی ہیں۔ یہ وہ عظیم الشان

عمار تین ہین جو مصیبت کی گھڑی سے ہزار ہا بندگان خدا کو محفوظ رکھتے ہین جنکی شفقت آمیز روشنی دور سے متنبہ کر دیتی ہے کہ دوستو اس طرف نہ آنا ورنہ یا تو محضی اورتہ آب چٹانوں سے ٹکرا کر ابھی قعر ہلاکت میں پہونچتے ہو یا ریت کے تودون پر جہاز کے بیٹھ جانے سے طرح طرح کے عذاب اور قید تنہائی میں مبتلا ہوتے ہو۔ روشنی کے منار اگرچہ بالکل سائنٹفک اصول پر آجکل مستقل ہین لیکن وہ کوئی نئی ایجاد نہیں ہین کیونکہ قراۃ مصر کے وقت میں اسکندر یہ کے ساحل پر منارہ کا موجود ہونا ثابت ہے جسپر لکڑی کی آگ روشن کیجاتی تھی تاکہ اندھیرے میں بندر گاہ کا پتہ دے سکے۔ جنوبی انگلیڈ میں چند منارے ۱۸۷۷ء میں قائم ہوئے لیکن علمی سائنس نے اسوقت زیادہ ترقی نہ کی تھی کیونکہ ان مناروں پر شعلہ نمک کو ٹکون کی آگ روشن رہی سب سے پہلا منارہ جسپر پمپلی مرتبہ تیل جلا یا گیا جزیرہ میں کا منارہ روشنی تھا اور یہ ۱۸۸۱ء کا واقعہ ہے۔ گویا جو ترقی یافتہ لائٹ ہاؤس آجکل موجود ہین وہ صرف پچاس سال پہلے گزشتہ کے تجربوں کے نتائج ہین۔

**انجینیری کمال** | چونکہ یہ منارے جو سخت طوفان زدہ چٹانوں پر بنائے جاتے ہین جہاں تلاطم امواج کی کثرت اور پانی کے تھپیڑوں کی شدت رہتی ہے اسلئے انیسر ایک بلند تعمیر کا پورا کرنا فن انجینیری کا کمال سمجھا جاتا ہے۔ لائٹ ہاؤس کے تعمیر کے تین حصے ہوتے ہین (۱) عمارت۔ (دوسرے) لائٹن (تیسرے) آلات روشنی۔

**منارہ ایڈمی اسٹون** | جنوبی انگلیڈ کا یہ لائٹ ہاؤس نہایت مشہور مناروں میں ہے اسکی تعمیر ۱۷۵۷ء میں ختم ہوئی تھی۔ بلندی اسکی ملا وہ گنبد اور لائٹن کے ۶۸ فٹ ہے وہ سرتاپا ٹھوس گرنیٹ پتھر سے تعمیر ہوا ہے لیکن کمال یہ کیا ہے کہ اسقہ بلند منارہ کو گردا گرد ایک مضبوط آہنی زنجیر سے جکڑ بند کیا ہے اسطرح کہ سرخ

گرم حالت میں زنجیر پٹی لگئی اور سرد ہو کر اس نے نہایت قوت سے کل عمارت کو جکڑ لیا۔ کل بلندی اس منارہ کی ۹۴ فٹ ہے۔ قطر قاعدہ منارہ پر ۲۶ فٹ اور چوٹی پر پندرہ فٹ ہے کمرہ لائین ہشت گوشہ شکل کا ہے اسکا فریم آہنی ہے اور دبیر جلی شیشے اس میں جڑے ہوئے ہیں۔ اسکے نیچے دو کمرے ذخیرہ وسامان کے لئے ہیں اور دو میں سے ایک باورچیانہ ہے اور دوسرا سونے کا کمرہ اس کی سنگینی عمارت کا اس سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ وہ تقریباً ڈیڑھ سو برس سے طوفان کا مقابلہ کر رہا ہے اور یہ معلوم ہوتا ہے کہ گویا آج بنا ہے۔

**منارہ بیل راک یا انچکیپ راک** | یہ مشہور چٹان اسکاٹلینڈ کا شرقی ساحل کے مقابل میں اس بحری شاہراہ کے متصل واقع ہے جس پر سے گذر کر جرمنی جانب کے جہاز فریقہ آف ٹین داخل ہوتے ہیں یہ نہایت خوفناک چٹان ہے جو جزوہ کے حالت میں کبھی سطح آب پر ظاہر ہوتی ہے اور کبھی بارہ بارہ فٹ پانی میں غرق ہو جاتی ہے۔ اسلئے جہازوں کے ٹکرانے کا ایسے موقع پر سخت اندیشہ رہتا ہے۔ پچھلے زمانہ میں جب تک کہ مناروں کا رواج نہ تھا ایک نیکدل شخص نے ایک بڑا گھنٹہ پیسے میں باندھ کر اس چٹان سے بذریعہ زنجیروں کے طمعی کر دیا تھا چنانچہ تلاطم امواج کے ساتھ وہ پیسہ متحرک رہتا تھا اور اسکے ساتھ گھنٹہ بھی جھلکے لکھاتا اور ہر وقت بجتا رہتا تھا جس سے جہازیوں کو معلوم ہو جاتا تھا کہ وہ اس خونی چٹان کے قریب ہیں اور ہوشیار ہو کر اپنی جان سلامت نکال لی جاتے تھے چونکہ انگریزی میں گھنٹہ کو بیل کہتے ہیں اور چٹان کو راک اسلئے اس چٹان کا نام بیل راک مشہور ہے۔ اب اسپر ایک عظیم الشان منارہ روشنی بنا ہوا ہے جو سو فٹ بلند اور نیچے سے ۴۲ فٹ اور چوٹی پر پندرہ فٹ قطر میں ہے۔ بنیاد سے تیس فٹ بلندی تک یہ منارہ بالکل ٹھوس ہے اسکے بعد دروازہ اور زمین شروع ہوتا ہے

نیچے سے ملے کر - دروازہ تک رسائی ایک برنجی سیڑھی کے ذریعہ سے ہوتی ہے۔ اس منارہ میں پانچ کمرہ ہیں اور ایک کمرے میں شیریں پانی کا حوض ہے کیونکہ اکثر اوقات ملازمین منارہ کو چہ چہ سات سات ہفتے تک وہاں رہنا ہوتا ہے اور ساحل سے کوئی تعلق رکھنا محال ہو جاتا ہے۔ ملازمین کی زندگی جس طرح روشنی کے جہاز پر بے کیف گذرتی ہے۔ اسی طرح منارہ روشنی پر بے لطف کھتی ہے۔

آہنی منارے | فی زمانہ آہنی مناروں کو ترجیح دی جاتی ہے کیونکہ وہ ارزان اور جلد تعمیر ہو جاتے ہیں۔ ان پر سمندر کے جھٹکوں کا اثر کم پڑتا ہے۔ اور نہ بجلی گرنے کا ڈر رہتا ہے نہ آگ لگنے کا خوف ہوتا ہے۔ خصوصاً جن خزانہ دار اضلاع میں زلزلوں کی کثرت ہے وہاں آہنی مناروں پر سنگین عمارتوں کو بہرگز ترجیح نہیں دی جاسکتی چنانچہ جزیرہ جیمکا کا ایک منارہ بالکل آہنی ہے وہ انگلینڈ میں ڈھال لگایا اس کے ٹکڑے جہازوں پر لا کر پہنچائے گئے اور صرف چند ماہ میں اسکی تعمیر پوری ہو گئی اور اسقدر ارزانی سے کہ بمقابلہ سنگین منارے کے کلہم ایک تہائی صرفہ ہوا۔ وہ ایک سو پانچ فٹ بلند ہے۔ برمیڈا جزیرہ کا منارہ روشنی بھی لوہے کا ہے اور ایک سو تیس فٹ بلند ہے۔

منارہ روشنی کا لپ | سو برس پہلے کسی موجد کو روشنی کرنے کا اس سے بہتر طریقہ نہ معلوم ہو سکا تھا کہ جربی کے بیٹوں کو ایکجا جمع کر کے جلایا جاوے اور اسی پر ایک عرصہ تک عملہ آدرہا اس کے بعد ایک فرانسیسی موجد - ایم۔ آرگینڈ (M. Argand) نامی نے تیل کے لپ کی ایجاد کی۔ یہ ایجاد وہی ہے جو بجلی نام کے معمولی لمپوں میں آپ دیکھتے ہیں یعنی گول خول نما بتی چڑھائی جاتی ہے اور بیچ میں ہوا جانے کا راستہ ہے باہر چنی رہتی ہے اسطرح پر قسطہ کا اندازہ

یا باہر ہر دو جانب ہوا برابر پہنچتی ہے اور تیل بخوبی جلکر پوری روشنی سے شعلہ دیتا ہے۔ اسی اصول پر مناروں کا لپ ہوتا ہے۔ لیکن بہت بڑا تصور کر لینا چاہئے اسکے بعد مسٹر کارسل (M. Carcel) اور ایجاد کی وہ یہ کہ بجائے اسکے کہ صرف تین خود بخود تیل جذب ہو کر چڑھے گھر ٹی نما پرزے لگا کر ایسا انتظام کیا کہ تیل یکساں مقدار کے ساتھ مشین کے ذریعہ سے برز میں پہنچے اور تیزی سے جلتا رہے۔ بعد ازاں بجائے ایک ہتی کے کئی بتیان بڑھائی گئیں اور اسلئے تیز ترین روشنی حاصل کی جانے لگی۔

جلال

## غزل

ذرا سی پھیر بگڑا ہے مجھے آسمان کیا کیا  
جہان میں کر رہا ہے وہ بت نامہربان کیا کیا  
ہزاروں داغ۔ لاکھوں خیم صد بچھین دین  
دکھانا آنکھ کا نظریں لڑانا بھتیان کہنا  
تیر شمشیر قاتل خون بھی جلتا ہوا نکلا  
اُدھر سجدہ منے میرے سنگ دریا بگڑتا ہے  
ابھی تو دیکھنا تم رنگ لاتی ہے فغان کیا کیا  
محبت کا ہماری ہو رہا ہے امتحان کیا کیا  
لگائی ہیں تری تیر نظر نے برہمیان کیا کیا  
جوانی نے تری تجھ کو سکھا دین بخیاں کیا کیا  
الہی رنگ لایا ہے مرا سوز نہان کیا کیا  
ادھر ضد سے مری ہیں جبین آسمان کیا کیا

حمید لسنے کہا جب حشر میں سیکڑوں دین  
تو فرمایا ذرا ہم بھی تو سن لیں۔ کہئے ہاں کیا کیا

عبدالحمید میرٹھی

## غزل

دل کے پرزے لبِ گفتار کے ٹکڑے کر دے  
آہِ سوزان در و دیوار کے ٹکڑے کر دے



صدق دل سے مین دعا دوں گا انوکھے قاتل  
 تیغ ابرو سے دل زار کے ٹکڑے کر دے  
 بچے سے چھوٹے بچے قید اسیری سے غریب  
 اے اجل مرغ گرفتار کے ٹکڑے کر دے  
 دیکھنے سے نظر آئے نہ نکالے نکلے  
 کس طرح کوئی دل زار کے ٹکڑے کر دے  
 سید اعجاز حسین اعجاز





I. Mahbub-ur-Rahman	...	VIII.
I. Abdul Hamid	...	
II. Mohammad Illyas	...	
II. Shafqat Ali	...	
I. Abdur Rahman	...	VII.
II. S. Nawazish Ahmad	...	
III. Fakhr-ud-din	...	
I. Abu Mohamed	...	VI.
II. Iftikhar Ahmad	...	
III. Mumtaz Ali Khan	...	
I. Manzur Hasan Ansari	...	V.
II. Musa Omarji	...	
III. Mohammad Zamir	...	
I. Fakhr-ul-Hasan	...	IV.
II. Mumtaz Hamid	...	
III. Mahmud Ali Khan	...	
I. Anwar Ahmad	...	III.
II. Osman Haider	...	
III. Zulfiqar Ali	...	
I. Mohamed Abdullah Khan	...	II.
II. Mobin Ahmad	...	
II. Zulfiqar Khan	...	
III. Qadir Bux	...	
I. Mohamed Ismail	...	I.
II. Aziz Ahmad	...	
III. Nabi Bux	...	

## DRAWING.

1. Mumtaz Ali Khan.	5. Moiz-ud-din Hasan.
2. <del>Abu</del> Jafar.	6. Baqa Ullah Khan.
3. Habib Ahmad.	7. Banwari Lal.
4. Ashraf Ahmad.	8. Abu Jafar.

## MONITORS.

## Morison Court—

Yusuf Mirza X.

Mohammad Hasan Khan IX S. L.

Syed Hasan Askari IX.

## Mumtaz—

Khalil Ullah Khan X.

Abdur Rahman Khan of Mysore IX S. L.

Abdul Wajid IX.

## MacDonnell House—

Mohammad Aslam X.

Razi Ullah X.

## English House—

Liaqat Ali Khan X.

Ruh Nawaz Khan VIII.

## Zahur Ward—

Habib Ahmad VII.

## Shia Prayer Monitor (Senior).

Sharafat Hosen.

## Sarfraz House—

Irshad Hosen X.

## SUNNI THEOLOGY.

I.	Abdul Ghaffar	...	} X.
I.	Waheed Ahmad	...	
II.	Hashmat Ali	...	
II.	Mohammad Sami Siddiqi	...	
III.	Mohammad Ahsan	...	
III.	Afaq Hosen	...	} IX.
I.	Ghulam Mustafa	...	
I.	Riaz-u-Haq	...	
II.	Sami Ullah	...	
III.	Safir Ahmad	...	

UNION SPEAKING PRIZE WINNERS.

119. Abdul Haleem Chaudhry, English.

120. Syed Hasan Burney, Urdu.

121. Muzaffar Husain Khan, Essay, Rs. 40.

II.—SCHOOL PRIZE WINNERS.

IX. 1. Nurul Haq.

2. Habib Mohamed.

IX. S L. 1. Abdus Samad.

2. Jaswant Singh.

VIII. 1. Enayet Khan.

2. Razi Ullah Khan.

VII. 1. Moiz-ud-din I.

2. Fakhr-ud-din.

VI. 1. Fida Ahmad.

2. Ashraf Ahmad.

V. 1. Akhtar Ahmad.

2. Syed Fazl Ullah.

IV. 1. Mukhtar Ahmad.

2. Abdul Jabbar Khan.

III. 1. Mehdi Ali.

2. Anwar Ahmad.

II. 1. Abdul Ghaffur.

2. Salim Shah.

I. 1. Sibte-Hamid.

2. Aziz Ahmad.

Preparatory Class—

1. Mir Subhan Ali.

2. Mohammad Naqi.

SHIA THEOLOGY.

1. Mohammad Mustafa VIII.

2. Mahdi Ali IV.

3. Haidar Hosen IV.

4. Yawar Hosen III.

## II YEAR.

94. Mohammad Abbas Zaidi.

95. Irshad Husain.

## LIST OF PRIZE WINNERS IN THEOLOGY (SUNNI).

## IV YEAR.

96. Abdul Azeez.

97. Syed Mohammad Yunus.

98. Abdul Haleem Chaudhry.

99. S. M. Ghazi-ul-Haque.

100. Sabit Ali.

## II YEAR.

101. Mohammad Husain Ali Khan.

102. Mohammad Tufail Ahmad.

103. Iftikhar-ul-Haque.

104. Mohammad Habeeb.

105. Mohammad Nasir-ud-din.

## PRIZE FOR REGULAR ATTENDANCE AT PRAYER (SUNNI).

106. Abdul Halim Chaudhry,	IV Year.
107. Abdul Azeez,	Ditto.
108. Mir Bakhsh,	Ditto.
109. Zamir-ul-Haque,	Ditto.
110. Syed Siraj-ul-Haque,	III Year.
111. Ahmad Said Siddiqi,	Ditto.
112. Mohammad Ismail Khan,	II Year.
113. Mohammad Husain Al Khan,	Ditto.
114. Mohammad Habeeb,	Ditto.
115. Mohammad Husain Khan Peshawary,	Ditto.
116. Hafiz Iftikhar Ali Khan,	Ditto.
117. Ikram-ul-Haque,	1st Year.
118. Syed Mohammad Ismail,	Ditto.

**MINTO CIRCLE (A.)**

- 67. Mohammad Ghaus.
- 68. Barkat Ali.
- 69. Mohammad Ali Khan.
- 70. Ghulam Murtaza Beg.
- 71. Abdul Kareem Khan.
- 72. Mohammad Shanib.

**MINTO CIRCLE (B.)**

- 73. Syed Hamid-ud-din.
- 74. Mohammad Mohsin.
- 75. Abrar Hasan.
- 76. Asghar Husain.
- 77. Muzaffar Ahmad Khan.

**MINTO CIRCLE (C.)**

- 78. S. Jamal Hasan.
- 79. S. Khursheed Ali.
- 80. Ehtisham-ud-daulah Khan.
- 81. Abdul Majeed Khan.
- 82. Fayyaz Hasan Khan.
- 83. S. Nazir Hasan.
- 84. H. Mohammad Ebrahim.
- 85. Bashir Ahmad Siddiqi.
- 86. Hafiz-ud-din Khan.

**MINTO CIRCLE (D.)**

- 87. Mohammad Abdul Rafey.
- 88. Malik Umar Hayat.
- 89. Sharif-ullah Khan.
- 90. S. Ghulam Mohi-ud-din.

**LIST OF PRIZE WINNERS IN THEOLOGY (SHIAH).**

***IV Year.***

- 91. Syed Sajid Raza.
- 92. Iqbal Husain.
- 93. Anwar-ul-Hasan.



**S. S. WEST.**

39. Ghulam Mustafa.
40. Mohammad Is-haq Khan.
41. Iqbal Husain Qazalbash.
42. Wajid Husain.
43. Ahmad Ullah Khan.
44. H. Mushtaq Ahmad.
45. Abdul Haleem Chaudhry.
46. Ghazi-ul-Haq.
47. Syed Mohammad Mukarram.
48. Mohammad Farooq.
49. Syed Sajid Raza Rizim.

**S. M. EAST.**

50. Mohammad Isa.
51. Mohammad Zubair Ahmad.
52. Sikandar Khan.
53. Fazl-i-Elahi.
54. Ashraf Husain.
55. Mohammad Nazim Siddiqi.
56. Mir Bakhsh.
57. Mohammad Ahmad.

**S. M. WEST.**

58. Mushtaq Mohammad Khan.
59. Zameer-ul-Haque.
60. M. M. Abdul Latif Balabri.
61. Muzaffar Husain Khan.
62. Iftikhar Ali Khan.
63. Mohammad Abdul Azeez.
64. Fazl-i-Kareem Bhatti.
65. Mohammad Sharif.
66. Mahmood Ahmad Khan.

(1ST YEAR) ARTS.

13. First All-round—Mohammad Iqbal.
14. „ English—Abdul Bari Khan.
15. „ Logic—Akbar Ali.
16. „ Ancient History—Ram Saroop Mital.
17. „ Modern „ Waheed Ahmad.
18. „ Persian—Mohammad Abbas Zaidi.
19. „ Arabic—Mohammad Ahmad Ullah.
20. „ Mathematics—Mohammad Iqbal.
21. „ Sanskrit—P. L. Bhattacharya.

(1ST YEAR) (SCIENCE).

22. First English—Mohammad Habeeb.
23. „ Chemistry—Mohammad Ebrahim Khan.
24. „ Physics—R. L. Bhattacharya.
25. „ Biology—Mohammad Habeeb.
26. „ All-round—Mohammad Habeeb.
27. „ Muir Jubilee—Phool Chand Govila (Books).

MONITOR'S PRIZES.

(S. S. EAST).

28. Abdus Sadiq Khan—Senior Food Monitor.
29. Zia-ul-Hasan Alvi
30. Abdul Hamid Khan.
31. Agha Mirza.
32. Mahboob Alam.
33. Khursheed Zaman.
34. Mohammad Sarmar Khan.
35. Mohammad Namaz Khan.
36. Syed Zafar Husain.
37. Mohammad Yaqoob Khan.
38. Mohammad Yunus.

	Value. Rs.
3. Scholarship for M.Sc., Khursheed Ahmad	... 20
4.       "       "       B.Sc.	
5.       "       "       B.A., Abid Husain Khan	.. 12
6.       "       "       "       Syed Husain Burney	... 12
7.       "       "       "       Abdul Ghani.	
8.       "       "       "       "       "	
9.       "       "       "       "       "	
10. Scholarships for F.A., Ali Akhtar	... 8

## COLLEGE SCHOLARSHIPS.

1. Senior prize scholar (Arts)., Mohd. Nazim Siddiqi.
2.       "       "       " (Science)., Adbul Azeez.
3. Junior       "       " (Arts)., Mohd. Iqbal.
4.       "       "       " (Science)., Mohd. Habeeb.
5. Historical Essay prize, Abdul Azeez Khan, A.T.S.  
(Already paid).
6. Prize for 1st Dn. in M.A. (Previous) not awarded.
7.       Ditto                       ditto                       ditto.
8. IV Year Holiday Reading Prize.
9. II Year       "       "       "

## LIST OF PRIZE WINNERS FOR 1912-1913.

## (III YEAR.)

1. First All-round—Mohammad Nazim Siddiqi.
2.       "       English—Abdul Haleem Chaudhry.
3.       "       Economics—Mushtaq Ahmad.
4.       "       History—Mohammad Nazim Siddiqi.
5.       "       Philosophy—Mohammad Yahaya Siddiqi.
6.       "       Mathematics—Fazlay Elahi.
7.       "       Persian—Syed Sajid Raza.
8.       "       Arabic—Mohammad Sharif Khan.
9.       "       All-round (Science) Abdul Azeez.
10.       "       English—Abdul Azeez.
11.       "       Physics—Abdul Azeez.
12.       "       Chemistry—Abdul Azeez.

*College Magazine, The Observer, The Ravi, The Students' Own Magazine, The World's Recorder.*

### THE ANNUAL PRIZE DISTRIBUTION.

The M.A.-O. College and School Prize Distribution took place on Thursday, 5th March, at 7 P.M. Mr. W. S. Marris, I.C.S., C.I.E., Collector of Aligarh, presided, and the prizes were given away by Mrs. Horovitz. Mr. Marris gave an interesting address in which he referred to the life and work of Sir Syed Ahmad and the great responsibilities of the students of to-day on whom the fulfilment of the founder's ideals mainly depends. The Theology prizes were given away by the Honorary Secretary Nawab Haji Mahomed Ishak Khan. The following is the prize list :—

#### I—COLLEGE PRIZE WINNERS.

##### COLLEGE MEDAL.

1. Morison Medal.....Fakhr-ud-din Ahmad (M.A., in History).
2. Crosthwaite Medal.....Khursheed Ahmad.
3. Iqbal University Medal.....Muhammad Yasin, 2nd in University, 1st Division, B.A.
- 3a Dufferin Medal.....Muhammad Yasin.
4. Muir Jubilee Medal.....Phool Chand Govila.
5. Lumsden University Medal.....Abdul Qayyum (for best LL.B.)
6. Queen Empress Victoria Medal.....Anwar Ali Farooqi, M.A.
7. Henry Richard Medal.....Abdul Qayyum.

##### GOVERNMENT SCHOLARSHIPS.

	Value.
	Rs.
1. Scholarship for M.A., H. Mohd. Yaseen	... 20
2.       "               "       Mohd. Nazir-ud-din Siddiqi,	20

Fraser implies they should. Again he is rather hard on cricket which for the purposes of discussion, he condemns to be as expensive as it can be, while he allows Hockey or Fives to play with rough or improvised equipment.

One wonders if the excellent psychology could have stood without the rather sketchy history or with a more summary one. A difficulty, one gathers, with Mr. Fraser is absence of a reference library, but the writer of a book like this should have been able to do better than this: 'I regret that I am quite unable to give here a reasoned account of Swedish drill, but I will make what remarks I can on the basis of the little I have seen, especially in America,'—especially as—to teachers—Mr. Fraser on a back page recommends two books on the subject. He gives a good list of drill exercises (though some of the arm-exercises would better have been called shoulder-exercises), and a useful list of games, English and Indian, where most of the Indian seem more interesting than most of the English. (There appears to be a printers dislocation on page 76, and there could be a clearer account on page 78). But this a timely and valuable book, full of consideration that the prudent teacher ought always to have in mind, and of psychological observations that should give him a standard by which to judge the true function and the merits of games. From this point of view it is invaluable, and written by a master.

G. W. F.

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals for February:—*The Aligarh Institute Gazette, The Bangabasi College Magazine, The Central Hindu College Magazine, The Collegian, The Comrade, The Deccan College Quarterly, The Islamyiah College Magazine, The Madras Christian*

### PUBLICATIONS RECEIVED.

*Longmans' Short Manuals for Indian Teachers*, by J. Nelson Fraser, M.A., Principal, Secondary Training College, Bombay.

Messrs. Longmans Green & Co., 8, Hornby Road, Bombay.

(1) *Notes on School Equipment*, pp. viii + 216, boards, with tables and diagrams, 1914—Re. 1.

(2) *Physical Development : A discussion*, with rules for games and a few practical hints in exercises. pp. v + 93, boards, 1913—As. 8.

This book, specially written for Indian teachers, is better put into the hands of teachers than into the hands of boys. But in the hands of teachers it is invaluable. It suggests cautions and considerations in the use of games.

The time has come for some sort of organised exercise in Indian schools. Before adopting the English games it so well to consider whether they have been entirely successful in their purpose in England, and, secondly, whether they are as suitable for Indian conditions (which include Indian traditions). Mr. Nelson Fraser is here very good in elucidating the moral qualities produced by different games. In fact, though the book is called 'Physical Development,' this should be to the teacher one of its most valuable features. This is Mr. Fraser's service. It will be seen that Mr. Fraser's book is sane rather than enthusiastic. In the criticism of games what does this sentence mean? "Games do not equip a man with any other control of his muscles than that which is implied in the expression a good eye." Surely games do not claim "to impart quite every physical excellence," or, for instance, to be a substitute for the technical training of a barber's assistant, as Mr.

## JHALAWAR TEAM.

1. Rati Lal	B Salam	3	C Salam	B Ali Hasan	9
2. Gangadhar	B Salam	3	B Salam		9
3. Balwant Rao	B Salam	0	C Wazir	B Salam	4
4. Joshi	L. B. Wali Hasan	5	B Salam		7
5. Kishen Singh	C Salam	B Masleh	21	B Ali Hasan	1
6. Piaray Khan	C Prince	B A Salam	4	C Salam	B Ali Hasan 15
7. Erasha	Run out	0	B Masleh		6
8. Rasheed	B Ali Hasan	8	C Masud	B Masleh	9
9. Aizaz	C Mahmud	B Ali Hasan	0	St. Zain	B Ali Hasan 3
10. Ahmed Ali	Run out	1	B Salam		7
11. Elahi Bux	Not out	4	Not out		0
	Extras	4			1
	Total	53			71

M. A.-O. COLLEGE,

March 3rd, 1914.

SYED KHAIRAT ALI.

## THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

The Society met on the 18th February 1914 in the drawing room of the Siddons Union Club, at 8-30 P.M., Mr. D. Auchterlonie, M.A., was in the chair. Mr. Muhammad Ayub Siddiqi, B.A., read a paper on Berkeley's Philosophy which was meant to be an answer to the objections raised against Berkeley in Mr. Jwala Prasad's "Examination." The paper gave rise to an exceedingly interesting discussion, which lasted for an hour.

A special business meeting of the Society was held on the 25th February 1914 in Barkat Ali Khan Lecture-room at 12 noon. The proposal of Mr. Musaddar Ali for the election of Mr. Muhammad Ayub Siddiqi, B.A., as a Vice-President of the Society was submitted to the members. The motion having been put to the vote, Mr. Muhammad Ayub was declared an Honorary Vice-President of the Society. The Society will meet on alternate Fridays at 4 P.M., until further notice.

ABID HUSAIN KHAN,

9th March 1914.

Honorary Secretary.

Zain joined Khan and began to play steady cricket. A double change was tried in the bowling. Gangadhar and Kishen Singh took both the ends. Zain was caught near the wicket in trying to pull a ball from Gangadhar. Prince Hamid-ullah joined Khan and they both played very steadily till wickets were drawn for the day.

5. Play began next day at 11 A.M. Hamid-ullah and Khan facing Joshi and Ereckshaw. Runs came on quickly till the Prince was given lbw off Joshi. He scored 26 in good form. Ali Hasan joined Khan but was sent back for duck. Wazir came in next, and he and Khan carried the score to 209. The College Captain declared and put Jhalawar in. The visitors had more than 333 runs to make in four hours. None of them could vary much. Piyaray played a good innings for 15. They were all out for 70 runs. Thus leaving the Collegians winners by 213 runs. Joshi bowled very well for the visitors and Salam-ud-din for the home team.

### *Score and Analysis.*

#### M. A.-O. COLLEGE.

1. Ashfaque Ali	B Joshi	13	C Erasha	B Joshi	2
2. Masleh-ud-din	Handling the Ball	46	C Ahmed	B Piaray	0
3. Masud Ibn-i-Jalal	B Piaray	15	St. Ahmed	B Joshi	50
4. Zen-ul-Ibad	C Kishen B Joshi	1	C Kishen	B Banda	24
5. Khan Md. Khan	St. Ahmed B Joshi	2	Retired		45
6. Prince Hamid-ullah	C Aizaz B Joshi	20	L. B. W. Joshi		26
7. Ali Hasan	C Ahmed B Joshi	0	B Joshi		0
8. Mahmud	B Piaray	4	Did not Bat		
9. Salam (young)	C Piaray B Joshi	2	Did not Bat		
10. Wazeer Ahmed	Not out	0	Not out		17
11. Salam-ud-din	B Piaray	2	B Piaray		20
	Extras	23			25
	Total	128			209

For 7 wickets.



disposed of for nothing. Mahmud joined the Prince but he too met with bad luck and was sent back by Piyaray after a good start by four to the leg side. Salam (young) joined the Prince and they both managed to play the time out. The wickets were drawn at 5 P.M., 119-7-4. Play was resumed at 11 A.M., Hamid-ullah and Salam facing Piyaray and Joshi.

2. Salam (young) and Hamid-ullah facing Joshi and Piyaray. Salam was caught in the slips in the first run. Hamid-ullah was joined by Salam-ud-din. After about half an hour Joshi got the Prince caught in the long field. He played a very useful innings of 20. Salam-ud-din was bowled by Piyaray and Wazir came back not out. Thus the College innings closed with a very poor score of 124.

3. Ratilal (Captain) and Gangadhar opened the innings for Jhalawar facing Salam-ud-din and Ali Hasan. Ratilal was sent back by a magnificent leg break from Salam-ud-din. Balwant Rao joined Banda, but Banda was also clean howed by Salam-ud-din. Joshi came in and was given lbw off Ali Hasan. Piyaray was caught in the slips off Salam (young) and the whole Jhalawar team was sent back for 53 runs.

4. This gave the College a very useful lead of 75 runs. Ashfaq and Musleh faced Joshi and Piyaray in the second innings and both had to come back one after the other for the poor score of 5 runs. 5-2-0. Masud and Salam-ud-din stuck for sometime. Salam-ud-din began to play comfortably but was bowled by Piyaray (off his bat). He made 20 runs in good style. Masud was joined by Khan, and the pair took up the score to.....Masud played a very dashing game and scored 50 runs in very good form. He was stumped off Joshi. Ereckshaw had taken the ball from Piyaray.

their taking part in its deliberations and deserve many thanks for their kindness. I doubt not a bright future is before the Historical Society. I wish it every success, and will think it an honour to see my name in the list of the Honorary members,

SYED ZAFAR HUSAIN,  
Honorary Secretary.

18th February 1914.

### JHALAWAR CHICKET MATCH.

It was the last match of the season that the "Aligarh Past and Present" played on their own ground against the Jhalawar team on February 13th, 14th and 15th. The visitors won the toss and put the home side in. Aligarh opened their innings with Ashfaq and Musleh, the attack was begun by Ereckshaw and Joshi. Steady cricket followed, both bowlers were bowling well and none of the batsmen seemed to be comfortable but runs came on slowly; things were just looking better when Ashfaq was caught in the slips of Joshi. He played a very careful and steady innings, putting up 13 runs in half an hour. Masud followed Ashfaq, and runs came on quicker till after a short but merry spell he was run out with 23 to his credit. Zain came in next but was disposed off for nothing. Khan came in after Zain and after playing steadily for a little bit he too met with the same fate. Ereckshaw had been changed from the attack and Piyaray had taken his place, he and Joshi were bowling very well. Prince Hamid-ullah (Captain) joined Musleh. Musleh and he played steady cricket and the score gradually crept up 100-5-15. Musleh was playing very good cricket, but he had bad luck. He threw the ball to the bowler after playing it out, an appeal was made and he had to go back to the pavilion after a very fine innings of 47. Ali Hasan came in next and was

(3) The Mahmood Hasan Challenge Cup for College 100 yards was won by Mohamad Usman.

(4) The Morison Challenge Cup for  $\frac{1}{4}$  mile was won by Mustafa Hasan.

(5) Mr. Beck's Cup for mile race was won by Fayaz Husain.

(6) Winners of Tug of War were Mr. Dunicliff side.

### THE HISTORICAL SOCIETY.

The annual dinner of the Society took place on the 12th instant. The motive which actuated us to hold the dinner was not so much an appetite for rich dishes as the earnest desire to interest more members of our College staff in the welfare of our Society, and to appeal to the students to enlist themselves as keen members without which no President and no member of the staff can do any good to the Societies. The dinner was, however, a success and we are glad to have achieved what we desired. Among the distinguished guests were Nawab Haji Muhammad Ishaq Khan Saheb, Dr. Harovitz, Mr. Reynell, Mr. Money, Sarfraz Khan Saheb, Qazi Jalal-ud-din Saheb, and Professor Fakhr-ud-din Ahmed. We are sorry that Mr. Towle and Dr. Zia-ud-din Ahmed could not come owing to unavoidable reasons.

We are highly indebted to Nawab Saheb who has very kindly made a contribution of Rs. 60 a year to the Society. This shows how keenly he is interested in the literary societies of the College in general and the Historical Society in particular. I hope the coming Secretary will, with the advice of the Presidents, make the best use of this generous contribution. Professor Wilayat Ahmed and Qazi Jalal-ud-din Saheb have promised to help the Society by

Long Jump	=	1. Mohamad Ali Akhtar 2. Ashfaq Ali, S.M.W.
High Jump	=	1. Ashfaq Ali, S.M.W. 2. Mohamad Haziq, S.S.W.
Pole Jump	=	1. Ghulam Husain, S.M.W. 2. Nazeer Mohd., S.M.E.
Putting the weight	=	1. Syed Mohd. Hasan, S.M.E. 2. Rahmat Khan, S.M.E.
220 yards race open to 4th year only	...	= 1. Fazle Azim, S.M.E. 2. Mohd. Jamil, S.M.E.
220 yards race open to 2nd year...	...	= No body entered.
Mile Race	=	1. Mustafa Husain, S.M.E. 2. Mohd. Usman, S.S.W.
220 yards Handicap	=	1. Noor-ud-din 2. Zahoor Ahmad Khan.
100 yards	=	1. Mohd. Usman, S.S.W. 2. Mahmood Hasan, D.S.
120 yards Hurdles	=	1. Rahmat Khan. 2. Syed Omar, S.M.E.
$\frac{1}{4}$ mile	=	1. Fayaz Husain. 2. Ali Ahmad.
Tent Pegging	=	Amin-ullah and Samander Khan. Waheed.

(1) Kunwar Ikram Ali Khan Sahib's Challenge Cup for the winning side in the College went to S.M.E.

(2) The Principal's Cup for the best all round athlete in the College went to Rahmat Khan and Mustafa with 20 marks each.

High Jump open	= 1. Mumtaz (Mor.)
	2. Hasan Khan (Mor.)
" " under 16	= 1. Mohamad Bakhsh (Mor.)
	2. Akhlaq (Mor.)
$\frac{1}{4}$ mile	= 1. Hasan Khan (Mor.)
	2. Shabbeer (M.)
100 yards under 10	= 1. Amin-ud-din (Z.W.)
	2. Yaqub Beg (Mor.)
" " " 12	= 1. Usman (E.H.)
	2. Ismail Yusuf (Mor.)
" " " 14	= 1. Sharafat Ali (D.S.)
	2. Jamil (E.H.)
" " " 16	= 1. Jamil (E.)
	2. Sharafat (D.S.)
" " open	= 1. Masleh (M.)
	2. Mumtaz (Mor.)
300 yards under 14	= 1. Saleem (M.)
	2. Jamil (E.)
120 Hurdles	= 1. Fazil (Mor.)
	2. Qadeer (Mor.)
$\frac{1}{4}$ mile open	= 1. Mumtaz (Mor.)
	2. Hasan Khan (Mor.)
" " under 16	= 1. Mohamad Bakhsh (Mor.)
	2. Murtaza (D.S.)
Mile Race	= 1. Shabbeer (M.)
	2. Hasan Khan (Mor.)

(1) Morison Court won the Challenge Cup presented by Nawab Mohamad Ishaq Khan Bahadur.

(2) Mrs. Towle's Cup was won by Mumtaz Ali with 36 marks.

## II.—College Prize Winners:—

Cricket Ball	= 1. Khan Mohamad, S.S.W.
	2. Ali Asghar, S.S.W.

was in attendance during the afternoon. A very successful day was brought to a close by the distribution of Prizes by Mrs. Horovitz.

The following is the Official Programme and list of results:—

*Judges* :—Messrs. D. Reynell, A. G. Lias and E. T. Gage.

### STEWARDS :

Messrs. J. H. Towle, D. Auchterlonie, R. N. Money, Nazir Hasan Ansari, Akhtar Adil, and Qaim Husain.

COLLEGE.		SCHOOL.
Ghulam Husain, Captain of Sports.		The Cricket Captain
Faiyaz Husain Khan, Secretary.		The Football Captain.
The Cricket Captain,	} Ex-officio.	The Hockey Captain,
The Football Captain,		Faqir Mohamad, S.
The Hockey Captain,		Fazl-ur-Rahman, M.
The Riding School Captain,		Sharif-ur-Rahman, D. S.
		Liaquat Ali, E.

*Time-keepers* :—Dr. Ziauddin Ahmad, and Mr. H. B. Dunnicliff.

*Starter* :—Mr. S. O. Purves.

*I.—School Prize Winners.*—The following are the abbreviations used:—

Mc. = McDonnel House.	E. = English House.
M. = Mumtaz House.	D. S. = Day Scholars.
Mor. = Morison Court.	S. = Sarfraz House.
Z. = Zahur Ward.	

Throwing Cricket Ball	= 1. Masleh (M.)
	2. Masood Ali (S.H.)
Long Jump open	= 1. Mumtaz (Mor.)
	2. Qadeer (Mor.)
„ „ under 16	= 1. Mohamad Bakhsh (Mor.)
	2. Masood (Mc.)

The last day of the month was the occasion of the visits of some very distinguished personages. Her Highness the Begam of Bhopal and Her Highness the Begam of Janjira paid private visits to the Union and left their autographs on the Honorary Members' Book. In the evening a meeting was held in the Rampur Hamid Hall in order to give Dr. Adnan Bey and Kamal Bey, the two Turkish delegates, who came to thank the College for the help given during the Balkan War, an opportunity of meeting the students. The House was packed to the full and when the two gentlemen accompanied by Towfique Bey, M.P., entered the Hall, they were received with tremendous cheering and showers of flowers from all sides and were garlanded. Kamal Bey, who spoke in the Turkish language, delivered the message of thanks which was translated into Persian by Towfique Bey. Three cheers for the guests brought the meeting to a close.

MUZAFFAR HUSAIN KHAN,

*Honorary Secretary.*

---

### THE ANNUAL ATHLETIC SPORTS.

The M. A.-O. College and School Annual Athletic Sports took place in the third week of February. The heats were run off on Wednesday and Thursday, the 18th-19th, and the Finals on Tuesday, the 24th, from 8 to 11 A.M. and from 3 to 6 P.M. The second meeting ranks as one of the "Events" of the Aligarh Fair Week, and as usual a goodly number of visitors attended. The Clerk of the Weather was kind to us this year, and so it was possible to go through the whole programme without waiting, as we did last year, till untimely thunder storms had done their worst. The Bharatpur State Band, which has become quite an institution now in the Fair Week here,

published in the January number of the Monthly and declared the new ministry duly installed. Mr. Shah Alam Khan, B.A., the retiring Honorary Secretary, welcomed the new ministry in a brief speech which was marked by humour and contained a good many pieces of advice. Muzaffar Husain Khan, the incoming Honorary Secretary, replied.

Mr. Elyas Burney, B.A., the retiring Vice-President, then read his annual report in which he briefly surveyed all the work done during his term of office and made some references to the work which was yet to be done. His suggestion to approach the Honorary Secretary of the College with a prayer for the remission of the large debt which the Club owes to the College, was much appreciated and loudly applauded. After the report was read and adopted, Mr. Abdur Rahim, B.A., read the inaugural address of the new Vice-President, Mr. Amir Ahmad Khan, who was unavoidably absent. The function then came to a close.

The first debate of the new session was held on the 14th February 1914. Mr. Shah Alam Khan (Ex-Secretary) came forward with the proposition that—

“The solution of the Indian Problem lies in separate communal electorates.”

Mr. Noor Mohamed of Sindh led the opposition. Messrs. Abdur Rahman, Abdur Rahim, Jalal-ud-din, among others, took part in the discussion. This meeting derived a unique significance from the fact that H. E. Khalil Khalid Bey, the Ottoman Consul General, was also present. He was requested by the President to accept the Honorary Membership of the Club which he was pleased to do. His Excellency also spoke a few words thanking the members for the warm reception which they gave him.



## VII.—CONSTITUTIONAL HISTORY.

The last stage is what we call Constitutional History in which should be taught elementary principle of the constitution of a Government. The right of a King and his nation, the functions of Parliament and Councils, diplomatic relations between foreign countries, the rights of colonization, in short all the political social and religious state of the nation, commerce, free trade, education, &c. In this stage also the Biographies of eminent statesmen, illustrious generals and famous inventors are indispensable because as it is said that the lives of the great men are historic pegs around which we hang the events of a period.

In conclusion I have to say that pictorial scenes of Battles, plans of campaigns, maps showing delimitations of several countries, extent of empires, their rise and fall and last of all the selected ballads—elected from the standard poets—will greatly contribute in training the memory as well as in making history a most attractive and interesting subject and best of all in encouraging and developing patriotism, that is, a love and pride in the country, its people and their achievements.

K. M. JALAL-UD-DIN.

---

## THE SIDDONS UNION CLUB.

The month of February in our College is always marked with a variety of engagements and activities. It was more than usually so in the case of the S. U. Club. The first function which took place during the month was the installation ceremony of the newly-elected ministry which was held on the 7th February at 8-30 P.M. in the Rampur Hamid Hall. Mr. J. H. Towle, the President, announced the result of the last election which has been

Xerxes, Budh, Ram, Vikramaditya, Sultans Mahmud and Ghor, Shershah, Akbar, Nurjahan, Sivaji, Alamgir and Clive, &c., giving their date of birth, education, actions, character and death, provide ample material for rousing interest among students.

- (b) *Rebellions* ;—as Wat Tyler's insurrection, the rebellion of Jack Cade and of Percies, Gunpowder plot, and Indian mutiny.
- (c) *Battles* ;—Wars and Battles are always most exciting. He should give a brief but descriptive account of the Battles of Panipat, Telikota and Plassy, Wars with Marhattas, Gurkhas, Mysore, Sikhs, Afghans and Burmese ; or from the English History, Wars of Roses, Battles of Bannockburn, Poitiers, Waterloo, Trafalgar, Spanish Armada, charge of Balaklava, Battle of Nile, &c., giving the names of opposing parties, dates, description of campaign, cause and the result and effect.
- (d) *Miscellaneous* ;—under this head there come very interesting historical occurrences, such as massacres by Timur and Nadirshah, the drowning of Prince William, the death of Humayun. The great plague and Fire of London, Exhibitions, the Black hole, abolition of *Satti*, the Thugs and many other articles about Freedom of Press, education and progress of P. W. D.

#### VI.—DIVISION OF PERIODS.

The last stage but one in teaching history is its division in periods, say the Tudor or Stuart Period, the Slave, Khilji and Moghal Dynasties.

## IV.—TEACHING OF DATES.

When teaching dates it is advisable to tabulate the historic period into centuries just as we draw meridians on our maps before we mark the outlines of land and sea and then to put in each column the most important events and dates. This will give the general outlines of the History.

*Mnemonics* are not generally recommended except in special cases because they simply mean *cramming* which should be discouraged.

## V.—STAGE IN TEACHING HISTORY.

If lessons on History are divided into 5 stages the subject will no longer prove irksome to young boys and the students will find in themselves a liking for it.

The boys of the lower classes naturally love stories because they have so powerful imagination. They should not be too long as they are meant only to amuse them and they should be delivered in such a fashion as to be impressed by the character of those described in the stories.

These are apt to excite curiosity and to animate desire of going into further details, because they are naturally of emotional character. By them the pupils' imagination is indulged and pleasure is the result which is always stimulating and enjoyable. They include :—

I.—Simple stories.  
II.—Attractive and striking stories.

(a) *Biographies* ;—such as of Alfred the Great, Bodicea, Cæsar, The Black Prince, Wolsey, Mary Queen of Scots, Raleigh, Cromwell, Wellington, Nelson, Hannibal, Napoleon, Darius,

4. He should orally explain to them the *epochs* of the History, such as the Battle of Hastings, Spanish Armada, Wat Tyler, Gunpowder plot, Crusades, Battles of Waterloo and Trafalgar, French Revolution, American Civil War, &c., from the English History and the Mahabharata, invasions of Alexander, Mahmud, Taimur, Baber and Nadirshah, Battles of Panipat, mad deeds of Mohamed Tughlaq, the Indian mutiny, &c., from the Indian History.

5. As the *events and dates* should go together, the teacher must teach his pupils in such a way that the dry bones of mere facts and dates be covered with the skin and flesh of picturesque details, for neither the skeleton without flesh nor the flesh without skeleton is worth anything. This is perhaps the middle course between cramming and mere historical stories which should be adopted as carefully as possible.

6. He should not only teach the past events but also the present state of the country so as to arouse interest in them and to enable them to make a contrast between the present and the past which will lead him to that branch of science which is termed "Political economy."

7. He should show the *connection between history and literature* and acquaint the pupils with the names of famous poets and great authors and point out the time when they flourished.

8. The students should repeatedly receive such impressions as to create in them a taste for history, so that when they leave their schools and colleges they may be able to benefit themselves as well as their country, men by their experience in defending their social and political rights.

- (x) to *gain experience* and thereby to become old without wrinkles on the face and without grey colour on their hair, that is to say it prolongs our lives as regards the utilizing of time.
- (xi) to *show the connection of cause and effect* between great events.

III.—The aims of a Teacher.      The teacher should have *two* great aims while teaching the class :—

- (i) to *introduce* the lesson in such a manner that his pupils may cultivate the *power of imagination*;
- (ii) they should cultivate their *memory and reasoning faculty* so that they may get accustomed in distinguishing right from wrong.

1. The teacher should explain to them orally the subject matter of the lesson before the pupils start to read it from the text book.

IV.—Mode of Teaching.

2. He should illustrate fully all *the terms*, political or commercial which happen to occur in the lesson, such as the Parliament, republic, monarchy, charter, Revolution, rebellion, riots, mutiny and plots, House of Lords and of Commons, Colonies, protectorates, treaties, foreign policy and home policy, constitutional liberty, taxes, Bills, grants and Free trade, monopoly, &c.

(a) Terms.

3. He should not at once plunge his pupils in old records of which they have no previous idea, but at the commencement of the book he should first of all describe the geography of the country he is to deal with, and with the help of a good map should point out some places of historical and commercial importance, frontiers, scenes of battles, present and past boundaries, so that the students may possess clear ideas of the events described in their books.

Geography.

and thereby tends to make us *prudent, judicious and economical*.

It is a decided fact that mere *cramming* of history throws no light on the subject. The objects of learning history, just mentioned above, are not to be reached until the subject is properly taught, and I think it is due to the lack of a proper mode of teaching history that the subject, though compulsory in the course of modern education, has done but little good to the Indian student, whose mere aim has generally been to obtain at any rate the percentage of passing marks at an examination. It is hoped that the Training Colleges will greatly help in removing this defect of the teaching of so useful a subject as History.

**II.--The aims  
of teaching  
history.**

- The aims of teaching history are—(i) to stimulate national feelings and to keep them alive when stimulated ;
- (ii) to *abstain from vice* and thereby to become a *noble citizen* ;
  - (iii) to *train the memory* ;
  - (iv) to cultivate the faculty of criticism ;
  - (v) to *develop and strengthen sympathy* which is a powerful agent to social progress ;
  - (vi) to *remove national prejudice*, by giving us some knowledge of other nations and to remove hatred with and contempt for foreigners ;
  - (vii) “ to *discover and make visible illustrious characters* and pay them ungrudging honour” (Froude) ;
  - (viii) to *seek for the progress of morality and development of patriotism* ;
  - (ix) to *represent events* in order to make *observation* upon ;

fields and brings to our view many striking events which teach us more moral lessons than the mere precepts and sayings of the wise. A faithful study of history *enlarges our minds* and improves our faculties for distinguishing light from what is wrong. It often helps us to become more *tolerable* and *more liberal-minded* in our dealings with our countrymen. It is the only means of practically teaching us the *benefits and blessings of union* upon which the prosperity and happiness of a nation depends. It *warns* us against the practice of immorality, injustice, disunion, misgovernment, apathy and sloth, which hastened the once greatest empires of the world to utter ruin, and which brought down the once noblest nations on the globe from the glorious heights of intellectual, moral and political supremacy to the deep and dark ravines of servility and disgrace. Of course history is a *landmark* which beacons the people towards that path of life which safely leads to *virtue and wisdom*, and saves a nation from being dashed against the terrible rocks of evil deeds and virulent character. It *rouses the feelings of patriotism*, it *promotes a love of virtue*. It teaches the rulers how to govern their subjects successfully; it directs the landlords how to treat their tenants equitably; it instructs the commanders of the army and officers of the state how to guide the destinies of those whom providence has put under their authority and of course it teaches lesson to everybody how to keep control over his household which represents a kingdom though on a very small scale. In short it *encourages* every individual to carry on his duty as smoothly as to advance happiness and progress of mankind.

It develops our *powers of reasoning* and gradually trains our mind to understand *the cause and effect of every action*

This is the first occasion on which the cup has gone to Syed Mahmud Court, and additional interest attached to the fact that the defeated side in the final was S. M. Court also.

Her Highness the Begam of Bhopal presented the cup and Cricket Medals and awards, which included Honorary Colours given to Mr. Fairservice as a mark of the Club's appreciation of what he has done for them, Her Highness before leaving announced that she would give a grant of Rs. 200 monthly to the Club.

\* \* \* \* \*

Mr. Fraser, Resident of Hyderabad, paid a private visit to the College on the 4th instant, and was received by the Principal, Honorary Secretary and some trustees and members of the staff.

\* \* \* \* \*

The Annual Prize Distribution took place on Thursday, 5th March. An account and list of College and School prize winners appears elsewhere in this number.

\* \* \* \* \*

The University Matriculation and Intermediate Examinations began on March 16th. There are about 100 candidates taking the former examination at this centre and about 200 the latter. The College first and third year examinations begin on March 31st.

## AN ESSAY ON HISTORY AND THE MODE OF TEACHING IT.

*History* is a subject which furnishes us with a vast amount of *valuable information* of the distant part. It presents to us the vivid scenes of individual valour, *national pride and patriotism*. It carries us to the horrible battle



# The Aligarh Monthly.

---

---

Vol. XII. }

March 1914.

{ No. 3.

---

---

## NOTES AND NEWS.

We have received several photographs for reproduction, but regret that they will not be ready in time for this number. We hope to publish at an early date a group taken at the Football Club picnic last year, and also a photograph of the Cricket Team at Delhi.

\* \* \* \* \*

Her Highness the Begam of Bhopal visited Aligarh in the end of last month. On the 27th she laid the Foundation Stone of the New Conference Office, near the Sahib Bagh. On the 28th a largely attended meeting was held in the Strachey Hall, in which Her Highness was presented with an address from the Trustees, to which she replied in a remarkable speech showing much insight into the educational problems of the day, and full of sympathetic and useful counsel. We hope to publish an English translation of her reply in our next number.

\* \* \* \* \*

On Sunday, March 1st, Her Highness laid the Foundation Stone of the new Sultania Hostel of the Aligarh Muhammadan Girls' High School. She paid a brief visit to the College next day and left for Bhopal in the evening.

\* \* \* \* \*

The Cricket League Final was played on Saturday, 28th February, and was won by Mr. Ferguson's side (Syed Mahmud East) after a keenly contested series of matches.

# ART PRINTING

ESTABLISHED 1900.

## THE CARL HALF-TONE Coy.

(Telegraphic address : "HALF-TONES," Calcutta.)

OFFERS

### A TRIO OF EXCELLENCE :

IN

ALL FORMS OF FINE HALF-TONE AND  
COLOUR CUTS.

*They are the Wonder of the Indian  
Printing-World.*

*Read London Press opinion :—*

**The British & Colonial Printers & Stationers say:—**

*London, 9th May 1912.*

THE HALF-TONE COY., CALCUTTA.

"Calcutta ought to have some good things for it had a blow at Coronation time. May we suggest that this spirited conduct of a block making (half-tone, line and colour) with 'laudable venture and splendid achievement' constitutes one of the things upon which that vast city may congratulate itself."

"I notice that this is the 'biggest equipment in India.' I have not the slightest reason to doubt that statement and have nothing to do but to shake hands, if I may, across a few thousand miles with these energetic engravers ; shake hands, and say 'good luck to you and go ahead'."

*Estimates Free.*

### COMMERCIAL QUALITY.

#### HALF-TONES :—

on Copper	...	As. 4	per sq. in. and	Rs. 2	minimum.
on Zinc	...	" 2.6	" " " "	" 1.4	"

#### LINE :—

on Copper	...	" 5	" " " "	" 2.8	"
on Zinc	...	" 3	" " " "	" 1.8	"

#### TRI-COLOUR :—

on Copper	...	Re. 1	" " " "	" 12	"
-----------	-----	-------	---------	------	---

#### QUADRI-COLOUR :—

on Copper	...	" 1.4	" " " "	" 15	"
-----------	-----	-------	---------	------	---

Rates for other Qualities on application to the General Manager.

**Address :—129-31, Bowbazar Street, Calcutta.**

**WANTED:—**Ladies and Gentlemen Canvassers all over  
India, Burma and Ceylon on salary and commission :—  
Apply to the General Manager.

THE  
**“ALIGARH MONTHLY.”**

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0
Half page—Half the above rates.				

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements in any other vernacular languages translated into Urdu.



[REGISTERED NO. A.-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

VOL. XII. }

No. 3. }

March 1914.

{ Annual Subscription.

Rs. 4. Post Free.

{ Single Copy. As. 6.

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
—1.	NOTES AND NEWS—Our Photographs—H. H. the Begam of Bhopal's visit—The Conference office—The Sultanania Girls' High School—Cricket League Final—Mr. Fraser's visit—The Prize Day—The Examinations ... ..	37
✓2.	AN ESSAY ON HISTORY AND THE MODE OF TEACHING IT, BY KAZI M. JALAL-UD-DIN ...	38
—3.	THE SIDDONS UNION CLUB—Report for February ...	45
✓4.	THE ANNUAL ATHLETIC SPORTS ... ..	47
✓5.	THE HISTORICAL SOCIETY—Annual Dinner ...	51
✓6.	THE CRICKET CLUB—Jhalawar Match ... ..	52
—7.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY—Report for February...	55
✓8.	PUBLICATIONS RECEIVED—Manuals for Indian Teachers—Our Contemporaries ... ..	56
—9.	THE ANNUAL PRIZE DISTRIBUTION ... ..	58
	ADVERTISEMENTS ... ..	i—ii

[For contents of Urdu section, see back cover.]

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—David Auchterlonie, M.A., Professor, M. A.-O. College, Aligarh.

رجسٹرڈ نمبر ۱۷۲۲۳

# عالمک منتظر

نمبر ۲	بابت ماہ فروری ۱۹۱۴ء	قیمت سالانہ للغہ ۱۰ روپے
جلد ۱۲		قیمت فی رسالہ ۱ روپیہ ۶

مقام اشاعت مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
فہرست مضامین حصہ اردو

از قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۱) اردو انسائیکلو پیڈیا
ایضاً	(۲) نظام شمسی
از آقا خان صاحب متعلم مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۳) کلج ہاکی ٹیم کی شاندار کامیابی
از انجمن حسین صاحب انجمن لیسو ہاروی	(۴) نعت
از محمد حمید الدین خان نقوی و فیصلہ مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۵) غزل
از بدر الحسن صاحب بذر متعلم مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۶) فطرت انسانی کی کثرت

چاپشر - مسٹر ڈی۔ آکٹر لونی - ایم۔ اے۔ پروفیسر مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
اسسٹنٹ ایڈیٹر - قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
باہتمام بابو بشمبھرناتھ صاحب بھارگو

در اسٹینڈرڈ پریس آلہ آباد طبع شد

# شرح چھپائی اشہارت حصہ دوم

ایک صفحہ	واسطے ایک سال کے	۲۴ روپیہ
”	واسطے نصف سال کے	۱۲ روپیہ
”	واسطے تین ماہ کے	۷ روپیہ
”	واسطے ایک ماہ کے	۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور نصف صفحہ سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لی جائیگی  
اجرت ہمیشہ پیشگی وصول ہوگی۔

دی آکٹر لونی۔ ایم۔ اے۔ منیجر

علیگڑھ منتھلی مدرستہ العلوم علیگڑھ

# علم و منطق

شمارہ ۲ جلد ۱۲ بابت ماہ فروری ۱۹۱۴ء قیمت فی سالہ امرادی ۶

## اُردو انسائیکلو پیڈیا

(مؤلفہ قاضی جلال الدین حسنا)

ابو پرائی - (Aldera) باشندہ ایدرا	ہے حالانکہ چند نامی حکیم وہاں پیدا ہوئے۔ مثلاً
جو ملک تھریس یا طاقیہ واقع مقدونیا	دمقراط - (Democritos) یعنی حکیم
کا ایک بحری قصبہ اوٹنیل ہندوستانی	تقریباً باز
شکار پرور۔ کرتھی باجھو گاؤں کے	برطانیہ پروس - (Protagorus) کیے
نواح یونان میں حماقت کے لئے مشہور	

(ضروری نوٹ) پچھلے دنوں جنرل افغانستان کا پرچہ آئے کے بعد مجھے خیال ہوا کہ معلومات عامہ کے لئے دو تین صفحہ مختص کر دوں اور بالترتیب سائیکلو پیڈیا کی طرح یہ لکھنا شروع کروں بعض حضرات کو شبہ ہوا ہے کہ میں اپنی مکتوبہ کتاب سے نقل کر کے منتقلی کی بھرتی کر رہا ہوں۔ یہ بالکل غلط فہمی ہے۔ اس کتاب کا مقصد صرف عامہ معلومات کے لئے ہے۔



میں قیام کیا۔ قانون لکھا۔ ہمدان میں واپس آکر شہزادہ شمس الدولہ کا وزیر اور سپہ سالار ہوا کتاب شفا و اشارات تصنیف کی۔ وہیں قونج سے وفات پائی تصنیفات سو بڑی جلدوں سے زیادہ سلطان محمود غزنوی، اور خوارزم شاہ کا زمانہ تھا۔ ہجری سنہ کے حساب سے تولد بطلح سرطان سنہ ۳۳۵ یا ۳۳۶ ہجری وفات غرہ رمضان سنہ ۳۳۸ مد۔ شیخ کے علاوہ دیگر حکماء اور اعلیٰ طبقہ کے اسلامی فلاسفہ میں حسب ذیل دانایان اسلام شامل ہیں ابن رشد، ابو نصر فارابی، ابن طفیل اور ابن ماجہ وغیرہ ہیں حمیر مسلمان جسقدر فخر کرین بجا ہے۔

ابن سینہ۔ ایرانی روایات کے بموجب اس کتاب کا نام ہے جو حضرت ابراہیم علیہ السلام نے بطور شیخ ژند و پاژند تصنیف فرمائی تھی اور آتش نمرود میں ڈالے جانے کے وقت انھیں تینوں کتابوں کو پڑھا تھا۔ عام طور پر زنداوتہ مشہور آبیالہ۔ روجہ مکئی۔ افریقی دیسی۔ جسکے

ایر و انایان یونان۔  
انقرادقوس۔ (Anazaros) حکیم و  
نیدیم کنڈر اعظم بن فیلقوس  
حقاطوس۔ (Hecatoeus) معنی وغیرہم  
ابدیریائی قہقہہ۔ دمقراط حکیم کی طرف  
منسوب ہے جو استدر ہنستا تھا کہ دیر  
تک اسکا سلسلہ نہ ٹوٹتا تھا۔

ابو علی بن سینا۔ شیخ رئیس لقب  
یکے از حکماء اسلام تولد بمقام شیراز  
ولادت سنہ ۳۹۰ ع۔ حکمت اور فن طب میں  
ارسطو کا مقلد تھا۔ ایشیائین تمام اطبا  
نے اسکو خاتم الاطبا مانا اور اسلئے اس  
فن میں ترقی مسدود ہو گئی۔ اصول طب  
میں قانون شیخ حسب سے زیادہ مستند  
کتاب ہے۔

سینہ۔ شہر من مضامین بخارا اصل نام  
حسن بن عبد اللہ بخاری ۱۶ سال کی عمر  
میں فارغ التحصیل۔ معالجات میں شہرہ آفاق  
شہزادہ نوح بن منصور کے کامیاب علاج  
نے بید شہرت دی۔ ۲۲ سال کی عمر میں  
سیر و سیاحت کے بعد کردون یا جازون

انڈو وادار السلطنت۔ آئیس ایسی با جدید  
دوسرا صدر مقام ہے جمیل طینا۔ دریا  
اطبارا اور بحر ازرق۔ چونکہ خط استوا  
اور خط عرض البلد بیس کے مابین واقع  
ہے اسلئے نشیبی مقامات میں نہایت  
گرم ہے۔ اسی ملک کی بارش پروریائے  
نیل کی طغیانی اور مصر کی سرسبزی کا دار و  
مدار ہے قدیمی نام اس خطہ کا اتھیوپیا  
(Ethiopia) ہے باشندے سبھی  
سیاہ رنگ۔

آبرٹوین۔ شمال اسکاٹلینڈ کا مشہور  
بندر گاہ۔ مردم شماری ۱۹۳۰ء ۸۴  
ریشہ بانی۔ یونیورسٹی۔ اور عمارات  
کے لئے مشہور ہے۔ قدیم شہر ہے۔  
تیسری صدی عیسوی میں بننا پڑی  
سنہ ۸۰۰ء میں گریناٹ پتھر کے مکانات  
کا ایک محلہ بننے کے بعد گریناٹ سٹی  
کے لقب سے مشہور ہوا۔ ۱۸۹۹ء میں  
کنگس کا لچ بنا۔ سنہ ۱۹۶۰ء میں یونیورسٹی  
قائم ہوئی۔ سنہ ۱۹۶۰ء میں یونیورسٹی سے  
اور کالج وہاں کے طعن ہو گئے (میر خرو)

باتھ میں ایک پستول ہے۔ باشندے  
اس سے خائف رہتے ہیں اور بیماری  
کے وقت اس سے پناہ اور مدد طلب  
یکھاتی ہے۔

ابولہ۔ رومیون اور قدیم یونانیوں کی  
کی ادنیٰ درجہ کی فوجی پوشاک یا اوروی  
جو چونہ یا عبا کے بالمقابل حکما کے  
نزدیک ذلیل تصور ہوتی تھی۔

ابیلہ جبل الطارق کے مقابل افریقی  
ساحل کی ایک رفیع الشان چوٹی جو  
یورپی ساحل کے ایک چٹان کا کپڑی نامی  
کے ساتھ (جو ابیلہ سے ۱۶ میل پر ہے)  
عماد الہرقل (Pillars of Hercules)  
کے نام سے مشہور ہے۔

ابی سیدیا۔ ملک حبش کا دوسرا نام ہے  
یہ ایک طاقتور پہاڑی ملک یمن کے  
مقابل براعظم افریقہ میں واقع ہے۔  
رقبہ ۳ لاکھ بیس ہزار میل مربع۔ اور  
مردم شماری نوے لاکھ ہے۔ بلو شاہ  
کا قدیمی خطاب نجاشی۔ شاہ منملک کے  
عہد میں ملک نے کافی قوت حاصل کی۔

آب بقا۔ آب حیات۔ آب حیات۔ آب حیات۔  
 آب خضر۔ امرت۔ وہ پانی جسکے  
 پینے سے آدمی حیات ابدی پاتا ہے۔  
 قدیمی روایات کے بموجب اسکا سرچشمہ  
 بحر ظلمات یا اطلانتک میں ہے۔ سکندر  
 حضرت خضر کے ساتھ اسکے تلاش  
 میں گئے خضر راستہ پر چلے اور پانی  
 پی لیا۔ سکندر راستہ بھولا اور ناکام  
 رہا اور بقول بعض اسکو بھی یہ آب  
 زندگانی ہاتھ آیا لیکن بے کار اور نیم مرده  
 دقیانوسی بڑھوں کو دیکھ کر ایسی زندگی

سے ڈرا اور پانی نہ پیا۔  
 کہانیاں ہیں حکایات خضر و آب بقا  
 بقا کا ذکر ہی کیا اس جہان فانی میں  
 آب داد۔ پادشاہوں اور امرا میں  
 نہایت معتبر خادم جو پانی رکھنے اور  
 پلانے کی خدمت رکھتا ہو  
 آب دار خانہ۔ وہ مکان جہاں شاہی  
 پانی رکھنے کا اہتمام ہو۔  
 آب روان۔ ایک ڈوریہ نما  
 باریک کپڑا۔

نہیں کہ کالجوں کا الحاق اگر کسی یونیورسٹی  
 سے فوراً نہ ہو تو بعد کو بھی نہ ہو سکے گا  
 ابروین جرنل بلاو مشمالی کا سب سے  
 پرانا اخبار ہے۔  
 ۱۸۳۷ء میں انگریزوں نے جلادیا تھا  
 دوبارہ پختہ تعمیر ہوا۔ اسی جگہ مالکوم سوم نے  
 ڈین اقوام پر مشلہ عین فتح پائی تھی۔  
 ابروین منسٹری۔ یعنی لارڈ ابروین  
 کی بنائی ہوئی مجلس وزارت۔ جس کا  
 دوسرا نام کولیشن منسٹری بھی ہے۔  
 (Coalition Ministry) یعنی وزارت  
 متفقہ حسین و گس اور ریڈیکل (جمہوریت)  
 اور سر رابرٹ سیلی کے مقلدین شامل  
 تھے۔ ۱۸۵۷ء میں قائم ہوئی اور ۱۸۵۸ء میں  
 مسترد کر دی گئی۔

ایزربنٹ یا ادویات جاذبہ  
 (Absorbents) (۱) بدن کے ساخت  
 کا کوئی حصہ جو رطوبات کو جذب کر لیتا  
 ہو مثلاً گلشیان (۲) وہ دو آئین جن میں  
 رطوبات فاضلہ کے جذب کرنے کی  
 طاقت ہو۔

پانی۔ نیز وہ شربت جبین نیبو نچڑ لیا ہو۔  
 آب کار۔ رے فروش۔ بادہ کار۔  
 کال۔ شراب کھینچنے اور بیچنے والا۔  
 آب کاری۔ شراب کھینچنے کا کاغذ  
 یا محکمہ۔ بادہ فروشی۔

آب کوثر۔ بہشتی نہر کوثر کا پانی۔ سفید  
 میٹھا اور ٹھنڈا

آب نے۔ حقہ کی دونلیان یا  
 نگالیان جتنی بین انہیں سے جسپر علم  
 رکھتے ہیں آب نے کہلاتی ہے۔

آب فقرہ۔ چاندی کا پانی۔ سلور  
 سلوشن۔ سلور کا سلٹک یا نائٹریٹ  
 آف سلور کا محلول۔ تلخ کربائی میں  
 کام آتا ہے۔

آبی برج۔ آفتاب سال بھر میں جس  
 خط پر چلتا معلوم ہوتا ہے اسکو خط  
 طریق الشمس کہتے ہیں اسکے دونوں  
 جانب ۹-۹ درجے کی چوڑی پٹی یا منطقہ  
 ہے۔ اس منطقہ کو منطقہ البروج کہتے  
 ہیں اسکے بارہ حصہ ہیں ہر ایک کو ایک  
 برج کہتے ہیں ان بارہ میں ۳ آبی ۳ خلی

آب زلال۔ زلال ایک سفید کپڑا  
 جو مر جانے پر اگر پانی میں ڈال دیا جائے  
 تو وہ نہایت سرد ہو جاتا ہے اعرابی  
 لوگ تشنگی کی حالت میں اسکو حلق  
 میں نچڑ لیتے ہیں تو ٹھنڈک اور تسکین  
 ہو جاتی ہے۔ عرف میں نہایت شیریں اور  
 نھرا ہوا پانی۔

آب زفر زم۔ زم بمعنی ”مٹھرا در رک“  
 کے ہیں۔ خانہ کعبہ کے متصل چاہ زفرم  
 کا پانی۔ مللا یعنی کچھ کھاری پانی۔ روایا  
 میں یوں ہے کہ حضرت ابراہیم علیہ السلام  
 جب اپنی بی بی سارہ کے خیال سے  
 دوسری بی بی حضرت ہاجرہ کو مکہ میں  
 چھوڑ گئے تو وہاں حضرت اسمعیلؑ تولد  
 ہوئے۔ حضرت ہاجرہ کا پیاس کے مارے  
 بڑا حال ہوا لیکن حضرت اسمعیلؑ کے  
 پانوں مارنے سے پانی رسنے لگا جسکے  
 گرد مٹی جمع کر کے کنواں سا بنالیا اسی  
 لئے وہ متبرک سمجھا جاتا ہے۔

آب شور۔ کھاری یا سمندر کا پانی  
 آب شورہ۔ شورے سے جھلا ہوا

ولادت مثلاً اصلی نام سرچارلس میک لارن (McLaren) انکو نو ہے کوئلہ تعمیر جہازات اور گریٹ پتھر کے کام سے نہایت شوق رہا اور ان دستکاریوں کی ترقی میں سرگرم رہے۔ مثلاً عرصے پالیمینٹ کے لبرل ممبر رہے اور ۱۹۱۱ء میں لارڈ بنائے گئے۔

آبُو پار (Above Par) لین دین اور صرافہ کا محاورہ ہے۔ کسی شے خصوصاً حصص کمپنی یا موجودہ نوٹ کی قیمت اصل سے بڑھ جانے کو آبُو پار اور کم ہو جانے کو بلو پار اور برابر نرخ کو ایٹ پار کہتے ہیں مثلاً میں نے ایک ہزار کا پرائیسری نوٹ یا کوئلہ کی کمپنی کا ایک ہزار کا حصہ یکم فروری کو ایٹ پار یعنی ایک ہزار روپیہ میں خریدا اور آج ۱۹ فروری ۱۹۲۵ء کو بھاؤ بڑھ کر ایک فیصدی آبُو پار ہے تو گویا ہمسکو دس روپیہ کا فائدہ ہو سکتا ہے اگر ہم وہ نوٹ فروخت کر ڈالیں کیونکہ اس کی قیمت آج ایک ہزار دس ہوگی۔ اور

۳ بادی اور ۳ آتشی برج ہیں۔ آبی سلطان عقرب۔ حوت ہیں۔ آبی حروف۔ یہ اصطلاح علم جفر کی ہے ابجد کے سات سات حروف ان کے خواص کے موافق سیاروں اور ۳ عنصروں پر تقسیم کئے گئے ہیں۔ ج۔ ز۔ ک۔ س۔ ق۔ ث۔ ظ۔ حروف آبی ہیں آباے علوی۔ مجازاً سیارے یا نو آسمان۔

آباد۔ تخلص مہدی حسن خان ولد غلام جعفر خان شاگرد ناسخ صاحب دیوان و واسوخت۔ ولادت ۱۲۵۵ھ (۱۸۴۰ء) اے بکٹ طامس۔

(A Becket, Thomas) کنٹر بری کا پیر پادری۔ بعد شاہ ہنری ثانی۔ ولادت ۱۵۱۱ء نہایت زبردست۔ شیر دل اور ضدی پادری جسے بادشاہ کے حکم کے برخلاف پاپائے روم کے اقتدار کو بڑھانے کی سعی کی ۲۹ دسمبر ۱۵۳۵ء کو کیتھولک میں قتل کر دیا گیا

ایر کا نوے لارڈ۔ (A boreonway)

کتھولک یعنی رومن کتھولک۔ مذہب کا گراں گھر

نہیں ہے۔ اگر بیچنے والوں کو غلہ یا مال وغیرہ خریدنے کے لئے یا جنگ کے خوف سے اپنے نوٹوں اور کمپنیوں کے حصہ کو روپیہ کی شکل میں تبدیل کرنا ہے اور خریدنا کیاب ہیں تو خواہ مخواہ سستے داموں کو بکری ہوگی۔ نیز وہ کمپنیاں جنہیں ہر سال فائدہ ہوتا ہے اپنے حصہ کی قیمت کو بوجہ قدر دانی ہمیشہ بڑھاتے رکھتی ہیں اور نقصان ہوتا ہے تو حصے کی قیمت یعنی بلو پار کو بھی نہیں بکتے۔ اسٹاک ایکسچینج یعنی تبادلہ کاغذ بزرگ کے حسابی سوالات اسی اصول پر مبنی ہیں۔

اور اگر کل ۲۰ کروڑ روپیہ بلو پار نرخ ہو گیا تو اس گھٹی کا نتیجہ ہمارے لئے فی ہزار دس روپیہ کی کمی ہو گا۔ بنک اور تاجر لوگ اس طرح روپیہ لگائے رکھتے ہیں جب گھٹی ہوتی ہے پرامیسری نوٹ خرید لیتے ہیں اور جب نرخ اُٹو پیا ہوتا ہے تو بیچ ڈالتے ہیں نرخ کے گھٹاؤ بڑھاؤ کی وجہ ضرورت ہے اگر ملک میں روپیہ زیادہ اور تمسکات صرافی بیچنے والے کم ہیں تو خواہ مخواہ نوٹ وغیرہ ہٹنے لینگے کیونکہ فروشنہ دن کو بیچنے کی غرض

## نظام شمسی

علم ہدایت میں سب سے ضروری مسئلہ نظام شمسی کا ہے کیونکہ ہماری زمین اسی نظام سے متعلق ہے۔ ہدایت جدید نے آفتاب کو ان مداروں کا مرکز قرار دیا ہے جن پر اس نظام کے متعلق سیارے گردش کرتے رہتے ہیں۔ یہ اسی عظیم الشان کرہ شمسی کا سبب ہے جو اس عالم کے تمام سیاروں کو اپنی کشش جاذبہ سے انکی مقررہ دوریوں پر مقررہ چال اور معین رفتار کے ساتھ برقرار رکھے ہوئے ہیں۔ جنہیں سے کوئی اپنے مقررہ منازل سے نہیں ڈگسا سکتا اور نہ کوئی اپنی معینہ رفتار کی سرعت کو کم و بیش کر کے ایک دوسرے سے آگے پیچھے

ہو سکتا ہے جیسا کہ خداے قدیر اپنے کلام پاک میں فرماتا ہے۔

یہی کرہ شمس سرچشمہ ہے حرارت و روشنی کا جس سے اسکے ماتحت اجرام سماوی میں گرمی اور روشنی پہنچتی ہے جسکے بغیر موجب صحرانما معلو ناممکن تھا کہ کسی کرہ میں ذی حیوۃ مخلوق موجودہ صورت میں قالب وجود اختیار کرتی جب خلاق مطلق نے اس کرہ شمس کو اپنے نظام کا مدار حیوۃ قرار دے کر وہ ودیعت اسکے سپرد کی جو سبب ہے کائنات عالم کی زندگی کا تو نہایت احسان فراموشی ہوگی کہ تفکر دانی اَللّٰہ کے جب وہ ہم اسکے طبعی حالت اور عظمت و وسعت کو اتنا بھی نہ جانیں جس قدر علمائے ہیئت نے گران بہا آلات اور اپنے علم اور مشاہدہ اور تجربہ کے زور سے اسکے متعلق حالات قلمبند کر دئے ہیں۔

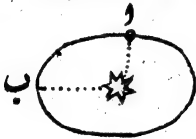
آفتاب کو مرکز قرار دیتے ہی یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ اسکا طول و عرض کیا ہے یا یوں کہئے کہ اسکا محیط اور قطر کتنا ہے جو زمین۔ زہرہ۔ مشتری اور زحل وغیرہ جیسے عظیم اجسام کو اپنے گرد اسطرح گھما رہا ہے۔ جیسے کوئی بچہ ذرا سی پتھری کو ڈورے میں باندھ کر ذرا سے ہاتھ کے اشارے سے چکر دیتا ہے۔

آفتاب کی دوری اور جسامت | اگر آفتاب مرکز ہوتا اور صرف زمین ہی کا ایک کی پیمائش کیونکر ہوئی | کرہ اسکے گرد گردش کرتا ہوتا تو ناممکن تھا کہ آفتاب کی دوری اور جسامت کسی حساب سے صحت کے ساتھ معلوم ہو سکتی لیکن اور گردوی اجسام کے طفیل میں جو اسکے گرد گردش کرتے ہیں ایک دوسرے کی باہم دوری اور ہر ایک کی جسامت کا صحیح اندازہ ہو گیا ہے جو اجمالی طور پر ہم اس فصل میں بیان کریں گے۔

قریب ترین سیارہ | اگرچہ سیدہ وگلن (Vulcan) آفتاب سے قریب ترین

سیارہ دریافت ہوا ہے لیکن وہ ایسا بے حقیقت ہے کہ اسکا نام نظام شمسی کے افراد کی فرست میں اکثر چھوڑ دیا جاتا ہے اور عطار دسے ذکر شروع ہوتا ہے جو آفتاب سے استقدر قریب ہے کہ جب تک چمکانہ نگاہ نہ ہو ہر شخص اسکو پہچان نہیں سکتا کیونکہ بوجہ قربت آفتاب وہ طلوع و غروب کے اوقات میں نظر آسکتا ہے لیکن صبح اور شام کی شفق کی موجودگی میں ایک چھوٹے سیارہ کا دیکھنا ہر ایک کا کام نہیں ہے اور اسکیلے حکماءے حال حیران ہیں کہ حکماءے سلف نے بغیر مدد و رہن کے کیونکر اسکو دیکھ لیا اور اسکے حرکات اور دور کا صحیح اندازہ کر لیا۔

یہ سیارہ سورج کے گرد ۹۹۹۸۷ دن میں دورہ پورا کر لیتا ہے اوسط فاصلہ اسکا آفتاب سے ۳ کروڑ ۵۹ لاکھ میل ہے (اوسط فاصلہ سے مراد یہ ہے کہ سیارہ کے مدار بالکل گول نہیں ہوتے بلکہ بیضوی ہوتے ہیں جسکا باعث قریبی سیارہ کی کشش ہے اسلئے فاصلہ کبھی کم اور کبھی زیادہ ہو جاتا ہے مثلاً شکل ہذا میں۔ جب عطار وہ مقام پر ہوتا ہے تو فاصلہ آفتاب سے



دو کروڑ ۸۶ لاکھ میل رہ جاتا ہے اور جب دور ہو کر ب پر پہنچتا ہے تو فاصلہ ۴ کروڑ ۳۳ لاکھ ہو جاتا ہے۔ لہذا ان دونوں فاصلوں کا اوسط وہ ہے جو اوپر لکھا گیا۔  
دوسرا سیارہ زہرہ | عطار دسے بعد سیارہ زہرہ ہے جو آفتاب سے چھ کروڑ اور تیسرا زمین۔ ستر لاکھ میل کی دوری پر ہے اور اسکا مدار زیادہ بیضوی نہیں بلکہ قریب قریب مدور ہے۔ زمین اور زہرہ کے درمیان تین کروڑ میل کے قریب دوری واقع ہے۔ زمین سے آفتاب کا صحیح فاصلہ ۹ کروڑ ۲ لاکھ میل ہے زمین کے مدار کے باہر اور چند سیارے ہیں جنہیں سے زمین سے قریب تر مچنے نہ ہیں جس کا حال سب سیلوں سے زیادہ معلوم ہو چکا ہے۔ فاصلہ اسکا آفتاب



سے ۴۴ کروڑ دس لاکھ میل ہے اسکا مدار عطارد کی سطح سے دور نہیں بلکہ سیاقہ برصغوی ہے مریخ سے اوپر مشتری ہے جو آفتاب سے ۴۴ کروڑ بیس لاکھ میل کے فاصلہ پر ہے اور اسکے اوپر مارتل ہے جو بقول متقدمین نظام شمسی کی حد بیرونی قرار دیا گیا تھا اسکا حیرت انگیز فاصلہ اپنے مرکز سے ۸۸ کروڑ پچاس لاکھ میل ہے اور جسکا ایک سال دسٹل ہزار سات سو آٹھ دن یعنی تقریباً چار سے تیس سال میں پورا ہوتا ہے اسکے باہر ایک اور سیارہ آفریش عالم کے وقت سے گردش میں تھا لیکن بوجہ دوری اور بطنی اسیر ہونے کے حکماء یونان کی تیز نگاہیں اسکو نہ بھانپ سکیں اور اسکا شمار ثابت میں کیا گیا کیونکہ وہ بظاہر اسقدر چھوٹا ہے کہ نہایت تاریک اور صاف راتوں میں بڑی تیز اور دور بین نگاہ اسکو دیکھ سکتی ہے اسکے دریافت کرنے کی عزت ولیم ہرشل (Herschel) کے مقدر میں تھی جنھوں نے ۱۷۸۱ء میں اپنی خانہ ساز دور بین سے اسکو دریافت کیا۔ یہ بڑا گہرہ ہے جسکا قطر زمین سے بقدر چار چاند کے زیادہ ہے اور اسکا نام یورنیس ہے۔ اب پچاس سال تک یہ خیال رہا کہ یہ سیارہ نظام شمسی کے حد آخر پر ہے۔ کیونکہ اسکا فاصلہ آفتاب سے ایک ارب ۷۷ کروڑ ستتر لاکھ میل ہے اور مرکز آفتابی گے گرد ایک گردش ۸۴ سال میں پورا کرتا ہے۔ لیکن خلاق عالم کی قدرت و عظمت کے سامنے ہر ایک حیرت انگیز فاصلہ بے حقیقت محض ہے بلکہ اس میں دریافت ہوا کہ ایک اور سیارہ اس سے بھی پرے واقع ہے جو باعث اپنی ہمدردی کے آفتاب کے گرد ۱۴۴ برس اور چھ ماہ میں گردش کرتا ہے گویا اسکا پورا دورہ کوئی انسان اپنی عمر میں نہیں دیکھ سکتا۔ وہ ایک برج کو (جسکو آفتاب ایک ماہ میں اور چاند ڈھائی دن سے کم میں طے کرتا ہے) ۱۲ سال میں طے کرتا ہے اسکے دریافت کنندہ لی ویریئر (Leverrier) اور ایڈمز (Adams) صاحبان میں جنھوں نے یورنیس کی چالوں اور اصول کشش ثقل کی بنیاد پر حساب کر کے ٹھیک جگہ آسمان میں دریافت

کر لی اور دوہرین سے اسکا پتہ لگ گیا حساب کے صحت کے معاملہ میں یہ واقعہ علم ہنیت کی تلخی میں نہایت عظیم الشان واقعہ کہلاتا ہے۔ یہ سیارہ اگرچہ زمین سے بہت بڑا ہے لیکن بے شمار فاصلہ کے اعتبار سے وہ ایک قوی دوہرین میں بھی صرف ایک چھوٹا تارہ مقدار ششم کا نظر آتا ہے اور اسلئے ابھی تک کوئی ذریعہ ایسا نہیں ایجاد ہوا جس سے اسکی سطح کا کچھ بھی حال نظر آ سکے۔

## کلج ہاکی ٹیم کی شاندار کامیابی

جن صاحبوں کو ہاکی کی تاریخ پر عبور ہے انکی نظروں سے مخفی نہیں کہ جس زمانہ میں نوز الدین مرحوم و مسعود و نور اللہ و علی رضا وغیرہ جیسے کھیلنے والے کلج میں موجود تھے اسوقت ہاکی ٹیم باعتبار قوت کے معراج کمال پر پہنچی ہوئی تھی۔ مگر کلج کو یہ فخر حاصل نہ ہوا کہ سوا، یونیورسٹی کپ کے کسی دوسرے کپ کو اپنا تختہ خصوصیتی بنا سکے۔ اور اب اس عہد زوال میں کہ دورہ افسردگی و پژمردگی ہے اور کسی طرف سے صداے فتحمدی و لغزہ مسرت بلند ہوتا نظر نہیں آتا تھا۔ یہ امر اور بھی زیادہ دقت طلب ہو گیا تھا۔ بڑی بڑی ارض پیمانیاں کین اور بہت کچھ پریشانیان اٹھائیں لیکن گوہر مقصود ہاتھ نہ آیا۔ لیکن ہم اپنے دوست شیخ محبوب عالم صاحب کو تہ دل سے مبارکباد دیتے ہیں کہ انکو اپنی کپتانی کے زمانہ خشنوخت میں یہ سہرا متواتر دومرتبہ باندھنے کا فخر حاصل ہوا۔ اشاعت گذشتہ میں ناظرین کو معلوم ہوا ہو گا کہ ہاکی ٹیم لکھنؤ سے بم بہادر شاہ کپ جیت لائی۔ خیر وہ تو صرف یوپی ہی کے واسطے مخصوص تھا مگر اب کی مرتبہ ہم لوگوں نے لکھنؤ سے آل انڈیا رام لال کپ (معہ سونے کے تمغوں کے) جیت لیا۔ ہمارا پہلا بیچ لکھنؤ روورس سے ہوا جنکو گیارہ گول سے شکست دی۔ دوسرا بیچ بنگال نیگ من (Bengal young men) سے ہوا جس میں چند وجہ سے ہم لوگ

کھیل نہ دکھا سکے۔ اور ان لوگوں کو صرف ایک گول سے جیتا۔ آخری میچ ہمارا ریلوے سے ہوا۔ یہ ٹیم بھی پچھلے میچز میں الہ آباد ہرک کو (جو کہ اس کپ کے پچھلے سال کے ورنر تھے) اور شاہجہان پور ٹون ہال کو ایک ایک گول سے شکست دے چکا تھا لکنؤ کے لوگ اس ٹیم کی پھرتی اور چالاکی پچھلے کھیلوں میں دیکھ چکے تھے۔ اور یہ عام خیال تھا کہ یہ لوگ علیگڑھ کو دبا لینگے۔ مگر سیٹی نہجے ہی ہمارے بہادرِ الہ اللہ کر کے دشمن کے دروازہ پر پہنچ گئے۔ اور گیند کو آدھے فیلڈ سے اس طرف نہ آنے دیا۔ حتیٰ کہ ایک مرتبہ ہمارا نامور شیر اسد علی جسکا نام آج خدا کے فضل سے عالم ہاکی میں آفتاب کی طرح نصف النہار پر درخشان ہے۔ حیرتا پھاڑتا گردہ مخالف سے ٹکرا کر اس خوبصورتی سے گیند کو غایت المقصود پر پہنچا دیا کہ دشمن شمسدر و حیران رہ گئے۔ پبلک نے تحسین و آفرین کے نعروں سے لکنؤ کو سر پر اٹھالیا۔ ہر طرف سے دل پلٹیدے علیگڑھ۔ دل ڈن اسد کی صدائیں بلند ہونے لگیں۔ الغرض گیند کو دوبارہ مرکز پر لا کر رکھا گیا۔ اور پھر میدان کا رزار گرم ہوا اس مرتبہ ہمارے جنگ آزمودہ دوست الطاف نے تنہا باوجود مخالفین کے متواتر حملوں کے گیند کو دشمنوں کے گول میں داخل کر دیا۔ پھر ریلوے والوں کی اس ٹیم تیز ہوئی۔ مگر ہمارے فل بکس نے بھی وہ وہ ہاتھ دکھائے کہ گیند ہر بار آسمان پر نظر آتی تھی۔ الغرض باقی وقت میں دونوں ٹیموں نے کوششوں کی انتہا کر دی مگر گول کرنا نصیب نہ ہوا۔ ہماری طرف سے اسد۔ انظر۔ صادق اتور۔ الطاف اور امام کا کھیل قابل آفرین تھا۔ ہادی کا کھیل بھی قابلِ داد تھا خصوصاً اسوجہ سے کہ اس میچ میں انکو اپنی اصل جگہ کے خلاف کھیلنا پڑا۔

راقم  
آغا مرزا خان گول کیپر

## نعت

پیشوا سب کا وہ محبوب ہوا خوب ہوا  
 او نسے خالق کو تعلق ہے و نحین خالق کے  
 ہو گئی ہو گئی بس اُمتِ عاصی کی نجات  
 واہ کیا حسن ہے یہ حسن رسولِ عربی  
 ہے ترے عشق کا اعجاز کہ اعجاز بھی آب  
 اپنے خالق کو وہ مرغوب ہوا خوب ہوا  
 کہ ہر ایک طالب و مطلوب ہوا خوب ہوا  
 کہ ذریعہ تو ہوا خوب ہوا خوب ہوا  
 اچھے اچھو نہیں خوش اسلوب ہوا خوب ہوا  
 مست و دیوانہ و مجذوب ہوا خوب ہوا  
 خاکسارِ اختر سیدِ اعجازِ حسین  
 کرزن ہوسٹیل محمدن کالج علیگڑھ

## غزل

محمد حمید الدین خان بی۔ اے۔ پروفیسر محمدن کالج علیگڑھ

حسن یکتا قائل صد جلوہ آرائی ہوا  
 سرفروشی زاد عاشق نالہ آہنگ جرس  
 آسمان پامال مشق نالہ ہائے نار سا  
 پردہ ناسوت و قہقہہ راز خود بینی حسن  
 انتہائے ظلم و رسوائی دانش دیکھنا  
 زہر خند پہلے زخم شکرگان بیجا نہیں  
 ہستی آفاق درد جامِ مے آشام عشق  
 ابجد آموزی درس عشق تسلیم فنا  
 خس بدندان خامہ کاغذ پیر بنامہ ہے جب  
 ساز نیرنگی مستلح سوز دانلی ہوا  
 کاروان دل راہبر احساس تنہائی ہوا  
 عرشِ اعظم در پہ وقتِ ناصیہ سائی ہوا  
 شش جہت آئینہ اندازِ عینائی ہوا  
 اوسکا اندازِ قفا فل کینہ آرائی ہوا  
 نسخہ پارسہ اعجازِ سیمائی ہوا  
 کاسہ فائزون نہادہ چرخ مینائی ہوا  
 بیچ نادانستگی معیارِ داناائی ہوا  
 سر بسر احوال دل فریاد آرائی ہوا

انقلاب ساز ہستی احتمال انگیز تھا حوصلہ افزا خیال طفت کجائی ہوا

معنی کرسی نشین مضراب تار جان حمید  
عرض بخت دل مرا انداز گویائی ہوا

## فطرت انسانی کی کر توت

منسلہ

از بدر الحسن صاحب جلالی

زمانہ تیزی کے ساتھ منازل تغیر و تبدل طے کرتا ہوا روانہ دو ان نہ علوم  
کس طرف کو جا رہا ہے۔ بہت سی تبدیلیاں ہو چکیں درخون کے پرانے پتے  
گر گئے نہی نہی کو سپلین شاخیں نکلنے لگیں۔ دنیا نے بھی نیا ٹھاٹھ بدلا  
سبز پوشاک تبدیل کر کے ارغوانی اور زعفرانی جامہ زیب جن کیا۔ پختگی کے  
آثار نمایاں ہونے لگے۔ پھلون نے یک یک کر کرنا شروع کر دیا۔ زیادتی  
اور قوت اتر باران و گرمانے نباتات میں نشوونما کی قوت زیادتی کے ساتھ  
پیدا کر دی۔ پھل پھول کثرت سے آنے لگے۔ شاخیں بارش سے جھک  
گئیں دریاؤں میں طغیانی کے سامان ہویدا ہونے لگے۔ پہاڑوں کے پتھر  
گھسنے لگے زمین جون جون مرکز حقیقی سے دور ہوتی جاتی تھی کشش گھٹتی جاتی  
تھی گردش بڑھتی جاتی تھی۔ اعتدال کے قدم ڈمک گئے دن رات  
آنکھیں دکھانے لگی انسانی فطرت پالنے سے نکل کر گھٹنوں چلنی لگی یہاں تک کہ  
کھڑی ہونے لگی۔ نمود حسن کے آثار چہرہ پر نمایاں ہونے لگے۔ جو بن کی شعاعیں  
چاروں طرف پھیلنے لگیں۔ قیامت آگئی محشر عیان ہو گیا اسرافیل علیہ السلام  
نے صومر منہ سے لگا لیا۔ ایک طوفان بے تمیزی برپا ہو گیا۔ اس وقت بے ہتھ

شدت کی دھوپ پڑ رہی ہے آفتاب پوری آب و تاب کے ساتھ خطا استفا پر جلوہ گر ہے پروانہ ہائے نصف النہاری کارپردازان شمع کے ہاتھ چہار دانگ عالم میں نیچے جارہے ہیں۔ کل عالم ایک کرہ نارین رہا ہے۔ مرغان ہوائی العطش العطش کہتے ہوئے قطرہ اشک پر ٹوٹے پڑتے ہیں مچھلیاں بے تاب ہو کر دریائوں کے کھولتے پانی سے باہر نکل آئی ہیں۔ پھول کھلا گئے ہیں۔ شاخیں شرموہ ہو کر نیچے کو لٹک گئی ہیں۔ پتہ پھل بے اختیار شاخوں سے ٹوٹ ٹوٹ کر زمین پر گرے جاتے ہیں آہ۔ ایسے نازک وقت اس محشر فرزا نظارہ میں ہمارے نماز کبدل سادگی کا کیا حال ہو گا آٹ پیچاری حیا تو زندہ درگور ہو گئی ہوگی ہاں البتہ میان قانع کچھ کچھ اس دوزخ کی گرمی کو برداشت کر رہے ہونگے ہسین حسین دیکھئے وہ سامنے سب نیچے اپنے اپنے جھونپڑوں میں حیران پریشان ایک دوسرے کا منہ تک رہے ہیں آٹ پیچاری عصمت تو بالکل بے حال ہے البتہ میان فرزانہ نے اپنے جھونپڑے پر کچھ پتے لودر گھانس ڈال لی ہے اور اونکے جھونپڑے میں کچھ تازہ انگور بھی ہیں یہ دیکھو سامنے میان قانع بھی کھڑے ہیں مگر خوش ہیں اگرچہ انکا چہرہ بھی کھلایا ہوا ہے اور اوسپہ طرہ یہ ہے کہ انکی جھونپڑی بھی ٹوٹی پھوٹی سی ہے ہزاروں سوراخ ہیں سایہ بھی کچھ یوں ہی سا بے پیاس کے مارے تلخ کر رہے ہیں گرباش اور خوش اور سب نیچے بالکل بڑھ حال پسینہ کے بہ جانے سے ہڈی سے چڑا لگ گیا ہے۔ سب کے چہرے جواججی ابھی حسن کی چھٹی ہوئی دولت سے مالا مال ہو رہے تھے اب ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کوڑی کوڑی کو محتاج شتر شتر برس کے بیٹھے ہیں کہ ایک دوسرے کو آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھ رہے ہیں۔ آہ قزاق گردش روزگار ہے انکو بھی لوٹ لیا۔ شکر ہے کہ یہ حالت بہت دیر تک نہیں رہی۔ یکایک زناٹا ہوا تمام عالم میں خفیف سی تلخی ہو گئی آفتاب

کے سرج دیکتے ہوئے چہرہ پر ایک ہلکا سا نقاب پڑ گیا جسے اوسکی گرمی اور طپش کو درجہ اعتدال پر ہونچا دیا تمام بچے بھونچکا ہو کر رہ گئے۔ اونکے تعجب اور حیرت کی کوئی انتہا نہ تھی جبکہ اوصنون نے اپنی جماعت میں ایک اور بچہ کو جو تقریباً سب سے زیادہ حسین اگرچہ نہیں تھا مگر بیالک و درطراز ضرور تھا شوخی کوٹ کوٹ اوسین بھری تھی سیما کی طرح متحرک کسی جگہ قرار نہ تھا سب بچوں نے نہایت استعجاب اور حیرت کی نظر سے دیکھا وہ ان سب کو دیکھ کر مسکرایا اور سب سے پہلے جو بچہ اسے ملا وہ خود شوخی ہی تھی اسکے بعد چالاک کی نے ہاتھ ملایا سب کے بعد سادگی نے اور اوسکے بعد حیانے بھی نیچی نظریں کئے ہوئے اپنا لرزنا کا نپٹا ہوا ہاتھ معافہ کے لئے بڑھایا جسکو اوسنے بڑی خوشی سے لیا۔ اوسکے بعد اوسنے اسطرح کہنا شروع کیا۔ وہی بچہ۔ آپ لوگ پریشان نہوں۔ آج ابرنہ ہونے کی وجہ سے اسقدر گرمی ہے دوسرے اب گرمی کا وقت آیا دھوپ برابر چکے گی۔ آپ لوگ سب اپنے اپنے جھونپروں میں بہت سا گھانس اور پتہ وغیرہ ڈال لیں انگوروں کا پانی نکال کر پتوں کی ٹکریوں میں (جنکو ہمارے نئے بچہ نے فوراً ہی بنانا سکھا دیا) جمع کر لیں اور پیاس کے وقت پئیں یہ سب گرمی کم ہو جاوے گی۔

یہ باتیں سنکر وہ سب حیران تھے مگر مسٹر فرزانہ نے ہمارے نئے دوست کی بہت جلد پیروی کی اور بغیر بتلائے جملائے سب کام ٹھیک کر لئے اتنے میں شوخی بڑھی اور نہایت تپاک سے ملکر دریافت کرنے لگی۔

شوخی۔ کیا میں اپنے نئے دوست سے بوجھ سکتی ہوں کہ ادن کا نام کیا ہے اور ادن کا مقام کیا ہے اور ہم میں آنے کی کیوں تکلیف گوارا کی میں امید کرتی ہوں کہ ہمارے نئے دوست اس بیماری کو معاف فرماوینگے اور اپنی مفصل حالات کے بیان کرنے کی تکلیف گوارا کر کے ہم اور ہماری ساری جماعت کو ممنون اور شکر ہونے کا

موقع دینگے (مسکرا کر) اور ہماری حیرت اور تعجب کو جو بارطباع نازک ہو رہا ہے دور کرینگے۔ اسکے بعد میں پیشتر ہی سے اپنے مکرم دوست کا سب کی طرف سے اس میزبان نوازی اور تکلیف گوارا کرنے کا شکریہ ادا کرتی ہوں۔

اسکے بعد شوخی مسکراتی ہوئی بیٹھ گئی مگر حیا و سکی بیباکی اور فراری پر شرم سے پانی ہو گئی اور دل ہی دل میں اسکی دیدہ وری اور زبان درازی پر نفسین کرتی ہوئی ایک گوشہ میں بیٹھ جاتی ہے اور خاموش نجی نظریں کئے ہوئے ایک دوسرے کی حالتوں کا اندازہ کر رہی ہے سادگی کا مٹھ کھلا ہوا ایک ستہ کی حالت میں کبھی نئے آنے والے کو دیکھتی ہے کبھی شوخی کی طرف غرض ہر بچہ اپنی حرکات کے ساتھ بجائے خود اسم با مسلی ہو رہا تھا۔ اتنے میں نیا مہمان اٹھا اور کہنے لگا۔

مہمان۔ میرے معزز میزبانوں و میری بہن شوخی میں اسوقت بہت خوش ہوں یہ دیکھ کر کہ اس پرانے زمانہ میں بھی میری بعض بیہنوں اور بھائیوں میں آداب محبت موجود ہے اور مجلسی زبان کی خاصی جہارت ہے۔ پیشتر اسکے کہ میں اپنا نام اور مقام اور مقصد نزول بتاؤں میں تیرے دل سے آپ کی اس گرم جوشی کے ساتھ خیر مقدم کرنے کا اور خاص کر ایک ناخاندہ مہمان کا بہت بہت شکریہ ادا کرتی ہوں میں نہیں کہہ سکتی کہ میں وہ زبان کہاں سے لاؤں جو اسوقت آپ کا شکریہ ادا کروں حقیقت میں میرے آنے پر خوشی کرنے کی ایسی ہی ضرورت تھی جیسا اسوقت آپ نے اپنے طرز عمل سے ظاہر فرمائی۔ لیجئے میں اس راز کو بھی جس نے آپ کو گون کو حیران بنا رکھا ہے ظاہر کئے دیتی ہوں۔ میرا نام فطرت انسانی ہے میرا مقام ہر جگہ ہے میری شان نزول یہی ہے کہ میرے آنے کی ضرورت تھی اور آپ کو اس گرمی کی شدت سے بچانی۔ اب میں اپنے کام انشاء اللہ کسی خاص موقع پر دکھائوں گی اور شاید اب میرا کام یہ سلسل قیامت تک جاری ہے۔



اسکے بعد جلسہ درخواست ہو گیا اور تمام بچے چونکہ شام کا وقت ہو گیا تھا اویسیط  
 کھیل کود میں مشغول ہو گئے۔ مگر افسوس ہمارے نئے دوست ہر کام میں تیان پانچا  
 کرنے لگے شاخین نکالنے لگے۔ جسپر مسٹر بہادر اور شجاع سے کئی دفعہ جھڑپ بھی  
 ہوئی مگر فطرت نے آسانی کے ساتھ انھیں رضا مند کر لیا اب یہ زمانہ بھی گزر  
 رہا ہے اور ایسا وقت آنے والا ہے جسکے سبب تمام بچے مصیبت میں پڑنے والے ہیں  
 (باقی آئندہ)

**Tales from Panchatantra.** Indian Fables. With new Illustrations. Fables. 48 pages. **2 annas.**

**GRADE III. Red Covers.**

The Present and Past Perfect Tenses of Verbs are used. Direct speech is as usual. There is a little indirect speech but the meaning is always clear. Three-syllable words are used.

**South Indian Tales.** With 8 Illustrations by an Indian Artist. 64 pages. **3 annas.**

**GRADE IV. Grey Covers.**

More difficult Tenses of Verbs are used. Short sentences are maintained.

**The King's Tales.** With new Illustrations, 72 pages. **4 annas.**

**The Story of Rama.** With 10 Illustrations from the Ravi Varma and Lakshmi Series. 72 pages. **4 annas**

**GRADE V. Green Covers.**

**Romantic Tales and Legends from Hindu Sources.** With 14 Illustrations from the Ravi Varma and Lakshmi Series. 96 pages. **6 annas.**

*All the volumes are Illustrated.*

*Our Contemporaries:—*We beg to acknowledge, with thanks, the receipt of the following periodicals for January:—*The Aligarh Institute Gazette, The Bangabasi College Magazine, The Central Hindu College Magazine, The Collegian, The Comrade, The Islamyiah College Magazine, The Madras Christian College Magazine, The Meerut College Magazine, The Observer, The Students Own Magazine.*

An ordinary meeting was held on the evening of 27th January at 8 P.M., Mr. Auchterlonie presiding. After the election of one ordinary member, Mr. Phool Chand (proposed by Mr. Ghulam Husain and seconded by Mr. Mahomed Sharif), and one associate member, Mr. Syed Hasan Burney (proposed by Mr. Mohamed Sharif and seconded by Mr. Abid Husain Khan), a very comprehensive and thoughtful essay on Berkeley was read by Mr. Jawala Prasad Singal. A short discussion followed, in which the President and Messrs. Ghulam Husain and Mohamed Sharif took part, but owing to the lateness of the hour further consideration of the paper was postponed until the next meeting.

ABID HUSAIN KHAN,

*Honorary Secretary.*

## PUBLICATIONS RECEIVED.

*Longmans' Indian Reading Books* in five grades of difficulty, 1914: Messrs. Longmans Green & Co., 8, Hornby Road, Bombay:—

### GRADE I. Yellow Covers.

Only the simple present, past and future tenses are used. Only words of one and two syllables are used. The sentences are all simple. A beginner in English can read and understand the books.

**Rama and Sita.** With 5 Illustrations from the Ravi Varma Series. 24 pages 6 pice.

**Little Lady of the Sun.** An Indian Fairy Story. With 4 Illustrations. 24 pages. 6 pice.

### GRADE II. Blue Covers.

Short simple sentences. A few are joined by conjunctions. Most of the words are of one or two syllables.

**The Boyhood of Krishna.** With 9 Illustrations from the Ravi Varma and Lakshmi Series. 40 pages. 2 annas.

## FINANCIAL STATEMENT, 1913.

## INCOME.

	Rs	a.	p.
Actual Income, January—June 1913	... 1,108	8	0
Estimated Income, July—Dec. 1913	... 1,050	0	0
Credit balance for 1912	... 342	7	3
Total income	... 2,500	15	3
Payment of furniture debt	... 450	0	0
Available for expenditure	... 2,050	15	3

## EXPENDITURE.

1. Current expenses	... 299	8	6
2. Contingencies	... 178	4	3
3. Newspapers	... 544	0	3
4. Books	... 179	8	9
5. Garden	... 414	13	9
6. Furniture	... 268	5	6
7. Indoor games	... 11	1	6
8. Hot weather expenses	... 63	1	6
9. Prizes	... 50	4	0
Total expenditure	... 2,010	0	0

MOHAMMED ELYAS BURNEY,  
Vice-President (1913.)

## THE PHILOSOPHICAL SOCIETY.

The Annual General Meeting was held on 13th January in the Siddons Union Club Drawing Room. Mr. Abid Husain Khan was elected Honorary Secretary for the year 1914, proposed by Mr. Abdus Salam and seconded by Mr. Ghulam Husain. The retiring Honorary Secretary, Mr. Mohamed Ahmed, then read the report for 1914. The meeting terminated with the usual votes of thanks.

13.	جہان آرا	By	محبوب الرحمن
14.	ترک آثار حصہ اول	"	منشی محمد جان
15.	دوم	"	"
16.	ابراہیم و سلیمہ	"	سید علی حسن
17.	حسن و انجلینا	"	عبدالحکیم
18.	ملک العزیز و رجنا	"	"
19.	کنیز فاطمہ	"	قاضی عزیز الدین
20.	چاک گویاں		
21.	فرانسیسی معلمہ		
22.	پرشیا کا گلستان	"	عبدالمغنی
23.	کیفیت تشریف آدری امیر کابل		
24.	اسلام کے حقائق	"	نواب صدر الدین
25.	کا انالیق	"	"
26.	کے نواہی	"	"
27.	عقاید	"	"
28.	دانای کا سبق حصہ اول	"	"
29.	دوم	"	"
30.	صلاح الدین	"	"
31.	اورنگ زیب پر ایک نظر	"	مولانا شبلی
32.	تذکرۃ المصطفیٰ	"	
33.	مختاریات مصر و سوڈان	"	
34.	تاریخ صوبہ بہار	"	خان بہادر سید علی محمد
35.	تاریخ علامہ ابن خلدون حصہ ہفتم	"	
36.	ہشتم	"	"
37.	نہم	"	"
38.	دہم	"	"
39.	یازدہم	"	"
40.	نلیات اسماعیل		
41.	سیر ظلمات	"	مولوی ظفر علی خان

M. RAFAY,

Honorary Librarian,

S. U. Club. (1914).

43. The Ramayana and the Mahabharata ... by R. C. Dutta.
44. Speeches by Dadabhai Noaraji.
45. „ „ S. N. Banerjee, Vol. VI.
46. Calcutta Conferences and Congress, by Nateson.
47. Speeches on Indian Affairs ... „ Lord Morley.
48. Allahabad Conferences ... „ Nateson.
49. Madras „ ... „ „
50. Surat „ ... „ „
51. Lahore „ ... „ „
52. Oxford University Life ... „ Syed M. Bilgrami
53. The Spirit of Islam ... „ Amer Ali.
54. Shakuntala ... „ A. W. Ryder.
55. The Political Future of India ... „ H. P. Modey.
56. The Strangling of Persia ... „ W. H. Shushter.
57. The Swadeshi Movement ... „ Nateson.
58. The Reform Proposals ... „ „
59. The Indians of South Africa ... „ S. L. Pollock

M. RAFAY,

*Honorary Librarian (1913).*

URDU BOOKS :—

- |     |   |    |                        |
|-----|---|----|------------------------|
| 1.  | اکچر اسلامی اخلاق پر                      | By | مولوی حبیب الرحمن صاحب |
| 2.  | اردو اور اوسکا آخری اپیل                  | „  |                        |
| 3.  | رسالہ قوت خیال                            | „  | انوار الحق صاحب        |
| 4.  | طالب علم کے زندگی کا مقصد کیا ہونا چاہیئے | „  | خواجہ غلام الثقلین     |
| 5.  | جہل مرکب                                  | „  | انیس احمد              |
| 6.  | مکن باي                                   | „  | وہابی محمد             |
| 7.  | کارواں                                    | „  | عبداللہ جان            |
| 8.  | سینح اسکندریہ اور اوسکے غلام              | „  | „                      |
| 9.  | تاریخ مصر قدیم                            |    |                        |
| 10. | ارمقان اسرائیل                            | „  | مولوی منظور الدین      |
| 11. | حیات حافظ                                 | „  |                        |
| 12. | حیات جامی                                 | „  | مولوی اسلم             |

- |     |  |     |                      |
|-----|--|-----|----------------------|
| 9.  | Life of Sir Syed Ahmed Khan                  | ... | by G. A. Nateson,    |
| 10. | " Lall Mohan Ghosh                           | ... | " "                  |
| 11. | " Krishna Swami Ayyer                        | ... | " "                  |
| 12. | " W. C. Bonnarji                             | ... | " "                  |
| 13. | " Badr-ud-din Tyabjee                        | ... | " "                  |
| 14. | " R. Mohamed Sayani                          | ... | " "                  |
| 15. | " Dadabhai Noaraji                           | ... | " "                  |
| 16. | " Surrendra Nath Banerjee                    | ... | " "                  |
| 17. | " Lord Morley                                | ... | " "                  |
| 18. | " " Ripon                                    | ... | " "                  |
| 19. | " M. G. Ranada                               | ... | " "                  |
| 20. | " G. K. Gokhale                              | ... | " "                  |
| 21. | " Allen O. Hume                              | ... | " "                  |
| 22. | " Sir Henry Cotton                           | ... | " "                  |
| 23. | " Sir William Wedderburn                     | ... | " "                  |
| 24. | Indian Economic Problems                     | ... | by V. J. Kale, M.A.  |
| 25. | History of Aurangzeb, Vol. I                 | ... | " J. N. Sarkar, "    |
| 26. | Do. do., II                                  |     | " "                  |
| 27. | Anecdotes of Aurangzeb and Historical Essays | ... | " J. N. Sarkar, M.A. |
| 28. | Bengal Peasant Life                          | ... | " Rev. L. B. Day.    |
| 29. | A Short History of the Saracens              | ... | " Syed Ameer Ali.    |
| 30. | Three Years in Europe                        | ... | " R. C. Dutta.       |
| 31. | God's Good Man                               | ... | " Morie Corelli      |
| 32. | Wormwood                                     | ... | " "                  |
| 33. | Boy  | ... | " "                  |
| 34. | Vanity Fair                                  | ... | " Thackeray.         |
| 35. | The Greatest Wish in the World               | ... | " E. Thurstan.       |
| 36. | The Joy of Youth                             | ... | " E. Phillpotts.     |
| 37. | On Peace and Happiness                       | ... | " Lord Avebury.      |
| 38. | The Pleasure of Life                         | ... | " "                  |
| 39. | The Use of Life                              | ... | " "                  |
| 40. | Society and Solitude                         | ... | " Emerson.           |
| 41. | Essays on the Life of Mohamad                | ... | " Sir Syed.          |
| 42. | England and Islam                            | ... | " Henry Crossfield.  |

## IV.—Fortnightly :—

(22) The Empress.

## V.—Monthlies :—

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| (23) The Modern Review.     | (24) The Indian Review. |
| (25) „ Hindustan „          | (26) „ East and West.   |
| (27) „ Zamana.              | (28) „ Makhzan.         |
| (29) „ Asmat.               | (30) „ Tamaddun.        |
| (31) „ Review of Religions. | (32) „ Al Kasim.        |
| (33) „ Nakad.               | (34) „ Old Boy.         |
| (35) „ Nizam-ul-Mashaikh.   | (36) „ Al Nazir.        |
| (37) „ Adeela.              |                         |

## VI.—Foreign papers and Magazines :—

- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| (38) The Illustd. London News. | (39) The Sphere.         |
| (40) „ Sketch.                 | (41) The Nation.         |
| (42) „ Saturdary Review.       | (43) Punch.              |
| (44) „ Times Weekly.           | (45) Review of Reviews.  |
| (46) Nash's Magazine.          | (47) Strand Magazine.    |
| (48) Ninteenth Century.        | (49) Fortnightly Review. |
| (50) Contemporary Review.      | (51) The Islamia Review. |

## LIST OF BOOKS PURCHASED DURING THE YEAR 1913.

## ENGLISH BOOKS :—

1. Treasury of English Words and Phrases, Vol. I.
2. Do. do. do. II.
3. Directory of Indian Goods and Industries.
4. Warren Hastings ... by Trotter.
5. Life of M. K. Ghandhi ... „ G. A. Nateson.
6. „ Vidyasagar ... „ „
7. „ R. C. Dutta ... „ „
8. „ R. N. Madholkar, C.I.E. ... „ „



.....*Subject*—Solitude is more congenial to the growth of knowledge than society.

.....*Winner*—Syed Muhammad Abbas Zedi.

### III—IV Urdu-speaking prize.

.....*Subject*—انلاق کی ہستی مذہب سے علیحدہ نا ممکن ہے

.....*Winner*—S. Sajjad Ali.

### I—II year Urdu-speaking prize.

.....*Subject*—قوم کی ترقی کے واسطے لادنی ہے کہ تعلیم مادری زبان میں دیکھائے

.....*Winner*—Muhammad Rafi.

### III—IV and I—II year English and Urdu extempore-speaking prizes were won respectively by—

1. Syed Ashfaq Husain.
2. Agha Muhammad Yaqub.
3. Sajjad Ali.
4. Muhammad Sharif.

### A LIST OF NEWSPAPERS TAKEN IN BY THE CLUB.

#### I.—Dailies :—

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| (1) The Pioneer.       | (2) The Statesman.  |
| (3) „ I. D. Telegraph. | (4) „ Leader.       |
| (5) „ Biharee.         | (6) „ Paisa Akhbar. |
| (7) „ Hamdard.         | (8) „ Zamindar.     |

#### II. —Bi-weeklies :—

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| (9) The Observer. | (10) The Vakil. |
|-------------------|-----------------|

#### III.—Weeklies :—

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| (11) The Musalman.        | (12) The Indian World. |
| (13) „ Times of India.    | (14) Al Hilal.         |
| (15) „ Institute Gazette. | (16) „ Afghan.         |
| (17) The Masawat.         | (18) Habl-ul-Matin.    |
| (19) Al-Bashir.           | (20) Azad.             |

(21) Serajul Akhbar.

13. A speaker can do more good to a nation than a writer.

1. مسلمانوں کو اگر اپنی ہستی بچانا ہے تو صرف تجارت ہی سے بچا سکتے ہیں
2. پورا نہیں پھول کا علیگڑہ کالج گلدان میں مسلمانوں کا گلدستہ ہے
3. تعلیم جدید سے مسلمانوں کو خاطر خواہ نفع نہیں پہونچا
4. مسلمانوں کا نصاب ترقی غیر مفید اور قابلِ ترمیم
5. مسلمانوں کا مستقبل امید افزا ہے
6. مسلمان مستورات کو انگریزی زبان سکھانا قوم کی تباہی کا باعث ہوگا
7. پیشوں میں ملازمت سب سے ضروری ہے
8. موجودہ حالت میں مسلمانانِ ہند کے سیاسی انجمن آلِ انڈیا مسلم لیگ کا ایک مستقل صدران کے سیاسیات کے لیگے مفید نہیں ہو سکتا \*

ANNUAL SPEAKING COMPETITION RESULT, 1913.

Said-Morison English-speaking gold medal.

.....*Subject*—Primary education with special reference to the Muslims of India.

.....*Winner*—Abdul Halim Chaudhry.

Said-Morison Urdu-speaking medal.

.....*Subject*—Female Education with special reference to the Muslims of India.

.....*Winner*—Syed Hasan Burney.

Said-Morison English essay prize.

.....*Subject*—The life of Nawab Mohsin-ul-Mulk.

.....*Winner*—Muzaffar Husain Khan.

CLASS COMPETITION.

III—IV year English-speaking prize.

.....*Subject*—Abundance of books retards the progress of knowledge.

.....*Winner*—Syed Abdus Samad.

I—II year English-speaking prize.

whose invaluable assistance largely contributed to the success of the session.

LIST OF SUBJECTS DISCUSSED IN 1913.

1. The Modern Indian graduate has proved an out and out failure.

2. The downfall of the Turkish Empire will be a calamity for the entire Muslim world.

3. The future of Islam is bright.

4. The Aligarh spirit is nothing but mockery.

5. The Islamia College of Peshawar is a step in the wrong direction.

6. The recent change in the combination of subjects in the Allahabad University will do immense good to students.

7. The granting of a representative assembly without the concessions of liberty of public meeting, liberty of association, liberty of press and a Habeas Corpus Act, is granting a horse without any legs.

8. Politics should not be a foreign subject to students.

9. The introduction of the policy of decentralisation in the Indian government is essential for its administrative efficiency and future prosperity.

10. The proposed Hindu and Moslem universities will be detrimental to the growth of an Indian nationality.

11. The *pardah* system is and will be detrimental to the progress of India.

12. The Muslim university is not the crying need of the community.

thousand only. The select committee however decided not to sell the old building, but first to make necessary enquiry about the said debt, and if it is found legitimate, to approach the Honorary Secretary with the request that the Club, which cannot hope to pay the debt for a long time, may be excused from its payment. A special committee was also formed to take necessary measures, but no practical work could be done till present.

#### UNION RENT.

School and College classes were also temporarily allowed to be held in the Union premises in so far as they were not likely to interfere with the enjoyment of the Club life and on the explicit understanding that the Club will be given a reasonable rent in return. The terms are however yet to be settled with the College and School authorities.

#### THANKS.

The Vice-President concludes his report with an expression of heartfelt thanks to all his colleagues and to the Honorary Secretary Mr. Shah Alam Khan and the Honorary Librarian Mr. Abdur Rafey in particular, who by their co-operation rendered him great assistance in the execution of his duties. He also sincerely thanks the honourable members of the House for the generous support which they ever lent him to accelerate the progress of the Club work.

As at an English dinner, the sweetest comes last, so in this report, lastly, grateful thanks are offered to the President Mr. J. H. Towle, and the officiating President Dr. Zia-ud-din Ahmad for the keen and active interest which they always showed in the progress of the Union Club and

cannot be removed without a fresh construction of the roof at considerable expense. Also the stairs made of loose bricks badly need to be covered with stone slabs.

Four electric fans were hung up in the Union Hall last summer, but afterwards according to the order of the Honorary Secretary they had to be removed to a College lecture room for which they were originally intended. Whereupon a petition was presented through Prince Hamid-ulla Khan to Her Highness the Begam of Bhopal, the donor of the College electric installation, begging Her Highness graciously to award sixteen electric fans to the Union Club. Although no formal order was received, Prince Hamid-ulla Khan wrote a reply in which he promised to try to obtain the grant of fans this year and hoped to succeed in his attempt. Depending upon Her Highness's well-known generosity and deep attachment to the Aligarh College, it may be confidently hoped that if Prince Hamid-ulla Khan kindly bring to Her Highness's gracious notice the need of electric fans to the Club, his hope of last year will be the accomplished fact of this year.

#### UNION DEBT.

Information has been several times received from the Honorary Secretary's office that the Club owes the College a sum of ten thousand rupees in connection with the new building expenditure. It was settled in the days of Nawab Viqar-ul-Mulk that the rent of the old Union Building which is used as Honorary Secretary's office at present should be made to counter the interest on the College loan. Nawab Haji Muhammad Ishaq Khan Sahib, the present Honorary Secretary, proposed to buy the old building for three thousand rupees and thereby to reduce the debt to seven

Urdu speakers and English essay writer respectively. The prizes are named Said-Morison and the names of their winners are recorded on notice boards. A unanimous vote of thanks to the donor was passed by the House in the summer term, 7th June 1913.

#### EXPENDITURE.

It will appear from the financial statement appended to this report that no less than one-fourth of the yearly income was thus spent on the unprecedented item of Parks, and still all the ordinary expenses were to be met out of the remaining three-fourths only. A good deal of old club furniture, which was growing unfit for use, such as chairs, sofas and pictures, was repaired. Ten chairs, five small tables, one office *dari*, and several other articles indispensable for office use such as record box, despatch box, table covers and decent stationery were also added to the Union property.

After giving a brief account of the work done during the year, it will not perhaps be out of place to say a few words about the work which is yet to be accomplished and which demands early and serious attention.

#### RULES.

The need of the revision and improvement of the Club rules has since long been felt. The retiring officers owing to some unforeseen obstacles could do no more than constituting a sub-committee to draft rules to be placed before the house; it is however hoped that this long deferred work will be taken up by the new ministry at the first opportunity.

#### BUILDING.

During the rainy season the roof of the building is found leaking at many places, and it is estimated that this defect

attention of the members for the several years past. Accordingly a well-planned garden was laid out early in 1913, and although unfortunately scarcity of rain last summer seriously retarded its progress, surroundings during the last few months are improved beyond recognition. The members wait with keenness for the time when it will be possible for the college authorities to remove the neighbouring bungalows, so that the garden will be extended to proper dimensions. Genuine thanks should be offered to Mr. Sarfraz Khan, an old boy, a trustee and the secretary of the Building Department, who very kindly devoted a good deal of his time, attention, and authority to the furtherance of the improvement schemes, and without whose ready assistance the garden would have been still a proper scheme.

#### VISITORS.

The Club was honoured by the formal and private visits of guests like Sir T. Morison, the Hon'ble Mr. Justice Abdur Rahim, Sir Reginald Craddock and Dr. Mukhtar Ahmad Ansari, Director of the All-India Medical Mission, who also kindly presented a valuable album of Turkish pictures to the Union Library, and on the request of the Union authorities, they kindly accepted the Honorary Membership of the Club and left their autographs in a note book recently instituted for that purpose.

#### PRIZES.

##### *In honour of Mr. T. Morison's visit of 1913.*

Nawab Hafiz Ahmad Said Khan, Rais of Chhatari, a trustee of the Aligarh College, kindly granted the Club a permanent annual donation of Rs. 100, out of which a gold medal worth Rs. 40, a medal worth Rs. 20, and a prize of Rs. 40 will be every year awarded to the best English and

## READING-ROOM.

The total number of papers received in the Club is 51 as follows :—

## Indian—

Dailies—8.

Weeklies—11.

Bi-weeklies—2.

Monthlies—15.

Foreign papers and Magazines—15.

It was found only in 1913 that the Club owed subscription to some papers even for some past years and therefore about one hundred rupees were paid to clear the past account. Regular account books and files have been placed in the library to avoid any future irregularity in the payment. Valuable pictures of illustrated papers are exhibited in glass shelves and on every fresh supply they are transferred to the library for sale. The Vice-President may be excused, if with regret, he feels compelled to invite the attention of the House to the necessity of discontinuing at the first moment baneful and yet current practice of tearing away valuable articles from papers.

## INDOOR GAMES.

As a mark of genuine sympathy with the Turks in their reverses of the Balkan war, indoor games were stopped for a large part of the year. It was only after the long vacation in November that they were again started on a modest scale. It seems necessary to send for some compendiums to provide a great variety of games. Fine new teapoys have been placed in the game room to give the members better opportunity of playing cards, chess and the like.

## GARDEN.

The necessity of improving the barren and dusty surroundings of the union had been hard pressing upon the



Mr. Dunnicliff and Master Saadat Ali Khan Sahib, who devoted a good deal of their valuable time to the coaching of students and to the general get up of the entertainment.

#### LIBRARY.

It appears from the Librarian's report that the total number of books during the year rose from 1,326 to 1,466. The newly added 140 books, a list of which is appended to this report, mostly relate to the current economic and social problems of the country, to the lives of several eminent Indians and also to the art of public speaking, as illustrated by notable utterances. Moreover about seventy old volumes were also got rebound. Still there are in the library some old volumes which have grown quite unfit for use and which therefore should be disposed of by sale and replaced by new books. It has been found by experience that the library work, if it is to be carried on properly, demands more time and attention than a single student can spare. The work is likely to suffer, unless the librarian is regularly assisted by some cabinet members. It may be mentioned to the credit of the librarian that he secured perfect regularity in the return of books by getting Rule 71 enforced whenever necessary. He also prepared a new up-to-date catalogue of books and improved the internal organisation of the library in various respects. The annual report of the librarian, which is left in the office, deserves the New Ministry's careful consideration, because it is full of very valuable information and useful suggestions about the improvement of the library, of which he has got one year's intimate knowledge and practical experience. Attention may be also here invited to the necessity of getting the library catalogue published for convenient reference.

debates of the session in which even some prominent old boys and trustees took part were held on the following subjects :—

(1) پرودا نہیں پھول کا علیحدہ کالج \* گلخان میں مسلمانوں کا گلدستہ ہے

(2) The Muslim University is not the crying need of the community.

They were proposed respectively by Mr. Kalb-e-Abbas Naqvi, B.A., and by Mr. Abdur Rahman Siddiqi, B.A., an ex-Vice-President, and both were carried by a large majority.

#### COMPETITION.

The Annual Speaking Competition was finished in six meetings. Out of about forty competitions, nine were awarded ten prizes for the highest efficiency of English and Urdu, premeditated and extempore speeches on various subjects.

#### PENNY READING.

The Club gave two Penny Readings in the summer term. Besides recitations, scenes from Julius Cæsar, The Rivals, "A queer Tutor", The "Pickwick" Trial and an original and highly interesting Urdu play, Haji Baghlol, written by Mr. Mohamed Faruq, M.Sc., were performed. The part of Mr. Nur Mohamed, B.A., as Sergeant Buzfuz in the Pickwick Trial and of Mr. Mohamed Faruq as Haji Baghlol were unanimously declared to be most successful. Since Aligarh attracts students from almost all parts of the Muslim world, no less than twenty-four languages are at present found spoken and understood in the College and a most interesting feature of the second Penny Reading was the representation of almost all these languages by recitation. An Arabic recitation by a school boy, Mohamed Faruq was very highly appreciated. Special thanks are due to

infused a new life here. We could never have for a moment contemplated starting on a tour had we not been properly encouraged by Doctor Sahib and other members of the English staff who were good enough to play and teach us on our Minto ground.

In the end I cannot forbear mentioning the obligations I owe to Syed Wajid Husain, the General Captain, for all his kind advice and help in training my players.

I entertain a fervent hope that our General President of Football, Mr. A. G. Lias, will continue to be good enough to come over to the Minto ground and will turn the new recruits into veteran players.

FAIYAZ HUSAIN KHAN,

*Football Captain, Minto Circle.*

---

## SIDDONS UNION CLUB ANNUAL REPORT.

[Submitted to the House on 7th February 1914 by the retiring  
Vice-President, Mohamed Elyas Burney, B.A.]

The Vice-President has the honour to submit the following annual report of the Siddons Union Club for the year 1913:—

### MEMBERS.

The number of members during the year rose from 630 to 750 and that life Honorary Members from 70 to 120.

### DEBATES.

Twenty-one debates as against sixteen of 1912 were held during the whole session, of which eight were conducted in Urdu and the rest in English. Current politics mostly provided the topics discussed. The attendance was in general fairly good. The two most interesting

With the help of three players who are now unfortunately transferred to the quadrangle, we started on 25th January on a tour for Bareilly, Rampur and Moradabad. The first halt was made at Bareilly where we played a match with the city selected team and defeated them by 2—0.

We reached Rampur on 27th January at 2-30 P.M., and played a match with the school eleven the same evening. In the beginning it was well contested but finally we defeated them by 4—0.

At Moradabad we played with the "City Selected." We had a dash with the veterans who in the second half became a little out of control and played a very fast game. In the first half we scored three against none, but in the second half we had to accept one goal from them. Thus we defeated them by three to one.

I have to express my sincere thanks to our kind hosts at the above three places. At Bareilly we were the guests of our distinguished old boy Maulvi Qamar Ali Sahib, M.A., LL.B. In the evening a sumptuous dinner was also given by Hon'ble Asghar Ali Khan Sahib, B.A., LL.B., and Chairman of the place.

At Rampur through the kindness of our Honorary Secretary, Nawab Sahib Bahadur, we were lavishly entertained as a State guest. Nawab Doolah Sahib was kind enough to devote four hours to showing us all the noteworthy things of the place.

At Moradabad we enjoyed the company of our old boy and trustee Mr. Yaqoob Ali Sahib, Vakil. To all these gentlemen the best thanks of all the players are due.

We are highly indebted to Dr. Zia-ud-din Ahmad who takes a keen interest in the Minto Circle affairs and has

he had heard one or two speeches His Excellency in a very few words expressed his great delight at the progress of the College, wished the students all good luck under the able guidance of their Principal Mr. Towle and bade good bye to his hearers.

\* \* \* \* \*

We are happy to state that His Excellency has left Aligarh with the best impression.

---

### THE MINTO CIRCLE FOOTBALL ELEVEN ON TOUR.

In 1909 when the first block of the Minto Circle was colonized it accommodated only about fifty students. When the examinees, in the month of April, left for their homes, the remaining minority was removed to the quadrangle. The boarding house then served no purpose better than a *sarai*.

In 1911 when the sister block (Minto new) was ready to shelter some more, the number soon increased to about 120.

Mr. D. Reynell, then tutor of "Minto Old," for the last few years has tried his best to procure something for us. We are thankful to him that in the end, after three years' endeavour, he was successful in obtaining assistance from the General Captains for us, and encouraged us by taking part himself in the games.

From the year 1913 a new era began in the history of the College. All the four blocks were completed to form the Minto Circle with accommodation for nearly 250 students, though at present only 220 reside here.

Having free intercourse with the members of the staff and first eleven football players who, every now and then, played with us on our own ground we were able to make a good show.

small section of them had adopted not an altogether praiseworthy sportsmanlike spirit. Our bowlers, it was confessed by them, were the worst sufferers. We will not follow, in this, the time-honoured custom of holding school boys responsible for it: our remark is a general one. But we personally know cases in which the lead was certainly not taken by the Zahur ward boys. We hope to see better temper next time."

\* \* \* \* \*

On the 7th February the installation ceremony of the officers of the Union took place. The Hall was packed to the full and there was a good gathering of guests. The President, who was in the chair, after performing the ceremony with the few formalities it has, called upon the retiring Vice-President to read his annual report. This finished, the address of the in-coming Vice-President, who could not be present owing to illness, was read by Mr. Abdur Rahim, ex-Vice-President. The new ministry was welcomed by Mr. Shah Alam, the retiring Secretary, in a semi-humorous speech. Mr. Muzaffar Husain Khan, the new Secretary, replied in a few well chosen words.

\* \* \* \* \*

We were honoured with a private visit to the College from His Excellency Khalil Khalid Beg, the Turkish Consul General. He was the guest of Nawab Haji Mohamed Ishaq Khan Sahib and was taken round the College by him. While passing along the Cricket field he stopped at the pavilion for some time to watch the Jhalawar Match. Later on, in the evening, at the request of the authorities, he attended the debate in the Union where he was garlanded. The Principal in a few choice words requested His Excellency to sign the Visitors' Book and accept the honorary membership of the Union which he willingly did. After

On the 6th February the annual Tennis dinner presided over by Mr. Fergusson, the President, was held in the Strachey Hall. There were many guests and it was a successful function. We are glad the Club is doing well in spite of the scanty support it receives from the College.

\* \* \* \* \*

The Cricket Club has been having a busy time. In this month they played here two matches against the Jaipur Club and the Jhalawar Team and were successful in both. The Jaipur Club was defeated by an innings and the Jhalawar Team by four wickets and 200 runs. The Jhalawar Match was keenly watched by the whole College and created a great amount of interest. These are happy signs of the reawakening of our Cricket. We wait to hear more of the club from the Captain. Our thanks are due to Messrs. Salam-ud-din and Ali Hasan who came here at much personal inconvenience to take part in the Jhalawar Match.

\* \* \* \* \*

The success of our cricketers at Delhi was celebrated by the Honorary Secretary of the College by inviting the players to a dinner given by him in their honour on the 9th February at his residence. Some of our Professors also attended it. The good thing about it was that every player had to make an after-dinner speech—not necessarily in praise of the host or the cricket. Some of the attempts did not fail to keep up the requisite standard of mirth.

\* \* \* \* \*

“*Apropos* the cricket match,” writes a correspondent, “while it must be admitted that the treatment of the spectators to the opposite side was generally very fair and that their good play was now and then freely admired, yet a

Syed Mahmood Court (East Side) and was witnessed by a large number of spectators. The latter won by 3—1 goals. The game was very interesting and the winners showed rather a fine combination.

\* \* \* \* \*

On the Syed Mahmood Court side Rahmat Khan (Left Full Back) and Altaf (Left in) and Mustafa showed good pluck and coolness in trying moments, while Imam-ud-din (Centre Half), Fateh Mohamed Khan (Right in) and Mah-bub Alam (Captain) did much for their side.

\* \* \* \* \*

At the close of the game the Hockey Cup was given away to the winners by Mr. Marris for whom three lusty cheers were called by the Captain.

\* \* \* \* \*

The Final Football League Match also took place on the 7th February between the Sir Syed Court (West) and Sir Syed Court (East). It was witnessed by a large crowd of spectators. The President and the Captain were 'at home' to Kunwar Maharaj Singh who is an old friend and a staunch supporter of the Football Club. A good number of the guests responded to their invitation. The Match was well contested and occasionally exciting. Sir Syed West won by 2—1 goals. Khaliq (Left Back) of the Sir Syed West played a good defensive game while Aziz Abbas (Centre Half) and Sher Zaman (Left Back) of Sir Syed East are worth mentioning for their exertions. The Kunwar Sahib gave away the cup to the winners and three very hearty cheers were given to him. On the following day a group-photo of the Football players with the Kunwar and the members of the staff was taken. The Captain is so much pleased with the work of the photographer that he is taking steps to induce every Footballer to order a copy.

\* \* \* \* \*



# The Aligarh Monthly.

---

Vol. XII. }

February 1914.

{ No. 2.

---

## NOTES AND NEWS.

---

WE are glad to state that Mr. Towle safely reached Aligarh and took over his charge on the morning of the 4th February. In spite of the inconvenient hour of his arrival there was at the station a good representative gathering to receive him. On alighting from the train he was garlanded by Dr. Zia-ud-din on behalf of the members of the staff and by the Senior House Monitor on behalf of the boys. After he had met with all those present, he was driven to his bungalow, escorted by the College Riding Squad which was in readiness practically the whole night. The great warmth with which the Principal has been received, is a practical proof of the love of the undergraduate for him and the sympathy everyone had for him during his illness.

\* \* \* \* \*

In the last General Meeting of the Trustees Nawab Shams-ul-Huda, Member of the Bengal Executive Council, Mr. Mohamed Ali Jinnah, Barrister-at-law, of Bombay, Mr. Mazhar-ul-Haq of Bankipore, Dr. M. A. Ansari of Delhi and Maulvi Mahbub Allam Sahib of Lahore, were elected Trustees of the College to fill the vacancies that occurred in 1913.

\* \* \* \* \*

On the 3rd February the Final Hockey League Match was played off between Sir Syed Court (East Side) and

THE  
“ALIGARH MONTHLY.”

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0
Half page—Half the above rates.				

---

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.

# ART PRINTING

ESTABLISHED 1900.

## THE CARL HALF-TONE Coy.

(Telegraphic address : "HALF-TONES," Calcutta.)

OFFERS

### A TRIO OF EXCELLENCE :

IN

ALL FORMS OF FINE HALF-TONE AND  
COLOUR CUTS.

*They are the Wonder of the Indian  
Printing-World.*

Read London Press opinion :—

The British & Colonial Printers & Stationers say:—

*London, 9th May 1912.*

THE HALF-TONE COY., CALCUTTA.

"Calcutta ought to have some good things for it had a blow at Coronation time. May we suggest that this spirited conduct of a block making (half-tone, line and colour) with 'laudable venture and splendid achievement' constitutes one of the things upon which that vast city may congratulate itself."

"I notice that this is the 'biggest equipment in India.' I have not the slightest reason to doubt that statement and have nothing to do but to shake hands, if I may, across a few thousand miles with these energetic engravers ; shake hands, and say 'good luck to you and go ahead'."

*Estimates Free.*

### COMMERCIAL QUALITY.

#### HALF-TONES :—

on Coppe	...	As. 4	per sq. in.	and	Rs. 2	minimum.
on Zinc	...	" 2.6	" " "	"	" 1.4	"

#### LINE :—

on Copper	...	" 5	" " "	"	" 2.8	"
on Zinc	...	" 3	" " "	"	" 1.8	"

#### TRI-COLOUR :—

on Copper	...	Re. 1	" " "	"	" 12	"
-----------	-----	-------	-------	---	------	---

#### QUADRI-COLOUR :—

on Copper	...	" 1.4	" " "	"	" 15	"
-----------	-----	-------	-------	---	------	---

Rates for other Qualities on application to the General Manager.

*Address :—129-31, Bowbazar Street, Calcutta.*

**WANTED:—**Ladies and Gentlemen Canvassers all over India, Burma and Ceylon on salary and commission :—  
Apply to the General Manager.



[REGISTERED NO. A.-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

VOL. XII. } February 1914. } Annual Subscription.  
No. . } Rs. 4. Post Free.  
Single Copy, As. 6.

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
1.	NOTES AND NEWS—The Principal's return—New trustees—Hockey League Finals—Football League Finals—Tennis Dinner—Cricket Club at Delhi and at home—Siddons Union Club Installation—Visit of His Excellency the Turkish Consul General ...	13
2.	THE MINTO CIRCLE FOOTBALL ELEVEN ON TOUR ...	17
3.	THE SIDDONS UNION CLUB—Annual Report, submitted by Mohamed Elyas Burney, B.A., retiring Vice-President ... ..	19
4.	THE PHILOSOPHICAL SOCIETY ... ..	33
5.	PUBLICATIONS RECEIVED—A new series of English Readers—Our Contemporaries ... ..	34
	ADVERTISEMENTS ... ..	i-ii

[For contents of Urdu section, see back cover.]

Allahabad :

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher :—David Auchterlone, M.A., Professor, M. A.-O. College, Aligarh.

# عکاس منظر

نمبر ۱ | باب ۱۲ | بابت ماہ جنوری ۱۹۱۴ء | قیمت فی سال وارہ ۶ روپے

مقام اشاعت مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
فہرست مضامین حصہ اردو

از قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۱) معلومات عامہ
ایضاً	(۲) مکالمہ
از بدر الحسن صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۳) فطرت انسانی کی کثرت نمبر ۲
از سید شارا احمد صاحب احمدی	(۴) گو غریبان اور فنا
از ا. ج. صاحب	(۵) لطائف شعراے مجسم
از محمد کبیر صاحب رسا متعلم مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۶) غزل
از قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ	(۷) مشاغل جنوری ۱۹۱۴ء

پبلشر۔ مسٹر ڈی۔ آکٹر ٹونی۔ ایم۔ اے۔ پروفیسر مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
اسسٹنٹ ایڈیٹر۔ قاضی جلال الدین صاحب مدرسۃ العلوم علیگڑھ  
باہتمام بابو بشمبھرناتھ صاحب بھادگو

دسٹریبیوٹر پرنس لک آباد طبع شد

# شرح چھپائی اشتہارات حصہ اُردو

ایک صفحہ واسطے ایک سال کے ۲۴ روپیہ

” واسطے نصف سال کے ۱۲ روپیہ

” واسطے تین ماہ کے ۷ روپیہ

” واسطے ایک ماہ کے ۲ روپیہ ۸ آنہ

نصف صفحہ کے لئے مذکورہ بالا شرح کا نصف لیا جاوے گا اور نصف صفحہ

سے کم ہونے کی صورت میں بھی نصف صفحہ کی اجرت لیا جائیگی اجرت ہمیشہ

پیشگی وصول ہوگی۔

دی آکٹر لونی۔ ایم۔ اے۔ بیجر

: علیگڑھ منتقلی مدرسۃ العلوم علیگڑھ

# حسابداری

نمبر ۱۱ جلد ۱۲ | بابت ماہ جنوری ۱۹۱۴ء | قیمت فی سالہ مرادی ۱۲

## معلومات عامہ از اروا نسائیکلوپیڈیا

مؤلفہ اسسٹنٹ ایڈیٹر منتظلی

(ترتیب تفصیلی بحساب حروف تہجی کتبلی صورت میں کیا و گیا)

اکاؤنٹینٹ (Accountants) یا محاسب وہ شخص ہے جو کسی کمپنی تجارت یا ریلوے یا کارخانے یا انجن یا کسی محکمہ کے حساب کتاب کی عام آمد و خرچ کی کتابوں کو بھی لکھاتے کے اصول پر بھرنے۔ میزائین لگانے اور فرو بقایا اور گوشوانہ محل تیار کرنے کی پوری مہارت اور قابلیت رکھتا ہو۔ اور دوسروں کی تیار کی ہوئی بھی لکھاتے کو جانچ سکتا ہو۔

آڈیٹر۔ یعنی حساب کتاب کی تفصیلات اور رقوم اور رسیدات کو جانچنے والا۔



نعمی طہر پرائگریزی میں لفظ آڈٹ کے معنی سننے کے ہیں۔ ہر لائق اور سند یافتہ اکاؤنٹنٹ آڈیٹر ہو سکتا ہے۔ ان کے فرائض تین ہوتے ہیں (۱) اندراج رقومات کی صحت اور خیانت چالاکي دھوکہ دہی اور غبن کی گرفت (۲) تحریری اور سہی غلطیوں کی پکڑ (۳) اصولی غلطیوں کا انکشاف ڈائریکٹر کمپنیاں عموماً ہر سالانہ جلسہ پر آڈیٹر پیشگی نامزد کر دیتی ہیں اور حصہ داروں کو انہیں قبول کرنا پڑتا ہے۔ نتیجہ اس طریق انتخاب کا یہ ہوتا ہے کہ آڈیٹر لوگ ڈائریکٹروں کے حامی اور صنف دار ہوتے ہیں حصہ داروں سے ہمدردی کم ہوتی ہے۔ بالعموم ہمیشہ ایک ہی آڈیٹر کو مقرر کرتے رہنا ڈائریکٹروں اور افسران محکمہ کے لئے مفید لیکن سپلاک اور حصہ داروں کے لئے مضر ہوتا ہے۔ چنانچہ کمپنیاں سالانہ ہوتی ہے کہ بین ششماہانہ مقرر یا نامزد شدہ آڈیٹر حصہ داروں کے قانونی قایہ مقام اور دراصل ڈائریکٹروں یعنی منتظموں کی جماعت پر نگرانی رکھنے والے متعین ہوتے ہیں۔ ۱۹۴۵ء میں پہلا قانون بنام رد کمپنیز کلایزیز کنسولیشن ایکٹ پارلیمنٹ سے پاس ہوا جس میں کمپنیوں کی جانچ پر تال کے لئے دفعات منظور کی گئیں۔ اور آخری ایکٹ بنام ”کمپنیز (کنسولیشن) ایکٹ“ ۱۹۵۰ء میں جاری ہوا۔ اسکی رو سے ہر سالانہ جلسوں میں ایک سال کے لئے آئینہ جلسہ تک آڈیٹر نامزد کرنے کا قانونی حق حاصل ہے۔ ہر آڈیٹر کو جب ضرورت یا خواہش ہو اختیار ہے کہ کمپنی کے تمام حسابات۔ رسیدات۔ اندراجات۔ اور دستکات کو دیکھ سکے۔ اور ڈائریکٹروں کی جماعت سے جسے بورڈ کہتے ہیں کوئی استفسار کر سکے سالانہ رپورٹ حصہ داروں کے لئے تیار کرے اور اسکا فرض ہے کہ مفصلہ ذیل تصدیق رپورٹ کیساتھ شامل کرے۔

(۱) یہ کہ آٹے تمام ضروری اطلاعاتین سے دوران سال یا معائنہ میں حاصل کیں یا نہ کر سکا۔

(۲) یہ کہ آیا اسکی رائے میں بلینس شیٹ یعنی گوشوارہ بقایا محمولہ رپورٹ صحیح طور پر بنایا گیا جس سے کمپنی یا کاغذانہ کی حالت کا صحیح اندازہ ہوتا ہے (فرد بقایا اسوقت صحیح ہوگی جب ایک لیک

پانی کا حساب صحیح درج ہوا ہو۔

ایئر ڈیل۔ ٹے ریئر کتا (Airedalaterrior) ٹے ریئر کی تمام اقسام میں بجز بل ڈاگ ٹے ریئر کے سب سے بڑا وزن میں چالیس پونڈ ہوتا ہے۔ رنگ بھورا سیاہی مائل بال سخت سیدھے اور گھٹنے پچھن میں سیاہ۔ بڑھکر بھورے۔ جان و مال کا محافظ اچھا رفیق اور دریائی کام کے لئے مناسب ہوتا ہے۔

اسکاٹلینڈ کا ٹے ریئر کتا۔ توانا۔ معنی۔ چالاک۔ ۱۰ پونڈ سے لے کر ۲۰ پونڈ تک وزنی۔ رنگ سیاہ۔ فولادی۔ نیلا۔ مثیلا۔ یا گندمی۔ بال موٹے اور چھوٹے۔ دم شکستہ۔ سر گنبد نما۔ کان نوکمار سینہ چوڑا۔ عادت میں ذرا اٹھٹلا۔ غصیلا۔ لیکن فرمانبردار۔ محافظ مکان خور اک سادہ۔ چلت پھرت کا نہایت شائق۔

آبندن منٹ۔ (Abandonment) یعنی دست برداری تجارتی اصطلاح میں محکمہ جہاز رانی سے تعلق رکھتی ہے۔ جہاز مع مال کے روانہ ہونے سے پیشتر بیمہ کی کمپنیوں کے ہاتھ بیمہ کرا لیا جاتا ہے۔ اگر وہ ڈوب گیا۔ یا بیٹھ گیا یا تصادم سے ٹوٹ گیا یا آتش زدگی سے بیکار ہو گیا تو مالک جہاز دست برداری لکھ دیتے ہیں جس سے کوئی حق اسکا جہاز یا بار جہاز پر باقی نہیں رہتا۔ بیمہ والے اسکے اجزا یا مال کو نکلاتے اور بیچ دیتے ہیں۔ مالک جہاز کو بیمہ کی کمپنی سے پورا روپیہ جہاز اور سامان کی قیمت کا ملتا ہے۔

آبیار خلط۔ کہ مغضہ سے مدینہ منورہ جاتے ہوئے نوزین منزل۔ پانی شیریں ملتا ہے۔ ابرمہ۔ حاکم بین مخائب نجاشی۔ شاہ حبش۔ قبل از تو در حضرت محمد مصطفیٰ صلعم جنے زائیرین کعبہ کے حسن عقیقت نذر انون اور تحنون کی نکاسی سے حسد کر کے ضعا صہ بر مقام یمن میں ایک عبادت خانہ بنوایا۔ عظیم الشان مرصع بجواہر۔ اسکے گرد طواف کرتا۔ قریش نہیں مانے۔ قبیلہ بنی کنانہ کے ایک شخص نے دھوکے سے خاکروبی کی خدمت کے بہانہ اس عبادت خانہ کو بخر کر دیا اور حرم کے ایک قافلہ سے وہ تمام و کمال جلیا۔ لشکر مع ۵۰۰۰ عسکر کے جس میں

بڑا عمدہ نامی تھا۔ مکہ شریف پر چڑھائی کی۔ وادی محترس تک پہنچا جو حرم سے ۶ کوس ہے مکہ والے بھاگے صرف عبدالمطلب باقی رہ گئے۔ آخر بلاے آسمانی سے تباہ ہو گیا۔ سورہ الم ترغین میں اسے طوفان اشارہ ہے۔

اصحاب فیل - ابرہہ کا لشکر (دیکھو ابرہہ)  
اولاد ابوطالب - علیؑ - طالب - عقیل - جعفر - ام المانی - طلحہ - حجازہ - معوم کی اولاد ہند۔

اولاد عباس - (حضرت) عبداللہ - فضل - کثیر - امینہ - صفیہ - ام حبیبہ - صبیح - مسہر - عبید اللہ - تمام - حرت - قثم - معبد - عبد الرحمن -

ماسٹر قاضی جلال الدین اسٹنٹ ایڈیٹر علی گڑھ منتقلی  
اور ماسٹر سعاد علی خان صاحب اسٹنٹ ماسٹر کالجیٹ سکول کل مکالمہ

ایم۔ کے۔ جے۔ آپ نے دیکھا ہو گا کہ میں نے ایڈیٹر انہ حیثیت سے ایک عام تنقید کرتے ہوئے آپ کا اس خلوص اور محبت کے بالعوض نومبر کی اشاعت میں شکریہ ادا کیا ہے جو آپ نے اپنے کالج کے کرکیٹ ٹیم کے ساتھ بمقام جھالرا پاٹن برقی میں چاہتا ہوں اگر آپ اجازت دیں تو چند امور متعلق میرا ایم کا انکشاف کر سکوں۔

ایم۔ ایس۔ نے۔ میں نے جھالرا پاٹن میں کوئی قابل شکریہ کام نہیں کیا۔ یہ آپ کا محض اخلاق ہے کہ آپ نے اسے شکریہ کے الفاظ میں یاد کیا۔ وہاں میرے ہوتے ہوئے اپنے بچوں کی خدمت میرا فرض عین تھا نہ کہ تواضع۔

ایم۔ کے۔ جے۔ کیا جھالرا پاٹن آپ کا دو تھانہ ہے۔  
ایم۔ ایس۔ نے۔ جی نہیں۔ دولت خانہ تو علی گڑھ ہی ہے البتہ محریب خانہ اس

اُس ریاست میں ہے۔

ایم۔ کے۔ جے۔ میری توجہ زیادہ تر علی گڑھ ٹون اور ڈوسپن کی طرف ہے۔ فتح و شکست تو ”نصیبوں“ سے ہوا کرتی ہے لیکن چال و چلن۔ لحاظ و ادب۔ طور طریقہ۔ قاعدہ قرینہ۔ چال ڈھال۔ میزبانوں سے برتاؤ۔ اجنبیوں سے نبھاؤ وہ چیزیں ہیں جو اچھا یا برا اثر منتقل طور پر چھوڑ آتے ہیں اور کسی انسٹی ٹیوشن کی شہرت اور نیکنامی کا انحصار اسکے ممبروں کے شرفیادہ رویہ پر منحصر ہے اور جس لئے ہمارا کلچر معزز و ممتاز ہے۔

ایم۔ ایس۔ خے۔ ہمارے طلبہ کا برتاؤ اول سے آخر تک ایسا شرفیادہ رہا ہے جس سے زیادہ توقع نہیں کی جاسکتی تھی آپ اطمینان رکھیں کہ جھالرا پاٹن اور اسکے قرب و جوار میں (اور جگہ کا حال نہیں معلوم) تو ہمارے لڑکے ایسا کھیلے اور ایسا برتے کہ سالہا سال کے لئے علی گڑھ کا نام محبت کے ساتھ وہاں کے باشندے لیتے رہینگے۔ اور کیا چاہئے۔ مجھ سے بہت سے لوگوں نے کہا ہے کہ ہم اپنے بچوں کو اسی کلچر میں بھجونا چاہتے ہیں جہاں شریف زاوے اسی طرح میدان و نرم کی تربیت پاتے ہیں۔

ایم۔ کے۔ جے۔ اگر جھالرا پاٹن کی ٹیم معمولی تھی تو ہمیں وہاں کے کھیل میں کوئی فخر نہیں۔

ایم۔ ایس۔ خے۔ نہیں جناب ریاست کی ٹیم ہندوستان کے زبردست کرکٹ ٹیموں میں سے ہے اور آپ خیال فرما سکتے ہیں کہ جہاں کا والی ملک خود بنفس نفیس حصہ لیتا ہو وہ کس قدر زبردست ٹیم ہو سکتی ہے اسلئے ان سے برابر رہنا یا میچ کا غیر ختم ہونا یا جیت لینا معمولی بات نہیں ہے۔ بارش نے ۳۰ نومبر کا دن ضلع کر دیا ورنہ زیادہ لطف رہتا۔ لیکن میرا خیال ہے کہ بارش نہ بھی ہوتی تب بھی میچ ختم ہو سکتی تھی۔

ایم۔ کے۔ جے۔ کھیل میں جناب کی رائے میں کیا خصوصیت رہی۔

ایم۔ ایس۔ خے۔ خصوصیت کی یہ بات تھی کہ تقریباً ہر کھلاڑی نے ۱۸ یا ۲۰ رن

کئے اور جیسا بیٹنگ اچھا تھا اس سے زیادہ بولنگ اور فیلڈنگ خوبصورت تھا یہ خصوصیت  
میں نے اسی اپنی ٹیم میں دیکھی ہے کہ ہر نمبر اسکا بولر بھی ہے مسٹر فیر سروس کی گیند کو سخت  
نہین ہوتی لیکن وکٹ افگنی میں کمال رکھتی ہے عزیزان خان محمد خان اور صلح الدین کی گیندیں  
تہلکہ انداز ہوتی ہیں مسٹر عبدالسلام کی بولنگ بھی قابل دید اور قابل داد تھی۔ فیلڈنگ  
کا خلاصہ یہ ہے کہ بھالا وار ٹیم دو تین باؤنڈریوں سے زیادہ نہ لگا سکی۔ مسٹر عبدالجلیل کا  
ایک کچ نہایت ہی خوبصورت سمجھا گیا۔

ایم۔ کے۔ جے۔ اور ڈسپلن؟

ایم۔ ایس۔ نخے۔ واہ واہ! واللہ اسکی نہ پوچھئے کسی کو کسی کام میں غد نہین  
تھا۔ ایک دوسرے کا احترام کرتا تھا۔ نہ پارٹی فیلنگ۔ نہ جتنا بندی۔ نہ ذاتیات کی بحث  
اور نہ خود غرضی کی رفق۔ صرف ایک خیال میں سب غرق۔ یعنی اسلامی اخلاق کا قیام اور  
کالج کا نام جو کھلائے نہ گئے تھے اور معین بھی مطلق شکایت نہی یہ سب خوبی ہمارے  
ہر دلعزیز اور مغز زکیمان صاحبزادہ حمید اللہ خان صاحب پرنس کف بھوپال کی توجہ پر مبنی ہے  
جونی الواقع قابل مشکوری ہے۔ انہوں نے کسی فرد واحد سے خصوصیت کا برتاؤ نہین کیا۔  
ہر ممبر ٹیم انکو اپنا غلصہ ہمدرد اور سچا دوست سمجھتا ہے۔ مسٹر فیر سروس نے بھی اپنی خوش آئند  
برتاؤ سے طلبہ میں نہایت ہر دلعزیزی حاصل کر لی تھی۔ ماسٹر ولی محمد صاحب کی شفقت اور کف  
بھی قابل ممنونی ہے۔

ایم۔ کے۔ جے۔ درباری امر اور سری دربار کے ساتھ کیسے تعلقات رہے؟

ایم۔ ایس۔ نخے۔ نہایت قابل تحسین و آفرین۔ ہمارے لڑکے ہر اک شخص سے  
کامل ادب اور اخلاق کے ساتھ ملتے تھے۔ اور ہر جگہ کے قاعدے اور قرینہ کو ملحوظ رکھتے  
تھے۔ درباری پگڑی انکے پاس نہ تھی لیکن حضور ہز ہائٹس نے انکے اپنے لباس میں  
ملنے کی خوشی تمام اجازت دے رکھی تھی۔ انکے موڈ بانہ رویہ سے نہ صرف لالچ رانا سری دربار

بھوانی سنگھ صاحب بہادر جو ہمارے میزبان کریم تھے خوش رہے بلکہ تمام عمائد اور اہل شہر بھی گرویدہ نظر آتے تھے۔ مسٹر ولسن صاحب مائننگ انجینئر اور کرنل کارڈ ہاٹ صاحب انہی سرجن انکی تہذیب کے مداح تھے حتیٰ کہ وہ تمام ملازمین بھی جو انکی خدمت پر مامور تھے ایک عرصہ تک مداح رہ گئے۔

ایم۔ کے۔ جے۔ مجھے امید ہے کہ آپ کے چلے فرط ہمدردی کے باوجود مبالغہ سے بالکل پاک ہونگے۔

ایم۔ ایس۔ نخے۔ استغفر اللہ! جناب من۔ اگر میرے اپنے کالج کے لڑکے بچتے تو میں انکی ایک ایک بات کی تفصیل کرتا۔ یہ جو کچھ مجھ کو یاد رہا ہوں اسی لئے کہ انکی تقریریں خود ستانی سے ہو جاتی ہے لیکن یہ بھی زیادتی ہے کہ خود ستانی کے خون سے امر حق کو چھپایا جاوے۔

ایم۔ کے۔ جے۔ جھالا اور ٹیم مین کون کون خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں :- ایم۔ ایس۔ نخے۔ انہیں ایک سے ایک بڑھ کر ہے۔ لیکن پھر بھی مسٹر گنڈا دھر۔ اور مسٹر جوشی اور مسٹر سنی لال کپتان نہایت اعلیٰ درجہ کے مشہور کھلاڑی ہیں یہ لوگ اتفاق سے آوٹ ہو گئے ورنہ بہت سے رن بناتے۔ آخر میں پیاسے خلن اور کرشن سنگھ جم گئے تھے لیکن وقت ختم ہونے کے باعث واپس ہوئے۔

ایم۔ کے۔ جے۔ ہکو مجید ممنون ہونا چاہئے کہ ریاست نے ہمدے لڑکوں کی کٹنی ماطر و مدارات کی۔

ایم۔ ایس۔ نخے۔ فی الواقع درست ہے راج رانا بہادر نے اس خوبی سے مدارات انتظام کیا تھا کہ کسی قسم کی تکلیف کسی کو نہ ہوئی۔ ہم اس موقع پر شاکر امر اور سنگھ صاحب جو ج رانا صاحب کے ایڈیکٹنگ مین اور جنھوں نے اس تمام انتظام میں بڑی محنت اور ضلانی عبداللطیف خان صاحب منصرم کارخانہ جات کا شکریہ ادا کئے بغیر نہیں رہ سکتے۔

راج رانا صاحب کی مہمان نوازی اور سیر چشمی محتاج بیان نہیں۔ حقیقت یہ ہے۔ اس سب کچھ پر بھی راجہ رانا صاحب کی طبیعت سیر نہوئی آن مدوح کی خواہش تھی کہ صاحبزادہ صاحب کو اور کل ٹیم کو ابھی کچھ دن اور ٹھہرائیں بالخصوص یکم دسمبر کو جو آن مدوح کی سالگرہ کا دن ہے اور جشن سالگرہ میں شریک کریں لیکن صاحبزادہ صاحب کی پو پو ٹرنمنٹ کی تاریخ کی وجہ سے روانگی ضروری تھی اور بوجہ محرم کا چاند ہو جانے کے ٹیم نہ ٹھہر سکی اسلئے تمام کھیل تماشہ جو خاص طور سے ان لوگوں کے لئے درست کرائے گئے تھے ملتوی کر دئے گئے۔ اور ایک طرح سے راج رانا صاحب کے ارمان دل ہی میں رہ گئے۔

آخر میں راج رانا صاحب نے یہ فرمایا کہ اب بھالادڑا آنا ایک سالانہ معمول ہونا چاہئے یعنی جب کسی کالج کی ٹیم باہر جاوے ایک سچ جھاراپاٹن میں بھی ضرور ہو جسکے جواب میں صاحبزادہ صاحب نے راج رانا صاحب کی ٹیم کو جنوری یا فروری میں علیگڑھ سچ کھیلنے کے لئے مدعو کیا اور اسکو راج رانا صاحب نے بخوشی منظور فرمایا۔ اسلئے اُمید ہے کہ اب آپکو بھی راج رانا صاحب کے شمال حسنہ اور اوصاف حمیدہ دیکھنے کا موقع ملجاوے گا۔

ایم۔ کے۔ جے۔ ماسٹر صاحب میں آپ کا اس تکلیف دہی پوچھ منوں ہوں۔  
ایم۔ ایس۔ کے۔ جی نہیں یہ تکلیف نہیں میرے لئے عین راحت تھی میں خود آپ کا ممنون ہوں کہ آپ نے مجھے اظہارِ امر حق کا موقع دیا۔

ایم۔ کے۔ جے۔ یہ تو میرا فرض تھا کہ آپ کی وہان کی موجودگی سے استفادہ حاصل کروں۔ میں حقیقت میں آپ کا دل سے ممنون ہوں۔

# فطرت انسانی کی کثوت

نمبہ

از بدر الحسن صاحب جلالی

دورہ عالم مدتوں ایک ہی شان کے ساتھ جاری رہا۔ اسوقت جبکہ صبح کا سناں اوقت ہے اور لیلانے شیب نے پوری طور سے اپنی لابی لابی زلفوں کو سمیٹ کر رخت تاریکی اور اور سامان خاموشی کو باندھ کر ملک عدم کا راستہ پکڑا ہے۔ نسیم سحری نے اون باتمازہ ابر کے ٹکڑوں جرات کے سامان سفر سے جکڑ کر تمام آسمان پر کھینچ لئے تھے اسچے تعبیلو سے ماسار کر ایک ایک کر کے معدوم کر دیا ہے شہنشاہ خاوری آمد کا غلغلہ سنکر پرندوں نے شہر الحیات برپا کیا ہے رشک شرع پیش خمیہ لئے ہوئے قلعہ افق سے نمودار ہونے لگا ہے فوج ثابت سیارہ دے آسانی سے جھڑٹ کھل کر باقاعدہ داپسی کی قواعد کو مدنظر رکھتے ہوئے گوشہ مغرب میں پناہ لی ہے شفق کا خونی چہرہ بھی آفتاب شرقی کے عدل و انصاف کے خوف سے زرد پڑنے لگا ہے۔ ہم دو چھوٹے چھوٹے بچوں کو لاؤ بالی شتلن کے ساتھ دست بدست ایک پر فضا میدان میں دیکھتے ہیں حسین بعض بعض جگہ چند قلیل الجسامت جھونپڑیاں پتون اور شاخون کی بنی ہوئی نظر آتی ہیں۔ ہر طرف سبزہ ہی سبزہ نظر آتا ہے جنگلی میوہ دار درختوں کے جھنڈ کے جھنڈ گہرا سایہ زمین پر ڈال رہے ہیں مختلف قسم کے پھول اپنی لچکدار شاخون پر متانت اور آزادی کے ساتھ بیٹھے جھوم رہے ہیں۔ بعض بے اختیار شدت پیاس میں دھار پر جو اونکی جڑوں اور شاخون کو سیراب کرتا ہوا آہستہ آہستہ بہتا ہوا قبلابہ جھکے ہوئے ہیں اور اپنے خشک لبوں کو تر کر رہے ہیں۔ ایک بچہ جسکے ہاتھ میں ایک سفید انگور دن کا خوشہ ہے جسکو اونے ابھی ابھی سامنے والے درخت سے توڑا ہے اپنے دوسرے ساتھی کو دکھا رہا ہے۔ اسکا نام سادگی ہے



دوسرے بچہ کا نام حیا ہے دونوں نہایت خوبصورت چاند کے ٹکڑے جیسے آفتاب جیسے  
ماہتاب یا پُرانی کہانیوں کی زبان کو مد نظر رکھتے ہوئے یوں کہئے کہ ٹھوڑی پر تارہ ماتھے  
پر چاند ایک دوسرے کے گلابیان ڈالے ہوئے پٹر پٹر باتیں بناتے ہوئے خوشی خوشی ایک  
طرف کو جا رہے ہیں جہاں اوروں کی کھیل کو دین میں مشغول ہیں۔ کوئی مٹی کا گھر دنا بنا رہا تھا۔ کوئی  
دائی چھونے کے پرانے کھیل میں مشغول تھا۔ اوڑن کہڑے کی کہانیاں ایک دوسرے  
سے کہہ رہے تھے۔ سب کی پیشانیان روشن چہرہ سے بے فکر عیان بھوک لگی اور کھل  
درختوں کے میوہ سے اس ازلی غلبہ کو مثالیا۔ کہ اتنے میں سادگی بھولے بھولے منہ  
سے اپنی ساتھی حیا سے یوں کہنے لگی۔

سادگی۔ بہنا دیکھو تو یہ انگور ون کا گچھا بالکل یک گیا ہے۔ تم کو کیا یہ انگور برس  
لگتے ہیں۔

حیا۔ ان انکا شوخ رنگ مجھے گھوگھور کے دیکھتا ہے جس سے مجھے شرم آتی ہے۔  
سادگی۔ ارے تو بہ۔ اچھا تو تم سیب کھایا کرو۔ دیکھو وہ بھی تو پک گئے ہیں۔  
حیا۔ نہیں میں اسکو بھی پسند نہیں کرتی۔ کیونکہ اسکا رنگ بھی مسخ ہے۔ میں تو سچ کہتی  
ہوں کہ میں بھوک کی ہی اچھی رہتی ہوں۔

اسی اثنائیں ایک بچہ جو نہایت بھولا بھالا پتلا چھریا سا نولا رنگ آنکھیں بڑی بڑی  
انکے پاس آیا۔ جسکو دیکھ کر سادگی پھر بولی۔

سادگی۔ تو بہیا قلع بھی آگئے اچھا ان سے پوچھو (قلع کی طرف مخاطب ہو کر)  
کیونکہ ہنیا تم کو کیا چیز اچھی لگتی ہے۔ انگور یا سیب۔

قلع۔ جو سچ پوچھو تو مجھے تو جھیریری کے بیر ہی اچھی معلوم ہوتی ہیں۔ بلا سے وہ  
ہر جگہ مل تو جاتے ہیں۔ یہ کجخت انگور تو منہ لگ کر بھر چھٹے نہیں۔

سادگی۔ اچھا یہ تو بتلاؤ کہ ابھی کچھ دن ہوئے یہاں انگور ہرے تھے پھر سفید کیوں

ہو گئے اور بعض انہیں سے کالے ہو گئے ہیں۔

حیا (جو یہ سب باتیں سن رہی تھی چپکے سے بولی) اسے تو یہ تعین تو یہی باتیں سمجھتی ہیں چلو بھی سب کے ساتھ کھیلین گے۔ اکیلا اکیلا برا معلوم ہوتا ہے۔

یہ کہہ کر حیا نے تینوں بچوں کو ساتھ لیا اور انہیں بچوں کے پاس چلی گئی۔

یہ دونوں قلا بچہ مارنے اٹھنے کی چال چلتے ہوئے انہیں مین جا کر مل گئے جب کاخیر مقدم نہایت خوش خروش کے ساتھ کیا گیا مختلف قسم کے سفید و سرخ میوہوں کے تھے پیش کئے گئے اور سب مل جل کر بھر گیت گانے اور کھیل کود میں مشغول ہو گئے۔ اور مختلف قسم کے میوؤں سے اپنی جھولیاں بھر لیں اور کھانے لگے یہ سب بچے قریب دس کے تھے ہر ایک کا نام دوسرا جاتا اور اسی نام سے پکارا جاتا تھا۔ دھوپ کی تیزی طبعی گئی آفتاب جس قدر افق سے بلند ہوتا جاتا تھا ان بچوں کے چہرہ پر مرمی چھائی جاتی تھی آہ بیشک یہ ہی ایک ظلم ناروا تھا جو ان کمسنوں کے سر پر بے محابا ٹوٹتا اور ان بھولی بھالی صورتوں کو پریشان کر دیتا مگر بھر دست رحمت انکے سروں پر کالی گٹھاؤں کا سایہ کر دیتا اور تھوڑی دیر کے لئے موسلا دھاری کا تقاطر انکو اپنی سادہ جھونپڑوں میں پناہ لینے کیلئے مجبور کرتا مگر بھر بھی وہ اپنے اپنے جھونپڑوں میں خوشیاں مناتے اور اس باران رحمت کے نزول کا خیر مقدم کرتے اور شکر کے ترانے گاتے۔ (باقی وارد)

## گورغریبان

اور

قلا

کل سوئے گورغریبان جو ہوا میرا گذر ہو گیا یہی غرض نظر عالم جو کا منتظر  
ایسی رو دو اسناتے تھے لہجہ کے کیئے ایک انصاف عبرت تھے وہ خاموش کھنڈر

جنگ کے چہرے تھے فتمندی و نصرت کی لیل  
 جنگی سطوت سے دلیر و نکلے تھے تپتے پانی  
 جنگ کے قبضے میں بروجبر کی سلطانی تھی  
 ناز تھا جن پہ جہانگیر کی و فتاحی کو  
 جنگی عظمت کا جہان بھر میں بجا تھا دھنکا  
 نصب تھے تاج میں اور تخت میں جنگ کے لہاس  
 جنگ کے ایوان تھے سر تا بہ ظلمت و فتنہ میں  
 ماند تھی محفل جسم بزم طرب سے جن کی  
 جنگ کے دروازہ سے دولت کا نشان ملتا تھا  
 مستندوں کے لئے وقف تھی جنگی دولت  
 فکر تھی جنگی رسا جنگا ارادہ تھا صمیم  
 جنگی یہ آن تھی، یہ شان تھی یہ شوکت تھی

جنگی شمشیر سے اقبال کے بھڑتے تھے  
 جنگی تربیت سے لرز جاتے تھے شمشیر و نکلے  
 جنگی چو کھٹ پہ جہین رکھتے تھے کسرتے فیض  
 جنگی آواز پہ جھکتے تھے سلاطین کے سر  
 جنگا سکہ تھا روان دہر میں کیشور  
 اور سر چتر کھلے رہتے تھے زرین چہستر  
 زیب و زینت میں دلعن سے بھی کہیں بڑھ چو کھ  
 شمع محفل تھے جہان اہل خرد اہل نظر  
 کسی گنتی میں نہ تھے سیم و زر و لعل و گہر  
 اک توجہ میں سونو جاتے تھے بگڑے ہوئے گہر  
 تھی ظفر جن سے قرین، اور نصیب یا اور  
 جنگی تکلیف سے تھی بزم جہان زیر و زبر

حیف، صد حیف، وہ تھے گو غریبان کے کین  
 آنکی قبروں پر جو گنبد تھے، شکستہ تھے بہت  
 بوم تھے گنبد شاہی کے نگہبانوں میں

دفن تھے خاک میں اور خاک تھی ان کے اوپر  
 اینٹ مٹی سے، تو چونہ سے جدا تھا پتھر  
 بیکسی مرثیہ خوان تھی، الحدیث امان پر

یہ سمان دیکھ مراد دے جی بھر آیا  
 اور وہیں بیٹھ گیا خاک پہ مین تیور اکر

وقت سے میں نے کہا پھر کریا کے کروت  
 آپ کے دست تعریف نے بسایا ہے یہ شہر

ذاتِ ہلا ہی کے ہیں، جو مجھے آتے ہیں نظر  
 آپ ہی کی ہے عنایت، جو یہ آباد ہیں گھر

آپ کا سایہ بھی اک چھاؤں ہے ٹھوکتی بھرتی  
 بات کی بات میں پھر جاتی ہے حضرت کی نظر  
 از رہ لطف، کچھ اس رمز سے کیے آگاہ  
 آپ کی طینتِ محسوس میں کیوں ہے یہ اثر

”وقت“ نے کچھ ندیا میرے سوا دن کا جواب  
 اسکے نزدیک تھی باتیں مری سب پوچھ و پھر  
 ایک پرواز میں چنپت وہ ہوا نظروں سے  
 اور میں رہ گیا ششدر، کفِ حسرت کُل کر

اس سے کچھ اور بڑی، جب مری بیتابی، دل  
 اتفاقاً ”مخ“ ”شہرت“ یہ پڑی جا کے نظر  
 میں نے شہرت سے کہا پھر کہ ”ترا دنیا میں  
 نام نہ تھا ہے“ بعد شوق ہر اک فرد بشر  
 زندگی بخش ہے ہر سانس ترا مردوں کو  
 روح پرور ہے تری ایک توجہ کی نظر  
 ہے تری راہ طلب سب سے الگ سب جا  
 تجھ کو پاتے ہیں ترے نام پر نہ کٹوا کر  
 تجھ سے سلجھے گا مرا عقدہ، مالاخیل  
 تجھ سے ہو گی مری منزل دشوار گذر

کیا یہ سب تیرے فدائی ہیں جو ان سکتے ہیں  
 چین کی منید، نہیں کچھ جنہیں دنیا کی خبر  
 یہ غلط ہے، تو بتا اصل حقیقت کیا ہے  
 کس کے ہاتھوں ہوے یہ شیر فلکِ زیرِ زبر

بن بٹا اسکا، ”شہرت“ سے بھی افسوس جواب  
 شرم سے رخ سے چپ ہو گئی سب کچھ سنکر  
 دفعۂ شدت اندوہ سے کھینچی اک آہ  
 ”وقت“ کی طرح سے لی وقت کی اسنے بھی ڈگر  
 پھر وہی گنبد ویران تھے وہی میں تنہا  
 پھر وہی میرا جنون پھر وہی وحشت کا اثر

موتھا، میں اسی دمن میں کہ یہ دیکھا میں نے  
 مسکراتی ہوئی پھرتی ہے ”فنا“ قبروں پر  
 جسکے تنور سے ٹھیکتا ہے غرور و غنوت  
 قدم اٹھتا ہے بڑے نانے بل کھا کھا کر

سامنے جا کے کہا اس سے بھی میں نے کہ فنا  
تو ہی تباہ تھے اس حال کی شاید ہو خبر  
کس نے اس شہر خوشان کی بنا ڈالی ہے  
خاک پر کس نے بکیرے ہین ہیا علی گوہر

سُنکے یہ بات ”فنا“ مجھ سے ہوئی یوں گویا  
کس میں قدرت ہے کرے گلشن عالم تاراج  
کس کی ہستی ہے جو کہلاے خداوند جہان  
اُسکو زیا ہے شہنشاہی کونین کہ وہ  
اُسکی توحید کے گاتے میں ترانے شب و روز  
دورہ دورہ سے عیان شانِ خداے یکتا  
جسکو چاہے اُسے دنیا میں ہر افرار کرے  
جسکو چاہے اُسے دے سلطنت و تاج و تہریر  
ہے بقا ایک اسی ذات مقدس کو فقط  
تاج والے ہی رہیں گے نہ یہاں با جگزار  
اُسکی قدرت کا یہ ادا نہ سا کرتے ہیں  
خود ”فنا“ ہوں مگر اورون کو فنا کرتی ہوں  
کاہ سے کوہِ تلک جزو سے لے کر کل تک

میں نے ہی ”شہر خوشان“ کی بنا ڈالی ہے

میرے ہی زیر اثر تو ہیں یہ سب گنبد و در

مصنفہ خاکسار

سید شہزاد احمد احمدی

## لطائف شعرا و عجم

(۱)

قیدیہ کیو دجامہ کا ایک سردار نصیر الدین سلطان نکش کے عتاب میں آگیا۔ دربار سے ایک افسر بھیجا گیا کہ وہ جا کر اسکو قتل کر دے۔ نصیر الدین نے اس سے التجا کی کہ تم مجھے قتل نہ کرو بلکہ زندہ بادشاہ کے دربار میں لے چلو۔ وہ اسکو زندہ اپنے ہمراہ دربار میں لایا سلطان کا غصہ اسکو دیکھ کر اور بھڑکا۔ اور چہرہ سرخ ہو گیا۔ نصیر الدین نے آگے بڑھ کر ہیرہ ربا می پڑھی۔

من خاک تو در چشم خرد می آرم      عذرت نہ بیکے نہ وہ نہ صدمی آرم  
سرخو استہ بدست کسے نتوان داد      می آیم دہر گردن خود می آرم

سلطان اسکو سنکر بہت ہی خوش ہوا۔ اسکو سینہ سے لگا لیا۔ جان بخشی کی اور فوج میں معزز عہدہ عطا فرمایا۔

(۲)

خواجہ امیر بیگ جو شاہ طہماپ صفوی کا درباری اور تورانیوں کا بڑا دشمن تھا اس کو خراسان میں کسی جرم کی وجہ سے شاہ موصوف نے قید کر دیا۔ اسی زمانہ میں عبداللہ خان ازبک تورانی کا قبضہ خراسان پر ہو گیا۔ خان موصوف نے اپنے ملک کے پرانے دشمن خواجہ امیر بیگ کو ایک رقعہ لکھا جس میں صرف یہ شعر تھا۔

اے خواجہ اجدادین طبع از زندگی بھر      زانرو کہ گشت مسند خانی مقام ما  
خواجہ موصوف نے نہایت آزادی کے ساتھ قید خانہ سے اسکا جواب مندرجہ ذیل لکھا جسکو حافظ کے مشہور شعر پر ختم کیا۔

اے باد اگر بابل خراسان نظر کنی      ز نہار عرضہ وہ برایشان پیام ما  
وانکہ بگو براہ وفا آن گروہ را      کاے گشتہ کینہ خواہ شما خاص عام ما

کلیک غور و جہل شما ثبت کردہ بود در رقعہ کہ بود در ان رقعہ نام ما  
 کاے خواجہ بعد ازین طبع از زندگی بہر زانو کہ گشتہ مسند خانی مقام ما  
 اے مدعی مگر نہ سفیندی کہ میرسد شاہ ستارہ خیل و سپہا فقام ما  
 باشد جواب دعوے خانی کہ کردہ بینی کہ گفت حافظ شیرین کلام ما  
 چندان بود کرشمہ و ناز سہی قدان  
 کاید بجلوہ سر و صنوبر خرام ما

(۳)

لاحقہ عصار نے تبریز کے شیخ الاسلام کی مجلس میں ایک شاندار قصیدہ پڑھا شیخ الاسلام  
 نے کمال خوشی اور قدردانی سے ملاموصوف کو اپنا جہ آمار کر اس وقت عطا فرمایا۔ آداب مجلس  
 کے لحاظ سے ملاء عصار کو اس وقت شکریہ کے طور پر وجہ زیب بر کرنا چاہئے تھا کیونکہ اپنا  
 کپڑا اتار کر دیدینا اس زمانہ میں سب سے مغرزا نعام سمجھا جاتا تھا۔ لیکن وہ استعد بوسیدہ  
 اور میلا تھا کہ شاعر کی نفاست پسند طبیعت نے اسکو پہننا گوارا نہ کیا شیخ الاسلام کو اس بات  
 کا حلال ہوا۔ ملاموصوف نے عند خواہی کے طور پر یہ چند اشعار اپنے مکان سے لکھ کر بھیج دیے  
 جامعہ نجشید شیخ اسلام اعظم تبریز آن مبارک جامعہ سال فراوان یافتہ  
 رشتہ حق از برائے آدش در بدو مال ہمیش در کار گاہ از ہر عیسے یافتہ  
 وانکہ از مقتول شیم ناقہ پیغمبرش فاطمہ گشتہ رفوگر ہر گجا بشکافتہ

من چہ حد دارم کہ بوشم جامعہ را کا ندرو  
 آفتاب طلعت چندین ہمیشہ نہ یافتہ

(۴)

داوری کا شانی نے ایک خراسانی امیر کی مجلس میں ایک قصیدہ لکھا۔ نکست چہین  
 ہمیر نے بجائے صلہ دینے کے یہ کہا کہ اس قصیدہ کے اشعار بے معنی ہیں۔ داوری نے

یہ دو شعر لکھ کر امیر مذکور کے پاس بھیجے۔  
 درخراسان مہتے گنتم نہ از روستع  
 او غلط فہمید و گفتا ج مامعنی نہ اشت  
 گنتمش بسیا رنگو گفتی این انصاف بو  
 بندہ ہم دانستہ ام بیج شامعنی نہ اشت

(۵)

رشید و طوطا اور مولانا معق بخاری و دونوں سلطان خجہ کے درباری شعراء میں سے  
 تھے۔ ایک دن سلطان نے مولانا معق سے پوچھا کہ رشید کے اشعار کو تم کیسا خیال کرتے ہو  
 چونکہ دونوں ایک دوسرے کے حریف اور رقیب تھے اسلئے مولانا موصوف نے کہا کہ اچھے  
 ہیں لیکن نمک نہیں۔ سلطان نے رشید کی طرف دیکھا۔ اسنے فی البدیہہ یہ جواب دیا۔  
 شعر ہاے مرا بہ مسکینی عیب کردن روا بود شاید  
 شعر من چھو شکرو شہد است اندرین دو نمک نکو ناید  
 شلم و با قلاست گفتہ تو نمک اے قلقتبان ترا باید

(۶)

عبداللہ خان ازبک تورانی کا جب خراسان پر قبضہ ہو گیا تو ایک دن اسکا گذر رسم  
 کی قبر پر ہوا۔ اسنے فخریہ یہ شعر پڑھا۔  
 سہ از خاک بردار و ایران زمین بدست دلیسان توران بین  
 ایک ایرانی سپاہی نے کہا کہ اگر رسم اٹھتا تو جواب میں وہ شعر پڑھتا جو اسی داستان  
 میں اسکے بعد ہے۔ عبداللہ خان نے کہا کہ کون شعر؟ اسنے کہا۔  
 جو بیشہ تھی ماند از ترہ شیر سفالان بہ بیشہ در آید دلیر  
 عبداللہ خان شہزادہ ہو کر واپس پھرا۔

(۷)

سلطان محمود سبکتگین کے عہد میں باغوبیر طغان شاہ ترکستان کے صوبہ قبا کا



کا حاکم تھا اسکے مرنے کے بعد اوسکے پانچ بیٹوں میں وہ صوبہ تقسیم ہو گیا سلطان نے جب ہر قدر فتح کیا تو ان سے خراج طلب کیا انھوں نے نہایت بے باکی کیساتھ جواب میں یہ اشعار لکھ بھیجے۔

پانچ برادر از قبائیم      در یاد دل و آفتاب رائیم  
 بالملک زمین ہمہ گرفتیم      اکون بتفکر شمایم  
 گر چہ سچ بکام مانگرد      چہ ز ہش فروکشایم  
 سلطان نے ایک فوج گران انکی گوشمالی کے لئے بھیجی۔ اور غصہ شاعر نے یہ  
 دو شعر جواب میں لکھے۔

مرد و بہرہ پور آذر      می گفت خداے خلق مائیم  
 جبار بنیسم پیشہ اورا      خوش دامنرا و ماگوائیم  
 آخر ان پانچوں نے اپنے اندر مقابلہ کی طاقت نہ دیکھ کر خوشامدانہ یہ قطعہ بھیجا۔ اور انکی  
 جان بخشی ہوئی۔

ماںخ برادر از قبائیم      در قحط و نیاز مبتلایم  
 شاہا تو عزیز مصر جودی      داخوان گناہگار مائیم  
 بہر حالت زار ما بہ بخشاے      از فضل و کرم کہ بے نوائیم

(۸)

خاتانی نے منوچہر شروانی کے یہاں یہ شعر لکھ کر بھیجا۔  
 و شقے وہ کہ در بریش گہرم      یا و شقے کہ در برم گہم  
 و سخن صوف کے گرم جبہ کو کہتے ہیں اور و شاق حسینہ کنیز کو منوچہر شاہ اسکو پڑھکر خط لکھا  
 کہ شاعر نے کیوں ہکو اس قدر سبک سمجھا کہ یہ کہا ہے کہ یہ ہکو دے۔ یا وہ ہکو دے۔  
 مہمان چہ بین اسنے کیوں نہ مانگی۔

جب اسکی اطلاع خاقانی کو ہوئی تو اسنے ایک کھئی کو پکڑا کے اسکے پر نوچے اور بادشاہ کے پاس بھیج دیا کہ مین نے تو یاد شافے ”لکھا تھا لیکن اس کجبت نے ایک نقطہ اور لگا کر ”یاد شافے“ بنا دیا۔ میرا سین تصور نہیں ہے

(۹)

کسی نے ایک بار مرزا بیدل سے کہا کہ آپ نے حمد الہی مین کوئی قصیدہ کیوں نہیں لکھا۔ مرزا نے فی البدیہہ کہا۔  
پیش ازین گفت سعدی شیراز ”بیدل از بے نشان چہ گوید باز“

(۱۰)

آذری طوسی نے اپنا دیوان ایک خوشنویس امینا نامی سے لکھوایا۔ لکھ جانے کے بعد اسنے دیکھا کہ قابل خوشنویس نے جا بجا اسمین اصلا حین دی مین اور تغیر و تصرف کیا ہے۔ مجبوراً دیوان کے آخرین اسکو یہ قطعہ لگانا پڑا۔

دیوان بندہ را کہ اینا سوا د کرد	تنہا درونہ شعر محمد نوشتہ است
از نظم و شعر ہر چہ طبعش خوش آمدہ	دیوان بندہ پرز خوشامد نوشتہ است
ہر جا کہ نغظ و بدست لکاوید در سخن	دست تصرفش محمد را بد نوشتہ است
اکنون شعر یک مستر دیوان بندہ است	زیرا کہ بیشتر سخن خود نوشتہ است

(۱۱)

مولانا وحشی کا قطعہ ”برادر و تقسیم نابرابر“ مشہور ہے۔  
زیبا تراخی ماندہ ز بابا از آن تو      بدایے برادر از من و اعلا از آن تو  
این طاس خالی از من و آن کوزه کہ بو      پارینہ پر رشید مصفا از آن تو  
یا بوسے لیسان گسل و میخ کن ز من      ہمیز گلہ تیز مطلا از آن تو  
این دیگ لب شکستہ تصابون ز من      دان چیمو حریسہ و حلا از آن تو

ایں ہشتہ خوش لکدن آزان من      مان گریہ مصاحب بابا از آن تو  
از صمن خانہ تا بلب بام از آن من      وز بام خانہ تا بہ خریا از آن تو  
مولانا سیلی نے ہیشہ کے ساتھ اسی طرح کی تقسیم کی ہے۔

ہمشیر و خج ماتم بابا از آن تو      مبر از من و تردد و غوغا از آن تو  
در خضیہ استماع و صحبت از آن من      در نوحہ ہمنہ زبانی ماما از آن تو  
کنہ قلم و دوات شکستہ از آن من      طومار نظم و دفتر انشا از آن تو  
آن لاشہ اشتران قلعاری از آن من      وین بارکش خراں تو انا از آن تو  
یک ہفتہ خج مطرب ساقی از آن من      ہفتاد سالہ طاعت بابا از آن تو  
آن مالما کہ ماندہ بدنیا از آن من      وان چیز ہا کہ کردہ بعتبہ از آن تو  
رفعی کاشانی کی بھی اسی طرح ایک تقسیم یک تذکرہ میں نظر پڑی

مال و منال حضرت بابا برادر آ      یک نیمہ از تو نیمہ دیگر از آن من  
من آن نیم کہ گویم ازین جہت کہ بہت      جہت کہ باشد از ہمہ بہتر از آن من  
جان برادری تو نہ تو ہر جہ بہتر است      بدہست ہر جہ جان ہما در آزان من  
فرض پدر کہ از ہمہ پیش است زان تو      و جہش کہ بہت از ہمہ کمتر از آن من  
دانی کہ شیر دادہ بہ بابا از آن تو      گاؤے کہ ز دست خون دل خراگن من  
آن چار باغ خرم مرہون از آن تو      دین یکد و باغ کنہ سید از آن من  
آن بادیان کہ دوشختہ صد کہ وزان تو      دین اشتران بارکش نرا از آن من

خاتم  
۱- ج

## غزل

داغِ فراقِ دل سے مٹایا نہ جائیگا  
 بے طاقتی میں پاؤں اٹھایا نہ جائیگا  
 میں اور بزمِ غیسرِ ذرا شرم کیجئے  
 گردِ آبِ بحرِ عشق میں ڈوبے کہ جی نیچے  
 کس کام کی بے پھر مری تبتائی فراق  
 عشقِ تبتان کی چوٹ نہ کھائینگے ہم کبھی  
 خاک آنکھ ناز سے مجھے ہونا قبول ہے  
 کمزورِ پر خدا کے لئے جسم کیجئے  
 چہرے پر اپنے زلف کا پردہ چھوٹے  
 تبتلاؤں کیا ہوئی شبِ غم کی سطحِ تمام  
 ہر داغِ دل کو گرم نگاہی سے کام کیا  
 اے دل نگاہِ ناز سے بچنا مضول ہے  
 بیہوشی میں وہ خروشِ کہان لے لے کہان  
 بوسہ نہ لینگے اوسکا دم خواب لے رہا  
 ایک فتنہ سوراہے جگایا نہ جائیگا

محمد کبیر رسا

## مشاغل جنوری ۱۹۱۴ء متعلق بہ کالج

یکم جنوری۔ اجلاس اسپیشل میٹنگ حضرات ٹرسٹیان مدرستہ العلوم علیگڑھ  
یہ میٹنگ ایک بے مثل اجلاس تھا جس میں ۲۶ ٹرسٹی صاحبان نے شرکت فرمائی تھی  
سب سے اہم رزلوشن ہنر ہائٹس حضور نواب صاحب بہادر رامپور کی خدمت میں ڈیپوٹیشن  
کے حاضری کے متعلق تھا۔

ریاست مالیر کوٹلہ کی رقم امدادی میں سے ۴ ہزار روپیہ کالج کو وصول ہو گئے۔  
۴ جنوری۔ ڈیوٹی ٹی ٹی ٹی کی سعی و کوشش بلج سے تقریباً ۸ سو روپیہ کا منافع ہوا۔  
جسپر سزائند محمد علی۔ اشفاق حسین۔ عظمت الہی۔ سید منور۔ سجاد علی انصاری۔ منظور احمد  
لایق تحسین و آفرین بین مسٹر عبدالرشید اولڈیلے کے مساعی بھی قابل داد ہیں۔  
۴ جنوری۔ کالج ہاکی ٹیم نے بمقام لکھنؤ ”ڈاکٹر رام پال کپ“ حاصل کیا۔ ایسی پر طلبہ  
نے پر جوش استقبال کیا۔

۱۰ جنوری۔ ہزار کیسلسنی حضور دایمرا بہادر نے بمقام لکھنؤ جناب نواب حاجی  
محمد اسحق خالص صاحب بہادر آنریری سکریٹری کالج کو سند خطاب ”نواب“ اور جناب نواب  
عبدالصمد خالص صاحب بہادر رئیس چھتاری و ٹرسٹی کالج کو سند خطاب ”نواب بہادر“ عطا فرمائی۔  
۱۲ جنوری۔ جناب ڈاکٹر صاحب قائم مقام پرنسپل نے ہاکی ٹیم کو صوبہ کے سب سے زیادہ ممتاز  
کپ کے جیتنے کی مسرت میں ایک شاندار ڈنڈن دیا جس میں طلبہ کے علاوہ جہان بھی شریک تھے۔  
تقررات۔ ہاکی کیپٹن براے سلائے مسٹر محبوب عالم بار دگر۔ جنرل سکریٹری ٹینس۔  
مسٹر اسد محمد علی۔ جانٹ سکرٹری۔ مسٹر سید جعفری زیدی۔ اسسٹنٹ سکریٹری۔ مسٹر  
حافظ فیاض اللہ۔

۱۳ جنوری۔ جدید مانیٹرون کے تقررات عمل میں آئے۔ جناب ڈاکٹر صاحب نے انکے

فرائض سے انکو آگاہ کیا۔

**تقررات۔** علیگندھ کالج سائنس سیریز ایسوسی ایشن کے اجلاس منعقدہ کوٹھی جناب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب مین قرار پایا کہ جناب ڈاکٹر صاحب اس ایسوسی ایشن کے پریزیڈنٹ مسٹر محمد الیاس برنی سکریٹری۔ ماسٹر قاضی جلال الدین صاحب ایڈیٹر۔ مسٹر مولوی احتشام الدین صاحب بی۔ اے۔ اور مولوی محمد اسلم صاحب جیراج پوری اسسٹنٹ ایڈیٹر ہونگے۔

علیگندھ کالج پوسٹل سوسائٹی۔ یہ جدید سوسائٹی مثل دیگر کالج کے علمی سوسائٹیوں کے باضابطہ پرنسپل صاحب بہادر کی منظوری سے قائم ہوئی ہے۔ جسکے پریسیڈنٹ قاضی محمد جلال الدین صاحب اور سکریٹری مسٹر ایوب احمد انصاری مقرر کئے گئے ہیں۔  
انعامی تقریریں۔ ہفتہ سویم برابر امین صرف ہوا مسٹر عبدالحلیم چودھری (انگریزی) مسٹر سید حسن برنی (اردو) مسٹر مظفر حسین خان (انگریزی) مرزا سید محمد عباس زیدی۔ آغا محمد یعقوب۔ محمد شریف انصاری۔ محمد رفیع۔ سید عبدالصمد سید اشفاق حسین۔ سید سجاد علی انصاری نے میڈل یا انعامات حاصل کئے۔

یونین کلب۔ وائس پریسیڈنٹ جدید مسٹر امیر احمد خان۔ سکریٹری مسٹر مظفر حسین لائبریرین مسٹر محمد نواز الدین صوفی۔

اسٹاف کلب۔ بہو جودگی جنرل سکریٹری صاحب مسٹر ناظر حسن صاحب جوائنٹ سکریٹری کلب کی صدر جلسگی مین جناب ڈاکٹر صاحب کی تحریک پر جناب خاں صاحب میر ولایت حسین صاحب سال آئندہ کے نئے کلب ہذا کے پریسیڈنٹ مقرر ہوئے۔

منٹو سرکل ٹیم نے بریلی ٹیم کو دو گول سے شکست دی۔  
کرکیٹ ٹیم کالج کرکیٹ ٹیم نے میرٹھ اور دہلی کے معرکہ آرا ٹیموں کو دونوں جگہ شکست دی۔  
ہم تہ دل سے کرکیٹ کمیٹی یعنی صاحبزادہ محمد حمید اللہ خاں صاحب پرنس آف جھوپال کو مبارکباد دیتے ہیں

## ماڈرن انڈیا

میں کسی علم و فن کے مضامین محض رٹ لینے کا سخت مخالفت ہوں لیکن فن تبلیغ کا وہ حصہ جس میں سنہ اور تاریخین یاد رکھنے کا سلسلہ لازمی ہوتا ہے اور جسکی تلاش میں امتحان کے قیمتی انفاں فضول ضائع ہوتے ہیں اگر چلتے پھرتے کسی ترکیب سے سپردِ ملاحظہ کر دئے جاویں تو وقت کی کفایت شعاری سے کافی فائدہ ہو سکتا ہے۔ میں نے نقدِ پُری کی آسانی کے لئے بالفعل تین نظمیں ترتیب دے دی ہیں۔ اول میں تمام گورنر جنرلوں کی فہرست ہے۔ دوسری میں انکے تقرر کی تاریخیں۔ تیسری میں برٹش انڈیا کی تکمیل کی ترتیب جس میں ضروری جنگیں بھی مضمر ہیں۔ ضرورت شعری کے باعث انگریزی تلفظ میں تعارف کر لیا گیا ہے۔

### فہرست گورنر جنرل ان ووالیسران ہند

بارلو۔ منٹو نے کی بعد شش گورنر جنرلی	ہیشنگ اور کارنوالس۔ جان شور و ولزلی
لارڈ میکاف۔ آکلینڈ۔ ایلمیر اور ہارڈنگ	لارڈ ماٹرا۔ ایمرسٹ اور لارڈ ولیم ہینٹنگ
لارڈ نارٹھ اور بچرلٹن بعد شش رین۔ ڈفرن بریو	لارڈ ڈلہوزی و کیننگ۔ ایلمین و لارنس و میو
لارڈ منٹو آجکل ہیں ہارڈنگ بحر نوال	لینسڈون اور لارڈ ایلمین لارڈ کوزن آجلال

### سنین متعلق بالا بال ترتیب

پانچ۔ سات اور تیرہ۔ تیس۔ پھر اٹھائیس نئے	سنہ چوتھ اور پچاسی نوے تین اٹھائیس
پھر پین ۴۸-۵۶ پھر آٹھاون کر شمار	۳۵ اور ۳۶۔ بیانس ہارڈنگ چالیس چار
سنہ ۶۶-۸۰-۸۴ اٹھاسی ہیں مگر	۶۲ اور ۶۴-۶۶ پھر ۷۲ یاد کر

یان ملک میں لیسٹون اب چار سہ باقی ہیں بس نوے چار۔ اور نوے نو۔ ۱۴۰۶۔ انیس سو دس

جلال

## تکمیل برٹش انڈیا

ستورت بھبھی اور مدراس ۱۲-۱۳۲۱ تالیس  
۶۱ میں بنگال لیا ۶۵ میں اڑیسہ اور بہار  
ویلزلی نے مدراس بنایا لکڑاپہ اور دواب  
اگرہ۔ دلی۔ تین <sup>(احاطہ)</sup> تین پاپا مائر کا اب نمبر آیا  
چونیس کرگ تیتالیس سندھ اور ۳۳ میں این ڈیلوپی  
باؤن بعد تیر میں آیا ناگپور اور برار ملایا  
چوبیس پرگنہ ۵۸ سکر ۵۹ میں ڈالابیس  
۹۲ میں سالک کو چھینا اور مدورا مالابار  
کرناٹک تنجور کنارا۔ ٹھارہ سوکارو حساب  
۱۶ کمائیون ٹھارہ تہی ۲۶ میں آسام ملایا  
ہاتھ آیا پنجاب۔ <sup>(احاطہ)</sup> ستارہ بکلو۔ انچاس دہوی  
چھپن اودھ چھپاسی میں برہما پر باجا <sup>(بعد)</sup> نثار

جلال

## فتوحات اکبر اعظم از ۱۵۵۸ء تا ۱۵۹۲ء

لکھنؤ اور جو پور ۶۱-۵۸ گوالیار  
راجپوتانہ بہتر سندھ پندرہ <sup>۱۵۹۲</sup> بانوے  
نوے چوراسی اڑیسہ اور اک گجرات ہے  
انسٹھ اجمیر مالوہ۔ برہان باسٹھ کر شمار  
سندھ بچاسی کا شہر قندہار سہ چوانوے  
سندھ پندرہ بنگلہ چتور سات اور ساٹھ ہے

جلال

## شہنشاہ اکبر کا حلیہ

اوسط اندام وسیع چشم وقوی۔ بازو دراز  
مستعد شیریں زبان۔ طبع ظریف ذہنی قفا  
بود پیشانی کشادہ۔ جرم بخش و سرفراز  
تارک لذات و خیر انکمن دیر و چشم باز

جلال







I—II Year.

1. English-speaking Prize—Syed Mohamed Abbas Zaidi, II year.
2. English Extempore-speaking Prize—Agha Mohamed Yakub, II year.
3. Urdu-speaking Prize—Mohamed Rafi, II year.
4. Urdu Extempore-speaking Prize—Mohamed Sharif Ansari, II year.

M. E. BURNEY.

*Our Contemporaries.*—We beg to acknowledge with thanks the receipt of the following periodicals:—

For November-December: *The Students' Own Magazine*.

For December: *The Aligarh Institute Gazette*, *The Bareilly College Magazine*, *The Central Hindu College Magazine*, *The Collegian*, *The Comrade*, *The Madras Christian College Magazine*, *The Observer*, *The Ravi*, *Young India*.

host left for his room, and fetching a purse of five hundred sovereigns, presented it to me saying that I should use it in my time of need.

I declined it, however, saying that the kindness and the strict observance of the bonds of hospitality that he showed when he was able to revenge himself, needed no supplement."

Saffah was touched to his heart on hearing this story.

AZIZ ABBAS.

### THE SIDDONS UNION CLUB.

#### ANNUAL SPEAKING COMPETITION RESULT,

1913.

##### *College Competition.*

1. Said-Morison English-speaking Medal—Abdul Halim Chaudhry, IV year.
2. Said-Morison Urdu-speaking Medal—Syed Hasan Burny, III year.
3. Harold Cox speaking Prize (1912)—Amir Ahmad Khan, III year.
4. Said-Morison English Essay Prize—Mozaffar Husain Khan, IV year.

##### *Class Competition.*

##### III—IV Year.

1. English-speaking Prize—Syed Abdus Samad, III year.
2. English Extempore-speaking Prize—Syed Ashfaq Husain, III year.
3. Urdu-speaking Prize—Sajjad Ali Ansari, III year.
4. Urdu Extempore-speaking Prize—Sajjad Ali, III year.

Oh! Commander of the Faith, I could hardly express the bewilderment I was in! I cursed my stars for the irony of my fate for taking refuge in the very jaws of death. The world grew dark in my eyes; the very elements, it seemed, were set against me. Recruiting all my sense, however, I prepared to face death rather than to continue such a miserable life, and asked him the name of his father and particulars about his murder. He related a true account of my story to the last.

I began: 'You have afforded me shelter under your roof and treated me generously. I owe you much and, I fear, I cannot any way repay you. It lies in my power to put you on the scent of your father's murderer.'

A live crimson rushed over his face and he assured me in a half-cry of a high reward of his favour and gratitude. I tore off my veil, saying, "Here is the culprit!" The young lord eyed me from head to foot, and exclaimed doubtingly: "True, your face bears a resemblance to that of Ibrahim's; I could even say it is the same." "It is the self-same man," said I. "I, cannot," said he, "believe your story, and I conceive that the hazardous, nomadic life has distracted your brain and you court death as propitious."

I did, however, successfully convince him of the truth, and identified my personality, giving as my witness, the particulars of the sad event. Once convinced, he plunged into a deep reverie, resting his head, on his knees, deep in thought, for a long time. Then he raised his head, a new expression dawning in his eyes and said, "You will be judged by one, who is unmistakably the best Judge, the most true. I have afforded you shelter and received you as a guest. The bonds of hospitality, to a believer, are ever unbreakable. Quit the place lest some ill-thought should accidentally get the best of me." With this my

for dear life, I began to devising some means to weather the storm as best as I could. The precious moments were growing fewer. I put on my rustic garb and took to my heels. In Kufa, to my disappointment, I could recollect no acquaintance from whom to crave shelter. Passing as I did hurriedly, I came upon a big expanse in the forefront of which stood a stately mansion with spacious premises around it. Without any hesitation I went to the main gate. There I stood, at my wits' end, not knowing what step to take next. A young lord, riding a grey Arab horse, with many of his own age as satellites, made his way in by the same entrance. His bearing and style marked him out to be the master. Getting close to me, he reined in his horse, read from my face the trouble and anxiety that hovered over me and with the characteristic benignity of his nation, he asked me my name and my purpose. My worn-out spirits broke. I melted into tears and said, in short, that my life was in danger and that I solicited shelter under a generous roof. He stepped in, leaving me outside in suspense. A servant, however, before long, showed me into a room, well furnished with every necessity. The man served me at the board with delicious dishes and the nobleman, too, visited me once every day, to inquire after my health and comfort. I was, however, at a loss to reason why he never asked me my name or anything about me, week followed week, still not a word of it.

He set out early in the morning and returned late in the day with a settled anguish on his face. One day I could not but ask him where he used to go that he daily returned dejected, as if after a hard day's labour.

*The nobleman.*—There is news afloat that Ibrahim, the murderer of my father, is in the vicinity. I go to get scent of him and to be avenged on him for my father.

## A GOLDEN DEED.

*(An Arab's hospitality.)*

With the exit of the Omiyads the Abbasides came to the helm of the Muslim democracy. When enough of the blood of the fallen house had been shed at the altar of the goddess of war, a general amnesty was proclaimed through the length and breadth of the country for them.

Ibrahim, son of Sulaiman, justly feared that his falling into their hands meant his instant death, hence his travels for such a long time in various disguises, through Iraq and Asia Minor. The proclamation was not hailed by any more propitiously than by him, who, indeed, felt tired of his life in such sore straits. He therefore with no further ceremony presented himself before Saffah, then the Caliph, for better or for worse.

Saffah proved, however, as good as his word and treated him with due regard for his birth and respect for his letters. Being asked to narrate his experiences during that time of ill luck, Ibrahim began :—

I had once shut myself up in a house, from the attic roof of which I could command a goodly sweep of the country and could rest my eyes on the pleasant country scenes surrounding me. On such occasions I veiled my face lest some passers-by should recognize me. Sitting one day on the alcove of the window, to my great bewilderment, I perceived, looming on the horizon an object that filled me with terror—the black colours of the Abbasides, advancing from Kufa to Hyra. Suspicion haunting my mind, I jumped immediately to the conclusion that they were sent against me, and my fear exaggerated the train of consequences : the prison, the torture, and above all the ultimate horrible death, that was staring me in the face. My hair stood erect and I shivered like an aspen leaf. Plucking up all my courage, however,

some hundreds of *convives*. Men of taste good enough for the understanding and enjoyment of M. Anatole France have quite a different ideal of dining. Their ideal, we say at a hazard, would be a dinner of not more than eight or ten persons, with no more noise than their own merriment or geniality might cause, in a room not too large, with servants not too many.

"Long and crowded tables, the clamour of a hundred voices striving to be heard by their neighbours, the simultaneous use of as many knives and forks, together with that inconvenience or discomfort which the best management in the world may minimise but cannot entirely remove from the concourse of so many dinners—all that must detract sadly from the pleasure enjoyed by the person of taste in assisting at the welcome of an admired guest. Some more graceful and spiritual method could surely be devised: might not the presentation of a gift subscribed by those who would have dined, and who would assist at the ceremony (after dining in a fashion more agreeable to their taste), be such a method?

"Many a diner, we imagine, quite *à part* from his liking or disliking a large public dinner, has felt that the guineas the dinner cost might have bought some beautiful thing which the guest might have kept and enjoyed. It may be objected that the suggestion is materialistic; that we are urging a coarse principle of 'something to show for it'; that the memory of a social occasion and of brilliant speeches is a more spiritual possession than painting or statue. Yet the brilliant speeches scarcely need the inspiration of the dinner, and as for the social occasion, when more than twenty or so hosts entertain a guest it is plainly impossible for more than a small fraction of them to enjoy his society."



The lovers of the Graduates' Lawn have given a sigh of relief on the installation of an "Alladin" near it while many an unwary thinker has been saved the pleasures of a cold and unexpected bath in "the Kausar" tank by the posting of another near the Strachey Hall.

Some changes have taken place in the Presidents of the various sporting clubs. Mr. Fergusson takes over the charge of the Tennis Club from Dr. Zia-ud-din who will henceforth look after the Hockey Club. Mr. Gage guides the cricket. Messrs. Purves and Lias still remain Presidents of the Athletic Sports Club and the Foot-ball Club respectively.

On the 28th January Maulvi Sibte-e-Hasan Sahib of Lucknow delivered a sermon in the Strachey Hall on the Martyrdom of the Imams Hasan and Husain. There was a very large attendance; all the students being present.

Every well-wisher of Aligarh will be glad to hear of the withdrawal of the resignation of His Highness the Nawab of Rampur from the Visitorship of the College. A deputation consisting of ten of the trustees waited upon His Highness at Rampur: and were successful in persuading him to retain the office.

Regarding the week of banquets given in London recently in honour of M. Anatole France, the *Times* makes an interesting suggestion:—

"There is no need to depreciate conviviality and good cheer—far from it," says the *Times*, "but by men of good taste these things cannot be best enjoyed in dinners of

News comes of the opening of the Golden Tennis Club in the Morison Court. Mr. Lias and a number of guests were invited to an evening party on the occasion of its formal opening.

\* \* \* \*

Mr. Justice Shah Din, Professor Inayat-ullah, and the Raja of Jahangirabad visited the College recently. They were extremely pleased with what they saw and the Raja Sahib made a donation of Rs. 1,000 to the College Riding School.

\* \* \* \*

The Trustees' Meeting on the New Year's Day brought quite a large number of the trustees to Aligarh, but the College being closed on account of the Christmas holidays, they were not able to see it in its working aspect.

\* \* \* \*

Some steps are being taken to revive the Graduates' Association which had but an aerial existence of a couple of hours a few years back.

\* \* \* \*

We congratulate Mr. Sheikh Abdullah on the completion of the building of the Girls' Normal School Boarding House. Her Highness the Begam of Bhopal is expected to perform the opening ceremony in March.

\* \* \* \*

A photographic society has been started under the guidance of Dr. Wali Mahomed who is now doing all the 'spade work.' We wish the new club long life and a large measure of success. It should certainly become very popular, as notwithstanding the small subscription, it provides very material help to amateur photographers.

\* \* \* \*

of the country to join it. Sir Theodore had many kind words of advice to offer to his old pupils.

\* \* \* \*

We heartily congratulate Mr. Marris, on receiving the title of C.I.E. Mr. Marris has now been Collector of Aligarh for four years during which he has always taken a sincere interest in the affairs of the College.

\* \* \* \*

Mahomed Sadiq and Zia-ul-Hasan Alvi, the late Food Monitors, were, on the eve their laying down their office, "at home" to a large party to meet Mr. Dunccliff, the Supervisor of the Dining Hall, on 15th January on the Graduates' Lawn. Games were provided and an enjoyable afternoon was spent.

\* \* \* \*

League matches of the Cricket, Football, Hockey and Tennis Clubs are in full swing and are creating quite a healthy interest in all the sides of the houses.

\* \* \* \*

The Union Election is now a thing of the past. In the first two weeks of January all was excitement and we are right glad it was soon over. The following are the new officers for 1914 :—

Amir Ahmed	...	...	<i>Vice-President.</i>
Muzaffar Husain	...	...	<i>Secretary.</i>
Nur-ud-din	...	...	<i>Librarian.</i>

*Cabinet.*—Fazl-e-Amin, Hafiz Ashfaq Husain, Razam Rahman Mahmud, Aga Muhammad Yakub, Muhammad Hazik, Abdul Ghani, Saif-ud-din, H. Fyaz Ahmed, Qutub-ud-din Malik. We offer them hearty congratulations and trust they will do their level best to improve the union during their term of office.

\* \* \* \*

The Cricket Club is making steady progress under the new Captain, Sahibzada Hamid-ullah, who is very energetic and painstaking. The Kent County Champion, Mr. Fairservice, has been here for some time past and has considerably helped in putting the team into form. In December last the First Eleven had an extended and a very successful tour in Central India. On January 20th the team again went to Meerut and Delhi where they have given a good account of themselves. The Match at Delhi was most keenly contested and was won by our men who played a very plucky game. On the second day of the Match His Excellency the Viceroy and Lady Hardinge also came to watch the game when the members of our Team were presented to His Excellency. At the close of play both the teams were photographed with Sir Henry MacMoham in the centre. We heartily congratulate the Captain and the members of the club and wish them all good luck.

\* \* \* \*

The College Hockey Club is the happy winner of the Ram Lal Challenge Cup. On the team's return to Aligarh they were well received at the Railway Station. Subsequently the members of the Team and other friends of Hockey were entertained by the President of the Club, Dr. Zia-ud-din, at a dinner which was, in every way, a success. We join with their President in congratulating the Hockey Club and its Captain.

\* \* \* \*

On the occasion of the last Conference at Agra the Old Boys entertained Sir Theodore Morison, the late Principal of the College, at a lunch. It was a very successful function and old boys came from distant parts

THE  
“ALIGARH MONTHLY.”

*Annual Subscription, Rs. 4, Post Free.*

*Single Copy, As. 6.*

---

**ADVERTISEMENT RATES.**

One page, one year	....	Rs. 32	0	0
“ “ six months	....	“ 18	0	0
“ “ three “	....	“ 10	0	0
“ “ one month	....	“ 4	0	0

Half page—Half the above rates.

---

**Note.**—Advertisements and Articles for publication must be written on one side of the paper only, and must reach this office before the 15th of the month previous to month of issue.

---

---

**THE ALIGARH INSTITUTE GAZETTE.**

---

THE *Aligarh Institute Gazette* enjoys an extensive circulation in the United Provinces and Upper India generally, and posts a good number of copies every week to Bengal, Burma, Bombay, Berar, Central Provinces and to places beyond India. It represents the voice of Muhammadans all over India and its policy is the guiding policy of the day on Moslem politics and education. It is also the organ of the M. A.-O. College, Aligarh—the seat of Muhammadan education and activities. It is also recognized, both by the Government and the public, as the best weekly of good Urdu literature. It serves, therefore, undoubtedly as an excellent medium for advertisement.

Special arrangement has been made to get advertisements of any other vernacular languages translated into Urdu.



[REGISTERED NO. A-234.]

# THE ALIGARH MONTHLY.

---

VOL. XII. No. 1.	}	January 1914.	}	Annual Subscription.
				Rs. 4, Post Free.
				Single Copy, As. 6.

---

No.	CONTENTS OF ENGLISH SECTION.	PAGE.
1.	COLLEGE NOTES ... ..	1
2.	A GOLDEN DEED: An Arab's Hospitality: by Aziz Abbas ... ..	6
3.	THE SIDDONS UNION CLUB: Result of the Annual Speaking Competition, 1913 ... ..	10
4.	OUR CONTEMPORARIES ... ..	11

[INSET: Index to the Aligarh Monthly for 1913.]

[For contents of Urdu section see back cover.]

---

Allahabad:

Printed by Bishambher Nath Bhargava, at the Standard Press.

Publisher:—David Auchterlonie, M.A., Professor, M. A. O. College, Aligarh.







